

# *Medioevo greco*

Rivista di storia e filologia bizantina

*Medioevo greco.* Rivista di storia e filologia bizantina

*Direzione:* G. Cortassa, M. Gallina, E. V. Maltese

*Redazione:* A. M. Taragna, con A. Cilento, G. Cortassa, F. Farello,  
M. Gallina, W. Haberstumpf, E. V. Maltese, B. Sancin

Università degli studi di Torino

Dip.to di Filologia, linguistica e tradizione classica – Dip.to di Storia

via s. Ottavio, 20 – 10124 Torino

tel. +39 011 6703615 fax +39 011 6703631

e-mail: [maltese@savonaonline.it](mailto:maltese@savonaonline.it) [emaltese@cisi.unito.it](mailto:emaltese@cisi.unito.it)

# Medioevo greco

Rivista di storia e filologia bizantina

2 (2002)



Edizioni dell'Orso  
Alessandria

© 2002

Copyright by Edizioni dell'Orso s.r.l.

15100 Alessandria, via Rattazzi 47

tel. +39 0131 252349 fax +39 0131 257567

e-mail: [info@ediorso.it](mailto:info@ediorso.it)

<http://www.ediorso.it>

Stampata da Viva s.r.l. in Torino  
per conto delle Edizioni dell'Orso

*È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno e didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile a norma dell'art. 171 della Legge n. 633 del 22.04.1941*

ISSN 1593-456X

In copertina: amanti in un giardino (Digenis Akritas e l'amazzone Maximò?). Piatto di ceramica, XII-XIII secolo. Corinto, Museo Archeologico.

# The Economic Thought of Ibn Khaldoun and Georgios Gemistos Plethon: Some Comparative Parallels and Links\*

Although economic science is not more than two centuries old, discussion and analysis of economic matters has existed for a very long time. Roman A. Ohrenstein and Barry Gordon (†1994), who have attempted to outline the understanding of economic processes in Talmudic literature, explain the contribution of various civilizations to the history of economic thought as follows: «Economics, as we know it today, began to take shape in Europe during the eighteenth century. Yet, economic analysis has a much longer lineage. Such analysis may be found in the writings of the ancient Greek philosophers, Islamic scholars, medieval schoolmen, and the Mercantilists of the sixteenth and seventeenth centuries. The literature of ancient China, as well that of India, also provides instances».<sup>1</sup>

Most of histories of economics<sup>2</sup> that give attention to the pre-Smithian background ignore the economic thought of Byzantine times, as well as Arab-Islamic economic ideas, although crucible was the parent of the Renaissance while Muslim learning in the Spanish universities was a major source of light for non-Mediterranean Europe. Another motivation, and a bit more fundamental, has to do with the “gap” in the evolution of economic thought alleged by Joseph A. Schumpeter (1883-1950) in his classic

\* A preliminary version of this paper was submitted to the VI. Annual Conference of the European Society for the History of Economic Thought, Rethymnon (Crete) (March 2002). I thank Mrs. Professor Gloria Vivenza (Università di Verona) for her criticisms and positive notes. Any errors that might be found should be held on the author’s account.

<sup>1</sup> R. A. Ohrenstein, B. Gordon, *Economic Analysis in Talmudic Literature*, Leiden-New York 1992, preface.

<sup>2</sup> E. Roll, *A History of Economic Thought*, Englewood 1953<sup>2</sup>, contains not a single reference to Islamic and Byzantine contributions. There is no mention of any Islamic or Byzantine contribution in I. Rima’s, *Development of Economic Analysis*, Boston 1991<sup>3</sup>. B. Gordon, *Economic Analysis before Adam Smith: From Hesiod to Lessius*, New York 1975, does not do justice to Muslim scholars of the medieval period or to Byzantine intellectuals of the post-Byzantine period. The same can be said about the books on the subject by R. Lekachmann, *A History of Economic Ideas*, New York 1959; J. Oser, St. Bruce, *The Evolution of Economic Thought*, New York 1988<sup>4</sup>, and D. Colander, H. Landreth, *History of Economic Theory*, Boston 1989.

*History of Economic Analysis*: «So far as our subject is concerned we may safely leap over 500 years to the epoch of St. Thomas Aquinas (1225-1274), whose *Summa Theologica* is in the history of thought what the southwestern spire of the cathedral of Chartres is in the history of architecture».<sup>3</sup> Schumpeter classified several pre-Latin-European scholastic centuries as «blank», suggesting that nothing of relevance to economics, or for that matter to any other intellectual endeavour, was said or written anywhere else. Schumpeter's analysis has its roots in William Ashley's book (1888), which also ignored Islamic contributions to political economy.

Most recently, however, historians of economic thought<sup>4</sup> have taken contributions of Muslim scholars, especially Ibn Khaldoun,<sup>5</sup> but they ignore the Byzantine heritage. Their contributions enable us to fill the Schumpeterian gap. Various historians of economic thought with Islamic background<sup>6</sup> also have tried to demonstrate the contributions of medieval Mu-

<sup>3</sup> J. A. Schumpeter, *History of Economic Analysis*, New York 1954 (repr. with an Introduction by M. Perlman, London-New York 1994), p. 74.

<sup>4</sup> Cf. J. J. Spengler, *Origin of Economic Thought and Justice*, Amsterdam-London 1980, ch. 1. Spengler was one of the first historians of economic thought, who did write on Islamic economic thought: J. J. Spengler, *Economic Thought of Islam: Ibn Khaldoun*, «Comparative Studies in Society and History» 6, 1964, pp. 268-306. L. Th. Houmanidis, *Οικονομική Ιστορία και η εξέλιξις των οικονομικών θεωριών*, I, Athens 1980, pp. 427-460; K. Pribram, *A History of Economic Reasoning*, Baltimore 1983; S. Todd Lowry (ed.), *Pre-Classical Economic Thought from the Greeks to the Scottish Enlightenment*, Boston 1987, which contains Y. Essid's article, entitled *Islamic Economic Thought* (pp. 77-102). S. Todd Lowry (ed.), *Perspectives on the History of Economic Thought*, VII, Worcester 1992, which contains Essid's article entitled *Greek Economic Thought in the Islamic milieu: Bryson and Dimashqi* (pp. 39-44); L. Baeck, *The Mediterranean Tradition in Economic Thought*, London-New York 1994.

<sup>5</sup> Ibn Khaldoun's economic thought and ideas, primarily due to the effects of M. A. Nashat, *Ibn Khaldun Pioneer Economist*, Cairo 1945; Ch. Issawi, *An Arab Philosophy of History. Selections from the Prolegomena of Ibn Khaldun of Tunis (1332-1406)*, London 1955; Spengler, *Economic Thought of Islam*, cit.; S. Andic, *A Fourteenth century Sociology of Public Finance*, «Public Finance» 20, 1965, pp. 20-44; J. D. C. Boulakia, *Ibn Khaldun: A Fourteenth Century Economist*, «Journal of Political Economy» 79, Sept. 1971, pp. 1105-1118; Essid, *Islamic Economic Thought*, cit., are relatively well known. For the most recent review of the literature on Ibn Khaldoun's economic thought, see A. Soofi, *Economics of Ibn Khaldun Revisited*, «History of Political Economy» 27, 1995, pp. 387-404. See the recent evaluation in the excellent facsimile-edition of *Muqaddima*, in H. Daiber, Y. Essid, A. Hottinger, B. Schefold, *Ibn Khaldun's «Muqaddima» Vademecum zu dem Klassiker des Arabischen Wirtschaftsdenkens*, Düsseldorf 2000.

<sup>6</sup> Y. Essid, *A Critique of the Origins of Islamic Economic Thought*, Leiden-New York-

slim writers. Such a claim of “discontinuity” is patently untenable.<sup>7</sup> A substantial body of contemporary social thought, including economics, is traceable to Arab-Islamic and Byzantine “giants”.

This article sets out to identify and present some parallels and similarities between the major economic ideal of two “giants”<sup>8</sup>: Ibn Khaldoun (27.

Köln 1995. It is an excellent translation of the French edition published in Tunis in 1993. The work is a refinement of the author’s thesis presented for the degree of Docteur d’état at the Sorbonne in 1988, the product of some fifteen years of research. Cf. the reviews by S. Todd Lowry, in «History of Political Economy» 28, 1996, pp. 707-709; M. Tomass, in «European Journal of the History of Economic Thought» 3, 1996, pp. 149-152; C. Baloglou, in «Journal of Oriental and African Studies» 11, 2001, forthcoming; S. M. Ghanzafar, A. Azim Islahi, *Economic Thought of an Arab scholastic: Abu Hamid al-Ghazali (A.H. 450-505/A.D. 1058-1111)*, «History of Political Economy» 22, 1990, pp. 381-403; *Explorations in Medieval Arab-Islamic Economic Thought: Some Aspects of the Ibn Qayyim’s Economics (691-751 A.H./1292-1350 A.D.)*, «History of Economic Ideas» 5, 1997, pp. 7-26; S. M. Ghanzafar, *Post-Greek/Pre-Renaissance Economic Thought: Contributions of Arab-Islamic Scholastics during the “Great Gap” Centuries*, «Research in the History of Economic Thought and Methodology» 16, 1998, pp. 65-89; *The Economic Thought of Abu Hamid Al-Ghazali and St. Thomas Aquinas: Some Comparative Parallels and Links*, «History of Political Economy» 32, 2000, pp. 857-888; H. Hosseini, *Understanding the Market Mechanism before Adam Smith: Economic Thought in Medieval Islam*, «History of Political Economy» 27, 1995, pp. 539-561; *Seeking the Roots of Adam Smith’s Division of Labor in Medieval Persia*, «History of Political Economy» 30, 1998, pp. 653-681; M. A. Choudhury, *Studies in Islamic Science and Polity*, Foreword by M. Umer Chapra, London-New York 1998, chs. 5-6. Islamic political economy is defined as the «the study of interactive relationships between polity (shura, or consultative body) and the ecological order (market subsystem)». Thus, while markets are essential and respected, they must be «morally ordered» for which the source is God-entered revelation.

<sup>7</sup> Cf. S. M. Ghanzafar, *Scholastic Economics and Arab Scholars: The “Great Gap” Thesis Reconsidered*, «Diogenes. International Review of Human Science» 154, April-June 1991, pp. 117-140; *History of Economic Thought: The Schumpeterian “Great Gap”, the “lost” Arab-Islamic Legacy, and the Literature Gap*, «Journal of Islamic Studies» 6, 1995, pp. 234-253. Thus «Schumpeter’s “great gap” has begun to be filled. As [the twenty-first century begins], historians can celebrate some success in responding to Schumpeter’s implicit challenge (The text-book literature in the history of economic thought has yet to take adequate notice of this literature, however)»: L. Moss, *Introduction*, in L. S. Moss (ed.), *Joseph Schumpeter, Historian of Economics: Perspectives on the History of Economic Thought: Selected Papers from the History of Economics Society Conference 1994*, London-New York 1996, p. 7.

<sup>8</sup> A similar comparison of two prominent scholars of Medieval Times, Thomas Aquinas (1225-1274) and Al-Ghazali (1058-1111), has been undertaken by S. M. Ghanzafar, *The Economic Thought of Abu Hamid Al-Ghazali and St. Thomas Aquinas: Some Comparative Parallels and Links*, «History of Political Economy» 32, 2000, pp.

May 1332-17. March 1406), the most characteristic representative of Arab-Islamic economic thought, «aided by great ability and endurance, as well as by circumstances that, though harsh, were favorable to this aspirations, he became the great thinker and does he set out to be»,<sup>9</sup> «the greatest theoretician of history, the greatest philosopher of man's experience»,<sup>10</sup> «a man with a great mind, who combined action with thought»,<sup>11</sup> and Georgios Gemistos Plethon (1355-26. June 1452), characterized as polymath,<sup>12</sup> as a «theoretical philosopher of Neoplatonism»,<sup>13</sup> as an hellenocentric and progressive philosopher,<sup>14</sup> and as the main factor of the Neoplatonism in West.<sup>15</sup>

This comparison has interest insofar, as it considers that both scholars had similar activities and held the same offices. Ibn Khaldoun was a diplomat, jurist, historian, politician, sociologist, and economist. He lived under the environment of prominent leaders and was their advisor.

Georgios Gemistos Plethon was also a jurist, historian, sociologist and economist. He lived also in the court of prominent leaders and was known as their advisor. Furthermore, he did know the Arabic history and did occupy with the history of Islam and prominent Arab philosophers.

## 1. Ibn Khaldoun and Plethon in the tradition of economic thought in their worlds

The work of both scholars constitute an organic continuity of a long literary tradition, which is characterized by the “mirror for princes” (*speculum principis*, *Fürstenspiegel*) literary genre. This literature, which begins with the speeches of Isocrates<sup>16</sup> in classical Antiquity, reaches its peak in

857-888. Such a comparison between these two scholars has not been made until today, as far as I know.

<sup>9</sup> Fr. Rosenthal, *Introduction*, in Ibn Khaldoun, *The Muqaddimah: An Introduction to History*, English translation by Fr. R., I, New York 1958, pp. XXIX-CXV.

<sup>10</sup> G. Sarton (ed.), *Introduction to the History of Science*, III, Baltimore 1948, p. 188.

<sup>11</sup> Rosenthal, *Introduction*, cit., p. XXIX.

<sup>12</sup> C. Sathas, Βιογραφίαι των εν τοις Γράμμασι διαλαμψάντων Ελλήνων, από της καταλύσεως της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας μέχρι της Ελληνικής Εθνεγερσίας (1453-1821), Athens 1868, p. 1.

<sup>13</sup> Fr. Masai, *Plethon et le platonisme de Mistra*, Paris 1956, p. 87.

<sup>14</sup> L. Bargeliotes, Ο Ελληνοκεντρισμός και οι κοινωνικοπολιτικές ιδέες του Πλήθωνος, Athens 1989, pp. 30-31.

<sup>15</sup> L. Bargeliotes, Η αντιπαράθεση νεωτερικής επιστήμης και συντηρητισμού στον Βόρειο Ελληνισμό, «Παρνασσός» 35, 1993, pp. 101-126: p. 104.

<sup>16</sup> Isocr. *Orr. 2 (ad Nicoclem)*; 9 (*Euagoras*). Also Xenophon's works *Cyropaedia*, *Agésilas*, *Hieron* belong to this tradition.



the Hellenistic times<sup>17</sup> and is continued in the Arab-Islamic and Byzantine Literature. These “mirror for princes” describe the ideal king as the personification of the law itself.<sup>18</sup> The king is a model and example of all men, and all look to him and imitate his ways. The king dispensed of the four virtues: courage, justice, temperance, and wisdom. The “mirror for princes” literature covers tax policy and personnel management for the absolute ruler, whose power is measured by the wealth and prosperity of his empire and the support and dependability of his military and commercial population. The Arabs assimilated much of this literature from the Iranian culture,<sup>19</sup> whereas the Byzantine scholars adopted the views of the authors of the Hellenistic times – like the Stoics<sup>20</sup> and Neopythagoreans<sup>21</sup> – influenced by the Christianity. These treatises emphasized the

<sup>17</sup> Q. Skinner, *Political Philosophy*, in C. B. Schmitt, Q. Skinner (eds.), *The Cambridge History of Renaissance Philosophy*, New York 1988, pp. 423-424, supports the view that the form of the mirror-for-princes-handbook had been used since the Middle Ages. According to Essid, *Islamic Economic Thought*, cit., pp. 77-102, the “mirror for princes” literature originated in Persia perhaps as early as the eighth century and suggests how «the art of government» had become «the object of great interest among Muslim writers». The approach drew inspiration from the oikonomia literature and analogized the management of the household to the management of the Kingdom. Cf. L. Moss, *Platonic Deception as a Theme in the History of Economic Thought: The Administration of Social Order*, «History of Political Economy» 28, 1996, pp. 533-557: p. 540, who adopted Essid’s view. As P. Hadot, *Fürstenspiegel*, in *Reallexikon für Antike und Christentum*, VIII (1972), cols. 555-632, had demonstrated, this tradition began in classical Antiquity.

<sup>18</sup> This ideal of Νόμος ἔμψυχος has been adopted by the Neopythagoreans Sthenidas, Diotogenes and Ephantus. Cf. A. Steinwarter, *Νόμος ἔμψυχος. Zur Geschichte einer politischen Theorie*, «Anzeiger der Akademie der Wissenschaften in Wien. Phil.-hist. Klasse» 83, 1946, pp. 250-268; G. J. D. Aalders, *Nomos Empsychos*, in P. Steinmetz (ed.), *Politeia und Res Publica. Palingenesia IV*, Wiesbaden 1968, pp. 315-329.

<sup>19</sup> H. Hosseini, *Seeking the Roots of Adam Smith’s Division of Labor in Medieval Persia*, «History of Political Economy» 30, 1998, pp. 653-681: p. 655 n. 3.

<sup>20</sup> The Stoics taught that monarchy is the best form of government, but that the monarch must be enlightened enough to rule in accordance with universal reason. If he has not the time himself to become a philosopher, he should at least guide his government in accordance with the teachings of philosophers. Hellenistic attempts to establish a political theory of monarchy, which seem to have originated in “Pythagorean” and Stoic circles, are discussed by E. R. Goodenough, *The Political Philosophy of Hellenistic Kingship*, «Yale Classical Studies» 1, 1928, pp. 55-102. Cf. P. Scholz, *Der Philosoph und die Politik. Die Ausbildung der philosophischen Lebensform und die Entwicklung des Verhältnisses von Philosophie und Politik im 4. und 3. Jhr. v. Chr.*, Stuttgart 1998, pp. 324-325, 341-342.

<sup>21</sup> Diotogenes, *On Kingship*, in Stob. IV 48, 61-62; Sthenidas, *On Kingship*, in Stob. IV 48, 63, and Ephantus, *On Kingship*, in Stob. IV 48, 64-66. Cf. A. Delatte, *Essai*

importance of never taxing the peasantry or merchants so heavily as to discourage or adversely affect commerce or production. They reflected a sophisticated administrative tradition concerned with delegation and separation of power, the appropriate role of the wazir or prime minister and the effective judging of personality and assignment of duties. Some of these tracts reported formally commissioned studies of the causes of price fluctuations.<sup>22</sup> As the best example is Abou Youssef Yakoub's (731-798) work entitled *Kitab al Kharaj (Manual on Land-Tax)*, which was composed to answer questions put to him by the caliph Harum Al-Rashid. Yakoub analyzes there the following topics: (a) type of taxation-fixed amount *vs* proportional rate; (b) tax collection and administration; (c) public financing of rural development projects.

There is a tradition of Muslim authors,<sup>23</sup> who did occupy with economic matters and lay under the Greek influence.<sup>24</sup> This tradition of the Arab-Islamic economic thought found its peak in Ibn Khaldoun's work. He was both a distinguished jurist trained in traditional Islamic beliefs and man of action closely involved with the powerful men of that time.<sup>25</sup>

*sur la politique pythagoricienne*, Paris 1922; W. Theiler, *Rezension: A. Delatte, Études sur Essai sur la politique pythagoricienne. Paris 1922*, «Gnomon» 2, 1926, pp. 147-156; pp. 150-154; Goodenough, *The Political Philosophy*, cit., pp. 64-91.

<sup>22</sup> Essid, *Islamic Economic Thought*, cit., pp. 77-102; pp. 83-84.

<sup>23</sup> A close look at the writings of the Middle Eastern and North African scholars who lived in the Middle Ages (roughly between A.D. 476-1500) reveals an immense body of theoretical knowledge pertaining to the humanities and behavioral and social sciences. A partial list of the scholars who wrote on these issues includes Abu Yusuf (8th century), Abul-Fadl Al-Dimishqi (9th century), Al-Farabi (872-950), Al-Ghazali (1058-1111), Ibn Rushd (Averroes) (1126-1196), Nasiruddin Tusi (13th century) and Ibn Taimiyah (1263-1328). Cf. Fr. Artz, *The Mind of the Middle Ages (A.D. 200-1500). An Historical Survey*, Chicago and London 1980<sup>3</sup>, ch. V; H. Corbin, *History of Islamic Philosophy*, English translation by L. Sherrard, London-New York 1993; M. Fouyas, *Το Ελληνικό υπόβαθρο του Ισλάμ*, Athens 1994.

<sup>24</sup> One characteristic example of an influence of the Greek thought on the Arabic-Muslim world is Farabi's work. Drawing in the principles of the administration and governance of the family household (*tadbir*) to develop a theory of the state, he emphasized the similarities between personal rule in the household and that of the ruler of the state. In this context, he followed Plato's analysis in *Politicus*. Following Aristotle (*Politics*, Book I), he analyzes in his *Aphorisms of the Statesman*, the four relations in the family household: husband and wife, master and slave, parents and children, owner and property. He who is asked to rule, arrange and manage all of the parts, is the master of the household. He is called ruler and his duties are like those of the ruler of the city.

<sup>25</sup> For details of his life, see N. Schmidt, *Ibn Khaldun, Historian, Sociologist, Philosopher*, New York 1930; the translator's introduction in Ibn Khaldoun, *The Muqad-*

The same can be said for Gemistos too. His treatises and advices belong to a tradition in the post-Byzantine period, which found its peak in Gemistos' work. He was, too, a distinguished jurist trained in traditional Byzantine beliefs and a man closely involved with the powerful men of that time.<sup>26</sup> Gemistos had also an other feature: He did know the history of the Arabs<sup>27</sup> and praised their constitution.<sup>28</sup>

The major work of Ibn Khaldoun is his world history, but he wrote many other books, an autobiography, and a treatise on logic.<sup>29</sup> His world history, *Kitab al Ibar*, is a general history of the Arabs, but also of the Jews, the Greeks, the Romans, the Byzantines, the Persians, the Goths, and all the people known at that time. Like most of the authors of the fourteenth century, Ibn Khaldoun mixes philosophical, sociological, ethical, and economical considerations in his writings.<sup>30</sup>

Plethon's major work entitled *Treatise on the Laws* (Νόμων συγγραφή)<sup>31</sup> had been burnt by the Patriarch Scholarios in an unfortunate act of censorship. The list of contents of this book shows that Plethon, like Ibn Khaldoun, mixes philosophical, sociological, ethical and economical considerations.<sup>32</sup> Furthermore, Plethon did write on the history of Islam, he

*dimab*, cit., I, pp. XXIX-LXVII; Daiber, *Ibn-Khaldun-Leben und Werk*, in Daiber, Essid, Hottinger, Schefold, *Ibn Khaldun's «Muqaddima»*, cit., pp. 33-54.

<sup>26</sup> For details of his life, see the editor's of *Laws* introduction, C. Alexandre, in Pléthon, *Traité des Lois. Περὶ νόμων*, [...] par C. A., traduction par A. Pellissier, Amsterdam 1858; Fr. Masai, *Pléthon et le Platonisme de Mistra*, Paris 1956; Ch. M. Woodhouse, *George Gemistos Plethon. The Last of the Hellenes*, Oxford 1986.

<sup>27</sup> Cf. Plethon's historical work entitled Μωαμέτ ὁ Ἀράβων ἄρχων τε καὶ νομοθέτης, edited by F. Klein-Francke, *Die Geschichte des frühen Islam in einer Schrift des Georgios Gemistos Plethon*, «Byzantinische Zeitschrift» 65, 1972, pp. 1-8; pp. 5-8; corrected by D. Dedes, *Die Handschriften und das Werk des Georgios Gemistos (Plethon) (Forschungen und Funde in Venedig)*, «Ἑλληνικά» 33, 1981, pp. 66-87; pp. 66-67. There is a History of Islam from Muhammad's death (632) until the capture of Crete by the Arabs (827/8).

<sup>28</sup> It is obvious in his treatise to the Despot Theodore II Palaiologos: Sp. Lampros, *Παλαιολογία καὶ Πελοποννησιακά*, IV, Athens 1930, pp. 117, 23-118, 14.

<sup>29</sup> For a list of his works, see Daiber, Essid, Hottinger, Schefold, *Ibn Khaldun's «Muqaddima»*, cit., p. 173.

<sup>30</sup> Daiber, *Ibn-Khaldun-Leben und Werk*, pp. 39-40.

<sup>31</sup> This work consists of three books. There are only the List of Contents and many fragments. As Woodhouse, *George Gemistos Plethon*, cit., p. 320, pointed out, it was «a product of a long conspiracy». The work has been edited by Alexandre (Pléthon, *Traité des Lois*, cit.).

<sup>32</sup> Georgios Scholarios Gennadios, Plethon's opponent, underlined this fact, when he wrote that «this book has ethical, economical and political considerations». Gennadius Scholarios Περὶ τοῦ βιβλίου τοῦ Γεμιστοῦ καὶ κατὰ τῆς Ἑλληνικῆς πολυ-

praised the Arabs and he did read the Arab philosophers, like Averroes.<sup>33</sup> He did not write a world history, like Ibn Khaldoun, although he did know the customs and the history of the people known at that time. It is worth noting that a part of the *Laws* have been translated into Arabian.<sup>34</sup>

Another common characteristic of both authors is the fact that both scholars lived in a time of a decline of their World. The Arab-Islamic World was in decadence, a new Power has been grown, it was the Turkish Empire. The Byzantine Empire was also in a shortage and the Turkish threat was obvious.

It is also a common characteristic to both of these scholars, as Antonakopoulos<sup>35</sup> pointed out – and he was the unique one who did make this comparison –, that they emphasized the economic element as the significance of a basic and fundamental factor in the evolution and determination of social phenomena.

θεΐας, PG CLX, cols. 633-648, at col. 635C (= Pléthon, *Traité des Lois*, cit., Appendix XIX, pp. 282-311: p. 287).

<sup>33</sup> Plethon opened his influential short treatise *On the Points of which Aristotle Differs from Plato*, known as *De differentiis*, written during the Ferrara-Florence Council in 1439, with an allusion to the bad judgement of the Arabs and Latins who, in their eagerness to serve the revealed dogma directly or indirectly, were ready to believe that Aristotle was in harmony with their Scriptures and, therefore, honored him more than Plato. B. Lagarde, *Le «De differentiis» de Pléthon d'après l'autographe de la Marcienne*, «Byzantion» 43, 1973, pp. 312-343 (text at pp. 321-343). From this point of view Plethon criticizes Averroes. C. Evangelidou, *Pletho's Critique of Aristotle and Averroes and the Revival of Platonism in the Renaissance*, «Skepsis» 8, 1997, pp. 146-170. It has been also emphasized by Gennadios Scholarios in his letter to Hélène Palaiologina, Manuel's II wife, written before 1450, cf. Lampros, *Παλαιολόγεια*, cit., II, Athens 1912, pp. 19-23: Γενναδίου ταπεινού ἐπιστολή τῇ βασιλίσῃ περὶ τοῦ βιβλίου τοῦ Γεμιστοῦ, at p. 20, 15-21, 2.

<sup>34</sup> A. Zeki Pacha, *Sur une traduction de Yemistos (Pléthon)*, «Bulletin de l'Institut d'Égypte» 1909, p. III n. 2, where there is an Arabic translation of a part of the *Laws*, quoted by F. Taeschner, *Georgios Gemistos Plethon, ein Vermittler zwischen Morgenland und Abendland zu Beginn der Renaissance*, «Byzantinisch-Neugriechische Jahrbücher» 8, 1931, pp. 100-113. Cf. also F. Taeschner, *Georgios Gemistos Plethon. Ein Beitrag zur Frage der Übertragung von islamischem Geistesgut nach dem Abendlande*, «Der Islam» 18, 1929, pp. 236-240. For a discussion of Taeschner's thesis of Islamic influences on Plethon, see M. A. Anastos, *Pletho's Calendar and Liturgy*, «Dumbarton Oaks Papers» 4, 1948, pp. 183-303: pp. 270-303 (*Part II. Pletho and Islam*); Fr. Masai, *Pléthon, l'averroïsme et le problème religieux*, in *Le Néoplatonisme*, Paris 1971, pp. 435-446.

<sup>35</sup> A. Antonakopoulos, *Εισαγωγή στην ιστορία των πολιτικών ιδεών των νεωτέρων χρόνων*, Athens-Komotene 1980, p. 203.

## 2. Ibn Khaldoun's economic ideas. An overview

Ibn Khaldoun's *Muqaddimah* (*Prolegomena*) (1377)<sup>36</sup> is mainly a book of history. However, it elaborates a theory of production, a theory of value, a theory of distribution, and a theory of cycles, which combine into a coherent general economic theory which constitutes the framework for his history.

According to Ibn Khaldoun, two different kinds of social milieu have characterized human development, the *umran al-badouri* (nomad civilization) and the *umran al-hadhari* (urban civilization). The difference between the two is based upon their *ma'ach*, a synthesizing concept into which is woven both the means of subsistence and the relationships between man and man, and man and nature. The social group is made possible by the productive activities which provide man's subsistence: farming, animal breeding, hunting and fishing, fabricating goods, and exchanging products, all of which are encompassed by *ma'achu*. This conception of *ma'ach* is central to Ibn Khaldoun's philosophy and comprehends the qualitative and quantitative differences between a natural economy oriented toward the accumulation of unnecessary goods, the eager pursuit of profit, and a propensity for luxury. This dichotomy is reminiscent of Aristotle's distinction between οἰκονομία, the science of the acquisition of wealth oriented toward the good of the community, and χρηματιστική, the science of the unlimited accumulation of profit. But whereas Aristotle's conception is static, Ibn Khaldoun's is a dynamic one. Aristotle pictured a family unit in an ideal agrarian society, whereas Ibn Khaldoun's view encompassed the totality of human society in its historical development. On the one hand, Ibn Khaldoun dealt with the art of managing the production and distribution of wealth, while on the other he developed a realistic analysis of successive phases in the growth of human society. One can therefore understand why he had little regard for the science of *tadbir* or οἰκονομία as a branch of practical philosophy, preferring instead his science of society, which had a historical dimension. When he drew on juridical science or treated on social relations, it was solely for the purpose of validating historical data or investigating the nature of society.<sup>37</sup>

Ibn Khaldoun emphasized production as the source of wealth,<sup>38</sup> he gave

<sup>36</sup> Ibn Khaldoun, *The Muqaddimah*, cit., I-III; *Ausgewählte Abschnitte aus der Muqaddima. Aus dem Arabischen von Buch der Beispiele. Die Einführung al-Muqaddima*, Übersetzung, Auswahl, Verbemerkungen und Ammerkungen von M. Pätzold, Leipzig 1992.

<sup>37</sup> Essid, *Islamic Economic Thought*, cit., pp. 90-93.

<sup>38</sup> Ibn Khaldoun, *The Muqaddimah*, cit., II, pp. 272-274.

an extensive analysis and description of the division of labour,<sup>39</sup> the beginnings of the labour theory of value;<sup>40</sup> an analysis of supply and demand in determining prices;<sup>41</sup> the view that precious metals, like gold and silver, are more metal – but not a source of wealth – which are to be valued because of the relative stability in their prices and because of their appropriateness as a medium of exchange and as a storage of value;<sup>42</sup> and the argument that the more civilized society, the greater the importance of services.<sup>43</sup>

The state is for Ibn Khaldoun an institution required by the nature of civilization and human existence. It is also an important factor of production. By its spending it promotes production, and by its taxation it discourages production.

For Ibn Khaldoun, the spending side of public finance is extremely important. On the one hand, some of the expenditures are necessary to economic activity. Without an infrastructure set by the state, it is impossible to have a large population. Without political stability and order, the producers have no incentive to produce. They are afraid of losing their savings and their profits because of disorders and wars.<sup>44</sup>

On the other hand, the government performs a function on the demand side of the market. By its demand, it promotes production: «The only reason for the wealth of the cities is that the government is near them and pours its money into them, like the water of a river that makes green everything around it, and fertilizes the soil adjacent to it, while in the distance everything remains dry».<sup>45</sup> If the government stops spending, a crisis must occur: «Thus, when the ruler and his entourage stop spending, business slumps and commercial profits decline because of the shortage of capital».

The money spent by the government comes from the subjects through taxation. The government can increase its expenditures only if it increases its taxes, but too high a fiscal pressure discourages people from working.

<sup>39</sup> *Ibid.*, II, p. 234; Issawi, *An Arab Philosophy*, cit., pp. 116-117.

<sup>40</sup> Ibn Khaldoun, *The Muqaddimah*, cit., II, p. 289: «The profit human beings make is the value realized from their labour».

<sup>41</sup> *Ibid.*, II, p. 240; Issawi, *An Arab Philosophy*, cit., pp. 96-97.

<sup>42</sup> Ibn Khaldoun, *The Muqaddimah*, cit., II, p. 274; Issawi, *An Arab Philosophy*, cit., pp. 99-100: «God created the twin mineral “stones”, gold and silver, as the measure of value for all capital accumulations. Gold and silver are what the inhabitants of the world, by preference, consider, treasure and property to consist of».

<sup>43</sup> Ibn Khaldoun, *The Muqaddimah*, cit., II, pp. 125-126.

<sup>44</sup> *Ibid.*, II, p. 201.

<sup>45</sup> *Ibid.*, II, p. 251; Issawi, *An Arab Philosophy*, cit., pp. 113-114.

Consequently, there is a fiscal cycle. The government levies small taxes and the subjects have high profits. They are encouraged to work. But the needs of the government, as well as the fiscal pressure increase. The profit of the producers and the merchants decreases, and they lose their will to produce. Production decreases. But the government cannot reduce its spending and its taxes. Consequently, the fiscal pressure increases. Finally, the government is obliged to nationalize enterprises, because producers have no profit incentives to run them. Then, because of its financial resources, the government exercises an effect of domination on the market and eliminates the other producers, who cannot compete with it. Profit decreases, fiscal revenue decreases, and the government becomes poorer and is obliged to nationalize more enterprises. The productive people leave the country, and the civilization collapses.<sup>47</sup> Consequently, for Ibn Khaldoun, there is a fiscal optimum, but also an irreversible mechanism, which forces the government to spend more and to levy more taxes, bringing about production cycles.<sup>48</sup>

The principles of taxation, according to which taxes should be collected are fairness, justness, equity, generality and capacity to pay. The tax yield to be collected is to be distributed among all taxpayers in a fair, just, and equitable manner, not exempting anyone because of his nobility, or of his riches, or of his proximity to the ruler; and the amount of tax to be paid by anyone individual is to be tolerable and not to exceed his capacity to pay. Obedience to these rules will create great satisfaction among the ruler's subjects; disobedience, on the other hand, may be one of the fundamental causes of the decline of the state and, with it, of the civilization.<sup>49</sup>

Ibn Khaldoun discovered a great number of fundamental economic notions a few centuries before their official births. However, there is a tendency in the West not to take into account the share of oriental thought in the history of modern, social, political and economic thought, because of the enthusiasm to emphasize its European origins. This gives rise to

<sup>46</sup> Ibn Khaldoun, *The Muqaddimah*, cit., II, p. 92; Issawi, *An Arab Philosophy*, cit., pp. 114-115.

<sup>47</sup> Ibn Khaldoun, *The Muqaddimah*, cit., II, p. 251; Issawi, *An Arab Philosophy*, cit., p. 80, 81, 83-85.

<sup>48</sup> Boulakia, *Ibn Khaldun: A Fourteenth Century Economist*, cit., p. 1117.

<sup>49</sup> The principles of taxation are taken from a letter of Tahir B. al Husayn written to his son. Husayn was a general of the Sultan of Mamun, and he wrote the letter to his son on the occasion of the latter's appointment by the sultan to the governorship of ar-Raggah in Egypt. It is believed that it dates from ca. 821 A.D. See Rosenthal, in Ibn Khaldoun, *The Muqaddimah*, cit., II, p. 139 n. 751; Andic, *A Fourteenth Century Sociology*, cit., p. 33.

underestimation of some of the real founders of the subject. It is worth to note, as Yassine Essid pointed out, that even Ronald Reagan (1912-), President of the USA (1981-1989), did recognize and emphasize Ibn Khaldun's ideas and views on public finance.<sup>50</sup>

### 3. Georgios Gemistos Plethon's politico-economical proposals for the recovery of the State

The Byzantine thought and literature has not shown a tradition of economic thought, similar to that of the West, and specific contributions which would make up a creative renovation or a systematic elaboration of the economic ideas and doctrines of the writers of the classical Antiquity. From this point of view, a gap seems to be present in the historical evolution of the economic doctrines and theories, which cannot be covered only by the economic ideas of the Fathers<sup>51</sup> or by the estimation of the Byzantine writers and scholars<sup>52</sup> which are rather rare to find according to the nature or the causes of specific economic developments. Moreover, these ideas are functioning as empirical observations of the economic phenomena or as dutiful suggestions of intervention in the function of the economic process.<sup>53</sup> Nevertheless, certain suggestions within a theoretical scope do appear, which could be classified within the province of the jurisdiction of more specific abstractions, having a more explanatory value, an issue which declares that the Byzantine problematic, despite the ab-

<sup>50</sup> Y. Essid, *Ibn Khaldun und die wirtschaftlichen Vorstellungen in Islam*, in Daiber, Essid, Hottinger, Schefold, *Ibn Khaldun's «Muqaddima»*, cit., pp. 55-89: pp. 63-64.

<sup>51</sup> For a recent evaluation of the economic ideas of the Fathers, see A. Karayiannis, *The Eastern Christian Fathers on the Distribution of Wealth*, «History of Political Economy» 26, 1994, pp. 39-67; A. Karayiannis, S. Drakopoulou-Dodd, *The Greek Christian Fathers*, S. Todd Lowry, B. Gordon (eds.), *Ancient and Medieval Economic Ideas and Concepts of Social Justice*, Leiden-New York-Köln 1998, pp. 163-208.

<sup>52</sup> Like Thomas Magistros, Nikolaos Kavasilas, Cardinal Bessarion. For their economic ideas and doctrines, see our studies Προτάσεις οικονομικής και κοινωνικής πολιτικής από τον Βησσαρίωνα, «Βυζαντινός Δόμος» 5-6, 1991-1992, pp. 47-68 (Summary in German); Η οικονομική σκέψη του Νικολάου Καβάσιλα, «Βυζαντιακά» 16, 1996, pp. 191-214; *Economic Thought in the Last Byzantine Period*, in Todd Lowry, Gordon (eds.), *Ancient and Medieval Economic Ideas*, cit., pp. 405-438; *Thomas Magistros' Vorschläge zur Wirtschafts- und Sozialpolitik*, «Byzantinoslavica» 60, 1999, pp. 60-70; *The Tradition of Economic Thought in the Mediterranean World from the Ancient Classical Times through the Hellenistic Times and the Byzantine Times and Arab-Islamic World*, in J. Backhaus (ed.), *The Founders of Modern Economics: Maastricht Lecturers in Political Economy*, Cheltenham-Northampton, 2002 (forthcoming).

<sup>53</sup> G. Gotsis, Προβλήματα οικονομικής και πολιτικής ηθικής στην πατερική σκέψη. Εισαγωγικά μελετήματα, Athens 1997, pp. 15-60: p. 53.



sence of appearance of systematic economic theories, did not resign from introspecting the functions of economic phenomena as manifestations of such reality, which determines the private target and set the boundaries for the possible selections of collective action.<sup>54</sup>

It is obvious that in the Byzantine world the request for a more comprehensive research approach to the sphere of economic phenomena cannot take a specific form. The main part of the economic studies in Byzantium is expressed through legal texts and relevant provisions which do not reach a conclusion by means of treatises or other independent works: the cause of this phenomenon should be interpreted by taking account of institutional particularities, such as the structure of the Byzantine bureaucracy and its relation to the intellectuals, the ordering of the priorities of the authors.<sup>55</sup>

The two or three last centuries of the Byzantine empire are characterized by the fact of the simultaneous appearance of a politically, economically and socially shrunk and weakened state on the one hand and of a significant cultural production which has its influence on and left indelibly its spiritual presence in the Western Renaissance on the other hand. This period, known as post-Byzantine period or the «last Byzantine Renaissance», as Sir Steven Runciman (1902-2000) called it,<sup>56</sup> begins from the capture of Constantinople by the Greeks (15.VIII.1261) and ends to the capture of the Βασιλεύουσα – as it is called – by the Ottomans (29.V.1453) and is characterized by several political events.<sup>57</sup>

In strange contrast with the political and economic decline, the intellectual life of Byzantium never shone so brilliantly as in those two sad centuries. It was an age of eager and erudite philosophers, culminating in its later years in the most original of all Byzantine thinkers, Georgios Gemistos Plethon. At no other epoch, as we believe, was Byzantine society so highly educated and so deeply interested in things of the intellect and the spirit.<sup>58</sup>

Gemistos, born in Constantinople, educated by Demetrios Cydones and later by El(I)issaeus the Arab-Aristotelian philosopher in Turkish Adrianople (Edirne), settled in Mistra, the capital of the Despotate of the Morea (Peloponnese) – where during the 14th century a number of signifi-

<sup>54</sup> *Ibid.*, cit., pp. 53-54.

<sup>55</sup> H. Hunger, Βυζαντινή λογοτεχνία. Η λόγια κοσμική γραμματεία των Βυζαντινών [1978], III, Greek translation Athens 1994, p. 316; Gotsis, Προβλήματα, cit., p. 58.

<sup>56</sup> S. Runciman, *The Last Byzantine Renaissance*, Cambridge 1970.

<sup>57</sup> Baloglou, *Economic Thought in the Last Byzantine Period*, cit., pp. 406-413 and the mentioned literature.

<sup>58</sup> Runciman, *The Last Byzantine Renaissance*, cit., pp. 1-2.

cant scholars and grammaticians studied the Platonic philosophy<sup>59</sup> –, and served as president of the high court and advisor to the emperor Manuel II. Palaeologos (1391-1425) and his second son the despot Theodore II (1407-1428).

Plethon is an important figure in the diffusion of Platonic learning to the West. His circle of students included the future cardinal Bessarion and Manuel Chrysoloras, and while a member of the delegation to the Council of Ferrara-Florence (1438-1439) he lectured on Plato at the palace of Cosimo de' Medici and is thought to have been a prime influence on the foundation of the Florentine Academy.<sup>60</sup> His treatise *On the differences between Aristotle and Plato* spawned an extensive and enlightening international controversy whose most important product was Bessarion's *In calumniatorem Platonis*. His reintroduction of Strabo's geography to the West may have indirectly influenced Columbus's voyages.<sup>61</sup> Plethon's contributions to Western learning were so well remembered that Sigismundo Malatesta had his remains reinterred at Rimini in 1465, his epitaph reading in part «prince among the philosophers of his time».<sup>62</sup>

His influence on the West would, however, has been even greater had

<sup>59</sup> Sp. Lampros, Λακεδαιμόνιοι βιβλιογράφοι και κτήτορες κωδίκων κατά τους αιώνας και επί Τουρκοκρατίας, «Νέος Ελληνομνήμων» 4, 1907, pp. 152-357; C. Baloglou, Γεωργίου Γεμιστού Πλήθωνος Περί Πελοποννησιακών πραγμάτων, Athens 2002, pp. 37-38.

<sup>60</sup> For Plethon's influence on the West see B. Knös, *Gémiste Pléthon et son souvenir*, «Lettres d' Humanité» 9, 1950, pp. 97-184; D. A. Zakynthinos, Το πρόβλημα της Ελληνικής συμβολής εις την Αναγέννησιν, «Επιστημονική Επετηρίς Φιλοσοφικής Σχολής Πανεπιστημίου Αθηνών» 5, 1954-1955, pp. 126-138; P. O. Kristeller, *Renaissance Thought. The Classic, Scholastic, and Humanist Strains*, New York-Hagerstown-San Francisco-London 1961, pp. 50-60; D. J. Geanakoplos, *Greek Scholars in Venice*, Cambridge 1962, pp. 85-88; E. Garin, *La cultura filosofica del Rinascimento italiano. Ricerche e documenti*, Firenze 1979; Ch. M. Woodhouse, *The Impact of Pletho on the Western Renaissance*, «Πρακτικά Ακαδημίας Αθηνών» 55, 1980, pp. 473-483; J. Monfasani, *Byzantine Scholars in Renaissance Italy: Cardinal Bessarion and Other Emigrés*, Aldershot 1995.

<sup>61</sup> M. V. Anastos, *Pletho and Strabo on the Habitability of the Torrid Zone*, «Byzantinische Zeitschrift» 44, 1951, pp. 7-10; *Pletho, Strabo and Columbus*, «Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientales et Slaves» 12, 1952 (*Παγκάρπεια. Mélanges Henri Grégoire*, IV, Bruxelles 1953), pp. 1-18; *Some Aspects of Byzantine Influence on Latin Thought*, in M. Clagett, G. Post, R. Reynolds (eds.), *Twelfth Century Europe and the Foundations of Modern Society*, Madison 1966, pp. 163-164, explicates Plethon's reintroduction of Strabo's geography to the West.

<sup>62</sup> W. Blum, *Georgios Gemistos Plethos. Politik, Philosophie und Rhetorik im spätbyzantinischen Reich (1355-1452)*, Einleitung, Übersetzung, Kommentar von W. B., Stuttgart 1988, p. 6.

not most of his posthumous *Treatise on the Laws* been burnt by the Patriarch Scholarios in an unfortunate act of censorship. The portions which remain show Plethon to have been an advocate of a Platonic-Spartan theocracy which resurrected the Hellenic pantheon.<sup>63</sup>

Gemistos delivered in two treatises, which belong to the “mirror for princes” tradition, entitled *Advice to the Despot Theodore Concerning the Affairs of the Peloponnese*<sup>64</sup> – presented in 1416 – and *Georgios Gemistos to Manuel Palaiologos concerned the Affairs of the Peloponnese*<sup>65</sup> – presented in 1418 –, a specific program which would reform the socio-economic and military structure of the Peloponnese aiming at the best confronting of the Turkish threat, which was to sweep away the Byzantine Empire in the decade after Plethon’s death. The central theme of these reforms is the national mobilization of all socio-economic and political factors in order to create a centralized, autarchic and defensible territory.

### 3.1. Socio-political proposals

The achievement of the real εὐδαιμονία<sup>66</sup> for which all men strive<sup>67</sup> and which is the common goal of every man<sup>68</sup> depends, according to Pletho, on three different factors: (a) the man’s innate capacity to act in freedom, (b) his association with the divine<sup>69</sup> and (c) his association with his fellowmen and the appropriate political structure of the polis. Since man is by nature a «social and political animal»,<sup>70</sup> and his birth places him within a rationally organized community and an unavoidable relationship with other human beings, the achievement of his self-realization and happiness depends largely on the institutionalized society and on his relation to his fellowmen. The organized structure of polis, above all, determines his social and political nature, character and behaviour; it is prerequisite for the development, perfection and happiness of the individual as a social being.<sup>71</sup>

Like Plato,<sup>72</sup> Plethon preferred monarchy to oligarchy and democracy

<sup>63</sup> Alexandre, in Pléthon, *Traité des Lois*, cit., p. 2.

<sup>64</sup> PG 160, cols. 841-866; Lampros, *Παλαιολογία*, cit., IV, pp. 111-135.

<sup>65</sup> PG 160, cols. 821-840; Lampros, *Παλαιολογία*, cit., III, Athens 1926, pp. 246-265.

<sup>66</sup> Plethon, *Laws*, I 1, p. 16.

<sup>67</sup> Plethon, *De differentiis*, p. 329, 9ff. Lagarde; Plethon, *Laws*, I 3, p. 42.

<sup>68</sup> Plethon, *Laws*, II 26, p. 42.

<sup>69</sup> Cf. Bargeliotes, *Ο Ελληνοκεντρισμός*, cit., pp. 54-56.

<sup>70</sup> Aristotle, *Politics*, I 3, 1253a2.

<sup>71</sup> Plethon, *Laws*, III, pp. 85ff. Cf. L. Bargeliotes, *Pletho’s Philosophy of Religion and Ethics*, «Διοτίμα» 3, 1974, pp. 125-149: pp. 140-141.

<sup>72</sup> For Plato’s belief in the efficacy of royal action see Plato, *Republic*, III 398b; V

because it provides the most noble laws and efficient administration. Neither oligarchy nor democracy promote the public good, because of the irrationality introduced into legislation by private interests, popular ignorance, and the struggle between rich and poor.<sup>73</sup>

Like Plato's monarchism Pletho's, far from being conservative, was a force for social reform insofar as it required the ruler to act as a lawgiver. As Plethon noted, «there is no other cause of a polity's faring well or ill than the excellence or weakness of the way in which its constitution [πολιτεία] has been established».<sup>74</sup> Impressed by the urgency of the Empire's situation and encouraged by Manuel's successful campaign against the Moreote nobles and rapid construction of the Hexamilion (a defensive fortification of the Isthmus of Corinth), Plethon proposed further rectification of the affairs of the Peloponnese through sweeping royal action.<sup>75</sup>

Each individual should be given the opportunity to function in accordance with his natural inclination and abilities within the socio-political order. Every human being is endowed with particular capabilities and qualities by the divine Being according to which he should be placed in the socio-political hierarchy.<sup>76</sup> The successful application of the social division of labor will contribute both to the improvement of the *politeia* and the achievement of *eudaimonia*, as well as the existence of justice. As a result of this procedure came the division of the population in three "classes" (γέννη, genres).

Following the tripartite division of the polis, which has been proposed by ancient authors, like Hippodamus<sup>77</sup> of Milet and his own cosmological and metaphysical speculations, Plethon proposed a tripartite division of the population: (i) the first and most necessary part (ἀναγκαιότατον μέρος) of the state is the productive class, which he designated Helots. This γένος is composed of primary producers: farm laborers (αὐτουργικόν), farmers (γεωργικόν), and shepherds (νομέων);<sup>78</sup> (ii) the second γένος is

459, 473; VI 497a-502c; *Laws*, IV 709e; N. Patrick Peritore, *The Political Thought of Gemistos Plethon: A Renaissance Byzantine Reformer*, «Polity» 10, 1977, pp. 168-191; pp. 177-178.

<sup>73</sup> Lampros, *Παλαιολογία*, cit., IV, pp. 118-119.

<sup>74</sup> *Ibid.*, pp. 116, 19-118, 12-14.

<sup>75</sup> *Ibid.*, pp. 116, 10-15.

<sup>76</sup> Lampros, *Παλαιολογία*, cit., IV, pp. 132, 7-12.

<sup>77</sup> For a comparison between Pletho and Hippodamus of Milet, cf. C. Baloglou, *Die Dreiteilung der Bevölkerung bei Georgios Gemistos Plethon im Vergleich zu Hippodamos und den Physiokraten*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 46, 1996, pp. 309-322.

<sup>78</sup> Lampros, *Παλαιολογία*, cit., IV, p. 119, 23-26.

composed of craftsmen (δημιουργικόν), merchants (ἐμπορικόν), and tradesmen (καπηλικόν),<sup>79</sup> who are responsible for the manufacturing, the trade and the commerce;<sup>80</sup> (iii) the third or ruling class (τὸ ἀρχικὸν φῶλον), which under the authority of the King is in charge of the public affairs and provides order and security to the state. It includes the public officers, intellectuals and priests.<sup>81</sup>

Based on his critique of the Peloponnesian defense system, Plethon's treatises advocated the functional specialization of social class and adoption of a modified "thematic" system of military provision. Farmers and shepherds playing the part of soldiers are neither trained nor armed sufficiently to defend the peninsula from the mass of fierce and disciplined Turks, he argued. Long campaigns removed them from their proper economic function thereby casting them into debt and depriving the state of taxable productivity.<sup>82</sup> Because their fighting is defensive, they cannot be compensated properly with booty. Plethon, influenced by the existence of a shortage of manpower in the Peloponnese, proposed a unique system of functional rotation or yoking (συζυγία) designed to overcome a major shortcoming of the Theme system, the neglect of agriculture during campaigns. In the first case, where the peasantry lacked martial skills, a clear division of function would be obtained and soldiers would be supported by assignment of a fixed number of Helots: one Helot per foot soldier, two Helots per knight, and three Helots per ἄρχων (officer). The soldier, receiving provender and weapons from his Helots by agreement, would thereby be free to remain with the standards. In the second case, where most of the population is capable of bearing arms, the duties of fighting and farming a common allotment should be rotated between two men.<sup>83</sup>

### 3.2. Plethon's Protectionist Economic Reforms

Plethon's economic recommendations were based on the presupposition that the Peloponnese, a rich producer of raw materials, could be rendered economically self-sufficient. If sumptuary laws restrained the court's penchant for foreign luxury goods, only iron and weapons would logically need be imported.<sup>84</sup>

In order to eliminate debased foreign coinage as the domestic exchange medium, the polyhistor of Mistra advocated a quasi-barter economy, uti-

<sup>79</sup> *Ibid.*, IV, p. 119, 27-28.

<sup>80</sup> *Ibid.*, IV, pp. 119, 28-120, 5.

<sup>81</sup> *Ibid.*, IV, p. 119, 20-24.

<sup>82</sup> *Ibid.*, III, pp. 256, 5-256, 11.

<sup>83</sup> *Ibid.*, III, pp. 256, 11-257, 4; IV, pp. 121, 19-122, 7.

<sup>84</sup> *Ibid.*, III, p. 249, 5-9. On needed imports see p. 263, 4-5.

lizing payments in kind in lieu of coin-taxes, restraining the use of coinage in domestic trade, and limiting imports to those exchangeable for cotton.<sup>85</sup>

The Despotate should control imports and exports through selective duties. No import duties should be charged on necessary goods, but both the export of goods needed for domestic consumption and the import of luxuries should be hindered by heavy tariffs. The revenues realized through these measures would, according to Plethon, help defray diplomatic expenditures embassadorial display, tributes and bribes.<sup>86</sup> Domestic industry would further be encouraged to develop the rich peninsula resources if dependence on foreign goods and currency was limited.

This protectionist policy demonstrated insight, unusual for its time, into the economic preconditions of national autarky. As Plethon noted, the Peloponnese, properly cultivated, was potentially a rich economic base for defensive mobilization. The Despotate since 1348 had been a financially autonomous principality supporting itself through taxes on land, capital, imports, inheritance, and income, as well as special levies and corvées.<sup>87</sup> There is proposed the establishment of a specific taxation system: a fixed portion of the product (ἡ ῥητὴ τῶν γιγνομένων μοῖρα), apportioned to the size of each year's harvest and thus the peasant's ability to pay. The abolishment of the many taxes and also the establishment of a tax-collective service are further proposed.<sup>88</sup> So only the income from the agriculture is recognized as taxation basis; this tax takes in mind the abilities of the taxpayer and is not so strict compared to the other two kinds, the fixed monetary contribution (τακτὸς χρημάτων ὄρος) and the corvée labour (ἀγ-γαρεία).<sup>89</sup> Admitting the agriculture income as the basis of taxation, the target of policy becomes the increase of agricultural production, which

<sup>85</sup> *Ibid.*, III, pp. 262, 14-263, 3; IV, p. 264, 11-16.

<sup>86</sup> *Ibid.*, III, pp. 263, 3-264, 12; IV, p. 264, 11-16.

<sup>87</sup> From the extensive literature which is covering the history of despotate cf. D. A. Zakythinos, *Le Despotat grec de Morée* [1932-1953], I-II, édition revue et augmentée par Chr. Maltezos, London 1975; I. P. Medvedev, *Mistra. Očerki istorii kul'tury pozd-nevizantijskogo goroda*, Leningrad 1973, quoted by I. Dujčev's review in «Byzantinische Zeitschrift» 69, 1976, pp. 108-110; W. von Löhneysen, *Mistra. Griechenlands Schicksal im Mittelalter. Morea unter Franken, Byzantinern und Osmanen*, München 1977; St. Runciman, *Mistra. Byzantine Capital of the Peloponnese*, London 1980. For a bibliographical survey, cf. A. G. C. Savvides, *Medieval Peloponnesian Bibliography for the Period until the Turkish Conquest of the 15th Century (AD 396-1460)*, Athens, n.d.; *Peloponnesus Medievalis. A Review Essay à propos of a New Collective Manual on the Medieval Morea*, «Byzantion» 70, 2000, pp. 309-330.

<sup>88</sup> Lampros, *Παλαιολόγεια*, cit., III, p. 254, 11-12; IV, p. 132, 12-19.

<sup>89</sup> *Ibid.*, IV, p. 132, 12-19.

will conduct to the increase of agricultural production, which will conduct to the increase of taxation income of the state, the most important income source. Consequently the system of property and especially land property is directly connected to the economic and tax policy to be followed.

Plethon was hostile to the landed aristocracy and suggested confiscation of their estates. Because the land therein lays fallow while many peasants remained unemployed, he maintained, labour alone should give title to land, and the largely idle landlords should be forced to accede to the common good.<sup>90</sup> It is likely that through these means Plethon intended to fuse the highly diverse peoples of the Peloponnese into an unified fighting peasantry on the basis of population mixing, homesteading, and the development of a correspondence between the private interest in land and the common interest in survival of Empire. To this end he proposed the «introduction of the opinion»,<sup>91</sup> that the land is equal and common to all dwelling on it according to nature. It gave the right to every citizen to sow the soil and plant it and to build his house.<sup>92</sup> This would benefit both the state – increasing the agricultural production, increase of the tax revenues – and its members and would lead to a self-sufficient economy.

Plethon efforted for an application of his proposals. When he advocated the introduction of internal reforms in the Peloponnese, he twice held up the Turkish example to Byzantine rulers: the formidable barbarians owed their successes to their internal organization. Whatever its flaws in other respects, the state organization of the Turks favored military efforts and was singularly adapted to the pursuit of an expansionist policy.<sup>93</sup> The inference was clear: in order to contain the Turk and vanquish the Latin princes of the Peloponnese, one should rebuild the Byzantine state from within and organize an efficient national army.<sup>94</sup>

## Conclusions

The Mediterranean area is self-sufficient even as regards the economic ideas of the people that live in the area. The ancient Greeks, who first introduced the term *οικονομία* and determined its content, brought forward in critical economic matters, such as value, the labour distribution,

<sup>90</sup> *Ibid.*, III, pp. 260, 18-261, 7.

<sup>91</sup> *Ibid.*, III, p. 260, 1-3. Cf. Zakythinos, *Le Despotat grec de Morée*, cit., pp. 179-180.

<sup>92</sup> Lampros, *Παλαιολογία*, cit., III, p. 260, 1-12.

<sup>93</sup> Lampros, *Παλαιολογία*, cit., IV, p. 118, 2-5; Pletho, *Letter to Manuel II*, *ibid.*, III, p. 310, 7-11.

<sup>94</sup> I. Ševčenko, *The Decline of Byzantium seen through the Eyes of its Intellectuals* [1961], in *Society and Intellectual Life in Late Byzantium*, London 1981, II.

the internal division of labour, the just distribution of wealth, the private property, the money and its functions, and proposed detailed studies. The Greeks did not create an autonomous economic science, nor did they aim at doing so.

Byzanz, which created political theology rather than political philosophy, does not seem to have created such prerequisites that would favour the development of an independent economic science. On the other hand, Byzanz did not aim to do so, and such economic problems that appeared during the Middle Ages in the West did not appear.

In respect to the Arab world, the ancient Greek philosophy did help in that it contributed to the elaboration of their doctrines when comparing their religious beliefs to those of the Christian world. The internal relevance of the Islamic world to the ancient Greek philosophy can be further proved when one notices that through studying the Greek philosophy the Arabs were led to such mysticism as prevailed in the Byzantine world. The Islamic way of thinking as regards the problematic of “Oikos” and its relevance to the “Polis” is quite evident.

Ibn Khaldoun and Georgios Gemistos Plethon were pioneers in the sense that they found a new path, and far surpassed their contemporaries; but they were not pioneers in the western sense of the term, for they had no followers, formed no school, and exercised no strong influence in their own time or in the generation immediately succeeding them. The West did not discover both of them until the beginning of the middle of the nineteenth century.

Christos P. Baloglou



## Giovanni di Corone o Giovanni Mosco?

Nel panorama degli intellettuali e copisti che hanno promosso lo studio delle lettere e l'amore per la cultura Giovanni Mosco è sicuramente una figura di rilievo. Maestro di filosofia e retorica, studioso profondamente impegnato nella divulgazione del sapere attraverso la trascrizione di codici, egli si dedica anche alla composizione di tre opere letterarie, due delle quali di argomento religioso e di marcata impronta ortodossa.

Non esiste ancora un'analisi che prenda in considerazione la biografia e l'impegno, sia di copista sia di maestro, del dotto spartano. L'intento del presente lavoro è dunque quello di fornire, attraverso lo studio dei manoscritti, le scarse informazioni offerte da Giovanni stesso e le notizie dei contemporanei che lo hanno conosciuto direttamente o che, in qualche modo, sono venuti in contatto con lui, un quadro preciso della vita e dell'attività dell'intellettuale, tenendo ben presenti sempre e comunque i limiti dovuti alle fonti, avere, il più delle volte, di date e contenuti.

Un problema di basilare importanza riguarda l'identità. Una ricerca che miri a far luce sulla figura del maestro non può sottrarsi dal considerare la proposta avanzata da Lobel nel 1933.<sup>1</sup> Lo studioso prendeva come parametro di riferimento le grafie di Giorgio e Demetrio Mosco, presenti rispettivamente nel Vat. gr. 1379 e nel Vat. gr. 2139, per confrontarle con quella del Bruxell. 11281 trascritto da un certo Ἰωάννης, a Corone, nel 1475; la familiarità scrittoria delle tre mani era tale da indurre l'autore ad identificare lo scriba del Bruxellense con Giovanni Mosco, padre di Demetrio e Giorgio. Come è tuttavia ben noto, l'identificazione di Lobel non è stata accolta da nessun altro studioso, con l'unica eccezione di Paul Canart.<sup>2</sup> Anche i curatori del *Repertorium der griechischen Kopisten*, pur

Esprimo gratitudine alla professoressa Maria Rosa Formentin, che ha seguito ed accompagnato la stesura di questo contributo con numerosi e preziosi suggerimenti. Ringrazio inoltre i professori Andrea Tessier e Laura Casarsa per la disponibilità e i consigli offertimi.

<sup>1</sup> E. Lobel, *The Greek Manuscripts of Aristotle's 'Poetics'*, Oxford 1933, p. 52.

<sup>2</sup> P. Canart, *Scribes grecs de la Renaissance. Additions et corrections aux répertoires de Vogel-Gardthausen et de Patrinelis*, «Scriptorium» 17, 1963, p. 66.

ritenendo plausibile l'ipotesi di Lobel, preferiscono menzionare l'autore del Bruxellense, e di altri manoscritti della stessa mano, semplicemente come Ἰωάννης.<sup>3</sup> In effetti non esiste alcun dato inconfutabile che possa indurre ad affermare che lo scriba che nel 1475 trascrive a Corone il *Les-sico Suda* sia Giovanni Mosco. Di certo però non ci troviamo di fronte ad alcun «Giovanni da Corone» o «di Corone» o «Coronense»:⁴ nella sottoscrizione infatti Ἰωάννης dice di trovarsi ἐν τῇ Κορώνῃ, ma non si definisce originario del luogo.

<sup>3</sup> E. Gamillscheg, D. Harlfinger, *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600. 1 Teil. Handschriften aus Bibliotheken Grossbritanniens. A. Verzeichnis der Kopisten*, Wien 1981, n° 203; il copista viene definito semplicemente «Johannes» anche in M. Vogel, V. Gardthausen, *Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance*, Leipzig 1909, p. 212; M. Wittek, *Album de paléographie grecque. Spécimens d'écritures livresque du III<sup>e</sup> siècle avant J.-C. au XVIII<sup>e</sup> siècle, conservés dans des collections belges*, Gand 1967, p. 25, n° 40; D. Harlfinger, *Die Textgeschichte der pseudo-aristotelischen Schrift ΠΕΡΙ ΑΤΟΜΩΝ ΓΡΑΜΜΩΝ. Ein kodikologisch-kulturgeschichtlicher Beitrag zur Klärung der Überlieferungsverhältnisse im Corpus Aristotelicum*, Amsterdam 1971, p. 412; *Bulletin codicologique*, «Scriptorium» 25, 1971, p. 340, n° 760; J. Wiesner, U. Victor, *Griechische Schreiber der Renaissance. Nachträge zu den Repertorien von Vogel-Gardthausen, Patrinélis, Canart, De Meyier*, «Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici», n.s. 8-9, 1971-1972, p. 57; J. Wiesner in P. Moraux, D. Harlfinger, D. Reinsch, J. Wiesner, *Aristoteles Graecus, I, Die griechischen Manuskripte des Aristoteles*, Berlin-New York 1976, pp. 206-207; E. Gamillscheg, D. Harlfinger, *Specimen eines Repertoriums der griechischen Kopisten*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 27, 1978, pp. 312-313; E. Trapp, *Prosopographisches Lexicon der Palaiologenzeit*, 4, Wien 1980, nrr. 8558-8559; E. Gamillscheg, D. Harlfinger, *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600. 2 Teil. Handschriften aus Bibliotheken Frankreichs und Nachträge zu den Bibliotheken Grossbritanniens. A. Verzeichnis der Kopisten*, Wien 1989, n° 279.

<sup>4</sup> A. Turyn, *The Byzantine Manuscript Tradition of the Tragedies of Euripides*, Urbana 1957, pp. 215, 221; B. Schartau, *Observations on the Activities of the Byzantine Grammarians of the Palaeologian Era. II: The Impact of Thomas Magistros' Introductory Matter to the Euripidean Triad*, Odense 1973, pp. 46-47; D. Harlfinger, J. Harlfinger, *Wasserzeichen aus griechischen Handschriften*, II, Berlin 1980, *Monts* 65; B. Schartau, O. L. Smith, *Towards a Descriptive Catalogue of the Greek Manuscripts of the Royal Library, Copenhagen*, «Scriptorium» 28, 1974, p. 335; D. Harlfinger, J. Harlfinger, M. Sicherl, J. A. M. Sonderkamp, *Griechische Handschriften und Aldinen. Eine Ausstellung anlässlich der XV. Tagung der Mommsen-Gesellschaft in der Herzog-August Bibliothek Wolfenbüttel*, Wolfenbüttel 1978, p. 79; A. Pontani, *La biblioteca di Manuele Sofianòs*, in D. Harlfinger, G. Prato (a c. di), *Paleografia e codicologia greca. Atti del II Colloquio internazionale (Berlino-Wolfenbüttel, 17-21 ottobre 1983)*, I, Alessandria 1991, p. 567; B. Schartau, *Codices Graeci Haunienses. Ein deskriptiver Katalog des griechischen Handschriftenbestandes der Königlichen Bibliothek Kopenhagen*, Copenhagen 1994, pp. 96-97; F. Vendruscolo, *Lorenzo Loredan/ΛΑΥΡΕΝΤΙΟΣ*

Le analogie presenti nelle scritture di Giorgio, Demetrio e Giovanni non sono elemento sufficiente per avvalorare l'identificazione del copista con Giovanni Mosco. Paolo Eleuteri e Paul Canart, nell'introduzione alla raccolta da loro curata di scritture greche umanistiche, anche se ricordano che «parecchi umanisti, di cui noi ben conosciamo le relazioni pedagogiche, scientifiche e interpersonali, praticano delle scritture che presentano legami incontrovertibili di filiazione o quanto meno di affinità dovuti ad una formazione comune», in seguito affermano che «in taluni casi, mancando di informazioni sufficienti, si potrebbe anche giungere a ipotizzare determinati rapporti con questo o quel personaggio, basandosi solo su somiglianze grafiche: ma forse si entrerebbe in un terreno troppo scivoloso».<sup>5</sup> Tuttavia, sebbene indirettamente, gli studiosi paiono pronunciarsi sull'identificazione quando affermano che la grafia di Aulo Giano Parrasio è caratterizzata da elementi barocchi uniti a somiglianze con il *ductus* del maestro Giovanni Mosco, dando quindi per scontata l'identità tra Ἰωάννης e Giovanni Mosco.<sup>6</sup> Ricordo che Parrasio, di cui si tratterà più avanti, seguì le lezioni del docente a Corfù tra il 1489 e il 1491.

L'ipotesi di Lobel è dunque difficile da dimostrare, anche alla luce del fatto che lo scriba è veramente parco di sottoscrizioni e di notizie che possano aiutare a ricostruirne l'attività. A questo punto non resta che cercare altri elementi, oltre al dato paleografico, per avvalorare l'ipotesi di Giovanni Mosco copista.

Ἰωάννης verga esemplari preziosi per l'alto valore filologico. I manoscritti sono infatti accomunati da un'unica tradizione testuale: questo dato è particolarmente evidente nelle opere che presentano gli *scholia* a Sofocle nella redazione detta "di Jena"<sup>7</sup> e gli *scholia* ad Aristofane nella redazione "leidense".<sup>8</sup> Predilige la trascrizione di testi classici, i tre tragici e Aristofane, avvalorando l'ipotesi di un impiego dei libri in ambito scolastico, per fini didattici, impiego confermato anche dalla presenza di Commenti e grammatiche. Non è un copista di professione: il numero dei mano-

ΛΑΥΡΕΤΑΝΟΣ «copista» e possessore di codici greci, «Italia Medioevale e Umanistica» 38, 1995, p. 348.

<sup>5</sup> P. Eleuteri, P. Canart, *Scrittura greca nell'Umanesimo italiano*, Milano 1991, p. 9.

<sup>6</sup> *Ibid.*, p. 15.

<sup>7</sup> A. Turyn, *Studies in the Manuscript Tradition of the Tragedies of Sophocles*, Urbana 1952, pp. 87-95.

<sup>8</sup> W. J. W. Koster, *Prolegomena de comoedia; scholia in Acharnenses, Equites, Nubes. Fasc. III 2, continens scholia recentiora in Nubes*, Groningen 1974, pp. LXXV-XCII; M. Chantry, *Scholia in Thesmophoriazusas, Ranas, Ecclesiazusas et Plutum. Fasc. IV<sup>b</sup>, continens scholia recentiora in Aristophanis Plutum*, Groningen 1996, pp. XXIV-XXV.

scritti da lui esemplati in un arco temporale che va dal 1467 (anno di trascrizione del Par. gr. 2598, primo manoscritto datato) al 1482 (anno di trascrizione dell'Haun. G. k. S. 415<sup>b</sup>, 2°, ultimo manoscritto datato) risulterebbe alquanto esiguo se egli avesse dovuto mantenersi esclusivamente con il lavoro di trascrizione. Accanto dunque all'impegno di scriba egli avrebbe dovuto svolgere una seconda attività remunerativa. Non pare legato, inoltre, a nessuna committenza nota o ad alcun personaggio importante dell'epoca. Sembrerebbe dunque spinto alla copia da propri interessi culturali, sì da lasciar sospettare la personalità di un dotto. Si trova a Corone nel 1475 e forse a Corfù, in un momento imprecisato, come si deduce dall'espressione presente nell'Oxon. Auct. T. 1. 11 (Misc. gr. 189) [...]ταί μοι καὶ τοδ' ἐν Κερκύρα, φροντίζοντ' ἔτι [...]οντι Θεῶ συν υἱεῖ, πνεύματι δόξα.<sup>9</sup>

Giovanni Mosco, originario di Sparta o della vicina Mistrà, risiede a Costantinopoli nel momento della conquista turca del 1453, ritorna in Peloponneso dove svolge il ruolo di insegnante e, in seguito, trascorre l'ultimo periodo della propria esistenza a Corfù.<sup>10</sup> Trascrive codici per l'amico Michele Apostolis, si interessa di teologia e filosofia, si dedica alla formazione culturale di giovani studenti. A questo punto diversi indizi, di varia natura, indurrebbero a proseguire per la strada che porterebbe alla sovrapposizione delle due figure: lo scriba Ἰωάννης e Mosco. Tuttavia rimarrebbe ancora da inserire un tassello fondamentale e, direi, imprescindibile: la permanenza di Mosco a Corone, luogo di trascrizione del Bruxellense. Non sono in grado di affermare con assoluta certezza che il maestro abbia soggiornato a Corone nel 1475, di certo però la conquista turca della Morea, e quindi di Mistrà, risale al 1460 e l'unico territorio libero dal giogo straniero, in Peloponneso, è costituito dalle città di Corone e Modone, la cui caduta avverrà nel 1500. Per quale motivo Mosco, che già aveva sperimentato la ferocia turca, non avrebbe potuto cercare rifugio a Corone? Inoltre un ulteriore dato conforta la mia ipotesi: la missiva dell'Apostolis a Giovanni, nella quale si richiede la trascrizione di alcuni codici, risale proprio agli anni '70 del secolo.

Su queste basi è possibile ipotizzare che la somiglianza tra le grafie dei tre Mosco potrebbe essere dovuta alla presenza dei figli alla scuola del padre, da vedersi quindi piuttosto come docente che non come genitore; Giorgio e Demetrio, accanto alla fiorente gioventù che seguiva le lezioni

<sup>9</sup> H. O. Coxe, *Bodleian Library. Quarto Catalogues, 1, Greek Manuscripts*, reprinted with corrections from the edition of 1853, Oxford 1969, col. 752, e A. Acconcia Longo, A. Jacob, *Poesie di Nicola d'Otranto nel Laur. gr. 58.2*, «Byzantion» 54, 1984, p. 377.

<sup>10</sup> Trapp, *Prosopographisches Lexicon*, cit., 8, Wien 1986, n° 19386.

di Giovanni, avrebbero potuto assimilare, oltre alla cultura e alle conoscenze, anche il modo scrittorio del maestro come è accaduto, ad esempio, per Aulo Giano Parrasio.<sup>11</sup> Sottolineo però che le caratteristiche grafiche che inducono Paolo Eleuteri e Paul Canart ad inserire le grafie della famiglia Mosco, ed in particolare di Giorgio e Demetrio, nel filone inclinato stretto e “*pointu*” sono comuni anche ad altre mani coeve, come per esempio quella di Damiano Guidotto personaggio che non è tuttavia venuto in contatto con la scuola di Corfù.<sup>12</sup>

Come ricordato in precedenza, i documenti che in qualche modo si riferiscono a Giovanni Mosco sono scarsi e si fanno particolarmente rari per quanto riguarda la sua origine e il primo periodo di vita trascorso in Peloponneso.<sup>13</sup> La data di nascita è collocabile intorno al 1425.<sup>14</sup> A Mistrà Giovanni avrebbe potuto seguire le lezioni dell’insigne pensatore neoplatonico Giorgio Gemisto Pletone, che proprio nella città peloponnesiaca dirigeva un’importante scuola, nella quale Mosco, una volta morto il filosofo, svolgerà l’attività di docente.<sup>15</sup>

Solo indirettamente si conoscono le tappe fondamentali della vita e le notevoli doti di compositore in prosa e in versi, testimoniate dall’apprezzamento dei contemporanei che lo descrivono introdotto in ambienti elitari ed esclusivi, insegnante di dotti sia italiani che greci, studioso di filosofia e teologia.

Nell’opera di Lilio Gregorio Giraldi<sup>16</sup> le parole di Marco Antonio Antimaco<sup>17</sup> testimoniano la fama dell’erudito:

Joannes Moschus, praeceptor meus, Lacedaemonius, vir sane in omni et virtutum et scientiarum genere, non solum meo iudicio, sed totius Graeciae, excellentissimus, sub cuius disciplina quinquennium moratus sum, cuius stu-

<sup>11</sup> Eleuteri, Canart, *Scrittura greca*, cit., pp. 15 e 123, n° XLVII.

<sup>12</sup> *Ibid.*, p. 12.

<sup>13</sup> Alcune fonti indicano Giovanni originario di Sparta, altre di Mistrà. Dal momento che Mistrà è la roccaforte di Sparta, abbandonata dagli abitanti fin dal 1263 per motivi legati alla difficoltà di difesa, si deve intendere che con il riferimento a Sparta si indichi la zona collinare posizionata ad ovest della città. Cfr. A. Kazhdan (ed.), *The Oxford Dictionary of Byzantium*, II, New York-Oxford 1991, pp. 1382-1385.

<sup>14</sup> A. Sideras, *Die byzantinischen Grabreden*, Wien 1994, pp. 389-391.

<sup>15</sup> C. M. Woodhouse, *George Gemistos Plethon. The Last of the Hellenes*, Oxford 1986, pp. 42, 178, 223, 228.

<sup>16</sup> Lilius Gregorius Gyraldus, *De poetis nostrorum temporum*, ed. K. Wotke, Berlin 1894 pp. 48-49; ora Lilio Gregorio Giraldi da Ferrara, *Due dialoghi sui poeti dei nostri tempi*, a c. di C. Pandolfi, Limena 1999, pp. 138-139.

<sup>17</sup> Per Marco Antonio Antimaco (1473-1551) figlio di Matteo Antimaco, originario di Mantova, si veda P. G. Bietenholz, *Contemporaries of Erasmus. A Biographical Register of the Renaissance and Reformation*, I, Toronto-Buffalo-London 1985, p. 62.

dium in me tam singulare extitit ut non praeceptorem, sed parentem nactus viderer. Hunc ergo ob singularem eius doctrinam et politum dicendi genus cum soluta oratione scribendi tum in pangendis carminibus, cum Thessalonicensis ad civitatem illam amplissimam atque opulentissimam erudiendam publica pecunia conduxissent, dum itineri maturando sese accingeret, et ego quoque eum sequi statuissem, quo multa adhuc ediscerem ac celebratissimas bibliothecas illas quae in Atho monte sunt, aliquando conspicerem, acutissimo morbo correptus, quinto quo aegrotare coeperat die, maximo omnium moerore decessit.

Il giovane di Mantova definisce Giovanni «Lacedaemonius», confermandone l'origine spartana, e ricorda come il suo stile, in prosa ed in versi, fosse così raffinato da indurre i Tessalonicesi ad invitarlo nella loro città. E non è Antimaco persona di poco prestigio: insegna nella città di Mantova, della quale è originario, e dal 1517 è docente di greco presso l'Università di Ferrara. Di lui si conoscono inoltre poesie in greco e latino e la traduzione della *Historia de gestis Graecorum post pugnam Mantineam* di Giorgio Gemisto Pletone.<sup>18</sup>

Dopo un primo periodo trascorso in Peloponneso, Giovanni parte alla volta di Costantinopoli.<sup>19</sup> Nella capitale entra in contatto con Michele Apostolis, copista fra i più prolifici del periodo oltre che raccoglitore di manoscritti per il cardinale Bessarione;<sup>20</sup> l'amicizia con l'Apostolis, che si stabilisce a Bisanzio nel 1448, è profonda e duratura, come attestano le tre lettere inviate dallo scriba a Mosco databili fra il 1471 e il 1473.<sup>21</sup> Dalle missive emergono alcuni dati interessanti: i due amici, in disaccordo sul modo di intendere il rapporto con l'Occidente latino, molto probabilmente si intrattenevano in animate discussioni su argomenti di carattere religioso e politico. Mosco è infatti del tutto contrario ad una possibile unione delle due Chiese, paventa la latinizzazione e quindi la dominazione politica dell'Occidente su Costantinopoli ancor più della conquista turca;

<sup>18</sup> L'interesse dimostrato da Antimaco per la figura di Giorgio Gemisto è considerato come un'eredità derivata dall'insegnamento di Mosco e dalla propensione del padre di Marco Antonio per il filosofo bizantino. Cfr. Woodhouse, *George Gemistos Plethon*, cit., pp. 178, 187, 218, 223 e 376-377.

<sup>19</sup> Il soggiorno a Costantinopoli risalirebbe agli anni '40 del secolo. Cfr. R. Aubert in *Dictionnaire d'histoire et géographie ecclésiastique*, 156-157, Paris 1998, pp. 321-322, n° 661.

<sup>20</sup> Per la figura di Michele Apostolis si veda D. J. Geanakoplos, *Bisanzio e il Rinascimento. Umanisti greci a Venezia e la diffusione del greco in Occidente (1400-1535)* [1962], trad. it. Roma 1967, pp. 81-126. La voluminosa corrispondenza dello scriba, edita da H. Noiret, *Lettres inédites de Michel Apostolis*, Paris 1889, consente di ricostruire gli eventi principali della sua biografia.

<sup>21</sup> Noiret, *Lettres inédites*, cit., nrr. CXI, CXIII, CXIX.

la posizione dell'Apustolis è invece moderata e aperta a possibili contatti con il mondo occidentale.<sup>22</sup>

Le testimonianze dello scriba, direttore del prestigioso laboratorio di copia a Creta, sono determinanti anche per confermare l'attività di copista di Giovanni. Michele infatti, in un'altra lettera inviata all'amico, richiede la trascrizione di alcuni manoscritti e propone di riprodurne lui stesso:

τὰς δ' Εἰκόνας τοῦ Φιλοστράτου καὶ τὸν Αἰσχύλον οὐκ ἔχοντες ἔχομεν, μεταδοῦναι δ' οὐκ ἔχομεν, ἐκγράψασθαι δὲ αὐτὰ καὶ αὐτὸν καὶ ἄλλον γε ὄντινον, καὶ μάλα σοῦ γε χάριν. Ἐπεὶ δὲ δεῖ καὶ ἡμῖν τῶν Ἡθικῶν ἑκατέρων Ἀριστοτέλους τοῦ Πυθικοῦ, ὧν γε δὴ καὶ δεσπότης Θεόδωρος ὁ ἐμὸς, σὺ ταῦτ' ἐκγράψας αὐτοῦ, ἐγὼ τε τῆδε ὧν γέ σοι δεῖ, ἀλλήλους ἀγαθῆ τύχῃ τοῖς ἐφετοῖς ἀμειψόμεθα.<sup>23</sup>

Nel 1453 Mosco si trova con ogni probabilità ancora a Costantinopoli: egli infatti dedica un'orazione funebre all'arciduca Luca Notaras, celebre quanto discusso personaggio politico,<sup>24</sup> ultimo comandante della flotta bizantina, decapitato dai Turchi insieme ai figli il 29 maggio. Dell'opera purtroppo non sono noti né il luogo né la data di composizione,<sup>25</sup> tuttavia

<sup>22</sup> ἔτι τε νῦν πλέον, εἶπερ ποτέ, ἀνεμνήσθην τῆς ἐν Βυζαντίῳ περὶ λόγους διατριβῆς, ὧν τε ἔλεγον ὧν τε ἤκουον, ὧν τε ἠκροώμεθον ἄμφω, καὶ οἷς πρὸς ἀλλήλω διεφερόμεθον καὶ μετ' ὀλίγον αὐθις γε ξυνηρχόμεθον: con queste parole l'Apustolis ricorda all'amico gli anni del soggiorno nella capitale. Cfr. Noiret, *Lettres inédites*, cit., n° CXI, e A. E. Bakalopoulos, *Die Frage der Glaubwürdigkeit der «Leichenrede auf L. Notaras» von Johannes Moschos (15. Jb.)*, «Byzantinische Zeitschrift» 52, 1959, p. 14. Sulle convinzioni religiose di Michele si veda Geanakoplos, *Bisanzio e il Rinascimento*, cit., pp. 83-126 ed in particolare le pp. 108-113.

<sup>23</sup> Noiret, *Lettres inédites*, cit., n° CXIX. Per quanto riguarda Teodoro, che compare nella missiva, a mio parere non è accettabile la proposta di Noiret che identifica «il mio signore Teodoro» con Teodoro Gazes (*ibid.*, p. 51). Michele si riferisce probabilmente a Teodoro, zio della propria moglie, originario di Epidauro, ricordato come trascrittore di Ippocrate e possibile fornitore di codici in una lettera indirizzata a Bessarione, databile alla fine del 1467, edita da Noiret al n° LXXVI.

<sup>24</sup> La posizione tenuta da Luca Notaras durante l'assedio e la conquista turca è oggetto di pareri contrastanti. Secondo alcune fonti egli avrebbe combattuto fino all'ultimo per difendere la propria città, secondo altre, in particolare Giorgio Sfrantzes, avrebbe perseguito esclusivamente i propri interessi personali e da qui l'accusa di tradimento. In merito H. Evert-Kappesowa, *La tiare ou le turban*, «Byzantinoslavica» 14, 1953, pp. 245-248; Bakalopoulos, *Die Frage*, cit., pp. 13-21; Sideras, *Die byzantinischen Grabreden*, cit., pp. 389-391.

<sup>25</sup> L'orazione è contenuta nel Par. gr. 2731 (ff. 145-176) e nell'Escor. Y-III-18 (ff. 33-38), non autografi (cfr. H. Omont, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale*, III, Paris 1888, p. 32, e G. de Andrés, *Catálogo de los códices griegos de la Real Biblioteca de El Escorial*, II, Madrid 1965, p. 240). È edita da É. Legrand, Ἰωάννου τοῦ Μόσχου Λόγος ἐπιτάφιος ἐπὶ τῷ Λούκῳ Νοτάρῳ, «Δελτίον

alcuni particolari in essa contenuti inducono Bakalopulos ad avanzare l'ipotesi che l'autore fosse presente all'esecuzione<sup>26</sup> e che quindi avesse avuto contatti diretti con il comandante e il suo *entourage*.<sup>27</sup> Di certo Mosco descrive le riunioni che si tenevano a casa di Notaras con tale dovizia di dettagli da togliere qualsiasi dubbio riguardo la sua partecipazione ad esse. Inserito nell'ambiente intellettuale di Costantinopoli, membro attivo della vita culturale del tempo, oltre a coltivare l'amicizia con l'Apostolis, egli arricchisce il suo soggiorno nella capitale con dissertazioni sugli argomenti più vari, da quelli di carattere teologico e politico trattati con l'amico, a quelli culturali oggetto delle discussioni tenute a casa dell'arciduca. Si ricorda infine che Giovanni è legato all'importante uomo di Stato, oltre

τῆς Ἱστορικῆς καὶ Ἐθνολογικῆς Ἐταιρείας τῆς Ἑλλάδος» 2, 1885-1886, pp. 413-424. La data di composizione dell'opera è tuttora da definire: Bakalopulos, *Die Frage*, cit., p. 21 e H. Hunger, *Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner*, I, München 1978, p. 142, propendono per una redazione successiva al 1470; Sideras, *Die byzantinischen Grabreden*, cit., p. 391, smentisce l'ipotesi di Bakalopulos, secondo la quale lo scritto sarebbe stato composto a Corfù poco dopo il 1470. Per Sideras non è valida neppure la tesi di un'elaborazione immediatamente posteriore all'esecuzione di Notaras. Secondo Aubert, in *Dictionnaire d'histoire*, cit., pp. 321-322, lo scritto sarebbe stato composto a Corfù tra il 1455 e il 1470.

<sup>26</sup> Giovanni ricorda in maniera commossa la virtù e la forza dimostrate dall'arciduca durante l'assedio; inoltre sottolinea il comportamento encomiabile di fronte all'ascia del carnefice e la supplica disperata di uccidere i figli per primi, perché non assistano alla crudele morte del padre. Cfr. Legrand, *Ἰωάννου τοῦ Μόσχου*, cit., pp. 423-424.

<sup>27</sup> Mosco parla in questi termini degli incontri presso Notaras: *πολλάκις δὲ ἡ μηδὲν ἀναγκαίου παρεκπεσόντος, ἢ καὶ τοῦ χειμῶνος κωλύοντος αὐτὸν τοῖς βασιλείοις φοιτᾶν, ἦν συλλόγους ὄρᾶν ἐν τοῖς οἴκοις ἐκείνου, ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγων συνερχομένων μέρος τι τῶν ἐπιτεταμένων νυκτῶν αὐτῷ συνδιαγόντας· ὧν οἱ μὲν περὶ δογμάτων θεολογικῶν ἐποιοῦντο τὸν λόγον, καὶ τοῖς τοιοῦτοις προσεῖχον τὸν νοῦν· οἱ δὲ φιλοσόφων ἤπτοντο ζητημάτων τε καὶ θεωριῶν· ἄλλοι δὲ τὰς ἱστορικὰς μετῆσαν βίβλους, τὰ τε τῶν Ἑλλήνων ἔργα καὶ τῶν Ῥωμαίων σκεπτόμενοι· ὅσοι δὲ νεώτεροι καὶ πεττοῖς πρὸς ψυχαγωγίαν ἐχρῶντο. Cfr. Legrand, *Ἰωάννου τοῦ Μόσχου*, cit., pp. 418-419. Secondo Bakalopulos, *Die Frage*, cit., p. 16, Mosco sarebbe uno degli ospiti di Notaras e prenderebbe parte alle riunioni di carattere letterario, filosofico, teologico. A conferma degli interessi letterari di Notaras si ricorda la presenza di una biblioteca a lui appartenuta, anche se di essa purtroppo sono noti solo due codici: un manoscritto, menzionato nella lista presente nel Vat. Barb. gr. 272 al f. 145<sup>v</sup>, contenente 49 *Vite* di Plutarco e che reca la dicitura Πλούταρχος τοῦ Νοταρᾶ, περιέχει μ' καὶ ἡ παράλληλα, e l'Antico Testamento, databile ai secc. X-XII, attualmente a Copenhagen nella Biblioteca Reale, Haun. G. k. S. 6. Si veda A. Pontani, *Per la biografia, le lettere, i codici, le versioni di Giano Lascaris* in M. R. Cortesi, E. V. Maltese (a c. di), *Dotti bizantini e libri greci nell'Italia del secolo XV. Atti del Convegno internazionale, Trento 22-23 ottobre 1990*, Napoli 1992, p. 430.*



che da interessi letterari, anche dalla comune posizione di difesa e diffidenza rispetto al mondo occidentale.<sup>28</sup>

In seguito Giovanni rientra in Peloponneso; la notizia del suo secondo soggiorno a Mistrà si deduce in maniera indiretta dalla lettera posta in *incipit* al Θρηῆνος sulla rovina della Grecia, opera di Antonio Eparco, nipote di Mosco, nella quale l'autore scrive ad Antimaco:

ἄφνω φανείς τις τῶν σῶν φίλων, οὐκ οἶδα τοῦνομα, ἦν μοι πέπομφας ἐνεχείρισεν ἐλεγείαν· ταύτην δὲ ἀναγνοῦς, εὐθύς ἀνέδραμον ἐπὶ τὴν μητέρα, περὶ εἰσὶ γὰρ ἔτι φεύγουσα καὶ τὴν τῶν βαρβάρων ἀμότητα νῦν τὸ δεῦτερον μεθ' ἡμῶν, ἢ καὶ πρότερον ἐκ Λακεδαιμόνος ἀποφυγοῦσα.<sup>29</sup>

A Mistrà il dotto insegna nella prestigiosa scuola di indirizzo neoplatonico, fondata da Pletone.<sup>30</sup> La missiva inviata da Giovanni Doceianos, intellettuale legato all'*entourage* del filosofo, τῷ πλήρει λόγων συνέσεως καὶ σοφίας κυρίῳ τῷ Μόσχῳ, testimonia che quest'ultimo è noto all'interno della cerchia di intellettuali seguaci di Pletone. Doceianos, unito a Giovanni dalla comune avversione e ostilità nei confronti dei Latini, rende partecipe il maestro dell'amarezza causatagli dagli inganni degli Occidentali.<sup>31</sup>

<sup>28</sup> Si vedano Bakalopoulos, *Die Frage*, cit., p. 15, dove viene menzionata anche l'origine peloponnesiaca di Mosco e Notaras; Sideras, *Die byzantinische Grabreden*, cit., p. 390 n. 11.

<sup>29</sup> La fuga da Sparta della madre di Eparco, figlia di Mosco, confermerebbe il ritorno di Giovanni in Peloponneso dopo il periodo trascorso a Costantinopoli. Cfr. É. Le-grand, *Bibliographie hellénique ou description raisonnée des ouvrages publiés en grec par des Grecs aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles*, I, Paris 1885, p. LXXXIX n. 1; A. Demetrakopoulos, Ὁρθόδοξος Ἑλλάς, Leipzig 1872, p. 121; Aubert in *Dictionnaire d'histoire*, cit., p. 321, ed in particolare E. Denissoff, *Maxime le Grec et l'Occident: contribution à l'histoire de la pensée religieuse et philosophique de Michel Trivolis*, Paris-Louvain 1943, p. 140.

<sup>30</sup> Si veda in merito Woodhouse, *George Gemistos Plethon*, cit., pp. 42, 178, 223, 228, 363.

<sup>31</sup> Un estratto della lettera si trova in S. P. Lampros, *Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά*, I, ἐν Ἀθήναις 1912, p. 249; non sono purtroppo documentati né l'anno nel quale la missiva è stata composta né il luogo. Su Doceianos si possiedono scarse informazioni: è copista, maestro della scuola del patriarcato, possessore e trascrittore di codici, avverso all'unione delle due Chiese, muore nel 1474. Ha fatto parte della cerchia di Pletone. Si consultino K. Krumbacher, *Geschichte der Byzantinischen Literatur von Justinian bis zum Ende des oströmischen Reiches (527-1453)*, I, München 1897, pp. 497-498; Vogel, Gardthausen, *Die griechischen Schreiber*, cit., pp. 169-170; E. Mioni, *Bessarione scriba e alcuni suoi collaboratori*, in *Miscellanea Marciana di studi bessarionei*, Padova 1976, p. 300; Hunger, *Die hochsprachliche*, cit., pp. 131, 148; Trapp, *Prosopographisches Lexicon*, cit., 3, Wien 1978, n° 5577; J. Raby, *Mehmed the Conqueror's Greek Scriptorium*, «Dumbarton Oaks Papers» 37, 1983, pp. 20-21;

I dati a disposizione non permettono di stabilire per quanto tempo il maestro abbia insegnato in Morea. Nel 1475 si trova di certo a Corone: il Bruxell. 11281 ne attesta il soggiorno nella città peloponnesiaca. Non pare remota dunque la possibilità che Mosco si sia trattenuto nella regione natale almeno fino al 1475 ed in seguito abbia deciso di spostarsi a Corfù, località nella quale dimora stabilmente nell'ultimo periodo della vita; nel 1490 la famiglia Mosco appare iscritta fra quelle che partecipano al Consiglio della città.<sup>32</sup> Per quanto riguarda un eventuale soggiorno in Italia di Giovanni, non sono emersi dati sufficienti per stabilire se esso sia effettivamente avvenuto e in quale momento della sua esistenza.<sup>33</sup>

Del periodo corfiota si possiede un maggior numero di notizie: la presenza nell'isola di giovani, sia italiani che greci, che seguono le lezioni del *praeceptor* consente di ricostruire in maniera puntuale l'attività di docente, di datare una delle sue opere,<sup>34</sup> di delineare l'ambiente della scuola di Corfù, di aggiornare inoltre la proposta di Legrand riguardo alla data di morte.

Grazie alla testimonianza di Giustino Decadio,<sup>35</sup> uno dei discepoli originario di Corfù, sono in grado di proporre un termine cronologico per la composizione dell'*Officio*. L'opera è dedicata a Michele Mauroeides, il neomartire che a causa della rinuncia ad abbandonare la fede cristiana per abbracciare quella islamica viene decapitato e bruciato dai musulmani.<sup>36</sup>

Woodhouse, *George Gemistos Plethon*, cit., p. 36; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 2A, cit., n° 214.

<sup>32</sup> L. Brokine, ΕΡΓΑ. Βιογραφικά Σχεδάρια, «Κερκυραϊκά Χρονικά» 16, 1972, p. 88. La famiglia Mosco è segnalata come originaria della Grecia.

<sup>33</sup> La fonte più antica che riporta la notizia della presenza in Italia di Mosco è L. Crasso, *Istoria dei poeti greci*, Napoli 1678, p. 272. A. Moustoxides, Ἰωάννης Γεώργιος καὶ Δημήτριος Μόσχοι, in Ἑλληνομνήμων ἢ Σύμμικτα Ἑλληνικά, Ἀθήνησιν 1845, pp. 385-386, avanza l'ipotesi tuttavia che Crasso abbia frainteso la testimonianza di Marco Antonio Antimaco riportata da Lilio Gregorio Giraldi. L'informazione del soggiorno di Mosco in Italia viene accolta da C. Sathas, Νεοελληνική φιλολογία, ἐν Ἀθήναις 1868, pp. 95-96, e dagli autori che fanno riferimento a questo studio.

<sup>34</sup> Si ricorda che Giovanni scrive due opere di carattere religioso – l'*Opuscolo sulla processione dello Spirito Santo* e l'*Officio di Michele Mauroeides* – oltre all'*Epitafio in onore di Luca Notaras*. L'*Opuscolo sulla processione dello Spirito Santo* è contenuto nel codice non autografo Escor. Y-III-18 (ff. 1-30<sup>v</sup>) ed è tuttora inedito. L'ostilità nei confronti dei Latini e la strenua difesa dell'ortodossia che emergono dall'opera hanno contribuito a far considerare Giovanni uno dei più convinti ortodossi bizantini (cfr. Demetrakopoulos, Ὁρθόδοξος, cit., p. 121; H.-G. Beck, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich*, München 1959, p. 773).

<sup>35</sup> Sathas, Νεοελληνική φιλολογία, cit., p. 101.

<sup>36</sup> Lo scritto è contenuto nel Par. gr. 1295 (ff. 314-319<sup>v</sup>) ed è edito da S. Eustratiadès, Ὁ νεομάρτυς Μιχαὴλ Μαυροειδῆς ὁ Ἀδριανουπολίτης, «Θρακικά» 10, 1938, pp.

Pétridès ed Eustratiadès non propongono alcuna data di composizione dello scritto, visto che Giovanni si limita ad affermare che i fatti sono accaduti ἐν τοῖς καθ' ἡμᾶς πανυστάτοις νῦν χρόνοις.<sup>37</sup> Nel testo però si legge l'attribuzione Ποίημα Ἰουστίνου Δεκαδύου μαθητοῦ τοῦ Ἰωάννου Μόσχου,<sup>38</sup> dalla quale si deduce che Giustino è discepolo di Giovanni. Decadio, a mio avviso, potrebbe aver collaborato con il maestro a Corfù in un periodo compreso tra gli anni '80 e '90 del XV secolo; la presenza in Italia del giovane, nato attorno al 1472, pare infatti risalire al 1492.<sup>39</sup>

La fama di Giovanni comunque non rimane circoscritta all'isola, ma si diffonde, come più volte ricordato, fino all'Italia. Fra i discepoli si riconoscono nomi illustri quali Marco Antonio Antimaco e Giovanni Bembo, di cui si tratterà più avanti, e l'umanista calabrese Aulo Giano Parrasio che, dopo aver studiato presso Sergio Stiso a Lecce nel 1483, si sposta in seguito a Corfù per approfondire le proprie conoscenze alla scuola di Giovanni.<sup>40</sup> Nello stesso periodo in cui Parrasio si trova presso il docente,

7-28. Si segnala che il codice non è autografo. Il *Sinassario* è stato sicuramente composto a Corfù come ci attesta una nota al f. 319: αὕτη ἡ ἀκολουθία ἐποιήθην [sic] παρὰ τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου κύρ Ἰωάννου τοῦ Μόσχου οἰκοῦντος ἐν τῇ νήσῳ Κυρκύρας [sic], ἥτις πρότερον [sic] Φεακίς [sic] ἐκαλεῖτο, τὰ νῦν δὲ παρὰ τοῖς νεωτέροις Κορυφαί (riporto la trascrizione di S. Pétridès, *Le néo-martyr Michel Mauroeidès et son office*, «Échos d'Orient» 14, 1911, pp. 333-334). Altre informazioni si reperiscono in Eustratiadès, Ὁ νεομάρτυς, cit., pp. 8-9, e V. Laurent, *Encore le néomartyr Michel Mauroeides*, «Échos d'Orient» 38, 1939, pp. 371-379.

<sup>37</sup> Pétridès, *Le néo-martyr*, cit., p. 334, e Eustratiadès, Ὁ νεομάρτυς, cit., p. 12.

<sup>38</sup> Eustratiadès, Ὁ νεομάρτυς, cit., p. 10.

<sup>39</sup> Si possiedono scarse notizie sulla formazione giovanile di Giustino Decadio a Corfù. Egli è infatti noto soprattutto per la collaborazione nella stamperia aldina a Venezia. Ancora una volta un prezioso aiuto proviene da Legrand, *Bibliographie*, cit., I, pp. CIII-CVII: oltre alla data di nascita lo studioso riporta la prima notizia della presenza di Giustino in Italia; egli è destinatario di una missiva di Ermolao Barbaro datata 15 luglio, del 1492 o di poco antecedente a tale anno dal momento che Barbaro muore di peste il 14 giugno del 1493 (Moustoxides, Ἰ. Γ. καὶ Δ. Μόσχοι, cit., pp. 202-203); da questa informazione si deduce il *terminus ante quem* per la stesura dell'*Officio* di Michele Mauroeides. Legrand riporta inoltre un giudizio di Aldo sul giovane corfiota, giudizio che si legge nella seconda lettera dedicatoria del I tomo dell'edizione delle *Opere* di Aristotele del novembre del 1495: «Justinus etiam Corcyraeus miro ingenio adolescens, graeque sane quam eruditus». La collaborazione del Decadio con Aldo è nota fino al 1498: egli infatti è curatore dell'edizione aldina del *Salterio*. Si vedano M. I. Manoussacas, C. Staïkos, *Le edizioni di testi greci da Aldo Manuzio e le prime tipografie greche di Venezia*, Atene 1993, p. 36; L. Bigliuzzi, A. Dillon Bussi, G. Savino, P. Scapecchi, *Aldo Manuzio tipografo (1494-1515)*, Firenze 1994, pp. 15, 18 e schede 4, 23, 29.

<sup>40</sup> La notizia è ripresa da F. Lo Parco, *Aulo Giano Parrasio-Studio biografico-critico*.

tra il 1489 e il 1491, partecipa alle lezioni anche Michele Trivolis<sup>41</sup> ovvero “Massimo il Greco”, figlio del più noto Manuele, il copista collaboratore di Michele Apostolis.

A Trivolis si deve la conoscenza, sia pur indiretta, del metodo di insegnamento adottato da Giovanni e del ruolo chiave che riveste lo studio della grammatica nel percorso formativo e didattico proposto da Mosco: il discepolo, infatti, nel *Discorso sull'utilità della grammatica* afferma che essa è una scienza sottile, considerata dai Greci come un passaggio obbligato verso la filosofia, e che necessita di tempo, esercizio, ma soprattutto di un valido docente. Sempre nella stessa opera egli sottolinea come i Greci esigano che l'allievo frequenti, per un periodo prolungato, un bravo insegnante e che questi impari la grammatica anche a forza di bastonate. L'uso della ferula è dunque un onore nella scuola del «buon maestro» Giovanni Mosco.<sup>42</sup>

La testimonianza dei giovani studenti è determinante anche per far luce sulla data di morte del dotto. A questo riguardo si dispone esclusivamente dello studio di Émile Legrand che basandosi sulle parole di Antimaco, già ricordato in precedenza, e su altre fonti propone un termine cronologico suscettibile di aggiornamento.<sup>43</sup> Legrand si avvale infatti della testimonianza di Antonio Eparco, nipote di Giovanni per parte di madre. Eparco, nella lettera posta in *incipit* al suo Θρηῆνος e dedicata all'amico Antimaco, fa riferimento al legame cinquantennale che unisce le loro famiglie. L'autore calcola, sulla base della data della missiva risalente al 18 dicembre 1539 e dell'affermazione di Eparco, che Antimaco sia giunto in Grecia nel 1489 e di conseguenza presuppone che Mosco sia mancato nel 1494, dal momento che il discepolo dichiara di aver seguito il suo *praeceptor* per un quinquennio e di aver assistito alla sua improvvisa scomparsa. Si può qui utilmente integrare la preziosa testimonianza di uno stu-

*Da codici e documenti inediti rinvenuti in Napoli nelle Biblioteche Nazionale, Brancacciana e dei PP. Gerolamini e nell'Archivio di Stato*, Vasto 1899, pp. 9-10. Si vedano inoltre C. Frati, *Dizionario bio-bibliografico dei bibliotecari e bibliofili italiani dal sec. XIV al XIX*, Firenze 1934, pp. 438-439; F. E. Cranz, P. O. Kristeller, *Catalogus translationum et commentariorum: Mediaeval and Renaissance Latin Translations and Commentaries*, III, Washington 1976, pp. 102-105; F. D'Episcopo, *Parrasio, Aulo Giano* in *Enciclopedia Virgiliana*, III, Roma 1987, pp. 986-987.

<sup>41</sup> Per Michele Trivolis (1470-1556) si fa riferimento al saggio di Denissoff, *Maxime le Grec*, cit., ed in particolare alle pp. 137-145 dedicate al periodo trascorso a Corfù. Secondo Denissoff, Michele deve a Giovanni le conoscenze filologiche in seguito apprezzate in Italia e in Russia. Sull'attività di copia si veda Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 1A, cit., n° 287.

<sup>42</sup> Denissoff, *Maxime le Grec*, cit., pp. 141-142.

<sup>43</sup> Legrand, *Bibliographie*, cit., I, pp. LXXXVIII-LXXXIX.

dente ignoto al Legrand, Giovanni Bembo,<sup>44</sup> che mette in discussione la proposta dello studioso. Il giovane veneziano infatti afferma, in una lettera inviata all'amico corfiota Andrea Anesino, di aver conosciuto la propria moglie, da poco scomparsa, nel 1498, anno nel quale si trovava a Corfù per seguire le lezioni di Giovanni Mosco.<sup>45</sup> Alla luce della dichiarazione di Bembo risulta evidente che *terminus post quem* per la morte del maestro è il 1498. Ne consegue ovviamente che sia da posticipare anche il periodo trascorso da Antimaco presso il docente: il giovane mantovano avrebbe soggiornato nell'isola dal 1493 al 1498 circa.

La descrizione degli ultimi momenti dell'esistenza del maestro si deve ancora una volta ad Antimaco: il suo amato *praeceptor*, al quale egli è unito da un legame quasi filiale, sarebbe morto improvvisamente, per un male incurabile, mentre si preparava ad affrontare il viaggio verso Salonico, invitato dagli abitanti a dirigerli una scuola e a rendere famosa la città.<sup>46</sup>

### Rapporti con gli intellettuali contemporanei

Come già ricordato in precedenza, lo studioso e maestro ci lascia scarsi indizi sulla propria vita; il più delle volte ci si trova costretti a rincorrere l'una o l'altra fonte per poter assemblare le informazioni e creare così un mosaico nel quale i vari tasselli risultano spesso rappresentati da discepoli o intellettuali che gli sono stati accanto nell'arco della sua esistenza.

<sup>44</sup> Giovanni Bembo, nato nel 1473, figlio di Domenico e Angela Cornaro. Morelli afferma che, nonostante non avesse a sua disposizione ingenti somme di denaro e provenisse da una famiglia modesta, ebbe come maestri uomini di grande cultura come Benedetto Brugnolo da Legnano e Arsenio Apostolis a Venezia e, a Corfù, Giovanni Mosco spartano. «Colà trovandosi nel 1498 fece prova di sua perizia in ambedue le lingue, col tradurre in latino il *Lamento di Libanio sopra l'incendio del Tempio di Apollo in Dafne presso ad Antiochia*». Cfr. J. Morelli, *Operette di Iacopo Morelli bibliotecario di S. Marco ora insieme raccolte con opuscoli di antichi scrittori*, II, Venezia 1820, pp. 37-59, in particolare p. 39; Th. Mommsen, *Autobiographie des Venezianers Giovanni Bembo*, «Sitzungsberichte der Königl. Bayerischen Akademie der Wissenschaften zu München» 1, 1861, pp. 581-609; Geanakoplos, *Bisanzio e il Rinascimento*, cit., p. 152 n. 85; A. Ventura, L. Moretti, *Bembo Giovanni*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, VIII, Roma 1966, pp. 117-119.

<sup>45</sup> La lettera è edita da Mommsen, *Autobiographie*, cit., pp. 584 sgg.; per il riferimento a Giovanni si veda in particolare p. 584 n. 1.

<sup>46</sup> Si veda Lilius Gregorius Gyraldus, *De poetis*, cit., pp. 138-139. Nei *Diarii* di Marin Sanudo si legge un'ulteriore notizia riguardante un Mosco che insegna a Corfù; dalla testimonianza datata 27-28 marzo 1499, «et à suo fiol li a Corphù e impara greco soto Moscho homo dotto», non si può stabilire con certezza se il Mosco in questione sia Giovanni o suo figlio Giorgio, maestro di medicina nell'isola. Cfr. N. Barozzi, R. Fulin, G. Berchet, F. Stefani, *I Diarii di Marino Sanuto*, II, a c. di G. Berchet, Venezia 1879, col. 624.

Ritorna utile, per cercare di ricostruire la rete di conoscenze di Giovanni, fare riferimento ai codici da lui trascritti ed in seguito appartenuti a studiosi, dotti o amanti delle lettere. La testimonianza dei codici consente di far luce sull'*entourage* intellettuale che partecipa attivamente alla promozione del sapere attraverso l'acquisto di libri sia per scopi esclusivamente didattici, sia per intenti culturali, sia per il puro piacere di possedere un esemplare di pregio e valore.

### Giano Lascaris

La presenza di manoscritti vergati da Giovanni Mosco in prestigiose biblioteche italiane ed europee si deve, con ogni probabilità, alla straordinaria figura di Giano Lascaris di cui sono ben noti i numerosi viaggi intrapresi allo scopo di raccogliere libri per la Biblioteca di Lorenzo de' Medici. Giano, una volta in Oriente, non tralascia certamente di visitare Corfù, isola del Mediterraneo allora fervente di cultura e forte richiamo per i giovani attratti dalla fama del maestro Giovanni Mosco. Nell'isola Lascaris recupera infatti vari esemplari vergati da Giovanni, forse anche avvalendosi dell'aiuto di Giorgio Eparco, suo parente e genero di Mosco.<sup>47</sup>

È opportuno dunque delineare la storia di alcuni manoscritti per cercare di creare un quadro che avvalori l'ipotesi dell'intervento di Lascaris nel recupero di codici, copiati da Mosco, in Oriente e in Occidente. Si pensi ad esempio ai Laur. plut. 58. 2<sup>48</sup> e 69. 14:<sup>49</sup> i due esemplari, vergati molto probabilmente a Corfù, sono presenti nella lista dei libri inventariati da Giano che si legge nel Vat. gr. 1412. Wiesner riconosce nel Laur. plut. 58. 2 il codice ricordato al f. 80 del Vaticano come ἐν τοῖς Σεργίου. Τὰ εἰς τὴν Ἀπουλίαν. Γαληνοῦ περὶ φιλοσόφων Ἱστορίας<sup>50</sup> identificato anche

<sup>47</sup> Giorgio con ogni probabilità ha fatto visita al suocero, insegnante e possessore di una notevole biblioteca, purtroppo completamente dispersa dopo la sua morte. Della raccolta rimane notizia in un manoscritto contenente Polibio, appartenuto a Diego Hurtado de Mendoza ed in precedenza possesso «doctissimi senis Jani Moschi», come attesta la lettera dedicatoria dell'edizione di Polibio a cura di Arnaldo Arlenio del 1549. Il libro è andato perduto durante un incendio nel 1671; in merito si vedano Legrand, *Bibliographie*, cit., I, p. LXXXIX n. 3, e S. P. Lampros, *Λακεδαιμόνιοι βιβλιογράφοι*, «Νέος Ἑλληνομνήμων» 4, 1907, pp. 347-348. Il rapporto di parentela fra Giano e Eparco è menzionato in B. Knös, *Un ambassadeur de l'Hellénisme. Janus Lascaris et la tradition gréco-byzantine dans l'humanisme français*, Uppsala-Stockholm-Paris 1945, p. 42. Per la figura di Giano si veda Pontani, *Per la biografia, le lettere*, cit., pp. 363-433.

<sup>48</sup> A. M. Bandini, *Catalogus codicum Manuscriptorum Bibliothecae Mediceae Laurentianae*, II, Florentiae 1768, coll. 438-440.

<sup>49</sup> *Ibid.*, II, coll. 636-638.

<sup>50</sup> K. K. Müller, *Neue Mittheilungen über Janos Laskaris und die Mediceische Bi-*

da Müller con l'esemplare in questione; il Laur. plut. 69. 14 sarebbe invece il codice registrato come Κέκου μῦθοι καὶ Ἱστορίαι proveniente da Corfù.<sup>51</sup> A questo punto ci si chiede chi sia «Sergio» presso il quale Giano si ferma in Puglia ed acquista il Laur. plut. 58. 2, ed in che modo i manoscritti siano arrivati da Corfù in Italia. Come è noto Giano, durante il suo peregrinare, fa visita anche a Sergio Stiso, insegnante di greco ed umanista molto attivo nella ricerca e trascrizione di codici, favorito in questo dalla vicinanza del monastero di S. Nicola di Casole.<sup>52</sup> L'amicizia fra Stiso e Lascaris è documentata da due lettere che gli intellettuali si inviano. Nella prima missiva, datata 3 settembre 1492, Giano fa riferimento a codici contenenti Efestione, *scholia* ad Aristofane e passi di altri autori; nella risposta Sergio include una lista di manoscritti che Lascaris dovrebbe procurargli: il *Commentario* di Eustazio ad Omero, un'etica di Aristotele, i *Moralia* di Basilio, Eusebio, Teodoreto ed altri testi.<sup>53</sup> La testimonianza di un attivo e intenso scambio di codici tra i due intellettuali è particolarmente preziosa dal momento che consente di avanzare un'ipotesi per quanto riguarda l'arrivo del Laur. plut. 58. 2 nella biblioteca di Sergio. Se infatti il Laur. plut. 69. 14 potrebbe essere stato acquistato direttamente da Giano a Corfù,<sup>54</sup> il Laur. plut. 58. 2 potrebbe avere avuto un destino diverso ed essere passato attraverso la mediazione di Aulo Giano Parrasio, discepolo di Stiso a Lecce nel 1483 e di Mosco in Grecia fra il 1489 e il 1491;<sup>55</sup> Parrasio avrebbe potuto portare con sé il libro durante il viaggio di ritorno dalla Grecia per farne omaggio, una volta giunto in Italia, al proprio maestro, umanista fra i più attivi nella salvaguardia e diffusione del patrimonio culturale greco. Stiso infine avrebbe, in un secondo momento, consegnato il manoscritto a Lascaris. Alla luce di quanto affermato

*bliothek*, «Centralblatt für Bibliothekswesen» 1, 1884, p. 402; Wiesner in Moraux, Harlfinger, Reinsch, Wiesner, *Aristoteles*, cit., pp. 205-207; per lo studioso i due codici sarebbero stati vergati all'interno di un medesimo ambiente ed in epoca vicina.

<sup>51</sup> Müller, *Neue Mittheilungen über Janos Laskaris*, cit., p. 380.

<sup>52</sup> Sullo Stiso si vedano F. Lo Parco, *Sergio Stiso grecista italiota e accademico pontaniano del secolo XVI*, «Atti dell'Accademia Pontaniana» s. II, 24-25, 1919-1920, pp. 217-236; Knös, *Un ambassadeur*, cit., p. 40; A. Jacob, *Sergio Stiso de Zollino et Nicola Petreo de Curzola. A propos d'une lettre du Vaticanus gr. 1019*, in *Bisanzio e l'Italia. Raccolta di studi in memoria di Agostino Pertusi*, Milano 1982, pp. 164 sgg., in particolare p. 166.

<sup>53</sup> É. Legrand, *Cent-dix lettres grecques de François Filelfe, publiées intégralement pour la première fois d'après le codex Trivulzianus 873 avec traduction, notes et commentaires*, Paris 1892, pp. 361-366; Pontani, *Per la biografia, le lettere*, cit., pp. 382-383.

<sup>54</sup> Il codice è menzionato tra quelli provenienti dall'isola in Müller, *Neue Mittheilungen über Janos Laskaris*, cit., p. 380.

<sup>55</sup> Lo Parco, *Aulo Giano*, cit., pp. 9-10.

è possibile avanzare una proposta di datazione per i due codici; il *terminus ante quem* per la trascrizione del Laur. plut. 58. 2 potrebbe essere rappresentato da un viaggio di Lascaris in Oriente avvenuto tra il 1491 e il 1492;<sup>56</sup> il Laur. plut. 69. 14 potrebbe essere stato vergato in un periodo precedente il ritorno di Parrasio in Italia in seguito al suo soggiorno a Corfù conclusosi nel 1491.

Un'ultima precisazione riguarda il contenuto del Laur. plut. 58. 2. Il libro riporta ai ff. 3<sup>v</sup>-4<sup>v</sup> un gruppo di epigrammi di argomento agiografico attribuiti a Teodoro Prodromo e a Nicola d'Otranto.<sup>57</sup> Il confronto con altri due esemplari che contengono le poesie di Nicola, il Laur. plut. 5. 10 e il Vat. gr. 1276 del XIV secolo, ha consentito ad Augusta Acconcia Longo e ad André Jacob di stabilire la presenza, nel Laur. plut. 58. 2, di elementi estranei alla gran parte della residua tradizione testuale. Gli autori inoltre ritengono singolare che «un amanuense di Corone abbia copiato gli epigrammi di Nicola d'Otranto noti solo in ambito provinciale» e propongono due ipotesi per spiegare l'eccezionalità della diffusione in Grecia di quest'opera. Secondo la prima, Corfù svolgerebbe il ruolo di *trait-d'union* fra Occidente e Oriente dal momento che metropoli dell'isola fu, dal 1219 a dopo il 1238-1239, Giorgio Bardanes che intrattenne rapporti con Nettario di Casole, Giovanni Grasso e altri personaggi otrantini dell'epoca; la seconda ipotesi vede impegnato Giovanni nella trascrizione del testo in Italia. Dal momento che la presenza di Mosco in Occidente non risulta documentata mi sembra preferibile la spiegazione collegata alla diffusione degli scritti di Nicola d'Otranto a Corfù; il manoscritto, vergato in Grecia da Giovanni, potrebbe essere giunto nella penisola, come già ricordato, grazie al tramite di Parrasio.

I Parisini gr. 2598<sup>58</sup> e 2944<sup>59</sup> sarebbero appartenuti entrambi al cardinale Niccolò Ridolfi<sup>60</sup> e potrebbero far parte di quell'ingente numero di codici provenienti dalla biblioteca di Lascaris, maestro di Ridolfi, che il cardinale rileva dal banchiere Alano Cibo e fa confluire nella propria collezione.<sup>61</sup>

<sup>56</sup> Jacob, *Sergio Stiso de Zollino*, cit., p. 166.

<sup>57</sup> Acconcia Longo-Jacob, *Poesie di Nicola d'Otranto*, cit., pp. 377-378.

<sup>58</sup> Omont, *Inventaire sommaire*, cit., III, p. 11.

<sup>59</sup> *Ibid.*, III, pp. 66-67.

<sup>60</sup> Per l'appartenenza del Par. gr. 2598 alla biblioteca del Ridolfi si veda Turyn, *The Byzantine Manuscript Tradition*, cit., p. 220, che identifica il codice con quello menzionato al n° 15 della lista *Libri Graeci Poetici* in B. de Montfaucon, *Bibliotheca Bibliothecarum Manuscriptorum Nova*, II, Paris 1739, p. 770. Per il Par. gr. 2944, si veda M. R. Dilts, *The Manuscript Tradition of the Scholia Ulpiani on Demosthenis in Timocratem*, «Transactions of the American Philological Association» 105, 1975, p. 40.

<sup>61</sup> La notizia riguardante l'attività di insegnante svolta da Lascaris presso Niccolò Ri-



Il contatto con Giano è invece certo per un altro manoscritto di Mosco, il Par. Suppl. gr. 97.<sup>62</sup> l'annotazione di suo pugno al f. 262 della coniugazione del verbo εἶμι<sup>63</sup> ne è una chiara testimonianza.

Il Leid. B. P. G. 33,<sup>64</sup> un esemplare proveniente dall'Italia, appartenuto a Guillaume Budé,<sup>65</sup> fa anch'esso parte del gruppo di libri collegato probabilmente a Lascaris. Il dotto, ambasciatore a Parigi nel 1494<sup>66</sup> e maestro di greco del Budé, dopo aver recuperato il manoscritto in Grecia o in Italia, forse presso Stiso, potrebbe averlo portato direttamente con sé in Francia o averlo eventualmente spedito allo studente. Ad avvalorare questa ipotesi basti ricordare la testimonianza di opere che il discepolo e il maestro si inviano: ne sono prova le due famose lettere nelle quali vengono menzionati alcuni codici da trascrivere ed inviare.<sup>67</sup> Come è noto, Lascaris richiede a Budé quali siano le parti degli scritti di Plutarco che gli mancano, e promette che al più presto spedirà, insieme alle sezioni plutarchee, l'opera di Arriano. Nella responsiva, inviata a Milano a casa di Demetrio Calcondila presso il quale Lascaris è ospite, l'umanista francese precisa la porzione di Plutarco desiderata e fa riferimento ai libri che non ha ancora restituito; invita infine il maestro ad approfittare del soggiorno presso Demetrio per trascrivere l'opera di Galeno.<sup>68</sup> L'attestazione di que-

dolphi si deduce da una lettera scritta da Giovanni dell'Antella al duca Cosimo de' Medici, datata 6 dicembre 1539; nella missiva si riportano le parole di Lorenzo Ridolfi, fratello del cardinale che afferma: «ebbe appresso di se et per suo maestro messer Laschari». Si veda in merito P. de Nolhac, *Inventaire des Manuscrits de Jean Lascaris*, «Mélanges d'Archéologie et d'Histoire» 6, 1886, pp. 252-253; R. Ridolfi, *La biblioteca del cardinale Niccolò Ridolfi (1501-1550). Nuovo contributo di notizie e di documenti*, «La Bibliofilia» 31, 1929, pp. 173-193, in particolare p. 177. Circa il destino della biblioteca di Giano in seguito alla sua morte, avvenuta molto probabilmente nel 1527, si veda L. Dorez, *Un document nouveau sur la bibliothèque de Jean Lascaris au Cardinal Ridolfi*, «Revue des Bibliothèques» 2, 1892, pp. 280-281.

<sup>62</sup> Omont, *Inventaire sommaire*, cit., III, p. 216.

<sup>63</sup> Pontani, *Per la biografia, le lettere*, cit., p. 428.

<sup>64</sup> K. A. De Meijer, E. Hulshoff Pol, *Codices Manuscripti-VIII. Codices Bibliothecae Publicae Graeci in Bibliotheca Universitatis Lugduni Batavorum*, Lugduni Batavorum 1965, pp. 38-40.

<sup>65</sup> Bietenholz, *Contemporaries*, cit., I, pp. 212-217.

<sup>66</sup> Si vedano Knös, *Un ambassadeur*, cit., p. 93 e Bietenholz, *Contemporaries*, cit., II, pp. 292-294.

<sup>67</sup> Legrand, *Bibliographie*, cit., II, p. 330, e Pontani, *Per la biografia, le lettere*, cit., p. 376, dove la lettera di Giano è datata 13 gennaio [1510].

<sup>68</sup> Legrand, *Bibliographie*, cit., II, pp. 331-333; G. Cammelli, *I dotti bizantini e le origini dell'Umanesimo*, III, *Demetrio Calcondila*, Firenze 1954, p. 122; P. Hoffmann, *L'histoire d'un manuscrit médical copié à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle: le Paris. gr. 2207*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 34, 1984, pp. 167-168.

sta rete di contatti fra i due studiosi, impegnati nello scambio di codici, consente di formulare una proposta che potrebbe ricostruire la reale storia del manoscritto in questione. Se il Leidense fosse effettivamente appartenuto a Giano potrebbe identificarsi con l'esemplare di Demostene presente nell'inventario dei suoi libri;<sup>69</sup> non è da escludere, comunque, la possibilità che Budé stesso abbia acquistato il codice in Italia durante i viaggi del 1501 e del 1505 a seguito di Luigi XII.<sup>70</sup>

Infine, la storia del Bruxell. 11281, impiegato da Demetrio Calcondila per l'edizione a stampa del *Lessico Suda* del 1499.<sup>71</sup> Il manoscritto deve, con ogni probabilità, il suo arrivo in Italia all'operosa ricerca di Lascaris.<sup>72</sup> La presenza di Giano tra i numerosi discepoli di Demetrio a Padova<sup>73</sup> suggerisce la probabile via attraverso la quale il codice sarebbe giunto in possesso del dotto. Ancora una volta ci viene in aiuto una testimonianza che attesta una rete di scambio di libri tra Demetrio e il suo discepolo: in una missiva inviata da Giano al docente vengono ricordati numerosi manoscritti recuperati in Oriente.<sup>74</sup> Alla luce di questi contatti, il Bruxellense potrebbe essere stato fornito da Giano a Demetrio ed in seguito impiegato per l'*editio princeps* del *Lessico*. Si ricorda che, sebbene nella lista dei libri appartenuti a Lascaris sia segnalato anche un esemplare contenente il *Lessico Suda*, tuttavia non esistono elementi adeguati per poter identificare con certezza il libro in questione con quello menzionato.<sup>75</sup>

### Sergio Stiso

Oltre al Laur. plut. 58. 2, giunto in Puglia presso Sergio molto probabilmente grazie al contatto fra Giovanni Mosco ed Aulo Giano Parrasio, altri manoscritti potrebbero essere ricollegabili allo scambio di codici tra l'umanista cosentino e il maestro Stiso. Il Vindob. phil. gr. 20<sup>76</sup> fu acqui-

<sup>69</sup> De Nolhac, *Inventaire*, cit., p. 255, n° 3.

<sup>70</sup> Bietenholz, *Contemporaries*, cit., I, p. 213. Propendono per l'ipotesi di un acquisto in Italia del codice Acconcia Longo, Jacob, *Poesie di Nicola d'Otranto*, cit., p. 378.

<sup>71</sup> A. Adler, *Suidae Lexicon*, Lipsiae 1938, pp. 251-252, 277; Cammelli, *I dotti bizantini*, cit., III, p. 124.

<sup>72</sup> Escluderei infatti un possibile coinvolgimento di Aulo Giano Parrasio, genero di Calcondila, dal momento che i contatti tra i due risalgono al 1501, due anni dopo l'edizione a stampa del *Lessico Suda*.

<sup>73</sup> Bietenholz, *Contemporaries*, cit., II, pp. 292-293.

<sup>74</sup> Legrand, *Bibliographie*, cit., II, pp. 322-324; Pontani, *Per la biografia, le lettere*, cit., pp. 379-381, 394-398.

<sup>75</sup> De Nolhac, *Inventaire*, cit., p. 256, n° 29.

<sup>76</sup> H. Hunger, *Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek, Teil 1. Codices historici, codices philosophici et philologici*, Wien 1961, pp. 150-151. Giovanni ha trascritto i ff. 1-120<sup>v</sup> del codice.

stato da Giovanni Sambuco ad Atri nel 1559.<sup>77</sup> Secondo Augusta Acconcia Longo e André Jacob la presenza del Vindobonense in tale città potrebbe essere spiegabile tramite i rapporti che gli Acquaviva, duchi di Atri, avevano con il Salento, dove possedevano dei feudi.<sup>78</sup> Nel caso in cui il codice fosse stato acquistato a Lecce presso Stiso mi sembra plausibile che il *trait-d'union* tra Sergio e Giovanni sia ancora una volta il discepolo di entrambi, Aulo Giano Parrasio.

Grazie all'intervento di Parrasio potrebbero essere giunti in Italia, e più precisamente nelle mani di Sergio, anche altri due esemplari vergati da Mosco; si tratta dei Matr. 4549<sup>79</sup> e 4612<sup>80</sup> appartenuti in seguito a Costantino Lascaris. Un passaggio dei codici tra Aulo Giano Parrasio e Sergio ed infine tra Stiso e Costantino Lascaris si può spiegare sulla base della notizia riguardante un manoscritto, contenente il *Ratto di Elena* e proveniente da Taranto, procurato da Stiso a Costantino.<sup>81</sup> Anche nel caso specifico dei due Matritensi dunque si può supporre che Sergio, una volta venuto in possesso dei libri grazie al suo discepolo, li abbia consegnati a Lascaris. Mi trovo dunque concorde con Teresa Martinez Manzano: a tutt'oggi, non è nota alcuna collaborazione tra Giovanni, il copista dei Matritensi, e Costantino.<sup>82</sup> Il contatto tra Mosco e l'intellettuale infatti si ridurrebbe ad uno scambio di codici tra Aulo Giano Parrasio e Sergio Stiso.

### Lorenzo Loredan

I Leid. B. P. G. 61C,<sup>83</sup> B. P. G. 61D<sup>84</sup> e il Marc. gr. 615<sup>85</sup> oltre ad avere in comune il medesimo possessore, Lorenzo Loredan, verosimilmente hanno seguito un identico percorso per giungere fino a Venezia nella biblioteca del patrizio, amante delle lettere e fine estimatore di esemplari di pregio.<sup>86</sup> Loredan probabilmente frequenta le lezioni di Giorgio Valla,<sup>87</sup> la presenza

<sup>77</sup> H. Gerstinger, *Johannes Sambucus als Handschriftensammler*, in *Festschrift der Nationalbibliothek in Wien*, Wien 1926, pp. 309 e 363, n° 163.

<sup>78</sup> Acconcia Longo, Jacob, *Poesie di Nicola d'Otranto*, cit., pp. 378-379.

<sup>79</sup> G. de Andrés, *Catálogo de los codices griegos de la Biblioteca Nacional*, Madrid 1987, pp. 7-8.

<sup>80</sup> *Ibid.*, pp. 118-119.

<sup>81</sup> Jacob, *Sergio Stiso de Zollino*, cit., p. 165.

<sup>82</sup> T. Martinez Manzano, *Konstantinos Laskaris Humanist. Philologe. Lehrer. Kopist*, Hamburg 1994, pp. 304-305.

<sup>83</sup> De Meijer, Hulshoff Pol, *Codices Manuscripti*, cit., pp. 91-92.

<sup>84</sup> *Ibid.*, pp. 92-93.

<sup>85</sup> E. Mioni, *Codices Graeci manuscripti Bibliothecae Divi Marci Venetiarum*, II, *The-saurus antiquus, codices 300-625*, Roma 1985, p. 541.

<sup>86</sup> Su Lorenzo Loredan vd. Vendruscolo, *Lorenzo Loredan*, cit., pp. 337-363.

<sup>87</sup> G. Gardenal, P. Landucci Ruffo, C. Vasoli, *Giorgio Valla tra scienza e sapienza*, Fi-

nella sua biblioteca del Marc. gr. 615, impiegato forse come libro di testo per il corso su Sofocle tenuto da Valla a Venezia, ne sarebbe una conferma.<sup>88</sup> Il contatto con Valla, discepolo di Costantino, con il quale è attestata un'intensa e duratura amicizia, induce a pensare che proprio Lascaris abbia procurato a Giorgio il manoscritto in seguito appartenuto a Loredan.<sup>89</sup> Ancora una volta si intravede la presenza di Aulo Giano Parrasio, che dall'Oriente avrebbe portato il codice in Italia. Successivamente Parrasio avrebbe fornito il manoscritto al maestro di Costantino, Stiso. Grazie infine ai contatti tra Costantino e Valla e tra quest'ultimo e Loredan il codice sarebbe giunto a Venezia ed entrato nella raccolta di libri del patrizio.

Anche per i Leid. B. P. G 61C e 61D, che riportano, insieme al Marciano, la nota di possesso Λαυρεντίου τοῦ Λαυρετάνου ἐστὶ τὸ βιβλίον, si ipotizza la stessa origine del manoscritto conservato a Venezia ed un medesimo percorso almeno fino alla biblioteca di Loredan.

Alla luce di questa intensa rete di contatti tra intellettuali ed umanisti mi sembra di poter affermare, e a buon diritto, che Giovanni Mosco non sia semplicemente uno scriba né esclusivamente un dotto spinto alla copia dai propri interessi culturali, o soltanto un maestro che abbia dedicato gran parte della propria esistenza alla scuola e ai discepoli. Il suo profilo esula infatti da definizioni anguste ed unilaterali, che non renderebbero onore ad un personaggio che racchiude in sé, in maniera esemplare, tutte le doti e le qualità che ne fanno un intellettuale a tutto tondo, il cui sapere spazia dalla filosofia alla teologia, dalla letteratura alla grammatica. La fervida attività di *praeceptor*, ma soprattutto l'impegno nella trascrizione di numerosi codici hanno consentito al dotto di Sparta di rivestire un ruolo fondamentale di *trait-d'union* fra Oriente e Occidente. I manoscritti, molto apprezzati dagli eruditi contemporanei forse proprio per quell'eleganza del tratteggio, quella cura per l'ornato, quell'alto valore filologico e testuale che sono solo alcune delle peculiarità scritte di Mosco, ne sono una tangibile testimonianza.

Francesca Bertolo

renze 1981, in particolare pp. 93-97; Eleuteri, Canart, *Scrittura greca*, cit., p. 93, n° XXXII.

<sup>88</sup> Vendruscolo, *Lorenzo Loredan*, cit., pp. 341-342 e p. 350, dove si ipotizza che i manoscritti recanti la recensione "di Jena" della diade sofoclea facessero parte dei libri di testo in adozione alla scuola di Giorgio Valla, con la conseguente possibilità che altri codici di questo tipo vadano ascritti allo stesso ambiente.

<sup>89</sup> Per il rapporto di amicizia tra Valla e Costantino si veda Martinez Manzano, *Konstantinos Laskaris*, cit., pp. 13-15, 29-32, 259-262.

I codici<sup>90</sup>

## A. Con indicazione cronologica e topica

a. 1467, 11 luglio

Paris, Bibliothèque Nationale. Département des Manuscrits, gr. 2598: attribuito a *Ioannes of Corone* da Schartau in base al confronto paleografico con il Bruxell. 11281. Contiene un'opera grammaticale, *Pluto* e *Nubi* di Aristofane, *Ecuba* ed *Oreste* di Euripide, *Aiace* ed *Elettra* di Sofocle. Gli *scholia* appartengono alla redazione "di Jena". Al f. 400 è presente la sottoscrizione ἐτελειώθη τὸ παρὸν βιβλίον ἡμεῖς ἐν μηνὶ ἰουλίῳ ια΄. Καὶ ἀπὸ θεοῦ καταβάσεως αὐξζ' ἐν μηνὶ ἰουλίῳ ια΄ ἰν(δικτιῶν)ος ιε΄.

Bibl.: de Montfaucon, *Bibliotheca Bibliothecarum*, cit., p. 770, n° 15; Omont, *Inventaire sommaire*, cit., III, p. 11; R. Aubreton, *Demétrius Triclinius et les recensions médiévales de Sophocle*, Paris 1949, p. 113; Turyn, *Studies in the Manuscript Tradition*, cit., pp. 87-90 e tav. 17; Turyn, *The Byzantine Manuscript Tradition*, cit., pp. 220-221; Schartau, *Observations on the Activities of the Byzantine Grammarians*, cit., pp. 46-47 e tav. 5; Koster, *Prolegomena de comoedia*, cit., p. LXXX; Harlfinger, Harlfinger, *Wasserzeichen*, cit., II, *Monts* 65, Par. gr. 2598, f. 400, «Ioannes von Korone», a. 1467; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 1A, cit., n° 203; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 2A, cit., n° 279; Chantray, *Scholia in Thesmophoriazusas*, cit., p. XXVII.

aa. 1468-1469

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. gr. 133: i ff. 175-183, 280-330 sono attribuiti a *Ioannes von Korone* da D. e J. Harlfinger. L'esemplare, che contiene Falaride, Chione e Tucidide, è pressoché contemporaneo al precedente e presenta la medesima filigrana (*Monts* 65, aa. 1468-1469). Alla fine dell'VIII libro delle *Storie* di Tucidide si legge la data ἡμεῖς ἡμεῖς.

Bibl.: H. Stevenson, *Codices Manuscripti Palatini Graeci Bibliothecae Vaticanae*, Romae 1885, p. 64, n° 133; Harlfinger, Harlfinger, *Wasserzeichen*, cit., II, *Monts* 65, Vat. Pal. gr. 133, ff. 175-183, 280-330, «Ioannes von Korone», aa. 1468-1469; Pontani, *La biblioteca*, cit., p. 567.

<sup>90</sup> I dati sono desunti da cataloghi, repertori o altre fonti citate in bibliografia; si è presa visione diretta solamente del manoscritto, conservato presso la biblioteca del Seminario Vescovile di Padova, 138 e del Marc. gr. 615. Si segnala in corsivo la prima proposta di attribuzione e identificazione della mano. La descrizione della grafia di Giovanni si trova in H. Hunger, *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600. 1 Teil. Handschriften aus Bibliotheken Grossbritanniens. B. Paläographische Charakteristika*, Wien 1981, n° 203. Riproduzioni fotografiche si possono reperire in Turyn, *Studies in the Manuscript Tradition*, cit., tav. 17: Par. gr. 2598, f. 269; Wittek, *Album*, cit., tav. 40: Bruxell. 11281, f. 504; Schartau, *Observations on the Activities of the Byzantine Grammarians*, cit., tav. 5: Par. gr. 2598, f. 124; Harlfinger, Harlfinger, Sicherl, Sonderkamp, *Griechische Handschriften und Aldinen*, cit., tav. 56: Par. gr. 1395, f. 13; E. Gamillscheg, D. Harlfinger, *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600. 1 Teil. Handschriften aus Bibliotheken Grossbritanniens. C. Tafeln*, Wien 1981, n° 203: Bruxell. 11281, f. 633; Schartau, *Codices Graeci*, cit., tav. 11: G. k. S. 415<sup>b</sup>, 2°, f. 312; Vendruscolo, *Lorenzo Loredan*, cit., tav. 8: Marc. gr. 615, f. 31<sup>v</sup>.

a. 1475, Corone

Bruxelles, Bibliothèque Royale de Belgique Albert I<sup>e</sup>. Section des Manuscrits, 11281 (gr. 59): attribuito a *John Moschus* da Lobel nel 1933 sulla base del confronto con le grafie dei figli Demetrio e Giorgio presenti nel Vat. gr. 2139 e Vat. gr. 1379. La sottoscrizione si trova al f. 633: Θεοῦ τὸ δῶρον καὶ πόνος Ἰωάννου ἐτελειώθη ἐν ἔτει ,σuoε´ ἐν τῇ Κορώνῃ. Contiene il *Lessico Suda*.

Bibl.: Lobel, *The Greek Manuscripts*, cit., p. 52; Adler, *Suidae Lexicon*, cit., pp. 251-252; Canart, *Scribes grecs de la Renaissance*, cit., p. 66; Wittek, *Album*, cit., tav. 40; Harlfinger, *Die Textgeschichte der pseudo-aristotelischen Schrift*, cit., p. 412; Gamillscheg, Harlfinger, Hunger, *Repertorium*, 1A-C, cit., n° 203.

a. 1482

København, Det Kongelige Bibliothek, G. k. S. 415<sup>b</sup>, 2°: i ff. VIII, 1-310<sup>v</sup>, 312-482 sono attribuiti a *Ioannes Coronensis* da Schartau e Smith per confronto paleografico con il Bruxell. 11281. Contiene il *Commentario* all'*Odissea* di Eustazio di Tessalonica. Al f. 482 la sottoscrizione, Τέλος σὺν Θεῷ τοῦ παρόντος βιβλίου ἐν ἔτει ,σuoβ´.

Bibl.: Schartau, Smith, *Towards a Descriptive Catalogue*, cit., p. 335; Schartau, *Codices Graeci*, cit., pp. 96-97 e tav. 11.

## B. Con indicazione topica

Sec. XV ex., Corfù [aa. 1485-1498?]

Oxford, Bodleian Library, Auct. T. 1. 11 (Misc. gr. 189): i ff. 97-147. (?) 87 sono attribuiti a *Ἰωάννης* da Gamillscheg e Harlfinger. Miscellaneo, contiene Platone. Al f. 204 l'espressione [...]ταί μοι καὶ τοδ´ ἐν Κερκύρα, φροντίζοντ´ ἔτι [...]οντι Θεῷ σὺν υἱεῖ, πνεύματι δόξα consente di congetturare che il codice sia stato vergato a Corfù.

Bibl.: N. Wilson, *A List of Plato Manuscripts*, «*Scriptorium*» 16, 1962, p. 389, n° 116; Coxe, *Bodleian Library*, cit., coll. 742-752; Gamillscheg, Harlfinger, *Specimen eines Repertoriums*, cit., p. 313; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 1A, cit., n° 203; Acconcia Longo, Jacob, *Poesie di Nicola d'Otranto*, cit., p. 377.

## C. Altri

[aa. 1468-1469 circa]

Milano, Biblioteca Ambrosiana, E 87 sup.: i ff. 97-134 sono attribuiti a *Giovanni da Corone* da Anna Pontani per confronto paleografico con il Vat. Pal. gr. 133. Il manoscritto presenta la stessa filigrana *Monts 65* del Par. gr. 2598 e del Vat. Pal. gr. 133. Contiene Simeone, *Sulla differenza dei sostantivi e dei verbi*.

Bibl.: A. Martini, D. Bassi, *Catalogus codicum Graecorum Bibliothecae Ambrosianae*, Mediolani 1906, pp. 336-338, n° 297; Harlfinger, Harlfinger, *Wasserzeichen*, cit., II, *Monts 65*, aa. 1468-1469; A. Diller, *Studies in Greek Manuscript Tradition*, Amsterdam 1983, pp. 227, 238; Pontani, *La biblioteca*, cit., p. 567.

[a. 1470 circa]

Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, B. P. G. 61C: De Meijer e Hulschoff Pol attribuiscono il manoscritto alla stessa mano che ha vergato il Leid. B. P. G 61D e il Par. gr. 2598, Vendruscolo vi riconosce la mano di *Ioannes di Korone*. Contiene *Pluto* e *Nubi* di Aristofane con gli *scholia* "leidensi", che traggono il loro nome appunto dall'esemplare in questione. Un gruppo cospicuo di libri presenta la medesima tradizione testuale, tra questi si annoverano altri tre manoscritti vergati da Mosco: i

Parr. gr. 2598 e Suppl. gr. 97 e il Lond. Addit. 12182. È appartenuto a Lorenzo Loredan. La datazione è proposta da Koster e Chantry.

Bibl.: J. Gell, *Catalogus Librorum Manuscriptorum qui ab anno 1741 Bibliothecae Lugduno Batavae accesserunt*, Lugduni Batavorum 1852, p. 12, n° 34; De Meijer, Hulshoff Pol, *Codices Manuscripti*, cit., pp. 91-92; Koster, *Prolegomena de comoedia*, cit., pp. LXXV, LXXXI-LXXXII; Vendruscolo, *Lorenzo Loredan*, cit., p. 351; Chantry, *Scholia in Thesmophoriazusas*, cit., pp. XXIV, XXVII.

[a. 1473 circa]

Birmingham, Selly Oak College, Braitwaite 3, Erg.: attribuito a Ἰωάννης da Gamillscheg e Harlfinger. D. e J. Harlfinger individuano la medesima filigrana (*Balance* 32, ff. 146-166) del Perus. I 106 datato 11 gennaio 1473 e trascritto da Antonio Presbitero. Contiene *Sinassario* e *Menologio*.

Bibl.: Harlfinger, Harlfinger, *Wasserzeichen*, cit., I e II; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 2A, cit., n° 279.

[a. 1475 circa]

Padova, Seminario Vescovile, 138: attribuito da Turyn a Ἰωάννης che ha trascritto il Bruxell. 11281 ἐν τῇ Κορώνῃ. Contiene *Ecuba* ed *Oreste* di Euripide con *scholia* e glosse. La datazione è proposta da Turyn e da Schartau.

Bibl.: I. Ph. Tomasini, *Bibliothecae Patavinae Manuscriptae Publicae et Privatae*, Utini 1639, p. 115; A. Mancini, *Codices Graeci Patavini*, «Studi Italiani di Filologia Classica» 5, 1927, p. 160; Turyn, *The Byzantine Manuscript Tradition*, cit., pp. 214-215; E. Mioni, *Catalogo di manoscritti greci esistenti nelle biblioteche italiane*, I, Roma 1964, p. 243; Schartau, *Observations on the Activities of the Byzantine Grammarians*, cit., pp. 38, 41; A. Meschini, *Sugli gnomologi bizantini di Euripide*, «Helikon» 13-14, 1973-1974, p. 361.

[aa. 1480-1490]

Paris, Bibliothèque Nationale. Département des Manuscrits, Suppl. gr. 97: il manoscritto è stato attribuito a *Ioannes of Corone* da Turyn per confronto paleografico con il Bruxell. 11281. I ff. 1-124, 126-185 e 187-261 sono stati ascritti a Ἰωάννης da Gamillscheg e Harlfinger. Contiene *Pluto* e *Nubi* di Aristofane; *Ecuba* ed *Oreste* di Euripide con *scholia*. La datazione è proposta da Chantry.

Bibl.: Omont, *Inventaire sommaire*, cit., III, p. 216; Turyn, *The Byzantine Manuscript Tradition*, cit., p. 221; A. Pertusi, *La scoperta di Euripide nel primo Umanesimo*, Padova 1960, pp. 118-120; Schartau, *Observations on the Activities of the Byzantine Grammarians*, cit., p. 48; Koster, *Prolegomena de comoedia*, cit., p. CXIV; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 2A, cit., n° 279; Pontani, *Per la biografia, le lettere*, cit., p. 428; Chantry, *Scholia in Thesmophoriazusas*, cit., pp. XXIV-XXV.

[a. 1482 circa]

Eton, Eton College, 142: attribuito a *Ioannes von Korone* da D. e J. Harlfinger che propongono la datazione in base alla filigrana, *Balance* 18, presente anche nell'Haun. G. k. S. 415<sup>b</sup>. Contiene la *Ciropedia* di Senofonte.

Bibl.: Harlfinger, Harlfinger, *Wasserzeichen*, cit., I e II, *Balance* 18, Eton. 142, ff. 100-176, «Ioannes von Korone»; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 1A, cit., n° 203.

[prima del 1491, Corfù?]

Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, plut. 58. 2: il manoscritto è composito e

presenta la scrittura di due mani differenti. I ff. 2-45, 104-144<sup>v</sup> sono stati attribuiti a *Iohannes* da Harlfinger per confronto paleografico con il Bruxell. 11281. Contiene opere di Giuseppe Racendita, gli *scholia* di Proclo al *Cratilo* di Platone, Libanio e Galeno. La datazione coincide con la conclusione del soggiorno di Aulo Giano Parrasio a Corfù.

Bibl.: Bandini, *Catalogus codicum Manuscriptorum*, cit., II, coll. 438-440; Müller, *Neue Mittheilungen über Janos Laskaris*, cit., p. 402; Harlfinger, *Die Textgeschichte der pseudo-aristotelischen Schrift*, cit., p. 412; Harlfinger, *Bulletin*, cit., p. 340, n° 760; Wiesner, Victor, *Griechische Schreiber der Renaissance*, cit., p. 57; Wiesner in Moraux, Harlfinger, Reinsch, Wiesner, *Aristoteles*, cit., pp. 205-207; Acconcia Longo, Jacob, *Poesie di Nicola d'Otranto*, cit., pp. 371-379.

[prima del 1491-1492, Corfù?]

Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, plut. 69. 14: attribuito a *Ioannes* da Wiesner per confronto con il Laur. plut. 58. 2. La datazione proposta fa riferimento al viaggio di Giano Lascaris in Oriente per recuperare manoscritti per Lorenzo de' Medici. Contiene opere di Giovanni Tzetzes ed Erodiano.

Bibl.: Bandini, *Catalogus codicum Manuscriptorum*, cit., II, coll. 636-638; Müller, *Neue Mittheilungen über Janos Laskaris*, cit., p. 380; Wiesner in Moraux, Harlfinger, Reinsch, Wiesner, *Aristoteles*, cit., pp. 206-207; Gamillscheg, Harlfinger, *Specimen eines Repertoriums*, cit., p. 312; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 1A, n° 203.

[aa. 1467-1498]

Berlin, Deutsche Staatsbibliothek, Handschriftenabteilungen, Phill. 1573: attribuito da Harlfinger a *Jean* per confronto paleografico con il Bruxell. 11281; contiene opere di Giuseppe Racendita.

Bibl.: G. Studemund, L. Cohn, *Die Handschriften-Verzeichnisse der königlichen Bibliothek zu Berlin. Elfter Band. Verzeichniss der Griechischen Handschriften*, Berlin 1890, p. 73, n° 169; A. N. L. Munby, *Catalogus librorum manuscriptorum in Bibliotheca D. Thomae Phillipps, Bart. A. D. 1837*, London 1968, p. 18; Harlfinger, *Bulletin*, cit., p. 340, n° 760.

Berlin, Deutsche Staatsbibliothek, Handschriftenabteilungen, Phill. 1603: attribuito da Harlfinger a *Jean* per confronto paleografico con il Bruxell. 11281; contiene l'*Olimpica I* e la *Pitica IV* di Pindaro.

Bibl.: Studemund, Cohn, *Die Handschriften-Verzeichnisse*, cit., p. 87, n° 200; J. Irigoin, *Histoire du texte de Pindare*, Paris 1952, pp. 203-205; Munby, *Catalogus librorum manuscriptorum*, cit., p. 19; Harlfinger, *Bulletin*, cit., p. 340, n° 760.

Cambridge, Trinity College, R. 9. 18-19 (820): i ff. 6-8<sup>v</sup>, 19-37<sup>v</sup>, 39-52<sup>v</sup>, 54-81<sup>v</sup> sono attribuiti a *Ἰωάννης* da Gamillscheg e Harlfinger. Miscellaneo, contiene Palefato, Massimo Planude, *scholia* di Ermogene. I ff. 1-6, 104-127<sup>v</sup>, 132-240 sono trascritti da Giorgio Mosco.<sup>91</sup>

Bibl.: M. R. James, *The Western Manuscripts in the Library of Trinity College*, II, Cambridge 1901, pp. 258-261; Gamillscheg, Harlfinger, *Specimen eines Repertoriums*, cit., p. 312; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 1A, cit., n° 203.

Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, B. P. G. 33: i ff. 1-42<sup>v</sup>, 51-145 sono attri-

<sup>91</sup> Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 1A, cit., n° 67.



buiti da De Meijer e Hulshoff Pol a *Johannes Moschus*. Contiene le *Orazioni* di Demostene.<sup>92</sup>

Bibl.: De Meijer, Hulshoff Pol, *Codices Manuscripti*, cit., pp. 38-40; L. Canfora, *Inventario dei manoscritti greci di Demostene*, Padova 1968, p. 40; Gamillscheg, Harlfinger, *Specimen eines Repertoriums*, cit., p. 313; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 1A, n° 203; Acconcia Longo, Jacob, *Poesie di Nicola d'Otranto*, cit., p. 378.

Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, B. P. G. 61D: attribuito da De Meijer e Hulshoff Pol al medesimo copista del Guelf. Gud. gr. 88; Vendruscolo lo ascrive a *Ioannes di Korone* per confronto con il Par. gr. 2598. Contiene *Prometeo Incatenato* e *Sette a Tebe* di Eschilo. È appartenuto a Lorenzo Loredan.

Bibl.: Tomasini, *Bibliothecae Patavinae*, cit., pp. 114-115; Gell, *Catalogus Librorum Manuscriptorum*, cit., p. 11, n° 31; A. Turyn, *The Manuscript Tradition of the Tragedies of Aeschylus*, New York 1943, pp. 95-96; De Meijer, Hulshoff Pol, *Codices Manuscripti*, cit., pp. 92-93; Vendruscolo, *Lorenzo Loredan*, cit., p. 352.

London, British Library, Department of Manuscripts, Addit. 12182: attribuito a *John Moschus* da Lobel per confronto paleografico con il Bruxell. 11281. Fa parte del gruppo di manoscritti che contiene gli *scholia* "leidensi" al *Pluto* e *Nubi* di Aristofane. Chantry ascrive il codice alla fine del XV secolo.

Bibl.: E. Maunde Thompson, *Catalogue of Classical Manuscripts*, «The Classical Review» 2, 1888, p. 174; Lobel, *The Greek Manuscripts*, cit., p. 52; J. F. Lockwood, *The London Manuscripts of Aristophanes*, «The Classical Review» 51, 1937, pp. 164-166; Canart, *Scribes grecs de la Renaissance*, cit., p. 66; Koster, *Prolegomena de comoedia*, cit., p. LXXVI; Chantry, *Scholia in Thesmophoriazusas*, cit., p. XXVIII.

Madrid, Biblioteca Nacional, 4549 (N10): attribuito a *Iohannes* da Harlfinger per confronto paleografico con il Bruxell. 11281; il manoscritto contiene opere di Senofonte, Giorgio Gemisto Pletone, Teofrasto e Aristotele.

Bibl.: J. Iriarte, *Regiae Bibliothecae Matritensis Codices Graeci Manuscripti*, I, Matriti 1759, p. 28, n° 10; A. Wartelle, *Inventaire des manuscrits grecs d'Aristote et de ses commentateurs. Contribution a l'histoire du texte d'Aristote*, Paris 1963, p. 60, n° 858; Harlfinger, *Die Textgeschichte der pseudo-aristotelischen Schrift*, cit., p. 412; Harlfinger, *Bulletin*, cit., p. 340, n° 760; De Andrés, *Catálogo de los codices griegos*, cit., pp. 7-8; Martínez Manzano, *Konstantinos Laskaris*, cit., pp. 266, 304-305.

Madrid, Biblioteca Nacional, 4612 (N80): i ff. 61-69 sono attribuiti da Harlfinger a *Iohannes* per confronto paleografico con il Bruxell. 11281. Contiene *Epistole* di Bessarione a Pletone e di Pletone a Bessarione.

Bibl.: Iriarte, *Regiae Bibliothecae Matritensis*, cit., I, pp. 294-295; Wartelle, *Inventaire*, cit., p. 61, n° 871; Harlfinger, *Die Textgeschichte der pseudo-aristotelischen Schrift*, cit., p. 412; Harlfinger, *Bulletin*, cit., p. 340, n° 760; De Andrés, *Catálogo de los codices griegos*, pp. 118-119; Martínez Manzano, *Konstantinos Laskaris*, cit., pp. 243, 304-305.

<sup>92</sup> L'appartenenza del manoscritto a Budé, discepolo di Giano Lascaris, potrebbe essere dovuta, come prima si è ipotizzato, allo scambio di libri tra l'intellettuale francese e il suo maestro. In tal caso *terminus ante quem* per la trascrizione del codice potrebbe essere il viaggio del Lascaris in Oriente avvenuto intorno agli anni 1491-1492.

Modena, Biblioteca Estense ed Universitaria, α. O. 4. 2 (221): attribuito a *Ἰωάννης* da Gamillscheg e Harlfinger. Contiene le *Storie* di Erodoto.

Bibl.: V. Puntoni, *Catalogo della Biblioteca Estense di Modena*, «Studi Italiani di Filologia Classica» 4, 1896, p. 513; Gamillscheg, Harlfinger, *Specimen eines Repertoriums*, cit., p. 313; B. Hemmerdinger, *Les manuscrits d'Hérodote et la critique verbale*, Genova 1981, p. 36; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 1A, cit., n° 203.

Paris, Bibliothèque Nationale. Département des Manuscrits, gr. 1395: i ff. 1-184<sup>v</sup> e 187-283<sup>v</sup> sono attribuiti a *Ἰωάννης* da Gamillscheg e Harlfinger; il manoscritto che contiene Strabone ed è appartenuto a Gian Francesco d'Asola fu impiegato come modello per l'*editio princeps* aldina uscita nel novembre del 1516.

Bibl.: Omont, *Inventaire sommaire*, cit., II, p. 37; A. Diller, *The Textual Tradition of Strabo's Geography*, Amsterdam 1975, pp. 158-161, 167; Harlfinger, Harlfinger, Sicherl, Sonderkamp, *Griechische Handschriften und Aldinen*, cit., pp. 147-149 e tav. 56; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 2A, cit., n° 279; A. Cataldi Palau, *Gian Francesco d'Asola e la tipografia aldina. La vita, le edizioni, la biblioteca dell'Asolano*, Genova 1998, pp. 518-519.

Paris, Bibliothèque Nationale. Département des Manuscrits, gr. 1951: attribuito a *Ἰωάννης* da Gamillscheg e Harlfinger; contiene la *Retorica* di Aristotele.

Bibl.: Omont, *Inventaire sommaire*, cit., II, pp. 169-170; Wartelle, *Inventaire*, cit., p. 107, n° 1437; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 2A, cit., n° 279.

Paris, Bibliothèque Nationale. Département des Manuscrits, gr. 2274: Gamillscheg e Harlfinger attribuiscono i ff. 2-57; 114-514. 435[!]-450 a *Ἰωάννης*. Contiene l'*Ars medendi* di Galeno.

Bibl.: Omont, *Inventaire sommaire*, cit., II, p. 228; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 2A, cit., n° 279.

Paris, Bibliothèque Nationale. Département des Manuscrits, gr. 2567: il f. 17<sup>v</sup> è attribuito a *Ἰωάννης* da Gamillscheg e Harlfinger. Il codice contiene gli *Erotemata* di Manuele Moscopulo. I ff. 1-16<sup>v</sup>, 18-42 presentano la grafia di Leone Atrapes.<sup>93</sup>

Bibl.: Omont, *Inventaire sommaire*, cit., III, p. 6; Gamillscheg, Harlfinger, *Specimen eines Repertoriums*, cit., p. 313; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 1A, cit., n° 203; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 2A, cit., n° 279.

Paris, Bibliothèque Nationale. Département des Manuscrits, gr. 2944: i ff. 1-139 sono stati attribuiti a *Ἰωάννης* da Gamillscheg e Harlfinger. Contiene *scholia* di Ulpiano a Demostene.

Bibl.: Omont, *Inventaire sommaire*, cit., III, pp. 66-67; Vogel, Gardthausen, *Die Griechischen Schreiber*, cit., p. 212; Canfora, *Inventario dei manoscritti*, cit., p. 52; Dilts, *The Manuscript Tradition*, cit., p. 40; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 2A, cit., n° 279.

Perugia, Biblioteca Comunale Augusta, I 107: attribuito a *Ἰωάννης* da Gamillscheg e Harlfinger. Contiene *Aiace* ed *Elettra* di Sofocle ed *Elegia intorno alle Leggi* di Solone. Presenta gli *scholia* nella redazione "di Jena".

Bibl.: A. Bellucci, *Perugia-Biblioteca Comunale*, in G. Mazzatinti, *Inventari dei manoscritti delle biblioteche d'Italia*, V, Forlì 1895, p. 182; Turyn, *Studies in the Manu-*

<sup>93</sup> Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 2A, cit., n° 328.

*script Tradition*, cit., p. 92; Mioni, *Catalogo di manoscritti greci*, cit., II, p. 319; Gamillscheg, Harlfinger, *Specimen eines Repertoriums*, cit., p. 313; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 1A, cit., n° 203.

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, gr. 2173: attribuito da Harlfinger a *Iohannes* per confronto paleografico con il Bruxell. 11281. Contiene opere di Porfirio e Aristotele.

Bibl.: Harlfinger, *Die Textgeschichte der pseudo-aristotelischen Schrift*, cit., p. 412; Harlfinger, *Bulletin*, cit., p. 340, n° 760; Wiesner, Victor, *Griechische Schreiber der Renaissance*, cit., p. 57; S. Lilla, *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae, Codices Vaticani Graeci*, Romae 1985, pp. 37-45.

Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, gr. 615: ascritto da Mioni allo stesso scriba del Par. gr. 2598 e da Vendruscolo a *Ioannes di Korone* per confronto paleografico con lo stesso Parigino. Contiene *Aiace* ed *Elettra* di Sofocle. Gli *scholia* appartengono alla recensione "di Jena" della quale fanno parte anche il Par. gr. 2598, il Perus. I 107 e l'Oxon. D'Orville 73. Il codice fu forse utilizzato come libro di testo per il corso tenuto da Valla.<sup>94</sup>

Bibl.: A. M. Zanetti, A. Bongiovanni, *Graeca Divi Marci codicum manuscriptorum*, I, Venetiis 1740, p. 315; Turyn, *Studies in the Manuscript Tradition*, cit., p. 92; Mioni, *Codices Graeci manuscripti*, cit., II, p. 541; Vendruscolo, *Lorenzo Loredan*, cit., pp. 348-350.

Wien, Österreichische Nationalbibliothek, phil. gr. 20: i ff. 1-120<sup>v</sup> sono attribuiti a *Ἰωάννης* da Gamillscheg e Harlfinger. Il manoscritto contiene il *Commento a Demostene* di Ulpiano e le *Orazioni* di Demostene.

Bibl.: Gerstinger, *Johannes Sambucus*, cit., pp. 309 e 363, n° 163; H. Hunger, *Codices Vindobonenses Graeci. Signaturenkonkordanz der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*, Wien 1953, p. 34; Hunger, *Katalog der griechischen Handschriften*, cit., pp. 150-151; Gamillscheg, Harlfinger, *Specimen eines Repertoriums*, cit., p. 313; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 1A, cit., n° 203; Acconcia Longo, Jacob, *Poesie di Nicola d'Otranto*, cit., p. 378.

Wien, Österreichische Nationalbibliothek, phil. gr. 70: i ff. 53-200<sup>v</sup> sono attribuiti a *Ἰωάννης* da Gamillscheg e Harlfinger. Il manoscritto contiene le *Orazioni* di Demostene e il *Commento* di Ulpiano.

Bibl.: Gerstinger, *Johannes Sambucus*, cit., pp. 309 e 366, n° 197; Hunger, *Codices Vindobonenses*, cit., p. 35; Hunger, *Katalog der griechischen Handschriften*, cit., pp. 185-186; Canfora, *Inventario dei manoscritti*, cit., p. 66; Dilts, *The Manuscript Tradition*, cit., p. 45; Gamillscheg, Harlfinger, *Specimen eines Repertoriums*, cit., p. 313; Gamillscheg, Harlfinger, *Repertorium*, 1A, cit., n° 203; M. R. Dilts, *Scholia Demosthenica*, I, *Scholia in orationes 1-18*, Leipzig 1983, p. X.

Wolfenbüttel, Herzog-August Bibliothek, Gud. gr. 88: Turyn identifica il copista con lo stesso che ha vergato anche il Leid. B. P. G. 61D; D. e J. Harlfinger, M. Sicherl, A. M. Sonderkamp attribuiscono i ff. 3-7<sup>v</sup> a *Ioannes aus Korone*. Il manoscritto, che contiene *Persiani*, *Prometeo* e *Sette a Tebe* di Eschilo, è stato in seguito impiegato da Gian Francesco d'Asola per l'edizione aldina del 1518.

<sup>94</sup> Cfr. Vendruscolo, *Lorenzo Loredan*, cit., pp. 341-342.

Bibl.: Tomasini, *Bibliothecae Patavinae*, cit., pp. 114-115; Turyn, *The Manuscript Tradition*, cit., p. 96; V. Klostermann, *Kataloge der Herzog-August Bibliothek. Wolfenbüttel. Die Gudischen Handschriften*, Frankfurt am Main, 1966, pp. 52-53, n° 4275; Harlfinger, Harlfinger, Sicherl, Sonderkamp, *Griechische Handschriften und Aldinen*, cit., pp. 77-79; M. Mund-Dopchie, *Le premières étapes de la découverte d'Eschyle à la Renaissance*, in *Dotti bizantini e libri greci nell'Italia del secolo XV*, cit., pp. 332-333; Vendruscolo, *Lorenzo Loredan*, cit., p. 352.

### *Marginalia*

Oxford, Bodleian Library, D'Orville 73: i *marginalia* ai ff. 238<sup>v</sup>-280 e 412<sup>v</sup>-448<sup>v</sup> del manoscritto, risalente al XV secolo, sono stati attribuiti a *John Moschus* da Lobel per confronto paleografico con il Bruxell. 11281. Contiene *Aiace* ed *Elettra* di Sofocle, *Ecuba* e *Oreste* di Euripide. Gli *scholia* presentano la redazione "di Jena".

Bibl.: F. Madan, *A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford*, IV, Oxford 1897, p. 56, n° 16951; Lobel, *The Greek Manuscripts*, cit., p. 52; Turyn, *Studies in the Manuscript Tradition*, cit., p. 92; Turyn, *The Byzantine Manuscript Tradition*, cit., pp. 139, 214; Canart, *Scribes grecs de la Renaissance*, cit., p. 66; Schartau, *Observations on the Activities of the Byzantine Grammarians*, cit., p. 41.

### Proposta di cronologia

- |               |  |
|---------------|--|
| 1425          | Giovanni nasce a Sparta o a Mistrà.  |
| 1440-1453     | periodo di formazione a Costantinopoli insieme a Michele Apostolis.  |
| 1453          | caduta di Costantinopoli in mano turca. Giovanni fugge e cerca rifugio a Mistrà. Scrive l' <i>Epitafio</i> dedicato al comandante Luca Notaras, decapitato dai Turchi il 29 maggio 1453. |
| 1453-1460     | dirige la scuola di Mistrà.  |
| 1460          | conquista turca della Morea. Probabile trasferimento a Corone, sulla costa.  |
| 1467          | trascrive il Par. gr. 2598.  |
| 1468-1469     | trascrive il Vat. Pal. gr. 133 e l'Ambros. E 87 sup.   |
| 1471-1473     | Giovanni è in contatto con Michele Apostolis.  |
| 1473          | trascrive il Braitwaite 3, Erg.  |
| 1475          | si trova a Corone dove copia il Bruxell. 11281.  |
| 1482          | copia l'Haun. G. k. S. 415 <sup>b</sup> , 2° e forse l'Eton. 142.  |
| 1485-1490 ca. | scrive a Corfù l' <i>Officio</i> di Michele Mauroeides insieme all'allievo Giustino Decadio, futuro collaboratore di Aldo Manuzio a Venezia.   |
| 1489-1491     | insegnante di Aulo Giano Parrasio e di Michele Trivolis a Corfù.   |
| 1490          | la famiglia Mosco è iscritta nella lista delle famiglie che partecipano al Consiglio di Corfù.   |
| 1491          | <i>terminus ante quem</i> per la trascrizione del Laur. plut. 58. 2 che si riferisce alla conclusione del soggiorno di Aulo Giano Parrasio a Corfù.                                      |
| 1491-1492     | <i>terminus ante quem</i> – che coincide con il viaggio di Giano Lascaris in Oriente – per la trascrizione del Laur. plut. 69. 14.   |
| 1493-1498     | maestro di Marco Antonio Antimaco a Corfù.   |
| 1498          | insegnante di Giovanni Bembo a Corfù. <i>Terminus post quem</i> per la morte.  |

## La *Laudatio in s. Iohannem Baptistam* di Manuele II Paleologo

Tra gli scritti ancora inediti dell'imperatore Manuele II (1350-1425) si trova un opuscolo noto con il titolo di *Laudatio in sanctum Iohannem Baptistam*.<sup>1</sup> L'encomio presenta una marcata impronta retorica, che emerge con evidenza dal frequente ricorso a *topoi* ben noti, quali in primo luogo i numerosi cenni all'inadeguatezza della lingua umana di fronte all'arduo compito di elogiare la grandezza del santo, e le spiegazioni relative alla necessità da parte dell'autore di intraprendere una simile impresa.<sup>2</sup> In particolare, poi, la grandezza del Battista è argomentata attraverso una dialettica di contrasti, opposizioni e parallelismi con la vita di Cristo, con i profeti e gli apostoli. Anche il riferimento a motivi canonici dell'elogio di Giovanni<sup>3</sup> è introdotto spesso attraverso l'uso di accostamenti ed espressioni paradossali.<sup>4</sup>

Il testo della *Laudatio* è tradito, a mia notizia, da un unico testimone, il

<sup>1</sup> Nonostante l'attenzione che negli ultimi decenni è stata dedicata alla produzione letteraria di Manuele II Paleologo, alcune opere dell'imperatore bizantino rimangono ancora inedite: a eccezione del ponderoso *Trattato sullo Spirito Santo*, si tratta di opuscoli minori, di carattere per lo più retorico. Per un elenco completo dei testi attribuiti a Manuele II, si può ricorrere all'ancor valido articolo di L. Petit, *Manuel II Paléologue*, in *Dictionnaire de théologie catholique*, IX 2, cc. 1925-1932, da integrarsi con il contributo di A. Th. Khoury, *L'empereur Manuel II Paléologue (1350-1425). Essai bibliographique*, «Proche-Orient Chrétien» 18, 1968, pp. 29-49, e con il repertorio di R. Sinkewicz, *Manuscript Listing for the Authored Works of the Palaeologan Period*, Toronto 1989, A10.

<sup>2</sup> Cfr. §§ 1-5.

<sup>3</sup> Manuele II si inserisce in una tradizione che ha precedenti già nei Padri (in particolare in Giovanni Crisostomo) e che prosegue per tutto il millennio bizantino, annoverando fra gli autori di elogi del Battista, sia pure in diverse forme letterarie, tra gli altri, il patriarca di Gerusalemme Sofronio, Teodoro Studita, Andrea di Creta, Teofilatto di Acrida, Tommaso Magistro e Nilo Cabasila. Sulla tradizione agiografica in onore del Battista si vedano in primo luogo A. Ehrhard, *Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche von den Anfängen bis zum Ende des 16. Jahrhunderts*, Leipzig 1936-1938; H.-G. Beck, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich*, München 1959.

<sup>4</sup> Cfr. in particolare i §§ 9, 10, 24.

codice Vaticano gr. 1619 (ff. 47<sup>r</sup>-54<sup>v</sup>)<sup>5</sup> databile nel complesso all'inizio del XV sec. Si tratta di un manoscritto miscellaneo,<sup>6</sup> composto da tre fascicoli originariamente distinti: 1) ff. 1<sup>r</sup>-54<sup>v</sup> (scritti di Manuele II); 2) ff. 56<sup>r</sup>-182<sup>r</sup> (Senofonte); 3) ff. 186<sup>r</sup>-210<sup>v</sup> (*Praecepta educationis regiae* di Manuele II) e ff. 211<sup>r</sup>-228<sup>v</sup> (Plutarco). In questa forma appartenne già a Francesco Barbaro, patrono di Guarino Veronese a Venezia (1414-1419), e allo stesso Guarino risalgono alcune annotazioni.<sup>7</sup>

La prima parte del codice, pergameneacea, risulta costituita da otto quaternioni, come indicato nel margine inferiore, e contiene quattro *laudationes* dell'imperatore bizantino (ai ff. 1<sup>r</sup>-14<sup>v</sup> *In dormitionem ss. Deiparae*; ai ff. 15<sup>r</sup>-29<sup>v</sup> *In s. Mariam Aegyptiacam*; ai ff. 30<sup>r</sup>-46<sup>v</sup> *In nativitatem Christi*, e infine, ai ff. 47<sup>r</sup>-54<sup>v</sup>, *In s. Iohannem Baptistam*). I titoli delle singole opere, così come la lettera iniziale della parola con cui, a ogni cambio di capitolo, comincia la prima riga, nonché i brevi riassunti del contenuto che precedono ogni *laudatio*, sono scritti con inchiostro rosso. Per la *Laudatio in s. Iohannem* mancano però completamente, sebbene il lavoro di rubricatura si interrompa già nello scritto precedente, al f. 32<sup>r</sup>; a margine è tuttavia visibile, quasi sempre, l'indicazione della lettera da inserire ed è possibile che alcune lettere, ora non più leggibili, siano andate perse con la rifilatura del codice.

Questa prima sezione del manoscritto fu vergata, come molti altri codici contenenti opere di Manuele II,<sup>8</sup> dalla mano di Isidoro di Kiev.<sup>9</sup> Secondo Bandini<sup>10</sup> la sezione può essere identificata con un codice inviato da Manuele II a Guarino nell'estate 1417 per mezzo dello stesso Isidoro. Se ne

<sup>5</sup> Conferma in tal senso mi viene anche dal prof. P. Schreiner, che in una lettera del febbraio 2002 mi comunica di non essere a conoscenza di altre copie del testo (vergate da Isidoro di Kiev). Desidero ringraziare il prof. Schreiner anche per le preziose annotazioni relative al Vaticano gr. 1619.

<sup>6</sup> Un'approfondita descrizione del codice si legge in C. Giannelli, *Codices Vaticani Graeci 1485-1683*, Città del Vaticano 1950, pp. 285-286. Si vedano anche J. W. Barker, *Manuel II Palaeologus (1350-1425): A Study in Late Byzantine Statesmanship*, New Brunswick 1969, pp. 437-438; M. Jugie, *Homélies mariales byzantines. VI. Manuel II Paléologue. Homélie sur la dormition de la Sainte Vierge* [1922], Turnhout 1973<sup>2</sup>, p. 539; M. Bandini, *Contributo all'identificazione di codici greci appartenuti a Guarino Veronese*, «Studi Classici e Orientali» 4, 1994, pp. 395-398.

<sup>7</sup> Cfr. Giannelli, *Codices*, cit., p. 287; Bandini, *Contributo*, cit., p. 396.

<sup>8</sup> Ad esempio i codici Vat. gr. 1580, Crypt. Z δ I, Vind. ph. gr. 98, Scorial. gr. 14, Paris. suppl. gr. 309 e il Barb. gr. 219 (cfr. Bandini, *Contributo*, cit., p. 396 n. 7).

<sup>9</sup> La familiarità di Isidoro con i testi di Manuele II è rivelata forse anche dall'indicazione τοῦ αὐτοῦ che precede i singoli scritti, compreso il primo del codice. In proposito vd. Giannelli, *Codices*, cit., p. 287, e Bandini, *Contributo*, cit., p. 396.

<sup>10</sup> Bandini, *Contributo*, cit., p. 396.

deve dedurre che essa sia stata scritta prima dell'estate 1417 e che anche le opere ivi contenute siano anteriori a tale data, il che consente un *terminus ante quem* anche per la *Laudatio in Iohannem*, di per sé priva di elementi che portino a una precisa collocazione cronologica.<sup>11</sup>

La costituzione del testo non presenta particolari difficoltà. Quanto ai criteri adottati, dal momento che siamo in presenza di una tradizione costituita da un testimone unico, sia pure privo dell'autorevolezza di un autografo, tuttavia contemporaneo all'autore e confezionato a suo diretto contatto da uno stretto collaboratore, Isidoro di Kiev, ho ritenuto opportuno seguire il più fedelmente possibile il codice, riservando un mio intervento, puntualmente segnalato in apparato,<sup>12</sup> solo al caso di evidenti errori o di sviste di vario tipo.

Per la medesima ragione ho preferito mantenere peculiarità ortografiche che non rispondono all'uso convenzionale (grafia unita di locuzioni avverbiali e congiunzioni,<sup>13</sup> accentazione delle enclitiche<sup>14</sup>), grafie di uso secondario (talvolta più ricercato),<sup>15</sup> e particolarità come il ricorso a *iota* sottoscritto in crasi<sup>16</sup> o ad aferesi davanti a ἐκείνος,<sup>17</sup> e la grafia analitica per la congiunzione μὴ δέ,<sup>18</sup> la cui presenza è ben attestata anche in altre opere di Manuele II, e riflette, dunque, un preciso *usus* d'autore.<sup>19</sup>

<sup>11</sup> Cfr. Khoury, *L'empereur Manuel II*, cit., p. 48, dove si definisce l'epoca di composizione della *Laudatio* semplicemente come «inconnue».

<sup>12</sup> Accanto all'apparato critico ho introdotto un sintetico apparato dei luoghi. In esso, oltre alle sigle comunemente usate, per indicare le opere di Manuele II ricorrono le abbreviazioni seguenti: Man. *Dial.* = Manuelis II Palaeologi *Dialogus* [...] *cum quodam Persa*, ed. E. Trapp, Wien 1966; Man. *Ep.* = Manuelis II Palaeologi *Epistulae*, ed. G. T. Dennis, Washington 1977; Man. *Or.* = Manuelis II Palaeologi *Funebris oratio in* [...] *Theodorum Palaeologum*, ed. J. Chrysostomides, Thessalonike 1985; Man. *Praec.* = Manuelis II Palaeologi *Praecepta educationis regiae*, PG 156, cc. 313-384.

<sup>13</sup> Per es. ἀνθῶν (per ἀνθ' ὧν, § 12), κατατί (§ 12), ἐξαρχῆς (§§ 7, 25), κατεπαγγελίαν (§ 10), τοισόλοις (§ 22), τοπρίν (§ 9), τῷπερίοντι (§ 16), τῷτηνικαῦτα (§§ 7, 9).

<sup>14</sup> Analogamente, seguendo il codice, non ho utilizzato il segno di coronide ai §§ 5 (προυργιαιτερον) e 7 (προύχων).

<sup>15</sup> Nel testo ricorrono la forma Ἡλιοῦ al posto della più comune Ἡλίου, Θαβῶρ per Θάβωρ (entrambe al § 18), χάριεν invece di χαρίεν (§ 7), τελευτών invece di τελευτῶν (§§ 14 e 18) – particolarità queste ultime peraltro con numerose attestazioni e segnalate da lessici come la *Suda* (θ 1; χ 103 Adler) e l'*Etymologicum Gudianum* (κ 325 Sturz) –, e l'accentazione ἀποτίσαι in luogo del canonico ἀποτίσαι (§ 21), per la quale cfr., tra le edizioni moderne, Bas. *Ep.* 260, 2, 19 Courtonne; *En. in Is.* 3, 116, 16 Trevisan; Ephr. Syr. *Adv. haeret.* 163, 3 Phrantzoles; Phot. *Bibl.* 265, 494a, 40, etc.

<sup>16</sup> È il caso, piuttosto frequente, delle grafie κᾶν, κᾶν, κᾶκεῖνο, κᾶνταῦθα, ecc.

<sup>17</sup> § 13: κείνου.

<sup>18</sup> § 17.

<sup>19</sup> Per esempio nei *Praecepta educationis regiae*. Cfr. C. Billò, *Note al testo dei Prae-*

Simili scelte, del resto, altro non sono se non applicazioni di una prassi conservatrice in ambito ortografico che va ormai giustamente affermandosi nell'ecdotica dei testi bizantini.<sup>20</sup> L'unico intervento sistematico *in rebus orthographicis* concerne l'*iota* sottoscritto, che ho preferito integrare regolarmente, per evitare ambiguità di lettura. Anche per la punteggiatura ho preferito seguire l'uso invalso nelle edizioni moderne di testi greci. Le lettere mancanti all'inizio dei singoli capitoli sono state introdotte nel testo senza alcuna indicazione, qualora compaiano a margine nel manoscritto, tra parentesi quadre quando non siano visibili.

Cristina Billò

*cepta educationis regiae di Manuele II Paleologo*, «Medioevo Greco» 1, 2001, pp. 23-28, in particolare p. 25 n. 8.

<sup>20</sup> Non è questa la sede per riassumere gli ultimi esiti di una tendenza che oggi si può considerare come prevalente. Mi limito a rinviare a quanto si legge nelle pagine specificamente dedicate ad aspetti un tempo trascurati o ritenuti del tutto minori nella presentazione dei testi bizantini (accentazione, regime delle enclitiche, grafie delle locuzioni avverbiali, ecc.) in edizioni comparse di recente nelle più prestigiose collane scientifiche: per tutte, cfr. Michaelis Choniatae *Epistulae*, rec. F. Kolovou, Berolini et Novi Eboraci 2001, pp. 32\* sgg.; Annae Comnenae *Alexias*, rec. D. R. Reinsch, A. Kambylis, I, *Prolegomena et textus*, Berolini et Novi Eboraci 2001, pp. 34\* sgg.



1. [X]ρεῶν ἔστι ἅπαντας τιμᾶν τοὺς τὸν Θεὸν ἐσπουδακότας τιμᾶν, οὐ <sup>47r</sup>  
 τοῦτο μόνον αὐτὸ ὅτι τὸ χρέος ἀποδεδώκασιν ὅσον οἶόν τε, ἀλλ' ὅτι καὶ  
 αὐτοὶ τετίμηνται παρ' αὐτοῦ. Τετίμηνται δὲ ἄρα οὐχ ὅσον τετιμήκασιν  
 οὐδ' ὅσον ἄξιοι τετιμῆσθαι, ἀλλ' ὅσον πρέπον Θεῷ τιμῆσαι τοὺς αὐτῷ κα-  
 5 ταστάντας φίλους. Καὶ ὅτε ταῦθ' οὕτως ἔχει, ὑπόχρεω πάντες ἐσμέν - τῷ  
 τοῦ Θεοῦ ἐπόμενοι νόμῳ καὶ ἡγεμόνι χρώμενοι τῷ θειοτάτῳ Δαυίδ, ᾧ λί-  
 αν ἐτιμήθησαν οἱ φίλοι τοῦ Θεοῦ - τῷ Ζαχαρίου προσάγειν ὕμνους, δόξαν  
 αὐτῷ κομίζοντας ὅση δυνατή, ὡς οὐκ ὄν δυνατὸν τὴν κατάλληλον, καὶ τοῦ-  
 10 το πᾶς τις ἐρεῖ, ὅς γε τὸν νῦν εὐφημούμενον προφήτου περισσότερον οἶ-  
 δεν, ὡς ὁ Σωτὴρ μεμαρτύρηκεν. Εἰ γὰρ καὶ τοὺς ὅπως οὖν Θεῷ πλησιάσαν-  
 τας τῇ τῶν ἐντολῶν τηρήσει οὐδ' ἂν εἰς ἔχοι καταξίαν θαυμάσαι, τῷ κό-  
 σμου τὲ καὶ σώματος ἑαυτὸν ὡς ἔπος εἰπεῖν καθάπαξ ἄλλοτριώσαντι καὶ  
 νῦν παρισταμένῳ τῷ φίλῳ καὶ βασιλεῖ τῷ τῆς ἐκκλησίας νυμφίῳ, καὶ οὐ  
 μόνον χαίροντι τῷ τὴν ἐκείνου φωνὴν ἀκούειν ἀλλὰ καὶ συμβασιλεύοντι  
 15 τούτῳ, τίς ἂν ἐς τοσοῦτον ἀνοίας ἐλάσαι, ὥστε δὴ καὶ οἰηθῆναι δόξαν  
 αὐτῷ κατάλληλον ἐκ τῶν γηϊνῶν καὶ καθ' ἡμᾶς προσαγαγεῖν δυνηθῆναι;  
 Οὐκ ἔστι τοῦτο, οὐκ ἔστιν, εἰ δὴ καὶ τοὺς ὑπὸ πάντων πρὸς ἅπαντας γε-  
 γεννημένους ἐπαίνους, καὶ εἴ τι πέφυκεν ἕτερον εὐκλειαν ἐμποιεῖν, ἀκρι-  
 βῶς τις συναθροίσας εἰς ἓν τι χρῆμα τούτῳ κομίσειε. Ταῦτι μὲν ταύτη.

20 2. Οὐ μὴν γε τούτων ἔνεκα τὸν οὕτω πάντα ἄριστον | ὑπὸ τοῦ Χριστοῦ με- <sup>47v</sup>  
 μαρτυρημένον μόνον ἐατέον ἀγέραστον καὶ στεφάνων ἄμοιρον, οὐς ἔθος  
 ἔστιν εἰσφέρειν τοῖς ἐν καλοῖς διαλάμψασιν· ἀλλ' ὑπὸ τοῦ προσήκοντος  
 συνωθούμενοι καὶ τοῦ μανικοῦ πρὸς αὐτὸν ἔρωτος, ὡς γε ἡμῖν ἐφικτὸν ἐ-  
 25 παίνοις ἀναδήσωμεν τουτοῖσι τὸν ὑπὲρ πάντας ἐπαίνους, καὶ μὴ, τῷ μει-  
 ζόνων ἄξιον εἶναι τὸν χάριτος ἐπώνυμον, ὧν οἶοι τέ ἐσμεν ἡμεῖς εἰς εὐ-  
 δοξίαν ἐκείνῳ προσενεγκεῖν, καὶ τῶν εἰς τὴν ἡμετέραν ἡκόντων δύναμιν,  
 τοῦτον ἀποστερήσωμεν, ὥσπερ ἂν εἰ δέον ἦν τὴν τῆς εὐγνωμοσύνης ἐπί-  
 30 δεῖξιν τελῶς ἀφανίζεῖν φιλοτιμῆσθαι. Τοῦτο καὶ πέρα αἰνίγματος· εἰ  
 τοῖς μὲν ἀπλῶς ἀγαθοῖς τὰ παρ' ἡμῶν προθύμως εἰσοίσωμεν, τοὺς δὲ μεγί-  
 στος ἐξόχως ἀναφανέντας, αὐτῷ γε τούτῳ τῷ πεφηνέναι μεγίστους  
 ἐξόχως, ὑπεροψόμεθα οὕτω, καὶ τοὺς ἥττονος τάξεως πλεονεκτεῖν πρὸς  
 εὐδοξίαν συμβήσεται τῶν βαθμοῦ τετυχηκότων ὑψηλοτέρου, καὶ πρὸς γε

11 τῇ τῶν ἐντολῶν τηρήσει: Sir. 32, 23; Cor. 7, 19; Greg. Naz. Lum., PG 36, 344A;  
 Bas. Grat., PG 31, 220A      17 οὐκ ... ἔστιν: Man. Praec. 75; Dial. 27, 37

ἔτι τὴν ἀρετὴν ἐπεικῶς ἀδικήσομεν, εἴπερ ἐκείνην μὲν αἰτιατέον τῆς τῶν ἀρίστων εὐδοκιμήσεως, τοὺς δὲ δι' ἐκείνην ἀρίστους οὐκ ἐπαινετέον δειλία τῇ μὴ σὺν λόγῳ. Ἀλλὰ μὴ τοσόνδε φρενῶν ἐκσταίημεν, ἀλλ' ἕκαστος ὡς ἔχει δυνάμεως καὶ πᾶσι μὲν τοῖς γνησίως τετιμηκόσι τὴν ἀρετὴν τὴν

5 ἀπὸ τῶν ἐπαίνων τιμὴν εἰσενέγκωμεν, μάλιστα δὲ τῷδε τάνδρι ὄντι γε φωνῇ τοῦ λόγου καὶ δὴ καὶ λύχνῳ τοῦ φωτὸς τοῦ ἀληθινοῦ, τοῦ τὸ σκότος ἀπελάσαντος, σκότος ἐκεῖνο τὸ διὰ τὴν προποταρικὴν ἀμαρτίαν πάντα κόσμον κατεσχηκός.

3. Ἐκεῖνος μὲν οὖν οὐκ ἂν δεηθεῖ τῶν παρ' ἡμῶν ἐγκωμίων, οὐ μόνον γε

10 τῷ βασιλείας τῆς ἀκηράτου τετυχηκένοι, ἥς τοῖς τυχοῦσιν οὐκ ἔνεστιν οὐτινοσοῦν ἑτέρου προσδεηθῆναι, ἀλλὰ καὶ τῷ τοὺς ἐπαίνους τοὺς κατ' αὐτοῦ παρὰ τοῦ Σωτῆρος γεγεννημένους προειληφέναι. Τίς γὰρ ἂν ἔχων τὸ κράτιστον εἰς μνήμην γοῦν ἔλθοι τοῦ φαυλοτάτου; Ὅρων δ' εἰς τὸν Σωτῆρα

15 τὲ καὶ Δεσπότην ὡς εἰς καλῶνα, ὅς, πάσης δόξης κύριος ὢν, ὅμως τὸν δοξάζειν αὐτὸν πειρώμενον ἀσμενίζεταί, προσδέξεται (εὐ οἶδα) καὶ τὸ φαυλοτάτον ἄσμενος, εἰ μετ' εὐνοίας προσφέρει τις, ὡς λαμπρόν τι καὶ πάνυ μέγα. 48r

4. Ἐγὼγ' οὖν [ἐ]βουλόμην εἶναι ἐκείνων τῶν στεφανοῦν ἐπαίνοις τεταρρηκότων τοὺς γε τοιοῦτους, εἰ καὶ μηδεὶς ἐφικνεῖται τῶν προσηκόντων,

20 καὶ χρήσασθαι κατὰ γνώμην τῇ γλώττῃ καὶ τὴν τῆς ψυχῆς ἐπιθυμίαν ἐκπλήσαι. Ἐπεὶ δὲ τοῦτο οὐκ ἔστι, ᾤθηθην δεῖν τοσοῦτῳ γε τῶν ἐγκωμίων ἐφάψασθαι, ὅσῳ τὸ χρέος ἀφοσιώσασθαι καὶ μὴ περαιτέρω προβαίνειν. Εὐλόγως δ' ἄρα πρὸς τοῦτον ἦλθον τὸν λογισμὸν. Τὸ μὲν γὰρ μηδαμῶς τινα συνεστάλθαι, ἀλλὰ θαρρῆσαι προσαξίαν εἰπεῖν τοῦ νῦν ἡμᾶς προκαλουμένου καὶ συνωθοῦντος εἰς εὐφημίαν τὴν ἑαυτοῦ ἢ τινὸς τῶν κατὰ τόνδε

25 τὸν ἄνδρα, εὐηθεῖς ἡγοῦμαι καὶ μαινομένων· τὸ δὲ σιγῇ παρατρέχειν καὶ μὴ θαυμάζειν τὰ κατ' αὐτοὺς ἀνθρώπων ἡλιθίων καὶ ἅμα ἄγνωμον.

5. [Κ]αλὸν οὖν οἶμαι, τοὺς ἀπὸ τῶν ἀκροτήτων φυλαττόμενον με κινδύνους, τὸ μέτρον τιμῆσαι καὶ τὴν μεσότητα· δέδια μέντοι μὴ χεῖρων τοῦ

30 βουλήματος ἐλεγχθεῖν, πρὸς μῆκος μοι τυχὸν τοῦ λόγου παρεκταθέντος μὴ βουλομένῳ. Μνήμη γὰρ ἀνδρῶν θειοτέρων οὐ συγχωρεῖ ταχέως ἀπαλλαγῆναι· κἄν τὴν σιωπὴν ἐπαινέσῃ τις, κἄν παύσασθαι τοῦ λέγειν βουλεύσῃται, ἢ δ' οὐκ ἐπιτρέπειν ἐθέλει. Πῶς, ἢ καὶ πρὸς βίαν κατέχει; Πλὴν γε πειρατέον εἰς δύναμιν τῶν ἀναγκαιῶς βιαζομένων ἐνθυμημάτων μηκύνειν

35 (ὑεὶ δὲ ταῦτα ραγδαίως ἢ τοῦ ἀνδρὸς ἀρητή) τὰ πλείω παραλιπεῖν. Οἶμαι γὰρ οὕτω προσήκειν τῇ τῆς ἡμετέρας γλώττης πενία· καίτοι γε οὐ τούτου μόνου, οὐδ' ὢν εἰρήκαμεν ἔνεκα προλαβόντες, ἄμεινον ἂν εἴη μὴ παρεκ-

36 γλώττης] γλώττη cod.

5-6 φωνῇ τοῦ λόγου: Clem. Protr. 1, 9, 1; 1, 9, 2; 1, 9, 3; Orig. In Io. 2, 32, 194; fr. Lc. 18, 2-3 et al. 6 λύχνῳ τοῦ φωτὸς: Orig. fr. Io. 17; Theodoret. Ps. 118, 105 7 τὴν προποταρικὴν ἀμαρτίαν: cf. Man. Praec. 27 29 cf. § 22 et Arist. Eth. Nic. 1106b 27; Man. Dial. 47, 6; 80, 9; Praec. 83

τείνεσθαι, ἀλλὰ καὶ τοῦ προυργιαίτερον γεγονέναι πολλοῖς εἰπεῖν περὶ τοῦ μεγάλου ἀνδράσι σφόδρα ἐσπουδακόσι τὰ περὶ | λόγους εὐδοκιμεῖν· <sup>48v</sup> οὓς εἰκὸς καὶ εὐρηκέναι καὶ εἰρηκέναι σὺν κόσμῳ τὲ καὶ τάξει λαμπρᾶ, ἃ κόσμον οἶδε φέρειν αὐτῶ.

5 6. Εἶεν· ἀρκτέον δὲ ἐντεῦθεν τοῦ προκειμένου, συναιρομένου τοῦ Βαπτιστοῦ, πρὸς ὃν τὸ μεμηνός μοι τοσόνδε, ὥστε δὴ καὶ ἑμαυτὸν καθιέναι προτεθυμῆσθαι εἰς ἀγῶνα μείζονα ἢ κατὰ τὴν ἡμετέραν ἰσχύν. Δοκοῦσι δὴ μοι πάντες προφήται ἀντὶ ἀστέρων γεγενῆσθαι τοῖς ἐν τῇ νυκτὶ τῆς ἀπάτης οὖσιν ἀνθρώποις, ὁ δὲ Ζαχαρίου παῖς, ὁ καὶ προφήτου περισσότερος, κἂν <sup>10</sup> τοῦτῳ περισσότερος εἶναι. Τὴν γὰρ τὰς ψυχὰς σκοτοῦσαν ὁμίχλην ἄνωθεν διασκεδάζων τοῖς λόγοις, οἷς ἐδίδου τὸ Πνεῦμα τὸ πανάγιον φθέγγεσθαι, καὶ ταῖς ἐξ αὐτῶν λαμπηδόσι καταυγάζων τοὺς νοητοὺς ὀφθαλμούς, καθαρῶς παρείχεν ὄραν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὥστ' ἐν τοῖς πᾶσι πλεονεκτῶν καὶ τῶν ψυχῶν θεωρητικὸν ἀνακαθαίρων τὲ καὶ φαιδρύνων, <sup>15</sup> λύχνος ἐχρημάτισε τῷ φωτὶ ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον, καὶ παρεσκευάζε, μετὰ ῥαστώνης ὄσης καὶ θαύματος οἷς μετὰ τοῦ Πνεύματος ἔλεγεν ἐτοίμους εἶναι τὴν ἀληθῆ πίστιν δέξασθαι καὶ ἃ ἂν ὁ Σωτὴρ γνοιῆ, τούτους ἀσπάζεσθαι καὶ τηρεῖν καὶ μάλα γε εἰκότως.

7. [A]ρκεῖ γὰρ αὐτῷ πρὸς τὸ κατορθοῦν καὶ τὸ μόνον φθέγγεσθαι· τῷ τε <sup>20</sup> γὰρ βίῳ τῷ θαυμαστῷ καὶ τῷ φανῆναι σῶμα φορῶν οὐ μᾶλλον γε σαρκῶδες ἢ ἀερῶδες, ἐξῆς τοὺς πάντας ἐξέπληττε καὶ ἐχειροῦτο τούτους, πῶς οἶει, καὶ ὥσπερ ἐπιτάττων ἦν προὔπεσχημένοις εἰκεῖν ἅπασιν εὐθύς, οἷς ἂν οὗτος νεύσειεν οὐ τῷ μείζων εἶναι μόνον τῶν πρὸ αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τῷ βοηθεῖσθαι τῷ τε καιρῷ καὶ τοῖς πράγμασιν. Ἡ γὰρ ἡμέρα ἤδη διηύγασε <sup>25</sup> καὶ ὁ φωσφόρος Σωτὴρ ἡμῖν ἀνατέταλκεν, ἐπιδημήσας τῷ κόσμῳ, καὶ εἶχε τοῦτον συνηγοροῦντα τοῖς παρ' αὐτοῦ λεγομένοις. Οὐ μόνον οἷς ἐποίει τὲ καὶ ἐδίδασκεν ἔστιν ὅτε, ἀλλὰ καὶ αὐτῷ τῷ παρεῖναι | ὅθεν καὶ πιστευ- <sup>49r</sup> ὄντες ἦσαν οἱ εἰς ζωὴν αἰώνιον ἐκλελεγμένοι, εἶπεν ἂν Παῦλος, τοῖς ἀπλῶς ὑπ' αὐτοῦ λεγομένοις, καὶ ἐδέοντο μανθάνειν τί καὶ χρὴ ποιεῖν ἕκαστος, ὥστε τὸν βίον ἀμειψαί πρὸς τὸ χρηστότερον. Εὐλόγως· οὐδὲ γὰρ ἦν <sup>30</sup> τοὺς αὐτὸν θεωμένους μὴ καὶ τῆς τοῦ Πνεύματος χάριτος τῆς ἐξαρχῆς συνουσίας αὐτῷ αἰσθέσθαι τὴν ἀστραπὴν. Οὐ μὴν ἀλλ' ἐπειδήπερ, οὐ Σωτὴρος φανέντος οὐδενός, τοῦ προμηνύσοντος αὐτὸν ἔδει – πρὸ γὰρ τῶν δυναστευόντων οἱ κήρυκες, ἐπειδὴν δὲ γένωνται δῆλοι, εὐήθες ἐστίν, ἀντικρυς <sup>35</sup> καὶ παραπλήγων ἀνθρώπων, ἐλεύσεσθαι τε τούτους καὶ φανήσεσθαι λέγειν –, περὶ μὲν τῆς τοῦ Λόγου σαρκώσεως καὶ τῆς πρὸς ἡμᾶς ἐλεύσεως αὐτοῦ περιεργον ἂν ἦν καὶ οὐκ ἐν καιρῷ τῷ τῆνικαῦτα προαγορεύειν, παραγενομένου τῷ κόσμῳ δι' ὃν αἱ προφητεῖαι γεγέννηται, περὶ ὧν δὲ προφη-

13 τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν: Io. 1, 9 14 λύχνος: Io. 5, 35 15 φωτίζει – εἰς τὸν κόσμον: Io. 1, 9 17 cf. Mt. 3, 2 24-25 Ἡ γὰρ ἡμέρα – ἀνατέταλκεν: Ep. II Petri 1, 19 25 ἐπιδημήσας τῷ κόσμῳ: Orig. Fr. Io. 94, 15-16; Comm. in Mt. 15, 26, 59; Eus. Ps., PG 23, 1232B; In Is. 10, 233, 30; [Io. Chrys.] Op. 89 28 I ad Tim. 1, 16

τεύειν ἐξῆν, δηλαδή τῶν παρὰ τοῦ Χριστοῦ πρὸς ἡμᾶς χαρίτων, διαπρύσιον ὁ Ἰωάννης βοῶν τὰς τῶν ἀπάντων προφητείας πολὺ παρήνευκε. Καὶ ὄρα μοι τὸ χάριεν τῆς προφητείας τοῦδε ἀνδρὸς καὶ ὅσον εἶχε μεθ' ἑαυτῆς τὸ πιστεῦεσθαι· οὐ γὰρ ἐφθη προφητεύων οἷς τὸ γένος ἔμελλεν ὑπὸ τοῦ  
 5 Σωτῆρος εὐπείσεσθαι, καὶ τὰ πράγματα τοῖς λόγοις ἐπηκολούθει. Αὐτίκα γὰρ βαπτισθεῖς, ᾧ μηδὲν καθάρσεως ἔδει, τῶν σημείων ἤρξατο, ἃ δὴ τὸν τούτων ἐργάτην δημιουργόν τε τοῦ παντός καὶ Θεὸν ἀληθινὸν τῷ Ζαχαρίου συμμαρτυροῦντα σαφῶς ἐδήλου, ταῦτα τουτονὶ τὸν προφήτην πηλίκον  
 10 τε καὶ πόσον τοὺς ἄλλους ὑπερاناβεβηκέναι παρίστησι. Καὶ ἐκεῖνο δὲ προστεθέν, διαφερόντως σοι τοῦτον δείξει, ὅσῳ τοὺς πάντας ὑπερηκόντισε· τῷ γὰρ τελευταίος πεμφθῆναι οἰονεῖ σφραγίς τις ἦν καὶ κορωνίς καὶ τελείωσις, καὶ προύχων οἶμαι τοσοῦτον ὅσον τῷ χρόνῳ τούτων ὑστέρησεν· ὁ δὲ σφόδρα τοῦτον ἐπαίρει, ἐκεῖνο δήπου.

8. Οὗτος γὰρ ὁ Βαπτιστὴς τε καὶ ἡ [Π]ρόδρομος ἀπὸ τῶν ἔργων καλούμενος, <sup>49v</sup> καὶ σκόπει μοι τὸ μέγεθος τῆς ἀπὸ τοῦδε τιμῆς. Οὐδὲ γὰρ ἂν που τοῦτο ζητήσας εὐροῖς ὡς ἐν Ἰωάννῃ μετὰ Χριστόν. Προφήτας ἔσχε μηνύοντας τὴν αὐτοῦ καὶ ἀποστολὴν καὶ ὑπουργίαν καὶ ἀγιότητα· ὁ γοῦν Μαλαχίας πρὸς τὸν υἱὸν ὡς ἐκ προσώπου τοῦ πατρός, ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου, φησί, πρὸ προσώπου σου. Ὁρᾶς, καὶ πρόδρομον δείκνυσι τοῦ  
 20 Χριστοῦ ὡς πρὸ προσώπου τούτου ἀποστελλόμενον, καὶ καλέσας ἄγγελον οὐράνιον ἀπέφηνεν ἄνθρωπον καὶ μᾶλλον τοῖς ἐν οὐρανῷ ἢ τοῖς ἐν γῇ συμβαίνοντα. Ἄλλὰ τί ποιήσοντα τοῦτον ἀποστέλλεις, ᾧ Δέσποτα, ὁ αὐτὸς προφήτης ἐξῆς δηλώσει. Ἀκούσωμεν δὴ συνετῶς· οὗτός φησι κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου ἔμπροσθέν σου. Τὸ πᾶν ὀλίγοις ῥήμασι δεδήλωκεν ὁ  
 25 θαυμάσιος, ἦν δέ τῳ καὶ σαφέστερον ἐπιθυμία μαθεῖν, πάρεστιν ὁ μεγαλοφωνότατος Ἡσαΐας, διαπρυσίως βοῶν· φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ· πᾶσα φάραγξ πληρωθήσεται καὶ πᾶν ὄρος καὶ βουνὸς ταπεινωθήσεται, καὶ ἔσται τὰ σκολιὰ εἰς εὐθέα, καὶ αἱ τραχεῖαι εἰς ὁδοὺς λείας, καὶ ὄψεται  
 30 πᾶσα σὰρξ τὸ σωτηρίον τοῦ Θεοῦ.

9. Τὴν πολυειδῆ καὶ κατάκρημνον ἁμαρτίαν ἐσήμανε καταργηθῆσεσθαι μέλλειν, τὴν δὲ σχεδὸν πῶς ἄβατον οὖσαν τοπρὶν ὁδὸν, δηλαδή τὴν πρὸς θεογνωσίαν δι' ἀρετῆς φέρουσαν, ὑπτίαν κείσεσθαι λοιπὸν καὶ ὁμαλὴν καὶ εὐθείαν ὡσπερὶ προκαλουμένην τοὺς βαδίζειν ἐπ' αὐτῆς βουλομέ-  
 35 νους· πολλὴν γὰρ ἤδη ῥαστώνην ἔσεσθαι τοῖς πνευματικοῖς χορευταῖς κορυφαῖον ἔχουσι τὸν Χριστόν, οὐπερ οἱ παντάπασιν ὄντες ἔρημοι τῆ τε σαρκὶ βαρυνόμενοι καὶ τοῖς ἐξ ἐκείνης κακοῖς, χορείαν ἐξελιπτοντες ἦσαν ἄκοσμόν τινα καὶ γελοῖαν, εἰ δὲ βούλει γε σχετλίαν. Τί δὲ τὸ κήρυγμα τῆς φωνῆς; Ἡγγικεν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν, καὶ δεῖ μετανοοῦντας

18-19 ἰδοὺ – πρὸ προσώπου σου: Mt. 3, 1; Ex. 23, 20      23-24 οὗτός φησι – ἔμπροσθέν σου: Mt. 11, 10; Mc. 1, 2; Lc. 7, 27      26-30 φωνὴ – Θεοῦ: Is. 40, 3-5 39sq. Ἡγγικεν – βαπτίζεσθαι: Mt. 3, 2; Mc. 1, 15

βαπτίζεσθαι, ὥστε πάντας ἔχειν ἐτοίμως ἀσμένως τὸν ἐρχόμενον δέξα-  
σθαι. «Φωνὴ δέ», οἶμαι, «βοῶντος» τὸν Ἡσαΐαν περὶ Ἰωάννου εἶπεν, ὡς <sup>50r</sup>  
σάλπιγγος ἀπάσης λαμπρότερον τὸν τοῦ Πατρὸς κηρύττοντος λόγον, τὸν  
ὀπίσω μὲν αὐτοῦ ἐρχόμενον, ἔμπροσθεν δὲ γεγονότα, ὡς αὐτὸς ἐδίδασκε  
5 τοὺς ὑπ' αὐτοῦ φτηνικαῦτα βαπτιζομένους. Τοῦτο δόξειεν ἂν τισιν ἴσως  
καινῷ τινι τρόπῳ ῥηθῆναι, ὡς οὐ πάνυ πόρρω τυγχάνει ὃν τῶν ἐνίοις αἰνιγ-  
ματωδῶς ποτε εἰρημένων· εἰ δὲ κατασχολῆν τις σκοπήσειεν, οὐκ ἂν τοιοῦ-  
τον, οἶμαι, φανείη. Ὅπισω μὲν γὰρ τοῦ προδρόμου καὶ κήρυκος ἦκεν ἡμῖν  
10 ὁ Σωτὴρ, εἴ τις εἰς τὸν χρόνον ἀπλῶς ἀπίδοι τῆς τε κατὰ σάρκα τούτου  
γεννήσεως καὶ τῆς Ἰωάννου, καὶ ὡς πρότερος οὗτος κηρύττειν ἤρξατο  
τάληθές, ὁ δὲ κηρυττόμενος ὕστερον ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν, κατὰ τὸν  
θεῖον φᾶναι Λουκᾶν, καὶ αὐτοαλήθεια ὧν τῇ ἀληθείᾳ συμμαρτυρεῖν, ἐφ'  
ᾧ δὴ καὶ γεγέννηται καὶ εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθεν, ἧ φησιν οὗτος αὐτὸς  
15 Πιλάτῳ διαλεγόμενος. Ἐμπροσθεν μέντοι γέγονεν, οὗ δὴ κατόπιν ἀφίκετο  
ὃν γε εἰρήκαμεν τρόπον, εἴ τις εἰς τὴν ἀναρχον γέννησιν τὴν ἐκ τοῦ πα-  
τρὸς ἀφορᾷ, καὶ τὸν ὑπερφυᾶ βίον τοῦ θεανθρώπου τά τε θεοπρεπῆ τού-  
του θαύματα καὶ τὴν οὐράνιον διδαχὴν, οἷς τισι πᾶσιν οὐδ' ὅτιοῦν ἐστι  
τῶν τοῦ Βαπτιστοῦ ὃ καὶ παραβάλλειν ἐξέσται, μᾶλλον δέ, οὐδ' ὅτιοῦν ἂν  
εἴη τῶν τοῦ Χριστοῦ, ὧν οὐ μετέχων ἄνθρωπος παραβάλλειν ἀξιώσει, καὶ  
20 τὰ τῶν πάντων. Οὕτω τοι πολλῷ τῷ μέσῳ τὰ τοῦ κηρυττομένου τῶν τοῦ κη-  
ρύττοντος διειστήκει.

10. Ταύτην τὴν ἀναρχον γέννησιν αἰνιττόμενος ὁ πρόδρομος οὕτως καὶ  
οἰονεῖ τὸν αὐτοῦ σαφηνίζων λόγον, ὅπως ὁ ὀπίσω ἐρχόμενος ἔμπροσθεν  
γένονεν αὐτοῦ, προσέθηκεν εἰπὼν τὸ «ὅτι πρῶτος μου ἦν». Οὗτος, ὁ πάντα  
25 ἄριστος καὶ πολλαῖς περιρρέομενος ἀρεταῖς, ὁ προφητευθεὶς παρὰ τῶν  
τοιούτων μετὰ λαμπρῶν ἐγκωμίων, καὶ κατεπαγγελίαν γεγέννηται καὶ μό-  
νος μὲν οὐκ ἔτυχε ταυτησὶ τῆς τιμῆς· ἔστι γὰρ καὶ ἄλλους εὐρεῖν τὸν τρό-  
πον τούτον γεγεννημένους, πλὴν ἀλλά, καθάπερ τούτους μεγίστους ὄντας  
παρήνεγκεν ἰερίως, καὶ τῇ τῆς ἐπαγγελίας προρρησει τῆς ἐπ' αὐτῷ τὰς <sup>50v</sup>  
30 ἐπ' ἐκεῖνοις τοῖς ἀνδράσιν ἀπέκρυψεν.

11. Ἐφ' οὗ μὲν γὰρ ὁ θαυμάσιος οὗτος πατρὶ παρηβηκότι τὲ καὶ προφήτῃ καὶ  
αὐτὸ ὁμοίως μητρὶ παρηβηκίᾳ τὲ καὶ προφήτιδι, πρῶτον τε καὶ μόνον τού-  
τον ἐνεγκοῦσι καρπὸν· ἔξεστι δ' εἰπεῖν καὶ περὶ Ἰσαάκ (αἱ γὰρ πρὸς τοὺς  
ἄλλους ἐπαγγελίαι πολλῷ τοῖς πρὸς αὐτὸν ἀποδέουσιν, ὡς καὶ αὐτὸς γε  
35 τῶν αὐτῶν τῷ Ἰωάννῃ μικροῦ τετύχηκεν, ὅτε γὰρ πατὴρ καὶ αὐτῷ προφήτης  
τὲ καὶ παρηβηκῶς ἅμα τῇ Σάρρα καὶ πρῶτος τούτοις καὶ μόνος οὗτος καρ-  
πός). Οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ ἄγγελός τις αὐτοῖς τὸ τῆς ἐπαγγελίας κεκόμικε

19 ὧν cod.

2 Φωνή – τὸν Ἡσαΐαν: Is. 40, 3 3-5 Io. 1, 15 11-12 cf. Lc. 3 ποιεῖν ... δι-  
δάσκειν: Act. 1, 1 13-14 Io. 18, 37 24 ὅτι πρῶτος μου ἦν: Io. 1, 15 25-  
26 Ex. 23, 20; Is. 40, 1-4; Mt. 3, 1 33 Gen. 21, 1-7

δῶρον. Ἄλλ' ὁ τῷ Ζαχαρία τὴν χάριν ταύτην κεκομικῶς, ὁ καὶ τῇ παρθένῳ τὸ «χαῖρε», Γαβριὴλ ὁ ἀρχάγγελος, ὃν ὁ προφήτης ἰδὼν ἐταράχθη, φησί, τῷ τε καινῷ τῆς θεᾶς βλήθεις καὶ τῇ τοῦ θεαθέντος πολλῇ λαμπρότητι. Ὁ δὲ τοῦ φόβου τοῦτον ἀνιείς καὶ τοῖς ὑπ' αὐτοῦ ῥηθησομένοις παρα-  
 5 σκευάζων πιστεῦσαι, μὴ φοβοῦ φησι, Ζαχαρία, ὅτι εἰσηκούσθη ἡ δέησίς σου· καὶ ἡ γυνή σου Ἐλισάβετ γεννήσει υἱόν σοι. Ὅπερ ὁ πρεσβύτες εὐ-  
 χόμενος διετέλει, τοῦτ' αὐτὸ σημεῖον σαφές ἐκείνῳ δοὺς ὁ ἀρχάγγελος τοὺς ἑαυτοῦ καλῶς ἐπιστοῦτο λόγους, καὶ πρὸς τὸ εὐθυμότερον ἐνάγων αὐτόν, καλέσεις, φησί, τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην, καὶ ἔσται χαρὰ σοι καὶ  
 10 ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γεννήσει αὐτοῦ χαρήσονται.

12. Ὁ δὲ καίτοι τοιαῦτα ἀκούσας, διέμενεν αὐθις διαπιστῶν τῇ τῆς ἐπαγγελίας ἐκβάσει· τὸ γὰρ «κατατί γνώσομαι τοῦτο;» σαφῶς ἀμφιγνοῦντος ἐστὶ καὶ μὴ βεβαίως ἐλπίζοντος εἰς πέρας ἤξειν αὐτήν. Ἄλλ' ὁ τῷ φιλαν-  
 15 θρώπῳ διακονούμενος, τοῦ μὴ τὴν προσήκουσαν πίστιν ἐνδεικνυμένου κηδόμενος, οὐκ εὐθύς τὴν δίκην ἐπήγαγεν, ἀλλά, καίπερ τὸ τέλος οὐκ ἀ-  
 γνοῶν, ὃδ' ὅμως ἀναβάλλετο καὶ ἐπειρᾶσθ' ὡς ἔπος εἰπεῖν ἐνάγειν τοῦτον, ἐφ' ὅπερ ἔδει. Ἀνθῶν καὶ ὡσπερ ἐπίδειξεσι μάλα χαίρων ὁ τοῖς ἡμετέροις  
 20 πάθεσι μὴ δουλεύων δηλοῦν ἡξίου τὴν χώραν, ἣν εὐμοιρῶν ἐτύγχανε παρὰ τῷ Δεσπότη, ᾧ δὲ πη φράσας· Ἐγὼ εἰμι ὁ παρεστηκὼς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.

13. Ὁ δὲ τῷ παραδόξῳ μὴ πεισ[θ]ῆναι δυνάμενος, ὥστε καὶ πιστῶς δέξα-  
 25 σθαι τοῖς ὡσὶ τὰ τὸ πιστὸν μεθ' ἑαυτῶν κεκτημένα, καὶ φθεγξάμενος ἄπερ οὔτε τῷ κείνου σχήματι καὶ τῇ ἡλικίᾳ προσῆκεν οὔτε μὴν τῇ πρὸς Θεὸν εὐσεβείᾳ, δίκην ἔτισε σιωπῆν καὶ τὸ κεκωφῶσθαι ἕως ἐχρήν. Οὕτω γάρ, οἶμαι, προσῆκεν, ὡς ἂν γε καὶ κατάλληλον τῇ ἁμαρτίᾳ δοίη τὴν δίκην. Ὁ  
 30 μέντοι θεῖος ἐκεῖνος παῖς, ἅμα τῷ τὰς ἀρχὰς τοῦ εἶναι λαβεῖν, ἀπὸ καινοτάτων πραγμάτων εὐθύς ἀρξάμενος, τὸν τοῦ Δεσπότη συνίστη λόγον, ὡς ἄρα μείζων ἐν γεννητοῖς γυναικῶν· καὶ γὰρ καθάπερ ἔλυσε συλληφθεὶς μήτραν ἐστειωμένην μητρὶ πεπολιωμένη, οὕτω δὴ καὶ γεννηθεὶς ὡσπερ ἀπαρχὴν τινα τὸ τε ἀκούειν προσήνεγκε τῷ πατρὶ τὴν τε γλῶτταν ἔλυσεν  
 35 αὐτῷ δικαίως κεκρατημένην.

14. Οὗτος τελεώτερον ἔζησεν ἢ κατὰ τοὺς ἄλλους πρ[ο]φήτας, τῆς κατὰ Χριστὸν πολιτείας πρῶτος ἀρξάμενος καὶ ἡλικίας ἐκ πρώτης ταύτης ἐπι-  
 40 λαβόμενος· καὶ ὁ φησὶν ὁ θεῖος ἀπόστολος – τῷ κόσμῳ τὲ αὐτὸν ἐσταυρῶσθαι καὶ αὐτὸν κόσμον πάλιν αὐτῷ –, οὗτος ἐν αὐτῷ προλαβὼν ἐναργῶς ἔ-  
 45 δεῖξε τῇ τοῦ σταυρωθέντος δυνάμει. Τῆς τε σαρκὸς ὡσπερ λυθεὶς καὶ διαβιούς ὡς ἐν οὐρανῷ, φεύγων μὲν τὰς πόλεις καὶ τὰ ἐν αὐταῖς ἡδέα, ὡσπερ ἄλλός τις τὴν ἐρημίαν καὶ τὰ ἐν ταύτῃ λυποῦντα, ἔχων δὲ τὴν ἐρημον πόλιν

35-36 διαβιούς] διὰ βιούς cod.

1-2 τὸ «χαῖρε»: Lc. 1, 26-28    2 ἰδὼν ἐταράχθη, φησί: Lc. 1, 12    5-6 μὴ φοβοῦ – υἱόν σοι: Lc. 1, 13    8-10 καλέσεις – χαρήσονται: Lc. 1, 13    12 τὸ γὰρ – τοῦτο;»: Lc. 1, 18    19 Ἐγὼ – Θεοῦ: Lc. 1, 19    27 μείζων – γυναικῶν: Mt. 11, 11; Lc. 7, 28    33-34 τῷ κόσμῳ – αὐτῷ: Gal. 6, 14    35sq. Mt. 3, 1

καὶ ἀντὶ πατρίδος αὐτὴν ἀσπαζόμενος, ἐσθίων τὲ ἄς ἔρημος φιλεῖ παρέ-  
 χειν ἀκρίδας καὶ εἴπου μέλιτος ἐπιτύχοι, καὶ εἰ δεῖ συντόμως τὸ πᾶν εἰ-  
 πειν τοῦ βίου τοῦδε τάνδρος, ἐρρώσθαι φράσας τῷ κόσμῳ καὶ τῇ {τυ}τρυφῇ,  
 τὴν τε πρὸς τοῦτον νέκρωσιν δερματίνῃ ζώνῃ παραδηλῶν καὶ τῇ | ἐκ τρι- 51v  
 5 χῶν καμήλου περιβολῇ, τὸ ἄτυφον, ὃ μετὰ τοσαύτης ἀρετῆς ἐκέκτητο, τε-  
 λευτῶν κατάλληλον τῷ βίῳ πέρας ἐπέθηκε, νόμου τὲ καὶ φύσεως ὑβριστὴν  
 ἐλέγξας βασιλέα· ἔδει γὰρ αὐτόν, ὡς ἔοικε, τῷ ἰδίῳ αἵματι βαπτισθῆναι,  
 ὡς ἂν καὶ κοινωνὸς τῷ Σωτῆρι γένηται τοῦ δι' αἵματος θανάτου.

15 15. Ζητήσῃε δ' ἂν τις ἴσως οὐκ ἔξω λόγου – οὐδὲ γὰρ εὐρηταί που τοῦτο  
 10 τινὶ ῥηθὲν τῶν τὰ τοιαῦτα ἱστορηκότων –, τί δήποτε τοὺς ἄλλους ὁ βαπ-  
 τίζων ἐν ὕδατι, οὗτος οὐκ ἐβαπτίσαστο· μακάριος γὰρ οὐχ ὁ διδάσκων ἀ-  
 πλῶς, ἀλλ' ὅς τις καὶ ποιῶν ἐστὶν ἃ διδάσκει. Καὶ φαμέν ὡς οὐχ ἑτέρως ἔ-  
 δει τοῦτο γενέσθαι· τοὺς μὲν γὰρ ἄλλους εἰς διόρθωσιν ἐβάπτισε τοῦ βίου  
 καὶ μετάνοιαν, ὃδ' οὐδετέρου τοῦτοιν ἐδεῖτο, οὔτε διορθώσεως βίου – πῶς  
 15 γὰρ ὅτῳ τὰ ἡδέα διέπτυσται καὶ αἰ τοῦ σώματος αἰσθήσεις πᾶσαι μεμάρ-  
 ρανται; – οὔτε μετανοίας ἡστινοσοῦν, ὀρθοῦ τοῦ βίου τυγχάνοντος.

20 16. Ἄλλ' ὑπὲρ τοῦ πάλαι νόμου, φησὶν, ἀπέθανε, τοῦ τῶν μελλόντων ἀγα-  
 θῶν σκιὰν ἔχοντος μόνον καὶ διατοῦτο μηδοτιοῦν τελειώσαντος. Ἄλλὰ  
 καὶ οὗτος, εἰ καὶ ἀκολούθως κατήργηται, ἢ φησὶν ὁ θεὸς ἀπόστολος, πᾶν  
 20 τὸ παλαιούμενον καὶ γηράσκον ἐγγὺς ἀφανισμοῦ, θεόθεν ὅμως ἦκεν ἀν-  
 θρώποις καὶ διὰ Μωσέως τοῦ πάνυ καὶ χειραγωγός τις ἦν τοῖς πρὸς τὴν  
 ἀλήθειαν βαδίζειν ἐθέλουσιν. Ἦν δὲ τῷ δόξῃ μικρὸν τι εἶναι τὸ τοῦδε  
 τοῦ νόμου ὑπερμαχεῖν, ἴστω μηδὲν ὑγιὲς λέγων· μικρὸν μὲν γὰρ ὡς ἀλη-  
 θῶς τὸ τῆς Παλαιᾶς ἅπαν, ἐπειδὴν τινὶ τῆς Νέας Διαθήκης παραβάλλοιτο,  
 25 τουτὶ δ' οὖν ὅμως τὸ μικρὸν τὴν προθυμίαν καὶ γενναιότητα τοῦ ὑπὲρ τού-  
 του ἀποθανόντος πολλῶ τῷ περιόντι νικῶσαν δείκνυσι τὴν τοῦ παθόντος  
 τοῦτο ὑπὲρ μεγίστου, τοῖς γε εἰδόσι λογίζεσθαι· ὁ γὰρ ὑπὲρ μικροῦ τινος  
 δεχόμενος θανεῖν, πολλῶ γε ῥᾶον δέξαιτ' ἂν | τοῦτο ὑπὲρ μεγίστου. 52r

30 17. Δῆλος οὖν τοῖς εἰρημένοις ὁ Ζαχαρίου κατέστη, ὑπὲρ τοῦ σκιώδους  
 νόμου προθύμως ἀποθανών, ὡς καὶ μυριάκις δεῖσαν ἀπέθνησκεν ἂν ὑπὲρ  
 τοῦ ὡς ἀληθῶς ἀγαθοῦ, τῆς αὐτοαληθείας Χριστοῦ. Οὗ δὲ τοῦτον μάλα  
 θαυμάσει τις, ὅτι καὶ θείας χάριτος ἦν μεστός, κυφορούμενος ἔτι καὶ  
 τὸν αἰσθητὸν ἥλιον μηκέτι θεασάμενος τοῖς αἰσθητοῖς ὀφθαλμοῖς, μὴ δὲ  
 δυνάμενος φθέγξασθαι, ἄτε μήπω πᾶσι δουλεύσας τοῖς τῆς φύσεως νόμοις,

6 κατάλληλον] καταλλ- cod. 9 εὐρηταί] ευρ- cod. 34 φθέγξασθαι] φθεγξ-  
 cod.

7 Io. Dam. Fid. 82, 103-104; Bas. Spir. 15, 36, 24-26; Io. Chrys. Stat., PG 49, 69, 8-  
 10; Io. Chrys. In Luc., PG 50, 522, 55-56; [Io. Chrys.] In Petr. 12, 4 12 cf.  
 Man. Praec. 93 13-14 Mt. 3, 11; Mc. 1, 4; Lc. 3, 3 17-18 cf. Hebr. 10, 1  
 20 τὸ παλαιούμενον – ἀφανισμοῦ: Hebr. 8, 13 23 μηδὲν ὑγιὲς: Man. Dial. 41,  
 19; 78, 13; 85, 29; 89, 13; 158, 9; Or. 145, 15; Praec. 2 (Plat. Grg. 524e; Suid. o 3  
 Adler etc.) 25 cf. Io. Chrys. In Hebr., PG 63, 148-149

τὸν νοητὸν τῷ πνεύματι ἐθεάσατο οὐπω ἀνατείλαντα ἀλλ' ἐν τῇ παρθένῳ κρυπτόμενον. Τὸ γὰρ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ διορατικὸν οὕτως εὐγενῶς εἶχε καὶ τὰς ἀκτῖνας πολλῶ παρήρηχετο τῇ λαμπρότητι, ὡς μηδενὶ καλύεσθαι τῶν πεφυκότων προσίστασθαι· ὅθεν δὴ καὶ τῇ ἰδίᾳ μητρὶ μηνύων ἦν σκιρτήμα-  
 5 σιν ἀήθεσι τὸν κοινὸν Δεσπότην. Εἶποι τις ἂν ταυτὶ τὰ σκιρτήματα ἐπειγομένου εἶναι παρὰ τὸν νόμον τῆς φύσεως ἐκδραμεῖν τῆς νηδύος καὶ πρὸ προσώπου τοῦ Δεσπότη ἄρα μὲν, κηρύξοντος τοῦτον ὅστις ἐστὶ, καὶ μάλα γε εἰκότως. Οἱ γὰρ κατὰ Θεὸν ἔρωτες τοὺς ὑπ' ἐκείνων κεκρατημένους πρὸς τὰ ὑπὲρ φύσιν ἀεὶ βιάζονται καὶ τῶν ἡδέων ἐμπιπλῶντες αὐτοὺς τῶν  
 10 οὐ ψευδωνύμων οὐ κόρον πεφύκασιν ἐμποιοῦν. Ἡ δέ γε μήτηρ τοῦ Βαπτιστοῦ τὴν τοῦ παιδὸς εὐφροσύνην ἐδήλου τῇ θεομήτορι, οὐχ ὡς ἀγνοοῦση (πῶς γάρ;) ἀλλ' ὡς χαιρούση συγχαίρουσα καὶ ἅμα πρὸς τοὺς θύραζε προφητεύουσα.

18. Ὁ δὴ παρὰ τῶν τοιούτων μὲν καὶ οὕτω προφητευθεῖς, τοιαύτης δὲ ἐπαγγελίας καρπὸς φανείς, τοσαύτης δὲ ἐκπροοιμίων τιμῆς τυχών, τοσοῦτος δὲ πρὸ τοῦ γεννηθῆναι, τοσοῦτος δὲ ἀναδειχθεῖς ἐν τῷ τόκῳ, διὰ τοσοῦτων δὲ ἀνδραγαθημάτων ὀδεύσας καὶ τοῖς τῶν ἀγγέλων χοροῖς ἐμπρέπας μετὰ τοῦ σώματος, καὶ τελευτῶν ἰμαρτυρήσας ὑπὲρ ἑνὸς τῶν τοῦ νόμου, ἐξὸν  
 15 αὐτῷ μὴ τοῦτο παθεῖν, πῶς οὐ πάντων μείζων τῶν προφητῶν; Καὶ τί μὴ λέγω τὸ χαριέστατον; Τὸν προφητευόμενον, τὸν ποθούμενον ἅπασιν, οἷς ἐκ τοῦ παντὸς αἰῶνος τὸ τῆς οἰκονομίας μυστήριον ἀπεκαλύφθη παρὰ Θεοῦ  
 20 τρόποις διαφόροις καὶ καταλλήλοις τοῖς δεξαμένοις ταύτην τὴν χάριν, οὗτος μόνος ἰδεῖν ἠξίωται καὶ τῆς αὐτοῦ κορυφῆς ἄψασθαι, ἠνίκα τοῦτον ἐβάπτισεν· οὗτος ὁ μακάριος, καὶ τοὺς τῶν ἀποστόλων κρείττους φθάσας, ἀκήκοε παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ὅπερ ἐκεῖνοι μετὰ Μωσέως καὶ  
 25 Ἡλιοῦ ἐν τῷ Θαβῶρ ὕστερον· οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.

19. Καὶ μὴν καὶ τὸν τοῦ Λόγου συγγενῆ τὸν Παράκλητον μόνος ἠξίωται ἰδεῖν τῶν πώποτε γεγεννημένων ἀνθρώπων· τεθέσθαι γὰρ φησι τὸ Πνεῦμα,  
 30 καταβαῖνον ὡσεὶ περιστεράν. Ὡστε πρῶτον ἐπ' αὐτοῦ τὸ τῆς τριάδος ἐνιαῖον πεφανέρωται. Καὶ γίνεταί ταῦτα τιμὴ τάνδρι, ὁπόσην ἂν οὐκ εὐχερῶς τις ἔχοι λογίσασθαι. Τίνα δὴ ταύτης μαρτυρίαν ζητήσῃ τις ἐναργέστερον διδάξουσιν τὸ τὴν οὐσίαν τὴν ὑπερούσιον τρισὶ προσώποις γνωρίζεσθαι, τὸν τε γὰρ Πατέρα, τὸν τε Υἱόν, τὸ τε Πνεῦμα; Σαφῶς ταυτὶ τὰ  
 35 πράγματα φανεροῖ· περιστερᾶς δὲ ἐν εἴδει τὸ Πνεῦμα κατιὸν ἐφάνη τῷ Βαπτιστῇ, ὅτι τῷ μόνῳ τὰς πνευματικὰς προσφορὰς προσιεμένῳ Δεσπότη δῶρον προσαγόμενον ἦν, ὡς καθαρῶτατον τῶν πτηνῶν καὶ ἀκεραιότατον, καὶ δηλώσαν Νῶε κατακλυσμοῦ ὑποχώρησιν, ὡς δὴ κἀνταῦθα τῇ τοῦδε καθόδῳ ἢ τὰς ψυχὰς κατακλύζουσα ἁμαρτία ὑποκεχώρηκεν.

4-5 Lc. 1, 41      10 cf. Man. Dial. 27, 37-38; Praec. 39      10-13 Lc. 1, 41-55  
 25-26 Mt. 17, 1-5      26-27 οὗτός ἐστιν – εὐδόκησα: Mt. 3, 17; Mc. 1, 11      29-30 τεθέσθαι – περιστεράν: Mt. 3, 16; Mc. 1, 10; Io. 1, 32



20. Ὅρα μοι δὲ τὴν ἐν τῷ Βαπτιστῇ τοῦ θεοῦ [Π]νεύματος χάριν καὶ ὡς ὑπ' ἐκείνου διδασκόμενος οὗτος ἅπαντα καλῶς ᾠκονόμει καὶ τὸ τῆς δια-  
 κονίας κατεσκευάζεν ἔργον. Ὅτε μὲν | γὰρ πρὸς γραμματεῖς ὁ Βαπτιστῆς <sup>53r</sup>  
 ἐποιεῖτο τὸν λόγον, θεολογίαν τῇ διδαχῇ μιγνύς, ὑψηλότερον διελέγετο·  
 5 ὅτε δ' αὖ πρὸς τὸν λαόν, παχύτερόν πως καὶ γεωδέστερον, ὅπως κᾶκεῖνοι  
 δύναιτο γνῶναι, ὅστις ἐστὶν ὁ ὑπ' αὐτοῦ βαπτισάμενος.

21. Ἰκανὰ μὲν οὖν τὰ εἰρημένα δεῖξαι τὸν ἄνδρα, ἠλίκος τὲ ἦν τὴν ἀρετὴν  
 καὶ ὅσον τὸ φίλτρον εἶχε πρὸς τὸν Χριστόν· ἐγὼ δὲ αὐτίς προσθήσω δήπου  
 κᾶκεῖνο· ἀκάθεκτον εἶχε τὴν ψυχὴν ὁ προφήτης, ὀργῶσαν τῷ πρὸς Χριστόν  
 10 ἔρωτι, καὶ οὐδὲν ὅτι μὴ Χριστὸς ἦν αὐτῷ. Διατοῦτο καὶ μετὰ τὸ πᾶν ἀποτί-  
 σαι τὸ ὀφειλόμενον καὶ μηδένα πάντων ἐᾶσαι μένειν ἀνήκοον τῆς τοῦ  
 Θεοῦ περὶ τὸ γένος συγκαταβάσεως, ἡρεμεῖν οὐδ' οὕτως οἶος τε ἦν, ἀλλ'  
 ἦν εἰς τὸ κηρύττειν τὸν ἀγαπώμενον ἀκάματός τις ὅλως καὶ ἥδιον τοῦτο  
 ποιούμενος ἢ τὸ ῥαθυμεῖν ἕτερος. Πράττει δὴ ἐφ' ὧπερ ἦκε, νῦν μὲν αὐτὸν  
 15 δεικνύς τῷ δακτύλῳ, καὶ ἄμνόν Θεοῦ καλῶν, αἴροντα τὴν ἁμαρτίαν τοῦ  
 κόσμου, νῦν δὲ παραιτούμενος τῆς ἐκείνου κορυφῆς ἄσασθαι, καὶ φάσκων  
 αὐτὸς χρεῖαν ἔχειν τῆς παρ' ἐκείνου καθάρσεως, καὶ τοιαῦτα ἕτερα.

22. Οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ τούτων οὕτως ἐχόντων, μετὰ περιουσίας δεῖξας πολ-  
 λῆς τὸ φῶς ὁ λύχνος, ἢ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἠχήσασα μεγάλη φωνὴ τὸν ὑπερουρά-  
 20 νιον λόγον, ὁ νυμφαγωγὸς τὸν νυμφίον, ὁ πρόδρομος οὗ προήρχετο, ὁ βαπ-  
 τίζων εἰς ὃν ἐβάπτιζεν, ὁ κατασκευάζων ὁδοὺς εὐθείας ᾧ τὰ σκολιὰ βδε-  
 λυκτά, τούτοις οὐκ ἠνέσχετο μὴ προσθεῖναι. Τὸ γὰρ ὑπερβάλλειν ἐνταῦθα  
 μέτρον εἶναι ἐνόμιζε τοῦ σφόδρα, οἶμαι, φιλεῖν, οὐ διδόντος μέτρα τηρεῖν.  
 Τοῦτο τὸ φίλτρον ἐνακμάζον αὐτοῦ τῇ ψυχῇ, οὐχ ἀπλῶς κηρύττειν ἐπ-  
 25 ἔτρεπεν, ἀλλὰ μετὰ τοῦ βοᾶν παρεσκευάζει τοῦτο ποιεῖν· ὅθεν καὶ πλη-  
 ροὶ τὰ πάντα φωνῆς σωζούσης, Θεὸν τοισόλοις | ἀποδεικνύς τὸν ἐν δουλι- <sup>53v</sup>  
 κῷ τῷ σχήματι βαπτισάμενον.

23. Ἐπεὶ δ' οὖν ὅμως ὁ Σωτὴρ οὐχ ἅπασι κατάδηλος ἦν καὶ ὁ Ἰωάννης πολ-  
 λοις παρεῖχεν ὑπονοεῖν, ὡς ἄρ' αὐτὸς ἐστὶν ὁ Χριστὸς – Μοσέως γὰρ ἀκη-  
 30 κόασι καὶ τῶν προφητῶν, ἐξαΐσια περὶ αὐτοῦ κηρυττόντων –, καὶ ὡσπερὶ  
 μετέωρον ἦν τὸ πλῆθος, τὸν σφῶν Σωτῆρα ἀπεκδεχόμενοι, τούτους ἀπαλ-  
 λάξαι βουλόμενος δόξης οὐχ ὑγιούς, ἀνάξιον ἔλεγεν ἑαυτὸν λῦσαι τὸν ἰ-  
 μάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ καὶ ὡς ἐκείνον αὔξειν δεῖ, αὐτὸν δὲ δήπου  
 μειοῦσθαι. Οὐχ ὅτιπερ μεμειώται ἢ ἡμαύρωται τῇ τοῦ Σωτῆρος ἀστραπῇ  
 35 καὶ μεγαλειότητι, πόθεν ὅς γε καὶ λαμπρότερος γέγονε – τῆς ἀληθινῆς ἀκ-  
 τίνος ἐπιλαμψάσης τῷ κόσμῳ Χριστοῦ, τοῦ πάντας λαμπρύνοντός τε καὶ  
 μεγαλύνοντος, ὃν οὗτος θεασάμενος, πεφῶτισται μὲν τοὺς ὀφθαλμούς, πε-

28 ὅμως] om- cod.

15-16 ἄμνόν – κόσμου: Io. 1, 29 16-17 Mt. 3, 14 23-24 cf. Man. Dial. 94,  
 17; 249, 34; Or. 93, 21; Praec. 24; Pind. Fr. 35b; Stob. 3, 1, 172; Greg. Cypr. 2, 79;  
 Macar. 5, 90; cf. § 4 28-29 Lc. 3, 15 32-33 ἀνάξιον – αὐτοῦ: Mt. 3, 11; Mc.  
 1, 7; Lc. 3, 16; Io. 1, 27

φώτισται δὲ τὴν ψυχὴν, ὡς καὶ τῆς θείας κορυφῆς ἐφαψάμενος, ἠγίασε μὲν δεξιάν, ἠγίασε δὲ δι' αὐτῆς καὶ σῶμα καὶ τὰς αἰσθήσεις ἀπάσας -, ἀλλ' ὅτι δόξειν ἔμελλε τὸ τούτου λαμπρὸν ἐσβέσθαι παραβεβλημένον τῷ τοῦ Σωτῆρος.

- 5 24. Μέγας μὲν γὰρ ὁ Βαπτιστής, εἰ δὲ βούλει γε, καὶ μείζων ἀπάντων· φαίνεται δὲ καὶ τὰ μεγάλα μικρὰ τῇ τῶν μεγίστων παρεξετάσει. Λαμπρὸς ὁ τῶν ἀστέρων χορὸς, καὶ δὴ καὶ τῷ ἡλίῳ προσομιλῶν, πολλῶ λαμπρότερος γίνεται, ἅτε δὴ φωτὸς αὐτῷ συμμιγέντος ἀκραιφνεστέρου καὶ προσδιδόντος τί καὶ παρ' ἑαυτοῦ· ἀλλὰ καίπερ τοῦτο τοιοῦτον ὄν, ὅμως ἡμῖν ἐξοφῶσθαι δοκεῖ τὸ τῶν ἀστέρων λαμπρὸν, καὶ ἡ ἐκεῖθεν αἴγλη καὶ ἀστραπή  
10 ἦκει μικροῦ πρὸς οὐδέν, μόνης τῆς αὐγῆς διαχεθείσης ἐκείνου τοῦ ταῖς ἀκτίσι ταῖς ἐξ αὐτοῦ φωτίζειν πεφυκότος τὸ σύμπαν. Λαμπρὸς καὶ Ἰωάννης ἐν μήτρᾳ, λαμπρότερος μετὰ γέννησιν. Ἐπήυξησε τὴν χάριν τοῦ Πνεύματος καὶ θεωρίας καὶ | πράξεσι· λαμπροτέραν μέντοι ταύτην ἀπέφηνεν  
15 ὁ Σωτῆρ, ἡλιος δικαιοσύνης ὑπάρχων καὶ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐν ᾧ τὰ πάντα καὶ ἔκτισται καὶ ἀπήρτισται καὶ διαμεμένηκε καὶ μενεῖ. Οὐκουν ὁ μέγας μεμείωται, ἀλλὰ καὶ μείζων γεγένηται, φωτὶ κτησάμενος φῶς τῷ προφητικῷ τε καὶ πεπαυμένῳ μετὰ τὴν ἔκβασιν τὸ τῆς νέας χάριτος καὶ διαμένον ἀμείωτον, οὐ δοτῆρ ὁ μόνος Σωτῆρ. 54r
- 20 25. Οὐ μὴν ἀλλὰ κὰν τούτῳ πλεονεκτεῖ πάντων ἐξῆς τῶν ἀνθρώπων. Ὡς γὰρ δὴ μόνος πρόδρομος πέφηνε τοῦ Χριστοῦ τοῖς ἐν τοῖς χρόνοις ἐκείνοις ζῶσιν, οὕτω καὶ τοῖς τεθνεώσιν ἀπέσταλται τὴν τοῦ Σωτῆρος μηνύσων κάθοδον, τὴν ὑπὲρ τῆς τούτων ἐλευθερίας καὶ σωτηρίας γενησομένην. Ὡστε δὴ, καθάπερ ζῶν τῶν μὴ τεθνεώτων, τὸν ἴσον τρόπον καὶ θανῶν τῶν περιόντων ἀμείνων δῆπουθεν δέδεικται. Καὶ ταῦτα μὲν ἄχρι τοῦδε. Ἐπεὶ δὲ  
25 δῆπου καιρὸς ἐστὶν ἐκ τοῦ πελάγους τῶν ἐγκωμίων τοῦδε τάνδρὸς εἰς τὸν λιμένα τῆς σιωπῆς τὸν λόγον ἤδη καταγαγεῖν, ὡς ἂν καὶ τὰ ναυάγια διαφύγοιμεν, οἷς πολλοὺς ἂν εὐροις ζητήσας τοὺς χρησαμένους ἐκ τοῦ μὴ τὸν πλοῦν δεδιέναι, ὃν σφόδρα δεδιέναι προσῆκε, τοῦτο δὴ καὶ ποιητέον, το-  
30 σοῦτον ἐπειποῦσι τοῖς εἰρημένοις ὡς, εἴ τις σκοπήσειεν ἀκριβέστερον, ἐπιτυχεῖς γεγενήμεθα τοῦ γε τεθέντος σκοποῦ, εἴπερ ἡμεῖς μὲν ἐξαρχῆς τιμῆσαι βουληθέντες τὸν Βαπτιστὴν ἐγκωμίων αὐτὸν ἐλέγομεν ἐπιεικῶς ὑπερκεῖσθαι τῶν γε συμπάντων, τουτὶ δὲ γέγονε δῆλον μετὰ πολλῆς τῆς περιουσίας, οἷς αὐτὸν ἀπεδείξαμεν πολλοῖς καὶ διαφόροις ἐπιχειρήμασι  
35 μηδενὸς τῶν ἡμετέρων δεόμενον, ἅτε δὴ τοῖς οὐρανοῦ συμβαίνοντα πράγμασι καὶ τοῖς ἀγγέλοις ἐμπρέποντα καὶ τῷ Σωτῆρι συμβασιλεύοντα, ᾧ δὴ καὶ παραστήσας ἐκ | μετανοίας κεκαθαρμένους τοὺς σοὺς ἰκέτας, ᾧ πρόδρομε. Καὶ αὐτὸς φιλόανθρωπος ὢν, εὐμενῶς, εὐ οἶδα, προσδέξεται καὶ με-  
ταδώσει τῶν ἐν οὐρανοῖς ἀγαθῶν. Αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν. 54v

Trasposizioni di fogli nel Vindobonense theol. gr. 314:  
come ripristinare il testo di Teodoreto  
e della *Catena dei Tre Padri*

Alla fine dell'XI o all'inizio del XII secolo risale una catena sul *Cantico dei cantici* formata dalla giustapposizione di tre precedenti esegesi: l'*Explanatio in Canticum canticorum* di Teodoreto di Cirro, il commento per lo più oggi noto come *Catena dei Tre Padri* e l'interpretazione del *Cantico* in versi politici di Michele Psello, che costituisce naturalmente il termine *post quem* dell'intera compilazione.

Ho già avuto occasione<sup>1</sup> di descrivere forma e struttura di questa catena, e in particolare di precisare la natura di una delle sue fonti, vale a dire della cosiddetta *Catena dei Tre Padri*, della quale preparo da tempo l'edizione critica: basti qui ripetere che per tale intendiamo oggi un commento catenistico, composto da un anonimo esegeta databile forse alla fine del VII secolo, e fondato sulle interpretazioni di Gregorio Nisseno e di Nilo e sulla teologia di Massimo Confessore. Di questo commento possediamo una tradizione diretta, di cui il principale testimone è il Paris. gr. 152 (XII sec.).<sup>2</sup> La più tarda catena dell'XI-XII secolo costituisce tuttavia una seconda tradizione testuale, sufficientemente fededegna da dover essere presa in considerazione per l'edizione critica del testo, anche in presenza della tradizione diretta. In ogni caso da questa tradizione catenaria sono state tratte le edizioni (e la versione latina) a tutt'oggi disponibili sia del commento dei *Tre Padri* sia di Teodoreto: la prima, curata dal Ducaeus (Parisiis 1624), si trova ora in *PG* 122, 537-685; la seconda, ad opera dello Schulze (Halaë 1769), in *PG* 81, 28-213. Già nel 1563 Pier Francesco Zini aveva tuttavia dato la prima (e unica) versione latina dell'intera catena, ristampata a fronte nelle colonne del Migne. I testimoni manoscritti non

<sup>1</sup> L. Bossina, *Per un'edizione della "Catena dei Tre Padri sul Cantico": Cirillo di Alessandria o Nilo "Ancirano"?*, «Medioevo Greco» 1, 2001, pp. 29-51; L. Bossina, E. V. Maltese, *Dal '500 al Migne. Prime ricerche su Pier Francesco Zini (1520-1580)*, in M. Cortesi (a c. di), *I Padri sotto il torchio. Le edizioni dell'antichità cristiana nei secoli XV-XVI. Atti del Convegno di studi, Firenze, Certosa del Galluzzo, 25-26 giugno 1999* (in corso di stampa). A questi lavori sia lecito rimandare anche per la fortuna umanistica dell'opera e per la bibliografia.

<sup>2</sup> *Anonymus in Ecclesiasten Commentarius qui dicitur Catena Trium Patrum*, cuiusque editionem principem curavit S. Lucà, Turnhout 1983, pp. XXXIX sgg.

sono pochi, e per ciò che riguarda i *Tre Padri*, sono ben più numerosi di quelli della tradizione diretta. Westerink, servendosene per l'edizione dei versi di Psello, ha indicato una quindicina di manoscritti, tenendo però a riscontro soltanto il Vind. theol. gr. 314 (= W) del XIV secolo, definito senza indugio «archetypus omnium codicum catenae»;<sup>3</sup> non ne ha dato però alcuna prova, il che gli è stato rimproverato, e forse non a torto, da S. Leanza.<sup>4</sup> Lo studio del codice svela oggi le ragioni per cui W può per davvero essere considerato l'archetipo dei manoscritti della catena, o almeno permette di indicare criteri certi per verificarlo su ogni manoscritto seriore.

Veniamo dunque al codice. Un'esauritiva descrizione si trova nel catalogo di Hunger,<sup>5</sup> a cui dobbiamo per verità aggiungere un fatto assai rilevante, e cioè che, a un esame attento, è possibile riconoscere almeno tre trasposizioni di fogli, le cui conseguenze sul testo di Teodoreto e dei *Tre Padri* non hanno mancato di farsi avvertire, e che costituiscono dunque i criteri per valutare tutta la tradizione successiva. Dico a un esame attento, perché quelle trasposizioni sono parse naturali, e hanno così ingannato i lettori, già in epoca antichissima, e perché la rilegatura moderna, che sappiamo rifatta nel 1917, le ha definitivamente stabilizzate, sì che soltanto chi proceda analiticamente nella ricognizione del testo potrebbe avvertirne le sconessioni: del resto vedremo innanzi che dei salti e dei rattoppi non si sono accorti nemmeno gli eruditi cinquecenteschi e seicenteschi, che pure l'opera hanno edita e tradotta, sulla base dei codici seriori, apografi di W: e questo, più che a onta dei moderni, va a sottolineare l'involontaria efficacia dell'infortunio, capace di rimaner per secoli inosservato. Dei danni prodottisi nel testo dei *Tre Padri* e in quello di Teodoreto mi propongo in questa sede di dare semplice notizia: ai prolegomeni dell'edizione mi permetto di rimandare per un'analisi più dettagliata.

<sup>3</sup> Michaelis Pselli *Poemata*, recensuit L. G. Westerink, Stutgardiae et Lipsiae 1992, pp. XI-XII; gli altri testimoni sono: Vat. Ross. 625, s. XIV; Vat. gr. 620, s. XVI; Vat. gr. 621, s. XVI med.; Oxon. Bodl. Auct. T.1.22, s. XVI; Vat. Reg. gr. 7, s. XV; Mutin. gr. 171 [a.S.8.7], a. 1560; Vat. Barb. gr. 567 [VI.6], a. 1561; Mon. gr. 64, s. XVI; Mon. gr. 559, s. XVI; Matr. Arch. hist. 164-6, s. XVI; Scorial. Ψ.I.4, a. 1575: inoltre il Matr. Palatii gr. 20 (non reperito) e il Berol. gr. 9 [Phil. 1413], s. XVI, che pure non vide. A questi S. Leanza, *L'esegesi poetica di Michele Psello sul Cantico dei cantici*, in U. Criscuolo, R. Maisano (a c. di), *La poesia bizantina. Atti della terza giornata di studi bizantini (Macerata, 11-12 maggio 1993)*, Napoli 1995, pp. 160-161, ha aggiunto il Vind. Suppl. gr. 201 [Gollob 16], s. XVI med.

<sup>4</sup> Leanza, *L'esegesi poetica*, cit., p. 148 n. 20.

<sup>5</sup> *Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. Teil 3/3. Codices Theologici 201-337*, von H. Hunger und W. Lackner unter Mitarbeit von Chr. Hannick, Wien 1992, pp. 412-413.

1. Stando a PG 122, parrebbe che l'Anonimo dei *Tre Padri* non abbia commentato i vv. 3, 3-4 del Ct: anzi, a ben vedere, la stessa interpretazione del precedente v. 3, 2 sembrerebbe dar ragione a chi non volesse riconoscere al nostro autore una grande statura di esegeta e di scrittore, se è vero che sulle parole ἐζήτησα αὐτὸν καὶ οὐχ εὗρον αὐτόν egli si sarebbe limitato a scrivere: δηλονότι, κατὰ πρᾶξιν καὶ θεωρίαν ἐζήτησα αὐτόν, μιμουμένη (597 D4-5). Che la frase appaia brutalmente tronca non è difficile osservare, ed anzi mi pare strano che fino ad oggi nessuno vi abbia fatto caso, almeno a quanto mi consti. Zini tentò di rabberciarla un poco nella sua versione, sfruttando un'elasticità del latino che qui non è nel greco: «Per actionem nimirum et contemplationem quaesivi illum imitando». Così sta però nei codici. A questa stranezza se ne aggiunga un'altra, che pure è rimasta anch'essa inosservata fino a qui, e cioè che Teodoreto, sullo stesso luogo, propone un'esegesi lunghissima, e nondimeno, o forse proprio per questo, un poco incoerente. Per di più essa inizierebbe con parole tutt'altro che lineari e perspicue: Αὐτοῦ τὸ κατ' ἐνέργειαν εὐεργετικόν, καὶ τὸ κατ' οὐσίαν ἄτρεπτον (PG 81, 113 D7-8). Parole insomma non meno rabberciate di quanto parrebbero quelle del nostro Anonimo, se non che dello stile dell'Antiocheno non è lecito dubitare fino a questo punto. Eppure tutto si risolve se di due cose a mezzo facciamo una cosa intera: lette infatti di seguito, riconosceremo facilmente le parti di uno stesso periodo: δηλονότι, κατὰ πρᾶξιν καὶ θεωρίαν ἐζήτησα αὐτόν, μιμουμένη αὐτοῦ τὸ κατ' ἐνέργειαν εὐεργετικόν, καὶ τὸ κατ' οὐσίαν ἄτρεπτον («L'ho cercato, cioè, nell'opera e nella contemplazione, imitandone nell'azione la generosità, e nella sostanza l'immutabilità»). Così vuole il senso, e così vuole soprattutto la tradizione diretta dei *Tre Padri*, che riporta il periodo genuino, tutt'intero, e tant'altro ancora di quel che segue come testo autentico del nostro Anonimo. Come si è generato l'equivoco? E com'è passato uno scolio, anzi, a dir meglio, un'intera pagina, dai *Tre Padri* a Teodoreto? La spiegazione è nel codice W: chi infatti noti come quel primo mozzicone stia proprio alla fine del f. 92<sup>v</sup>, mentre il secondo all'inizio del f. 91<sup>r</sup>, comprenderà bene quel che è successo, e cioè che i fogli oggi segnati coi numeri 91 e 92 in realtà tenevano in origine il posto l'uno dell'altro. Uno scambio di fogli in una rilegatura successiva, ma antichissima – diremmo quasi originaria, se è vero che è almeno precedente al Vat. Ross. 625, che è del XIV sec. –, ha creato l'equivoco, e reso un pessimo servizio al nostro Anonimo e a Teodoreto, che pure, quand'anche in misura diversa, non furono certo così sprovveduti da scrivere a quel modo.

Compresa la genesi dell'errore e ristabilito l'ordine dei fogli di W, bisognerà ora trarne le debite conseguenze, che son più grosse di quanto non paia. Innanzitutto restituiremo ai *Tre Padri* quanto gli spetta, e non è po-

co. Tutta la colonna 116 di PG 81, da A1 a D8, infatti, non è di Teodoreto, ma del nostro Anonimo, il quale, dunque, non s'era punto dimenticato di commentare i vv. 3, 3-4. Che lo stile e la prassi esegetica siano poi assai diversi da quelli dell'Antiocheno sembrerebbe, scoperto l'errore, piuttosto evidente: che lo sembrasse anche prima sarà invece meno ovvio, a giudicare almeno dall'entità della trasposizione e dalla naturalezza con cui è stata praticata. Solo alla riga D10, con le parole *καὶ μικρὸν τούτους διαδραμοῦσα κτλ.*, riparte l'esegesi di Teodoreto. Ecco dunque come restituiremo il testo dei *Tre Padri*:<sup>6</sup>

δηλονότι, κατὰ πράξιν καὶ θεωρίαν ἐζήτησα αὐτόν, μιμουμένη αὐτοῦ τὸ κατ' ἐνέργειαν εὐεργετικόν, καὶ τὸ κατ' οὐσίαν ἄτρεπτον. τί δὲ οὗτος ὢν τὴν οὐσίαν εὐεργετικός ἐστι, καὶ ἄτρεπτος, οὐκ ἠδυνήθη ἐυρεῖν; κἄν γὰρ ἀγαθὸν καὶ ἀλήθειαν ἐντεῦθεν ἐκάλεσα αὐτόν, οὐχ ὑπήκουσέ μου, ἐπειδὴ καὶ ὑπὲρ ταῦτά ἐστιν· ὅτι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ὑπὲρ πάντων ἐστὶν ὄνομα· καὶ αὐτὴ μὲν τὸν ἀγαπητόν μου, ὡς εἶρηκα, οὕτω ἠδυνήθη ἐυρεῖν· οἱ δὲ ἄγιοι ἄγγελοι [3, 3a] εὐροσάν με, οἱ τηροῦντες, οἱ κυκλοῦντες ἐν τῇ πόλει· εὐροσαν δέ με ἐν τῷ καθαίρειν με διὰ πράξεως, καὶ φωτίζειν διὰ θεωρίας, τὴν διὰ κακίαν καὶ ἄγνοιαν ἀπολωλυῖαν, καὶ μαθήτριαν τῶν πνευμάτων τῆς πονηρίας γεγενημένην ποτέ, καὶ διὰ τοῦτο τοῖς ἀγαθοῖς τούτοις ἀγγέλοις μὴ πρὸς μαθητείαν εὐρισκομένην· οἱ τηροῦσι πρὸς ἔπαινον ἢ ἔλεγχον ἐν τῇ φοβερᾷ ἡμέρᾳ τῆς διαγνώσεως τὰ τε φανερά, καὶ ἀφανῆ μου κινήματα, καὶ πάντων νόημά τε καὶ ποίημα· κἀντεῦθεν ἐν τῷ μὴ τι τούτων καταλιμπάνειν ἀνεπισκόπευτον, περικυκλοῦσί με, ποιούμενοι ἐν ἐμοὶ ὡς ἐν τινὶ πόλει τὰς ἀναστροφάς. οὕτω δὲ τούτων περιτυχόντων μοι [με W], φημι πρὸς αὐτούς· [3, 3b] *Μὴ ὄν ἡγάπησεν ἡ ψυχὴ μου εἶδετε;* Ἦγουν, μὴ ὄν καταλαβεῖν μὲν ἐπόθησα, οὐκ ἠδυνήθη δέ, κἄν αὐτοῖ, οἱ τοῦτον περιχορεύοντες ὡς λειτουργικὰ πνεύματα [Hebr 1, 14], ἐθεάσασθε ὅπως φύσεως ἔχει, ἵνα κάμῃ ταύτην ἀναδιδάξῃτε; ἐπεὶ δὲ καὶ τοῖς ἁγίοις ἀγγέλοις ἀκατάληπτος ὁ νυμφίος τὴν οὐσίαν ἐστί, καὶ διὰ τοῦτο μοι ἀπόκρισιν ἐπὶ τῷ ἐρωτήματι [τοῦ ἐρωτήματος W] οὐ δεδώκασι, σιωπῇ με διδάξαντες τὸ μηδὲ τούτοις αὐτὸν εἶναι καταληπτόν, κτιστοῦ οὐσίαν τὸν ἄκτιστον, παρήλθον καὶ ἀπ' αὐτῶν, τὸν ποθοῦμένον μοι ἀναζητούσα. καὶ [3, 4abc] *ὡς μικρὸν ὅτε παρήλθον ἀπ' αὐτῶν, ἕως οὗ εὐρω ὄν ἡγάπησεν ἡ ψυχὴ μου· ἐκράτησα αὐτόν.* Ἦτοι, ὡς βραχὺ διὰ μόνον τὸ κτιστὸν νῶ καὶ αὐτὴν τὴν ἀγγελικὴν φύσιν διέβην, ἵνα τὸν ἄκτιστον εὐρω τὸν ἀγαπητόν μου, ὡς εὐεργέτην μου, πίστει μόνῃ κατέσχον αὐτόν· πάντα τὰ ὄντα διεξεληθούσα, καὶ ἀπ' αὐτῆς βεβαιωθείσα τῆς πείρας, ὅτι ὁ πάντων αἴτιος, ὑπὲρ πάντα τὰ ὄντα ἐστί, καὶ ἐν οὐδεμιᾷ φύσει, εἴτε αἰσθητῇ, εἴτε νοητῇ, κατ' οὐσίαν ὁράται, ὑπερούσιος ὢν. οὕτως οὖν πάντα τὰ ὄντα διεπέρασα [διαπέρασθαι W], ζητούσα τὸν ἐμοὶ ποθεινότατον νυμφίον εἰσοικίσασθαι. [3, 4cde] *καὶ οὐκ ἀφήκα αὐτόν, ἕως οὗ εἰσήγαγον αὐτόν εἰς οἶκόν μου, καὶ εἰς [τὸ add. W] ταμιεῖον τῆς συλλαβούσης με.* Ἦγουν, οὐκ ἐπαυσάμην ζητεῖν τὸν ἐμὸν ἐραστήν, ἕως οὗ εἰσφικίσάμην αὐτόν εἰς νοῦν, ὅς οἶκος μὲν τῆς δι-

<sup>6</sup> Qui e in seguito cito già il testo come risulta al riscontro della tradizione diretta con quella catenaria: dettagli nell'edizione.

κην μητρὸς αἰτίας πάντων θεοῦ σοφίας ἐστίν, ὡς ταύτης διὰ τὸ καθ' ὁμοίωσιν χωρητικός· ταμιεῖον δὲ πάλιν αὐτῆς, ὡς τοὺς ἀποκρύφους ταύτης θησαυροὺς [Col 2, 3] διὰ τὸ κατ' εἰκόνα ἔχων ἀποθέτους ἐν ἑαυτῷ· ἦτις με σοφία συνέλαβεν, ὡς πρὸ καταβολῆς κόσμου [Lc 11, 50] τὴν ὑπεράγαθον περὶ ἐμὲ βούλησιν ἔχουσα. διὸ καὶ δι' ἐμὲ τὴν ἀνθρωπείαν πάντως φύσιν, τὸ τε δὲ τὸ πᾶν, ὑπεστήσατο.

Interesserà forse meno lo studioso di esegesi e più il filologo (se mai in testi di questo genere possano lavorare scompagnati) l'altra conseguenza, e cioè che tutti i manoscritti della catena che presentino il testo derivato da quella trasposizione di fogli andranno inevitabilmente considerati apografi di W. Che lo siano poi direttamente o indirettamente, cioè per filiazioni successive, interesserà soltanto per tracciare con precisione le parentele di un albero genealogico, che pure sembra sempre di più aver avuto un padre solo. Quel padre, che con ragioni finalmente certe potremo chiamare d'ora in poi con Westerink «archetypus omnium codicum catenae», è il codice W. Dei suoi apografi, *recentiores* e *descripti*, l'editore della catena, cioè dei tre commenti ch'essa ingloba, non si curerà più.

2. Quello che è successo ai ff. 91-92 è successo pure ai ff. 185-186, e se in questo caso le conseguenze sono state meno gravi, lo si deve soltanto all'acribia e all'intuito di Matteo Devaris, il grande correttore, greco di Corfù, che prestò servizio alla Biblioteca Vaticana fin dal 1541. Il f. 184<sup>v</sup> di W si conclude con le parole καὶ τῆς τοῦ νυμφίου λευκότητος μετείληφε. καὶ ὡσπερ (PG 81, 201 D4 sgg.) a cui seguirebbero nel *recto* del f. 185 le parole ἀγαπητὸν αὐτῆς διὰ τῆς βεβαίας εἰς αὐτὸν πίστεως. Il periodo è senza senso: in realtà esso doveva continuare con φῶς ὑπάρχων, φῶς αὐτὴν εἰργάσατο τε καὶ προσηγόρευσε, καὶ ἅγιος ὑπάρχων ἁγίαν αὐτὴν ἐποίησε κτλ. che si trova però all'inizio del f. 186. Anche qui la trasposizione, oltre al danno in questo luogo, poteva trascinare con sé una nuova confusione tra le parti di Teodoro e dei *Tre Padri*, con esiti forse anche più deleteri: per averne un'idea, basti vedere il testo *ad locum* del Vat. gr. 620 (ff. 184 sgg.) o di un qualsiasi altro dei codici vaticani della catena, apografi di W, copiati dopo le trasposizioni di fogli. Ma, per buona sorte, le versioni umanistiche si sono giovate del Vat. gr. 621, che è copia del 620, ma che poté godere delle cure di Devaris, evidentemente ingaggiato per servire alla buona riuscita della stampa (che del resto, in quegli anni, stava assai a cuore ai controversisti cattolici). E davvero Devaris s'è guadagnato lo stipendio, visto che tutto il manoscritto è cosperso di congetture, varianti, suggerimenti, cancellature, integrazioni: un vero esemplare di lavoro filologico cinquecentesco. Al f. 143 (oggi 72<sup>r</sup>) il correttore s'è accorto con ottima perspicacia della confusione, e ha ripristinato il testo, rimandando il lettore, nella lunga nota marginale, alla pagina

successiva (f. 144, oggi 72<sup>v</sup>) con l'esatta indicazione del luogo ove il testo di Teodoreto andava ripreso. Come ha fatto Devaris? Gli è bastata davvero la naturale confidenza con la lingua madre e un buon fiuto da correttore per coglier così bene nel segno? Oppure dobbiamo credere che egli abbia confrontato codici integri, sani, come ad esempio un testimone della tradizione diretta dei *Tre Padri*? Certo non sarà casuale che nella stessa Biblioteca Devaris potesse allora trovare, oltre a tutti i codici catenari usualmente riscontrati per la correzione del testo, anche il Vat. gr. 728, che è testimone (per quanto *recentior* e *deterior*) della tradizione diretta. E non sarà un caso nemmeno che poi, nel 1567, proprio lui ne sia stato il correttore. Con il suo intervento le edizioni vulgate hanno scampato la maggior parte dei rischi, nonostante alcuni problemi testuali nei vari punti di sutura tra l'un salto e l'altro. Sul caso non mi dilungo oltre: nell'edizione avrò modo di precisare i dettagli della questione e di dare il testo originario dei due commentari. Del resto sarà sufficiente ripristinare il corretto ordine dei fogli di W (e cioè 184-186-185-187) per aver bell'e pronta la soluzione d'ogni problema.

3. Assai più rilevanti sono invece le conseguenze della reciproca trasposizione dei ff. 193-194. Il f. 192<sup>v</sup> termina con le parole οἱ πεντάκις τοσοῦτοι γινόμενοι: il primo rigo di f. 193<sup>r</sup>, dopo un piccolo danno nella parte interna del foglio, riprende con ὑπάρχει τῶν κατ' ἐνέργειαν φυλασσόντων αὐτάς. Le difficoltà di dare un senso a questo periodo sono sotto gli occhi di tutti: e non potrebbe essere altrimenti, visto che le sue parti provengono da due commentari diversi! Ma ovviamente correttori ed editori, non sapendolo, hanno tentato di aggiustarlo,<sup>7</sup> sicché oggi nell'*Explanatio* di Teodoreto (PG 81, 212 C5-7) il testo si presenta così: οἱ πεντάκις τοσοῦτοι γινόμενοι διαιρέται ὑπάρχουσι τῶν κατ' ἐνέργειαν φυλασσόντων αὐτάς. Del periodo potrebbe anche importarci relativamente, se non che, nell'edizione vulgata, l'interpretazione di Teodoreto continua per buon tratto ancora, e cioè fino alla metà della colonna 213. Ma tutto questo passo non è dell'Antiocheno, bensì dell'Anonimo dei *Tre Padri*: e lo prova senz'ombra di dubbio la tradizione diretta. Per comprenderlo basterà anche qui ristabilire il corretto ordine dei fogli di W, che dev'essere, con la numerazione attuale: 192-194-193-195. Ripristinata a quel modo, si vedrà che l'interpretazione di Teodoreto termina giusto giusto al primo rigo di quello che oggi è per errore il f. 194<sup>r</sup>, e che dunque il passo che abbiamo citato dovrà esser ben altrimenti corretto. La prima metà, di Teodoreto, andrà infatti colmata col principio di f. 194<sup>r</sup>: οἱ πεντάκις τοσοῦτοι γινόμενοι πρὸς χιλίους ἀπο-

<sup>7</sup> È significativo che anche Devaris, nel Vat. gr. 621, abbia proposto la congettura διωρισμένως (f. 151, oggi 76<sup>r</sup>).



τελοῦσιν. La seconda metà, invece, che è dei *Tre Padri*, andrà colmata con le ultime parole del f. 194<sup>v</sup>: ἡ δ' εἰς ἑαυτὴν τῆς φύσεως ἡμῶν ἀποκατάστασις, διὰ τῆς τῶν σῶν ἐντολῶν ἐργασίας, ἥπερ ἐστὶν ἡμῶν τῆς ἐκκλησίας καρπός, τῆς προαιρέσεως<sup>8</sup> ὑπάρχει τῶν κατ' ἐνέργειαν φυλασσόντων αὐτάς. Tutto quanto segue, e cioè da PG 81, 212 C6 fino a 213 B9, non è di Teodoreto, ma del nostro Anonimo, e non par piccola cosa:

καὶ γὰρ ὁ μὲν χίλια ἀριθμὸς τὴν ἐν Χριστῷ ἐμφαίνει τελειότητα, ἀπροσδεῆς τελειότητος [om. W] ὑπάρχων μονάς· ὡς μὴ μόνον τὸν [τῶν W] δυνάμει, ἀλλὰ καὶ τὸν ἐνεργεῖα ταύτης λόγον ἐν ἑαυτῷ φέρων, ὅτι ἐκ μονάδος ἄρχεται, καὶ διὰ μονάδος δηλοῦται, καὶ μονάδος ἐστὶ ποιητικός· ἡ γὰρ χιλιάς καὶ ἡ μυριάς τῷ τῆς μονάδος στοιχείῳ γνωρίζονται· ὁ δὲ διακόσιος [διακόσιος W] πάλιν ἀριθμὸς τὴν τῆς φύσεως ἡμῶν εἰς ἑαυτὴν διὰ τῆς τῶν ἐντολῶν ἐργασίας δηλοῖ ἀποκατάστασιν, ὡς δεκαπλασιάζων κατὰ τὴν δεκάδα τῶν ἐντολῶν τὸν ἐκ τοῦ τετράκις πέντε συντιθέμενον· κἀνετύθεν δηλοῦντα τὴν [τὸν W] ἐξ ὕλης καὶ εἴδους φύσιν [φύσεως ἡμῶν W] εἰκοστὸν ἀριθμὸν. πρὸς δὲ τοῖς εἰρημένοις, ἡ νύμφη, καὶ τάδε πρὸς τὸν νυμφίον, δι' ἄκραν τὴν [τε W] μετριοφροσύνην καὶ ἐπιτεταμένον πόθον τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, διέξεισιν· [8, 13] Ὁ καθήμενος ἐν κήποις, ἕτεροι προσέχοντες, τὴν φωνὴν σου ἀκούτισόν με. Εἴπουν, ὦ νυμφίε μου, σὺ ὁ ἐπαναπαύομενος τῆ τε νοητῆ κτίσει, καὶ τῆ αἰσθητῆ, ὡς τοῖς σοῖς θελήμασι δίκην κήπων πεφυτευμέναις· ἄλλοι παρ' ἡμᾶς εἰσιν οἱ ἀμεταστρεπτοὶ πρὸς σὲ ἀτενίζοντες, διὰ τὸ μὴ μερίζεσθαι δεσμῷ σώματος, αἱ αὐλοὶ πάντως καὶ ἀγγελικαὶ τάξεις· ἐγὼ δ' ὡς ὑποκειμένη τῷ τοιοῦτῳ δεσμῷ, δέδοικα τὴν τροπὴν, καὶ διὰ τοῦτο τὴν δευτέραν σου κάθοδον ἐπιπεύδουσα, ἰκετεύω σε, ἀκουστὴν [σου add. W] ποιήσον τὴν εὐκταίαν ἐκείνην φωνὴν σου, τό, δεῦτε, οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρὸς μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν. καὶ οὕτω· [8, 14] Φύγε, ἀδελφιδέ μου, καὶ ὁμοιώθητι τῷ δόρκωνι, ἢ νεβρῷ ἐλάφῳ ἐπὶ ὄρη ἀρωμάτων. Προσκαλούμενος γὰρ τοὺς δικαίους εἰς τὴν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου ἡτοιμασμένην αὐτοῖς βασιλείαν σου, ἀφίστασαι πάντως τῆς διὰ τῶν αἰσθητῶν προνοίας ἡμῶν, ἐφελκόμενος τοὺς ἀξίους ἐπὶ τὰ ὕψη τῶν πνευματικῶς εὐωδιαζουσῶν αὐτοὺς κατὰ θέωσιν χαρίτων· ἐν αἷς ὡς τις δόρκων, ἢ ἐλάφου νεβρός, ἀναιρετικός τῶν ἰοβόλων θηρίων, τὰ μαινόμενα καθ' ἡμῶν τῆς πονηρίας πνεύματα νεκροῖς, καταπαύων τὸν πρὸς ἡμᾶς αὐτῶν πόλεμον.

4. Apportata questa rettifica, ne resta un'altra, strettamente legata: tolta a Teodoreto la fine del commento, che gli rimane per concludere la sua *Explanatio*? Parrebbe nulla. La verità è che il finale dell'Antiocheno si trova nell'edizione dei *Tre Padri*, per quello stesso errore che ha causato lo scambio precedente. Oggi in PG 122, 685 B10-D6 (τῷ νυμφίῳ καὶ ταῦτα... ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ) si legge infatti uno scolio attribuito ai *Tre Padri*, che pure dei *Tre Padri* non è, innanzitutto perché assente nella tra-

<sup>8</sup> Il danno nel margine interno del foglio impedisce la lettura di questa parola: la ripristino sulla base dell'Ottob. gr. 56, codice della tradizione diretta: il Par. gr. 152, mutilo alla fine, manca di questa parte.

dizione diretta: non par dubbio che sia di Teodoreto.<sup>9</sup> Sicché dei tanti punti in cui quei due esegeti si confondono, questo è forse il più singolare: si sono scambiati le parti finali, e l'uno termina il proprio commento con le parole dell'altro!

5. L'importanza del confronto tra la tradizione diretta e quella catenaria nell'attribuzione degli scoli permette anche di riconoscere in W alcuni errori nell'indicazione dei lemmi, che hanno creato almeno un altro paio di gravi confusioni tra Teodoreto e i *Tre Padri*. Stando all'edizione vulgata, ad esempio, sembrerebbe che il nostro Anonimo abbia ommesso di commentare anche i vv. 2, 16-17. Con la tradizione diretta dei *Tre Padri* siamo però in grado di restituire il mal tolto. Il passo che noi leggiamo oggi in PG 81, 112 B4-C1 non compete infatti a Teodoreto, come vorrebbe W (f. 88<sup>v</sup>), che lo riproduce senza soluzione di continuità nello scolio dell'Antiocheno, bensì ai *Tre Padri*, e come tale va ripristinato:

[2, 16a] Ἀδελφιδός μου ἐμοί, κἀγὼ αὐτῶ ἤγουν, ὁ ἀγαπητός μου ἐμοὶ ὀμιλεῖ κἀγὼ, ἢ αὐτῶ καὶ οὐκ ἐμαυτῶ ζῶσα, ποιήσομαι ὑπὲρ ὑμῶν αὐτῶ τὴν ἀπόκρισιν<sup>10</sup> [2, 16b] Ὁ ποιμαίνων ἐν τοῖς κρίνοις ἤγουν, ὁ διέπων διὰ τῶν ἁγίων αὐτοῦ ἐντολῶν, ἐν ταῖς μὴ συμπιγομέναις κατὰ τὰς βιωτικὰς φροντίδας διδασκάλους ψυχῶν, τὰ λογικὰ πρόβατα, ἅπερ εἰσὶν οἱ παρ' αὐτῶν διδασκόμενοι. [2, 17a] Ἔως οὐ διαπνεύση ἡ ἡμέρα, καὶ κινηθῶσιν αἱ σκιαί· δηλαδή, μέχρις ἂν ἐπιστῇ ἡ κατὰ τὸ μέλλον [τὸν μέλλοντα W] ὀλοαμπῆς ἡμέρα καὶ ἄσκιος, καὶ πάντα τὰ παρόντα, ἅπερ εἰσὶν [αἱ add. W] σκιαὶ τῶν μελλόντων, παρέλθωσι· καθ' ἣν ἡμέραν τὴν σεαυτοῦ ποίμνην, ὁ ποιμὴν ὁ καλός [Io 10, 11], εἰς τὰς αἰωνίους ἀναπαύσεις μονάς.

Che sia dei *Tre Padri* lo dimostra anche l'interpretazione. Lo scolio a Ct 2, 16b si intende ricordando come l'Anonimo aveva introdotto il v. 2, 2 (ὄθεν ὁ νυμφίος κρίνω παρεικάζων τὴν νύμφην, ὡς μὴ συμπιγομένην ταῖς τοῦ βίου ἀκάνθαις, φησί· κτλ.<sup>11</sup>) e come l'aveva quindi commentato, riportando di peso l'esegesi di Nilo, per cui, con l'immagine del giglio, Salomone intendeva paragonare la fanciulla del Ct a quelle anime che non si fanno soffocare dalle necessità terrene, sulla base del noto motto evangelico: «Perché vi preoccupate del vestito? Osservate come crescono i gigli del campo» ecc. (Mt 6, 28).<sup>12</sup> Teodoreto, sia in Ct 2, 2 sia qui in 2, 16 (PG 81, 88 AB; 109 CD), procede in tutt'altro senso, e la sua esegesi, che del

<sup>9</sup> Su questo passo, che riguarda specificamente l'*Explanatio* di Teodoreto, avrò modo di tornare prossimamente.

<sup>10</sup> Per questo primo versetto la catena presenta una più consistente variante: ἤγουν, ὁ ἀγαπητός μου ἐμοὶ κατ' εἰκόνα ὁράται, κἀγὼ αὐτῶ ζῶ, καὶ οὐκ ἐμαυτῆ, κατὰ τὸν μέγαν Ἀπόστολον.

<sup>11</sup> Per cui cfr. Greg. Nyss. *Hom. in Cant.* 114, 18-20 Langerbeck: ἐπένευσε γενέσθαι κρίνον αὐτὴν μὴ συμπιγομένον ταῖς τοῦ βίου ἀκάνθαις κτλ.

<sup>12</sup> Questo il passo di Nilo (*Comm. in Cant.* 41, 11-21 Guérard), che l'Anonimo di fat-

giglio sottolinea piuttosto il profumo, non rinuncia a citare, come di prassi, una dotta variante esaplare di Simmaco. Dunque questo passo non gli appartiene, e una prossima edizione dovrà fare giustizia: anche perché se il testo dei *Tre Padri* ne perde in quantità, Teodoreto ne perde in coerenza.

6. Per equità noteremo infine che anche l'Antiocheno è stato defraudato del proprio. In PG 122, 541 B10-C15 (Μαστούς δὲ πάλιν ἐνταῦθα καλεῖ τὰ δοχεῖα τοῦ γάλακτος... δι' ὧν ἅπαντες οἱ τῆς εὐσεβείας τρεφόμεθα τρόφιμοι) si trova, attribuito dunque ai *Tre Padri*, uno scolio su Ct 1, 2b. In effetti in W (f. 20<sup>r</sup>) lo scolio è esplicitamente contrassegnato dal lemma τῶν γ' πατέρων, e come tale esso è stato giudicato dalla tradizione manoscritta successiva, fino alle edizioni umanistiche. Ma che non sia attribuibile ai *Tre Padri* risulta evidente non appena si consideri che esso è del tutto assente nella tradizione diretta del commento: il che, visti i precedenti, sarebbe già più che sufficiente per ipotizzarne in Teodoreto il reale proprietario. Argomenti esegetici, stilistici e strutturali ci scioglieranno poi da ogni dubbio. Nel corso del commento dell'Antiocheno troviamo infatti a un di presso la stessa identica interpretazione dei μασθοί,<sup>13</sup> così come dell'οἶνος.<sup>14</sup> Così pure la localizzazione dell'ἡγεμονικόν – che anche altrove Teodoreto pone tra i seni, cioè sul cuore<sup>15</sup> – ed ancora altre evidenti affinità concettuali o vere e proprie identiche *iuncturae*<sup>16</sup> ci confortano definitivamente sulla reale pertinenza dello scolio. D'altronde il nostro Anonimo propone già una sua interpretazione del versetto (PG 122, 541 D6 sgg.), che è distinguibile ed autonoma: Teodoreto al contrario non parrebbe averlo commentato altrimenti, e in un'*Explanatio* dove quasi ogni particolare viene spiegato e rispiegato fino al limite della prolissità ciò sarebbe quanto meno inatteso. Attribuendolo a Teodoreto capiremmo infine perché lo scolio inizi con le parole Μαστούς δὲ πάλιν ἐνταῦθα κα-

to riproduce per intero: κρίνω μὲν ταύτην παρειακῶν, διὰ τὸ μηδ' ὅλως ποτὲ τὴν ὑπὲρ τῶν σωματικῶν μέριμναν ἀναδέχεσθαι ποτε, ἀφροντίστως δὲ τοῖς παρατυχοῦσι τὴν τοῦ σώματος ἐκπληροῦν χρεῖαν. οὕτω γὰρ καὶ ἐν εὐαγγελίοις διδάσκει· περὶ ἐνδύματα λέγων τί μεριμνᾶτε; καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς αὐξάνει, οὐ κοπιᾶ οὐδὲ νήθει [Mt 6, 28], δεικνὺς ὅτι οἱ τὴν ἀταλαίπωρον καὶ αὐτοσχέδιον ἐλόμενοι διαγωγὴν διὰ τὴν περὶ τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν φροντίδα κρίνοις εἰσὶ παραπλήσιοι, τοῖς ἀπόνως τὴν ἐνδοτέραν τῆς τοῦ Σαλομώντος ἀλουργίδος φυσικὴν ἀμφιεννυμένοις δόξαν.

<sup>13</sup> Sui μασθοί cfr. Theod. *Expl. in Cant.* PG 81, 65 C9-10; 132 C8-10; 140 C6-7; 181 B4-6; 189 D5-7.

<sup>14</sup> Stessa interpretazione del vino in PG 81, 65 C11-15. Vedi anche 189 C9-12.

<sup>15</sup> Cfr. PG 81, 81 B15-C3.

<sup>16</sup> Cfr. ancora PG 81, 57 B6-7; 141 C3-5. Anche per questo passo di Teodoreto mi permetto di rimandare a un mio prossimo contributo.

λεῖ κτλ. Solo chi avesse già commentato quell'immagine potrebbe richiamare al lettore l'interpretazione («*Anche qui per seni intende ecc.*»): ep-pure il nostro Anonimo non se n'era mai occupato prima. L'Antiocheno sì, nel prologo, quando, polemizzando con chi (Teodoro di Mopsuestia) aveva negato significato allegorico alle pur tanto fisiche immagini del Ct, s'era impegnato in una lunga interpretazione del cap. 16 di Ezechiele, commentando in quell'occasione anche il v. 16, 4 (ἐν ἧ ἡμέρᾳ ἐτέχθης, οὐκ ἔδησαν τοὺς μαστοὺς σου, PG 81, 37 C6 sgg.). Per errore del copista di W, dunque, lo scolio è stato contrassegnato con il lemma dei *Tre Padri*: ma è di Teodoreto. I codici successivi seguono W, e ciò conferma nuovamente quale ruolo esso debba avere nell'albero della nostra catena.

In conclusione: ogni codice che presenti le erronee attribuzioni che abbiamo visto, e soprattutto riproduca la disposizione del testo successiva alle trasposizioni dei fogli di W, ne andrà considerato apografo diretto o indiretto. Dalla ricomposizione dell'ordine naturale si deduce quindi senza difficoltà quali scolii, nell'edizione vulgata, siano stati a torto aggiunti o sottratti ai *Tre Padri*. Il che avrà evidentemente conseguenze dirette anche per una futura edizione dell'*Explanatio* di Teodoreto, che ancora oggi, a dispetto della statura unanimemente riconosciuta all'autore, leggiamo ridotta di parti autentiche e accresciuta di parti spurie.

Luciano Bossina

## Metrica prosodica e sensibilità accentativa in Sinesio: una nota agli *Inni* VI-VIII

Nel secolare evolversi della poesia religiosa bizantina, gli *Inni* di Sinesio, in metro “classico” e in lingua arcaizzante, occupano una posizione di singolare interesse. Composti allorché, sotto la spinta di forze esterne e per l’azione di una lenta erosione interna, si andava scardinando il principio della poesia prosodica,<sup>1</sup> essi mostrano una sensibilità orientata, seppur a livello embrionale ed inconscio, anche ai nuovi metri tonici: per usare le parole di Theodoros Xydis, «στον Συνέσιο, αν και οι στίχοι που συνέθεσε είναι προσωδιακοί μόνο, μπορούμε να διαπιστώσουμε ένα είδος διπλής μετρικής, δηλαδή προσωδιακής και τονικής. Ίσως να βοήθησε στην παραγωγή νέων ρυθμικών τύπων».<sup>2</sup>

L’opzione di Sinesio per la metrica prosodica, dunque, è indubbia, ma si apre anche la possibilità di verificare in quale misura la versificazione sinesiana possa prestarsi anche a una scansione, e quindi a un’interpretazione, accentativa.

Validi risultati in questo senso aveva conseguito nel 1954 N. K. Konstantopoulos,<sup>3</sup> con uno studio dedicato agli *Inni* I-V e IX, nei quali venivano osservati due fenomeni di rilievo: (a) nei sei *Inni* presi in esame, con significativa omogeneità, circa un terzo dei versi coincide in lettura prosodica e tonica;<sup>4</sup> (b) una buona percentuale dei versi rimanenti, sebbene non coincidente nelle due letture, corrisponde a modelli noti di metri tonici. I due dati, evidentemente, convergono a indicare la prossimità della

<sup>1</sup> Mi limito a ricordare, per quanto riguarda le dinamiche interne, K. Mitsakis, Βυζαντινή ύμνογραφία, Thessaloniki 1971, pp. 107-110; M. D. Lauxtermann, *The Spring of the Rhythm*, Wien 1999, pp. 69-86; per le spinte esterne (in primo luogo, l’apporto dell’omiletica siriana), P. Maas, *Das Kontakion* [1910], in *Kleine Schriften*, München 1973, pp. 368-391; W. L. Petersen, *The Diatessaron and Ephrem Syrus as Sources of Romanos the Melodist*, Utrecht 1984, pp. 5-13.

<sup>2</sup> Th. Xydis, Βυζαντινή ύμνογραφία, Athinai 1978, pp. 22-23.

<sup>3</sup> N. K. Konstantopoulos, *Ἡ ἀρχαία ἑλληνική μετρική ἐν τῇ βυζαντινῇ λειτουργικῇ ύμνογραφίᾳ*, Athinai 1954, pp. 55-73 e 103-111.

<sup>4</sup> Per l’esattezza, la rilevazione di Konstantopoulos porta ai seguenti risultati: per l’*Inno* I 215 vv. “tonici” su 734 (29,29%); II 95 / 299 (31,77%); III 30 / 68 (44,11%); IV 20 / 37 (54,05%); V 30 / 91 (32,96%); IX 50 / 134 (37,31%).

metrica quantitativa sinesiana alle nuove cadenze toniche, e quindi la sensibile “modernità” anche formale di quell’esperienza poetica.

Dalla sua disamina Konstantopoulos escludeva, oltre che lo spurio *Inno X*,<sup>5</sup> anche gli *Inni VI-VIII*, in quanto composizioni metricamente *μη παρέχοντα στοιχεῖα διὰ τὸν προκείμενον σκοπόν*.<sup>6</sup> Non credo che questa esclusione sia oggettivamente fondata: negli *Inni VI-VIII*, composizioni tra l’altro di marcata modernità,<sup>7</sup> si possono osservare fenomeni “tonici” analoghi, con incidenza statistica comparabile a quanto avviene nella restante produzione innografica sinesiana.

Com’è noto, essi sono composti in un metro del quale Sinesio si vanta ideatore<sup>8</sup> e che è stato variamente inteso dalla critica:<sup>9</sup> ≡ – – – – ≡.

<sup>5</sup> All’*Inno X* è dedicato un cursorio accenno a p. 67. La paternità di questo breve componimento, trasmesso solo dalla recenziore famiglia α e già considerato spurio per ragioni metriche e stilistiche (cfr. U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Die Hymnen des Proklos und Synesios*, Berlin 1907, p. 295), è stata definitivamente assegnata al copista Giorgio Alitros grazie alla scoperta della *subscriptio* del codice O (Oxon. Barocc. 56) da parte di N. Terzaghi (*Il Cod. Barocc. Gr. 56 e l’autore del X Inno di Sinesio*, «Byzantinische Zeitschrift» 38, 1938, pp. 289-298).

<sup>6</sup> Konstantopoulos, Ἀρχαία ἑλληνικὴ μετρικὴ, cit., p. 55.

<sup>7</sup> Come rileva Chr. Lacombrade, in Synésios de Cyrène, *Hymnes*, Paris 1978, p. 25 n. 3: «Ces trois derniers hymnes [VI-VIII] pourraient être, en effet, définis comme un assemblage d’heptasyllabes et d’octosyllabes [...]. Le *prooimion* de l’*Hymne de la Nativité* de Romane le Mélode ne s’en distingue que pour autant que le rythme accentuel y a remplacé le rythme quantitatif». La questione, non affrontata dai più recenti editori degli *Inni* (A. Garzya: Sinesio di Cirene, *Opere*, Torino 1989; J. Gruber e H. Strohm: Synesios von Kyrene, *Hymnen*, Heidelberg 1991), ha trovato attenzione e sviluppo da parte di U. Criscuolo, *Sull’Inno sesto di Sinesio di Cirene*, «Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata» n.s. 45, 1991, pp. 45-46: «Recentemente Chr. Lacombrade ha osservato come in esso [l’*Inno VI*] lo stile rinunci alla preziosità e come la composizione affetti la forma, che sarà poi quella del condacio di Romano il Melode. Invero, mi pare non potersi ragionevolmente dubitare che questa composizione, alla pari dei seguenti *Inni 7* e *8*, avesse una destinazione liturgica [...]; le coincidenze che verremo a dimostrare con un testo anteriore (Gregorio di Nazianzo) e una testimonianza posteriore (Michele Italico) permettono di individuare l’occasione liturgica con quella del Natale (τὰ Θεοφάνια), che univa in un’unica celebrazione la nascita, l’epifania (adorazione dei Magi) e il battesimo di Cristo».

<sup>8</sup> Cfr. VI 1-2 Πρῶτος νόμον εὐρόμαν / ἐπὶ σοί, μάκαρ, ἄμβροτε, su cui vd. Criscuolo, *Sull’Inno sesto di Sinesio*, cit., p. 46 n. 5: Sinesio era «consapevole del precedente di Gregorio di Nazianzo», dal momento che «νόμος va inteso propriamente *carminis certa quaedam modulatio*» (cfr. *infra*, n. 12).

<sup>9</sup> La *adnotatio metrica* presente nei codici della famiglia α, particolarmente dettagliata per l’*Inno VI*, riporta: ἀναπαιστικὰ δίμετρα βραχυκατάληκτα κῶλα μβ· εἰσι δέ τινα τούτων καταληκτικὰ εἰς συλλαβὴν ἤτοι πενθημιμερῆ. La critica ha successivamente inteso il metro come un particolare telesilleo con soluzioni originali in prima e ultima

Ora, quanto al “fenomeno (a)” – versi per i quali lettura prosodica e tonica coincidono –, i valori degli *Inni* VI-VIII risultano di non molto inferiori a quelli degli altri componimenti: i casi in cui si osserva una perfetta equivalenza metrica corrispondono infatti, con significativa omogeneità, a circa 1/4 del totale (VI: 10 / 41 [24,39%]; VII: 13 / 51 [25,49%]; VIII: 15 / 71 [21,12%]).

Più nel dettaglio, coincidono nelle due letture i seguenti versi:<sup>10</sup>

VI 2 ἐπὶ σοί, μάκαρ, ἄμβροτε, 4 Ἰησοῦ Σολυμήτε, 8 = 41 καὶ δέχνησο μουσικὰν 10 Ὑμνήσομεν ἄφθιτον 26 Ἄγε, δῶρα κομίζετε, 28 χρυσοῦ τ' ἀναθήματα, 31 χρυσὸν βασιλεῖ φέρω 33 Καὶ γὰν ἐκαθήραο, 34 καὶ πόντια κύματα, VII 1 Ὑπὸ Δόριον ἀρμογὰν 4 ἐπὶ σοί, μάκαρ, ἄμβροτε, 7 παναπήμονα, κοίρανε, 13 καὶ κῦδος ἐν ἔργμασιν 16 ἐς γήραος ἀδονὰν 25 ἐμὰ δάκρυα καὶ φρενῶν 31 ὄλον Ἡσυχιδᾶν δόμον 32 ὑπὸ σᾶ χειρὶ κρύπτοις. 40 πανακήρατον, εὐαγές 48 Ἐπὶ κύδει σοῦ πατρὸς 49 καὶ κάρτει σῶ, μάκαρ, 50 πάλιν ὑμνοπολεύσω, 51 πάλι σοι μέλος ἄσω VIII 1 Πολυήρατε, κύδιμε, 31 Ἀνιόντα σε, κοίρανε, 36 αἰθὴρ δὲ γελάσας, 39 ἐκεράσαστο μουσικὰν 43 καὶ χρύσεος Ἔσπερος, 47 ἀγέιτο Σελάνα, 49 τὰν δ' εὐρυφαῖ κόμαν 50 Τιτὰν ἐπετάσαστο 56 κυανάντυγος οὐρανοῦ 57 ὑπερήλαο νῶτων, 61 σιγώμενος οὐρανός. 62 Ἐνθ' οὔτε βαθύρροος 64 χθονὸς ἔκγονα σύρων, 66 βαθυκύμονος Ὑλας. 68 Αἰὼν ὁ παλαιγενής,

che dal punto di vista tonico forniscono

- 2 senari parossitoni con ulteriore accento in sillaba 2 (VIII 36. 47);
- 5 settenari ossitoni con ulteriore accento in sillaba 2 (VI 8. 41; VII 16; VIII 61. 68);
- 5 settenari parossitoni con ulteriore accento in sillaba 1 o 3 (VII 32. 50; VIII 57. 64. 66);
- 1 settenario parossitono con ulteriore accento in sillaba 1 e 4 (VII 51);

sede (la forma tradizionale di telesilleo è infatti x - - - - =), senza tuttavia rigettare l'interpretazione dell'*emendator* metrico bizantino, poiché si è notato che «Synesios unzweifelhaft, ebenso wie die von Hephaistion IV (S. 14, 9 Consbruch) vertetene metrische Theorie, Anapäste gesehen hat» (R. Keydell, *Zu den Hymnen des Synesios*, «Hermes» 84, 1956, p. 151). Nella direzione di una natura anapestica conduce senz'altro la coincidenza con alcuni fenomeni caratteristici dei paremiaci di Mesomede (cfr. Keydell, *ivi*, p. 152; A. Dell'Era, in Sinesio di Cirene, *Inni*, Roma 1968, pp. 17-18; H. Seng, *Untersuchungen zum Vokabular und zur Metrik in den Hymnen des Synesios*, Frankfurt a. M.-New York 1996, pp. 359-365) nonché la soluzione della lunga iniziale in due brevi, di contro alla forma tradizionale di telesilleo (sebbene tale particolare soluzione della base eolica sia attestata in Pindaro, per es. nell'esordio di *Isthm.* VII: M. L. West, *Greek Metre*, Oxford 1982, p. 61). In linea con i componimenti anapestici della tarda antichità è anche la modesta parossitonesi (VI: 41%; VII: 55%; VIII: 56%), su cui cfr. Seng, *ivi*, pp. 359-360).

<sup>10</sup> Il testo greco riprodotto nelle citazioni è quello stabilito da Lacombrade (in Synésios de Cyrène, *Hymnes*, cit.).

- 11 settenari proparossitoni con ulteriore accento in sillaba 2 (VI 4. 10. 28. 31. 33. 34; VII 13. 49; VIII 43. 50. 62);  
 5 ottonari ossitoni con ulteriore accento in sillaba 3 (VII 1. 25. 40; VIII 39. 56);  
 9 ottonari proparossitoni con ulteriore accento in sillaba 1 o 3 (VI 2. 26; VII 4. 7. 31. 48;<sup>11</sup> VIII 1. 31. 49).

Venendo al “fenomeno (b)” – versi che, pur non coincidendo nelle due letture, rispondono a modelli di metri tonici attestati nella tradizione: settenari, ottonari –, anche questo è riscontrabile negli *Inni* VI-VIII in proporzione significativa.<sup>12</sup>

La categoria dei settenari appare piuttosto variegata: costituiscono metri ossitoni con ulteriore accento in prima o seconda e quarta sillaba (˘ ˘ ˘ – – ˘ – –) i seguenti versi:

VI 39 θεὸς εἰς Ἄϊδαν σταλείς. VIII 25 ψυχᾶν ὀσίους χωρούς. 27 ὕμνους ἀνάγεις πατρί. 46 πλήσασα ῥόου πυρὸς 48 ποιμὴν νυχίων θεῶν 52 ἔγνω δὲ γόνον θεοῦ.

Sono tipologie note di settenario parossitono le seguenti forme con ulteriore accento in prima e quarta sillaba (– – – – – –):

VI 6 κρέξαι κιθάρας μίτους. VII 10 λάμποις πραπίσιν σέλας 21 ἦδη χθο-

<sup>11</sup> In questo verso (Ἐπὶ κύδει σοῦ πατρὸς) non si può escludere un debole accento in quinta sillaba. Dal punto di vista tonico, ad ogni modo, cretico è isodinamo con anapesto (cfr. Mitsakis, Βυζαντινὴ ὕμνογραφία, cit., pp. 316-317; J. Grosdidier de Matons, *Romanos le Mélode et les origines de la poésie religieuse à Byzance*, Paris 1977, pp. 141-142).

<sup>12</sup> Ho scelto di considerare probante l’attestazione dei metri tonici in esame nell’Ὑμνος ἔσπερινός e nel Λόγος πρὸς παρθένον παραινετικός di Gregorio Nazianzeno e nei contaci di Romano Melodo. I primi costituiscono un momento genetico irrinunciabile per la poesia in settenari e ottonari e, in una prospettiva più ampia che non riguarda direttamente il presente lavoro, del verso politico. Approfondite analisi, sulle quali ci si è basati per i dati riportati, si trovano in J. Koder, *Kontakion und politischer Vers*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 33, 1983, pp. 54-56 e Lauxtermann, *The Spring of the Rhythm*, cit., pp. 60-61, 78-80. La conoscenza di questi due componimenti da parte di Sinesio non è dimostrabile; è invece certo che il Cireneo avesse ben presente l’opera del Nazianzeno, in particolare le orazioni 38-41, che sono riecheggiate proprio nel nostro *Inno* VI (cfr. Criscuolo, *Sull’Inno sesto di Sinesio*, cit., pp. 49-50). La percentuale di settenari e ottonari nel contacio è piuttosto ampia (45,68%: Lauxtermann, *The Spring of the Rhythm*, cit., p. 55) ed è la naturale conseguenza di una fortuna continuata nella tarda antichità di queste forme metriche (Lauxtermann, *ivi*, pp. 59-60). I telesillei sinesiani dunque, insieme con gli anacreontei degli *Inni* V e IX, si inseriscono in una tradizione ininterrotta di componimenti in settenari e ottonari, tanto che si potrebbe forse supporre che la trasformazione cui Sinesio sottopose i paremiaci di Mesomede, abbreviandoli di un anapesto, derivò dalla necessità, senz’altro inconscia, di approntare per i suoi carmi cristiani un metro nuovo ma scandito in sette e otto sillabe.



νίαν πύλαν 33 Καί μοι ζυγίων, ἄναξ, 47 ὕμνοις ἀνάγειν δίδου. VIII 19  
φρίξεν σε γέρον τότε 24 Λύσας δ' ἀπὸ πημάτων 55 Σὺ δὲ ταρσὸν ἐλάσσας  
con ulteriore accento in seconda sillaba (- - - - -):

VII 9 καὶ νύκτα καὶ ἀμέραν· 17 ἐρίτιμον ἀέξων 29 Γνωτῶν τε συνορίδα;  
30 τεκέων τε φυλάσσοις· 34 ξυνήονα δεμνίων 44 ἐξαίνυσο πημάτων;  
VIII 3 = 12 = 30 ὕμνω Σολυμηίδος, 65 οὐ κήρες ἀναιδέες

con ulteriore accento in prima e/o terza sillaba (- - - - - ο - - - - - ο  
- - - - -):

VI 1 Πρῶτος νόμον εὐρόμαν 32 σμύρνη τάφος ἀρμόσει. VII 18 πινυτῶν  
σὺν ὑγείᾳ. VIII 17 ψυχᾶν ὅθι μυρία 34 θάμβησε δ' ἀκηράτων 41 Μεί-  
δησεν Ἐωσφόρος.

Sono altresì attestate nella tradizione le seguenti forme proparossitone  
con ulteriore accento in prima o terza sillaba (- - - - - ο - - - - -):

VI 22 θάμβησεν ἀμήχανος· 27 σμύρνης ἐναγίσματα, VII 3 στάσω λιγυ-  
ρὰν ὅπα 20 τὸν μοι νέον, ἄφθιτε, VIII 7 ὅς καρπὸν ἀπόμοτον, 51 ἄρρη-  
τον ὑπ' ἵχνιον, 67 ἀλλ' αὐτὸς ἀγήραος.

Meno ampio è invece lo spettro degli ottonari, che si limitano a metri pa-  
rossitoni con ulteriore accento in prima o seconda, e quarta sillaba (- - - -  
- - -):

VI 23 τί τὸ τικτόμενον βρέφος; 30 Θεὸς εἶ, λίβανον δέχου· 38 ὁάρων  
ἄλοχον σάου· 41 ἀδίκους ἄβατον πόθοις· VIII 2 σέ, μάκαρ, γόνε παρθέ-  
νου 11 = 29 σέ, πάτερ, πάι παρθένου

oppure in prima, terza e/o quinta sillaba (- - - - - ο - - - - - ο  
- - - - -):

VI 3 γόνε κύδιμε παρθένου, 20 μάγος ἂ πολύφρων τέχνα 25 βασιλεύς,  
θεὸς ἢ νέκυς;<sup>13</sup> VII 5 γόνε κύδιμε παρθένου. 26 σβέσας αἰθομέναν φλό-  
γα· 39 ὄσιον δ' ἐφέποι λέχος 52 τάχα καὶ κιθάραν πάλιν VIII 5 χθόνιον  
μεγάλων ὄφιν 9 πόρην ἀρχεγόνω κόρα 69 νέος ὦν ἅμα καὶ γέρον,

e proparossitoni con accento secondario in seconda o quarta sillaba (- -  
- - - ο - - - - -):

VI 15 σοφίαν ἀπερείσιον, VII 6 Σὺ δέ μου βιοτῶν σάου 35 ἀπόνουσον, ἀ-  
πήμονα, 36 ἐρίηρον, ὁμόφρονα, 37 κρυφίων ἀδαήμονα VIII 10 = 28 Στε-  
φανηφόρε, κύδιμε, 16 κατέβας δ' ὑπὸ Τάρταρα, 32 τὰ κατ' ἡέρος ἄσπετα.

Corrisponde a forme attestate di metri tonici un totale di 63 versi su 166:  
anche il secondo fenomeno indicato dal Konstantopoulos è dunque con-  
fermato. Sommando le risultanze dei due fenomeni, si osserva come negli

<sup>13</sup> Accetto la correzione di S. Mariotti, *Note agli «Inni» di Sinesio*, «Studi Italiani di Filologia Classica» 19, 1942, pp. 3-24. Per un quadro esaustivo dei problemi relativi a questo verso rimando a Crisculo, *Sull'Inno sesto di Sinesio*, cit., pp. 52-53. Per l'isodinamia di cretico e anapesto, cfr. la nota precedente.

*Inni* VI-VIII più della metà dei versi possa ricadere nei canoni della metrica tonica: anche per questi componimenti, come per gli altri del *corpus* sinesiano, è senz'altro legittima la sensazione di una "doppia metrica" che lo Xydis aveva rilevato.

Ma, al di là di questo riscontro statistico, vale forse la pena di soffermarsi brevemente su alcuni luoghi dei nostri inni dove affiorano, molto evidenti, segnali di una sensibilità compositiva orientata alla metrica tonica.

Per esempio, nella aretologia<sup>14</sup> cristologica di VI 33-37

Καὶ γὰν ἐκαθήραο,  
καὶ πόντια κύματα,  
35 καὶ δαμονίας ὁδοὺς,  
ῥαδινὰν χύσιν ἄερος,  
καὶ νερτερίουσ μυχοὺς,

gli effetti di omotonia e omoteleuto che, insieme con l'anafora del polysindeto, impreziosiscono la dizione in lettura prosodica, sono validi anche tonicamente: i vv. 33-34 e 35-37 vengono infatti a costituire due distici, perfettamente isosillabici e omotonici<sup>15</sup> (rispettivamente ~ - - - - - e ~ - - - - -).

Un fenomeno analogo si osserva anche nella accorata preghiera per i familiari di VII 19-41, laddove il poeta chiede (vv. 35-37: ~ - - - - - prosodicamente, ~ - - - - - tonicamente) che il Signore conservi la sua sposa:

35 ἀπόνουσον, ἀπήμονα,  
ἐρήρον, ὁμόφρονα,  
κρυφίων ἀδαήμονα

e nella promessa di un nuovo carne che chiude il medesimo *Inno* (vv. 48-51), di nuovo con una struttura a distici (vv. 48-49 ~ (-) - - - - -; vv. 50-51 ~ - - - - - tonicamente<sup>16</sup>):

Ἐπὶ κύδει σοῦ πατρός  
καὶ κάρτει σῶ, μάκαρ,

<sup>14</sup> Cfr. Gruber-Strohm, in Synesios von Kyrene, *Hymnen*, cit., p. 217: «Der [...] Lobpreis des Sohnes trägt die Züge eines Epinikions».

<sup>15</sup> Per il valore fondamentale dei fenomeni di isosillabismo e omotonia nella definizione della poesia accentativa, cfr. Lauxtermann, *The Spring of the Rhythm*, cit., pp. 73-74.

<sup>16</sup> Il non perfetto isosillabismo dei vv. 48-49 non pregiudica né prosodicamente né tonicamente l'evidente parallelismo strutturale preposizione / congiunzione – sostantivo in caso dativo – aggettivo possessivo di seconda persona singolare – sostantivo / aggettivo (cfr. Mitsakis, *Βυζαντινὴ ὑμνογραφία*, cit., pp. 320-322; Lauxtermann, *The Spring of the Rhythm*, cit., p. 57). Negli schemi metrici, si osserva l'isodiamia di cretico, dattilo e anapesto tonici (cfr. *supra*, n. 12).

50 πάλιν ὕμνοπολεύσω,  
πάλι σοι μέλος ᾄσω,

Nell'*Inno* VIII una sensibilità tonica si coglie in elementi strutturali, quali il *refrain* con *variatio* che definisce l'architettura del componimento:<sup>17</sup>

vv. 1-3	vv. 10-12 = 28-30
Πολυήρατε, κύδιμε,	Στεφανηφόρε, κύδιμε,
σέ, μάκαρ, γόνε παρθένου	σέ, πάτερ, πάι παρθένου,
ὕμνῳ Σολυμηίδος,	ὕμνῳ Σολυμηίδος.

Di contro a una perfetta analogia prosodica (~~~~~ / ~~~~~ / ~~~~~), le due varianti presentano una quasi totale equivalenza tonica (~~~~~<sup>18</sup> / ~~~~~ / ~~~~~), in cui l'elemento rilevante è costituito non già da omotonia e isosillabismo interni, ma da una calibrata corrispondenza esterna.

Un'analogia corrispondenza esterna è identificabile nella sezione dell'*Inno* VIII dedicata alla descrizione dell'ascesa di Cristo attraverso il cosmo (vv. 31-54):

vv. 34-35	vv. 41-42
θάμβησε δ' ἀκηράτων	Μείδησεν Ἐωσφόρος,
χορὸς ἄμβροτος ἀστέρων·	ὁ διάκτορος ἀμέρας,
~~~~~	~~~~~
~~~~~	~~~~~
vv. 36-37	vv. 47-48
αἰθὴρ δὲ γελάσσας,	ἀγείτο Σελάνα,
σοφὸς ἀρμονίας πατήρ,	ποιμὴν νυχίων θεῶν·
~~~~~	~~~~~
~~~~~	~~~~~ <sup>19</sup>

Sono tutti elementi che confermano, su più larga scala, come sotto la coesa trama compositiva τοῦ πινδαρίζοντος τούτου ποιητοῦ<sup>20</sup> si affacci un'embrionale sintonia con i metri accentativi: segno dei tempi moderni, ai quali non si sottrae l'appassionato cultore della παιδεία antica.

Matteo Broggin

<sup>17</sup> Per i dettagli sulla struttura dell'*Inno* VIII, rimando a Gruber-Strohm, in Synesios von Kyrene, *Hymnen*, cit., pp. 223-230.

<sup>18</sup> Le caratteristiche di questa variante sono descritte in Grosdidier de Matons, *Romanos le Mélode*, cit., pp. 145-146.

<sup>19</sup> Per il non perfetto isosillabismo di questi versi, cfr. *supra*, n. 16.

<sup>20</sup> Konstantopoulos, *Ἀρχαία ἑλληνικὴ μετρική*, cit., p. 55.



## L'editio princeps dei *Commentarii* all'«*Odissea*» di Eustazio di Tessalonica\*

L'attenzione per i *Commentarii* omerici di Eustazio si sviluppò in Italia in sintonia con la crescita dei rinati studi greci e con l'attività di insigni umanisti. Demetrio Calcondila, *editor princeps* di Omero (Firenze 1488), nella prefazione del suo lavoro afferma di aver utilizzato le Παρεκβολαί eustaziane come riscontro per la costituzione del testo.<sup>1</sup> Angelo Poliziano se ne servì nella stesura delle lezioni sui poemi omerici, tenute presso lo Studio fiorentino negli anni 1485-1490.<sup>2</sup> Aldo Manuzio inserì alcuni brevi

\* Il presente contributo costituisce la prima parte di un'indagine che mira a chiarire le complesse fasi editoriali dei *Commentarii* eustaziani in epoca moderna. In questa sede si ricostruisce, attraverso il riesame critico della bibliografia a riguardo, la genesi dell'*editio princeps*, di cui si ripubblica la prefazione dell'editore, corredata di un *apparatus locorum* allestito *ex novo*.

<sup>1</sup> Descrive l'edizione, trascrivendo la prefazione, É. Legrand in *Bibliographie hellénique, ou description raisonnée des ouvrages publiés en grec par des grecs aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles*, I, Paris 1885, pp. 9-15. Altri dati anche nella prefazione alla traduzione del commento eustaziano a *Iliade* I-V realizzata a Firenze tra il 1730 e il 1735 (Εύσταθίου ἀρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης Παρεκβολαί εἰς τὴν Ὀμήρου Ἰλιάδα, edidit Alexander Politus, nunc primum latine vertit. Accedunt notae Antonii M. Salvinio atque index W. Seberi, I-III, Florentiae 1730-1735), nonché in G. Andres, *De' Commentarii d'Eustazio sopra Omero e de' traduttori di essi*, «Memorie della Regale Accademia Ercolanense di Archeologia» 1, 1882, pp. 97-128 (*praes.* p. 102), e in K. Sp. Staïkos, *Charta of Greek Printing*, Cologne 1998, p. 232. Significative a questo proposito le affermazioni del Calcondila (cfr. Legrand, *Bibliographie hellénique*, cit., p. 14): Σφόδρα γὰρ ἡμῖν πλειόνων ἔνεκα διὰ σπουδῆς ἐγένετο, ἐφ' ὅσον οἶόν τε ἦν διορθώσασθαι τὰ τε Ὀμήρου ποιήματα προσχρησαμένους καὶ τοῖς τοῦ Εὐσταθίου ὑπομνήμασι καὶ τὰ τῶν συγγραφέων περὶ αὐτοῦ πεποιημένα.

<sup>2</sup> Cfr. L. Cesarini Martinelli, *Grammatiche greche e bizantine nello scrittoio del Poliziano*, in M. Cortesi, E. V. Maltese (a c. di), *Dotti bizantini e libri greci nell'Italia del secolo XV. Atti del Convegno internazionale. Trento 22-23 ottobre 1990*, Napoli 1992, pp. 257-290. Per la datazione dei corsi omerici vd. soprattutto L. Cesarini Martinelli, *Poliziano professore allo studio fiorentino*, in *La Toscana al tempo di Lorenzo il Magnifico. Politica economia cultura arte. Convegno internazionale di studi. Firenze, Pisa e Siena 5-8 novembre 1992*, Pisa 1996, II, pp. 463-481 (con bibliografia), e, ora, L. Silvano, *Per la cronologia delle lezioni di Angelo Poliziano sull'«Odissea»*, «Medioevo Greco» 1, 2001, pp. 227-231.

stralci del testo eustaziano nel *Thesaurus Cornucopiae et Horti Adonidis* (1496),<sup>3</sup> una raccolta di *excerpta* di vari autori con specifica attinenza con gli studi greci. Il primo estratto eustaziano di questa antologia (Ἐκ τῶν Εὐσταθίου καὶ ἄλλων ἐνδόξων, ἐκλογαὶ κατὰ στοιχεῖον, *Ex Commentariis Eustathii, ac aliorum grammaticorum electa per ordinem litterarum*) include, in ordine alfabetico, un elenco di termini omerici cui sono affiancate esplicazioni tratte per lo più dall'*Etymologicum Magnum* e da entrambi i commenti eustaziani. Il secondo inserto (Εὐσταθίου περὶ τῶν παρ' Ὀμήρου διαλέκτων, *Eustathii de idiomatibus quae apud Homerum*)<sup>4</sup> contiene in realtà parte del trattato pseudo-plutarco De Homero,<sup>5</sup> erroneamente attribuito al dotto metropolita.

Restano inoltre parecchie attestazioni dell'interesse, diffuso tra eruditi e studiosi della prima metà del '500, per i commenti eustaziani: il tipografo Giacomo Mazzocchi, nel 1511, manifesta il proposito di pubblicare i *Commentarii*; Gian Francesco da Asola, nel 1524, sembra alludere ad un'imminente edizione del testo. Questi progetti rimasero però senza seguito.<sup>6</sup>

L'idea di un'*editio princeps* dei *Commentarii* cominciò di fatto a concretizzarsi a Roma soltanto poco prima della metà del 1500, nel clima della Controriforma, attento alla stampa di testi greci, soprattutto patristici e bizantini.<sup>7</sup> Risalgono al 1539 trattative tra lo stampatore Antonio Blado e

<sup>3</sup> Θεσαυρός. Κέρας Ἀμαλθείας, καὶ κῆποι Ἀδώνιδος, Venetiis 1496. Per ulteriori ragguagli su questa edizione vd., tra gli altri, Io. A. Fabricii *Bibliotheca graeca sive notitia scriptorum veterum graecorum* [...], VI, Lipsiae 1798, pp. 293 sgg.; A. A. Renouard, *Annales des Alde, ou Histoire des trois Manuce et de leurs éditions*, Paris 1834, pp. 9-10, e Staïkos, *Charta*, cit., p. 417 e n. 119.

<sup>4</sup> Le due sezioni sono contenute rispettivamente nelle pp. 1<sup>r</sup>-176<sup>r</sup> e 246<sup>r</sup>-247<sup>r</sup> dell'esemplare conservato nella Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze (collocazione D'Elci 453).

<sup>5</sup> Cfr. [Plut.] *Hom.* 2, 8-15 Kindstrand. Forse la scelta di inserire l'opuscolo pseudo-plutarco e i *Commentarii* eustaziani tra i *fontes* antologizzati dipende in qualche misura dal loro impiego applicato all'esegesi omerica nella prassi scolastica, di cui abbiamo testimonianza, ad esempio, per il Poliziano (per Eustazio cfr. *supra*; per lo ps.-Plutarco, cfr. almeno I. Maïer, *Ange Politien. La formation d'un poète humaniste (1469-1480)*, Genève 1966, pp. 91 sgg.; M. Hillgruber, *Die pseudoplutarchische Schrift «De Homero»*, Stuttgart-Leipzig 1994, pp. 77-78). Del resto l'illustre umanista si può ragionevolmente annoverare tra gli ispiratori del progetto (almeno a giudicare dalla presenza, nelle pagine prefatorie del volume, di due suoi scritti di dedica, uno in prosa e uno in versi), cui collaborò sicuramente il suo allievo Guarino (Varino) Favorino (per cui si veda, tra gli altri, Staïkos, *Charta*, cit., pp. 417-418).

<sup>6</sup> Per questi ed altri ragguagli sui primi propositi di un'edizione completa degli *scholia* eustaziani, cfr. F. Pontani, *Il proemio al «Commento all'Odisea» di Eustazio di Tessalonica*, «Bollettino dei Classici» 21, 2000, pp. 5-58 (*praes.* pp. 43-44).

<sup>7</sup> Sull'interesse della Chiesa romana verso la stampa quale mezzo di propaganda per

i cardinali Marcello Cervini e Alessandro Farnese per aprire a Roma una stamperia, al fine di pubblicare testi greci inediti,<sup>8</sup> con la collaborazione di illustri letterati ed intellettuali dell'epoca, tra i quali Niccolò Maiorano, Piero Vettori, Donato Giannotti, Niccolò Ridolfi, Francesco Priscianese, Guglielmo Sirleto, Nicolò Sofiano. Il Blado si impegnò assiduamente nell'impresa: fatti apprestare i caratteri necessari con la consulenza dell'esperto Paolo Manuzio, a partire dagli anni quaranta incominciò a pubblicare le prime edizioni (tra di esse Gregorio di Nazianzo, Epitteto, Teofilo e, appunto, i volumi di Eustazio).<sup>9</sup>

la propria immagine di unità e prestigio, si vedano, tra gli altri: E. Vaccaro-Sofia, *I Blado Tipografi a Roma nel secolo XVI*, «La Parola e il Libro» 3, 1947, pp. 327-332 (*praes.* pp. 327-328); *Documenti e precisazioni su Antonio Blado ed eredi, tipografi camerali nel XVI secolo*, «Bollettino dell'Istituto di Patologia del Libro» 9, 1950, 48-85 (*praes.* pp. 48-51); C. Morison, *Marcello Cervini Pope Marcellus II Bibliography's Patron Saint*, «Italia Medioevale e Umanistica» 5, 1962, pp. 301-319; C. Stevanoni, *Il greco al servizio della Riforma Cattolica*, in N. M. Panayotakis (a c. di), *Origini della letteratura neogreca. Atti del II Congresso internazionale «Neograeca Medii Aevi» (Venezia 7-10 novembre 1991)*, II, Venezia 1993, pp. 606-626.

<sup>8</sup> Vd. in proposito una lettera di Paolo Manuzio al card. Cervini (1539), commentata da L. Dorez, *Le cardinal Marcello Cervini et l'imprimerie à Rome*, «Mélanges d'Archéologie et d'Histoire» 12, 1892, pp. 289-313 (*praes.* pp. 290-291), e una di Donato Giannotti a Piero Vettori (4 dicembre 1540), che si può leggere in Donato Giannotti, *Lettere a Piero Vettori*, pubblicate sopra gli originali del British Museum da R. Ridolfi e C. Roth, Firenze 1932, p. 82, n° XV, e in P. Paschini, *Un cardinale editore, Marcello Cervini*, in *Cinquecento romano e Riforma cattolica*, Romae 1958, p. 188.

<sup>9</sup> Per le notizie seguenti sui Blado e sulle vicissitudini legate alla stampa dell'*ed. princ.*, vd. in particolare D. Bernoni, *Dei Torresani, Blado e Ragazzoni, celebri stampatori a Venezia e Roma nel XV e XVI secolo, cogli elenchi annotati delle rispettive edizioni*, Milano 1890, pp. 193-255; G. Fumagalli, G. Belli, *Catalogo delle edizioni romane di A. Blado Asolano ed eredi (1516-1593), possedute dalla Biblioteca Nazionale Centrale Vittorio Emanuele di Roma*, con un'introduzione storico-bibliografica, Roma 1891, pp. 33-34; Dorez, *Le cardinal Marcello Cervini*, cit., pp. 291-304; G. Fumagalli, *Antonio Blado, tipografo romano del XVI secolo*, Milano 1893; E. Martini, *Eustathianum*, «Rheinisches Museum» 62, 1907, pp. 273-294, con la recensione di G. Mercati, *Eustathianum*, ivi, p. 482 (= G. M., *Opere minori*, III, 1907-1916, Città del Vaticano 1937, p. 51); R. Ridolfi, *La biblioteca del cardinale Niccolò Ridolfi (1501-1550)*, «La Bibliofilia» 31, 1929, pp. 173-193 (*praes.* p. 183 n. 4); *Nuovi contributi sulle «stamperie papali» di Paolo III*, ivi, 50, 1948, pp. 183-197 (*praes.* pp. 190-196); Vaccaro-Sofia, *I Blado*, cit., pp. 329-330; Vaccaro-Sofia, *Documenti e precisazioni su Antonio Blado*, cit., pp. 60-61; Paschini, *Un cardinale editore*, cit., pp. 186 sgg.; *Un ellenista del cinquecento: Niccolò Maiorano*, in *Cinquecento romano e Riforma cattolica*, cit., pp. 221-236 (*praes.* p. 224); Morison, *Marcello Cervini Pope Marcellus II*, cit., pp. 306 sgg.; A. Tinto, *Nuovo contributo alla storia della tipografia greca a Roma nel secolo XVI: Nicolò Sofiano*, «Gutenberg Jahrbuch» 40, 1965, pp. 171-175; *The History of a Six-*

Le vicende tipografiche del testo eustaziano furono particolarmente travagliate. Nel gennaio del 1542 i lavori di edizione dovevano ormai essere a buon punto, come apprendiamo da una lettera di Donato Giannotti a Piero Vettori, datata 22 gennaio 1542:

I Greci hanno fatto anchora eglino una lettera greca, simile a quella d'Aldo, con la quale sono stampate le Vite di Plutarco, i Morali et tante altre cose quante sapete, ma alquanto maggioretta. Et havevano cominciato a stampare Theophylato, ma l'hanno lasciato indietro et hanno messo su l'Eustachio sopra Homero, quello che emendò il Lascari et era in mano del cardinale Ridolfi.<sup>10</sup>

Il primo volume fu infatti pubblicato pochi mesi dopo, verosimilmente nel maggio 1542, a spese del card. Cervini, che sborsò probabilmente per questo primo volume più di 1000 scudi d'oro.<sup>11</sup> Furono stampati inizialmente 719 esemplari in carta e verosimilmente due in pergamena<sup>12</sup> dalla sontuosa veste tipografica, con margini molto ampi e con caratteri greci di grandi dimensioni.<sup>13</sup> Tuttavia i lavori di pubblicazione ben presto si arenarono, probabilmente per problemi d'ordine tecnico legati all'allestimento dei caratteri greci, e soprattutto in considerazione degli eccessivi costi di produzione previsti per il completamento dell'opera, se fosse stata mantenuta la medesima veste tipografica. Così la stampa fu sospesa e riprese soltanto alcuni anni più tardi con un impianto molto più modesto.

Cervini diede infatti incarico a Giovanni Onorio da Maglie<sup>14</sup> di approntare caratteri greci di dimensioni minori rispetto a quelli impiegati per il primo volume; essi furono ultimati solo nel settembre del 1545, come attestato da una missiva di Angelo Massarelli al card. Cervini:

*teenth Century Greek Type*, «The Library» s. V, 25, 1970, pp. 285-293; F. Barberi, Blado, Antonio, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, X, Roma 1968, pp. 753-757 (*praes.* pp. 754 e, per raggugli bibliografici, 756); Eustathii archiepiscopi Thessalonicensis *Commentarii ad Homeri Iliadem pertinentes ad fidem Codicis Laurentiani editi*, ed. M. van der Valk, I, Lugduni Batavorum 1971, *Praef.* § 56, p. XLVI n. 5; E. Layton, *The Sixteenth Century Greek Book in Italy. Printers and Publishers for the Greek World*, Venice 1994, pp. 462-464.

<sup>10</sup> Cfr. Giannotti, *Lettere a Piero Vettori*, cit., pp. 105-106, n° XLVI, e Pontani, *Il proemio*, cit., p. 46.

<sup>11</sup> Cfr. in particolare Ridolfi, *Nuovi contributi*, cit., p. 190.

<sup>12</sup> Cfr. Dorez, *Le cardinal Marcello Cervini*, cit., p. 301 n. 1; Vaccaro-Sofia, *I Blado*, cit., p. 330; *Documenti e precisazioni su Antonio Blado*, cit., p. 60.

<sup>13</sup> È opinione accreditata tra gli studiosi che i caratteri impiegati per la stampa del primo volume dell'edizione Maiorano siano da ricondurre alla personalità di Nicolò Sofiano: cfr. Tinto, *Nuovo contributo*, cit., p. 172, e Layton, *The Sixteenth Century Greek Book*, cit., pp. 31-32 e 462-463.

<sup>14</sup> Su cui vd. ora M. L. Agati, *Giovanni Onorio da Maglie, copista greco (1535-1563)*, Roma 2001, *praes.* pp. 157 sgg., con specifico riferimento alla stampa dell'Eustazio (vd. *infra*, pp. 301-302).



Messer Niccolò Maiorano mi ha detto questa mattina che ha avuto lettere da maestro Antonio Blado, da Venetia, che la lettera è finita di gittare ecc., et che quando messer Benedetto gli mandò la seconda già havea gittata la prima».<sup>15</sup>

Qualche mese prima (il 20 febbraio 1545) era stato infatti stipulato a Roma un contratto tra il Cervini, il Maiorano e gli editori Benedetto di Giunta e Antonio Blado: con esso il card. Cervini, per garantire la ripresa dei lavori di pubblicazione, si impegnava a mettere a disposizione dei tre contraenti una cospicua somma di denaro (600 scudi da 10 giulii da restituirsi un anno dopo la stampa dell'intera opera), offrendo per di più tutte le matrici greche, commissionate per l'appunto a Giovanni Onori,<sup>16</sup> e procurando a proprie spese i caratteri che risultassero mancanti.<sup>17</sup> Si incaricava inoltre di ottenere da Matteo Devaris la tavola (o indice) da lui incominciata parecchi anni addietro<sup>18</sup> e le esclusive di stampa. La stampa del secondo volume incominciò poco tempo dopo con i nuovi caratteri commissionati all'Onori.<sup>19</sup> Tra il 1545 e il 1546 uscirono altre 556 copie del primo volume<sup>20</sup> insieme all'intera tiratura del secondo (verosimilmente non superiore agli 800 esemplari).<sup>21</sup> Nel 1546 i lavori di pubblicazione

<sup>15</sup> Cfr. Ridolfi, *Nuovi contributi*, cit., p. 192 e n. 4. Per comprendere l'allusione alle «due lettere», è sufficiente ricordare che per questo volume furono utilizzati due diversi caratteri per distinguere il testo omerico da quello eustaziano.

<sup>16</sup> Alla fine del volume III dei *Commentarii* si legge: *Impressum Romae apud Antonium Bladum Asulanum, et socios, typis Ioannis Honorii Manliensis Salentini Bibliothecae Palatinae Instauratoris. MDXLIX.*

<sup>17</sup> Il testo completo di questo contratto fu pubblicato per la prima volta in Dorez, *Le cardinal Marcello Cervini*, cit., pp. 291-296. In merito cfr. anche Paschini, *Un cardinale editore*, cit., pp. 199-202; W. A. Pettas, *The Giunti of Florence. Merchant Publishers of the Sixteenth Century*, San Francisco 1980, pp. 309-316, doc. 16.

<sup>18</sup> L'indice fu iniziato probabilmente già a partire dal 1535 e il Devaris ottenne per l'impresa una pensione da Paolo III (Paschini, *Un cardinale editore*, cit., p. 202), oltre che 25 esemplari interi dell'opera (Ridolfi, *Nuovi contributi*, cit., p. 193). Lavorò con grande impegno: una lettera del Sirleto indirizzata al Cervini (Dorez, *Le cardinal Marcello Cervini*, cit., p. 294 n. 3) testimonia che nel 1547 l'indice era ormai a buon punto: «Questa sera ho ritrovato Messer Matteo greco, et lo domandai in che termine era l'indice de lo Eustathio, e me disse che era già nell'*Odissea*, in quel midesmo libro che se stampava questi di passati, et che andava tutta via innanci diligentemente». Riferimenti all'operato del Devaris si trovano anche nell'introduzione ad Eustazio di Maiorano, pubblicata in appendice a questo contributo (p. 99, 17-23).

<sup>19</sup> Cfr. la lettera di Giannotti a Vettori datata 5 dicembre 1545 (*Lettere a Piero Vettori*, cit., p. 116, n° LXI): «L'Eustachio si seguita di stampare, et sono al X° libro dell'*Iliade*, ma non in quella prima lettera, ma in una altra piccola molto bella. L'opera è grande: et ècci da fare anchora sei o otto mesi».

<sup>20</sup> Dorez, *Le cardinal Marcello Cervini*, cit., pp. 224 sgg.

<sup>21</sup> Cfr. Ridolfi, *Nuovi contributi*, cit., p. 196 e n. 2.

dovevano ormai essere terminati, se il 13 novembre il Sirleto può così scrivere al Cervini:

M.<sup>r</sup> Nicolò Maiorano me ha commesso che io scrivi a V. S.<sup>ria</sup> R.<sup>ma</sup> di parte sua, come l'Eustathio sopra l'*Iliade* è finito con gratia de Idio, et che se raccomanda a V. S.<sup>ria</sup> R.<sup>ma</sup>.<sup>22</sup>

Nello stesso anno si intraprende l'edizione dell'*Odissea*, come testimonia una preziosa epistola del Bembo, datata 31 luglio:<sup>23</sup>

Qui si è stampato Eustazio sopra la Iliade in assai bella stampa e forma. Ora vogliono stampar la Odissea.

I lavori non furono ultimati se non nel 1548, come risulta da una lettera del Giannotti al Vettori (28 aprile 1548):

Il detto Eustathio sarà finito di stampare ad Ogni Santi e ogniuno ne potrà avere; et certo sarà utilissimo libro, et specialmente con la tavola, la quale fa m. Matteo.<sup>24</sup>

Forse il ritardo è imputabile a ulteriori difficoltà finanziarie degli editori, come è attestato da una lettera del Sirleto al Cervini, datata 9 febbraio 1547, che sembra alludere ad una bancarotta del Giunta.<sup>25</sup>

Il quarto ed ultimo volume, contenente l'indice del Devaris, vide la luce nel marzo 1550, come attesta il privilegio di stampa di Giulio III, poiché evidentemente l'erudito procedeva alla compilazione degli indici man mano che il testo veniva impaginato.

Questo, dunque, per concludere l'impianto generale dell'opera:<sup>26</sup>

vol. I 3 fogli bianchi non numerati; — frontespizio: Εὐσταθίου ἀρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης παρεκβολαὶ εἰς τὴν Ὀμήρου Ἰλιάδα. Romae 1542;

<sup>22</sup> *Concilii Tridentini Epistolarum pars prima*, ed. G. Buschbell, Friburgi Brisgoviae 1916, p. 949.

<sup>23</sup> P. Bembo, *Lettere*, ed. E. Travi, IV, Bologna 1993, p. 576, n° 2547. Il testo completo della lettera è riportato *infra*, pp. 89-90.

<sup>24</sup> Cfr. Giannotti, *Lettere a Piero Vettori*, cit., p. 128, n° LXXXIII.

<sup>25</sup> Il testo della missiva è pubblicato in *Concilii Tridentini*, cit., pp. 952-953, e Paschini, *Un ellenista del cinquecento*, cit., pp. 224-225.

<sup>26</sup> Descrizioni dei volumi in A. A. Renouard, *Catalogue de la bibliothèque d'un amateur*, II, Paris 1819, p. 138; G. M. Mira, *Manuale teorico-pratico della bibliografia*, I, Palermo 1861, p. 349; J. C. Brunet, *Manuel du libraire et de l'amateur de livres*, III, Paris 1862, coll. 277-278; Legrand, *Bibliographie hellénique*, cit., pp. 237-238; A. Pennino, *Catalogo ragionato dei libri di prima stampa e delle edizioni aldine e rare esistenti nella Biblioteca Nazionale di Palermo*, I, Paris 1885, p. 237. La descrizione che fornisco è condotta sull'esemplare in tre volumi conservato presso la Bibliothèque Nationale de France (coll. Rés. YB 8-10), appartenuto a Huet (1630-1721), vescovo di Avranches (cfr. Legrand, *Bibliographie hellénique*, cit., p. 237), che curò la rilegatura dell'opera, unendo in un unico volume gli ultimi due tomi, contenenti il *Comento all'«Odissea»* e l'indice di Matteo Devaris.

- breve avvertenza per gli studiosi;<sup>27</sup> — 506 pagine numerate che comprendono prologo e commento ai primi quattro canti dell'*Iliade*. Oltre al testo dei *Commentarii*, sono riprodotti il testo del poema omerico<sup>28</sup> e le Προθέσεις, tratte dalla tradizione scolastica;<sup>29</sup> — 4 pagine bianche (di queste, la 507 è numerata manualmente, le 3 seguenti sono vuote e prive di numerazione).
- vol. II Poiché il corpo dei caratteri è più minuto rispetto al volume precedente, contiene una porzione di testo nettamente più ampia. Risulta così composto: 4 pagine bianche, incluse nella numerazione (la p. 509 è stata numerata a mano); — 865 pagine numerate contenenti la porzione del commento all'*Iliade* relativa ai canti V-XXIV, a partire da p. 511. Le righe sono numerate soltanto dalla p. 621, a partire dalla quale il testo presenta un'impaginazione più minuta fino alla fine del commento.<sup>30</sup> — Il testo eustaziano termina alla p. 1376. Le pp. 1377 e 1378, benché vuote, sono numerate a mano. Sono seguite da 3 fogli di guardia completamente bianchi.
- vol. III 5 pagine bianche, non incluse nella numerazione che incomincia dalla p. 1379; — intestazione su pagina non numerata: Εὐσταθίου ἀρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης εἰς τὴν Ὀμήρου Ὀδυσσεΐαν; — 592 pagine numerate (pp. 1379-1970), contenenti il prologo e l'intero commento all'*Odissea*; — alla p. 1970 termina il commento all'*Odissea*. A fondo pagina si legge la sottoscrizione dell'editore con data e luogo di pubblicazione (Impressum Romae apud Antonium Bladum Asulanum, & Socios, Typis Ioannis Honory Manliensis Salentini Bibliothecae Palatinae instauratoris. 1549); — una pagina bianca.
- vol. IV<sup>31</sup> Il contenuto varia a seconda delle due differenti edizioni.<sup>32</sup> L'esemplare da me esaminato si presenta così costituito: intestazione: Εὐσταθίου ἀρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης εἰς τὴν Ὀμήρου Ἰλιάδα καὶ Ὀδύσειαν μετὰ εὐπορωτάτου καὶ πάνυ ὠφελίμου πίνακος. Romae Apud Anto-

<sup>27</sup> Maiorano espone qui sinteticamente i motivi che l'avevano spinto ad intraprendere la pubblicazione di questo testo, poi ripresi con maggiore dovizia di particolari nella prefazione al IV volume (cfr. *infra*, pp. 91 sgg.), precisando di non aver voluto attendere il completamento dell'intero lavoro di edizione, ma di aver voluto offrire subito ai lettori di Omero il testo del commento ai primi canti dell'*Iliade*.

<sup>28</sup> Secondo van der Valk (I, *Praef.* § 57, p. XLVI) Maiorano avrebbe ricalcato il metodo di presentazione del testo di uno dei manoscritti che aveva avuto modo di consultare, cioè il Par. gr. 2697.

<sup>29</sup> In merito si vedano le affermazioni di van der Valk, I, *Praef.* § 57, pp. XLVI-XLVII.

<sup>30</sup> Le pp. 511-621, che conservano il testo del canto V, facevano inizialmente parte del I volume dell'edizione, ma furono rilegate con quelle del secondo da Huet.

<sup>31</sup> Rammento che nell'esemplare della Nazionale di Parigi questo volume è stato rilegato insieme al terzo.

<sup>32</sup> In alcune copie la parte introduttiva preposta in questo esemplare all'indice di Devaris è contenuta nel I volume ed omessa nel IV. Si vedano, tra gli altri, i contributi di Legrand, Brunet citati *supra*, n. 26, e l'introduzione di van der Valk, I, p. XLVII.

nium Bladum Impressorem Cameralem, Cum priuilegiis Iulii III Pont. Max. Caesarcae Maiestatis, & Christianissimi Francorum Regis. 1550; — introduzione all'opera intera, che si estende per un totale di dieci pagine non numerate: (a) esclusiva di stampa in latino accordata da Giulio III a Benedetto Giunta, datata Roma 12 marzo 1550; (b) esclusiva di stampa di Carlo V, in latino, nuovamente devoluta a Benedetto Giunta, datata Bruxelles, 15 ottobre 1544; (c) terza ed ultima esclusiva di stampa, in francese, datata Bruxelles 22 marzo 1548, accordata da Enrico II a Maiorano; (d) l'epistola dedicatoria dell'editore, Nicolò Maiorano, indirizzata a Giulio III; (e) breve trattazione di Maiorano su Omero ed Eustazio;<sup>33</sup> — un foglio bianco non numerato; — 204 fogli non numerati, contenenti il testo degli indici curati da Matteo Devaris, disposti su tre colonne, preceduti dal titolo Κατάλογος δειγματικὸς τῶν ἐν τοῖς Εὐσταθίου εἰς τὴν Ὀμήρου Ἰλιάδα καὶ Ὀδύσσειαν ὑπομνήμασιν ἐμφορομένων χρησίμων, διὰ Ματθαίου τοῦ Δεβαρῆ παρεκβληθεὶς καὶ συγκεφαλαιωθεὶς.

Restano ancora da analizzare i metodi di edizione e soprattutto la tradizione manoscritta impiegata da Maiorano nell'approntare la sua edizione. I ragguagli forniti dall'editore sono assai scarni e frammentari:<sup>34</sup>

Sed lucubrationes in Homerum iniuria temporum ad eam iam paucitatem exemplarium rederat, ut non multum abessent a periculo interitus, cum duo tantum, de quibus nos compertus haberemus, superessent. Quorum alterum sane emendatius ac perfectius in bibliotheca Nicolai Rodulphi Cardinalis spectatae probitatis et doctrinae, quocum ego annos multos familiarissime fui, una cum caeteris eius generis scriptoribus graecis quam plurimis summa cura ac diligentia asservabatur, quos vir ille amplissimus ac munificentissimus, atque bonarum literarum literatorumque omnium amator, fautor, adiutor, ingenti precio summoque studio undecumque comparaverat. Hic ergo cum semper id spectasset, quibus rationibus bonarum literarum studiosis commo- daret, exemplar Eustathii libentissime tradidit.<sup>35</sup>

Queste notizie molto vaghe, con ogni probabilità, devono riferirsi ai due manoscritti impiegati per l'*Odissea*, testé pubblicata. Sappiamo infatti con certezza, grazie alle investigazioni di M. van der Valk,<sup>36</sup> che i codici utilizzati per il *Commento all'«Iliade»* (Par. gr. 2695 e Par. gr. 2701) apparten-

<sup>33</sup> Il testo dell'epistola e delle trattazioni di Maiorano sono riportate per intero nelle pagine seguenti.

<sup>34</sup> Alcune osservazioni in merito a questa sezione della prefazione di Maiorano sono contenute in Martini, *Eustathianum*, cit., pp. 288-289; Andres, *De' Commentarii d'Eustazio*, cit., pp. 100-102; L. Dorez, *Antonio Blado, imprimeur Romain du XVI<sup>e</sup> siècle*, «Revue des Bibliothèques» 3, 1893, pp. 366-370; Pontani, *Il proemio*, cit., pp. 45-46.

<sup>35</sup> Questa citazione è tratta dalla parte finale della disquisizione su Eustazio di Maiorano, cfr. pp. 99, 36-100, 4.

<sup>36</sup> Cfr. van der Valk, I, *Praef.* §§ 38-40, pp. XXXII sgg.

nero entrambi a Ridolfi.<sup>37</sup> Le osservazioni di Maiorano non possono essere in alcun modo conciliate con le caratteristiche dei manoscritti dell'*Iliade*, ma sembrano essere del tutto confacenti a quelli dell'*Odissea*, da lui acquisiti tra il 1544 e il 1546.

Un biglietto indirizzato da Ridolfi al Cervini, datato 5 marzo 1544,<sup>38</sup> informa con ogni probabilità dei tempi di consegna del Par. gr. 2702,<sup>39</sup> che, come è noto, faceva parte della biblioteca del Ridolfi:<sup>40</sup>

R.<sup>mo</sup> signor mio oss.<sup>mo</sup>,

Essendomi stato fatto intendere da Antonio, mio secretario, il disiderio della S. V. R.<sup>ma</sup> del Eustathio, ordinai subito che fusse mandata la chiave al detto Antonio perche il libro fusse consignato a lei, sì come son certo che sino a quest'hora sarà stato fatto. Onde non mi occorre dir altro in risposta della sua, salvo che s'Ella conosce ch'io possi far altro a satisfatione et servitio di lei, mi commandi, che mi farà somma gratia.

Di Vicenza, alli V di marzo 1544

Humile servitor,  
El Car. Ridolphi

È dunque del tutto plausibile che la nota si riferisca al manoscritto dell'*Odissea*, poiché nel 1544 anche l'edizione della seconda parte dell'*Iliade* era ormai in corso di stampa.<sup>41</sup> Pare quindi verosimile che Maiorano abbia iniziato il lavoro di edizione fondandosi esclusivamente sul Parigino, e che solo in un secondo momento abbia potuto visionare anche il testimone veneziano. La lettera del Bembo del 31 luglio 1546 indirizzata a Giambattista Ramusio,<sup>42</sup> già citata, conferma definitivamente questa ipotesi:

Qui si è stampato Eustazio sopra la Iliade in assai bella stampa e forma. Ora vogliono stampar la Odissea. È tutto ciò si fa per ordine di N. S. E perché non hanno se non uno essemplio,<sup>43</sup> vorriano poterlo far riveder con un altro, che sanno che è nella libreria Nicena. E mi priegano che io operi ch'el sia posto in mano delli Giunta, dove essi manderanno il loro. Io so che quello della libreria Nicena è scritto di mano medesima d'Eustazio, et è tenuto molto caro. Pure so anco che 'l far comodità agli studiosi è laudevollissima opera. Dunque siate pregato a procurar a nome mio a satisfazion di N. S., di far deponer ditto libro in mano delli Giunta, che sono uomini e buoni e sicurissimi, in tan-

<sup>37</sup> Cfr. Andres, *De' Commentarii d'Eustazio*, cit., pp. 100-101.

<sup>38</sup> Archivio di Stato di Firenze, Mss. Cerviniani, filza XXIX (41).

<sup>39</sup> Si tratterebbe dunque del manoscritto *emendatius*, cui allude Maiorano. L'affermazione è del tutto pertinente alle caratteristiche della tradizione manoscritta dell'*Odissea* impiegata da Maiorano per la sua edizione: non bisogna dimenticare che il manoscritto Marciano risulta privo del primo fascicolo (Pontani, *Il proemio*, cit., p. 49).

<sup>40</sup> Cfr., tra gli altri, Pontani, *Il proemio*, cit., pp. 45-49.

<sup>41</sup> Cfr. *ibid.*, pp. 45-46.

<sup>42</sup> Cfr. Bembo, *Lettere*, cit., IV, p. 576, n° 2547.

<sup>43</sup> Si tratta ovviamente del Par. gr. 2702, appartenuto alla collezione del card. Ridolfi.

to che si possa fare haec recensio, dove non sia dubbio che il libro non porti né pericolo né offesa alcuna. [...] A l'ultimo di luglio MDXLVI. Di Roma.

Vostro quanto padre P. card.

Bembo

In appendice al presente contributo si ripubblicano i tre brevi scritti di Maiorano che costituiscono una presentazione dell'opera:<sup>44</sup> l'epistola dedicatoria a papa Giulio III e le due brevi trattazioni su Omero ed Eustazio. L'ampia introduzione su Omero, che pure si inserisce nel filone delle prolusioni e degli *accessus* all'autore tradizionalmente premessi allo studio dei poemi omerici,<sup>45</sup> offre interessanti spunti di riflessione se messa in relazione con il clima degli studi greci che caratterizzò questi anni e in generale con lo spirito che animò l'impresa di edizione. Infatti, al di là dell'intento encomiastico che abitualmente, in questo tipo di produzione, serve a giustificare lo studio dell'autore prescelto, è forse lecito intravedere uno sforzo apologetico ulteriore, inteso alla riabilitazione di un testo che – forse contrariamente alle aspettative iniziali dei mecenati dell'opera – non conteneva alcun riferimento al cristianesimo, né si prestava a interpretazioni devote, benché scritto da un arcivescovo. Assai più scarna, invece, la sezione *De Eustathio*, che raccoglie qualche cenno biografico (peraltro scarsamente attendibile) e alcune notizie, di maggior interesse, sui promotori ed i collaboratori dell'impresa (tra cui Maiorano stesso, che non evita di sottolineare l'impegno profuso in prima persona)<sup>46</sup> e sui manoscritti impiegati (su cui si è già discusso *supra*).

Il testo di Maiorano è qui riprodotto fedelmente: ci si è limitati a modificare leggermente la punteggiatura, inserendo i due punti prima delle citazioni letterali, armonizzando l'impiego delle lettere maiuscole per i nomi propri, mentre si è preferito conservare la grafia sintetica di alcune locuzioni avverbiali nonché peculiari forme di accentazione delle enclitiche. È parso infine opportuno, dato il notevole interesse storico-letterario della trattazione, fornire in nota l'identificazione dei *loci paralleli* principali, limitandosi alle sole citazioni letterali.

Irene Anna Liverani

<sup>44</sup> Come già accennato, queste pagine sono contenute, a seconda delle due diverse edizioni, all'inizio del vol. I oppure, come nell'esemplare da me consultato, del IV (dalla p. 5 alla p. 10, dopo le esclusive di stampa).

<sup>45</sup> Cfr., ad esempio, le prolusioni su Omero di Poliziano (cfr. oltre alle pagine di I. Maier citate *supra*, n. 5, anche E. Klecker, *Dichtung über Dichtung. Homer und Vergil in lateinischen Gedichten italienischer Humanisten des 15. und 16. Jahrhunderts*, Wien 1994, pp. 11 sgg. e 67 sgg.) e di Antonio Urceo Codro (*ibid.*, pp. 124 sgg.).

<sup>46</sup> Cfr. *infra*, p. 100, 15-22.

Institueram proximis annis Pont. Max. interpretationum Eustathii in Homerum editionem, quae cum partim propter vastam voluminis molem, partim propter varia rerum impedimenta, diutius quam statueram sit prolata, quasi quodam fato evenit, ut eius absolutio in ipsa tui faustissimi Pontificatus initia incideret, ut debitum tibi quodammodo hoc opus et nomini dedicandum tuo reseruatum fuisse videatur. Et cuiusnam auspiciis conuenientius quam tuis, qui nunc summum principatum in terris obtines, summus interpres summi poetae prodiret in lucem? Accipe igitur has Eustathii doctissimas lucubrationes, quae iam diu a studiosis omnibus desideratae, nunc demum auctoritate praesidioque tuo munitae, ad communem eduntur utilitatem, ut iam nunc tibi quantum cuiuis unquam alii Pontifici Maximo debere literae incipiant, et a tanti operis editione, progressus polliceri sibi te principe audeant feliciores. Neque enim ulli dubium esse potest, quin literis bonisque artibus omnibus magna adiumenta sis praebiturus, qui tale semper specimen prudentiae, iustitiae, liberalitatis, atque omnis doctrinae edideris, ut omnia de te summa sperare possimus. Nec vero Eustathium tantum, sed Homerum etiam ipsum tibi dicamus, quippe qui cum olim sine suo hoc interprete, praesertim tam multis in locis deprauatus, non optime intelligeretur, editus quidem fuerat ut legi, sed nondum plane editus ut intelligi posset. Sed quoniam sapientissimus poeta nondum imperitorum calumnias potuit effugere non ab re futurum duximus, si quam meditati sumus earum confutationem subiungeremus. Et iis, quae de Eustathio comperta habuimus, additis, memoriam tantis interpretis iam satis per se in aliquot saecula propagatam, nos quoque pro viribus posteritati commendaremus.

25

## DE HOMERO

Non eram tam ignarus rerum quin existimarem nonnullos fore, qui me parum necessariam operam sumpturum putarent, si dignitatem Homeri poetae defendendam susciperem, quasi vero ille defensione indigeret, ac non potius summa omnium laude dignissimus videretur, qui tantum opus condidisset tamque diuinum, in quo omnis sapientiae diuinae et humanae spectaculum poeticis picturis exornauit, visendumque mortalibus proposuit. Sed cum fuerint quouis tempore multi, inter quos etiam, si diis placet, quosdam inuenias qui se Philosophos et dici et haberi volunt, qui usum huius poetae inutilem prorsus esse, ac moribus honestis detrimentum afferre contendunt, ho-

30

rum importunitate permotus ac potius coactus, causam tanti poetae mihi etiam non deserendam putavi, ut eum quantum vires ingenii mei paterentur, ab iniuriis contumeliisque istorum vindicarem, atque eminentissimum omnium qui unquam fuerunt poetam, contra eos qui tam acriter insurgunt, ut etiam ex omnibus eiiciendum civitatibus censeant, grauiſsimorum hominum auctoritate testimoniisque defenderem, et simul Eustathii doctissimis copiosissimisque interpretationibus proluderem, qui magnos rerum graecarum thesauros depromens in medium prodit. Hic enim omnium philosophorum lucubrationes et sententias omnes, poetarum praeconia, regum atque imperatorum testimonia, denique omnium Scriptorum monumenta, quaecunque p. 6 pertinere ad huius poetae enucleationem visa sunt, in unum | quasi corpus redegit, idemque planissime declarat, huius unius poetae carminibus omnis cognitionis, virtutis, atque eloquentiae summam contineri, quem illi tam insolenter exterminare nituntur, ut prodigiis refertum, ut bonis moribus perniciosum, quippe qui deorum iras, stupra, adulteria impudentius describat, pessimo adolescentium exemplo, qui quicquid nequam aut turpe commiserint, dis se suamque culpam magnis auctoribus tuerentur. Atque huius quidem sententiae duces Platonem in libris de Rep[ublica] sibi constituunt, cuius verba quemadmodum et aliorum quoties opus fuerit, sua ipsorum lingua, quo plus fidei atque auctoritatis habeant, consulto exponemus. Ἄρ' οὖν ῥαδίως, inquit, οὕτω παρήσομεν τοὺς ἐπιτυχόντας ὑπὸ τῶν ἐπιτυχόντων μύθους πλασθέντας ἀκούειν τοὺς παῖδας, καὶ λαμβάνειν ἐν ταῖς ψυχαῖς ὥσπεριπολὺ ἐναντίας δόξας ἐκείνας, ἃς ἐπειδὴν τελεθῶσιν ἔχειν οἰησόμεθα δεῖν αὐτούς; Οὐδ' ὀπωστιοῦν παρήσομεν. Quibus nos, ut multa argumenta quae undique affluunt omittamus, grauiſsimam auctoritatem ipsiusmet Platonis opponibus, qui multis in locis hunc poetam mirifice commendavit. Etenim cum non sit verisimile ut eundem is damnet, quem toties laudarit, nimirum alium eius sensum fuisse atque aduersarii interpretantur fatendum est. Loci autem Platonis laudes Homeri continentes, hi ex multis 30 ferme sunt. Ἔοικε μὲν γὰρ τῶν καλῶν ἀπάντων τούτων τῶν τραγικῶν πρῶτος διδάσκαλος τε καὶ ἡγημὼν γενέσθαι: cur igitur eum poetam quem tanquam inutilem isti vituperant e Rep[ublica] summoueret? Quem magistrum, quem duces optimorum poetarum esse testatus est? Quos deorum et filios et interpretes esse luculentissimo testimonio confirmauit? Καὶ οἱ θεῶν παῖδες, inquit, καὶ προφῆται τῶν θεῶν γένομενοι. Et in Lysi, et patres et duces sapientiae poetas appellat: Οὗτοι γὰρ ἡμῖν, αἰτ, ὥσπερ πατέρες τῆς σοφίας εἰσὶ καὶ ἡγέμονες. In Ione vero, quid praetermisit in quo diuini poetae maiestatem asserere posset? Quod unquam cumulatus praeconium? Quod luculentius testimonium expressit quam cum inquit: Ἄμα δ' ἀναγκαῖον 40 εἶναι ἔν τε ἄλλοις ποιηταῖς διατρίβειν πολλοῖς καὶ ἀγαθοῖς, καὶ δὴ καὶ

20-24 Plat. Resp. 377b

30-31 Plat. Resp. 595c

34-35 Plat. Resp. 366b

36-37 Plat. Lys. 214a

92, 39-93, 3 Plat. Ion 530b



μάλιστα ἐν Ὀμήρῳ τῷ ἀρίστῳ καὶ θειοτάτῳ τῶν ποιητῶν, καὶ τὴν τούτου  
 διάνοιαν ἐκμανθάνειν μὴ μόνον τὰ ἐπη ζηλωτὸν ἔστι. Optimum sane his  
 verbis et maxime diuinum poetarum, nec versus huius tantum ediscendos,  
 sed etiam sapientiae recessus explorandos esse pronunciauit. Praeterea in  
 5 Theaeteto cum plurimorum philosophorum nominibus enumeratis, fere iusti  
 exercitus instar fecisset, Homerum illis omnibus imperatorem praefecit, af-  
 firmans eum non posse non ridiculum haberi, qui de his quae ab illis tradita  
 essent dubitaret. Τίς οὖν ἂν, inquit, ἔτι πρόσγε τοσοῦτον στρατόπεδον καὶ  
 στρατηγὸν Ὅμηρον δύναιτο ἀμφισβητήσας μὴ οὐ καταγέλαστος γενέσθαι;  
 10 Quid nunc dicemus? An secum Platonem ipsum pugnassem? Aut eum lau-  
 dando qui vituperatione dignus esset, adulatorem? Aut eum vituperando  
 qui laudem mereretur, calumniatorem? Aut certe modo hoc, modo illud di-  
 centem, inconstantem et leuem fuisse? Nequaquam neque quicquam tale de  
 tanto viro dicendum, si consideremus quibus causis adductus, nonnullas  
 15 Homeri aliorumque poetarum fabulas pueris non esse narrandas existimari,  
 deinde rationem et incredibilem utilitatem homericae sapientiae philosopho-  
 rum laudibus testatam intelligamus. Primum igitur mentem consiliumque  
 Platonis de usu fabularum operaeprecium est explicari, idque potissimum  
 ex eo loco quem aduersarii usurpant, et nos paulo ante adduximus, ex quo  
 20 coniiicere possumus consuetudinem peruulgatam graecorum ciuitatibus pri-  
 scis temporibus fuisse, ut iocosis fabulis adolescentes, quod ea quae grauius  
 disserebantur illa aetas fastidiret, molliter placideque tractarent, et virtutis  
 amorem ac recte viuendi praecepta, ipsorum animis fabellarum festiuitate  
 insinuarent. Huius rei testem locupletissimum Strabonem in medium addu-  
 25 cimus. Οἱ παλαιοὶ, φιλοσοφίαν τινὰ λέγουσι πρώτην τὴν ποιητικὴν, εἰσά-  
 γουσιν εἰς τὸν βίον ἡμᾶς ἐκ νέων, καὶ διδάσκουσιν ἤθη καὶ πάθη καὶ  
 πράξεις μεθ' ἡδονῆς. Οἱ δὲ ἡμέτεροι, καὶ μόνον ποιητὴν ἔφασαν εἶναι τὸν  
 σοφόν, διατοῦτο καὶ τοὺς παῖδας αἱ τῶν Ἑλλήνων πόλεις πρώτιστα διὰ τῆς  
 ποιητικῆς παιδεύουσιν, οὐ ψυχαγωγίας χάριν δῆπουθεν ψιλῆς, ἀλλὰ καὶ  
 30 σωφροσύνης. Huic sententiae et Plutarchus auctor grauiissimus subscripsit,  
 in libro quo docuit Πῶς δεῖ τὸν νέον ποιημάτων ἀκούειν. Ἡ ποίησις, inquit,  
 τοὺς λόγους ἐκ φιλοσοφίας ἀναλαμβάνουσα μιγνυμένους πρὸς τὸ μυθῶδες,  
 ἐλαφρὰν καὶ προσφιλεῖ παρέχει τοῖς νέοις τὴν μάθησιν. Iam satis constat  
 poetarum usum cum a grauiissimis philosophis, tum ab uniuersis ciuitatibus  
 35 comprobatum fuisse. Sed cum iuuenes fabulis primum delectati, ad eas po-  
 tissimum diuerterent, quae quamuis speciem haberent foeditatis, arcana ta-  
 men naturae continebant, et penetrare in recessus sapientiae cum non vale-  
 rent prauis imbuebantur opinionibus. Hoc animaduertens Plato, qui Rem-  
 p[ublicam] suam ad exemplum eius quam perfectissimam humanis quidem  
 p. 7 ingeniis formari, sed | representari non posse cognouisset, non omnes Ho-

meri aliorumque poetarum fabulas pueris proponendas censuit, ne cum malos mores, tum falsam opinionem de diis imbiberent, quae in adulta quoque et confirmata aetate a pietate iustitiaque saepenumero homines auerteret, quod se deorum heroumque exemplis summam peccandi licentiam consequutos putarent. Tenacius enim inhaerescunt nec ferme tolli possunt opinionones, quae rudibus annis acceptae coaluerunt. Huc igitur totus tendit Plato, ne prauis opinionibus iuuenes a teneris annis imbuantur. Praecipue vero maiores fabulas (sic enim eas quae de diis et heroibus sunt appellat) reiicit ac tanto minus pueris audiendas putat, quanto magis poeticae sunt. Quod cum plenae sint aenigmatum, neque adolescentibus neque ulli imperitorum turbae prodendae sunt. Qua de re, ipsa Platonis verba subiunximus. Τὰ δὲ δὴ τοῦ Κρόνου ἔργα καὶ πάθη ὑπὸ τοῦ υἱέως, οὐδ' ἂν εἰ ἦν ἀληθῆ, ᾧμην δεῖν ῥαδίως οὕτω λέγεσθαι πρὸς ἄφρονάς τε καὶ νέους. Ἄλλὰ μάλιστα μὲν σιγᾶσθαι, εἰ δὲ ἀνάγκη τις ἦν λέγειν, δι' ἀπορρήτων ἀκούειν ὡς ὀλιγίστους θυσσαμένους οὐ χοῖρον ἀλλὰ τι μέγα καὶ ἄπορον θῦμα, ὅτι ὅπως ἐλαχίστοις συνέβη ἀκούσαι. Huius difficultatis causam adducit in Secundo Alcibiade. Ἔστι δὲ, inquit, φύσει ποιητικὴ ἢ σύμπασα αἰνιγματώδης, καὶ οὐ τοῦ προστυχόντος ἀνδρὸς γνωρίσαι. Quin etiam non solum non pueris, sed ne viris quidem nisi prudentibus et sapientiae studiosis tractare huiusmodi fabulas licere censuit. Οὐ δεῖ τοὺς ἀμύητους, αἰτ, σοφίας, ὀμηρικοῖς ἐμπίπτειν ποιήμασιν, ἵνα μὴ μύθους οἰήσαιντο γράφειν τὸν ἥρωα. Postremo monendi sunt aduersarii ne tam acerbe nomen poetarum insectentur, quorum et si plerique veram religionem non agnouerunt, pietatem tamen, iustitiam, temperantiam, frugalitatemque omnem coluerunt. Qua in re in primis Homerus omnium maxime praedicandus est, qui iustitiae diuinae et humanae vim ac naturam diligentia incredibili celebravit. Quod si quid petulantius dictum apparet in fabulis, explorent quae sub earum latent inuolucris, et mentem non verba introspiciant. In quo genere habent vel maximae auctoritatis exemplum in sacris nostrae religionis literis, ubi multa passim leguntur, quorum verba specie quadam sensum ostendunt imperitis eum, qui scriptoris optimae plane menti non respondeat, in quo temeritas imperitorum periclitata, nonnumquam in varios grauesque errores delaberetur, nisi grauissimorum theologorum doctrina succurreret. Ita hic noster poeta tametsi nonnumquam videtur aut absurda aut inutilia configere, sub eo tamen integumento deorum iustitiam naturamque perfectissimam semper asseruit. Etenim cum extra fabulas, pietatem, cultum deorum, iustitiam, temperantiam semper summis laudibus efferat, necesse est fateri, etiam in fabulis idem sensisse quod in reliquis partibus maxime praedicarit, ut in omnibus locis quamcumque rationem scribendi secutus sit, sibi ipse constare videatur. Cui rei confirmandae magno nobis adiumento est idem Plato, idem inquam ille cuius aduersarii auctori-

tate nituntur, qui cum propter religionis studium diuini nomen meruerit, numquam in iis disputationibus quas de natura deorum et religione instituit, ab Homero dissentit. Sed quid dissentit dico? Immo vero cum eo numquam non mire consentit, ipso in primis asseuerante Proclo, qui omnia fere quae  
 5 ab Homero potissimum fabulose dicta sunt, physicis grauissimisque rationibus accuratissime exponens, cum platonice sententiis aptissime cohaerere demonstrat. Cuius rei disputationem, quoniam fusior est quam ut paucis perstringi possit, mihi praetermittendam duxi. Sed quaeret aliquis quae tandem sit causa huius poeticae obscuritatis, aut quid ex ea utilitatis existat. Cur  
 10 enim non potius aperte ea quae vera essent atque utilia disserere maluerunt, quam oblata difficultate intelligendi, homines a studio sapientiae detertere? Hoc nimirum ea ratione fecerunt, ne si nimium in apertum tam veneranda et preciosa arcana proferrent, imperitisque ac profanis auribus proderent, ipsa sui facilitate negligerentur. Ita fabularum inuolucris hoc consecuti sunt, ut et  
 15 hi qui sapientiam quaerent, eam inuenirent, nec sanctissimum eius nomen conculcarentur ab iis qui porcum, quod aiunt, sacrificarent, sed cum illius amatoribus et uiris prudentibus summa cum voluptate ac ueneratione communicaretur. Nam cum intelligerent, homines poeticis numeris et fabularum figmentis delectari, contra uero grauitatem ac nudam et simplicem rerum ueritatem minus multis probari, iccirco suis illecebris eorum animos allicientes, miram cognoscendi quae delitescerent cupiditatem iniiciebant. Qui cum  
 20 uirtutes occultas subesse suspicarentur, paulatim desiderio rei cognoscendae incitati, ad ueram perfectamque doctrinam inuestigandam atque eliciendam studium animumque applicabant. Quare non immerito a Plutarcho dictum  
 25 est: Εἰ δὲ δι' αἰνιγμάτων καὶ μυθικῶν λόγων τινῶν ἐμφαίνεται τὰ νοήματα, οὐ χρὴ παράδοξον ἡγεῖσθαι, τοῦτο γὰρ αἴτιον ποιητικῆς καὶ τῶν ἀρχαίων ἦθος, ὅπως, οἱ μὲν φιλομαθοῦντες μετὰ τινος εὐμουσίας ψυχαγωγούμενοι, ῥᾶον ζητῶσι τε καὶ εὐρίσκωσι τὴν ἀλήθειαν. Οἱ δὲ ἀμαθεῖς, μὴ καταφρονῶσι τούτων ὧν οὐ δύνανται συνιέναι καὶ γὰρ ἔστι πως τὸ μὲν δι' ὑπονοίας  
 30 σημαίνονμενον ἀγωγόν. Τὸ δὲ φανερώς λεγόμενον, εὐτελές. In eandem fere sententiam inquit Simplicius: Τῶν γὰρ παλαιότερων νομιζόντων μὴ δεῖν καὶ τοῖς σκυτοτόμοις τὴν ἑαυτῶν σοφίαν προτιθέναι εἰς πάρεργον ἀντίληψιν διὰ τὴν προφαινομένην σαφήνειαν, οἱ μὲν μύθοις, οἱ δὲ συμβόλοις αὐτὴν ἀπέκρυσαν, ὡς τοῖς παραπετάσμασι τὰ ἀπορρητότερα τῶν ἱερῶν. His de  
 35 causis Parmenides, Empedocles, Zoroastres, Democritus, Orpheus, Hesiodus et alii quam plurimi sapientiam et praecepta recte honesteque uiuendi uersibus fabulisque tradidere. Quorum omnium quam luculentissime Homerus uniuersam philosophiam carminibus explicauit, in quibus potissimum corporis robur et animi praestantiam hominibus cognoscendam per  
 40 exempla proposuit. Eas itaque res duabus diuersis personis conuenienter

ascrispsit, in Iliade Achilli alteram, alteram Vlyssi in Odyssea, quod Plutarchus paucis his verbis indicauit: Διὰ μὲν τῆς Ἰλιάδος, inquit, ἀνδρίαν σώματος, διὰ τῆς Ὀδυσσεΐας, ψυχῆς γενναιοτήτα παριστᾶ. Quae quo clarius elucerent, non pueros aut foeminas ad id ostendendum, sed viros summae  
 5 fortitudinis et prudentiae sibi delegit. Cum autem ad demonstrandas animi et corporis vires, non mercatura nec agricultura aut alia huiusmodi ars omni ex parte appositā sit, quoniam his non ea periculorum moles obiicitur, qua vera demonstrari fortitudo possit, sed res tantum militaris, quod maximum omnium in rebus humanis esse censetur, bellum sibi inter Troianos et Graecos in argumentum philosophiae totius explicandae suscepit, quo regnum  
 10 florentissimum et amplissimae sunt opes maximis graecorum classibus et copiis euersae. Sed cum virtutis praestantia non exiguo temporis spacio plene cognoscatur, iccirco bellum in decimum annum produxit. Quae omnia grauius sane prudenterque expendens Horatius de Homero ait: «Qui quid sit  
 15 pulchrum, quid turpe, quid utile, quid non, / Plenius ac melius Chrysippo et Crantore dicit». Quin etiam Plutarchus in libro quo docet Πῶς δεῖ τὸν νέον ποιημάτων ἀκούειν, utilitatem maximam vel ex iis fabulis elici scribit, quae vitio dantur et culpaе. Παρὰ δὲ Ὀμήρῳ, inquit, σιωπώμενόν ἐστι τὸ τοιοῦτο γένος τῆς διδασκαλίας, ἔχον δὲ ἀναθεώρησιν ὠφέλιμον ἐπὶ τῆς  
 20 διαβεβλημένων μάλιστα μύθων. Et in libro Περὶ μουσικῆς, docet non solum musicam oblectationem, sed etiam reconditos sensus homericis versibus contineri. Καί μοι μηδεῖς, inquit, ὑπολάβετω ὅτι πρὸς τέρψιν μόνον χρησίμην ᾤθηται μουσικὴν Ὅμηρος διὰ τούτων, ἀλλὰ γὰρ βαθύτερός ἐστι νοῦς ἐγκεκρυμμένος τοῖς ἔπεσι. Extat Dionis Chrysostomi grauissimum testimonium, quo tantum opus, tam altum, tam magnificum, tam suaue, sine diuina  
 25 ore negat confici potuisse. Ἀτεχνῶς γὰρ, inquit, οὐκ ἄνευ θείας τύχης, οὐδ' ἄνευ Μουσῶν τε καὶ Ἀπόλλωνος ἐπιπνοίας ἦν δυνατὸν οὕτως ὑψηλὴν καὶ μεγαλοπρεπῆ καὶ προσέτι ἠδεῖαν γενέσθαι ποίησιν. Democritus item philosophus magnae auctoritatis eodem Dione referente, haec in admirationem  
 30 huius poetae praedicabat: Ὅμηρος φύσεως λαχὼν θεαζούσης, ἐπέων κόσμον ἐτεκτῆνατο παντοίων, ὡς οὐκ ἐνὸν ἄνευ θείας καὶ δαιμονίας φύσεως οὕτω σοφὰ καὶ καλὰ ἔπη ἐργάσασθαι. Illud vero praeter caetera maxime memoratu dignum existimandum est, quod idem Plutarchus de Homero scribit his verbis: Ὁ δὲ θεωρητικὸς λόγος ὁ περιέχων τὰ καλούμενα θεωρήματα, ἃ περ ἐστὶ γνῶσις τῆς ἀληθείας γινομένη μετὰ τέχνης. Ἀφ' ὧν ἔστι  
 35 τὴν φύσιν τῶν ὄντων θεῶν τε καὶ ἀνθρωπίνων πραγμάτων κατανοεῖν, καὶ τὰς περὶ τὸ ἦθος ἀρετὰς καὶ κακίας διαιρεῖν, καὶ εἴ τι τι τέχνη λογικὴ μετέρχεσθαι τὴν ἀλήθειαν προσήκει μανθάνειν. Ταῦτα δὲ μετεχειρίσαντο οἱ ἐν φιλοσοφίᾳ διατρίψαντες, ἧς ἔτι μέρη τὸ φυσικὸν καὶ ἠθικὸν καὶ δια-

2-3 [Plut.] Hom. 2, 31-32 Kindstrand 14-16 Hor. Epist. I 2, 3-4 18-20 Plut. Mor. 19e 22-24 Plut. Mor. 1146f 26-28 Dio Prus. 53, 6 30-33 Democr. fr. 21 D.-K. = Dio Prus. 53, 1 96, 34-97, 2 [Plut.] Hom. 2, 944 sqq. Kindstrand

λεκτικόν. Ἐν δὴ πᾶσι τούτοις τὰς ἀρχὰς καὶ τὰ σπέρματα ἐνδιδόντα Ὅμηρον εἰ καταμάθοιμεν, πῶς οὐκ ἂν εἶη πρὸ πάντων θαυμάζεσθαι ἄξιος; Quare non immerito Dionysius Halicarnas[s]eus vir singulari doctrina et iudicio, hunc poetam omnis doctrinae et eloquentiae fontem appellat. Κορυφή μὲν  
 5 οὖν ἀπάντων, αἰτ, καὶ σκοπὸς, «ἐξ οὗ περ πάντες ποταμοὶ καὶ πᾶσα θάλασσα καὶ πᾶσαι κρήναι», δικαίως ἂν Ὅμηρος λέγοιτο. Πᾶς γὰρ αὐτοῦ τόπος οὐ τις ἂν ἀψηται [sic], ταῖς τε αὐστηραῖς καὶ ταῖς γλαφυραῖς ἀρμονίαις εἰς ἄκρον διαπεποίκιλται. Non est negligendum nobis Quintiliani grauissimum iudicium, qui post multas et diuinas laudes, haec de Homero pronunciauit: «Quid in verbis, sententiis, dispositione totius operis, nonne humani  
 10 ingenii modum excedit? Vt magni sit viri virtutes eius non aemulari quod fieri non potest, sed intellectu sequi. Verum hic omnis sine dubio et in omni genere eloquentiae procul a se reliquit». At Cicero, qua fuit ingenii alacritate, traditum est, inquit, etiam Homerum caecum fuisse, at eius picturam non  
 15 poesim videmus: «Quae regio? Quae ora? Qui locus Graeciae? Quae species formae? Qui motus hominum? Qui ferarum? | Non ita expictus est, ut quae ipse non viderit, nos ut videremus effecerit?». Alexander Macedo rei militaris viaticum hunc poetam appellabat, hunc puluinari subiectum tenebat, hunc scrinio Darii regis auro gemmisque praefulgente seruabat. Achillem  
 20 huius praeconio fortunatum esse testatus est, eique adeo studiose incubuit, ut totum plane ad verbum edidicerit, et nunc poetam summum virtutis praeconem, nunc regium appellare consueuerit. Quid vero eius praeceptor ille omnis naturae indagator Aristoteles? Quae quantaque de huius poetae laudibus profert? Quem alibi quidem, θεσπέσιον appellat. Alibi vero, πρὸς γε  
 25 τούτοις, inquit, λέξει καὶ διανοία πάντας ὑπερβέβληκε, item alibi, καὶ οὐδὲν ἄηθες ἀλλ' ἔχον ἦθος, nihil non in eo morar tum, nihil non summo ingenio confictum esse testatur. Non ignorabat scilicet acerrimo vir iudicio, subesse fabulis ea quae ad philosophum non ad adolescentulum pertinerent, nec Poeticae laude solum, sed multarum etiam rerum commendatione extulit. Ὅμηρος δέ γε, inquit, ἄλλα τὲ πολλὰ ἄξιος ἐπαινεῖσθαι, καὶ δὴ καὶ ὅτι  
 30 μόνος τῶν ποιητῶν, οὐκ ἄγνοεῖ ὃ δεῖ ποιεῖν αὐτόν. Socrates quoque ille philosophorum parens ita se ei totum addixit, ut Homeri discipulus a Dione Chrisostomo [sic] fuisse dicatur. Illud etiam summam affert admirationem, quod ab eodem Dione traditum est, apud Indos  
 35 Homeri carmina decantari consueuisse. Καὶ παρ' Ἰνδοῖς, inquit, ἄδεσθαι φασὶ τὴν Ὅμηρου ποίησιν, μεταλαβόντων αὐτόν εἰς τὴν σφετέραν διάλεκτόν τε καὶ φωνήν. Ὡστε καὶ Ἰνδοὶ τῶν μὲν ἄστρον τῶν παρ' ἡμῖν πολλῶν

4-8 Dion. Comp. 24, 16-21 Usener-Radermacher 5-6 Φ 196-197 10-13 Quint. Inst. X 1, 50 15-17 Cic. Tusc. V 114 17-22 cf. e.g. Plut. Alex. 26, 1-2 et Plin. Nat. hist. VIII 108 24 Arist. Poet. 1459a30 24-25 Arist. Poet. 1459b16 25-26 Arist. Poet. 1460a11 30-31 Arist. Poet. 1460a5 32-33 Dio Prus. 55, 3 97, 35-98, 4 Dio Prus. 53, 6

εἰσιν ἀθέατοι, τὰς γὰρ ἄρκτους οὐ φασι φαίνεσθαι παρ' αὐτοῖς, τῶν δὲ  
 Πριάμου παθήματων, καὶ τῶν Ἀνδρομάχης καὶ Ἑκάβης θρήνων καὶ ὄδυρ-  
 μῶν, καὶ τῆς Ἀχιλλέως τὲ καὶ Ἑκτορος ἀνδρίας, οὐκ ἀπείρως ἔχουσι. Το-  
 σοῦτον ἴσχυσεν ἑνὸς ἀνδρὸς μουσικῆ. Solus enim Homerus magnitudine  
 5 sui nominis, per tot linguarum discordes voces atque gentes, tot locorum in-  
 teruallis dissitas, viam sibi usque ad extremas nationes patefecit. Sed quid  
 plura? Nonne grauissimi Christianae religionis auctores, immortalitate di-  
 gnissimas Homeri laudes oratione sua sibi exornandas censuerunt? Sic enim  
 de eo Magnus ille Basilius: Πᾶσα μὲν ἡ ποίησις τῷ Ὀμήρῳ ἀρετῆς ἐστὶν  
 10 ἔπαινος, καὶ πάντα αὐτῷ πρὸς τοῦτο φέρει ὃ, τι μὴ πάρεργον. Et Gregorius  
 Nazianzenus κλεινὸν Ὅμηρον appellat. Itaque nemini mirum videri debet,  
 nullum esse magni nominis vel graecum vel latinum scriptorem, qui vel  
 maximum philosophum, clarissimum poetam, eloquentiae parentem, inuen-  
 tionum originem, naturae conscium, ingeniorum fontem, vitae magistrum,  
 15 θεσπέσιον atque ἱεροφάντην, et sine exemplo maximum, Homerum esse  
 non praedicarit. Quibus de causis philosophi fere omnes incredibilem huius  
 sapientiam admirati, operam dederunt pro se quisque, ut commentariis in  
 eum conscriptis, difficilia explicarent, ambigua diiudicarent, occulta atque  
 inuoluta aperirent, e quibus amplius septuaginta commemorare possim, sed  
 20 ne forte curiosior videar, eos tantum nominabo, qui suis vigiliis diuina Ho-  
 meri poemata prae caeteris maxime illustrarunt: Crates Thebanus, qui prop-  
 ter studium interpretationesque in hunc poetam, homerici cognomen inue-  
 nit, Zeno Citieus, qui quaestionum homericarum libros, et commentationes  
 in utrumque opus et Margitem reliquit, Heracleides Ponticus Platonis audi-  
 25 tor, Aratus Sicyonius, Maximus Tyrius, Porphyrius, Panaetius et Syrianus.  
 Quin etiam Aristoteles ambiguitatum homericarum libri sex editis, testatus  
 est quanti faceret hunc poetam. Accesserunt reges clarissimi, Ptolemaeus se-  
 cundus Aegyptiorum rex, cognomento εὐεργέτης, item alter Ptolemaeus  
 Aristonis filius, qui libros amplius quinquaginta in Homerum edidit, atque  
 30 inter hos, Aristarchus celebris grammaticus idemque doctissimus plurimum  
 elaborauit. Hactenus Homerus qualis quantusque sit, quantaque ex eo ca-  
 piatur utilitas, quos laudatores habuerit exposuimus. Quae omnia paulo for-  
 tasse copiosius disputata, eo pertinent, ut sciant aduersarii quem poetam,  
 quem philosophum ausi sint vanis contumeliis insectari, atque eo amplius,  
 35 qualem quantumque Eustathium esse oportuerit, qui diuinum hunc poetam  
 tam erudite ac faeliciter [*sic*], seu potius diuinitus fuerit interpretatus.

#### DE EVSTATHIO

Fuit Eustathius proximis superioribus saeculis omnium eruditorum consen-  
 40 tiente iudicio, philosophus longe doctissimus, qui cum animaduerneret maio-  
 rem partem eorum qui Homerum interpretati fuissent, iniuria temporum

9-10 Bas. De leg. gent. libr. 5, 26 Boulenger      11 Greg. Naz. Carm. quae spect.  
 ad alios, PG 37, 1570, 3

perisse, ne caeterorum lucrubationes quae extabant omnino interirent, arduum sane negocium multorum annorum et maximi laboris opus consumauit. Nam et interpretationes aliorum in unum corpus redegit, et quam plurima quae ipse excogitasset addidit. In | quo vel maxime illud praestitit, p. 10  
 5 ut non solum adulta aetate viri, sed etiam adolescentes sine periculo prauas opiniones imbibendi, plenam consequerentur vitiorum virtutumque notitiam, etenim interpres doctissimus, philosophus acutissimus, theologus religiosissimus, sensus abditos eruit, speciem omnem deformitatis abstergit, arcana sapientiae ac pietatis aperit. In primisque id agit ne quam totius phi-  
 10 losophiae partem artificijs poeticis occultatam ignoremus. Incredibile est memoratu, quantas opes graecae eloquentiae, quantos thesauros omnium disciplinarum depromat. Ignotas enim fabulas, earumque origines altius repetitas describit, rerum gestarum historias iam prope vetustate obrutas ac pene deletas, in hominum memoriam reuocat, homericae orationis vim ad-  
 15 mirabilem ita explicat atque enucleat, ut in iis omnibus quae ad summum poetarum interpretem pertinent, nullam cuiquam amplius laudem reliquisse videatur. Huius quanta doctrina sit, quam late pateat eruditio, ex ipso etiam indice omnibus estimare in promptu est, qui ut maior ad omnes facilius manaret utilitas, data est opera ut a doctissimo viro Matthaeo Deuario copio-  
 20 sissime conscriberetur. In quem is non solum res omnes praecipue memoratu dignas contulit, sed et minima quaeque, totumque pene ipsum Eustathium in seriem ordinemque concinne distributum, sub unum quasi aspectum oculorum subiecit. Floruit Eustathius sub Andronico imperatore, Alexandro III, Lucio item III, Rom[anis] Pontificibus, anno a Christo nato cir-  
 25 citer MCLXXX. Patria ei fuit Constantinopolis. Huius doctrinae admiratione ductus Andronicus, eum oratoribus praeesse voluit, deinde supplicum libellorum ministerio praefecit, quibus muneribus ita functus est, ut industriae summaeque probitatis commendatione, ecclesiae Thessalonicensis Archiepiscopus crearetur. Ex cuius administratione quicquid dabatur otii, id  
 30 totum in bonas literas conferens, has Παρεκβολάς, ut ipse appellat, in Homeri Iliadem et Odysseam eruditissimas composuit. Praeterea explanationes multarum rerum refertissimas, in Dyonisii afri Περιήγησιν ad Ioannem ducam Andronici imperatoris filium conscripsit, quae quidem omnia ad nostra tempora peruenerunt. Historiam item amatoriam Καθ' Ὑσμίνην καὶ Ὑσμίναν et interpretationem in Βατραχομουμαχίαν conscriptam ab eodem nonnulli tradunt. Huius etiam libellum Περὶ διαλέκτων circumfertur. Sed lucrubationes in Homerum iniuria temporum ad eam iam paucitatem exemplarium redegerat, ut non multum abessent a periculo interitus, cum duo tantum, de quibus nos compertus haberemus, superessent. Quorum alterum  
 40 sane emendatius ac perfectius in bibliotheca Nicolai Rodulphi Cardinalis spectatae probitatis et doctrinae, quocum ego annos multos familiarissime fui, una cum caeteris eius generis scriptoribus graecis quam plurimis summa cura ac diligentia asseruabatur, quos vir ille amplissimus ac munificentissi-

mus, atque bonarum literarum literatorumque omnium amator, fautor, adiutor, ingenti precio summoque studio undecumque comparauerat. Hic ergo cum semper id spectasset, quibus rationibus bonarum literarum studiosis commodaret, exemplar Eustathii libentissime tradidit.

- 5 Nec huic operi defuit et ipse de literis optime meritus Marcellus Ceruinus cardinalis, vir integerrimus atque innocentissimus, qui cum multiplici literarum cognitione excellat, omnisque sapientiae et doctrinae admirator et studiosus semper fuerit, tum iam diu in eam curam praecipue incumbit, ut libros veterum aut iam situ ac vetustate corruptos, instauret, aut propter  
10 exemplarium paucitatem periclitantes, coemat undique, et ad publicam hominum utilitatem in Vaticana Bibliotheca, quae eius curae commissa est, seruandos curet. Is etiam ut haec Eustathii monumenta in lucem prodirent, non solum studio et auctoritate, sed etiam pecunia editionem operis adiuuit. Neque suam hac in parte liberalitatem desiderari passus est Bernardinus  
15 Maffeus Cardinalis, vir singulari cum doctrina tum probitate. Quantum vero ego in hoc ipso opere modo publice in Romano Gymnasio, modo intra priuatos parietes desudauerim, quamque multos et graues labores exhauserim, iis omnibus, qui non Eustathio solum, sed Homero etiam ipso iam emendatissimo utentur, iudicandum relinquo. Reliquum, est ut graecarum  
20 literarum studiosissimi quique, maximos hosce graecae linguae atque eruditionis auctores, nostrasque cum illis vigiliis, non assiduo tantum studio, sed grati etiam animi beniuolentia prosequantur.



## «Lascia le cose fresche e candide». À propos d'un récent compte-rendu et d'un moins récent livre

Dans le n° 1 de «MEG» (pp. 236-244) est paru un compte-rendu du livre de E. Jeffreys, *Digénis Akrites. The Grottaferrata and Escorial Versions*, Cambridge 1998: son auteur, F. Rizzo Nervo, est aussi l'éditeur de la version de l'Escorial du poème, publiée il n'y a pas longtemps, avec traduction italienne, introduction et notes (*Dighénis Akritis. Versione dell'Escorial*, a cura di Francesca Rizzo Nervo, Soveria Mannelli 1996). M.me Rizzo Nervo se trouve donc dans la meilleure position pour juger une nouvelle publication, qui enrichit le panorama éditorial akritique: celui-ci est particulièrement bien fourni grâce aux nouvelles études, traductions et éditions qui ont vu le jour dans les trois dernières décennies.

Dans son compte-rendu Rizzo Nervo (dorénavant R. N.) n'entre pas tellement dans les détails du travail de E. Jeffreys, mais aborde plus généralement la question de la méthodologie à adopter lorsqu'on procède à l'édition d'un texte médiéval (grec, dans notre cas). L'importance de cette question nécessite un débat, réclamé d'ailleurs depuis longtemps par les chercheurs qui s'occupent des textes byzantins et plus particulièrement de la production littéraire en langue "démotique": en fait cette production est plus sensible aux remaniements et aux interventions des copistes, tandis que la discussion sur les critères à adopter lors de l'édition d'un texte n'a pas avancé suffisamment: ainsi souvent l'éditeur se trouve seul face à son entreprise.

Le cas du *Digénis Akritas*, l'un des tous premiers poèmes écrits dans cette langue "démotique", tributaire ou créancier par rapport à la tradition des chants populaires, est exemplaire. Il est transmis par six manuscrits, mais aucun d'entre eux ne conserve le poème dans sa forme originale. En lisant les différents remaniements, nous voyons bien qu'un texte précis devait avoir existé, auquel on a souvent donné le nom de *Digénide*; mais nous ignorons quelle était sa forme, sa période de composition, son rapport avec la tradition des chants populaires, son rapport avec la société par et pour laquelle il a été composé, la période même de sa composition (début du XII<sup>e</sup> siècle?), les conditions de sa circulation: autant de questions auxquelles les chercheurs ont essayé de donner une réponse dès la découverte du texte à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

Voyons très brièvement l'histoire du poème et des études parues avant le livre de Jeffreys et le compte-rendu de R. N. Les six manuscrits du *Digénis* sont différents par longueur, forme, contenu, mais racontent tous la même histoire, celle d'un émir qui a ravi une jeune fille lors d'une incursion en territoire byzantin. Défié et vaincu par les frères de la jeune fille, il décide de l'épouser et de se faire chrétien. Du couple naît Basile, le Digénis, jeune garçon à la force prodigieuse. Dans sa jeunesse, après avoir vaincu les apélates, brigands de la région, il ravit la fille d'un stratège pour se marier avec elle. Il doit la défendre des attaques des fauves sauvages, des apélates, de l'amazone Maximou. Après avoir construit un palais merveilleux, Digénis meurt suivi par sa fidèle épouse.

La plupart des chercheurs partagent l'opinion selon laquelle quatre des six manuscrits (indiqués par les sigles T, A, P, O) sont dérivés d'un modèle commun, appelé Z, qui à son tour dépend des deux versions G (ou de Grottaferrata) et E (ou de l'Escorial), censées être les plus anciennes. En ce qui concerne les études et les éditions du poème, après la période de la publication des différentes versions, l'attention a été portée sur le fonds historique du poème.

La première édition comprenant plusieurs versions a été celle de P. Kalonaros (Athènes 1941). Ensuite la version de Grottaferrata a été rééditée par J. Mavrogordato (Oxford 1956). Enfin E. Trapp a publié une édition synoptique (Vienne 1971). Cette édition novatrice et intelligente présente deux nouveautés: d'abord l'existence du manuscrit Z est postulée; ensuite le texte de la version E est profondément modifié, déplaçant souvent des vers pour donner un sens à un texte qui présente un grand nombre de problèmes. Grâce à son édition synoptique, Trapp a pu rendre compréhensible un poème qui jusqu'alors restait difficilement intelligible.

En fait, c'est exactement la version E qui a occupé le plus les chercheurs: après un volume consacré par I. Karaïanni aux particularités de ce texte (*Le Digénis Akritas de l'Escorial*, Jannina 1976, en grec), S. Alexiou a réédité cette version d'une façon révolutionnaire, en essayant de reconstruire son archétype. Même si ses interventions sont lourdes et même si le texte en est fortement altéré, personne jusqu'à présent n'a su faire mieux: en témoigne le fait que l'édition de D. Ricks (Bristol-New Rochelle 1990) reprend le texte d'Alexiou, et que les conclusions de ce dernier, même si parfois contestées, ont été au centre du débat d'un congrès, dont la publication des *Actes* – R. Beaton, D. Ricks (edd.), *Digenes Akrites. New Approaches to Byzantine Heroic Poetry*, Londres 1993 – marque un tournant dans les études akritiques. Parallèlement, plusieurs traductions ont été publiées, en plusieurs langues: je signale celle de J. Valero Garrido (Barcelone 1981, texte de Grottaferrata en espagnol), de C. Jouanno (s.l.

1998, texte de Grottaferrata en français), et les deux miennes (Florence 1995, texte de Grottaferrata en italien, et Toulouse 2002, texte de l'Escorial en français).

Venons en aux deux volumes, celui de E. Jeffreys et celui de R. N., ainsi qu'au compte-rendu que cette dernière a publié de l'ouvrage de Jeffreys.

Le livre de Jeffreys est à la fois une présentation de l'état de la question concernant le rapport entre E, G et la *Digénide* perdue, et un manuel où le lecteur peut trouver les deux textes, une traduction soignée en anglais, un ensemble de notes et d'observations utiles. D'autre part, certaines reconsiderations du travail d'Alexiou trouvent leur place. Dorénavant, deux directions seront à prévoir: d'abord une nouvelle étude sur la troisième branche de la tradition, qui est représentée par les quatre manuscrits T, A, P, O. Ensuite, l'examen, à nouveau, de la question de la *Digénide*: on rêve de pouvoir un jour disposer d'une édition de ce texte, dont nous ignorons même la forme.

Dans son compte-rendu R. N. montre ne pas apprécier le livre de E. Jeffreys: elle pose la question méthodologique du droit de chaque éditeur à intervenir sur un texte en modifiant la forme que la tradition manuscrite a conservée. Les reproches que R. N. fait à Jeffreys concernent exactement les interventions qui rendent le texte édité intelligible et logique, les mêmes qui avaient fait l'objet des études d'Alexiou, et avant lui de Trapp: selon R. N., Jeffreys aurait pu être plus fidèle au texte tel qu'il a été transmis par le manuscrit.

Cependant le lecteur qui connaît un peu les textes faisant partie de la constellation de l'Akritès, ressent un certain malaise à lire ce compte-rendu. En fait, la question concernant E est extrêmement complexe: tout éditeur doit se référer à l'édition d'Alexiou, qui est intervenu si souvent pour corriger le texte qu'on a parfois la sensation de se trouver face à un *remake* de l'ouvrage. D'autre part, son travail a eu le mérite de nous donner un texte, sinon vrai, du moins vraisemblable. Lorsque nous considérons le manuscrit de l'Escorial, nous comprenons tout de suite qu'il nous faut intervenir pour donner un sens au texte; mais lorsqu'on commence à intervenir, on est obligé d'avancer sur cette route, et, de changement en changement, on reconstruit le texte. Nous pourrions poser la question dans ces termes: l'édition d'Alexiou nous semble problématique, mais peut-on faire mieux, mis à part quelques petites interventions qui restaurent le texte ancien? La réponse – je crois – a été souvent donnée: ceux qui ont travaillé sur E après la parution de l'édition d'Alexiou ont dû accepter les conclusions de cet éditeur.

Dans ce sens, le livre de Jeffreys suit la méthode adoptée par tout éditeur depuis Trapp et Alexiou. D'autre part, pour pouvoir avancer dans la re-

stitution du texte, deux conditions sont absolument nécessaires: d'un côté réexaminer toute la méthodologie d'édition des textes byzantins en langue "démotique", mais d'abord et surtout connaître cette langue. Loin de moi le souci de juger les juges: je voudrais simplement revenir sur le livre de R. N. et sa traduction italienne de E, pour mieux apprécier les critiques qu'elle formule à Jeffreys.

La traduction d'abord. La langue de E présente, certes, des particularités, mais dans l'ensemble nous pouvons aisément la comprendre. Le travail de R. N. présente par contre de particularités quelque peu gênantes, autant en ce qui concerne la langue italienne que la compréhension du grec ou les expressions choisies dans la traduction. Voici quelques exemples, pris au hasard dans le texte qui abonde en passages douteux.

R. N. traduit systématiquement le mot μαῦρος par «moro». Tout le monde connaît l'importance que les caractéristiques des chevaux avaient dans une société où le noble animal occupait une place très importante. Ainsi, le texte grec parle de μαῦρος et de γρίβας, de chevaux noirs et de chevaux gris, tout comme en français on parle de pinchard, d'alezan, ou de bai. La langue italienne est tout aussi riche en termes désignant la couleur des chevaux, et celui qui a le poil noir est défini de «morello», le français «moreau». «Moro», en tant qu'adjectif-épithète, peut bien être utilisé pour désigner le poil d'un animal, mais en tant que substantif, si l'on croit au dictionnaire de Battaglia ou à celui de Zingarelli, peut signifier: «homme arabe, normalement du Maghreb ou de l'Espagne» ou «homme à la peau ou aux cheveux foncés» (ces deux significations sont parallèles: pensons par exemple au More de Venise), «type de tabac» ou encore «type d'orange». Prenons la scène où Digénis, qui a ravi la jeune fille, s'enfuit avec elle sur son moreau. Le père de la jeune fille, avec son armée et ses fils, donne la chasse aux fugitifs. Alors la jeune fille se sent perdue et, s'adressant à Digénis, s'exclame: «Laisse-moi et sauve toi: tu as un beau moreau et tu peux te sauver» (v. 955). Voilà le texte de R. N.: «tu hai un bel moro, salva te stesso». Or, en langue italienne, laissant de côté les oranges et le tabac, cela veut dire: «sauve-toi: tu as un beau Maghrébin [ou un bel homme à la peau foncée] et tu peux te sauver». Le choix des mots – on le voit bien – est fort malheureux.

Tout comme dans le passage suivant, où Digénis, après avoir tué des lions, un dragon et une armée d'apélates, rentre dans sa tente. Sa femme lui apporte de l'eau, mais le héros n'a pas besoin de reprendre son souffle. Il s'assoit alors au pied d'un arbre où il rencontre les trois chefs des apélates, qui ne tardent pas à le défier. Digénis, en criant à sa femme de lui apporter sa cuirasse, s'exclame: *πέρασε τὰ κρύα καὶ τὰ χιονάτα* (v. 1263).

Or, nous savons que dans les alentours se trouvait un ruisseau (v. 1199). Comment donc interpréter cette expression? «Passe le ruisseau à l'eau froide comme la neige»? Ou bien «Laisse tomber l'eau que tu m'as offert, ne pense pas à m'apporter de l'eau froide comme la neige, mais plutôt une cuirasse»? R. N. traduit: «Lascia le cose fresche e candide», «Laisse les choses fraîches et candides». Le texte, se prête-t-il à une traduction de ce type? Est-elle très originale ou bien très fâcheuse et erronée? Faute d'une explication dans les notes qui accompagnent le texte, je tends à croire à la seconde hypothèse. Une telle traduction est simplement impossible, au-delà du fait que l'expression *χιονάτα* dans le sens de «choses candides» est inimaginable au Moyen-Âge.

D'autre part, innombrables sont les fautes de traduction présentes dans le livre. Ainsi – et je cite au hasard – Maximou invite Milimitsi à réunir l'armée: qu'il appelle des soldats, qu'ils soient bien armés, qu'ils savent «donner de bons coups de massue», *ὡὰ κροῦν καλὰς ῥαβδέας* (v. 1405); cependant R. N. traduit «prendano belle mazze», «qu'ils prennent des belles massues». Ailleurs le héros gît sur son lit de mort; sa femme prie Dieu de le sauver, car elle ne peut pas «voir un spectacle aussi triste» *τοσαύτην κατιδεῖν... θλίψιν* (v. 1858): la traduction «che io abbia tanta tristezza» («que j'aie beaucoup de tristesse») est fort imprécise. Le serment *ἀπάνω εἰς τὸν τάφον του* («sur son tombeau», v. 1677), devient «d'abord, au nom de son tombeau» («prima, per la sua tomba»). Maximou «lance» son cheval, *σύντομα ἐπιλάλησεν* (v. 1528) dans le texte grec, mais elle «se met à courir» («si mise a correre») dans cette traduction. Il s'agit de la même Maximou qui a un heaume avec des cabochons en or, *μὲ τοὺς χρυσοὺς τοὺς κόμπους* (v. 1493), qui ne sont pas «un cordon en or» («con il cordone d'oro»). Le héros sait reconnaître la valeur de ses adversaires; ainsi, lors du duel avec les chefs des apélates, Digénis remarque: «j'ai vu là une lutte menée par deux vaillants gaillards: / à donner et à prendre des coups je trouve Jannakis adroit, / et Léon Kinnamos sait voler rapidement» (vv. 1258-1260: *καὶ τότε ἐνόησα πόλεμον καλῶν παλληκαρίων / εἰς τὸ κρούειν καὶ εἰς τὸ δέχεσθαι ἠῦρηκα τὸν Γιαννάκη, / καὶ εἰς τὰ πυκνογυρίσματα τὸν Κίνναμον τὸν Λέον*). Pas question d'admirer l'adversaire selon R. N., qui traduit «e allora conobbi una lotta di valenti palicari: / in uno scambio di colpi mi scontrai con Ghiannakis, / e, nel continuo girarmi, con Kinnamos, il Leone» («[...] dans un échange de coups j'ai contré Jannakis, / et, comme je voltais continuellement, j'ai contré Kinnamos, le Lion»: *sic!*). Des mots très précis sont très mal traduits, comme *καταβαίνω*, «attaquer», verbe technique de la lutte, qui devient dans l'interprétation de R. N. «scendere», «descendre» (v. 1245), et «andare», «aller» (v. 44); ou comme le mot *μάχη*, qui correspond à *ὄρμη*,

l'«assaut», et que R. N. traduit «lutte» (v. 36); ou comme le mot ἀρρεύστως (v. 1819), qui se réfère à la définition théologique du Christ, né «sans changement» par rapport à la divinité du Père, et non «senza seme» comme le voudrait cette traduction.

Et encore, choisissant toujours au hasard: le héros mourant recommande à sa belle de ne pas songer à embrasser un autre homme: Μηδὲν «καλή μου» ἐνθυμηθῆς ἄλλον νὰ περιλάβῃς (v. 1783), mais il ne dit pas qu'elle n'a jamais désiré prendre un autre homme («non desiderasti di prendere un altro»: *sic*; d'ailleurs en italien on dit «non desiderasti prendere», et pas «di prendere»). Les lions qui attaquent Digénéis viennent derrière le héros (ἀποπίσω μου, v. 1726), et non à sa rencontre («vennero verso di me»). La description du paysage de l'Arabie comporte des champs sans eau et de grandes chaleurs (κάμποι ἄνυδροι καὶ καύματα μεγάλα, v. 1710), mais selon R. N. ce sont les champs qui sont chauds: «campi secchi e molto caldi»; reste à voir comment un champ peut être chaud. Les soldats ὀλοσίδεροι καὶ τετραλυγισμένοι du v. 1233 sont tous couverts de fer, mais également ils sont très sveltes, et non «tous armés et avec des cuirasses» («tutti armati e con le corazze»)!

Les formes verbales sont souvent maltraitées: les arbres qui ἐξεριζώνοντα pendant la lutte des deux vaillants duellistes (v. 39) «sont déracinés» et ne «se déracinent» pas tous seuls («si sradicavano», comme dans une bande dessinée de Walt Disney!). Lorsque la mère de l'émir demande à son fils de rentrer en Syrie, elle exprime sa préoccupation: s'il ne rentre pas vite à la maison, les Arabes iront tuer ses fils et la noieront, tandis que les femmes de l'émir iront embrasser d'autres hommes (τὰ τέκνα σου νὰ σφάξουσιν καὶ ἐμέναν θέλουν πνίξει / τὰ κοράσιά σου τὰ καλὰ ἄλλους νὰ περιλάβουν, vv. 286-287); il s'agit là d'une éventualité, qui n'a nullement la valeur d'une malédiction, comme le pense R. N.: «che possano scannare i tuoi figli e affogare anche me; / le tue belle donne altri abbraccino», «qu'ils puissent massacrer tes fils, me noyer, / et que tes femmes embrassent d'autres hommes». Les chevaliers du v. 946 viennent du pays d'Héraclée, mais R. N. traduit ἀπέσω comme «parmi eux»: εἶχεν καὶ καβαλάριους ἀπέσω ἀπὲ τὸ Ἡράκλιν, «vi erano anche in mezzo cavalieri provenienti da Eraclea», traduction qui, même si possible, serait contradictoire avec le v. 724, ἀπέσω εἰς Βαβυλῶνα, «dans la ville de Babylone» («a Babilonia», R. N.).

Parfois le texte grec est traduit d'une façon tellement imprécise, qu'il perd tout son sens. Un seul exemple tiré des vv. 114-116:

ἜΩ πονηρίας, ὠμότητος, ὧ βία τῶν ἀλλοφύλων!

ἜΩ παναθλία, τί ἔπαθες ἐκ τῆς παραδικίας!

Καὶ οὐ βλέπει ὁ Θεὸς ἐξ οὐρανοῦ χυθέντα σου τὸ αἷμα;

«Hélas, méchanceté, cruauté, violence des autres peuples!  
 Qu'as-tu subi, bien malheureuse, du fait de l'injustice!  
 Ne voit-Il pas du haut des cieux, Lui, Dieu, ton sang versé?»  
 «O malvagità, o crudeltà, o violenza di un'altra razza!  
 O infelicissima, che cosa hai sofferto ingiustamente!  
 Ma non vede Dio dal cielo il tuo sangue che scorre?».

Traduisant τῶν ἀλλοφύλων «di un'altra razza», «d'une autre race», au singulier et non au pluriel comme dans le texte grec, R. N. fait disparaître le sentiment de supériorité des Byzantins face à tous les autres peuples. Ceux-ci sont caractérisés par leur «injustice» (παραδικία), et donc en traduisant «ingiustamente» elle élimine la spécificité des autres races, qui ne connaissent pas la justice. Enfin, τὸ αἷμα σου χυθέντα, n'est pas le sang «qui coule» («il tuo sangue che scorre»), mais le sang qui a été versé, car les cinq frères jugent l'assassinat de leur soeur comme déjà accompli.

On pourrait continuer à signaler une multitude de fautes et d'imprécisions, dont cette traduction est riche. Mais revenons maintenant à la question de la méthodologie de l'édition, et aux reproches que R. N. fait au livre de Jeffreys.

Certes, il faut bien reconnaître que les éditeurs des textes médiévaux en grec “démotique” sont très divisés entre eux sur les critères à adopter dans la reconstitution d'un texte et sur la manière de l'éditer. Le problème est extrêmement complexe et porte non seulement sur l'évaluation de la tradition manuscrite et sur l'apport de chaque copiste/auteur d'un remaniement, mais aussi sur la façon de transcrire les manuscrits. La lutte entre “polytonistes” et “monotonistes” est acharnée. Mais le pire est de rester entre les deux, car on ne choisit ni le système utilisé au Moyen-Âge, ni celui que les néo-hellénistes ont aujourd'hui adopté. Ainsi, en ce qui concerne l'édition de R. N., à quoi bon mettre esprits et accents selon les normes de l'édition classique, si ensuite on ne met pas l'esprit sur le ρ, et si on se passe volontiers du ι souscrit?

L'édition du texte ne comporte pas l'apparat critique en pied de la page, selon les habitudes, mais elle est accompagné par un commentaire. Les imprécisions abondent même dans cette partie, et j'en signale seulement une, pour ne pas trop allonger la liste des défauts de ce livre: la note au v. 891, relative à Saint Théodore, affirme que nous connaissons «un santo militare, Teodoro Stratelate» (p. 178). Il faut savoir que parmi les saints militaires, deux Théodores sont vénérés, le Stratélatès et le Tirôn, souvent unis dans le culte, au point que de nombreuses églises étaient dédiées «aux Saints Théodores».

Même si nous admettons que l'édition du texte réalisée par R. N. est

meilleure que sa traduction (c'est-à-dire meilleure que la compréhension du texte), reste le fait que dans son compte-rendu R. N. s'en prend aux critères suivis par Jeffreys dans la restitution de E, tout comme dans la préface de son livre elle s'en prenait aux mêmes critères suivis par Alexiou. En fait l'édition de Jeffreys, tout comme celle de D. Ricks de 1990, est la reprise de celle d'Alexiou, et cela nous montre que R. N. est très ferme dans ses convictions. Quelle est donc sa position par rapport aux acquis de la recherche akritique de ces dernières années? Nous trouvons les étapes de sa pensée philologique dans l'introduction à son édition et dans le compte-rendu du livre de E. Jeffreys.

R. N. s'en prend au concept d'archétype. Or, il faut bien dire que l'édition d'Alexiou souffre d'un *a priori*: le savant grec juge le texte transmis par E comme étant le plus proche de la *Digénide* perdue. Pour cela son travail d'édition se trouve à mi-chemin entre la reconstruction de l'archétype de la version de l'Escorial et celle de la *Digénide* perdue. La démarche proposée par R. N. est différente: elle vise à fournir au public le texte de E, non une édition diplomatique, mais un texte nettoyé «da quelle corruttele che appaiono chiaramente dovute all'atto stesso del copiare» (p. 50 de l'édition). La question est ancienne et de taille: faut-il reconstruire un ouvrage pour lui donner la forme qu'il avait au moment de sa création, ou faut-il privilégier le texte reçu, étant donné que celui-ci représente la seule forme témoinée? Évidemment les deux parcours sont possibles, mais il faut juger au cas par cas. L'original n'a jamais été parfait, des fautes de tout type peuvent s'y trouver, et toute reconstruction d'un archétype est un exercice de philologie qui essaye de restituer un texte dans sa forme idéale. Mais il faut aussi avoir conscience des particularités présentées par chaque produit littéraire.

Dans le cas du *Digénis*, nous sommes en présence d'un texte original qui a certainement existé, probablement sous une forme écrite, sans que cela ait empêché sa circulation orale. Le fait que six manuscrits présentent le même texte, même si parfois profondément modifié, nous assure de la présence d'un original. Nous pouvons donc décider de présenter le texte sous une forme attestée à un moment donné de sa transmission, ou bien nous pouvons essayer de reconstruire la forme qu'il avait au moment de sa création. Les deux options sont dignes d'attention et de respect, et l'un choix n'autorise pas le mépris de l'autre.

L'édition synoptique de Trapp permet de voir clairement la parenté existante entre les différentes versions. L'analyse montre que les deux versions E et G comportent un nombre important d'expressions communes, et de vérifier que G a opéré un remaniement savant, tandis que E semble plus proche de la poésie populaire.



Une deuxième constatation est la suivante: G a connu une transmission plus simple, et fort probablement le manuscrit de Grottaferrata n'est pas très éloigné de son archétype \*G. Par contre, E montre avoir fortement subi les interventions des copistes, qui ont modifié le texte, souvent sans le comprendre. La question qui se pose est donc de décider s'il nous faut éditer E tel qu'il se présente aujourd'hui, un texte de l'époque tardive byzantine, ou bien s'il nous est possible de reconstruire \*E, à l'aide éventuellement de G et – pourquoi pas – des autres quatre manuscrits T, A, P, O, dérivés d'un texte commun Z, qui pourrait avoir utilisé \*E. Tout l'enjeu est là, et la tentative d'Alexiou a été de reconstruire \*E, suivi sur ce parcours par Jeffreys, qui ne croit pas que cette version est la plus proche de la *Digénide*.

D'autre part R. N. semble oublier que procéder à l'édition d'un texte ne veut pas dire reproduire le manuscrit (même s'il est unique) qui le contient, mais essayer de reconstruire sa forme comme son auteur l'a imaginée. Ainsi, publier G ne veut pas dire publier le texte contenu dans le manuscrit de Grottaferrata, mais essayer de parvenir à \*G, l'archétype du remaniement G. Si nous acceptons le fait que la famille TAPO, ou au moins les manuscrits T et A, ont eu un ancêtre commun Z, et le fait que Z est, entre autre, un remaniement de G, il est normal d'utiliser la reconstruction Z pour restaurer des passages difficiles ou des lacunes présents en G. L'observation de R. N. «se [...] si utilizza Z, ricostruito da Trapp, per correggere o integrare lacune in E e G [...] si utilizza un testimone che è con ogni probabilità esistito, ma che non può essere usato per un restauro testuale, per il semplice fatto che non si ha a disposizione il suo testo» (p. 238 du compte-rendu) n'a donc aucune valeur.

Or, R. N. montre vouloir suivre le premier parcours, celui de l'édition d'un témoin précis, concret et existant: bien entendu, elle en a le droit. Mais ses critiques adressées à ceux qui ont choisi l'autre parcours, celui de la reconstruction d'un archétype, ne semblent pas pertinentes, d'autant plus qu'elle admet le profond remaniement subi par E, même si son affirmation que «la versione E rivela la mano di diversi copisti» (p. 49 de l'édition) aurait mérité des précisions et des exemples qu'elle ne donne pas.

Dans son édition et dans le compte-rendu, R. N. avance les deux mêmes exemples pour soutenir la justesse de sa position: la question métrique et la question de la généalogie de Digénis. Je ne ferai référence qu'à cette dernière. Après le duel entre les oncles de Digénis et l'émir, celui-ci leur demande qui sont-ils et à quelle famille appartiennent, avant de se présenter lui-même. Voici le passage donné par le manuscrit (vv. 132-149):

Lorsque l'émir voit les jeunes hommes, il en est effrayé;  
il se lève et il les questionne: «Qui êtes-vous, d'où venez-vous,

de quelle famille descendez-vous, de celles de Rhômanie?».

- 135 Alors l'aîné parmi les frères répond ainsi à l'émir:  
 «En fait il se trouve que nous sommes d'une souche qui est très noble:  
 notre père tire ses origines du côté des Doukas  
 tandis que la souche de notre mère vient des Kirmagastros.  
 Et nous avons aussi douze oncles et six cousins germains.
- 140 Pour mutinerie dans l'armée notre père fut exilé.  
 Tu n'aurais pas vu la Syrie, si eux t'avaient trouvé.  
 Notre mère a engendré cinq frères, ce sont ceux que tu vois,  
 et nous avons aussi une soeur, une fille née du soleil;  
 ainsi, d'elle nous nous réjouissons, comme des nos exploits.
- 145 Notre père était Aaron, notre oncle Karoïlis,  
 et le père de notre père était le célèbre Mousélôm:  
 tous ont été ensevelis où est la tombe du prophète».  
 Et là-dessus donc, l'émir répond ainsi aux frères:  
 «Ne m'ont jamais tenu tête ni stratège ni toparque...».

Il y a soixante ans, H. Grégoire («Byzantion» 15, 1940-1941, p. 99) avait bien remarqué que les vers 145-147 ne sont pas bien placés. Même si ces mots sont prononcés par le frère aîné, les noms semblent se rapprocher plutôt de noms arabes que de noms grecs. Trapp avait justement suivi Grégoire et déplacé les vers en question après le v. 148, et la même solution a été adoptée par Alexiou et par Jeffreys. Prenant position contre cette hypothèse, R. N. conserve – il est vrai – le texte du manuscrit, choix justifié par la possibilité (plutôt invraisemblable et désormais abandonnée par la plupart des chercheurs, mais toujours admissible) que les trois noms Aaron, Karoïlis et Mousélôm se réfèrent à des chrétiens. Or, même si nous admettons que ces noms sont byzantins et non arabes, contre ce que le bon sens nous inviterait à faire, comment justifier l'affirmation qu'ils ont «tous été ensevelis là où est la tombe du prophète»? Cette remarque, placée dans la bouche de l'oncle de Digénis, nous conduirait à croire que même du côté du grand père le héros est arabe, car ses oncles vanteraient le fait que leurs aïeux auraient été ensevelis auprès du prophète. À juste titre les savants qui ont examiné le passage ont cru bon de déplacer ces vers et de les mettre sur les lèvres de l'émir, empêchant par cette correction d'avoir un Digénis, qui serait en réalité un «monogénis».

Si nous suivons le chemin de la correction du texte transmis par le manuscrit de l'Escorial, nous trouvons continuellement des raisons pour intervenir, dans l'espoir de pouvoir reconstruire la forme que le remaniement E pouvait avoir avant les interventions subies, c'est-à-dire la forme de \*E. En fait nous voyons clairement que le manuscrit de l'Escorial est la copie d'un autre manuscrit plus ancien. Ce manuscrit perdu était probablement enluminé: la copie de l'Escorial laisse des espaces destinés à

accueillir des illustrations. Il se peut, bien sûr, qu'à son tour le modèle copié par le scribe de l'Escorial ne comportât pas d'illustrations, mais que celles-ci se soient trouvées dans un manuscrit encore plus ancien; cela ne change pas beaucoup le problème.

D'une copie à l'autre, d'une correction à l'autre, d'un malentendu à l'autre, le texte est parvenu jusqu'à nous, dans une forme assez peu satisfaisante. Que faut-il faire de ce texte si mal agencé? Privilégier la diffusion et publier le texte tel qu'un lecteur du XVI<sup>e</sup> siècle pouvait le lire? Pourquoi pas, mais pourquoi pas ne pas essayer de reconstruire la forme de son archétype, puisque nous voyons assez clairement que le scribe de l'Escorial a fait un travail entre la copie et le remaniement, et qu'il ne comprenait pas toujours le texte qu'il avait sous les yeux.

Prenons un exemple. Après avoir ravi et épousé sa belle, Digénis choisit de vivre en solitaire. Cette partie se termine au v. 1088, suivie par un nouvel épisode: celui-ci est introduit par un γάρ qui ne donne pas beaucoup de sens; il s'agit de la rencontre avec un dragon, qui veut lui ravir sa femme; mais Dieu – nous dit le poème – ne permet pas que le jeune homme soit perdu. Suivent sept vers où l'on revient sur le choix de Digénis de vivre en solitaire, et où on fait référence à la mort de ses parents (vv. 1092-1096). Par la suite le héros est représenté à nouveau en train de se promener avec sa belle, et finalement on revient au dragon. Suit un échange entre le héros et le dragon; enfin le discours se poursuit à la première personne, car c'est Digénis que raconte sa lutte avec le monstre. Quelles conclusions en tirer?

De toute évidence le passage est très confus, et nous n'avons aucun indice qui nous en fasse comprendre les raisons. Nous pourrions imaginer, mais ce ne sont que des hypothèses, que le passage faisait partie d'une page où il y avait une illustration. Ces pages contenaient logiquement moins de vers que les autres feuillets, et les onze vers si confus pourraient bien représenter le contenu d'un feuillet accompagné d'une enluminure. Quoi qu'il en soit, la logique du passage pose problème, et tous les éditeurs se sont posé la question de la manière d'intervenir. Les aménagements ont été multiples, éliminant certains vers, ou les déplaçant, mais aucune solution est convaincante.

Certes, nous pourrions laisser le texte tel quel, comme le fait R. N.: il s'agit là du témoignage d'une forme existante, d'un état de la transmission du texte. Mais nous ne pouvons pas alléguer que celle-ci est la seule solution correcte du point de vue méthodologique. D'autant plus que nous sommes souvent aidés dans la lecture de ces passages par les parallélismes des autres versions: l'édition synoptique de Trapp est à ce propos très utile.

Venons en donc aux conclusions. Choisir une méthode d'édition est légitime, la suivre avec rigueur est juste, tout en étant respectueux des choix méthodologiques des autres. En revanche, tout éditeur est obligé à bien connaître la langue des textes qu'il édite, pour bien savoir comment et quand intervenir. Enfin, avant de juger les autres, il faut être conscient de ses propres limites.

Paolo Odorico

## Κωμωδοτραγωδία, amori e seduzioni di fanciulle: Alceo comico e Anassandride in *Suda*\*

Della vita di molti autori greci conosciamo ben poco, di certo molto meno di ciò che vorremmo – o quantomeno sarebbe auspicabile – sapere. Poche sono le fonti di informazioni biografiche in nostro possesso e di frequente proprio le opere biografiche rivelano ambizioni letterarie o finalità apologetiche tali da suscitare il sospetto che il limpido resoconto dei fatti, almeno in certi casi, sia stato adulterato. Per altro verso non mancano esempi di opere programmaticamente biografiche che però si trovano a riferire dati ricostruiti in modo tutt'altro che rigoroso.<sup>1</sup>

In questo panorama poco rassicurante le informazioni relative alle vite degli antichi autori greci, che noi possiamo ricavare dal lessico *Suda*, conservano un valore e un'importanza indiscutibili. Sebbene il *Lessico* sia stato compilato sul finire del X secolo, i suoi redattori furono in grado di reperire le informazioni biografiche da fonti qualitativamente valide e in primo luogo dal ricchissimo Ὀνοματολόγος ἢ Πίναξ τῶν ἐν παιδείᾳ ὀνομαστῶν di Esichio "Illustrios" di Mileto (la cui attività è databile con buona approssimazione ai primi decenni del VI sec. d.C.). A sua volta Esichio a-

\* Ringrazio il prof. L. Lehnus per la costante disponibilità e la generosità con cui ha fornito preziosi suggerimenti in merito agli argomenti di questo studio.

<sup>1</sup> Penso ai primi "esperimenti biografici" di Senofonte (*Ciropedia*, *Agésilao* e per certi versi anche *Anabasi* e *Memorabili*) e di Isocrate (*Evagora*, orazione *Sull'antidosi*), alla complessa questione della *Lettera VII* di Platone, alle componenti biografiche delle *Storie Filippiche* di Teopompo, agli scritti περὶ βίων di molti peripatetici (Clearco, Dicearco, Cameleonte: su quest'ultimo in particolare vd. la n. 50); penso soprattutto allo stuolo dei biografi di Alessandro e alla personalità e all'opera ben più strutturata e complessa di Aristosseno di Taranto, di Ermippo di Smirne e di Satiro di Callati, per limitarmi a quelli che presumibilmente furono i veri e propri fondatori di un genere. In generale vd. A. Momigliano, *Lo sviluppo della biografia greca*, Torino 1974; testi e frammenti superstiti di alcune grandi compilazioni biografiche dell'antichità sono ora consultabili nell'aggiornatissimo F. Jacoby, *Die Fragmente der Griechischen Historiker (Continued)*, Part IV, *Biography and Antiquarian Literature* (in corso di pubblicazione), ed. by G. Schepens; sono sinora apparsi tre fascicoli di Part IVa, *Biography*: 1, *The Pre-Hellenistic Period*, by J. Bollansée, J. Engels, G. Schepens, E. Theys, Leiden-Boston-Köln 1998; 3, *Hermippos of Smyrna*, by J. Bollansée, ivi 1999; 7, *Imperial and Undated Authors*, by J. Radicke, ivi 1999.

veva desunto i dati per la propria opera dalle grandi sillogi dei grammatici di età imperiale e non mancava neppure di riferire (per via diretta o indiretta) informazioni provenienti da dotte compilazioni di età ellenistica.<sup>2</sup>

Non di rado però il valore intrinseco delle testimonianze di *Suda* è compromesso da formulazioni palesemente corrotte, che riflettono soprattutto le alterne vicende di trasmissione dei dati.<sup>3</sup> La consapevolezza di tale situazione provoca un certo disagio nell'approccio a questo importante repertorio: spesso nella consultazione di un lemma risulta immediatamente percepibile la validità "sostanziale" dei dati in esso conservati, ma non è mai possibile dissipare del tutto il sospetto di qualche latente manipolazione. Di norma si è portati a operare un raffronto con testimonianze di altra provenienza, che possano eventualmente puntellare i dati del *Lessico*; non è raro tuttavia che *Suda* rappresenti un interlocutore isolato e solitario e che perciò l'accettazione della sua voce dipenda unicamente dal criterio del buon senso. Il che è disarmante.

Soprattutto in questi casi avvertiamo quanto siano carenti le nostre competenze diagnostiche circa i dati del *Lessico*. In effetti non possediamo parametri di valutazione e di analisi, complessivi e generali, che possano essere applicati alle informazioni di *Suda*, considerate nella loro dimensione formale, oltre che contenutistica. L'individuazione di tali parametri sarebbe in primo luogo consentita dalla natura stessa dell'*Onomatologos* esichiano, che non aveva struttura narrativa o discorsiva, ma forniva i dati in

<sup>2</sup> Una sintesi esauriente dei problemi relativi alle fonti biografiche di *Suda* è offerta da Ada Adler nel suo studio *Suidas*, in *Real-Enzyklopädie der klassischen Altertumswissenschaft*, hrsg. von A. Pauly und G. Wissowa, Stuttgart 1893 sgg. (= RE), IV, 1a (1931), cc. 675-717 (in particolare cc. 706-710), che resta ad oggi la trattazione più completa e dettagliata su questo importante *Lessico*. Anche in merito a Esichio la Adler offre maggiori informazioni di quanto non faccia H. Schultz in *Hexychios*, in RE VIII, 2 (1913), cc. 1322-1327; ben poco su Esichio si può ricavare anche dalla *Neue Pauly*: vd. F. Tinnefeld, *Hexychios* [4] *Illustrius*, in *Der Neue Pauly. Enzyklopädie der Antike*, hrsg. von H. Cancik und H. Schneider, Stuttgart-Weimar 1996 sgg. (= NP), V (1998), cc. 517-518.

<sup>3</sup> Anche la ricezione dei dati dell'*Onomatologos* da parte di *Suda* fu tutt'altro che lineare. Per quanto ci è dato ricostruire, tra il VII e il IX sec. d.C. l'opera di Esichio fu epitomata e interpolata, in due momenti differenti (di cui però non sarebbe definibile con certezza la successione) oppure con un unico intervento: l'epitomazione comportò una spesso drastica abbreviazione dei dati originariamente offerti dall'*Onomatologos* e forse in certi casi la completa soppressione di informazioni; l'interpolazione determinò invece l'inserimento di una trentina di biografie ecclesiastiche, desunte dalla traduzione greca dei *Viri illustres* di Girolamo. Per una discussione critica di queste fasi della tradizione si vedano soprattutto gli studi di Georg Wentzel, menzionati nella nota seguente.

forma elencatoria e sequenziale (attenendosi cioè a precisi schemi di successione delle informazioni).

Analisi sistematiche delle tipologie dei dati del *Lessico* furono inaugurate da vari studiosi negli anni Sessanta dell'Ottocento e furono proseguite (pur producendo risultati non sempre condivisibili) sino agli albori del Novecento. Ad oggi, invece, i lemmi biografici di *Suda* sono esaminati per lo più singolarmente, concentrando l'attenzione su casistiche limitate e valutando volta per volta l'attendibilità delle informazioni, col ricorso probatorio a testimonianze esterne.<sup>4</sup>

<sup>4</sup> Tra i grandi studi ottocenteschi su *Suda* e in particolare sulle sue fonti e sulla tipologia dei dati forniti dal *Lessico*, mi limito a citare i contributi più significativi: D. Volkmann, *De Suidae biographicis quaestiones selectae*, Bonnæ 1861 (Diss.); *De Suidae biographicis quaestiones alterae*, in *Symbola Philologorum Bonnensium in honorem Frederici Ritscheli*, Lipsiae 1867, pp. 715-730; *De Suidae biographicis quaestiones novae*, Numburgi 1873 (Progr. Schulpforta); C. Wachsmuth, *De fontibus ex quibus Suidas in scriptorum Graecorum vitis hauserit*, in *Symbola Philologorum*, cit., pp. 135-152; E. Rohde, *Γέγονε in den Biographica des Suidas. Beiträge zu einer Geschichte der litterarhistorischen Forschung der Griechen*, «Rheinisches Museum» N.F. 33, 1878, pp. 161-220, 638-639; 34, 1879, pp. 620-623 (rist. in E. Rohde, *Kleine Schriften*, Tübingen-Leipzig 1901); *Philo von Byblos und Hesychios von Milet*, ivi, pp. 561-574 (rist. in Rohde, *Kleine Schriften*, cit.); *Zu Suidas*, ivi, 35, 1880, pp. 479-481 (rist. in Rohde, *Kleine Schriften*, cit.); A. Daub, *De Suidae biographicorum origine et fide*, «Jahrbücher für Classische Philologie» Suppl. 11, 1880, pp. 401-490; *Zu den Biographika des Suidas*, ivi, 123, 1881, pp. 241-267; *Studien zu den Biographika des Suidas*, Freiburg-Tübingen 1882; H. Flach, *Über den gegenwärtigen Stand der Quellenkritik des Hesychios von Milet*, «Jahrbücher für Classische Philologie», 122, 1880, pp. 821-833; *Untersuchungen über Hesychius Milesius*, «Rheinisches Museum» N.F. 35, 1880, pp. 191-235; G. Wentzel, *Die griechische Übersetzung der Viri Illustres des Hieronymus*, Leipzig 1895; *Hesychiana*, «Hermes» 33, 1898, pp. 275-312. Alla fine del XIX secolo, la conoscenza di *Suda* e delle sue fonti aveva compiuto enormi progressi grazie alla sedimentazione dei risultati di queste importanti ricerche, tuttavia proprio gli ultimi studi di Wentzel minarono la solidità delle deduzioni sino ad allora effettuate, che spesso erano state accolte come dati di fatto acclarati: è significativo in tal senso che, agli inizi del nuovo secolo, F. Leo abbia potuto concentrare i risultati di una così fruttuosa stagione di studi in due mezze pagine della sua *Die griechisch-römische Biographie nach ihrer litterarischen Form*, Leipzig 1901: pp. 30-31. Dopo lo studio complessivo della Adler (il suo articolo *Suidas* risale al 1931; vd. *supra*, n. 2), il solo a riconsiderare l'*Onomatologos*, tentandone un inquadramento nel panorama della letteratura biobibliografica antica e tardoantica, è stato R. Blum nel suo poderoso volume *Kallimachos und die Literaturverzeichnung bei den Griechen. Untersuchungen zur Geschichte der Biobibliographie*, Frankfurt am Main 1977, soprattutto alle pp. 284-302 (si veda anche l'aggiornata traduzione inglese: R. Blum, *Kallimachos: the Alexandrian Library and the Origins of Bibliography*, transl. by H. H. Wellisch, Madison 1991). Un recente esempio dell'ottimo livello raggiunto dalla critica sudiana nell'analisi dei lemmi bio-

Il mio contributo verterà sull'esame dei lemmi relativi ai comici Alceo e Anassandride e si propone anzitutto di evidenziare l'utilità di un'analisi tipologica applicata ai dati lemmatici. La conoscenza dei sistemi classificatori del *Lessico*, affiancata a una pur imprescindibile verifica (interna ed esterna) dei dati, può fornire nuovi spunti per una comprensione problematica e più articolata delle informazioni delle voci biografiche di *Suda*.

Al nome Ἀλκαῖος il *Lessico* fornisce tre entrate. La prima (α 1272 Adler) nomina fuggacemente il figlio di Onfale e di Eracle ed è possibile che risalga almeno in parte al testo di Erodoto (I 7).<sup>5</sup> La seconda e la terza (α 1273, α 1274) dipendono dall'*Onomatologos* e riguardano un poeta tragico e uno comico:

(α 1273) Ἀλκαῖος Ἀθηναῖος, τραγικός, ὃν τινες θέλουσι πρῶτον τραγικὸν γεγονέναι.

(α 1274) Ἀλκαῖος Μιτυληναῖος, εἶτα Ἀθηναῖος, κωμικὸς τῆς ἀρχαίας κωμῆδίας πέμπτος· υἱὸς δὲ Μίκκου. ἔγραψε δράματα δέκα.<sup>6</sup>

All'infuori della testimonianza di *Suda*, non siamo in possesso di altre informazioni sul tragico Alceo (α 1273: τραγικός).<sup>7</sup>

Secondo Dieterich l'esistenza di questo autore sarebbe dipesa dal fraintendimento di alcuni dati attinenti all'omonimo poeta comico, che è registrato subito dopo dal *Lessico*. In particolare Alceo comico aveva composto una commedia intitolata Κωμωδοτραγωδία (*PCG Alcaeus* fr. 19-21) e proprio questo titolo avrebbe causato confusioni, determinando l'errata creazione della figura di un tragico accanto a quella di un comico.<sup>8</sup>

grafici è offerto da M. Giangiulio, *Ippi di Reggio, La Suda e l'erudizione pinacografica antica* (FGrHist 555 T 1 = *Suda*, ι 591, Adler), in *Ιστορίη. Studi in onore di Giuseppe Nenci*, Galatina 1994, pp. 225-243.

<sup>5</sup> *Suda s.v.* Ἀλκαῖος (α 1272 Adler), Ὀμφάλης καὶ Ἡρακλέους. ἐγένετο μέγας καὶ ἰσχυρὸς καὶ τὰ πολέμια γενναῖος (tutte le citazioni dal *Lessico* presenti in questo studio riproducono il testo edito in *Suidae Lexicon*, ed. A. Adler, Leipzig 1928-1938). In realtà Erodoto nel passo ricordato (I 7) parla dell'eraclide Alceo, ma non fa menzione esplicita di Onfale, a cui è possibile si riferisca con l'espressione «schiava di Iardano» (dal nome di suo padre, eponimo di un fiume della Lidia): Erodoto definisce gli Eraclidi ἐκ δούλης τε τῆς Ἰαρδάνου γεγονότες καὶ Ἡρακλέος.

<sup>6</sup> *Suda s.v.* α 1273: «Alceo; Ateniese, tragico, che alcuni vogliono sia stato il primo tragico»; *Suda s.v.* α 1274: «Alceo; Mitileneo, poi Ateniese, quinto comico della commedia antica; figlio di Micco. Scrisse dieci drammi».

<sup>7</sup> Il testo di *Suda* è il solo riportato in *Tragicorum Graecorum Fragmenta* (TrGF), I, ed. B. Snell, editio correctior cur. R. Kannicht, Göttingae 1986, n° 218, p. 325. Per una disamina critica della testimonianza si veda A. Dieterich, *Alkaios* [11], in *RE*, I, 2 (1894), c. 1505 + E. Capps, in *RE*, Suppl. I (1903), c. 60; *The 'Tragic Poet' Alcaeus*, «Classical Review» 13, 1899, pp. 384-386.

<sup>8</sup> A prova delle frequenti alterazioni subite dal nome Κωμωδοτραγωδία nella tradi-



Capps motivò diversamente la presunta esistenza del poeta tragico e prese spunto da un passo delle *Donne alle Tesmoforie* di Aristofane (vv. 161-165), in cui Agatone, descrivendo i presupposti della buona poesia, fa menzione di alcuni gloriosi poeti del passato:

Ἴβυκος ἐκεῖνος κάνακρέων ὁ Τήιος  
 κάλκαϊος, οἱ περὶ ἁρμονίαν ἐχύμισαν,  
 ἐμιτροφόρου τε καὶ διεκλώντ' Ἴωνικῶς,  
 καὶ Φρύνιχος, τοῦτον γὰρ οὖν ἀκήκοας,  
 αὐτός τε καλὸς ἦν καὶ καλῶς ἠμπέσχετο·

Ovviamente l'Alceo del v. 162 è il lirico di Mitilene, ma secondo Capps qualche esegeta avrebbe potuto riconoscere all'interno di questi versi un'allusione a un poeta tragico Alceo, considerando in particolare che l'ultimo autore menzionato (Frinico: v. 164) era proprio un tragediografo.<sup>9</sup>

È inevitabile comunque domandarsi quali condizioni avrebbero potuto

zione manoscritta, Dieterich riportava un passo di Macrobio (*Sat.* V 20, 12), in cui l'autore discuteva degli impieghi traslati e iperbolici del nome Gargara (la vetta dell'Ida in Misia) e introduceva gli esempi letterari con le parole *testis Alcaeus, qui in Κωμφοδοτραγωδίᾳ sic ait*; la tradizione del testo di Macrobio pullula di corrottele dovute alla mancata comprensione del titolo dell'opera: *caedatriediae* N, *caedotragoedia* P A, *tragoedia* T [!], *coedo tragoedia* R F. Penso che un altro interessante parallelo possa essere fornito dall'*Etymologicum Magnum* s.v. ἐπίχαλκον στόμα· τὸ τοῦ αὐλητοῦ διὰ τὴν φορβειάν· Ἀλκαῖος κωμῶδων τραγωδεῖ (*Et. Gen.* κωμῶδω τραγωδεῖ); il Miller ha sanato il testo correggendolo appunto in Κωμφοδοτραγωδίᾳ.

<sup>9</sup> È probabile che già nell'antichità l'Alceo del v. 162 fosse stato considerato come "tragico". Stando a quanto ci è riferito dalle testimonianze scoliastiche (vd. *Schol. in Aristoph. Tb.* 162), prima dell'intervento di Aristofane di Bisanzio, accanto alla lezione κάλκαϊος era circolata la variante κάχαιός, che rimandava al noto tragico Acheo di Eretria: ἐν ἐνίοις Ἀχαιὸς γέγραπται, καὶ τὰ παλαιότερα ἀντίγραφα οὕτως εἶχεν. Ἀριστοφάνης [*scil.* Βυζάντιος] δὲ ἐστὶν ὁ μεταγράψας Ἀλκαῖος· περὶ γὰρ παλαιῶν ἐστὶν ὁ λόγος, ὁ δὲ Ἀχαιὸς [*scil.* Ἐρετριεὺς τραγικός] νεώτερος. Evidentemente l'intervento sanatorio di Aristofane grammatico fu motivato dal fatto che il testo menzionava soltanto lirici arcaici (Ibico e Anacreonte) e Frinico (tragico, ma comunque attivo prima di Eschilo), mentre Acheo tragico andava datato alla seconda metà del V sec. a.C. (vd. anche *Suda* s.v. Ἀχαιός, α 4683). La testimonianza di questo scolio ha fatto sorgere una piccola *querelle* circa l'eventualità che Aristofane di Bisanzio fosse intervenuto sul testo con una congettura propria (come riteneva R. Pfeiffer, nella sua *Storia della filologia classica* [1968], trad. it. Napoli 1973, p. 300 n. 122) oppure si fosse attenuto a una lezione antica (come sosteneva W. S. Barrett nella sua edizione dell'*Ippolito* di Euripide, Oxford 1964, pp. 47-48 n. 4): quest'ultima ipotesi, già sostenuta da G. Pasquali (*Storia della tradizione e critica del testo* [1952<sup>2</sup>], con premessa di D. Pieraccioni, Firenze 1988, p. 199) e recentemente da C. Prato (Aristofane, *Le donne alle Tesmoforie*, Milano 2001, p. 188), farebbe risalire l'impiego del verbo μεταγράψας non ad Aristofane di Bisanzio, ma allo scoliasta, che certo non poteva conoscere con certezza la natura dell'intervento del grammatico alessandrino.

determinare la produzione di simili errori. Perché l'ipotesi di Dieterich si possa essere verificata, dobbiamo presumere che in origine il lemma esichiano relativo ad Alceo comico avesse contenuto la menzione delle opere del poeta e soprattutto della Κωμωδοτραγωδία: *Suda* cita in effetti la Κωμωδοτραγωδία s.v. ἀδηφαγία (α 469), ma si tratta di un'entrata desunta dal *Lessico* di Arpocrazione e non dall'*Onomatologos*. Inoltre, dando per scontato che Esichio riportasse (come pure è probabile) il titolo di quest'opera, rimarrebbe comunque da spiegare l'origine dell'affermazione ὄντινες θέλουσι πρῶτον τραγικὸν γεγόνεναι, che parrebbe non essere un autoschediasma, ma appartenere a quella categoria di dati che Esichio desumeva da fonti specifiche, concernenti i cosiddetti πρῶτοι εὐρεταί.<sup>10</sup>

Capps, che aveva acutamente rilevato le carenze della tesi di Dieterich, suggerì che anche questa informazione eurematica andasse imputata al fraintendimento di alcune notizie attinenti ad Alceo lirico. Come nel caso di altri poeti arcaici, era probabile che ad Alceo fosse stato assegnato un qualche ruolo nella genesi della tragedia o addirittura gli fosse stata attribuita la paternità del genere stesso: lo scolio ad Aristofane, di cui abbiamo discusso (vd. *supra*, n. 9), avrebbe costituito un'ottima prova della facilità con cui poteva essere attribuita caratterizzazione "tragica" all'Alceo di *Tb.* 162, nominato in prossimità del più famoso Frinico.

Un'ipotesi simile ha buone probabilità di cogliere nel vero, ma non convince appieno a causa della perentorietà con cui l'informazione è offerta dal *Lessico*. È indubitabile infatti che la tradizione assegnasse a molti poeti arcaici un certo peso nella creazione del genere tragico o semplicemente attribuisse a essi una pur limitata produzione tragica, quasi a completarne e a nobilitarne il *curriculum* artistico, ma è altrettanto vero che quest'ordi-

<sup>10</sup> La creazione delle prime liste di πρῶτοι εὐρεταί («primi inventori» di un genere o di una prassi letteraria, di un particolare metro, di un costume, di un'usanza...) coincide con gli albori della grammatica alessandrina: l'assegnazione di datazioni sicure (o meno incerte) degli autori e la definizione precisa dei generi letterari ne rappresentano il presupposto fondamentale (vd. *infra*, n. 34). In effetti la formulazione delle liste di εὐρήματα richiedeva un rigoroso ordinamento cronologico degli autori e perciò soltanto il pieno ellenismo assistette alla completa fioritura di questo tipo di ricerche; per quanto risulta dai pochi frammenti posseduti (vd. Callimachus, ed. R. Pfeiffer, I, *Fragmenta*, Oxonii 1949, fr. 429-453), neppure i Πίνακες di Callimaco avevano ancora impostato una sistematica classificazione delle indicazioni eurematiche attinenti ai vari autori. Ad ogni modo non è affatto escluso che la definizione di singoli εὐρήματα fosse iniziata già in precedenza (in concomitanza con i primi studi cronologici del V sec. a.C.) e spesso avesse avuto un'origine induttiva: nella creazione di catene di autori, successori l'uno dell'altro, che segnassero gli stadi di sviluppo di un genere letterario, l'attribuzione di un εὐρημα era spesso effettuata unicamente per colmare la scarsità di vere e proprie notizie biografiche.

ne di dati andava solitamente affiancandosi a informazioni di altro genere, per lo più collegate alla specifica attività del singolo poeta.<sup>11</sup> In pratica, anche se un lemma su Alceo lirico doveva essere effettivamente presente nell'*Onomatologos* di Esichio (vd. *infra*, n. 17), non sarebbe facile spiegare perché dalla perdita di tutte le informazioni su Alceo fosse stato preservato solo questo dato eurematico, tra altri dello stesso tipo.

In merito alla natura del dato superstite, Wachsmuth aveva offerto un suggerimento molto interessante. Le fonti di Esichio potevano aver attribuito un εὐρημα ad Alceo (in tal caso dobbiamo intendere il comico), poiché costui «per primo» aveva composto un'opera – la Κωμωδοτραγωδία – che associava (secondo modalità a noi poco intelligibili) commedia e tragedia; tra le fonti di Esichio il candidato più plausibile alla paternità di un simile dato sarebbe stato Dionisio di Alicarnasso, autore di una monumentale Μουσική ἱστορία in 36 libri.<sup>12</sup>

<sup>11</sup> Per limitarci ad alcune testimonianze esichiane, si considerino i casi di *Suda s.v.* Ἀρίων (α 3886 = *TrGF* n° 227 p. 326) [...] λυρικός [...] ἔγραψε δὲ ᾄσματα· προοίμια εἰς ἔπη β'. λέγεται καὶ τραγικοῦ τρόπου εὐρετῆς καὶ πρῶτος χορὸν στήσαι καὶ διθυράμβον ᾄσαι καὶ ὀνομάσαι τὸ ἀδόμενον ὑπὸ τοῦ χοροῦ καὶ Σατύρους εἰσενεγκεῖν ἔμμετρα λέγοντας; *s.v.* Πίνδαρος (π 1617 = *TrGF* n° 260 p. 329) [...] ἔγραψε δὲ ἐν βιβλίοις ιζ' Δωρίδι διαλέκτῳ ταῦτα· Ὀλυμπιονίκας, Πυθιονίκας, Προσόδια, Παρθένια, Ἐθρονησμούς, Βακχικά, Δαφνηφορικά, Παιᾶνας, Ὑπορχήματα, Ὑμνους, Διθυράμβους, Σκολιά, Ἐγκώμια, Θρήνους, δράματα τραγικά ιζ', ἐπιγράμματα ἐπικά καὶ καταλογάδην παραινέσεις τοῖς Ἑλλησι, καὶ ἄλλα πλεῖστα; *s.v.* Σιμωνίδης (σ 439 = *TrGF* n° 263 p. 330) λυρικός [...] προσεξεῦρε δὲ καὶ τὰ μακρὰ τῶν στοιχείων καὶ διπλᾶ καὶ τῇ λύρᾳ τὸν τρίτον φθόγγον, [...] θρήνοι, ἐγκώμια, ἐπιγράμματα, παιᾶνες καὶ τραγωδία καὶ ἄλλα (in questo caso l'elenco delle opere è inserito *ex abrupto* alla fine del lemma, senza alcun connettivo).

<sup>12</sup> Cfr. Wachsmuth, *De fontibus*, cit., p. 146 n. 27: i dati trasmessi in forma confusa e alterata dal nostro lessico avrebbero significato che «Alcaicum scriptorem fabulae Κωμωδοτραγωδία [...] principem fuisse habitum qui disciplinam tragoediae cum arte comica sociaret». Sulla vita e sull'opera di Dionisio di Alicarnasso abbiamo informazioni scarse e soprattutto incerte: basti dire che la maggior parte delle nostre conoscenze dipende proprio dal lemma Διονύσιος (δ 1171) di *Suda*. Wachsmuth, Volkman, Rohde e Daub ritenevano che l'opera di Dionisio avesse trattato, per ogni poeta, degli εὐρήματα, dei personaggi potenti e autorevoli con cui erano stati intrattenuti rapporti, delle gare e delle circostanze in cui un autore aveva potuto distinguersi; Wentzel invece mosse forti (e per lo più fondate) critiche a questa teoria e perciò oggi non siamo in grado di appurare se effettivamente la Μουσική ἱστορία avesse occupato una posizione di rilievo tra le fonti di Esichio. Per ulteriori informazioni circa Dionisio e la sua opera rimando a L. Cohn, *Dionysios* [142] *von Halikarnass*, in *RE*, V, 1 (1903), cc. 986-991; O. Schneider, *De Callimachi operum tabula quae exstat apud Suidam*, Gothae 1862 (Progr.), pp. 29-33 (rist. in *Callimachea*, ed. O. Schneider, Lipsiae 1873); W. Schultz, *Rufus* [17], in *RE*, Ia, 1 (1914), c. 1207; i rapporti di Dionisio con Esichio e con *Suda* sono stati discussi da Wachsmuth, *De fontibus*, cit., pp. 145-148;

Le considerazioni di Wachsmuth non si spingevano oltre, ma noi, rifacendoci alla menzionata tesi di Dieterich, potremmo pensare che gli antichi grammatici avessero riconosciuto ad Alceo comico (α 1274) un ruolo innovatore in virtù della sua opera e che in seguito la tradizione avesse travisato questo dato, sdoppiando il personaggio e creando un tragico omonimo.<sup>13</sup> Non è possibile accertare a quale stadio di trasmissione dei dati si sia verificato l'errore: è probabile infatti che già Esichio avesse riprodotto questa situazione preesistente e dopo di lui anche *Suda* abbia fatto lo stesso, ma non è escluso (e lo riterrei anzi verosimile) che Esichio avesse conservato un'informazione genuina e che soltanto i fruitori della sua opera (*Suda* in particolare) abbiano poi operato lo sdoppiamento.

Accogliendo questa interpretazione, potremmo dunque negare l'esistenza del tragico (α 1273) e contemporaneamente assegnare un nuovo dato eumetrico al poeta comico (α 1274). Si dovrebbe in ogni caso presumere un ampio intervento sui dati lemmatici da parte dei compilatori del *Lessico* (o tutt'al più da parte dell'Epitomatore dell'opera esichiana) e questo rappresenterebbe un motivo di giustificata diffidenza verso l'approvazione della ricostruzione proposta. Ad ogni modo, sebbene non vi siano strumenti per decidere risolutamente della bontà delle considerazioni sinora avanzate, l'analisi dell'entrata successiva potrà corroborare (e in tal caso con evidenza ancora maggiore) il sospetto di manipolazioni più o meno estese, operate su entrambi i lemmi.

Anche nel caso di Alceo comico, *Suda* costituisce la nostra unica fonte di informazioni biografiche.<sup>14</sup>

La formulazione dell'etnico Μιτυληναῖος εἶτα Ἀθηναῖος ha suscitato non poche perplessità negli studiosi, poiché il dato esula dalle consuetudini lessicali di *Suda*, che non riferisce mai le provenienze in sequenza cronologica, come invece εἶτα parrebbe indicare. Accettando la notizia in questa forma, dovremmo tutt'al più ritenere che la cittadinanza ateniese fosse stata assunta in aggiunta alla cittadinanza originaria, per esempio a

A. Daub, *Kleine Beiträge zur griechischen Litteraturgeschichte*, «Rheinisches Museum» N.F. 35, 1880, pp. 56-68 (soprattutto pp. 58-61); *De Suidae biographicorum*, cit., pp. 410-418; *Studien*, cit., p. 145; Wentzel, *Hesychiana*, cit., pp. 277-290.

<sup>13</sup> A questo proposito, il fatto che l'etnia dei due poeti risulti in *Suda* identica (Ἀθηναῖος) non può che corroborare una simile ipotesi o perlomeno non ostacolarla.

<sup>14</sup> Il lemma di *Suda* è riportato in R. Kassel, C. Austin, *Poetae Comici Graeci (PCG)*, II, Berolini et Novi Eboraci 1991, pp. 4-15, con i frammenti del poeta. Analisi delle testimonianze in G. Kaibel, *Alkaios* [12], in *RE*, I, 2 (1894), c. 1506; Th. Hidber, *Alkaios* [5], in *NP*, 1 (1996), c. 496; K. J. Dover, *Alcaeus* [2], in *The Oxford Classical Dictionary*, ed. by S. Hornblower and A. Spawforth, Oxford-New York 1996<sup>3</sup> (= *OCD*), p. 51; H.-G. Nesselrath, *Die attische Mittlere Komödie*, Berlin 1990, p. 202.

titolo onorifico; eppure, anche ammettendo una simile ipotesi, ci discosteremmo comunque dagli usi del *Lessico*, che esplicita sempre il caso di una cittadinanza onorifica o di adozione (perlomeno ricorrendo alle espressioni θέσει e φύσει, associate agli etnici). Sulla base di queste evidenze, Daub aveva proposto di sanare εἶτα in ἦτοι, restituendo un doppio etnico secondo una formulazione molto consueta in *Suda*.<sup>15</sup>

Kaibel invece trascrisse Ἀλκαῖος [Μιτυληναῖος εἶτα] Ἀθηναῖος, ritenendo che l'etnico «Mitileneo» dipendesse da un'interferenza con i dati relativi al poeta lirico, che il redattore del lemma avrebbe cercato di conciliare (tale sarebbe la funzione di εἶτα) con le altre informazioni in suo possesso. Non è necessario ribadire la facilità di confusione fra autori (talora molto distanti sia per cronologia sia per interessi) che l'omonimia finiva spesso per comportare all'interno delle tradizioni biografiche; nel caso di Alceo vorrei ricordare per lo meno una tendenza ben rilevabile nell'*Antologia Palatina*, in cui molti componimenti del poeta Alceo di Messene (autore di epigrammi, attivo verso il 200 a.C.) sono stati erroneamente ascritti al più noto poeta di Lesbo.<sup>16</sup>

<sup>15</sup> Cfr. Daub, *Zu den Biographika*, cit., p. 267. È evidente che il fraintendimento di ἦτοι in εἶτα sarebbe stato molto semplice, soprattutto in una grafia tondeggiante e con qualche legatura, per esempio in ει e οι (tra ε/ο e ι). A riprova della fondatezza del suggerimento di Daub e soprattutto dell'isolamento del nostro dato, nella forma tradita, riporto alcuni significativi esempi esichiani: vd. *Suda s.v.* Ἀλκμάν (α 1289), Λάκων ἀπὸ Μεσσοῶς· κατὰ δὲ τὸν Κράτητα πταίοντα Λυδὸς ἐκ Σάρδεων; *s.v.* Ἀντιφάνης (α 2735), Κιανός, ὡς δὲ τινες Σμυρναῖος, κατὰ δὲ Διονύσιον Ῥόδιος; *s.v.* Ἀρίσταρχος (α 3892), Ἀλεξανδρεὺς θέσει, τῆ δὲ φύσει Σαμοτράζ; *s.v.* Ἀριστοφάνης (α 3932), Ῥόδιος ἦτοι Λίνδιος, οἱ δὲ Αἰγύπτιον ἔφασαν, οἱ δὲ Καμειρέα· θέσει δὲ Ἀθηναῖος· ἐπολιτογραφῆθη γὰρ παρ' αὐτοῖς (in merito a queste informazioni, si vedano anche le considerazioni esposte alla n. 27); *s.v.* Ἀσκληπιάδης (α 4173), Μυρλεανός (πόλις δὲ ἐστὶ Βιθυνίας, ἢ νῦν Ἀπάμεια καλουμένη), τὸ δὲ ἄνωθεν γένος ἦν Νικαεὺς; *s.v.* Ἡριννα (η 521), Τεῖα ἢ Λεσβία, ὡς δὲ ἄλλοι Τηλία· Τῆλος δὲ ἐστὶ νησίδιον ἐγγὺς Κνίδου· τινὲς δὲ καὶ Ῥοδίαν αὐτὴν ἐδόξασαν; *s.v.* Ὀμηρος (ο 251), οἱ μὲν γὰρ ἔφασαν γενέσθαι Σμυρναῖον, οἱ δὲ Χῖον, οἱ δὲ Κολοφώνιον, οἱ δὲ Ἰήτην, οἱ δὲ Κυμαῖον, κτλ. (il lemma prosegue con altri 15 etnici tutti introdotti da οἱ δέ); *s.v.* Παρθένιος (π 664), Νικαεὺς ἢ Μυρλεανός; *s.v.* Πρωταγόρας (π 2958), Ἀβδηρίτης, υἱὸς Ἀρτέμωνος ἢ καὶ Μαϊανδρίδου ἢ Νεανδρίου. τινὲς δὲ αὐτὸν καὶ Τήιον ἔγραφαν; *s.v.* Πυθαγόρας (π 3120), Σάμιος, φύσει δὲ Τυρρηνός; *s.v.* Ριανός (ρ 158), ὁ καὶ Κρής, ὃν Βηναῖος (Βῆνη δὲ πόλις Κρήτης)· τινὲς δὲ Κεραϊτῆν, ἄλλοι δὲ Ἰθώμης τῆς Μεσσηνίας αὐτὸν ἰστόρησαν; *s.v.* Στησίχορος (σ 1095), ἐκ πόλεως Ἰμέρας τῆς Σικελίας· καλεῖται γοῦν Ἰμεραῖος· οἱ δὲ ἀπὸ Ματαυρίας τῆς ἐν Ἰταλίᾳ· οἱ δὲ ἀπὸ Παλαντίου τῆς Ἀρκαδίας φυγόντα αὐτὸν ἐλθεῖν φασιν εἰς Κατάνην κάκει τελευτήσαι κτλ.; *s.v.* Τέρπανδρος (τ 354), Ἀρναῖος, ἢ Λέσβιος ἀπὸ Ἀντίσσης, ἢ Κυμαῖος; *s.v.* Χοιρίλος (χ 595), Σάμιος, τινὲς δὲ Ἰασέα, ἄλλοι δὲ Ἀλικαρνασέα ἰστοροῦσι.

<sup>16</sup> Il parallelo è stato suggerito da Kassel e Austin (*PCG Alcaeus test.*): vd. *The Greek*

In effetti, sebbene la ricostruzione di Daub sia di per sé esaustiva e giustificata paleograficamente (in modo ineccepibile) la genesi dell'errore, rimane comunque il sospetto che il lemma abbia inglobato (secondo un procedimento che la tradizione dimostra tutt'altro che isolato) alcuni dati attinenti al famoso lirico. A parziale conferma di ciò, si consideri che l'*Onomatologos* conteneva sicuramente un'entrata dedicata ad Alceo di Mitilene, come possiamo ricavare da altri resti esichiani presenti nel *Lessico*.<sup>17</sup>

Non sarebbe da escludere neppure ciò che constatiamo in relazione a molti altri autori comici (tra cui Anassandride, di cui tratteremo in seguito), ossia che la notazione corretta dell'etnico fosse stata ampliata con l'inserimento di provenienze presunte, arbitrariamente dedotte da passi delle commedie di Alceo stesso (vd. *infra*, n. 27). Del resto i frammenti in nostro possesso non paiono fornire delucidazioni in merito.

Della produzione di Alceo comico conosciamo otto titoli e ben pochi versi, menzionati per lo più nelle opere grammaticali in virtù delle loro peculiarità linguistiche. Una parte cospicua dei titoli noti (Γανυμήδης, Ἐνδυμίον, Ἰερὸς γάμος, Καλλιστώ, Πασιφάη) rivela interessi mitologici e a questa tipologia di opere Kaibel assegnava anche la Κωμωδοτραγωδία, poiché il richiamo parodico al genere tragico (che un titolo simile suggerisce) doveva presumibilmente comportare anche il ricorso ai temi mitologici tipici della tragedia.<sup>18</sup>

*Anthology*, ed. by A. S. F. Gow and D. L. Page, I, *Text*, Cambridge 1965, pp. 3-10; II, *Commentary*, Cambridge 1965, pp. 6-27.

<sup>17</sup> Qualora *Suda* non conservi un lemma specifico su un determinato autore, il confronto dei dati relativi ad altri personaggi consente di appurare se Esichio avesse comunque fornito informazioni in merito all'autore suddetto e quindi fosse stato in grado (come in molti casi è auspicabile ritenere) di riservare ad esso un'entrata apposita. Nel nostro caso, al di là delle citazioni poetiche provenienti da fonti disparate, *Suda* conserva menzione di Alceo di Mitilene in altri lemmi esichiani: s.v. Δράκων (δ 1496) il *Lessico* riferisce che il grammatico Draconte aveva scritto un'opera *Sui carmi di Alceo* (Περὶ τῶν Ἀλκαίου μελῶν), mentre s.v. Ὠραπόλλων (ω 159) *Suda* attribuisce a quest'altro grammatico un vero e proprio commento ad Alceo (ὑπόμνημα [...] Ἀλκαίου); la menzione più significativa è presente s.v. Σαπφώ (σ 107), dove *Suda* instaura un sincronismo tra la fioritura artistica di Saffo e quella di Alceo, Stesicoro e Pittaco: (*scil.* Σαπφώ) γεγονυῖα κατὰ τὴν μβ' Ὀλυμπιάδα, ὅτε καὶ Ἀλκαῖος ἦν καὶ Στησίχορος καὶ Πιττακός. In ogni caso è purtroppo impossibile accertare quale posizione occupasse originariamente il lemma su Alceo lirico rispetto alle entrate dei due poeti drammatici, poiché non è stato ancora chiarito se nell'elencazione di autori afferenti a un medesimo genere (nel nostro caso poeti) Esichio avesse introdotto sottoclassificazioni funzionali all'ordinamento degli autori stessi (per esempio: poeti epici, poeti lirici, poeti tragici, poeti comici...).

<sup>18</sup> Indicazioni illuminanti in tal senso ci sono offerte da Plauto, nel prologo del-

Sempre secondo Kaibel alcuni titoli (in particolare Ἀδελφαὶ μοιχευόμεναι e Παλαίστρα) avrebbero suggerito la collocazione di Alceo tra i poeti della commedia di mezzo, contrariamente alle indicazioni offerte da *Suda*.<sup>19</sup> La definizione κωμικὸς τῆς ἀρχαίας κωμωδίας sarebbe dipesa semplicemente dall'accostamento del nome di Alceo al nome di Aristofane all'interno di alcune testimonianze: i due poeti infatti gareggiarono entrambi nell'agone del 388 a.C., quando Aristofane riportò la vittoria con il *Pluto*, mentre Alceo si classificò per ultimo con la *Pasifae*.<sup>20</sup>

l'*Amphitruo* (in particolare ai vv. 50-63), che è un esempio lampante di come un intreccio mitologico (di evidente fruibilità tragica) potesse essere riproposto in chiave comica; si considerino soprattutto i vv. 54-55 *eandem banc, si vultis, faciam ex tragoedia / comoedia ut sit omnibus isdem vorsibus*; v. 59 *faciam ut commixta sit tragico comoedia*; v. 63 *faciam sit, proinde ut dixi, tragicomoedia*. Sebbene alcuni versi di questo passo comportino spinosi problemi esegetici e soprattutto testuali (vv. 59, 63), ciò che risalta in modo significativo è la corrispondenza istituibile (a livello di intenti) tra la *tragicomoedia* plautina (v. 63) e la nostra Κωμωδοτραγωδία. Una panoramica aggiornata delle questioni sollevate dal testo plautino è offerta in *Le commedie di T. M. Plauto*, a c. di G. Augello, I, Torino 1972, dove il testo edito concorda con quello stabilito in T. M. Plauti *Comoediae*, rec. G. Goetz, F. Schoell, Lipsiae 1893. Altre soluzioni, soprattutto in merito al v. 59, sono state fornite in Plauti *Comoediae*, ed. W. M. Lindsay, I, Oxford 1904, e anche in Plaute, *Comédies*, ed. A. Ernout, Paris 1932.

<sup>19</sup> In effetti dei due titoli considerati da Kaibel (Ἀδελφαὶ μοιχευόμεναι, Παλαίστρα) conosciamo paralleli cronologicamente significativi: Antifane per esempio compose una commedia Ἀδελφαί e una Μοιχοί (e quest'ultimo era anche il titolo di due commedie di Amipsia e Filemone); Παλαίστρα invece potrebbe essere il nome di una donna o di una meretrice (si pensi a *Palaestra* nella *Rudens* di Plauto), o il nome di un luogo vero e proprio, assurto a titolo della commedia (la *Palestra*), come nel caso del Μυλῶν (il *Mulino*) di Antifane o del Βαλανεῖον (il *Bagno*) di Anfide, di Difilo e di Timocle. In ogni caso il confronto dei titoli delle opere di Alceo non fa che indirizzare verso autori comici della μέση piuttosto che della ἀρχαία. A supporto delle osservazioni di Kaibel ritengo interessante richiamare due testimonianze dell'atticista Frinico: s.v. Βασίλισσα (231 Fischer), Ἀλκαῖόν φασι τὸν κωμωδοποιὸν καὶ Ἀριστοτέλην ἐν τοῖς Ὀμήρου ἀπορήμασιν εἰρηκέναι; s.v. Βασίλισσα (197 Fischer), οὐδεὶς τῶν ἀρχαίων εἶπεν ἀλλὰ βασιλεία ἢ βασιλῆς. L'indicazione οὐδεὶς τῶν ἀρχαίων parrebbe comprovata dalle attestazioni poetiche del termine βασίλισσα, che non risalgono oltre Teocrito (XV 24), mentre in prosa la parola non ricorre prima di Senofonte (*Oec.* 9, 15) e Demostene (*C. Neaeram* 74): in ciò potrebbe risiedere una conferma indiretta per l'abbassamento cronologico dell'attività di Alceo. A tal proposito può essere utile un'ultima considerazione, di tutt'altro ordine: il nome del padre di Alceo (Μίκκος) ricorre in alcune iscrizioni ateniesi e ha buone probabilità di costituire un dato veritiero, ma Leslie Threatte (*The Grammar of Attic Inscriptions*, I, Berlin-New York 1980, pp. 509-510), ha osservato che «of the various names in Μικκ-, several are borne by Athenians, but generally not until the Hellenistic Period».

<sup>20</sup> Vd. *Argumentum IV al Pluto*: ἐδιδάχθη ἐπὶ ἄρχοντος Ἀντιπάτρου, ἀνταγωνιζομέ-

In ogni caso, al di là dei problemi di cronologia, l'elemento di maggior disagio del lemma è l'aggettivo *πέμπτος* aggiunto alla definizione del genere letterario (*κωμικός*), poiché simile impiego di un numerale nell'indicazione del genere di pertinenza non ricorre altrove in *Suda*.

Non è escluso che il *Lessico* conservi alcuni resti di particolareggiate classificazioni di poeti, in particolare comici: per esempio nel lemma su Aristomene (α 3922) e in quello su Frinico (φ 763) ricorre identica l'espressione *κωμικός τῶν ἐπιδευτέρων τῆς ἀρχαίας κωμῳδίας* («comico dei secondi della commedia antica»), che probabilmente risale a una precisa periodizzazione dei poeti dell'*ἀρχαία*.<sup>21</sup> Tuttavia l'aggettivo numerale *πέμ-*

*νου αὐτῷ Νικοχάρους μὲν Λάκωσιν, Ἀριστομένους δὲ Ἀδμήτῳ, Νικοφῶντος δὲ Ἀδώνιδι, Ἀλκαίου δὲ Πασιφάη.* Anche Nesselrath ha incluso Alceo tra quei poeti della prima metà del IV sec. a.C. che spesso (in sede biografica) furono assegnati all'*ἀρχαία*, poiché erano stati giovani contemporanei di Aristofane e probabilmente parte della loro produzione aveva interessato la fine del V sec. a.C. (vd. per esempio *Suda s.v. Διοκλῆς*, δ 1155; *s.v. Θεόπομπος*, θ 171; *s.v. Φιλύλλιος*, φ 457). La predilezione di argomenti mitici nelle opere di questi autori (per quanto possiamo dedurre spesso dai soli titoli) si adatta benissimo alla fase di transizione dall'*ἀρχαία* alla *μέση*.

<sup>21</sup> In generale per le testimonianze antiche sulla commedia rimando a *Scholiam in Aristophanem*, ed. W. J. W. Koster, I, 1a, Groningae 1975 (= Koster), e soprattutto ad *Aristophanis Comoediae*, coll. R. Cantarella, I, Mediolani 1949 (= Cantarella). Non intendo affrontare qui la complessa questione delle periodizzazioni della commedia greca, in merito a cui possediamo notizie scarse e spesso difficilmente interpretabili; è comunque probabile che gli antichi grammatici avessero elaborato diverse forme di classificazione e che di queste soltanto la tripartizione *ἀρχαία*, *μέση*, *νέα* fosse poi divenuta tradizionale, imponendosi sulle altre (vd. *infra*, n. 42). A tal proposito la definizione di Aristomene e Frinico (*τῶν ἐπιδευτέρων τῆς ἀρχαίας κωμῳδίας*) risulta particolarmente interessante, poiché parrebbe affiancabile ad altre testimonianze che suggeriscono accorpamenti non canonici di commediografi (vd. per esempio Koster V, pp. 13 sgg. = Cantarella XIV, pp. 36 sgg.; Koster XXIV, pp. 117 sgg. = Cantarella IV, pp. 19 sgg.); all'interno di questi raggruppamenti, che erano effettuati in primo luogo sulla base di considerazioni stilistiche e formali, l'ancoraggio a importanti avvenimenti storici (o tutt'al più biografici) poteva garantire la definizione di alcuni limiti cronologici. Aristomene e Frinico esordirono sulle scene con ogni probabilità verso la fine degli anni Trenta del V sec. a.C. e dunque una "seconda" età di comici dell'*ἀρχαία* potrebbe essere stata rappresentata dalla generazione di Aristofane e dei poeti a lui (approssimativamente) contemporanei; in particolare il debutto di questi due comici sembrerebbe coincidere con gli anni dello scoppio della Guerra del Peloponneso (vd. Koster V = Cantarella XIV; Koster XIb, pp. 39 sgg. = Cantarella XVI 1, pp. 38 sgg.). Vorrei comunque ricordare che anche l'interpretazione dell'aggettivo *ἐπιδευτερος* (presente solo in *Suda*) non è affatto scontata, poiché questo termine (come registrato in *LSJ*<sup>9</sup>) potrebbe indicare sia una semplice notazione numerica («secondary») sia una valutazione di merito («of minor rank»); in assenza di paralleli, preferisco attenermi a un'interpretazione cronologica e tassonomica della parola, poi-



πτος sarebbe difficilmente ascrivibile persino a sottoclassificazioni di questo genere, soprattutto perché non sembra (considerata la forma) afferire a una suddivisione di epoche, ma piuttosto a una successione numerica di autori.<sup>22</sup>

In definitiva tutta la sequenza κωμικὸς τῆς ἀρχαίας κωμωδίας πέμπτος può essere considerata fortemente sospetta di interpolazione o perlomeno del travisamento di alcune informazioni veritiere. In merito alla definizione «comico della commedia antica» a mio parere rimangono valide le considerazioni di Kaibel (e i suggerimenti di Nesselrath, vd. *supra*, n. 20): il dato potrebbe dipendere dal suggestivo accostamento di Alceo ad Aristofane, come risulta per esempio nell'*Argumentum IV* del *Pluto*. Invece, per quanto riguarda l'aggettivo πέμπτος, ritengo avesse ragione Meineke nel vedervi una banale interpolazione, ispirata da qualche elenco di autori (presumibilmente comici), adoperato da *Suda* o da un copista poco avveduto. A questo punto è inevitabile rilevare che sia l'accostamento del nome di Alceo a quello di Aristofane (che avrebbe indotto all'inserimento di Alceo tra i poeti dell'ἀρχαία) sia la classificazione di Alceo come «quinto» potevano essere ricavati proprio dall'*Argumentum* aristofaneo di cui abbiamo discusso, dove Alceo risultava classificato come πέμπτος.

Riconsiderando globalmente le due entrate sul nome Alceo vorrei dunque azzardare qualche ragionevole (se non probabile) conclusione.

Non sappiamo con precisione quanto fossero dettagliate le conoscenze di Esichio in merito al comico Alceo, ma sicuramente già l'Epitomatore dell'*Onomatologos* operò una contrazione di tali informazioni e potremmo *exempli gratia* ritenere che il lemma decurtato conservasse almeno i dati: Ἀλκαῖος· Ἀθηναῖος, κωμικός· υἱὸς δὲ Μίκκου. ἔγραψε δράματα δέκα e forse un'indicazione eurematica connessa alla menzione della commedia Κωμωδοτραγωδία. In fase di compilazione del *Lessico* il dato eurematico fu mantenuto (assecondando il persistente interesse di *Suda* per questi argomenti), ma scorporato e frainteso, come dimostrerebbe proprio la creazione dell'entrata α 1273 (relativa al tragico Alceo). Nel contempo il compilatore decise di "rimpolpare" i dati superstiti in parte affidandosi arbitrariamente alle proprie reminiscenze letterarie (Μιτυληναῖος, εἶτα), in parte ricorrendo a una fonte usuale e ricca di preziose in-

ché non ritengo che un giudizio di merito potesse giungere ad avvalorare (o addirittura a supportare) una classificazione di poeti.

<sup>22</sup> È significativo che, pur prescindendo da queste considerazioni, già Kaibel avesse pensato a πέμπτος come al resto di un catalogo di omonimi; Meineke invece aveva ritenuto si trattasse di semplice interpolazione e sulla stessa linea Westermann aveva editato il nostro lemma espungendo sia Μιτυληναῖος, εἶτα sia πέμπτος; vd. A. Westermann, *Βιογράφοι. Vitarum scriptores Graeci minores*, Brunsvigae 1845, p. 169.

formazioni, ossia gli scolii ad Aristofane (κωμικὸς τῆς ἀρχαίας κωμωδίας πέμπτος).<sup>23</sup>

Molto, in questa ricostruzione, dipende dall'eventualità che all'autore di un'opera intitolata Κωμωδοτραγωδία fosse stato riservato nell'*Onomatologos* un primato eurematico. L'ipotesi potrebbe essere indirettamente confermata dal caso del poeta Anassandride, che sappiamo aver composto una commedia omonima e a cui *Suda* consacra un'apposita entrata (α 1982), di discreta estensione, desunta anch'essa dall'opera di Esichio:

Ἀναξανδρίδης, Ἀναξάνδρου, Ῥόδιος ἐκ Καμείρου, γεγονὼς ἐν τοῖς ἀγῶσι Φιλίππου τοῦ Μακεδόνα, Ὀλυμπιάδι ρά· κατὰ δέ τινας Κολοφώνιος. ἔγραψε δὲ δράματα ξε', ἐνίκησε δὲ ἰ'. καὶ πρῶτος οὗτος ἔρωτας καὶ παρθένων φθορὰς εἰσήγαγεν.<sup>24</sup>

Al di là dei problemi esegetici, le informazioni del lemma risultano abbastanza disordinate, poiché non rispettano le sequenze solitamente adottate nell'elencazione dei dati biografici: Esichio stesso, infatti, aveva stabilito per le voci del suo *Onomatologos* un ordine canonico di successione dei dati (che in tal caso appare infranto).<sup>25</sup>

Il disagio maggiore è provocato dalla dislocazione di κατὰ δέ τινας Κολοφώνιος dopo l'accenno alla fioritura artistica (γεγονώς) e soprattutto in posizione isolata rispetto al primo etnico: ciò farebbe pensare a un dato

<sup>23</sup> Ovviamente sarebbe molto utile sapere se il lemma relativo ad Alceo lirico (di cui abbiamo discusso nella n. 17) fosse stato soppresso dall'Epitomatore (e in tal caso il Μιτυληναῖος del nostro lemma sarebbe davvero una reminiscenza letteraria, stando alla nostra ricostruzione) oppure fosse stato eliminato da *Suda*. Sebbene questa assenza sia eclatante e non si lasci motivare agevolmente, non costituisce un caso isolato poiché *Suda* non conserva neppure il lemma esichiano relativo ad Archiloco (α 4112): ritenere che la perdita pressoché totale della produzione di questi autori sia stata alla base del loro oblio è spiegazione poco convincente, se si considera che nel caso di altri poeti arcaici (penso in primo luogo ad Alcmane: *Suda s.v.* α 1289) il *Lessico* conserva cospicue e dettagliate informazioni di matrice esichiana.

<sup>24</sup> *Suda s.v.* α 1982: «Anassandride, figlio di Anassandro, Rodio di Camiro, fiorito negli agoni di Filippo il Macedone, nella 101<sup>a</sup> Olimpiade; per alcuni [era] di Colofone. Scrisse 65 drammi, vinse 10 volte. Per primo costui portò sulla scena amori e seduzioni di fanciulle».

<sup>25</sup> Nel definire la successione dei dati interni ai singoli lemmi, ebbero un ruolo decisivo le ricerche effettuate da Wentzel (*Die griechische Übersetzung*, cit.), che furono poi riproposte dalla Adler (*Suidas*, cit., c. 707): per ulteriori delucidazioni rimando espressamente a questi due contributi. Considerando la natura delle informazioni fornite dal nostro lemma, sarebbe stata presumibile una sequenza di questo genere: nome dell'autore > etnico (con indicazione della città natale) > genere letterario (qui assente, ma sicuramente presente nell'originale) > nome del padre > attività (con indicazione approssimativa del periodo ovvero del *floruit*) > opere (con indicazione del numero e delle vittorie riportate e con un eventuale elenco dei titoli).

aggiuntivo (desunto magari da fonti eterogenee) piuttosto che a un'originale informazione esichiana. Anche l'indicazione eurenematica collocata dopo la menzione delle opere non può che accrescere i dubbi sulla genuinità della forma del lemma: in genere le informazioni attinenti alla produzione di ogni autore erano collocate alla fine di ogni voce e precedevano unicamente il vero e proprio elenco dei titoli. Nel nostro caso insomma, anche solo la fisionomia del lemma induce a sospettare che i dati siano stati manipolati o quantomeno abbiano subito un riordinamento parziale.

Alcune informazioni sudiane sono confrontabili con altre testimonianze esterne, che certo consentono di effettuare una verifica dei dati, ma non mancano di suscitare nuovi interrogativi.<sup>26</sup>

Kaibel nutrive dubbi circa la genuinità del nome del padre (di cui non possediamo altre attestazioni), poiché il nome Ἀνάξανδρος potrebbe essere stato arbitrariamente desunto proprio da Ἀναξανδρίδης; l'uscita in -ίδης induceva infatti a riconoscerci un patronimico.

Anche la provenienza da Rodi (che pure resta probabile) non è affatto certa, dal momento che un dato simile ricorre nelle biografie di Antifane e di Aristofane e sembrerebbe costituire una sorta di *topos* della tradizione biografica comica.<sup>27</sup> Che Anassandride fosse Rodio, in particolare di Ca-

<sup>26</sup> Le testimonianze sul poeta e i frammenti della sua produzione sono raccolti in *PCG*, II, pp. 236-278. Per ulteriori informazioni vd. G. Kaibel, *Anaxandrides* [1], in *RE*, I, 2 (1894), cc. 2078-2079 + E. Capps, in *RE*, Suppl. I (1903), c. 78; H.-G. Nesselrath, *Anaxandrides*, in *NP*, 1 (1996), cc. 669-670; K. J. Dover, *Anaxandrides*, in *OCD*, p. 86; T. B. L. Webster, *Studies in Later Greek Comedy*, Manchester 1970<sup>2</sup>; H.-G. Nesselrath, *Die attische*, cit., pp. 194-195. Nei lemmi di origine esichiana presenti in *Suda* non è mai fatta menzione di Anassandride, mentre nei soli altri due casi in cui il poeta è citato il suo nome si presenta corrotto, come del resto accade spesso anche in altre tradizioni: Kassel e Austin, in calce alle testimonianze sull'autore, hanno annotato che «Anaxandridis nomen saepe in 'Alexandri' vel 'Alexandridis' corrumpitur» (*PCG Anaxandrides*, p. 237). Vd. *Suda s.v.* Ἀρεοπαγίτης (α 3824, dalla Συναγωγή), Ἀλεξανδρίδης Πεισάνδρω; *s.v.* ἀβέλτερος (α 32, da Συναγωγή + scholia ad Aristofane), Ἀλεξανδρίδης Ἑλένη.

<sup>27</sup> Vd. *Suda s.v.* Ἀντιφάνης (α 2735), Κιανός, ὡς δέ τινες Σμυρναῖος, κατὰ δὲ Διονύσιον Ῥόδιος; l'etnico Κιανός probabilmente era stato suggerito dalla notizia, riportata poco dopo nel lemma, della morte di Antifane a Cio (τελευτᾷ ἐν Κίῳ). Un anonimo trattato Περὶ κωμῳδίας (Koster III 45, p. 10 = Cantarella VI, p. 25 = *PCG Antiphanes* test. 2) riferiva anche di un'origine tessala del poeta. Eloquente è soprattutto il caso di Aristofane (*Suda s.v.* Ἀριστοφάνης, α 3932): Ῥόδιος ἦτοι Λίνδιος, οἱ δὲ Αἰγύπτιον ἔφασαν, οἱ δὲ Καμειρέα· θέσει δὲ Ἀθηναῖος· ἐπολιτογραφήθη γὰρ παρ' αὐτοῖς. Come la maggior parte dei dati forniti su Antifane, le numerose nazionalità di Aristofane devono dipendere per lo più dal travisamento di informazioni offerte dal poeta stesso nella sua opera; Aristofane era detto anche Egineta (vd. Koster XXVIII, p. 134 = Cantarella CCXXVI, pp. 136-137 = *PCG Aristophanes* test. 1; vd. anche *Schol. ad*

miro, è comunque riferito anche da Ateneo e forse questa provenienza era data per probabile da Esichio stesso, se è vero – come riteneva Ada Adler – che dalle informazioni del nostro lemma *Suda* ricavò un'aggiunta all'entrata Καμειραία ἰσχός (κ 280, da Babrio): ὅτι Ἀναξανδρίδης ὁ Ῥόδιος ἐκ Καμείρου ἦν, mostrando dunque di prediligere questo dato.<sup>28</sup> Per quanto riguarda invece l'alternativa di un'origine colofonia (Κολοφώνιος), *Suda* costituisce la nostra unica testimonianza e questo fa acuire il sospetto che il dato possa rappresentare una delle numerose deviazioni autoschediastiche presenti nelle biografie dei comici.<sup>29</sup>

*Aristoph. Ach.* 654b = *PCG Aristophanes* test. 10) e Naucratica (vd. Ath. VI 229e = *PCG Aristophanes* test. 12: Ἀριστοφάνης δὲ ὁ κωμωδοποιός [...] Ναυκρατίτην εἶναι γένος). Quest'ultimo dato per esempio deriva molto probabilmente dalla mistificazione del v. 272 delle *Nuvole* (in cui è nominato il Nilo), come risulta dallo scolio V *ad loc.*: σεμνολογεῖν λεληθότως ὁ ποιητὴς βουλόμενος τὰ καθ' αὐτόν, ἦν γὰρ τὸ γένος Αἰγύπτιος, καιρὸν οὖν εὐρών μνήμην τοῦ Νείλου πεποιήται. La sovrapposizione delle presunte etnie aristofanee deve comunque essersi verificata in modo confuso, poiché l'enumerazione fornita dal lemma accosta Rodi, Lindo e Camiro senza mostrare cognizione del fatto che le ultime due località sono contemporaneamente città della stessa isola di Rodi (a meno che non vi si riconosca in generale la menzione delle tre città dell'isola); un giudizioso biografo tentò forse di sanare i conflitti con le altre informazioni biografiche sul poeta, immaginando che Aristofane fosse stato onorato anche della cittadinanza ateniese. Ciò che pare più sorprendente è proprio l'assenza di qualsiasi riferimento alla reale origine ateniese del poeta, che Esichio certo non poteva ignorare: in effetti tutti gli altri testimoni antichi conoscono l'autentica etnia di Aristofane e relegano al margine le ipotesi di altre provenienze. Non escluderei la possibilità che la menzione Ἀθηναῖος fosse stata presente anche all'inizio del nostro lemma (e dunque nell'*Onomatologos* originario) e solo successivamente fosse stata trascurata (dall'Epitomatore piuttosto che da *Suda*), accordando preferenza alle ipotesi più peregrine. In proposito è utile il confronto con una breve vita aristofanea anonima (Koster XXXc, p. 143 = *PCG Aristophanes* test. 11), che offre una formulazione dei dati probabilmente simile a quella originaria dell'*Onomatologos*: ὁ δὲ θαυμαστός Ἀριστοφάνης ὡς μὲν τινες λέγουσιν, ὅτι Ἀθηναῖος ἦν αὐτόχθων· ἕτεροι δὲ λέγουσιν, ὅτι Ῥόδιος, καὶ ἕτεροι Λίνδιος, ἧτις ὑποτελής ἦν τῶν Ῥοδίων γῆ, ἀφ' ἧς ἕτεροι λέγουσιν ὑποχωρῆσαι τὸν Ἀριστοφάνην καὶ ἐλθεῖν εἰς Ἀθήνας κάκει πολιτογραφηθῆναι. Il testo esordisce con l'etnico corretto (comunque accompagnato dalla limitazione ὡς μὲν τινες λέγουσιν), quindi fa seguire ipotesi alternative (e come in *Suda* accosta Rodi e Lindo), infine aggiunge l'aneddoto dell'iscrizione di Aristofane fra i cittadini ateniesi dopo la sua venuta nella città.

<sup>28</sup> Vd. Ath. IX 374b λέγεται [*scil.* Ἀναξανδρίδης] δ' εἶναι τὸ γένος Ῥόδιος ἐκ Καμείρου (= *PCG Anaxandrides* test. 2); il passo di Ateneo è riportato per esteso alla n. 49.

<sup>29</sup> In generale sulla prassi induttiva per cui dal testo di un autore si ricavano informazioni in merito alla sua vita, si vedano J. Fairweather, *Fiction in the Biographies of Ancient Writers*, «Ancient Society» 5, 1974, pp. 231-275; M. R. Lefkowitz, *The Lives of the Greek Poets*, Baltimore 1981; utili considerazioni sono state effettuate dalla

L'informazione cronologica presente nel lemma indica sicuramente la fioritura artistica dell'autore (γεγονώς), ma purtroppo associa due avvenimenti tra loro incompatibili (ἐν τοῖς ἀγῶσι Φιλίππου τοῦ Μακεδόνας, Ὀλυμπιάδι ρά').<sup>30</sup> La 101<sup>a</sup> Olimpiade corrisponde al quadriennio 376-372 a.C. mentre il termine «agoni di Filippo» deve riferirsi a quelle manifestazioni che il sovrano macedone inaugurò dopo la presa di Olinto, nel 347 a.C. (e in ogni caso Filippo non assunse il potere prima del 359 a.C.). La datazione olimpica di *Suda* trova riscontro nella cronologia offerta dal *Marmor Parium*, che fissa la prima vittoria di Anassandride proprio al 376 a.C., e nel dato di un'iscrizione relativa agli agoni comici ateniesi del 375 a.C., in cui ricorre menzione del poeta.<sup>31</sup>

stessa Lefkowitz anche in *The Poet as Hero: Fifth-Century Autobiography and Subsequent Biographical Fiction*, «Classical Quarterly» N.S. 28, 1978, pp. 459-469.

<sup>30</sup> Merito di E. Rohde fu l'aver individuato il significato preciso del verbo γέγονε presente (anche in forma participiale γεγονώς e infinitiva γεγονέναι) in moltissimi lemmi biografici di *Suda* (di ascendenza esichiana). In uno studio pionieristico svolto verso la fine degli anni Settanta dell'Ottocento (*Γέγονε in den Biographica des Suidas*, cit.) Rohde giunse a concludere che nell'assoluta maggioranza dei casi il γέγονε presente in *Suda* indicava la fioritura artistica di un autore e corrispondeva alle espressioni ἤκμαζε, ἐγνωρίζετο, *floruit, vixit*, di molte altre fonti biografiche greche e latine. Con queste espressioni i grammatici antichi solevano marcare il periodo in cui, sulla base di informazioni incrociate (e spesso poco sicure), l'attività di un autore aveva toccato l'apice oppure era stata interessata da eventi di particolare rilevanza. I pochi casi in cui il γέγονε sudiano si trovi a indicare la nascita di un autore (= ἐγεννήθη) furono dettagliatamente esaminati e motivati da Rohde stesso; ad ogni modo è sicuro che nel nostro lemma il verbo contrassegni la fioritura artistica di Anassandride (almeno nelle intenzioni del redattore del lemma stesso: vd. la nota seguente).

<sup>31</sup> Per la prima testimonianza vd. *Marmor Parium*, in *Die Fragmente der Griechischen Historiker (FGrHist)*, von F. Jacoby, IIb, Leiden 1962, 239 A 70, p. 1001: Ἀναξανδρίδης ὁ κωμῶ[δοποιὸς ἐνίκησεν Ἀθήνησιν, ἔτη ΗΔΙΙΙ, ἄρχοντος] Ἀθήνησι Καλλεῶν (= *PCG Anaxandrides* test. 3); per la seconda (relativa alle Dionisie del 375 a.C.) vd. *IG II<sup>2</sup>* 2318, 241: Ἀνα[ξανδρί]δης ἐδίδασκεν (= *PCG Anaxandrides* test. 4). Sebbene nel caso di Anassandride il *Lessico* abbia usato il consueto γέγονε, non è infrequente che *Suda* registri l'attività di un poeta scenico ricorrendo al verbo διδάσκω. L'impiego di διδάσκω rappresenta un retaggio della tradizione e avvalorata una constatazione più volte effettuabile in merito ai lemmi degli autori comici: γέγονε o ἐδίδαξε si riferiscono solitamente alla prima rappresentazione o (più spesso) alla prima vittoria del poeta e non necessariamente all'apice (il *floruit* propriamente detto) della sua carriera. Si consideri per esempio *Suda s.v.* Ἐπίχαρμος (ε 2766), ἦν δὲ πρὸ τῶν Περσικῶν ἔτη ἕξ, διδάσκων ἐν Συρακούσαις· ἐν δὲ Ἀθήναις Εὐέτης καὶ Εὐξενίδης καὶ Μύλος ἐπεδείκνυντο; *s.v.* Ποσίδιππος (π 2111), τρίτῳ ἔτει μετὰ τὸ τελευτήσαι τὸν Μένανδρον διδάξας; *s.v.* Φρύνιχος (φ 763), ἐδίδαξε γοῦν τὸ πρῶτον ἐπὶ πρὸς Ὀλυμπιάδος; *s.v.* Χιωνίδης (χ 318), ὃν καὶ λέγουσι πρωταγωνιστὴν γενέσθαι τῆς ἀρχαίας κωμῶδίας, διδάσκειν δὲ ἔτεσιν ὀκτώ πρὸ τῶν Περσικῶν. *Suda* riproduce le

Per giustificare la discrepanza tra i due dati forniti dal lemma, sono state proposte spiegazioni molteplici. Clinton, per esempio, riteneva che *Suda* avesse in origine parlato di avvenimenti diversi, erroneamente accorpati nella trasmissione dei dati; propose perciò di correggere il testo in γεγωνὸς Ὀλυμπιάδι ρά <καὶ> ἐν τοῖς ἀγῶσι Φιλίππου τοῦ Μακεδόνας, ma una simile espressione non troverebbe altri paralleli nel *Lessico* e avrebbe in se stessa ben poca perspicuità, poiché il *floruit* di un autore non può sdoppiarsi in due momenti storici diversi. Meineke invece intervenne sul numerale (ρα) modificandolo in ρη (108<sup>a</sup> Olimpiade = 348-344 a.C.), ma in tal modo sacrificò l'informazione del *Marmor Parium*.<sup>32</sup>

Daub avanzò una proposta ulteriore, molto apprezzabile e soprattutto pienamente conforme alle abitudini lessicali di *Suda*. Innanzitutto l'espressione τοῖς ἀγῶσι non dovrebbe indicare necessariamente eventi agonistici precisi (nel nostro caso quelli «di Filippo»), ma piuttosto potrebbe essere stata impiegata in forma generica per segnalare le «gare comiche»: in tal senso γεγωνὸς ἐν τοῖς ἀγῶσι [...] Ὀλυμπιάδι ρά fisserebbe in modo consueto il *floruit* dell'autore.<sup>33</sup>

consuetudini lessicali delle sue fonti e in ciò risente delle modalità tradizionalmente adottate per la fissazione cronologica dei poeti scenici: già Aristotele aveva compilato una preziosa raccolta di Νῆκαι Διονυσιακαὶ καὶ Αἰναικάι e proprio opere di questo genere dovevano aver costituito la base per determinare il periodo di attività di molti autori. In alcuni casi nutriamo persino il sospetto che i grammatici antichi fossero pervenuti, per certi autori scenici, alla distinzione cronologica tra gli allestimenti di opere proprie e quelli di opere altrui: così sembrerebbe doversi concludere per esempio nel caso di Ararote (figlio di Aristofane), per cui le epigrafi riportano una datazione (387 a.C.) che parrebbe corrispondere alla rappresentazione del *Cocalo* (una delle ultime opere paterne), mentre *Suda* (s.v. Ἀραρώς, α 3737) indica probabilmente la data della prima opera da lui stesso composta e allestita (376 a.C.; ma si considerino anche le osservazioni di Hunter *infra*, n. 42). Non mancano del resto situazioni in cui γέγονε sembra riferirsi alla piena attività di un autore e non ai suoi esordi (vd. *Suda* s.v. Ἀριστοφάνης, α 3932; vd. *infra*, n. 33) o in cui il verbo pare corrispondere a ἐγεννήθη e quindi significare la data di nascita (vd. *Suda* s.v. Ἀντιφάνης, α 2735: uno dei pochi casi circoscritti già da Rohde).

<sup>32</sup> La correzione fu accolta anche da Westermann (*Βιογράφοι*, cit., pp. 174-175) e da Bernhardt (editore di *Suda* nel 1834), che la ripropose però insieme a un'ulteriore modifica del testo tradito: γεγωνὸς ἐν τοῖς ἀγῶσι, Φιλίππου τοῦ Μακεδόνας <Ὀλύμπια ποιήσαντος> Ὀλυμπιάδι ρη (in alternativa a ποιήσαντος Bernhardt proponeva anche διαθέντος). Un intervento così massiccio e soprattutto poco rispettoso delle consuete formulazioni cronologiche di *Suda* non mi sembra affatto condivisibile.

<sup>33</sup> Anche nel lemma relativo ad Aristofane (vd. *Suda* s.v. α 3932) si dice che il poeta γεγωνὸς ἐν τοῖς ἀγῶσι κατὰ τὴν ριδ' Ὀλυμπιάδα e di certo si intende parlare di generiche «gare» teatrali (tralascio comunque i numerosi problemi posti dalla datazione, che è sicuramente sbagliata).

La menzione di Filippo invece, sempre secondo Daub, sarebbe stata introdotta per assenza di altri riferimenti cronologici associabili alla biografia di Anassandride: dalla fine della guerra del Peloponneso sino al regno di Filippo (in sostanza per quasi tutta la prima metà del IV sec. a.C.) non esistevano datazioni significative, che potessero garantire una immediata identificazione di questo periodo, e perciò ogni evento verificatosi nella suddetta porzione di secolo era passibile di un collegamento con questi due momenti salienti della storia greca.<sup>34</sup> Alla luce di simili considerazioni Daub proponeva la correzione del testo in γεγωνὸς ἐν τοῖς ἀγῶσι, <πρὸ> Φιλίππου τοῦ Μακεδόνοσ, Ὀλυμπιάδι ρά', richiamando in particolare l'esempio offerto dal lemma esichiano relativo a Carcino tragico (κ 394), in cui si dice che il poeta ἤκμαζε κατὰ τὴν ρ' Ὀλυμπιάδα, πρὸ τῆσ Φιλίππου βασιλείασ τοῦ Μακεδόνοσ.<sup>35</sup>

Circa il numero delle opere di Anassandride possiamo concludere ben poco, poiché conosciamo solo una quarantina di titoli dei 65 presunti dal lemma. Ammettendo che il poeta avesse vinto complessivamente in dieci

<sup>34</sup> Il sistema di datazione olimpica fu definito con precisione da Eratostene di Cirene, non prima della metà del III sec. a.C. Questa codificazione apportò un contributo significativo anche alle ricerche biografiche, poiché la fondazione stabile e la strutturazione organica delle sequenze cronologiche degli eventi consentirono di precisare la posizione cronologica di ogni autore e quindi di stabilire più rigorosamente l'entità dei rapporti tra artisti diversi (parentela, discepolato, influenza indiretta). In precedenza gli autori arcaici, classici e del primo ellenismo dovevano essere stati datati in riferimento ad avvenimenti epocali (Τρωϊκά, Περσικά, Πελοποννησιακά...) oppure a personalità di spicco (Omero, i Sette Sapienti, Alessandro Magno...), rispetto ai quali erano vissuti «prima», «dopo» oppure «contemporaneamente»: *Suda s.v.* Ἐπίχαρμος (ε 2766), ἦν δὲ πρὸ τῶν Περσικῶν ἔτη ἕξ; *s.v.* Ὀρφεύς (ο 654), γέγονε δὲ πρὸ ια' γενεῶν τῶν Τρωϊκῶν; *s.v.* Ἡσίοδος (η 583), ἦν δὲ Ὀμήρου κατὰ τινὰσ πρεσβύτεροσ, κατὰ δὲ ἄλλοουσ σύγχρονοσ; *s.v.* Εὐμόλοποσ (ε 3585), ἐποποιὸσ τῶν πρὸ Ὀμήρου; *s.v.* Ἀριστόξενοσ (α 3927), γέγονε δὲ ἐπὶ τῶν Ἀλεξάνδροσ καὶ τῶν μετέπειτα χρόνων. La riforma cronologica dei grammatici alessandrini provocò sicuramente scompensi, dovuti al passaggio dalle indicazioni tradizionali alle datazioni olimpiche, ed è lecito ritenere che certi errori presenti nella cronologia degli autori fossero stati prodotti già all'epoca di questa riconversione delle datazioni. In alcuni casi le datazioni più antiche furono comunque conservate, come parrebbe dimostrare proprio qualche lemma del *Lessico* (desunto dall'*Onomatologos*): *Suda s.v.* Μίμνερμοσ (μ 1077), γέγονε δ' ἐπὶ τῆσ λζ' ὀλυμπιάδοσ, ὡσ προτερεύειν τῶν ζ' σοφῶν· τινὲσ δὲ αὐτοῖσ καὶ συγχροεῖν λέγουσιν; *s.v.* Χοιρίλοσ (χ 595), γενέσθαι δὲ κατὰ Πανύασιν τοῖσ χρόνοισ, ἐπὶ δὲ τῶν Περσικῶν, ὀλυμπιάδι οε', νεανίσκον ἦδη εἶναι.

<sup>35</sup> Tutte le considerazioni di Daub sono espone in *Zu den Biographika*, cit., pp. 262-264, dove si trova anche una rassegna degli emendamenti proposti dagli altri studiosi, di cui ho discusso; spesso Daub si richiamava ai risultati delle ricerche di Rohde, *Γέγονε*, cit., *passim*.

agoni teatrali (come dice *Suda*) e considerando che tre vittorie furono conseguite alle Lenee (secondo quanto attestano le iscrizioni), dovremmo dedurre che le restanti sette vittorie fossero state riportate alle Dionisie.<sup>36</sup>

Ad Anassandride è assegnato il particolare merito di aver per primo introdotto (ovviamente sulle scene) «amori e seduzioni di fanciulle» (καὶ πρώτος οὗτος ἔρωτας καὶ παρθένων φθορὰς εἰσήγαγεν): questa affermazione apparentemente cristallina comporta in realtà non poche difficoltà di valutazione, e infatti già Kaibel si domandava perché mai questo εὔρημα fosse stato assegnato ad Anassandride in particolare, dal momento che argomenti simili erano comuni a tutti i poeti della μέση.<sup>37</sup>

L'informazione offerta dal lemma è stata di frequente accostata a un passo di una biografia di Aristofane, in cui si dice che il grande comico ἔγραψε κωμῳδίαν τινὰ Κώκαλον, ἐν ᾧ εἰσάγει φθορὰν καὶ ἀναγνωρισμὸν καὶ τᾶλλα πάντα, ἃ ἐξήλωσε Μένανδρος. Webster interpretava questo brano e il lemma di *Suda* in modo complementare, pensando che Aristofane avesse trasferito simili intrecci dalle tragedie alle commedie di argomento mitico e Anassandride li avesse successivamente adattati alle commedie di ambientazione quotidiana.<sup>38</sup>

<sup>36</sup> Vd. IG II<sup>2</sup> 2325, 142 (*poetae Lenaeis victores*): Ἀνα[ξανδρί]δης III (= PCG *Anaxandrides* test. 6).

<sup>37</sup> Daub riteneva che l'*incipit* καὶ... οὗτος fosse il segnale del ricorso a una fonte specifica (impiegata per le informazioni eurenatiche) e diversa dalla fonte dei dati precedenti. Esaminando le sequenze di informazioni fornite nei lemmi biografici di *Suda* e i connettivi impiegati per garantire consequenzialità al dettato, Daub avanzò importanti considerazioni circa l'uso di οὗτος (talora sostituito dal relativo ὅς): probabilmente Esichio (o *Suda*) aveva fatto ricorso a questo pronome, quando passava da una fonte a un'altra e perciò doveva saldare due informazioni di diversa provenienza. Il pronome οὗτος aveva perciò funzione di connettivo e di elemento chiarificatore del discorso (come poi sostenne anche Wentzel): in effetti lo si trova spesso a introdurre il dato relativo alla fioritura di un autore, l'indicazione di un eventuale εὔρημα, l'elenco delle opere o in generale un dato biografico in sé distinto e compiuto. Per la precisione Daub pensò che le numerose locuzioni οὗτος, δὲ καὶ, τινὲς δὲ celassero soprattutto il ricorso al Περὶ τῶν διαπρεψάντων ἐν παιδείᾳ δούλων di Ermippo di Berito (autore di età adrianea), che è tuttora considerato una delle più probabili fonti dell'*Onomatologos* di Esichio. In generale su Ermippo si veda: J. S. Heibges, *Hermippos* [8], in *RE*, VIII, 1 (1912), cc. 853-854; J. Christes, *Skaven und Freigelassene als Grammatiker und Philologen im antiken Rom*, Wiesbaden 1979, pp. 137-140; *FGrHist (Continued)*, cit., Fasc. 7, n° 1061, pp. 62-77; le probabili ascendenze ermippee di molti lemmi di *Suda* sono state rilevate da Wachsmuth, *De fontibus*, cit., pp. 140 sgg.; Daub, *De Suidae biographicorum*, cit., pp. 431 sgg., 474 sgg.; *Studien*, cit., pp. 145 sgg.; in particolare su Anassandride vd. Wachsmuth, *De fontibus*, cit., p. 146; Daub, *De Suidae biographicorum*, cit., p. 477.

<sup>38</sup> Per il testo della biografia aristofanea, vd. Koster XXVIII, p. 135 = Cantarella



L'intuizione di Webster e soprattutto il riferimento alla tragedia come fonte di trame comiche coglievano senz'altro nel vero; proprio su questa linea Nesselrath ha recentemente effettuato ulteriori considerazioni, correggendo in parte l'eccessiva unilateralità di alcuni giudizi di Webster.<sup>39</sup> L'informazione del lemma e il passo della biografia di Aristofane restituirebbero una pallida eco di un antico dibattito sui predecessori della commedia nuova e sarebbero da affiancare a un brano della biografia euripidea di Satiro di Callati (III a.C.), dove al tragico ateniese è assegnato un ruolo decisivo nell'elaborazione di molti temi che poi sarebbero stati propri della *véa*.<sup>40</sup> Tutte queste indicazioni potrebbero inscrivere in una teoria ben strutturata, che avrebbe marcato il passaggio dalla tarda tragedia euripidea alla commedia menandrea: Euripide infatti sarebbe stato individuato come il principale autore di quegli intrecci (amori, riconoscimenti, seduzioni...) che Aristofane avrebbe parodiato; in seguito Anassandride avrebbe riproposto i medesimi intrecci senza più alcun intento parodistico, ma con una valenza comica intrinseca (proprio questo sarebbe il senso della notizia di *Suda*).<sup>41</sup>

CCXXVI, p. 139 = PCG III, 2 *Aristophanes* test. 1, 49. In merito alle due testimonianze Webster (*Studies*, cit., p. 77) concludeva che «Aristophanes introduced the theme from tragedy into mythological comedy and Anaxandrides took the further step of transferring it into the comedy of everyday life».

<sup>39</sup> Vd. H.-G. Nesselrath, *Parody and Later Greek Comedy*, «Harvard Studies in Classical Philology» 95, 1993, pp. 181-195.

<sup>40</sup> Vd. Satyr. *Vita Eur.* (P. Oxy. 1176) fr. 39 col. VII 6 sgg.: [...] τὰ κατὰ τὰς περιπετείας, βιασμούς παρθένων, ὑποβολὰς παιδίων, ἀναγνωρισμούς διὰ τε δακτυλίων καὶ διὰ δερσαίων, ταῦτα γὰρ ἐστὶ δῆπου τὰ συνέχοντα τὴν νεωτέραν κωμῳδίαν, ἃ πρὸς ἄκρον ἤγαγεν Εὐριπίδης, Ὁμήρου ὄντος ἀρχῆς καὶ στίχων γε συντάξεως λεκτικῆς. Riporto la traduzione di Arrighetti (Satiro, *Vita di Euripide*, a c. di G. A., Pisa 1964, p. 87): «[...] quanto riguarda le peripezie, violenze a fanciulle, sostituzioni di bambini, riconoscimento per mezzo di anelli e collane. Questi sono gli elementi di cui consiste la commedia nuova, che Euripide sviluppò fino al più alto grado, essendo stati inaugurati da Omero, al pari della struttura e dello stile colloquiale dei versi». Arrighetti (pp. 122-124) ha discusso soprattutto il significato del riferimento a Omero e l'eventuale retaggio aristotelico di questa affermazione: vd. Arist. *Poet.* 1449a 24 μάλιστα γὰρ λεκτικὸν τῶν μέτρων τὸ ἱαμβεῖον ἐστίν; 1448b 34 ὥσπερ δὲ καὶ τὰ σπουδαῖα μάλιστα ποιητῆς Ὁμηρος ἦν – μόνος γὰρ οὐχ ὅτι εὖ ἀλλὰ καὶ μιμήσεις δραματικὰς ἐποίησεν –, οὕτως καὶ τὸ τῆς κωμῳδίας σχῆμα πρῶτος ὑπέδειξεν, οὐ νόγον ἀλλὰ τὸ γελοῖον δραματοποιήσας· ὁ γὰρ Μαργίτης ἀνάλογον ἔχει, ὥσπερ Ἰλιάς καὶ ἡ Ὀδύσεια πρὸς τὰς τραγῳδίας, οὕτω καὶ οὗτος πρὸς τὰς κωμῳδίας; 1459b 9 καὶ τὰ μέρη ἕξω μελοποιίας καὶ ὄψεως ταῦτα [*scil.* nell'epica e nella tragedia]· καὶ γὰρ περιπετειῶν δεῖ καὶ ἀναγνωρίσεων καὶ παθημάτων· ἔτι τὰς διανοίας καὶ τὴν λέξιν ἔχειν καλῶς, οἷς ἅπασιν Ὁμηρον κέχρηται καὶ πρῶτος καὶ ἱκανῶς.

<sup>41</sup> Nesselrath ha ribadito con decisione il ruolo fondamentale che la parodia rivestì

Sulla base degli sparsi indizi di cui disponiamo è dunque lecito ritenere che gli antichi grammatici avessero individuato nella storia della commedia greca un articolato processo evolutivo (e magari in parallelo una periodizzazione di supporto), in cui a determinate innovazioni (tematiche, strutturali, formali) fossero corrisposti determinati autori. Questa sequenza di εὐρήματα avrebbe potuto marcare tangibilmente il trascolorare della commedia ἀρχαία nella commedia νέα, segnando di piccole “rivoluzioni” il periodo della μέση (che certo già per gli esegeti antichi fu oggetto di problematica classificazione).<sup>42</sup>

nella trasposizione di temi originariamente tragici in contesti comici. Aristofane parodiava prevalentemente Euripide (al punto che Cratino arrivò a coniare il termine εὐριπιδαριστοφανίζειν: vd. *PCG Cratinus* fr. 342): nelle *Donne alle Tesmoforie* per esempio diede una prova magistrale di come ἀναγνωρισμοί e παρθένων φθοραί tragici potessero essere deformati in chiave comica (l'opera aristofanea si rifaceva in primo luogo al *Telefo* euripideo, che Aristofane aveva parodiato anche negli *Acarnesi*). All'interno delle opere aristofanee era comunque ben riconoscibile il precedente tragico verso cui la parodia si rivolgeva e anzi la parodia rappresentava in se stessa un importante strumento di comicità; secondo Nesselrath in alcune opere Anassandride adottò la stessa prassi di travestimento comico di un originale tragico (e non si dimentichi a questo proposito che pure Anassandride fu autore di una *Κωμωδοτραγωδία*, come Alceo), ma in altre opere eliminò anche questo elemento referenziale esterno e propose ἀναγνωρισμοί e παρθένων φθοραί, fornendoli di una funzione comica propria, intrinseca all'intreccio della commedia. L'ipotesi di Webster (che pure conteneva molto di vero) stigmatizzava la contrapposizione tra la commedia mitologica di Aristofane e la commedia quotidiana di Anassandride, ma l'esempio delle *Donne alle Tesmoforie* è significativo di come persino Aristofane avesse trasposto gli intrecci tragici in situazioni «of everyday life»; nel contempo dai titoli dell'opera di Anassandride dobbiamo presumere che, accanto a una cospicua produzione di commedie di ambientazione “quotidiana” (Ἄγροικοί, Ζωγράφοι, Θησαυρός, Κανηφόρος, Κιθαρίστρια, Κυνηγέται, Λορκίδες, Ὀπλομάχος, Σαμία, Φαρμακόμαντις), questo autore avesse composto anche un buon numero di commedie mitologiche, in linea con le tendenze della commedia di mezzo: Ἀγχίσις, Ἀχιλλεύς, Διονύσου γοναί, Ἐλένη, Ἐρεχθεύς, Ἡράκλης, Θησεύς, Νηρεύς, Νηρηίδες, Ὀδυσσεύς, Πάνδαρος, Πρωτεσίλαος (è significativo che molti di questi fossero anche i titoli di tragedie euripidee).

<sup>42</sup> Tralascio volutamente di affrontare la problematica definizione storica e storico-critica della cosiddetta “commedia di mezzo” (vd. *supra*, n. 21); una trattazione aggiornata e ricchissima (ma non sempre condivisibile) è stata fornita dal Nesselrath, nel suo recente lavoro *Die attische Mittlere Komödie*, cit. In questa sede tengo unicamente a precisare la natura delle considerazioni che ho appena effettuato. I grammatici antichi ricercarono sempre gli inventori dei generi letterari complessivamente considerati, ossia senza badare alle eventuali fasi evolutive dei generi stessi; in questi casi preferivano esplicitare la natura delle innovazioni che avevano segnato lo sviluppo di un genere, dando una concretezza e una precisa identità ai cambiamenti intervenuti. Nel campo della commedia, la distribuzione a diversi poeti di più εὐρήματα (di im-

Tra i molti espedienti di ricontestualizzazione di forme tragiche, la trasposizione deformante della parodia non ebbe una funzione unicamente comica, ma divenne un ottimo strumento di metamorfosi, di riuso e perciò di rinascita del patrimonio mitico-tragico tradizionale.<sup>43</sup> Proprio in questo senso è plausibile che un altrimenti oscuro Alceo comico fosse stato ricordato per il suo primato nella creazione di un'opera, che espressamente (sin dal titolo) doveva aspirare all'imitazione burlesca di episodi e temi "da tragedia". Altrettanto probabile è che Anassandride fosse stato considerato un precursore nell'adozione (in tal caso fine a se stessa) di intrecci, che poi sarebbero divenuti consueti nella commedia "nuova".

A questo punto verrebbe da chiedersi il motivo di una simile proliferazione eurematografica, dal momento che lo stesso Anassandride aveva composto un'opera intitolata *Κωμωδοτραγωδία* e perciò avrebbe potuto costituire il solo e unico anello tra l'antica e la nuova commedia (nel senso che abbiamo avuto modo di discutere), senza che fosse necessario chiamare in causa il poco noto Alceo.

portanza variabile) consentiva di sfumare le tappe di una evoluzione che non aveva conosciuto soluzioni di continuità e per cui non poté essere elaborata una periodizzazione definita e universalmente accolta; d'altro canto è molto probabile che nella storia della commedia fossero state comunque individuate alcune date epocali (di chiara utilità classificatoria), convenzionalmente associate a importanti eventi storico-letterari, che potevano costituire puntelli per il raggruppamento di autori affini per temi, stile, tecnica drammaturgica. R. L. Hunter per esempio ha osservato che in *Suda* la 101<sup>a</sup> Olimpiade indica il primo allestimento scenico di Ararote (α 3737), la fioritura di Anassandride e anche la fioritura di Eubulo (ε 3386) e perciò ha concluso che «these notices must create a very strong suspicion that 376-373 is no more than a conventional date» (vd. R. L. Hunter, *Eubulus. The Fragments*, Cambridge 1983, p. 5; *The Comic Chorus in the Fourth Century*, «Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik» 36, 1979, pp. 23-38, soprattutto p. 35 n. 61). La datazione di Anassandride (e probabilmente anche quella di Ararote) gode di attestazioni esterne a *Suda* tali da dissipare il sospetto di qualsiasi "convenzionalità" (vd. *supra*, n. 31), ma non è da escludere, seguendo Hunter, che questa data (segnata forse da significative coincidenze: l'esordio di Anassandride e del figlio di Aristofane, esponenti della nuova generazione di comici) fosse stata assunta col passare del tempo a spartiacque epocale: questo potrebbe essere suggerito anche dalla definizione (intesa in senso pregnante) *μεθόριος τῆς μέσης κωμωδίας καὶ τῆς παλαιᾶς* assegnata a Eubulo (sempre in *Suda*). In pratica, prendendo spunto soprattutto da rilevazioni stilistiche, gli esegeti individuavano autori emblematici di un particolare periodo (spesso classificati come apportatori di "innovazioni" nel genere letterario di afferenza) e perciò le poche date significative associabili alla biografia di questi autori divenivano successivamente strumenti per garantire una migliore definizione cronologica di eventuali fasi letterarie.

<sup>43</sup> Osservazioni pertinenti in merito erano già state fatte da C. Oliva, *La parodia e la critica letteraria nella commedia post-aristofanea*, «Dioniso» 42, 1968, pp. 25-92.

A difesa della ricostruzione prospettata ritengo che sia da sottolineare soprattutto la disomogeneità dei due dati, poiché il primato riferito ad Alceo riguarderebbe il titolo di una sua opera (che peraltro dobbiamo pensare avesse ancora natura parodistica), mentre il primato assegnato ad Anassandride concerne gli intrecci (avulsi da connotazioni paratragiche).<sup>44</sup> Sebbene una simile distinzione possa apparire velleitaria, non dobbiamo neppure dimenticare quale importanza fosse stata attribuita alla nomenclatura da parte dei grammatici antichi e soprattutto quale pregnanza di valori fosse anticamente associata all'atto del "dare il nome" a un'opera, come momento fondamentale di definizione dell'opera stessa nei suoi caratteri sostanziali.<sup>45</sup> Alla luce di queste considerazioni ritengo che un'opera come la *Κωμφοδοτραγωδία* – anche solo in funzione del titolo – potrebbe aver garantito un *εὔρημα* al suo ideatore, che probabilmente fu riconosciuto proprio in Alceo.

Il primato di Alceo parrebbe essere confortato da altre constatazioni. Anzitutto, pur nell'incertezza delle testimonianze, è possibile che l'attività del poeta avesse comunque sfiorato il V sec. a.C. e dunque Alceo avesse calcolato le scene qualche anno prima di Anassandride; una simile cronologia risulta confermata dal *floruit* tradizionale dell'autore e anche dalla datazione recentemente proposta per il *Πρωτεσίλαος* di Anassandride, che era stato da alcuni studiosi datato ai primi anni Settanta, ma che in realtà parrebbe da post-datato di circa un decennio.<sup>46</sup> In secondo luogo è significativo che la tradizione ricordi la *Κωμφοδοτραγωδία* di Alceo (*PCG Alcaeus* fr. 19-

<sup>44</sup> Per inciso, non escludo affatto che l'opera di Alceo potesse avere *anche* un contenuto innovativo, ma in assenza di altre testimonianze non posso che limitarmi a una valutazione dei soli dati evidenti (sensatamente) deducibili.

<sup>45</sup> Vd. *Suda* s.v. Ἀρίων (α 3886), λέγεται καὶ τραγικοῦ τρόπου εὔρετις καὶ πρῶτος χορὸν στῆσαι καὶ διθύραμβον ᾄσαι καὶ ὀνομάσαι [!] τὸ ἀδόμιμον ὑπὸ τοῦ χοροῦ καὶ Σατύρους εἰσενεγκεῖν ἔμμετρα λέγοντας; s.v. Ἀπολλόδορος (α 3407), ἦρξε δὲ πρῶτος τῶν καλουμένων τραγιάμβων; vd. anche *Suda* s.v. Ἴπυς (ι 591), οὗτος πρῶτος ἔγραψε παρωδίαν καὶ χωλίαμβον καὶ ἄλλα; s.v. Λάσος (λ 139), πρῶτος δὲ οὗτος περὶ μουσικῆς λόγον ἔγραψε καὶ διθύραμβον εἰς ἀγῶνα εἰσήγαγε καὶ τοὺς ἐριστικοὺς εἰσηγήσατο λόγους. È palese l'assenza di un parallelo che coincida appieno con il caso di Alceo; tuttavia la liceità dell'ipotesi proposta può essere avvalorata proprio dall'estrema variegatazza dei primati registrati dal *Lessico*, che spaziano dall'elaborazione di un nuovo genere letterario all'adozione di un particolare capo di abbigliamento per qualche manifestazione artistica, dalla formulazione di un nuovo verso all'invenzione della ruota del ceramista (vd. *Suda* s.v. Ἀνάχαρσις, α 2130); un elenco dettagliato degli *εὔρηματα* presenti in *Suda* è fornito dalla Adler in *Suidae Lexicon*, cit., V, pp. 177-179 (IV. *Inventiones*).

<sup>46</sup> Si veda M. Di Marzio, *Il «Protesilao» di Anassandride* (fr. 42 K. -A.), «Quaderni Urbinate di Cultura Classica» 58, 1998, pp. 75-89.

21) molto più spesso dell'omonima commedia di Anassandride, di cui fa menzione solamente l'*Antiatticista*.<sup>47</sup>

Per quanto attiene alla forma delle due informazioni eurematiche (Alceo: ὄν τινες θέλουσι πρῶτον τραγικὸν γεγονέναι; Anassandride: πρῶτος οὗτος ἔρωτας καὶ παρθένων φθορὰς εἰσήγαγεν) non ritengo di poter avanzare considerazioni più precise, poiché *Suda* rivela in genere estrema disomogeneità nel riferire questo ordine di dati e quindi impedisce di formulare proficue generalizzazioni.<sup>48</sup> È comunque significativo che, delle due

<sup>47</sup> Vd. *Antiatt.* p. 87, 23 Bekker (*Anecdota Graeca*, I, 1814) γελασίην· τὴν πολλὰ γε-  
λῶσαν. Ἀναξανδριδῆς ἐν Κωμφοδοτραγωδίᾳ. In realtà lo stesso lessico *Antiatticista*  
riporta un'ulteriore citazione da una presunta Κωμφοδοτραγωδία del poeta siciliano  
Dinoloco, contemporaneo (o parente) di Epicarmo e dunque molto più antico dello  
stesso Alceo: *Suda* per esempio data Dinoloco alla 73<sup>a</sup> Olimpiade (488-484 a.C.) s.v.  
Δεινόλοχος (δ 338, da Esichio). Ad ogni modo in questa citazione non è menzionato  
esplicitamente Dinoloco; vd. *Antiatt.* p. 112, 29 πέπαιονται τὸ πληθυστικόν. ὁ αὐτὸς  
[scil. Δεινόλοχος, come si ricaverebbe dalla citazione precedente] Κωμφοδοτραγωδία.  
Per questo motivo Kaibel (*Comicorum Graecorum Fragmenta*, ed. G. K., I, 1, Berolini  
1899, p. 149) aveva giustamente annotato «vide ne Alcaei vel Anaxandridae memoria  
antea exciderit, quorum uterque fabulam huius nominis scripsit», sospettando che  
l'αὐτὸς fosse in origine riferito a una menzione di Alceo o Anassandride poi andata  
perduta (l'ipotesi di Kaibel fu sostenuta anche da K. Latte, *Zur Zeitbestimmung des  
Antiatticista* [1915], in *Kleine Schriften*, München 1968, p. 614). Alla luce della nostra  
ricostruzione, l'εὔρημα assegnato ad Alceo potrebbe costituire una conferma indiretta  
dell'inesistenza della Κωμφοδοτραγωδία di Dinoloco, a cui neppure Esichio avrebbe  
dunque assegnato il primato nell'adozione di un simile titolo.

<sup>48</sup> Riporto a titolo esemplificativo solo alcuni esempi tratti dai lemmi della lettera α  
del *Lessico*: s.v. Ἀλκμάν (α 1289), ὦν ἐρωτικὸς πάνυ εὐρετής γέγονε τῶν ἐρωτικῶν  
μελῶν [...] πρῶτος δὲ εἰσήγαγε τὸ μὴ ἐξαμέτροις μελωδεῖν; s.v. Ἀνάχαρσις (α  
2130), εὔρε δὲ οὗτος ἄγκυραν καὶ τὸν κεραμεικὸν τροχόν; s.v. Ἀντιγενίδης (α  
2657), οὗτος ὑποδήμασι Μιλησίοις πρῶτος ἐχρήσατο καὶ κροκωτὸν ἐν τῷ Κωμαστῇ  
περιεβάλλετο ἱμάτιον; s.v. Ἀντιφῶν (α 2745), ἤρξε τοῦ δικανικοῦ χαρακτήρος μετὰ  
Γοργίαν; s.v. Ἀπολλόδωρος (α 3407), ἤρξε δὲ πρῶτος τῶν καλουμένων τραγιάμβων;  
s.v. Ἀρίων (α 3886), λέγεται καὶ τραγικοῦ τρόπου εὐρετής καὶ πρῶτος χορὸν στήσαι  
καὶ διθύραμβον ἄσαι καὶ ὀνομάσαι τὸ ἀδόμενον ὑπὸ τοῦ χοροῦ καὶ Σατύρους εἰσε-  
νεγκεῖν ἔμμετρα λέγοντας (in merito a questo lemma, vd. *supra*, nn. 11 e 45); s.v.  
Ἀρίσταρχος (α 3893), ὅς πρῶτος εἰς τὸ νῦν αὐτῶν μήκος τὰ δράματα κατέστησε;  
s.v. Ἀριστοφάνης (α 3932), εὐρετής τοῦ τετραμέτρου καὶ ὀκταμέτρου. Pur limitan-  
doci a questi pochi casi, possiamo già evidenziare la varietà delle indicazioni di εὔρη-  
ματα: il sostantivo εὐρετής (talora accompagnato da un verbo γέγονε, ἦν, *sim.*), se-  
guito per lo più da un genitivo indicante l'invenzione; l'aggettivo πρῶτος, in funzione  
predicativa rispetto al verbo della proposizione; il verbo εὐρίσκω (in genere all'aori-  
sto) reggente in accusativo l'oggetto della scoperta; il verbo ἄρχω (anch'esso in forme  
solitamente aoristiche) caratterizzato dalla consueta reggenza al genitivo. A ciò si ag-  
giunge che spesso queste espressioni potevano entrare in combinazione tra loro; in

formulazioni prese in esame, proprio quella relativa ad Alceo manifesti maggiori tratti di originalità, specificamente nel ricorso all'espressione ὄντινες θέλουσι e nell'uso dell'aggettivo πρώτος come attributo di τραγικός (sostantivato e a sua volta parte nominale del verbo γίγνομαι). Sebbene un parziale parallelo possa essere fornito dal lemma esichiano Θέσπις (vd. *Suda*, θ 282: ἄλλοι δὲ αὐτὸν πρῶτον τραγικὸν γενέσθαι φασί), il ricorso al verbo θέλω e l'uso di τινες come soggetto manifestano una spiccata eccentricità: non escludo perciò che anche questa forma risenta dell'intervento operato dal compilatore del lemma sudiano sui dati originariamente reperibili nell'*Onomatologos*.

A questo punto, per completare l'esame delle testimonianze biografiche su Anassandride, vorrei prendere in breve considerazione anche una testimonianza di Cameleonte di Eraclea (riportata da Ateneo), che potrebbe indurre a riconoscere in Anassandride anche un autore di ditirambi: Cameleonte riferiva che «una volta Anassandride, quando stava allestendo un ditirambo in Atene, entrò (nel teatro) su un cavallo e recitò qualche brano del suo canto».<sup>49</sup>

tal senso è molto interessante soprattutto il caso di Arione (α 3886), per cui l'informazione eurematica assume una complessità (sintattica e semantica) e un'estensione insolite: in questo lemma la forma εὑρετής si coordina alla forma πρώτος + verbo, entrambe dipendenti dal verbo λέγω in costruzione personale. Sebbene il caso di Arione possa ragionevolmente costituire un esempio dell'articolazione che simili formulazioni potevano raggiungere, non bisogna mai dimenticare che anche questi dati (e anzi direi soprattutto questi dati, considerando lo spiccato interesse che *Suda* mostra nel conservarli) dovettero subire non pochi "aggiustamenti" nel corso della loro trasmissione. Una spia della manipolazione tarda, subita dai lemmi nelle loro componenti eurematiche, potrebbe essere rappresentata (a livello puramente lessicale) proprio dalla presenza dell'aggettivo πρώτος, impiegato in modo preferenziale da *Suda* al posto della forma avverbiale πρῶτον, che è più aderente alle consuetudini antiche.

<sup>49</sup> Ateneo riporta due versi (corrotti) dal *Tereo* di Anassandride (*PCG Anaxandrides* fr. 48), ma subito dopo aggiunge che questa commedia non era tra le migliori dell'autore e, quasi a discolora di una scelta obbligata, riferisce un curioso aneddoto, già annotato da Cameleonte (fr. 43 Giordano): ἐπεὶ δὲ τοῦ κωμικοῦ τούτου ἐμνήσθη καὶ οἶδα τὸ δράμα τὸν Τηρέα αὐτοῦ μὴ κεκριμένον ἐν τοῖς πρώτοις ἐκθήσονται ὑμῖν, ἄνδρες φίλοι, εἰς κρίσιν ἃ εἶρηκε περὶ αὐτοῦ Χαμαιλέων ὁ Ἡρακλεώτης ἐν ἐκτῷ περὶ κωμωδίας γράφῳ ὧδε: «Ἀναξανδρίδης διδάσκων ποτὲ διθύραμβον Ἀθήνησιν εἰσῆλθεν ἐφ' ἵππου καὶ ἀπήγγειλέν τι τῶν ἐκ τοῦ ἄσματος. ἦν δὲ τὴν ὄψιν καλὸς καὶ μέγας καὶ κόμην ἔτρεφε καὶ ἐφόρει ἀλουργίδα καὶ κράσπεδα χρυσά. πικρὸς δ' ὢν τὸ ἦθος ἐποίει τι τοιοῦτο περὶ τὰς κωμωδίας: ὅτε γὰρ μὴ νικῆ, λαμβάνων ἔδωκεν εἰς τὸν λιβανωτὸν κατατεμεῖν καὶ οὐ μετεσκεύαζεν ὥσπερ οἱ πολλοί. καὶ πολλὰ ἔχοντα κωμῶς τῶν δραμάτων ἠφάνιζε, δυσκολαίνων τοῖς θεαταῖς διὰ τὸ γῆρας». λέγεται δ' εἶναι τὸ γένος Ῥόδιος ἐκ Καμίρου. θαυμάζω οὖν πῶς καὶ ὁ Τηρεὺς περιεσώθη μὴ τυχῶν νίκης καὶ ἄλλα δράματα τῶν ὁμοίων τοῦ αὐτοῦ (Ath. IX 373f-

In realtà la genuinità di questa informazione risulta gravemente compromessa dalla natura stessa della sua fonte: infatti le biografie del peripatetico Cameleonte abbondavano di materiale aneddótico e spesso attingevano alle opere stesse degli autori trattati (nel tentativo di ricostruire alcuni particolari biografici). Proprio per questo motivo non penso vada attribuito grande peso a una simile testimonianza; piuttosto la recitazione del ditirambo avrebbe potuto appartenere alla parodia dei generi “alti” (tragedia, ditirambo) di cui abbiamo discusso, poiché non è escluso che Cameleonte avesse desunto il dato proprio da qualche episodio delle commedie di Anassandride.<sup>50</sup>

374b). La testimonianza compare in *Dithyrambographi Graeci*, coll. D. F. Sutton, Hildesheim 1989, n° 50 p. 90, dove non rientra neppure nei *Dubia*. Sutton mostra una sicurezza che non pare pienamente condivisibile, considerando che già Pickard-Cambridge aveva menzionato Anassandride tra i ditirambografi del IV sec. a.C., aggiungendo però molto saggiamente «if there is any truth in a story told by Chamaeleon» (A. Pickard-Cambridge, *Dithyramb, Tragedy and Comedy*, second ed. rev. by T. B. L. Webster, Oxford 1962, pp. 53-54). Per l'epoca di Anassandride non mi risultano altri casi (o casi precedenti) di poeti comici impegnati anche nella composizione di ditirambi; questi due generi erano ancora percepiti come non affini e neppure sovrapponibili (se non in chiave di parodia comica), diversamente da quanto si verificava per la tragedia, che nel IV sec. fu profondamente influenzata dal ditirambo e talora era composta da autori ferrati in entrambi gli ambiti: vd. anche *Suda s.v. Δικαιογένης* (δ 1064, da Arpocrazione), ὄνομα κύριον. ὃς τραγωδίας καὶ διθυράμβους ἔγραψεν.

<sup>50</sup> Il peripatetico Cameleonte di Eraclea Pontica (la cui attività è databile al IV sec. a.C.) fu autore di numerose monografie su poeti, in cui attingeva a piene mani a tradizioni aneddótiche preesistenti e operava di frequente deduzioni arbitrarie dai testi dei poeti stessi; la fortuna di questa prassi ha indotto l'Arrighetti a parlare addirittura di un «metodo di Cameleonte» (che per molti versi sarà lo stesso successivamente adottato da Satiro nella sua biografia di Euripide). I resti della produzione di questo autore sono stati raccolti in *Chamaeleontis Heracleotae Fragmenta*, ed. D. Giordano, Bononiae 1990<sup>2</sup>; per ulteriori informazioni si vedano: E. Wendling, *Chamaeleon* [1], in *RE*, III, 2 (1899), cc. 2103-2104 + F. Wehrli, in *RE*, Suppl. XI (1968), cc. 368-372; G. Arrighetti, *Cameleonte, la mimesis e la critica letteraria della grecità* [1984], in *Poeti, eruditi, biografati. Momenti della riflessione dei Greci sulla letteratura*, Pisa 1987, pp. 141 sgg.; Momigliano, *Lo sviluppo*, cit., pp. 74-76. Nel caso di Cameleonte sarebbe comunque opportuno evitare l'impiego del termine «biografia»: infatti, per quanto possiamo dedurre dai frammenti, la sua trattazione degli autori antichi mancava di una distesa descrizione delle vicende biografiche vere e proprie e si risolveva piuttosto in una raccolta di informazioni antiquarie ed erudite, che avevano in una determinata personalità il loro punto di riferimento. In tal senso Giordano ha ricollegato la propensione aneddótica di Cameleonte alle modalità proprie della ricerca aristotelica (vd. *Chamaeleontis Fragmenta*, cit., p. 12): «Era prassi caratteristica del Peripato che la lacuna di dati scientifici potesse venir colmata dall'inserzione appunto di aneddoti alla maniera degli antichi εὐρήματα, παράδοξα, θαυμάσια, ἀποφθέγματα».

Dalle numerose rilevazioni effettuate risulta evidente come tutte le nostre testimonianze riflettano un estremo e ripetuto setaccio delle informazioni, che furono spesso compresse e quindi divennero oggetto di facili (e spesso banali) fraintendimenti. Un'indicazione eufemistica pertinente al comico Alceo (α 1274) potrebbe aver indotto alla creazione di un lemma autonomo, relativo a un sedicente poeta tragico omonimo (α 1273); ad Anassandride invece fu garantito il ricordo di un generico primato, che però fu privato di specifiche caratterizzazioni e soprattutto di una adeguata contestualizzazione. Anche l'informazione dell'anonima biografia Aristofanea (Koster XXVIII, p. 135; vd. *supra*, n. 38), che individua esclusivamente nel *Cocalo* l'archetipo dei temi della commedia nuova, non deve essere considerata in senso restrittivo: certamente il passare del tempo comportò pure nel caso di Aristofane un'indiscriminata selezione delle informazioni sulla sua vita e sulla sua attività e perciò è probabile che all'interno di qualche βίος l'indicazione dell'eredità comica del poeta (che presumibilmente aveva avuto una soddisfacente articolazione) sia stata saldata all'elenco delle sue ultime opere e abbia così prodotto un dato non manifestamente mutilo, ma comunque fuorviante.

In conclusione, come l'esempio dei comici Alceo e Anassandride spero abbia dimostrato, la combinazione di verifiche interne ed esterne può proficuamente rivitalizzare lo studio e l'interpretazione dei lemmi biografici di *Suda*. Senza presumere di approdare a risultati validi in assoluto e conservando una cautela d'obbligo nell'approccio a testimoni così enigmatici, ritengo che il confronto della forma dei singoli dati con le tipologie ricorrenti nel *Lessico* possa garantire, magari in casi apparentemente trasparenti, l'individuazione di effrazioni a una consuetudine o il riconoscimento di sospetti ἄπαξ λεγόμενα: questi casi celano probabilmente una storia particolare e meritano quantomeno uno scandaglio più approfondito e problematico di quello che si potrebbe pensare di dover concedere loro.

Massimiliano Ornaghi



## In margine a una recente edizione dell'*Antholognomicon* di Orione

Il cosiddetto *Antholognomicon*, la cui paternità è ricondotta – non senza incertezze – al grammatico Orione (V sec.), nell'ambito di quella letteratura che genericamente definiamo gnomologica riveste un ruolo di un certo rilievo, sia pure per molti versi del tutto immeritato. Il florilegio è ritenuto infatti uno dei prodotti di riferimento della letteratura di raccolta del tardo-antico e viene per definizione associato a quello, ben più significativo, che va sotto il nome di Giovanni Stobeo.

Il recente lavoro di Medard Haffner sulla raccolta di Orione<sup>1</sup> giunge in risposta ad un *desideratum*, reso ancora più urgente da un rinnovato e vivace interesse verso la letteratura di raccolta. Ad essa la moderna storia degli studi si è avvicinata negli ultimi decenni con un approccio di tipo più storicistico, nel rispetto del prodotto letterario in quanto tale, alla ricerca di criteri costitutivi, di finalità di composizione e del pubblico di fruitori. Quest'edizione commentata di Orione, corredata da prolegomeni, ha certamente il merito di consegnare nelle mani degli studiosi un testo altrimenti poco accessibile. La raccolta, infatti, citata sovente come esemplare parallelo allo Stobeo e presa ad esempio per le caratterizzazioni formali delle raccolte di sentenze, non ha in realtà goduto di particolare fortuna in ambito ecdotico. La tardiva *editio princeps* dell'opera si deve a Schneidewin, data alle stampe, con relativo commento, nei *Coniectanea critica* del 1839, mentre il solo testo è ripubblicato da Meineke nel 1857, in chiusura dell'edizione dell'*Anthologion* dello Stobeo.<sup>2</sup> Entrambe le edizioni sono state condotte sulla base della trascrizione effettuata da Schubart dal testimone unico della raccolta, il Vindobonense phil. gr. 321.

In apertura dei prolegomeni Haffner propone al lettore un riesame delle singole testimonianze relative ad Orione,<sup>3</sup> discutendo dell'identità dell'autore, della sua provenienza, della datazione dell'opera e infine della dedica

<sup>1</sup> M. Haffner, *Das Florilegium des Orion*, mit einer Einleitung hrsg., übersetzt u. kommentiert, Stuttgart 2001 (= Haffner).

<sup>2</sup> F. G. Schneidewin, *Coniectanea critica*, Göttingen 1839, pp. 33-119; A. Meineke, in Ioannis Stobaei *Anthologium*, IV, Leipzig 1857, pp. 247-266 (*Discrepantia Lectionis*, pp. XLIV-XLVI; *Addenda*, p. LXXXIV).

<sup>3</sup> Suid. ω 188-189. 201 Adler; Marin. *Vita Procli* 8; Io. Tzetz. *Chil.* X 56-60.

all'imperatrice Eudocia (pp. 11-18). Si entra poi nel cuore della questione con una lunga e dettagliata esposizione critica relativa alla *Textüberlieferung* della raccolta (pp. 19-27), ai suoi principi costitutivi (pp. 28-48) e all'inquadramento del florilegio all'interno del genere, nell'ambito dunque della cosiddetta letteratura gnomologica (pp. 49-62).

Metodi e risultati raggiunti meritano qualche riflessione. L'editore cerca di dar conto del singolare stato in cui versa la trasmissione del testo, trådito dal Vindobonense in soli tre fogli (ff. 264<sup>r</sup>-266<sup>v</sup>), ben miseri resti rispetto a quella che, secondo le testimonianze, era l'antologia originaria in tre libri. Di questi tre fogli, collazionati autopicamente dall'editore, solo una prima parte è introdotta da un titolo esplicito ἐκ τοῦ ἀνθολογῶ-μικοῦ Ὁρίωνος γραμματικοῦ Καισαρείας,<sup>4</sup> costituita da 8 capitoletti organizzati in versi e prosa, che si chiudono con una citazione mutila dal *Menone* platonico. A questa sezione seguono, senza elementi di separazione, *Zierlinien* o altri accorgimenti grafici, una sequenza di passi euripidei dalle sole *Ecuba* (9 citazioni) ed *Alceste* (2 citazioni), e infine una seconda sezione euripidea che consta di 25 sentenze da tragedie non trådite direttamente, introdotta dal lemma Εὐριπίδου e definita da Haffner *Appendix Euripidea*.

È interessante il processo logico in base al quale l'editore dà ragione della struttura di questi tre fogli. Il primo frammento deriverebbe dal florilegio di Orione,<sup>5</sup> desunto dalla parte iniziale della raccolta, e sarebbe stato mediato da una *Zwischenstufe* della trasmissione del testo, una riduzione in forma di epitome. In essa le sentenze in versi sarebbero state intenzionalmente collocate nei singoli capitoli prima di quelle in prosa, e la fisionomia di questa versione ridotta si dovrebbe presupporre simile a quella – lacunosa – dell'*Anthologion* dello Stobeo, nella forma che possediamo. Nelle mani del copista del Vindobonense, infine, sarebbe giunta non l'intera epitome, bensì un frammento di essa, che egli si sarebbe limitato a riportare testualmente all'interno del suo codice miscelaneo. La medesima *Appendix Euripidea* sarebbe in realtà un'ulteriore autonoma riduzione dalla famosa epitome intermedia, e il legame di parentela con l'originario florilegio di Orione verrebbe dimostrato da due diversi *Bindefehler* in due coppie di sentenze, citate ciascuna sia nel frammento iniziale dei tre fogli, sia nella sezione euripidea (Eur. app. 1 = V 4; Eur. app. 20 = VII 4). Le

<sup>4</sup> Il titolo avrebbe subito una corruzione: ἐκ τοῦ ἀνθολογίου γῶμικοῦ Ὁρίωνος γραμματικοῦ Καισαρείας. Vd. Haffner, pp. 124 sgg.

<sup>5</sup> Non credo di afferrare il senso della nota 43 di p. 19, in riferimento al titolo: «Die Präposition ἐκ läßt zwei Möglichkeiten der Deutung zu: Entweder weist sie darauf hin, daß das, was folgt, aus dem Orion-Florilegium stammt, oder sie bezieht sich auf eine gekürzte Fassung der Orion-Anthologie».

due riduzioni dell'epitome sarebbero state successivamente riunite nel Vindobonense, grazie ad un ipotetico lemma di riferimento apposto alla sezione euripidea, che l'avrebbe resa riconducibile ad Orione. La sezione intermedia dei tre fogli, infine, con passi da *Ecuba* ed *Alceste*, sarebbe da ritenere spuria, dunque semplicemente una cerniera tra le due sezioni "da Orione". La totale estraneità di questo segmento rispetto al resto della testimonianza verrebbe rivelata non solo da una scarsa attenzione alla completezza del testo (in due passi), ma soprattutto dall'insolito agglutinamento di sentenze da una medesima tragedia, collocate per di più dopo i passi in prosa posti in chiusura, secondo consuetudine. La sezione sarebbe dunque un ampliamento tardo sul tema περὶ τοῦ ἀνθρωπίνου βίου dell'ultimo capitolo, come dimostrerebbe la scelta dell'*Ecuba*, una delle tragedie della cosiddetta triade bizantina. Il lemma Εὐριπίδου, che apre la successiva sezione, rimarcherebbe il salto testuale, avvalorato da una diversa natura degli estratti, che nell'ultima sezione sarebbero, nella quasi totalità, da tragedie non pervenute.

Cerchiamo di capire. Orione Tebano avrebbe dunque, in pieno V secolo, affastellato una raccolta in tre libri, che sarebbe stata oggetto di rimaneggiamento nelle mani di un anonimo epitomatore, il quale avrebbe reso l'opera simile alla versione a noi trädita dell'*Anthologion* stobeano. Da questa presunta epitome giungerebbero casualmente all'anonimo copista del Vindobonense due frammenti con diversa fisionomia, l'una tipicamente gnomologica (poesia-prosa, divisione in capitoli), l'altra monografica e con passi in successione da un medesimo testo. Le sezioni sarebbero ricopiate passivamente dallo scriba ed associate grazie ad un lemma – di cui non vi è alcun riscontro – apposto alla parte euripidea, che ricondurrebbe ad Orione. Indifferente, infine, la presenza della sezione centrale, del tutto estranea alla raccolta originaria.

Ma perché presupporre un'epitome, una versione ridotta del testo, e perché simile alla «gekürzte Fassung» dell'*Anthologion* dello Stobeo? Quella dello Stobeo è certo una raccolta che nel corso della trasmissione ha perduto, nei primi due libri, parte del suo materiale, sia all'interno dei capitoli che per interi gruppi di essi. E in realtà la riduzione è stata mirata in quel caso a conservare gli estratti più squisitamente filosofici, a danno delle citazioni in versi. Dunque si tratta di un assottigliamento del tutto particolare, del quale non mi sembra si possano riscontrare le tracce nei pochi resti del florilegio di Orione, in cui le citazioni in versi sono la quasi totalità. Della somiglianza per la riduzione di intere sezioni di capitoli non è invece necessario parlare: la modestissima estensione del frammento di Orione rivela già le forbici dell'escertore, ma con quali ripetuti interventi, questo è tutto da stabilire. Non capisco per quale ragione sia metodologi-

camente necessario ipotizzare l'esistenza di una versione intermedia, da cui dipenderebbero il frammento iniziale e l'*Appendix euripidea*. E ciò ancor più se, come indizio inequivocabile del legame di parentela e di derivazione, si voglia addurre la presenza di due presunti *Bindefehler*. Riporto qui i due casi, per verificarne l'effettiva reciproca dipendenza:

Orion V 4 = *App. Eur.* 1

ἐκ τοῦ Φιλοκλήτου (fr. 800 N.<sup>2</sup>)

Φεῦ, μήποτ' εἶην ἄλλο πλὴν θεοῖς φίλος, Γνώμης γὰρ οὐδὲν ἀρετῆ μονομένη.  
ὡς πᾶν τελοῦσι, κἂν βραδύνωσι<v>, χρόνῳ.

Orion VII 4 = *App. Eur.* 20

Θυέστου (fr. 393 N.<sup>2</sup>)

Al secondo verso del passo dal *Filottete* πᾶν τελοῦσι è congettura di Nauck, accolta nel testo per sanare quella che si ritiene un'incongruenza di senso data dal tradito πάντ' ἔχουσι, corretto giustamente da Schneidewin in πάντ' ἔχουσι. Il successivo βραδύνωσι, afferma Haffner, richiederebbe un «Verb des Handelns» (p. 176): gli dei compiono ogni cosa, anche se dopo lungo rimandare. Ma è veramente inintelligibile il passo, accettando qui il verbo ἔχω nel senso di «potere», «essere in grado di»? In ogni caso, anche se si trattasse veramente di un errore, il ruolo giocato dalla coesistenza di tradizioni parallele, nella circolazione diffusa delle sentenze, potrebbe spiegare la presenza di un elemento comune, da non attribuire necessariamente alla raccolta originaria.

Il secondo *error coniunctivus* consisterebbe invece nel nominativo ἀρετῆ del monostico dal *Tieste* (p. 209), dove lo spirito aspro è restituzione di Schneidewin, mentre il Vindobonense ha in VII 4 ἀρετῆ e in *App.* 20 ἡ ἀρετῆ. Ma un errore di spirito non è un dato sufficiente per essere considerato *Bindefehler*, da addurre dunque in difesa di una parentela tra le due sezioni, al di là del semplice fatto che la mano che scrive il codice è per sua abitudine tendenzialmente caotica nella differenziazione di spiriti ed accenti.

Mi pare utile avanzare ancora qualcuna delle molte perplessità che nascono dalla lettura di questo lavoro. C'è da domandarsi, ad esempio, in base a quale concreto indizio si possa determinare che il primo dei tre frammenti provenga dalla parte iniziale del florilegio originario. Secondo l'editore vi sarebbero due elementi plausibili: la presenza del titolo e del nome dell'autore nella parte incipitaria del frammento e il riconoscimento di un principio logico nella sequenza dei capitoli (p. 30). La menzione di titolo e autore può trovarsi solo all'inizio o alla fine di un'opera, afferma Haffner. Certo, questo è verosimile, ma che vuol dire in un caso del genere? *L'excerptum* che un qualunque sconosciuto ritaglia da un testo diventa testo esso stesso, e testo autonomo, non legato alla sua fonte. Nel caso che il nostro sconosciuto escertore avesse desunto il suo frammento da

una parte centrale dell'opera originaria, avrebbe forse ritenuto di collocare altrove il titolo dell'opera e il nome del suo autore? E avrebbe fatto questo per dar conto, scrupolosamente, a se stesso o ad un eventuale fruitore, della sezione dell'opera da cui proviene l'estratto?

Anche la presunta rilevanza della successione delle tematiche dei capitoli risulta essere un criterio privo di fondamento. I primi due capitoli *περὶ λόγου καὶ φρονήσεως* e *περὶ φύσεως* metterebbero in contrapposizione i condizionamenti interni (*λόγος*) ed esterni (*φύσις*) del vivere. Nel terzo e nel sesto capitolo (*περὶ εὐσεβείας* e *περὶ δίκης καὶ δικαιοσύνης*) verrebbero trattate le due virtù complementari di devozione e giustizia, delle quali la *condicio humana* necessita. La relazione tra l'uomo e la divinità è argomento del quarto e del quinto capitolo (*περὶ προνοίας* e *περὶ θεοῦ*) e come sintesi del discorso sulle singole virtù segue il capitolo *περὶ ἀρετῆς*. Chiude la successione il *περὶ τοῦ ἀνθρωπίνου βίου*, sulla caducità della vita. «Im Mittelpunkt stehen also der Mensch als Mängelwesen, seine ἀρεταὶ und sein Verhältnis zu Gott. [...] Wenngleich die Auslassung von Kapiteln durch den Epitomator nicht gänzlich auszuschließen ist, kann es keinen begründeten Zweifel daran geben, daß ihre Abfolge im Epitome-Fragment auch die Abfolge des ursprünglichen Orion-Anthologion gewesen ist» (p. 31). Al contrario, credo che “viele begründete Zweifel” possano sussistere in un'ipotesi di questa natura. L'interrogativo è analogo a quelli già formulati: quale sarebbe stata una possibile successione di temi, in un frammento non estrapolato dalla parte iniziale del florilegio originario? Se è vero che il nostro frammento presenta una sequenza che potrebbe essere in sé compiuta, chiudendo con il capitolo *περὶ ἀρετῆς* e con una riflessione sulla caducità delle cose umane, quali sarebbero state le tematiche successive, nell'economia generale dei tre libri della raccolta? E con quale attendibilità potremo inoltre presupporre il rispetto della sequenza originaria? I compilatori di florilegi derivati da raccolte più ampie non necessariamente conservano la successione dei capitoli presente nel modello: è un *modus operandi* diffuso e non si può escluderlo neppure per questa riduzione, soprattutto non avendo alcun dato sulla struttura della raccolta originaria di Orione.<sup>6</sup> Prudentemente mi limiterei piuttosto a constatare che le tematiche del nostro frammento sono quelle canoniche dei florilegi – dio, uomo, esistenza, destino, virtù, giustizia, etc. –, disposte in associazione più o meno libera già nelle antologie su papiro (vd. e.g. *PSI 1476*). Questi sono i temi cari all'etica delle raccolte, compresa quella dello Stobeo, sia pure si tratti in tal caso di un

<sup>6</sup> Vd. ad esempio S. Ihm, *Zum Florilegium Rossianum*, «Revue d'Histoire des Textes» 26, 1996, pp. 1-23.

testo ben più articolato e sistematico, dove è individuabile con chiarezza l'organicità e la progressione delle tematiche.<sup>7</sup>

L'approccio ad una tipologia testuale in sé già insidiosa è messo a rischio da grave imprudenza. La lemmatizzazione deficitaria dell'opera di Orione sarebbe un prodotto della trasmissione (p. 54), e non si tiene in alcun conto che le raccolte gnomologiche sono spesso esito di stratificazione di materiale, che risente delle caratteristiche formali delle sue fonti.<sup>8</sup> Si parla di indubitabile autenticità (*ibid.*) della *titulatio*, ma che cosa è indubitabilmente "autentico" in questi scarni resti di un florilegio di cui non conosciamo neppure idealmente il modello di riferimento? Che senso ha parlare di autenticità in forme di testo come questa? Proprio a tale proposito non è priva di significato la presenza del nome di Orione, definito φιλόσοφος, in una breve silloge di apoftegmi, trādita da un altro Vindobonense, il theol. gr. 128 (ff. 178<sup>r</sup>-179<sup>v</sup>).<sup>9</sup> Il grammatico tebano, raccoglitore di γνώμαι, diviene a sua volta punto di riferimento per la produzione di detti sentenziosi, sembra acquistare una sua propria *auctoritas* nell'ambito del genere. Qui è da indagare non tanto se vi siano relazioni di parentela fra la raccolta originaria di Orione e gli apoftegmi a lui attribuiti, quanto piuttosto su come si origini il fenomeno di attribuzione, di inserimento in una tradizione. La problematica trasmissione dei cosiddetti *Monostichi* menandrei (una delle cui redazioni *breviores* è presente nello stesso phil. gr. 321), insegna molto su fenomeni di attribuzione, di contaminazione, di proliferazione gnomologica autonoma, di estensione e riduzione della tradizione. Lo stesso tentativo ecdotico di Jaekel, basato sul presupposto di ricostruire un'ipotetica raccolta originaria complessiva, è stato più volte oggetto di severa e fondata critica.<sup>10</sup> Infine, con quale margine di ve-

<sup>7</sup> Sulla successione dei capitoli nello Stobeo, vd. R. M. Piccione, *Encyclopédisme et ἐγκύκλιος παιδεία? À propos de Jean Stobée et de l'«Anthologion»*, «Philosophie Antique» 2, 2002, in corso di stampa. Haffner (p. 49) definisce gnomica la raccolta di Orione e filosofica quello dello Stobeo. In realtà la seconda ha un andamento sistematico e abbraccia la filosofia tutta, mentre la raccolta di Orione si muove nell'ambito della sola etica, come di consueto, e non mostra una particolare finalizzazione del procedere, almeno per quanto è possibile dedurre da questo frustolo.

<sup>8</sup> Sui caratteri di disomogeneità della lemmatizzazione nello Stobeo, verosimilmente riconducibili alle fonti, R. M. Piccione, *Caratterizzazioni di lemmi nell'«Anthologion» di Giovanni Stobeo. Questioni di metodo*, «Rivista di Filologia e Istruzione Classica» 127, 1999, pp. 139-175.

<sup>9</sup> Haffner, pp. 24-27. Vd. F. Ritschl, *De Oro et Orione*, in *Opuscula philologica*, I, Leipzig 1866, pp. 560-581.

<sup>10</sup> *Menandri Sententiae. Comparatio Menandri et Philistionis*, ed. S. Jaekel, Lipsiae 1964. Segnalo i contributi critici di A. Grilli, *Sulle «Sententiae Menandri»*, «Paideia» 24, 1969, pp. 185-194, e i recenti lavori di C. Pernigotti, *Appunti per una nuova edi-*

rosimiglianza potremo ipotizzare che il copista del phil. gr. 321 sia stato solo meccanico trascrittore del nostro frammento e non, al contrario, rielaboratore autonomo di un testo a sua disposizione? Quali sono gli estremi filologici per dedurre in questi casi un rapporto del tutto passivo con l'antigrafo e distinguere un precedente escertore dallo scriba del codice?

Rimane aperta, dunque, la questione della fisionomia originaria dell'opera e della natura delle tre sezioni gnomologiche del nostro Vindobonense. L'esiguità della testimonianza non legittima alcun tipo di speculazione ricostruttiva, né ci sono dati probanti per ipotizzare una parentela tra il frammento iniziale e l'*Appendix*, o per suggerire una datazione tarda alla sezione euripidea mediana. Se si afferma che si tratta di un'elaborazione bizantina, in quanto si riscontra una sequenza di passi dall'*Ecuba*, popolarissima a Bisanzio, bisognerebbe plausibilmente spiegare la ragione per cui siano presenti anche anche passi dall'*Alceste*. La tragedia, pur appartenendo al gruppo delle commentate, note come "scelta delle dieci", nella cultura di Bisanzio non gode di una fortuna paragonabile a quella di *Ecuba*, *Oreste* e *Fenicie*, la cosiddetta triade bizantina.<sup>11</sup>

È difficile trovarsi d'accordo con le conclusioni dell'editore e ancor più con i metodi scientifici utilizzati. In generale si ha la sensazione che proceda spinto da una sfrenata *Lust* classicistica, alla ricerca di uno stemma, di gradi di parentela, mosso da pericolosissimi metodi lachmanniani, che mal si adattano a questa tipologia di testo. Il fine è di riconoscere la paternità, il nome, il rapporto di consanguineità tra l'ipotetico testo originario e una ingenerosa testimonianza medievale della raccolta.

L'opinabilità del metodo viene ulteriormente aggravata nel tentativo di valutare la natura dell'unico testimone, il già citato Vind. phil. gr. 321. Ed è proprio qui che lo sforzo dell'editore avrebbe potuto trovare una prima risposta a numerosi interrogativi, o forse soltanto nuove produttive suggestioni. Dalla descrizione del Vindobonense (pp. 63-68) il lettore viene a conoscenza del fatto che il manoscritto può essere considerato una «rhetorisch-epistolographische Sammelhandschrift», ed è questa la definizione che ne dà lo stesso Hunger nel catalogo della Österreichische Nationalbi-

zione dei «Monastici di Menandro», in *Papiri Filosofici. Miscellanea di studi*, I, Firenze 1997, pp. 71-84; *Raccolte e varietà redazionali nei papiri dei «Monastici di Menandro»*, in *Papiri Filosofici. Miscellanea di studi*, III, Firenze 2000, pp. 171-228.

<sup>11</sup> La presenza di citazioni euripidee nelle raccolte non risponde sempre a criteri di prevedibilità, come attesta la generosa presenza di passi dall'*Andromaca* e dalle *Supplici* nello Stobeeo. Vd. R. M. Piccione, *Sulle citazioni euripidee in Stobeeo e sulla struttura dell'«Anthologion»*, «Rivista di Filologia e Istruzione Classica» 122, 1994, pp. 175-218.

bliothek.<sup>12</sup> Il codice è di piccolo formato (170/173 x 115/125 mm), redatto su carta orientale priva di filigrana, e consta di I + 329 fogli di cui i primi 320 vergati da un'unica mano, databile alla fine del XIII sec., mentre i successivi presentano una scrittura recenziore, che risale verosimilmente al XVI sec. Secondo la suddivisione di Hunger, il codice sarebbe costituito da 41 diverse sezioni di testo, che comprendono in buona sostanza scritti epistolografici, metrico-linguistici e retorico-grammaticali, tutti da autori bizantini, cui si associano una delle numerose versioni dei *Monostici* menandrei (sezione nr. 24), le sentenze dello Ps.-Focilide (nr. 25) e infine la raccolta di Orione (nr. 30), uniche testimonianze riconducibili ad autori antichi, sia pure solo per paternità presunta.<sup>13</sup>

Affrontando un tentativo di identificazione della tipologia scrittoria, Haffner cerca di determinare la provenienza e la datazione del codice. Si tratta di una minuscola poco accurata, frettolosa e ricchissima di abbreviazioni, una *Alltagskursive* vergata in inchiostro nero, in molti punti ormai piuttosto poco leggibile, che conferisce al codice un'impressione generale di disordine (anche il numero delle linee per ciascun foglio è variabile). La scrittura sarebbe da ricondurre a quella caratterizzazione definita *Fettaugenstil*,<sup>14</sup> in qualche modo canonica tra la fine del XIII e gli inizi del XIV sec., secondo Haffner piuttosto simile a quella della mano di Massimo Planude (ca. 1255-1305) o dei copisti della sua cerchia. E proprio allo *scriptorium* planudeo, più che allo stesso Planude, sarebbe da ricondurre il codice: di ciò sarebbero indizio non solo la caratterizzazione della scrittura, riconducibile a quella *Fettaugenmode* che proprio nell'ambiente planudeo trova un vivace centro di diffusione, ma anche la presumibile provenienza costantinopolitana del manufatto, che troverebbe conferma nel dato d'acquisto, appunto, nella capitale. Meno probabile sarebbe invece una diretta attribuzione a Planude, che verrebbe inficiata sostanzialmente dalla presenza nel codice di testi di Michele Moscopulo, allievo di poco più giovane (1265-1316). Alle considerazioni generali relative al manoscritto, Haffner fa seguire alcune pagine sui tre fogli della raccolta (ff. 264<sup>r</sup>-266<sup>v</sup>). Una certa attenzione è riservata al tentativo di dar conto al lettore della natura della corsiva: come si è detto, si tratterebbe di una mi-

<sup>12</sup> H. Hunger, *Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*, I, *Codices historici. Codices philosophici et philologici*, Wien 1961, p. 409.

<sup>13</sup> Una diversa suddivisione delle sezioni del codice in Sp. Lampros, 'Ο Βενναῖος Κώδιξ *Phil. Graecus CCCXXI*, «Νέος Ἑλληνομνήμων» 13, 1916, pp. 2-22, non segnalato da Haffner.

<sup>14</sup> Vd. H. Hunger, *Geschichte der Textüberlieferung*, I, Zürich 1961, pp. 101 sg.; *Die sogenannte Fettaugen-Mode in griechischen Handschriften des 13. und 14. Jahrhunderts*, «Byzantinische Forschungen» 4, 1972, pp. 105-113.



nuscola poco accurata, di difficile lettura, ricchissima di legature, abbreviazioni, segni tachigrafici e sospensivi, che conferisce un aspetto di svolgiatezza e disordine, e denoterebbe una certa fretta e noncuranza nella redazione del testo. Non mancano annotazioni sull'*usus* interpuntivo, sui segni di richiamo e sui *marginalia*, che si direbbero di mano dello stesso copista.<sup>15</sup> Sulla sciatteria del copista insiste ancora l'editore, sostenendo che proprio a fretta e disattenzione sarebbero da ricondurre le imprecisioni corrette poi a margine, la lemmatizzazione incompleta, l'omissione di passi e così anche la caduta dell'indicazione del capitolo iniziale e del lemma della prima sentenza, restituiti dal copista stesso, al di sopra del titolo dell'opera e del nome del suo autore, in apertura dei tre fogli.

I dati esposti dall'editore meritano ancora una volta qualche riflessione. Il codice è miscelaneo, non dal punto di vista della struttura codicologica, quanto per una certa ποικιλία del contenuto: il prodotto librario in sé è già una raccolta, un florilegio. Escludendo i fogli finali, la mano che redige è una sola, che trascrive 38 diverse sezioni, in forma di testi completi o di *excerpta*. Anche la scrittura è piuttosto eloquente:<sup>16</sup> una minuscola informale di modulo piccolo e incostante, dal *ductus* corsivo e sciolto, in qualche modo "compressa" e difficile, ad andamento verticale ma in qualche tratto lievemente inclinata a destra, le cui lettere a corpo tondo sono in realtà di dimensioni non ipertrofiche rispetto alle altre, elemento che è caratteristica precipua della *Fettaugenmode*. Sono pochi i fenomeni di contrasto di modulo, e caratteristici appaiono le legature di *epsilon-xi* ed *epsilon-rho*, il *beta* a cuore che si alterna alla tipologia a doppia ansa, il *gamma* sovrastante, sia pure di norma non sproporzionato, il *sigma* "a mezzaluna", con inclusione di lettere (segnalo quella di *eta* a tratteggio maiuscolo), o ancora elementi come l'esecuzione di *men-* a forma di *omega* aperto con coda ascendente e uncino finale, le sovrapposizioni di lette-

<sup>15</sup> L'editore sembra non afferrare il senso di una delle annotazioni a margine più caratteristiche, il segno  $\chi$  (p. 67), che spiega come  $\chi\acute{\iota}\zeta\epsilon\upsilon\nu$  e per il quale rimanda alle possibili interpretazioni del manuale di V. Gardthausen, *Griechische Palaeographie*, II, Leipzig 1913<sup>2</sup>, p. 411 (*immo* 408!). Un'annotazione marginale del genere, in un caso come quello del Vindobonense, non può che sottolineare un passo di particolare utilità, da poter facilmente individuare per un pronto utilizzo. Non un neutro  $\chi\acute{\iota}\zeta\epsilon\upsilon\nu$ , dunque, ma più sensatamente  $\chi\rho\eta\sigma\tau\acute{o}\nu$ ,  $\chi\rho\eta\sigma\iota\mu\omicron\nu$ . Vd. Ch. Du Cange, *Glossarium ad scriptores mediae et infimae Graecitatis*, I, Lugduni 1688, s.v.  $\chi$ . Cfr. anche C. M. Mazzucchi, *Leggere i classici durante la catastrofe (Costantinopoli, maggio-agosto 1203): le note marginali al Diodoro Siculo Vaticano gr. 130*, «Aevum» 68, 1994, pp. 176 sgg. Segnalo anche (Haffner, p. 66) un'inconsueta definizione di *scriptura plena*, da correggere in *scriptio plena*.

<sup>16</sup> Ho effettuato personalmente una verifica della scrittura, condotta su materiale fotografico.

re come *omicron* ed *omicron-tau* alto, le sospensioni di terminazioni di parole, l'uso di dieresi su *iota* e *psilon*, gli accenti, gli spiriti e i segni di abbreviazione che si presentano spesso legati insieme o al corpo delle lettere. Le caratteristiche paleografiche riconducono chiaramente alla fine del XIII-primi decenni del XIV sec., ma la base dello stile appare decisamente più vicina alle scritture informali cosiddette "erudite", più spigolose e con stilizzazioni a contrasto modulare contenuto rispetto alla *Fettaugenmode*, anche se in qualche segmento del testo si potrebbero individuare tracce di uno stile *beta-gamma* (cfr. e.g. l'Oxoniese Barocci 131).<sup>17</sup>

L'attribuzione alla mano di Planude pare poco probabile, e questo per ragioni squisitamente paleografiche e non per logiche deduttive, legate al contenuto. Pur potendo immaginare, infatti, che un *ductus* ancor più corsivo del solito abbia ulteriormente modificato alcune delle caratteristiche fondamentali, restano tuttavia elementi non riconducibili ai tratti peculiari della scrittura planudea. Mi riferisco ad esempio, parlando di elementi chiaramente identificabili, al *delta* maiuscolo a triangolo, al *phi* piuttosto slanciato, al *chi* evidente ed appeso al rigo. Un Planude in qualche modo confrontabile potrebbe essere quello del Marciano gr. 481 (a. 1299),<sup>18</sup> ma si tratta ancora, pur essendo vicina, di una corsiva arrotondata e di *ductus* più calligrafico, per quanto veloce, nel quale le lettere rimangono comunque staccate. Non mancano invece migliori possibilità di confronto con mani isolate. Si veda ad esempio la mano A del Parisino gr. 2654 (a. 1273), in cui si riconosce il copista principale del codice, il monaco Atanasio:<sup>19</sup> è un manoscritto d'uso, molto disordinato, con una *mise en page* irregolare (da 28 a 49 linee), come nel nostro Vindobonense, e anche in questo caso la scrittura si caratterizza in qualche modo come assimilabile a un *Fettaugenstil*, dove tuttavia le dimensioni delle lettere a corpo tondo non appaiono esagerate.<sup>20</sup> Vicina potrebbe essere anche la scrittura del Vaticano

<sup>17</sup> Vd. N. G. Wilson, *Medieval Greek Bookhands*, Cambridge, Mass. 1972-1973, tavv. 58-62. Per uno sguardo d'insieme sulle diverse caratterizzazioni dei fenomeni grafici dell'età paleologa, vd. N. G. Wilson, *Nicean and Paleologan Hands: Introduction to a Discussion*, in *La paléographie grecque et byzantine. Actes du colloque international [...] Paris 21-25 octobre 1974*, Paris 1977, pp. 263-267.

<sup>18</sup> Vd. A. Turyn, *Dated Greek Manuscripts of the Thirteenth and Fourteenth Centuries in the Libraries of Italy*, II, Urbana-Chicago-London 1972, pp. 71-72.

<sup>19</sup> Vd. Ch. Astruc et al., *Les manuscrits grecs datés des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècle conservés dans les Bibliothèques Publiques de France*, I, XIII<sup>e</sup> siècle, Paris 1989, pp. 44-46 (spec. tavv. 44-45). Cfr. anche C. N. Costantinides, *Higher Education in Byzantium in the Thirteenth and Early Fourteenth Century (1204-ca. 1310)*, Nicosia 1982, pp. 10-11 e tav. I (f. 125<sup>v</sup>).

<sup>20</sup> Sull'evoluzione e la caratterizzazione del *ductus* vd. P. Canart, *La minuscule grecque et son ductus du IX<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle*, in C. Sirat, J. Irigoien, É. Poulle (edd.), *L'écriture:*

gr. 38, e soprattutto degli scoli di Tommaso Magistro (a. 1322),<sup>21</sup> ma simillima, tra tutte, è la mano del copista Teodoro Litopirgita (Θεόδωρος Λιθοπυργίτης), della fine del XIII sec.,<sup>22</sup> di cui segnalo il Parisino gr. 1971, soprattutto nella scrittura più corsiva del fitto commentario a margine.<sup>23</sup> Altri dati risultano utili per la comprensione del prodotto librario: i margini sono decisamente ridotti (mm 20/30) e lo specchio di scrittura di conseguenza viene ad occupare la quasi totalità del foglio; l'ornamentazione è monocroma, dello stesso inchiostro della scrittura e ridotta a semplici linee di separazione tra una sezione e l'altra del manoscritto.

Un prodotto librario del genere pare da ricondurre non tanto a un ἐργαστήριον, a un ambiente scrittorio identificato, posizione che Haffner tenta di difendere (p. 65), quanto piuttosto ad una cerchia di scuola o agli interessi di un singolo erudito. Anche senza un preciso riconoscimento della mano – almeno allo stato attuale della ricerca – si possono individuare infatti elementi interessanti, e una più attenta valutazione del manufatto consente di raccogliere dati trascurati, che raccontano molto della natura di questo testimone. L'impressione d'insieme, infatti, è che si tratti di un'interpretazione grafica individuale che caratterizza la copia d'uso, cui riporterebbero soprattutto il formato piccolo del codice, la scrittura corsiva, veloce e di modulo ridotto, la frequenza delle abbreviazioni, la presenza di segni a margine, le prove di penna (ff. 126<sup>v</sup>, 150<sup>v</sup>, 304<sup>v</sup>), lo sbrigativo accenno ad una porta ad intreccio (f. 206<sup>v</sup>) e persino i goffi schizzi di un cavallo (f. 304<sup>v</sup>), di un s. Demetrio (f. 303<sup>v</sup>) e di un'Odigitria (f. 150<sup>v</sup>). Parrebbe un esemplare scritto a titolo personale,<sup>24</sup> un piccolo manuale, un *en-*

*le cerveau, l'œil et la main*, Turnhout 1990, pp. 308 sgg.; G. Prato, *I manoscritti greci dei secoli XIII e XIV: note paleografiche*, in D. Harlfinger, G. Prato (edd., con la collaborazione di M. D'Agostino e A. Doda), *Paleografia e codicologia greca, Atti del II Colloquio Internazionale (Berlino-Wolfenbüttel, 17-21 ottobre 1983)*, Alessandria 1991: I, pp. 131-149; II, pp. 79-96.

<sup>21</sup> Vd. A. Turyn, *Codices Graeci Vaticani saeculis XIII et XIV scripti annorumque notis instructi*, Città del Vaticano 1964, tav. 99.

<sup>22</sup> Già citato come possibile confronto da Haffner, su indicazione di E. Gamillscheg. Vd. Haffner, p. 64 n. 156.

<sup>23</sup> Cfr. f. 49<sup>v</sup> in E. Gamillscheg, D. Harlfinger, H. Hunger, *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600*, II, *Handschriften aus Bibliotheken Frankreichs und Nachträge zu den Bibliotheken Großbritanniens*, C, Wien 1989, tav. 92. Per le caratteristiche peculiari della «Gebrauchsschrift» del copista, «ohne jeden ästhetischen Anspruch», vd. il Nr. 169 a p. 64.

<sup>24</sup> E se è proprio la caratterizzazione «erudita» della scrittura, nell'ambito della corsiva costantinopolitana, a rendere plausibile la provenienza del codice dalla capitale, al contrario tale ipotesi non viene legittimata dal solo dato d'acquisto. Non è sufficiente, infatti, che il nostro codice sia stato acquistato a Costantinopoli da Augerius

*cheiridion* assemblato per la preparazione all'arte della scrittura e come ausilio alla composizione. Il materiale che l'autore ha raccolto è eloquente e ci racconta dei gusti e della personalità del nostro, di fede cristiana, sia pure senza eccessivi fanatismi, forse un insegnante di non elevatissima erudizione e privo di afflatti di irriducibile classicismo. Si tratta in buona parte di epistole (Giorgio Tornice, Procopio di Gaza, Psello, Teodoro II Duca Lascaris, Niceforo Blemmide, Michele VIII Paleologo, Manuele Caranteno), discorsi ed encomi (Eutimio Malace, Tzetze, Manuele Olobolo, Manuele Caranteno, Niceforo Crisoberge), *carmina* apologetici e versi di varia natura (Tzetze, Niceforo Blemmide, Manuele Olobolo, Niceforo Basilace, Teodoro Prodromo), una sezione schedografica (Longibardo), progimnasmii (Niceforo Crisoberge, Niceforo Basilace), testi metrico-grammaticali e glosse (diversi anonimi, Sofronio di Alessandria, Teodosio di Alessandria, Costantino Lascaris, Apione, Tzetze, Manuele Moscopulo), due brevi testi magici in lingua greco-latina<sup>25</sup> e un frammento di lessico. A ciò si aggiungono i *Monastici* menandrei, le γυνῶμαι dello Ps.-Focilide e Orione, seguito dalla sezione monografica euripidea: insomma, l'autore aveva raccolto anche un piccolo prontuario di sentenze con cui infiorettare i testi, un veloce repertorio di tradizione per così dire "classica", ormai consolidato all'interno delle collezioni etico-gnomiche. E proprio per questo non escluderei che la presenza dei passi da Euripide sia proprio un banale accrescimento del repertorio, effettuato con il materiale sentenzioso che, più di tutti gli altri, era gnomologico per eccellenza.

In sede critica non si può non tener conto di chi sia l'autore a cui si debba l'unica testimonianza della raccolta di Orione ed è importante valutare la destinazione di un libro che è stato assemblato secondo criteri d'uso, letto e postillato.<sup>26</sup> Non credo vi siano gli estremi per risalire dai tre fogli del

von Busbeck: del centinaio di manoscritti greci in possesso della Nationalbibliothek di Vienna, portati in Europa da Ogier Ghislain de Busbecq, inviato dall'imperatore Ferdinando I nella capitale verso la metà del XVI sec., non tutti provengono da area costantinopolitana. Si veda, uno tra gli altri, il Vindobonense phil. gr. 155, codice che reca la firma del copista cipriota Matulasa Macheir: dalla mano del medesimo scriba veniamo a sapere – dunque senza possibilità di dubbio – che il codice è stato scritto a Cipro nel 1552.

<sup>25</sup> Forse ancora uno *specimen* linguistico?

<sup>26</sup> Segnalo, per il loro valore metodologico, alcuni contributi in J. Hamesse (ed.), *Les problèmes posés par l'édition critique des textes anciens et médiévaux*, Louvain-La-Neuve 1992: P. De Paolis, *L'edizione di testi tramandati in 'excerpta': una questione di metodo*, pp. 57-71; M. Spallone, *Storia del libro, storia del testo: una interazione possibile*, pp. 73-93; G. Cavallo, *La storia dei testi antichi a Bisanzio. Qualche riflessione*, pp. 95-111. Ancora vd. G. Cavallo, *Il libro come oggetto d'uso nel mondo bizantino*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 31, 1981, pp. 395-423.

Vindobonense alla raccolta originaria. Nella complessa tradizione che deriva dallo Stobeo, il confronto tra i codici dell'*Anthologion* e i miscellanei che testimoniano parti isolate del testo rivela che fenomeni di accrescimento o di riduzione, entrambi a volte consistenti, sono la norma del procedere per la costituzione di nuovi esemplari di raccolte del sapere. Sarebbe un errore se considerassimo le redazioni ridotte dallo Stobeo all'interno delle raccolte bizantine come testimonianze equipollenti e ricavate senza scarti testuali, ed è necessario ogni volta un attento discernimento per orientarsi tra i nebulosi processi di derivazione.<sup>27</sup> Sulla base del medesimo principio sarà dunque legittimo domandarsi quanto sia prudente considerare come "florilegio di Orione" la parsimoniosa testimonianza del Vindobonense, e quanto invece sarebbe utile inquadrare questa testimonianza non solo all'interno della raccolta in sé, di tutto il manoscritto, quanto della cultura che favorisce il generoso sviluppo di tale produzione.

Lo studio di testimoni quali il nostro Vindobonense è importante, e va condotto con una speciale sensibilità verso il contesto storico-letterario in cui i singoli prodotti si inseriscono, con un'impostazione, dunque, meno ricostruttiva. Molti e vicini fra di loro per fisionomia sono i codici miscellanei che assemblano testi metrico-linguistici e retorico-grammaticali, cui si associano appendici costituite da sentenziari. Ne segnalo, tra tanti, solo uno, il Vindobonense phil. gr. 173 (prima metà del XV sec.), che non a caso riporta un'altra delle recensioni *breuiores* dei *Monostici* menandrei. Ma è interessante il fatto che il fenomeno non sia estraneo neppure alla cultura di età umanistica. L'edizione aldina del 1512 degli *Erotemata* del Crisolora, manuale per l'insegnamento della lingua greca, è infatti arricchita da testi ulteriori di argomento morfologico e sintattico, cui fa seguito una raccolta di γνῶμαι μονόστιχοι.<sup>28</sup> Evidentemente si tratta di un'interessante formalizzazione dell'uso, una conferma della permanenza di quello che sembra un metodo ormai codificato a Bisanzio. Lo studio del quale potrebbe arricchire le nostre conoscenze sulla proliferazione e la trasmissione di testi squisitamente "gnomologici" come i sentenziari euripidei, i cosiddetti *Monostici* di Menandro e, forse, lo stesso florilegio di Orione.

Rosa Maria Piccione

<sup>27</sup> È un'imprudenza commessa da C. Wachsmuth ed O. Hense, editori dello Stobeo (Ioannis Stobaei *Anthologium*, I-IV, Berolini 1884-1912), che non considerano l'autonomia di lavoro dei redattori delle singole raccolte e utilizzano florilegi "derivati" per la costituzione del testo. Vd. A. L. Di Lello Finuoli, *Il Florilegio Laurenziano*, «Quaderni Urbinati di Cultura Classica» 4, 1967, pp. 139-173.

<sup>28</sup> N. G. Wilson, *Da Bisanzio all'Italia. Gli studi greci nell'Umanesimo italiano*, ed. ital. riv. e aggiorn., Alessandria 2000, pp. 192 sg.



## I corpi dell'esercito bizantino nella guerra gotica

L'esercito con cui Belisario sbarcò in Sicilia nel 535 contava circa diecimila uomini ed era composto da truppe di diversa natura. Procopio di Cesarea, lo storico principale dell'impresa italiana, ricorda la presenza di «soldati regolari», di «federati», di «lancieri e scudieri» di Belisario, di Isauri e infine di alleati.<sup>1</sup> Il linguaggio di Procopio è piuttosto generico, in omaggio alla matrice classica del suo stile, ma al di là delle preziosità linguistiche è possibile individuare alcuni fra i principali corpi dell'esercito di Bisanzio.

I «soldati regolari», sia di fanteria che di cavalleria, erano i *comitatenses* che costituivano le truppe mobili dell'armata nazionale. L'origine di questi soldati datava alle grandi riforme militari della prima età bizantina, con le quali alla tradizionale disposizione delle forze lungo i confini si era sostituita un'articolazione duplice in reparti di confine e dell'esercito di manovra dislocati all'interno del territorio. Il loro nome veniva da *comitatus*, il governo imperiale, di cui erano stati istituiti come forza combattente. I *comitatenses* nel corso del tempo si erano differenziati in cinque gruppi operativi: due di questi, i *praesentales*, erano di stanza a Costantinopoli, gli altri tre dislocati nella prefettura di Oriente, di Illirico e nella diocesi di Tracia, agli ordini rispettivamente di *magistri militum praesentales*, dell'Oriente, di Illirico e di Tracia.<sup>2</sup> All'inizio del suo regno, nel 528, Giustiniano aveva istituito un nuovo comando in Armenia, staccandolo dall'Oriente, che aveva messo alle dipendenze di un *magister militum per Armeniam*.<sup>3</sup> Poco prima della spedizione italiana, inoltre, era stato formato

<sup>1</sup> Proc. *Bell. Goth.* I 5, 2, 4 (Procopii Caesariensis *Opera omnia*, II, edd. J. Haury, P. Wirth, Lipsiae 1963). Procopio usa in questo caso l'espressione classica στρατιῶται ἐκ καταλόγων (cfr. Sen. *Hell.* II 4, 9: οἱ ἐν τῷ καταλόγῳ; Thuc. VI 43, VII 16, 20, VIII 24: οἱ ἐκ τοῦ καταλόγου), in cui il termine κατάλογος indica la matricola nella quale erano registrati i nomi dei soldati, e definisce così i soldati nazionali in contrapposizione ai barbari. Nella terminologia letteraria dello stesso autore compaiono poi alcune varianti, per cui cfr. A. Müller, *Das Heer Justinians (nach Procop und Agathias)*, «Philologus» 71, 1912, pp. 101-102.

<sup>2</sup> A. H. M. Jones, *Il tardo impero romano (284-602)*, trad. it., II, Milano 1974, p. 841.

<sup>3</sup> *Cod. Iust.* I 29, 5, s.d. (*Corpus Iuris Civilis*, II, *Codex Iustinianus*, ed. P. Krüger, Be-

un nuovo esercito mobile nell'Africa riconquistata agli ordini del *magister militum* che reggeva la provincia imperiale.<sup>4</sup> Un altro *magister militum* con giurisdizione sull'intera provincia venne probabilmente creato anche in Spagna subito dopo la riconquista.<sup>5</sup> In Italia, al contrario, la situazione fu diversa e per tutta la durata della guerra gotica il comando supremo venne esercitato da magistrati con poteri speciali l'ultimo dei quali, Narse, continuò a governare in questo modo la provincia anche dopo la fine del conflitto.<sup>6</sup>

Nel quinto secolo si indicavano come *comitatenses* gli effettivi dell'armata provinciale distinguendoli dai *palatini*, che erano direttamente a disposizione del sovrano.<sup>7</sup> La divisione valeva in linea di principio, per i frequenti scambi di ruoli, e pare essere caduta nell'età successiva a differenza dell'uso di *praesentales* per i reparti acuartierati a Costantinopoli, che ancora si registra.<sup>8</sup> La terminologia tecnica, tuttavia, compare raramente nelle fonti e in linea generale i comitatensi sono indicati come «soldati» o «soldati romani».<sup>9</sup> Nella strategia difensiva dell'impero i *comitatenses* erano stati concepiti come una forza destinata a intervenire nei settori esposti alle incursioni nemiche. Questa specificità si mantiene nell'età giustiniana, anche se spesso venivano usati come guarnigioni permanenti ai confini<sup>10</sup> o in alcune regioni periferiche come l'Egitto tendevano a diventare

rolini 1954<sup>11</sup>), cfr. Mal. XVIII 10, pp. 358-359 (Ioannis Malalae *Chronographia*, ed. I. Thurn, Berolini et Novi Eboraci 2000).

<sup>4</sup> E. Stein, *Histoire du Bas-Empire*, II, *De la disparition de l'Empire d'Occident à la mort de Justinien (476-565)*, Paris-Bruxelles-Amsterdam 1949, p. 319. L'istituzione di un *magister militum per Africam* subito dopo la riconquista giustiniana è però messa in dubbio da D. Pringle, *The Defence of Byzantine Africa from Justinian to the Arab Conquest*, Oxford 1981, pp. 55-56, che riprende la tesi formulata da J. Durliat, *Magister militum-στρατηλάτης dans l'Empire byzantin*, «Byzantinische Zeitschrift» 72, 1979, pp. 306-320.

<sup>5</sup> Stein, *Histoire du Bas-Empire*, cit., p. 564. La prima menzione di un *magister militum Spaniae* risale al 589: cfr. J. R. Martindale, *The Prosopography of the Later Roman Empire*, III, A.D. 527-641, Cambridge 1992, p. 323.

<sup>6</sup> V. von Falkenhausen, *L'esarcato d'Italia (VI-VIII secolo)*, in *I Bizantini in Italia*, Milano 1982, p. 7.

<sup>7</sup> Jones, *Il tardo impero romano*, cit., p. 841.

<sup>8</sup> *Ibid.*, p. 899, cfr. ad es. *Cod. Iust.* I 29, 5, s.d. (a. 528): «numeros [...] de praesentibus et orientalibus»; Mal. XVIII 10, p. 359: ἀριθμούς [...] ἐκ τῶν δύο πραισέντων.

<sup>9</sup> Jones, *Il tardo impero romano*, cit., p. 899, cfr. ad es. Mal. XVIII 2, p. 354: στρατιῶται contrapposti a *limitanei*, o anche Proc. *Bell. Goth.* III 13, 20: barbari e Ῥωμαῖοι στρατιῶται.

<sup>10</sup> *Cod. Iust.* XII 35, 18, a. 492: legge di Anastasio I con cui i *comitatenses* sono dislocati nelle regioni del confine orientale; Mal. XVIII 2, p. 354: un reparto mobile collocato da Giustiniano a Palmira in appoggio ai *limitanei*; 5, p. 356: un reparto



sedentari.<sup>11</sup> In linea di principio, tuttavia, si cercava di privilegiarne l'impiego proprio, come mostra chiaramente la disposizione di Giustiniano volta a sostituire i *comitatenses* che in Africa erano stati provvisoriamente impiegati per la difesa del confine.<sup>12</sup>

L'utilizzo dei *comitatenses* come truppe mobili è ampiamente attestato sia per la difesa territoriale che per le grandi guerre di conquista dell'età giustiniana, in cui formarono la parte prevalente delle truppe impiegate.<sup>13</sup> Reparti di *praesentales* risultano ad esempio trasferiti in Armenia nel 528 e in seguito altri contingenti operarono a varie riprese contro i Persiani.<sup>14</sup> L'armata che nel 533 invase l'Africa era composta per più della metà da questi soldati<sup>15</sup> e la loro presenza è ampiamente attestata nelle fasi successive della guerra gotica, anche se non sempre è facile distinguerli dagli altri corpi, a motivo soprattutto dell'imprecisione con cui sono indicati dalle fonti letterarie. In aggiunta al primo contingente, di cui si ignora il numero esatto di *comitatenses*, nel 537, durante l'assedio ostrogoto di Roma, arrivarono infatti a Otranto mille soldati di cavalleria regolare (στρατιῶται ἐκ καταλόγου ἰππικῆς) che raggiunsero Belisario nella città.<sup>16</sup> L'anno successivo fu quindi la volta di cinquemila «soldati» su un totale di settemila giunti nel Piceno al seguito dell'eunuco Narsete<sup>17</sup> e, ancora, nel 544 Belisario sembra aver arruolato in Tracia reclute di questi corpi per con-

dell'Oriente a Martiropoli di Armenia; *Ed. Iust.* IV 2, s.d. (535 o 536): i *Tertio Dalmatae* a disposizione del governatore civile della Fenicia Libanese; *Ed. Iust.* XIII 18, s.d. (539): reparti comitatensi agli ordini del duca di Libia (*Iustiniani XIII Edicta quae vocantur*, in *Corpus Iuris Civilis*, III, *Novellae*, edd. R. Schöll, G. Kroll, Berolini 1954<sup>6</sup>).

<sup>11</sup> R. Rémondon, *Soldats de Byzance d'après un papyrus trouvé à Edfou*, «Recherches de Papyrologie», 1, 1961, pp. 80-81.

<sup>12</sup> *Cod. Iust.* I 27, 2, 8, a. 534: «necessarium nobis esse videtur, ut extra comitatenses milites per castra milites limitanei constituentur».

<sup>13</sup> R. Grosse, *Römische Militärgeschichte von Gallienus bis zum Beginn der byzantinischen Themenverfassung*, Berlin 1920, p. 279.

<sup>14</sup> Mal. XVIII 10, p. 359; *Cod. Iust.* I 29, 5, s.d. (a. 528): truppe in *praesentia* e dell'Oriente trasferite in Armenia; Proc. *Bell. Pers.* I 13, 5: truppe della Fenicia Libanese che si spostano in Mesopotamia; II 19, 32: soldati traci, verosimilmente comitatensi, agli ordini di Belisario in Persia (Procopii *Caesariensis Opera omnia*, I, edd. J. Haury, P. Wirth, Lipsiae 1962); Marc. Com. *add. ad a. 544*, p. 107: «In Oriente cum Parthis foedus initur per Costantianum magistrum militiae et exercitus revertitur Constantinopolim» (Marcellini Comitis *Chronicon ad a. DXVIII continuatum ad a. DXXXIV cum additamentis ad a. DXLVIII*, ed. Th. Mommsen, Berolini 1894).

<sup>15</sup> Proc. *Bell. Vand.* I 11, 2, cfr. I 10, 5: soldati che hanno combattuto in Oriente attendono di essere inviati in Africa (Procopii *Caesariensis Opera omnia*, I, cit.).

<sup>16</sup> Proc. *Bell. Goth.* II 5, 1.

<sup>17</sup> *Ibid.* II 13, 17.

durle sul fronte italiano.<sup>18</sup> Nel 550, quando Germano ebbe dall'imperatore l'incarico di formare un esercito per andare in Italia, vi incluse alcuni reparti di cavalleria regolare della Tracia<sup>19</sup> e, infine, la grande armata di Narsete due anni più tardi comprendeva reparti regolari prelevati da Costantinopoli, dalla Tracia e dall'Illirico.<sup>20</sup>

La presenza dei *comitatenses* nelle varie regioni dell'impero risulta anche dai nomi delle unità che ci sono stati conservati e che, in parecchi casi, si riferiscono a reparti già esistenti in età più antica e come tali registrati nelle liste della *Notitia Dignitatum*. Al di là della variazione terminologica, per cui la definizione di ἀριθμός o *numerus* si sovrappone per lo più alle distinzioni fra i reparti in uso nel quinto secolo, è infatti possibile identificare un certo numero di unità comitatensi in quest'epoca, come i *Lanciararii* o i *Sesto Dalmatae* di Costantinopoli, accanto ad altre di più recente istituzione, e talvolta formate da Giustiniano, quali i *Leones Clibanarii* o gli *Schytae Iustiniani* attestati in Egitto.<sup>21</sup> Anche in questo caso, inoltre, si possono verificare occasionali spostamenti di truppe mobili in vari teatri operativi e in particolare in Italia, dove a diverse riprese affluirono truppe dall'Oriente durante la guerra gotica. Nel 537, a Roma, era infatti presente un reparto di fanteria regolare, i *Regii*, collocati a difesa della porta Flaminia al momento dell'assedio ostrogoto. Si tratta in questo caso di un'unità esistente nel secolo precedente, un *auxilium palatinum* in forza negli eserciti di Costantinopoli, che arrivò in Italia con il primo contingente di Belisario.<sup>22</sup> Nel 541 operavano in Veneto i *Persoiustiniani* e, nel 547, a Firenze era acuartierato il *numerus* dei *Primi Theodosiani*, che era stato in forza a un esercito comitatense dell'Oriente.<sup>23</sup> A questi si può poi

<sup>18</sup> *Ibid.* III 10, 3, cfr. III 12, 4. Procopio parla di circa quattromila νέοι ἐθελούσιοι reclutati con un premio di ingaggio e potrebbe riferirsi a *comitatenses*, il cui arruolamento al tempo di Giustiniano pare essere stato su base volontaria: cfr. G. Ravegnani, *Soldati di Bisanzio in età giustiniana*, Roma 1989, p. 15.

<sup>19</sup> *Ibid.* III 39, 18: ἐκ καταλόγων ἰππικῶν.

<sup>20</sup> *Ibid.* IV 26, 10: Ῥωμαῖοι στρατιῶται, cfr. IV 29, 13: fanteria regolare a Busta Gallorum, e IV 31, 5: ottomila arcieri ἐκ τῶν καταλόγου στρατιῶτων.

<sup>21</sup> G. Ravegnani, *Le unità dell'esercito bizantino nel VI secolo tra continuità e innovazione*, in *Miscellanea in memoria di Ottone d'Assia*, in corso di stampa.

<sup>22</sup> Proc. *Bell. Goth.* I 23, 3 (un περικτὸν τέλος), cfr. *Not. Dign.* Or. VI 49: *Regii* fra le truppe di uno dei *magistri militum praesentales* (*Notitia Dignitatum*, ed. O. Seeck, Berolini 1876). Il comandante di questo reparto, Ursicino, era sbarcato in Sicilia con Belisario nel 535: Proc. *Bell. Goth.* I 5, 3.

<sup>23</sup> *Corp. Inscr. Lat.* XI 1, nr. 1693; *Inscr. Lat. Christianae veteres*, ed. E. Diehl, I, Berolini 1925, nr. 486; *Inscr. Lat. selectae*, I, nr. 2806, cfr. per l'identificazione *Not. Dign.* Or. V 64: i *Primi Theodosiani*, un *auxilium palatinum* di un *magister militum praesentalis*, o VIII 27: gli *equites primi Theodosiani*, una *vexillatio comitatensis* del ma-

aggiungere, per l'età giustiniana, un probabile *numerus Saliorum* attestato in prossimità di Aquileia e ugualmente riconducibile alle truppe di stanza nella capitale.<sup>24</sup> La stessa mobilità può infine essere osservata attraverso i nomi di reggimenti posteriori a Giustiniano, i *Theodosiaci*, gli *Armeni*, i *Sermisiani*, i *Daci* e i *Persoarmeni*, i cui nomi paiono implicare un trasferimento dall'Oriente.<sup>25</sup> Altre unità vennero infine costituite in Italia, nel quadro evidentemente di un reclutamento locale, e anche in questo caso dovrebbe essersi trattato di reparti comitatensi, che andarono ad affiancare le truppe provenienti dall'Oriente.<sup>26</sup>

I *comitatenses* erano essenzialmente truppe nazionali, ma non sembrano da escludersi sia il ricorso a singole reclute barbariche sia la costituzione di interi reparti con prigionieri di guerra. Alla presenza di reclute straniere fa pensare un passo di Procopio relativo a ventidue disertori di origine barbarica da un reparto apparentemente di cavalleria regolare, ma potrebbe anche trattarsi di un'impresione dello storico che, come spesso accade nella storiografia erudita, non si dilunga sui particolari di natura tecnica e talvolta definisce «soldati romani» anche i barbari *foederati*.<sup>27</sup> Più preciso pare semmai il riferimento alla formazione di reparti regolari con prigionieri di guerra, suggerito dai cinque reggimenti di *Vandali Iustiniani* costituiti nel 534 con i reduci dell'armata vandalica e inviati a presidiare le città dell'Oriente<sup>28</sup> o anche dai *Persojustiniani*, un reparto for-

*gister militum per Thracias*. Per quanto riguarda i *Persojustiniani*, si veda *infra* n. 29.

<sup>24</sup> *Corp. Inscr. Lat.* VI 2, 8280; *Inscr. Lat. Christianae veteres*, I, nr. 560: iscrizione ritenuta di Aquileia e in seguito scomparsa, cfr. *ibid.*, IV, *Supplementum*, edd. J. Moreau, A. I. Marrou, Berlin 1967, p. 508: «Paulus v(ir) r(eligiosus?) serbus et miles de num(ero) Zal(iorum)» (da leggersi probabilmente *Saliorum*, cfr. S. Cosentino, *Prosoptografia dell'Italia bizantina (493-804)*, I, A-F, Bologna 1996, p. 65 n. 290). L'identificazione possibile è con i *Salii* di *Not. Dign. Or.* V 51, un *auxilium palatinum* di un *magister militum praesentalis* di Costantinopoli, ma non si hanno elementi per stabilire la datazione dell'epigrafe, che è comunque anteriore al 568/569 quando la città fu presa dai Longobardi.

<sup>25</sup> A. Guillou, *Régionalisme et indépendance dans l'Empire byzantin au VII<sup>e</sup> siècle. L'exemple de l'Exarchat et de la Pentapole d'Italie*, Roma 1969, pp. 154, 156.

<sup>26</sup> All'età giustiniana dovrebbero risalire il *numerus Tarvisianus*, attestato a Grado nel 579, il *numerus victricium Mediolanensium* a Ravenna verso l'anno 600 e i *Veronenses* ricordati nel 639, che dovrebbero essere stati costituiti in città cadute in mano longobarda nella prima fase della conquista: cfr. T. S. Brown, *Gentlemen and Officers. Imperial Administration and Aristocratic Power in Byzantine Italy A.D. 554-800*, Roma 1984, p. 86, secondo cui però si tratterebbe di reggimenti reclutati fra i profughi delle città prese dai Longobardi.

<sup>27</sup> *Proc. Bell. Goth.* I 17, 17: βάρβαροι μὲν γένος, στρατιῶται δὲ Ῥωμαῖοι, cfr. *infra* n. 57.

<sup>28</sup> *Proc. Bell. Vand.* II 14, 17.

mato da prigionieri persiani che venne trasferito dall'Oriente e acquarterato in Italia<sup>29</sup> e dai Bulgari fatti prigionieri in Illirico e inviati a prestare servizio militare in Armenia e in Lazica.<sup>30</sup> In ogni modo, comunque, è evidente la preoccupazione del governo imperiale di allontanare questi soldati dai luoghi di origine, evidentemente per cautelarsi da possibili diserzioni. Una preoccupazione d'altronde non eccessiva se si pensa che uno dei reggimenti di Vandali si ammutinò riuscendo a raggiungere fortunatamente l'Africa dove si unì alle truppe imperiali in rivolta. In queste condizioni, inoltre, l'originaria connotazione barbarica di tali reparti andava perdendosi nel tempo in forza del reclutamento locale, come mostra al di là di ogni dubbio la presenza degli stessi *Persoioustiniani* a Grado a una quarantina di anni dal loro accantonamento in Italia, quando il ricambio generazionale doveva averli trasformati in un corpo locale. Lo stesso fenomeno, d'altronde, è verificabile per i reparti di Sciti, Numidi, Transtiritani e Mauri attestati in Egitto nel sesto secolo, ma di origine più antica, in cui i nomi tipicamente egiziani dei soldati lasciano intravedere un progressivo radicamento al territorio di unità nate in contesti diversi.<sup>31</sup>

Ai *comitatenses* dovrebbero poi appartenere i contingenti etnici spesso attestati sui teatri operativi, sia in Italia che altrove, che così erano indicati probabilmente in base alla provenienza o alle località di arruolamento. A questa conclusione si può giungere tenendo conto del fatto che nelle fonti sono talvolta distinti dai reggimenti regolari, mentre in altri casi vengono

<sup>29</sup> I *Persoioustiniani* erano un'unità di cavalleria formata con prigionieri persiani catturati da Belisario nel 541 e trasferita subito dopo in Italia per operare in prossimità di Verona: Proc. *Bell. Pers.* II 19, 25 e *Bell. Goth.* III 3, 11. Nel 579 la ritroviamo a Grado, dove un soldato di nome Giovanni contribuì alla costruzione del pavimento musivo della basilica di S. Eufemia: *Corp. inscr. Lat.* V 1, 1591; *Inscr. Lat. Christianae veteres*, I, nr. 558; *Inscr. Lat. selectae*, I, nr. 2810; P. Rugo, *Le iscrizioni dei secoli VI-VII-VIII esistenti in Italia*, II, *Venezia e Istria*, Cittadella 1975, nr. 56a; J.-P. Caillet, *L'évergétisme monumental chrétien en Italie et à ses marges d'après l'épigraphie des pavements de mosaïque (IV<sup>e</sup>-VII<sup>e</sup> s.)*, Roma 1993, p. 239; cfr. D. Hoffmann, *Der «numerus equitum Persoioustinianorum» auf einer Mosaikinschrift von Sant'Eufemia in Grado*, «*Aquileia Nostra*» 32-33, 1961-1962, cc. 81-96.

<sup>30</sup> Theopanis *Chronographia*, ed. C. De Boor, I, Lipsiae 1883, p. 219. A un reparto costituito con prigionieri di guerra fanno pensare anche i *Adisiani* a Grado nel 579 (*Corp. inscr. Lat.* V 1, 1590; *Inscr. Lat. Christianae veteres*, I, nr. 546; *Inscr. Lat. selectae*, I, nr. 2808; Rugo, *Le iscrizioni*, cit., nr. 56; Caillet, *L'évergétisme monumental*, cit., pp. 240-241) e i già ricordati *Persoarmeni*, attestati nel 591 a Classe da Tzittane o Zittane soldato del *numerus felicium Persoarmenorum*, cfr. *P. Ital.* II, nr. 37, 10 marzo 591 (J. O. Tjäder, *Die nichtliterarischen lateinischen Papyri Italiens aus der Zeit 445-700*, II, *Papyri* 29-59, Stockholm 1982).

<sup>31</sup> J. Maspero, *Organisation militaire de l'Égypte byzantine*, Paris 1912, pp. 48-49.

indicati come «soldati». <sup>32</sup> La distinzione è forse più netta per gli Isauri, la popolazione semibarbarica dell'Asia Minore, definitivamente sottomessa al tempo di Anastasio I (491-518), ma anche per questi è detto chiaramente in un passo del *Bellum Persicum* che gli Isauri e i Licaoni impiegati alla battaglia di Callinico nel 531 erano contadini da poco arruolati, quindi almeno in apparenza secondo i normali canali di inserimento nei ranghi delle truppe regolari. <sup>33</sup> Gli Isauri operarono in Oriente, ma vennero soprattutto impiegati nella campagna italiana. <sup>34</sup> Nel 535 erano presenti in circa tremila nell'armata di Belisario. <sup>35</sup> In seguito parteciparono all'assedio di Napoli e, nell'estate del 537, altri tremila Isauri sbarcarono a Napoli per raggiungere Roma fermandosi in parte a Ostia, da dove occuparono il castello di Porto. <sup>36</sup> Li troviamo quindi ad Ancona, a Rimini, a Milano, all'assedio di Fiesole e di Osimo. <sup>37</sup> Nella seconda fase della guerra gotica presidiarono Napoli nel 542, Tivoli nel 544 e furono a Roma nei due successivi assedi, consegnando la città a Totila in entrambe le occasioni. <sup>38</sup> Un primo gruppo di Armeni arrivò probabilmente in Italia nell'estate del 538 e, qualche tempo più tardi, fu impiegato in combattimento a Osimo. <sup>39</sup> Altri fecero parte nel 542 della spedizione navale inviata da Giustiniano al comando del prefetto del pretorio Massimino, che si fermò a Siracusa, da dove probabilmente andarono in aiuto di Napoli assediata dagli Ostrogoti. <sup>40</sup> Sono quindi ricordati nel 547 in Lucania fra le truppe del *magister militum* Giovanni e di nuovo nel corso dello stesso anno, quando ne arrivarono altri ottocento a rinforzo dell'armata italiana. <sup>41</sup> Gli Illiri compar-

<sup>32</sup> Jones, *Il tardo impero romano*, cit., p. 1136 n. 120.

<sup>33</sup> Proc. *Bell. Pers.* I 18, 39, cfr. *ibid.* 6-7 dove gli Isauri sono considerati parte integrante dello *stratos* imperiale e distinti dagli alleati Saraceni. Anche il passo di Procopio relativo all'arrivo delle truppe in Sicilia (*Bell. Goth.* I 5, 2): στρατιώτας ἐκ μὲν καταλόγων καὶ φοιδεράτων τετρακισχιλίους, ἐκ δὲ Ἰσαύρων τρισχιλίους μάλιστα ἔχοντα può essere letto d'altronde nel senso che si trattava in ogni caso di soldati, e non di *comitatenses* in senso tecnico, di *foederati* e Isauri distinti gli uni dagli altri.

<sup>34</sup> Per l'Oriente si veda anche Mal. XVIII 26, pp. 368-369, e Agath. *Hist.* III 20, 9 (Agathiae Myrinaei *Historiarum libri quinque*, ed. R. Keydell, Berolini 1967).

<sup>35</sup> Proc. *Bell. Goth.* I 5, 2.

<sup>36</sup> *Ibid.* I 9, 11; 9, 19; 10, 1; 9, 42; II 5, 1; 7, 1; 7, 12; 7, 16.

<sup>37</sup> *Ibid.* II 11, 5; 12, 6; 12, 26; 23, 2; 27, 5.

<sup>38</sup> *Ibid.* III 6, 2; 10, 19; 20, 4; Marc. Com. *add. ad a. 546*, p. 108: «Totila dolo Isauro-rum ingreditur Roma»; Proc. *Bell. Goth.* III 21, 15; 36, 7; 36, 14; 36, 26.

<sup>39</sup> *Ibid.* II 27, 16, cfr. II 13, 17 per l'arrivo in Italia del comandante che li guidava a Osimo.

<sup>40</sup> *Ibid.* III 6, 10, cfr. III 7, 3 dove è detto che «tutto l'esercito» fu inviato a Napoli e, fra questo, anche Faza comandante degli Armeni.

<sup>41</sup> *Ibid.* III 26, 24; 27, 3, cfr. 27, 10.

vero probabilmente nel 539 al seguito del *magister militum per Illyricum* Vitalio e restarono in Italia quando questi tornò in Oriente nel 544.<sup>42</sup> Nel 545 li vediamo in attività in Emilia, dove presero Bologna e altre località, ma non molto tempo dopo disertarono in massa per tornare ai loro quartieri.<sup>43</sup> Li ritroviamo tuttavia nel 548 all'assedio di Rossano, difesa da cento fanti e da trecento cavalieri illirici.<sup>44</sup> Ottocento cavalieri traci, infine, raggiunsero il teatro operativo italiano nel 537 agli ordini del *magister militum* Giovanni e, l'anno seguente, Traci e Isauri presidiavano Ancona.<sup>45</sup> Ancora insieme agli Isauri, nel 538, i Traci vennero inviati ad occupare Milano e altri furono aggregati nel 542 alla spedizione navale del prefetto Massimino.<sup>46</sup>

I federati (*foederati*, φοιδερῶτοι) erano i barbari che militavano in condizioni di sostanziale parità con i Bizantini in una sorta di legione straniera.<sup>47</sup> Il significato del termine *foederati* era cambiato dal quinto secolo, quando si riferiva alle bande irregolari passate al servizio dell'impero, in base ai *foedera* che venivano conclusi, per indicare un corpo con una struttura organizzata. «In precedenza», scrive infatti Procopio, «tra i federati erano iscritti soltanto i barbari che non erano considerati servi, in quanto non assoggettati dai Romani ma accolti nell'impero in condizioni di uguaglianza e di parità di diritti politici. I Romani chiamano infatti *foedera* i trattati conclusi con i nemici». Alla sua epoca, prosegue, non vi erano limitazioni per nessuno ad assumere quella qualifica<sup>48</sup> e, se anche non è del tutto chiaro cosa voglia dire, sembra significare che gli stranieri si potevano liberamente arruolare nei *foederati* sia che fossero legati da un trattato all'impero sia in caso contrario. A favore di questa interpretazione pare d'altronde essere il fatto che gli Eruli, legati da un *foedus* ai Bizantini,

<sup>42</sup> *Ibid.* III 10, 2: Vitalio nel 544 torna in Italia dove aveva lasciato le sue truppe illiriche. Vitalio arrivò nella *Venetia* fra primavera ed estate del 539 e vi restò fino almeno al 542: cfr. Martindale, *The Prosopography*, cit., pp. 1380-1381.

<sup>43</sup> Proc. *Bell. Goth.* III 11, 11-13, cfr. III 11, 18: Nazare ufficiale delle truppe illiriche.

<sup>44</sup> *Ibid.* III 30, 6.

<sup>45</sup> *Ibid.* II 5, 1; 11, 5. Gli ottocento cavalieri traci di Giovanni potrebbero però essere stati suoi *bucellarii*, a giudicare dall'espressione usata da Procopio (ξὺν τοῖς ἐπομῆνοις ἰππεύουσιν) con la quale talvolta indica questi soldati, cfr. *infra* n. 67.

<sup>46</sup> *Ibid.* II 12, 26; III 6, 10.

<sup>47</sup> F. Aussaresses, *L'armée byzantine à la fin du VI<sup>e</sup> siècle d'après le Strategicon de l'empereur Maurice*, Bordeaux 1909, p. 15.

<sup>48</sup> Proc. *Bell. Vand.* I 11, 3-4, cfr. *Bell. Goth.* IV 5, 13-14 per l'uso del termine *foederati* nel vecchio significato. L'istituzione dei nuovi *foederati* pare datare a dopo la fine della ribellione del *magister militum* Vitaliano (515), cfr. Grosse, *Römische Militärgeschichte*, cit., p. 281.

servivano al tempo di Giustiniano sia come *foederati* che come alleati.<sup>49</sup> Non conosciamo le modalità di reclutamento dei *foederati*, ma è plausibile che fossero immessi nei ranghi come i soldati regolari e a questa prassi, probabilmente, si riferisce la notizia secondo la quale molti barbari abitanti lungo il Danubio si arruolarono volontariamente «nell'esercito romano» nel 550 per formare il corpo di spedizione destinato a intervenire in Italia.<sup>50</sup>

I *foederati* costituivano reggimenti (τάγματα) sia di soldati a cavallo sia di fanteria<sup>51</sup> che dovevano essere strutturati sul modello dei reparti regolari, anche se in tempo di pace sembrano essere stati alle dipendenze di ufficiali pagatori (*optiones*) e non di *tribuni* come i *comitatenses*.<sup>52</sup> Venivano impiegati come truppe di guarnigione o in servizio attivo. Nel primo caso dipendevano dai governatori militari delle province in cui erano di stanza; nel secondo dagli ufficiali regolari dell'armata operativa.<sup>53</sup> Un grosso contingente di questi soldati doveva essere acquarterato a Costantinopoli, almeno a giudicare dall'esistenza dell'importante carica di *comes foederatorum* ivi attestata per l'età giustiniana.<sup>54</sup> Erano considerati truppe scelte<sup>55</sup> e, dal punto di vista giuridico, avevano gli stessi diritti e doveri dei *comitatenses*, con in più il privilegio di potersi mantenere nella fede ariana se eretici.<sup>56</sup>

Non è sempre facile distinguerli dai soldati regolari quando non sono

<sup>49</sup> Cfr. *infra* n. 59.

<sup>50</sup> Proc. *Bell. Goth.* III 39, 19.

<sup>51</sup> *Nov. Iust.* 148, 2: divisione in *tagmata* (*Corpus Iuris Civilis*, III, *Novellae*, cit.); Proc. *Bell. Vand.* II 5, 5, cfr. I 11, 6: Giovanni comandante di un reparto di fanteria federata.

<sup>52</sup> *Nov. Iust.* 116, 1, a. 542: τοὺς δὲ φοιδερᾶτους πρὸς τοὺς ἰδίους ὀπίτινας.

<sup>53</sup> *Nov. Iust.* 103, 3, a. 536: *foederati* agli ordini del duca di Palestina; Pringle, *The Defence*, cit., p. 69: *foederati* come truppe di guarnigione in Africa; Proc. *Bell. Vand.* I 11, 5-6: comandanti dei *foederati* in Africa; II 15, 50: di stanza in Numidia agli ordini del *dux*.

<sup>54</sup> Jones, *Il tardo impero romano*, cit., p. 905. La carica risulta ricoperta nel 546 da Artabane, che divenne contemporaneamente *magister militum praesentalis* e ἄρχων φοιδερᾶτων, ottenendo anche il consolato onorario (Proc. *Bell. Goth.* III 31, 10), e nel 562 da Eusebio console onorario e κόμης τῶν φοιδερᾶτων (Mal. XVIII 141, p. 426).

<sup>55</sup> Maur. I 2, p. 78 (Mauricii *Strategicon*, edd. G. T. Dennis, E. Gamillscheg, Vindobonae 1981).

<sup>56</sup> *Cod. Iust.* I 5, 12, 17, a. 527: possono praticare il culto ariano (questo atteggiamento tollerante viene però meno in Africa nel 535, cfr. Pringle, *The Defence*, cit., p. 25); IV 65, 35, 1, s.d. (di Giustiniano): *foederati* annoverati fra i *milites*; *Nov. Iust.* 116, 1, a. 542: portano il *cingulum* come insegna del servizio e non possono stare alle dipendenze di privati; *Nov. Iust.* 117, 11, a. 542: *foederati* nella *militia armata* e norme sul matrimonio; *Nov. Iust.* 148, 2, a. 566: sono stipendiati dallo stato.

espressamente ricordati come tali, dato che nelle fonti sono spesso indicati semplicemente come soldati e, quindi, confusi con le truppe nazionali:<sup>57</sup> sappiamo comunque che presero parte sia alla spedizione africana che alla successiva campagna in Italia. In Italia la loro presenza è verificabile con certezza solo al momento dello sbarco in Sicilia nel 535, come parte numericamente non definita dell'armata di Belisario, che doveva includere una certa quantità di Eruli.<sup>58</sup> In Africa e sul fronte orientale, inoltre, vi incontriamo i Goti e probabilmente gli Eruli e gli Unni.<sup>59</sup> *Foederati* in Italia erano forse anche i 1.600 «soldati a cavallo», per lo più Unni, Sclaveni e Anti, che arrivarono nel 537 in aiuto a Roma agli ordini dei *magistri militum* Martino e Valeriano<sup>60</sup> ed è probabile inoltre che in questo corpo siano stati arruolati gli Ostrogoti fatti prigionieri durante la guerra, almeno a giudicare dall'espressione usata da Procopio per indicare le loro condizioni di inclusione nei ranghi dell'esercito imperiale.<sup>61</sup>

Lancieri (*δορυφόροι*) e scudieri (*ὑπασπισταί*) di Belisario altro non erano se non i *bucellarii*, i soldati privati dei generali il cui nome derivava dal *bucellatum*, la galletta distribuita alle truppe in servizio attivo.<sup>62</sup> La deno-

<sup>57</sup> *Foederati* apparentemente distinti dalle truppe regolari ad esempio in Proc. *Bell. Vand.* II 3, 4; 15, 50 (comandanti dei *foederati* contrapposti a quelli dei *katalogoi*), ma considerati come «soldati romani» in *Bell. Goth.* III 33, 13, in cui si dice che parte degli Eruli καὶ Ῥωμαίων στρατιῶται γεγένηται ἐν τοῖς φοιδεράτοις καλουμένοις ταπτόμενοι. Altri esempi in Jones, *Il tardo impero romano*, cit., p. 1136 n. 119. Così anche in *Bell. Vand.* I 11, 1 dove si ricorda Cirillo comandante di quattrocento *stratiotai* che dovevano essere *foederati* (cfr. Pringle, *The Defence*, cit., p. 17).

<sup>58</sup> Proc. *Bell. Goth.* I 5, 2-3, per gli Eruli cfr. la nota successiva.

<sup>59</sup> Proc. *Bell. Goth.* II 4, 8: Eruli inviati a occupare Albano, verosimilmente *foederati* (non si ha notizia infatti a quella data di Eruli presenti in Italia come alleati); *Bell. Vand.* II 14, 12: *stratiotai* ariani nell'esercito romano in Africa nel 536 (non meno di mille fra cui la maggior parte sono Eruli, probabilmente in parte *foederati* dato che all'inizio della campagna gli alleati eruli erano soltanto quattrocento; *ibid.* I 11, 11); *ibid.* II 13, 2: castello in Numidia presidiato da Unni, forse *foederati*, cfr. Pringle, *The Defence*, cit., p. 69; *Cod. Iust.* I 5, 12, 17, a. 527: frequenti arruolamenti di Goti nei *foederati*, cfr. Mal. XVIII 14, p. 361: Giustiniano invia un esercito a Bosporo «con forze gotiche», forse composte da *foederati* germanici.

<sup>60</sup> Proc. *Bell. Goth.* I 27, 1-2. Potrebbe tuttavia anche trattarsi di *bucellarii* dei due generali se a questi si riferisce la definizione di οἱ ἐπόμεινοι (*ibid.* II 2, 8), a volte usata per i soldati privati (cfr. *infra* n. 67).

<sup>61</sup> *Ibid.* II 19, 17: i Goti di Urbino entrano nell'esercito romano ἐπὶ τῇ ἴσῃ καὶ ὁμοίᾳ, la stessa espressione usata in *Bell. Vand.* I 11, 3 per indicare lo *status* dei nuovi *foederati*, cfr. anche *Bell. Goth.* II 11, 20; 19, 17 e 27, 34 con i Goti di Osimo che «si mescolarono all'esercito dell'imperatore».

<sup>62</sup> Jones, *Il tardo impero romano*, cit., p. 865.



minazione tecnica, che si incontra nel più tardo *Strategicon* di Maurizio,<sup>63</sup> non trova posto nella letteratura erudita di età giustiniana e, accanto alla terminologia preferita da Procopio (per cui i *δορυφόροι* avevano compiti di ufficiali e gli *ὑπασπισταί* costituivano la truppa) troviamo *οἱ ὄπαδοί* in Agazia<sup>64</sup> o gli *armigeri* nell'opera poetica di Corippo.<sup>65</sup> Nello stesso significato, almeno occasionalmente, sembrano poi usati da Procopio anche *οἱ ἐπιτήδειοι*<sup>66</sup> e *οἱ ἐπόμειοι*.<sup>67</sup> L'origine dell'istituto dei *bucellarii* datava alla crisi del mondo romano, quando la debolezza del potere centrale aveva spinto i privati a fornirsi di proprie milizie armate e, malgrado l'originaria ostilità del governo imperiale,<sup>68</sup> aveva avuto una particolare fioritura. In Egitto se ne servivano i grandi proprietari terrieri e talvolta anche le città<sup>69</sup> e nell'età giustiniana i capi militari avevano normalmente il loro seguito di armati, come talvolta anche alti dignitari civili.<sup>70</sup> Il numero dei soldati privati era in alcuni casi assai notevole: Belisario arrivò ad averne settemila intorno al 540<sup>71</sup> e all'inizio della campagna italiana ne impiegò dai duemila ai duemilacinquecento,<sup>72</sup> ma gli altri generali, a ciò che sap-

<sup>63</sup> Maur. I 2, p. 78.

<sup>64</sup> Agath. *Hist.* I 15, 2; cfr. 15, 1: *δορυφόροι*.

<sup>65</sup> Cor. *Iob.* V 280 (Flavii Cresconii Corippi *Iohannidos seu de bellis Lybicus libri VIII*, edd. I. Diggle, F. R. D. Goodyear, Cantabrigiae 1970), cfr. Marc. Com. *add. ad a.* 545, p. 107: «ipse ab eius occiditur armigero».

<sup>66</sup> Proc. *Bell. Goth.* III 11, 33; IV 29, 6: di Belisario e di Narsete.

<sup>67</sup> *Ibid.* III 11, 11; 26, 13: di Belisario e di Dagisteo.

<sup>68</sup> *Cod. Iust.* IX 12, 10, a. 468: «omnibus per civitates et agros habendi bucellarios vel Isauros armibusque servos licentiam volumus esse praeclusam».

<sup>69</sup> Maspero, *Organisation militaire*, cit., pp. 66-68.

<sup>70</sup> Proc. *Bell. Pers.* I 25, 7: molte migliaia di *bucellarii* al servizio di Giovanni di Capadocia «cosa che non era mai stata concessa prima ad alcun altro prefetto»; Proc. *Anecd.* 4, 13: *bucellarii* di Belisario divisi fra ufficiali ed eunuchi di palazzo nel 542 (Procopii *Caesariensis Opera omnia*, III, edd. J. Haury, G. Wirth, Lipsiae 1963); Agath. *Hist.* III 4, 6: doriforo del *sacellarius* Rustico. I *bucellarii* al seguito dei generali che operarono durante la guerra gotica sono ricordati in Proc. *Bell. Goth.* I 5, 4: di Belisario; 7, 34: del comes *sacri stabuli* Costanziano; 29, 20: del *magister militum* Martino; II 8, 3: del *magister militum* Costantino; 13, 14: del *magister militum* Valeriano; 18, 6: di Narsete nel 538; 23, 2: *ἐπόμειοι* dei *magistri militum* Cipriano e Giustino, cfr. III 13, 19: un doriforo di Cipriano; 5, 12: del *magister militum* Giovanni; 15, 1: di Belisario per la seconda volta in Italia; 17, 12: del *magister militum* Bessa; 27, 3: di Valeriano per la seconda volta in Italia; IV 29, 28: di Narsete nel 552; Agath. *Hist.* I 15, 1: del *magister militum* Fulcari.

<sup>71</sup> Proc. *Bell. Goth.* III 1, 20.

<sup>72</sup> A. Pertusi, *Ordinamenti militari, guerre in Occidente e teorie di guerra dei Bizantini* (secc. VI-X), in *Ordinamenti militari in Occidente nell'alto Medio Evo*, II, Spoleto 1968, p. 636.

priamo, ne disponevano di un numero alquanto inferiore. Il *magister militum per Armeniam* Valeriano quando arrivò in Italia nel 547 ne aveva più di mille e Narsete probabilmente trecento.<sup>73</sup> Se poi di *bucellarii* si tratta, possiamo forse aggiungere circa ottocento a testa per i *magistri militum* Martino e Valeriano e altrettanti per il *magister militum* Giovanni.<sup>74</sup>

I *bucellarii* facevano parte di una «casa militare» (οἰκία) che comprendeva anche i servi e i dipendenti a diverso titolo dei generali<sup>75</sup> ed era retta da un maggiordomo.<sup>76</sup> Esisteva inoltre un ufficiale pagatore, l'*optio*, che si curava dei compensi.<sup>77</sup> Avevano un rapporto di lavoro diretto con il generale, che li arruolava e provvedeva a tutte le necessità, all'occasione li allontanava dal servizio ed esercitava il potere disciplinare su di loro.<sup>78</sup> Nei piccoli seguiti erano probabilmente i commensali dei loro signori e si disponevano alle spalle degli alti ufficiali quando questi si trovavano a mensa.<sup>79</sup> Nell'accampamento o in battaglia, inoltre, attorniavano i loro capi e un bucellario scelto, il *bandophoros*, era incaricato di portare lo stendardo del generale.<sup>80</sup> Il rapporto assoluto di dipendenza dagli alti ufficiali non

<sup>73</sup> Proc. *Bell. Goth.* III 1, 20: *bucellarii* di Belisario; 27, 3: di Valeriano; Agath. *Hist.* I 19, 5: l'intera «casa militare» di Narsete, ivi compresi servi ed eunuchi, nel 553 contava circa quattrocento persone, cfr. però I 21, 6 dove si legge che il seguito di Narsete è di trecento cavalieri.

<sup>74</sup> Cfr. *supra* n. 45 e n. 60.

<sup>75</sup> Proc. *Bell. Vand.* I 11, 7; 17, 1; II 10, 4; 15, 7; *Bell. Goth.* I 18, 14; II 2, 25; 28, 8; III 1, 21; 36, 16: casa militare di Belisario; cfr. Agath. *Hist.* I 19, 5, dove accanto ai *bucellarii* che seguono Narsete sono ricordati ὅσον ἄλλο οἰκετικὸν καὶ ὅσοι ταμίαι κατευαστήρες, e II 8, 2: τοῦ τε θητικοῦ καὶ οἰκετικοῦ οὐκ ἀπόλεμον ἦν.

<sup>76</sup> Proc. *Bell. Goth.* II 28, 8: τὸν τῆ οἰκία τῆ αὐτοῦ ἐφεστῶτα, cfr. III 36, 16; Agath. *Hist.* I 19, 5: ὁ τῶν οἰκοτρίβων ὀπαδῶν πρωτοστάτης; II 8, 2: ὁ τῶν ὀπαδῶν ἐπιστάτης. L'equivalente di queste espressioni dovrebbe essere il latino *maior domus*: Grosse, *Römische Militärgeschichte*, cit., p. 280.

<sup>77</sup> Mal. XVIII 141, p. 427: Paolo *optio* o *suboptio* di Belisario; Proc. *Bell. Vand.* I 17, 1: ὅς οἱ ἐπιμελεῖτο τῆς περὶ τὴν οἰκίαν δαπάνης: ὀπίωνα τοῦτον καλοῦσι Ῥωμαῖοι.

<sup>78</sup> *Ibid.* II 18, 7: un doriforo di Teodoro di Cappadocia passa al servizio del *magister militum* Germano; II 18, 18: il doriforo Massimino è messo a morte da Germano; *Bell. Goth.* III 39, 17: *bucellarii* di altri ufficiali si arruolano con Germano in previsione della campagna in Italia; II 22, 3: Belisario caccia il doriforo Uliaris dal suo seguito.

<sup>79</sup> Proc. *Bell. Vand.* II 18, 8: dorifori di Germano intorno alla sua mensa a Cartagine; 28, 7: gli alti ufficiali possono tenere i loro dorifori alle spalle quando sono a mensa, cfr. anche 28, 18.

<sup>80</sup> Proc. *Bell. Goth.* II 23, 10: Belisario a Osimo dispone l'accampamento con i suoi *bucellarii*; *Bell. Vand.* II 3, 5-6: Belisario a Tricamaro prende posizione fra i suoi *bucellarii*; 10, 4: il *bandophoros*; 2, 1: il vessillo di Belisario affidato all'*optio* Giovanni, cfr. II, 3, 5 e 3, 13.

faceva tuttavia cadere, almeno dal punto di vista formale, la fedeltà all'impero, dato che come i soldati regolari erano tenuti a prestare giuramento al sovrano.<sup>81</sup> Sotto il profilo etnico, infine, il corpo dei *bucellarii* era piuttosto eterogeneo, in quanto vi affluivano uomini delle più diverse nazionalità, ma evidentemente un addestramento accurato dava loro una considerevole omogeneità operativa, che le fonti ci mostrano in più occasioni.<sup>82</sup>

I *bucellarii* venivano considerati truppe di *élite* e, come tali, avevano un armamento più ricco degli altri soldati<sup>83</sup> ed erano costituiti unicamente da soldati a cavallo, tenendo conto del ruolo preminente che questa specialità aveva nella prassi militare del sesto secolo. L'inclusione nel corpo era ritenuta un premio per i soldati regolari<sup>84</sup> e, in linea generale, si trovavano collocati al primo posto fra le truppe operative, seguiti dai *foederati* e dai comitatensi.<sup>85</sup> Alcuni generali, fra cui lo stesso Belisario o il *magister militum* Sitta, iniziarono la carriera come dorifori, in questo caso di Giustiniano,<sup>86</sup> ma anche in condizioni normali era spesso affidato loro il comando di unità regolari, come al cilice Paolo, già maggiordomo di Belisario, comandante di un reparto di cavalleria regolare in Italia, o al doriforo Diogene che nel 549 guidò i tremila difensori di Roma.<sup>87</sup> Frequente era anche la formazione di unità operative miste, agli ordini di un bucellario e di un ufficiale regolare, che doveva verosimilmente implicare un comando congiunto dei rispettivi soldati.<sup>88</sup>

La qualità di truppe scelte non impedì in alcuni casi che i *bucellarii* tradissero i loro padroni, come fecero Ulifo doriforo del *magister militum* Cipriano, che si fece corrompere da Totila e nel 545 uccise il suo signore a Perugia,<sup>89</sup> o il barbaro Indulf, passato dal servizio di Belisario ai Goti e

<sup>81</sup> Proc. *Bell. Vand.* II 18, 6-7: giuramento di fedeltà al generale e all'imperatore, cfr. Cor. *Ioh.* IV 226.

<sup>82</sup> Proc. *Bell. Pers.* II 21, 3, cfr. *Bell. Goth.* III 1, 6 (Goti, Eruli, Vandali e Mauri, probabilmente *bucellarii* di Belisario); *Bell. Goth.* I 9, 17 (Isauro); 16, 1 (Massageti); 28, 23 (Piside); 29, 20 (Isauro e Cappadoci); II 1, 21 (Massageta); II 2, 10 (Persiano, Massageta e Trace); 10, 19 (Isauro); 13, 14 (Trace e Massageta); III 11, 37 (Persiano e Trace); 30, 6 (Massageta); 35, 23 (un barbaro); 36, 16 (Cilice); IV, 31, 13 (Armeno).

<sup>83</sup> Maur. I 2, p. 78.

<sup>84</sup> Proc. *Bell. Goth.* IV 29, 28: come ricompensa per il suo valore in battaglia Narsete nomina suo *hypsaspistes* il fante Paolo.

<sup>85</sup> Aussaresses, *L'armée byzantine*, cit., p. 13.

<sup>86</sup> Proc. *Bell. Pers.* I 12, 21.

<sup>87</sup> Proc. *Bell. Goth.* III 36, 1; 36, 16, cfr. II 12, 27: Mundila, doriforo di Belisario, comanda il migliaio di Isauri e Traci inviati a Milano.

<sup>88</sup> *Ibid.* II 4, 6-7; III 11, 11; 28, 5; 30, 6; 37, 20.

<sup>89</sup> *Ibid.* III 12, 19-20: Totila, dopo aver inutilmente tentato di convincere Cipriano a

in seguito combattente accanito contro i Bizantini,<sup>90</sup> ma nella maggior parte dei casi si dimostrarono truppe affidabili e, di conseguenza, furono impiegati nelle operazioni più delicate e rischiose. L'attività dei *bucellarii* è spesso ricordata nel corso della guerra gotica e, in particolare, durante il primo assedio di Roma, dal 537 al 538, quando furono determinanti per la riuscita delle numerose azioni condotte contro gli Ostrogoti al di fuori delle mura della città, sia per il valore individuale che per l'utilizzo come arcieri a cavallo. L'impiego come arcieri a cavallo, infatti, li rendeva di gran lunga superiori alla cavalleria e agli arcieri appiedati dei Goti e, in questo modo, già dai primi giorni dell'assedio contribuirono efficacemente al progressivo logoramento dei nemici.<sup>91</sup> Significativo in proposito è d'altronde lo stupore dei Romani più anziani, secondo i quali la potenza di Teodorico veniva abbattuta «da una sola casa», con un evidente riferimento alla casa militare di Belisario.<sup>92</sup>

Gli alleati (*socii*, ξύμμαχοι, ἔνσπονδοι) erano i popoli legati da un trattato all'impero, che almeno in teoria contribuivano a renderne sicuri i confini e talvolta inviavano contingenti agli ordini dei loro capi per le guerre lontane. Ricevevano sussidi regolari<sup>93</sup> o occasionali donazioni<sup>94</sup> e spesso i capi tribù entravano nella gerarchia ufficiale dell'impero, cosa che consentiva ai sovrani di Bisanzio di esercitare un controllo sulla loro designazione,<sup>95</sup> oppure ottenevano un grado elevato nell'esercito quando

consegnargli Perugia, spinge il doriforo Ulifo a ucciderlo e questi, compiuto il delitto, si rifugia presso i Goti. Nel 552 Ulifo era al comando della guarnigione ostrogota di Perugia insieme al goto Meligedio; si oppose alla resa a Narsete e venne ucciso: *ibid.* IV 33, 10-12.

<sup>90</sup> Indulf, detto anche Gundulf, era probabilmente un goto e servì come doriforo di Belisario finché questi lasciò l'Italia nel 549. Passò quindi con Totila, che lo inviò con una flotta a saccheggiare la costa dalmata. Nel 551 andò ad assediare Ancona e prese parte alla battaglia navale contro la flotta bizantina, da cui portò in salvo undici navi che fece poi distruggere. Nel 552, dopo la sconfitta di Teia, fu uno dei capi del migliaio di Goti irriducibili che rifiutarono di trattare con Narsete: Martindale, *The Prosopography*, cit., pp. 618-619.

<sup>91</sup> Proc. *Bell. Goth.* I 27, 3-14.

<sup>92</sup> Proc. *Bell. Goth.* III 1, 21.

<sup>93</sup> Ad es. in Proc. *Bell. Pers.* I 15, 22: sussidio annuale agli Tzani; I 19, 32: a Blemi e Nobati; II 10, 23: ad alcuni Unni e ai Saraceni; *Bell. Goth.* III 34, 10: ai Gepidi; IV 18, 19: agli Unni Cutriguri; cfr. Agath. *Hist.* III 15, 6: denaro portato da Costantinopoli per i pagamenti annuali degli alleati.

<sup>94</sup> Ad es. in Mal. XVIII 13, p. 360: doni alla regina degli Unni Sabiri; 14, p. 361: al re degli Unni di Crimea; Proc. *Bell. Vand.* II 13, 30: ai capi Mauri; *Bell. Goth.* I 5, 10: ai Franchi; *Bell. Goth.* III 33, 10: ai Longobardi.

<sup>95</sup> Jones, *Il tardo impero romano*, cit., p. 844. Così ad es. con Areta (al-Harit), filarco

partecipavano alle spedizioni.<sup>96</sup> L'invio di ausiliari nelle zone operative poteva rientrare nelle clausole dei trattati oppure risultare da un semplice arruolamento di mercenari.<sup>97</sup> Il sistema delle alleanze fu uno dei punti critici della politica militare di Giustiniano, soprattutto per quanto riguardava la protezione delle frontiere, per cui gli alleati risultavano difficili da controllare, in molti casi più dannosi che utili e, in ogni modo, assai onerosi per le finanze pubbliche. In questa prospettiva anche in Italia il ricorso a un'alleanza indiretta con i Franchi per un attacco agli Ostrogoti su due fronti si rivelò fallimentare e i Franchi non solo si allearono contemporaneamente con i Goti, ma anche a più riprese intervennero in Italia in violazione degli accordi contrattati.<sup>98</sup> Più utile fu semmai l'utilizzo di questi popoli nelle armate campali quando, sia pure con molte difficoltà per mantenere la disciplina nei ranghi, gli alleati misero spesso proficuamente le loro variegata esperienze belliche al servizio dell'impero.

L'armata italiana del 535 comprendeva duecento Unni e trecento Mauri.<sup>99</sup> Gli Unni, che Procopio chiama anche Massageti, e che in alcuni casi dovevano piuttosto essere Bulgari, avevano preso parte anche alla spedizione africana con un contingente di tre volte superiore a quello poi impiegato in Italia.<sup>100</sup> Non ci è detto come e dove siano stati arruolati, ma è

saraceno nominato re da Giustiniano e con il titolo di *patricius*, che nel 563 si recò a Costantinopoli per parlare della sua successione: Martindale, *The Prosopography*, cit., p. 113.

<sup>96</sup> *Ibid.*, p. 367: Cutzinas, capo mauro, *magister militum* in Africa nel 547; pp. 496, 1021, 1155, 1370: i capi eruli Fulcari, Filemuth, Sindual e Vero con il grado di *magister militum* in Italia; Cosentino, *Prosopografia*, cit., p. 82: Asbado, comandante di alleati gepidi e *magister militum* in Italia.

<sup>97</sup> Proc. *Bell. Goth.* I 6, 2: l'invio di guerrieri ostrogoti è previsto nelle clausole del mancato accordo fra Teodato e Giustiniano; *De aed.* III 7, 13: i Goti di Crimea che combattono con i Bizantini quando l'imperatore lo chiede (Procopii Caesariensis *Opera omnia*, IV, edd. J. Haury, P. Wirth, Lipsiae 1964); *Bell. Goth.* III 12, 10: Belisario chiede a Giustiniano che siano arruolati Unni pagandoli subito; IV, 26, 12: grandi concessioni di denaro ai Longobardi per farli combattere in Italia; cfr. Paolo Diac. II 1, p. 76: richiesta di Narsete al re dei Longobardi «*quatenus ei pugnaturum cum Gothis auxilium ministraret*» (Paolo Diacono, *Storia dei Longobardi*, a c. di L. Capo, Milano 1992).

<sup>98</sup> Proc. *Bell. Goth.* I 5, 8-10: alleanza fra Giustiniano e i Franchi; 13, 27-28: accordo fra i Franchi e il re Vitige; II 12, 38-39: i Burgundi all'assedio di Milano nel 538; 25, 1: intervento franco in Italia nel 539; III 33, 7 e IV 24, 6-9: occupazione del territorio italiano durante il regno di Totila; Agath. *Hist.* I 6, 2: invio dei Franco-alamanni in Italia nel 553.

<sup>99</sup> Proc. *Bell. Goth.* I 5, 4.

<sup>100</sup> Proc. *Bell. Vand.* I 11, 11-12: seicento alleati massageti, tutti arcieri a cavallo, al comando di Sinnion e Balas; *ibid.* 9: i Massageti «che ora si chiamano Unni»; Marc.

verosimile che si tratti di mercenari, come d'altronde Procopio attesta essere stata prassi usuale per la loro inclusione negli eserciti di Bisanzio.<sup>101</sup> Li ritroviamo in seguito al sacco di Napoli, dove si distinsero per ferocia, e al successivo assedio di Roma, in combattimento contro gli Ostrogoti e temporaneamente acquarterati fuori dalle mura, presso la basilica di San Paolo, per intercettare i rifornimenti nemici.<sup>102</sup> Altri Unni nel 542 vennero inclusi nell'esercito del prefetto Massimino e la loro presenza in Italia è in seguito attestata nel 547, quando partendo da Acerenza seguirono in Campania il *magister militum* Giovanni.<sup>103</sup> Fecero quindi parte in grande numero dell'armata con cui Narsete arrivò in Italia nel 552.<sup>104</sup> Li vediamo infine in attività due anni più tardi a Pesaro, dove un contingente al comando di un capo di nome Uldach sconfisse l'avanguardia delle forze franco-alamanne in ritirata verso il nord.<sup>105</sup> Gli Unni suscitavano le critiche di Procopio per l'intemperanza nel bere, la crudeltà e la scarsa pulizia personale,<sup>106</sup> ma erano considerati ottimi combattenti e, come tali, di valido aiuto negli eterogenei schieramenti degli eserciti di Bisanzio. L'abilità come arcieri a cavallo, analoga a quella dei soldati imperiali, li poneva in netta superiorità rispetto alla cavalleria gota armata di lancia e spada.<sup>107</sup> Erano poi in grado di far centro ad ogni colpo di freccia, di combattere con uguale abilità da cavalieri appiedati e di usare adeguatamente l'arco anche correndo velocemente a piedi.<sup>108</sup>

I Mauri d'Africa erano tornati sotto il dominio imperiale nel 533 quando, a seguito della sconfitta dei Vandali, i capi delle tribù di Mauretania, Numidia e Bizacena avevano fatto atto di sottomissione a Belisario offrendo di combattere per Bisanzio. In questa occasione alcuni di loro avevano dato ostaggi al generale bizantino ottenendo le insegne del comando

Com. *add. ad a.* 548, p. 108: «qui [*scil.* Iohannes magister militum] postea patitur nocturnum Totilae superventum Bulgarum suorum proditione», cfr. B. Rubin, *Das Zeitalter Iustinians*, II, a c. di C. Capizzi, Berlin-New York 1995, p. 243 n. 508.

<sup>101</sup> Proc. *Anecd.* 21, 26: Giustiniano vieta ai suoi generali di attaccare gli Unni in ritirata dopo le razzie nell'impero perché «potevano essere alleati indispensabili per i Romani» contro i Goti o altri nemici; cfr. *Bell. Goth.* IV 30, 18: Unni, Longobardi ed Eruli assoldati con molto denaro per combattere nella guerra gotica.

<sup>102</sup> *Ibid.* I 10, 29: al sacco di Napoli; II 1, 9; 4, 11-12; 4, 16-17: all'assedio di Roma.

<sup>103</sup> *Ibid.* III 6, 10.

<sup>104</sup> Proc. *Bell. Goth.* IV 26, 13, cfr. IV 31, 3: combattono a Busta Gallorum.

<sup>105</sup> Agath. *Hist.* II 2, 5.

<sup>106</sup> Proc. *Bell. Vand.* I 12, 8: i più intemperanti nel bere; *Bell. Goth.* III 14, 28: sempre coperti di sudiciume come Anti e Sclaveni ma, a differenza di questi, malvagi e crudeli.

<sup>107</sup> *Ibid.* I 27, 27.

<sup>108</sup> *Ibid.* II 1, 9-10.

che erano soliti ricevere al tempo dell'impero di Occidente. Com'era poi nella consuetudine, Belisario li aveva gratificati con consistenti somme di denaro.<sup>109</sup> La fedeltà dei Mauri, come in genere dei popoli alleati, lasciò tuttavia a desiderare e già l'anno successivo si erano in parte ribellati ai nuovi dominatori.<sup>110</sup> La ribellione dei Mauri in Africa si trascinò con alterne vicende per alcuni anni, ma non impedì l'invio del piccolo contingente in Italia, probabilmente in conseguenza agli accordi stipulati con qualche tribù. Anche dei Mauri Procopio aveva una pessima opinione e li giudicava infidi e traditori per natura,<sup>111</sup> ma in Italia non suscitarono problemi di questo genere. Nel 537 erano impegnati a Roma e due anni più tardi presero parte all'assedio di Osimo sotto il comando di Belisario.<sup>112</sup> Se ne perdono quindi le tracce per ritrovarli soltanto nel 546 come disertori passati con Totila e che, per suo conto, presidiavano Lucania e Bruzio, dove furono intercettati e in gran parte uccisi dal *magister militum* Giovanni.<sup>113</sup> Le tecniche di combattimento dei Mauri ci sono note per lo più in qualità di nemici dei Bizantini<sup>114</sup> e, per quanto riguarda la campagna italiana, sappiamo soltanto che erano armati alla leggera e abili nella corsa, per cui Belisario li inviava di preferenza di pattuglia fuori dalle mura di Roma, contando sulla rapidità nel fuggire in caso di bisogno.<sup>115</sup>

Gli Eruli furono una componente importante degli eserciti di età giustiniana. Parte di questo popolo nel 512 aveva ottenuto il permesso di stanziarsi nell'impero da Anastasio I e l'alleanza era stata rafforzata nel 528 da Giustiniano, con il battesimo del re Grepes a Costantinopoli, la concessione di un sussidio e l'assegnazione di terre intorno a Singiduno.<sup>116</sup> Il ruolo svolto come alleati alla difesa della frontiera era di dubbia utilità, dato che non rinunciavano a saccheggiare la Tracia e l'Illirico,<sup>117</sup> ma ciò malgrado vennero usati regolarmente nei corpi di spedizione delle grandi guerre del tempo. Prima dell'impiego in Italia li troviamo così in attività

<sup>109</sup> Proc. *Bell. Vand.* I 25, 3-8.

<sup>110</sup> *Ibid.* II 8, 9.

<sup>111</sup> *Ibid.* II 8, 10.

<sup>112</sup> Proc. *Bell. Goth.* I 25, 9; 25, 17; 29, 22; a Roma; II 23, 36; a Osimo.

<sup>113</sup> *Ibid.* III 18, 26-28.

<sup>114</sup> Ch. Diehl, *L'Afrique byzantine. Histoire de la domination byzantine en Afrique (533-709)*, Paris 1896, pp. 58-61.

<sup>115</sup> Proc. *Bell. Goth.* I 25, 9, cfr. Agath. *Hist.* III 20, 9: ausiliari Mauri *πελτασταὶ καὶ λογχοφόροι* in Lazica.

<sup>116</sup> Marc. Com. *add. ad a. 512*, p. 98: «Gens Herulorum in terras atque civitates Romanas iussu Anastasii Caesaris introducta»; Mal. XVIII 6, p. 356: alleanza con Grepes; Proc. *Bell. Goth.* II 14, 33: conversione al cristianesimo e servizio come alleati; III 33, 13-14: terre e sovvenzioni dall'imperatore, cfr. II 15, 30.

<sup>117</sup> *Ibid.* III 33, 13.

sul fronte orientale contro i Persiani e in Africa contro i Vandali.<sup>118</sup> Il contatto con la civiltà romana ne aveva solo parzialmente attenuato la natura selvaggia, ma erano noti come soldati valorosi, anche se indisciplinati, che entravano in battaglia senza armi difensive al di fuori dello scudo e con un ampio mantello indossato prima di iniziare a combattere.<sup>119</sup> Già presenti in Italia come *foederati* nel 537, gli Eruli vi arrivarono anche in qualità di alleati l'anno successivo, al seguito di Narsete, con un contingente di duemila uomini comandati da tre capi nazionali sul totale di settemila inviati da Bisanzio.<sup>120</sup> Il forte legame con Narsete, che avrebbero mantenuto anche in seguito, fece sì che lo seguissero quando questi all'assedio di Urbino abbandonò Belisario per condurre le operazioni in Emilia e, nel corso dell'inverno 538-539, li troviamo in attività all'assedio di Cesena.<sup>121</sup> Quando poi nel 539 Narsete venne richiamato a Bisanzio, non vollero restare agli ordini di Belisario, malgrado le richieste fatte dal generalissimo, e si diressero dapprima verso la Liguria, accordandosi con i Goti che vi si trovavano, quindi proseguirono alla volta della *Venetia*. Qui incontrarono il *magister militum* Vitalio, che vi arrivava dalla Dalmazia, e decisero di tornare al servizio dell'impero, restando in parte con lui e in parte proseguendo verso Costantinopoli.<sup>122</sup> Questi stessi Eruli con ogni probabilità nel 540 combatterono agli ordini di Vitalio in prossimità di Treviso lasciando molti caduti sul campo a seguito della sconfitta delle armi imperiali.<sup>123</sup> Nel 545 Giustiniano ricorse di nuovo agli Eruli inviando Narsete per arruolarne il più possibile e condurli in Italia. La missione ebbe successo e i nuovi mercenari andarono a svernare in Tracia, dove annientarono un'orda di Sclaveni che aveva superato il Danubio,<sup>124</sup> ma con ogni probabilità non proseguirono alla volta del fronte italiano, per motivi che non conosciamo.<sup>125</sup> Alleati Eruli sotto un capo nazionale militavano comunque in Lucania, nel 547, al seguito del *magister militum* Giovanni<sup>126</sup> e, nel corso dello stesso anno, ne arrivarono altri trecento

<sup>118</sup> Proc. *Bell. Pers.* I 13, 19: alla battaglia di Dara nel 530; *Bell. Vand.* I 11, 11: nella spedizione africana.

<sup>119</sup> Proc. *Bell. Pers.* II 25, 27: equipaggiamento degli Eruli; *Bell. Goth.* II 14, 34-36: natura selvaggia; *Bell. Pers.* I 13, 19: combattono valorosamente a Dara; *Bell. Vand.* II 4, 30-31: indisciplina e ubriachezza usuali, in contrasto però con il comportamento tenuto in Africa nel 533.

<sup>120</sup> Proc. *Bell. Goth.* II 13, 18.

<sup>121</sup> *Ibid.* II 19, 20, cfr. IV 26, 17 per il legame con Narsete.

<sup>122</sup> *Ibid.* II 22, 5-8.

<sup>123</sup> *Ibid.* III 1, 34.

<sup>124</sup> *Ibid.* III 13, 21-25.

<sup>125</sup> Martindale, *The Prosopography*, cit., p. 1020.

<sup>126</sup> Proc. *Bell. Goth.* III 26, 23: Arufo ὁ τῶν Ἐρούλων ἡγούμενος.



dall'Oriente, che poco più tardi vennero decimati in uno scontro con Totila in prossimità di Brindisi.<sup>127</sup> Nel 552, infine, l'armata di Narsete comprendeva più di tremila cavalieri eruli, in seguito impiegati negli scontri con gli Ostrogoti e i Franco-alamanni.<sup>128</sup> Dopo la fine del conflitto restarono in Italia e vennero stanziati in prossimità di Trento per la difesa del *limes* alpino, ma si rivoltarono probabilmente nel 566 sotto la guida del loro capo Sindual, che fu sconfitto e ucciso da Narsete.<sup>129</sup>

Difficile dire quale sia stata la condizione giuridica dei trecento Anti che il *magister militum* Giovanni lasciò in Lucania agli ordini di Tulliano, un influente abitante del luogo che aveva armato una milizia rurale per conto dei Bizantini.<sup>130</sup> Di questa popolazione slava, stanziata nell'attuale Bessarabia, sappiamo che in più occasioni aveva devastato le province balcaniche quando, nel 545, Giustiniano avviò i contatti per la conclusione di un'alleanza, con la proposta di stabilirsi da alleati sulla riva sinistra del basso Danubio per difendere la frontiera.<sup>131</sup> Si ignora però se il trattato sia stato o meno concluso e, ad ogni modo, le incursioni non vennero meno anche negli anni successivi.<sup>132</sup> Procopio li ricorda in Italia semplicemente come «barbari» e potrebbero essere stati alleati, come pare probabile, ma anche *foederati*, allo stesso modo di quelli arrivati in Italia nel 537.<sup>133</sup> Lo stesso Procopio, in una dei suoi frequenti *excursus* etnografici, descrive i costumi degli Anti soffermandosi anche sulle usanze belliche e ricorda che andavano in battaglia vestiti in modo sommario, per lo più a piedi, senza corazze e armati di piccoli scudi e giavellotti.<sup>134</sup> In Italia, in particolare, si distinsero per l'abilità a combattere su terreni accidentati, che li rendeva particolarmente idonei ad operare nelle zone montagnose.<sup>135</sup>

<sup>127</sup> *Ibid.* III 27, 3, 9. Di questi Eruli non è detto se erano alleati o *foederati*, ma il fatto che fossero alla guida di un erulo, Vero, fa propendere per la prima ipotesi anche se questi nel 547 aveva il grado di *magister militum*: cfr. *Proc. Bell. Pers.* II 24, 14, 18: Vero e Filemuth ἡγούμενοι degli Eruli, e *Marc. Com. add. ad a. 548*, p. 108: Vero *magister militum*.

<sup>128</sup> *Proc. Bell. Goth.* IV 26, 13: nell'armata di Narsete; 28, 10: scontro alle porte di Rimini; 31, 5: a Busta Gallorum; 33, 19: all'assedio di Roma; *Agath. Hist.* I 11, 3: in Emilia contro i Franco-alamanni; 14, 4: a Parma; 15, 8: a Faenza.

<sup>129</sup> Martindale, *The Prosopography*, cit., p. 1155.

<sup>130</sup> *Proc. Bell. Goth.* III 22, 3.

<sup>131</sup> *Ibid.* III 14, 32-33.

<sup>132</sup> Stein, *Histoire du Bas-Empire*, cit., p. 522.

<sup>133</sup> *Proc. Bell. Goth.* III 22, 3, cfr. 13, 20, in cui si legge che il *magister militum* Giovanni era stato inviato in Italia nel 546 con un esercito βαρβάρων τε καὶ Ῥωμαίων στρατιωτῶν al quale dovevano appartenere i trecento Anti.

<sup>134</sup> *Ibid.* III 14, 25-26.

<sup>135</sup> *Ibid.* III 22, 3. 5.

Analoga incertezza si ha per lo *status* dei disertori persiani aggregati all'armata di Narsete nel 552,<sup>136</sup> mentre non vi sono dubbi sulla condizione di alleati dei Gepidi e dei Longobardi che ne fecero ugualmente parte. I Gepidi abitavano vicino a Sirmio e Singiduno sulle due rive del Danubio ed erano alleati dell'impero fin dai tempi di Marciano (450-457).<sup>137</sup> Con scarso rispetto dei trattati, secondo l'uso del tempo, all'inizio della guerra gotica si impossessarono della città di Sirmio e di gran parte dei centri della Dacia Ripensis e di qui saccheggiarono ripetutamente il territorio imperiale, al punto che Giustiniano si risolse a sospendere il sussidio di alleanza.<sup>138</sup> Negli anni che seguirono, Giustiniano cercò di tenerli a bada facendo leva sui Longobardi<sup>139</sup> e i Gepidi, a loro volta, risposero aiutando gli Sclaveni invasori delle province balcaniche a superare indenni il Danubio al momento di rientrare nelle loro sedi.<sup>140</sup> Questo avvenimento, del 551, spinse il sovrano di Bisanzio a riprendere le trattative con i Gepidi e, anche se per qualche tempo continuò ad appoggiare contro di loro i Longobardi, verso il luglio 552 venne concluso un nuovo trattato di alleanza.<sup>141</sup> Nello stesso anno un contingente di quattrocento Gepidi fu presente nella spedizione di Narsete, al comando di un capo nazionale di nome Asbado, che in seguito avrebbe ucciso il re Totila dopo la battaglia di Busta Gallorum.<sup>142</sup> Questo medesimo Asbado, con il rango di *magister militum*, prese parte alle ultime operazioni militari nel nord Italia e finì i suoi giorni a Pavia dove probabilmente furono acquarterati anche i Gepidi.<sup>143</sup>

L'alleanza con i Longobardi venne conclusa da Giustiniano con il re Wacho e questi, fedele al trattato, nel 539 rifiutò l'aiuto richiesto dagli Ostrogoti di Ravenna.<sup>144</sup> Nel 546 l'imperatore consolidò i rapporti esistenti con il nuovo re Audoin, aumentando i sussidi, concedendogli in sposa una principessa germanica che viveva a Costantinopoli e facendolo stabilire con il suo popolo in Pannonia e nella parte sudorientale del Norico.<sup>145</sup> Si

<sup>136</sup> *Ibid.* IV 26, 13: molti αὐτόμολοι persiani guidati dal principe Cavades, nipote di Cosroe I, che alcuni anni prima era passato con i Bizantini, cfr. Martindale, *The Prosopography*, cit., p. 276.

<sup>137</sup> Stein, *Histoire du Bas-Empire*, cit., p. 308.

<sup>138</sup> Proc. *Bell. Goth.* III 33, 8-9, cfr. 34, 10, 15-17; *Anecd.* 18, 18.

<sup>139</sup> Stein, *Histoire du Bas-Empire*, cit., p. 309.

<sup>140</sup> Proc. *Bell. Goth.* IV 25, 5.

<sup>141</sup> *Ibid.* IV 25, 8-9.

<sup>142</sup> *Ibid.* IV 26, 13; 32, 22-28.

<sup>143</sup> *Cont. Havn.*, p. 337 (Prosperi *Continuatio Havniensis*, ed. Th. Mommsen, Berolini 1892).

<sup>144</sup> Proc. *Bell. Goth.* II 22, 11-12.

<sup>145</sup> Stein, *Histoire du Bas-Empire*, cit., p. 528.

trattò di un notevole successo diplomatico, soprattutto in funzione del contenimento dei Gepidi, ma non di meno neppure i Longobardi rinunciarono a devastare le province imperiali secondo la prassi abituale. Invasero così l'Illirico, fino ai confini di Durazzo, facendo molti prigionieri e, al danno aggiungendo la beffa, si arrogarono il diritto di inseguire e arrestare chi riusciva a fuggire nella loro qualità di alleati di Bisanzio.<sup>146</sup> Ciò malgrado, Giustiniano mantenne un rapporto privilegiato con i Longobardi, appoggiandoli nel 548 nella contesa con i Gepidi, e quando fu il momento di costituire l'armata di Narsete ricorse di nuovo al re Audoin, che inviò un contingente di cinquemilacinquecento uomini, di cui duemilacinquecento combattenti.<sup>147</sup> Questi Longobardi, con il resto delle truppe mercenarie, contribuirono alla disfatta dei Goti combattendo a Busta Gallorum,<sup>148</sup> ma subito dopo vennero rimpatriati per ordine di Narsete a motivo dell'impossibilità di frenarne gli eccessi. A parte altre illegalità – ricorda infatti Procopio – davano fuoco agli edifici e violentavano le donne che si rifugiavano nelle chiese. Narsete, dopo averli gratificati con molto denaro, li fece accompagnare sotto scorta fino ai confini dell'impero perché non facessero altri danni nel viaggio di ritorno.<sup>149</sup> Quattro anni più tardi, tuttavia, i Longobardi erano di nuovo al servizio di Bisanzio e combattevano come alleati in Lazica contro i Persiani.<sup>150</sup>

Giorgio Ravegnani

<sup>146</sup> Proc. *Bell. Goth.* III 33, 12.

<sup>147</sup> *Ibid.* IV 26, 12; Paul. Diac. II 1, p. 76.

<sup>148</sup> Proc. *Bell. Goth.* IV 31, 5.

<sup>149</sup> *Ibid.* IV 33, 2.

<sup>150</sup> Agath. *Hist.* III 20, 10.



## Beitrag zur Geschichte Athens im späten 16. Jahrhundert: Untersuchung der Briefe des Theodosios Zygomas und Symeon Kabasilas an Martin Crusius\*

Theodosios Zygomas und Symeon Kabasilas waren beide im späten 16. Jahrhundert am Patriarchat von Konstantinopel tätig. Theodosios Zygomas (1544-nach 1605) wirkte von 1573/1575 bis 1590/1593 als Protonotarios von Patriarch Jeremias II. Tranos von Konstantinopel,<sup>1</sup> und der Hierodiakonos Symeon Kabasilas (1546-nach 1605) war wahrscheinlich ab 1577 καθηγητής an der Akademie des Patriarchats.<sup>2</sup>

Beide standen mit dem Tübinger Gelehrten Martin Crusius (Kraus) in Briefkontakt, Inhalt der Briefe waren hauptsächlich theologische Fragen und das Verhältnis reformatorische Kirche-Orthodoxie.<sup>3</sup> Da sich Crusius aber u.a. auch für Athen und den Zustand der Stadt interessierte<sup>4</sup> und dahingehend Fragen stellte, gehen beide in ihren Schreiben an den deutschen Gelehrten auf die Stadt ein und übermitteln ihm "ihr" Bild Athens.

Zunächst gilt unsere Aufmerksamkeit Theodosios Zygomas: Es gibt zwei Briefe des Protonotarios an Martin Crusius, in denen eine jeweils

\* Für Hinweise danke ich Herrn Prof. Wolfram Hörandner, Wien.

<sup>1</sup> Zu Theodosios Zygomas siehe zuletzt St. Perentidis, *Théodose Zygomas et sa Paraphrase de la «Synopsis minor»*, Athen 1994 (Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte. Athener Reihe 5), bes. S. 25-48; zu Theodosios Zygomas als Kopisten vgl. G. De Gregorio, *Studi su copisti greci del tardo cinquecento. II. Ioannes Malaxos e Theodosios Zygomas*, «Römische Historische Mitteilungen» 38, 1996, S. 189-268: S. 241-261.

<sup>2</sup> Zu Symeon Kabasilas siehe G. Kournoutos, *Λόγιοι της Τουρκοκρατίας*, I, Athen 1955 (Βασική Βιβλιοθήκη 4), S. 180; Καβάσιλας Συμεών in *Θρησκευτική καὶ Ἡθική Ἐγκυκλοπαιδεία*, 7 (1965), S. 139f.; E. Gamillscheg, *Symeon Karnanios und Symeon Kabasilas*, «Codices Manuscripti» 18-19, 1997, S. 125-132.

<sup>3</sup> Vgl. dazu D. Wendebourg, *Reformation und Orthodoxie. Der ökumenische Briefwechsel zwischen der Leitung der Württembergischen Kirche und Patriarch Jeremias II. von Konstantinopel in den Jahren 1573-1581*, Göttingen 1986.

<sup>4</sup> Zur Bedeutung des Griechischen und der Griechischstudien in Deutschland im 16. Jh. siehe H. Eideneier (Hg.), *Graeca recentiora in Germania. Deutsch-griechische Kulturbeziehungen vom 15. bis 19. Jahrhundert*, Wiesbaden 1994 (Wolfenbütteler Forschungen 59), besonders die Aufsätze von D. J. Geanakoplos, D. Reinsch, M. Sicherl, H. Eideneier, D. Wendebourg u. N. Panajotakis.

längere Passage von Athen handelt.<sup>5</sup> Das eine Schreiben datiert mit 15. November 1575, das andere mit 7. April 1581. Beide sind im Band *Turcograecia*, der von Martin Crusius herausgegeben wurde, abgedruckt und mit einer lateinischen Übersetzung versehen.<sup>6</sup> Zum Brief aus dem Jahr 1581 hat Crusius auch Anmerkungen verfasst, die im Abschluss an das Schreiben publiziert sind.

Der Brief vom 15. November 1575<sup>7</sup> – und besonders die Stelle über Athen – gibt Antwort auf ein Schreiben von Martin Crusius, das dieser am 21. Jänner 1575 an Zygomalas gesandt hat. Darin fragt Crusius, welche berühmten griechischen Städte, wie Thessalonike, Athen, Chalcedon, Nikaia u.a., noch unversehrt erhalten sind und mit welchem Namen sie bezeichnet werden (... τίνες ἔτι πόλεις ἑλληνικαί, ἀπόρθητοι καὶ ὀρθαὶ μένουσιν, ἐπίσημοι οὐσαι – οἷα Θεσσαλονίκη, Ἀθῆναι, Χαλκηδών, Νίκαια, ἄλλαι – καὶ τίσιν ὀνόμασι πάλαι καὶ τε σήμερον ὀνομάζονται κτλ.).<sup>8</sup>

Das Schreiben des Theodosios Zygomalas beginnt mit Lobesworten für Martin Crusius, den Zygomalas übrigens nie persönlich kennengelernt hat.<sup>9</sup> Zygomalas rühmt ihre Freundschaft und drückt sein Verlangen aus, einmal die Gelehrten in Tübingen kennenzulernen, die durch ihre Weisheit schon zu Athenern geworden sind und deren Akademien die εὐδαιμονία der alten Griechen übernommen haben (... γράψαι πρὸς ὑμᾶς τοὺς ἤδη Ἀθηναίους τῇ σοφίᾳ, τῇ σπουδῇ, ταῖς ἀκαδημαίαις ἄς ἀκούων, ποθῶ ἰδεῖν ὡς διαδεξαμένας τὴν παλαιάν ποτε τῶν Ἑλλήνων εὐδαιμονίαν).<sup>10</sup> Das Motiv, dass sich Athen und die Weisheit der alten Grie-

<sup>5</sup> Edition dieser Briefe bei M. Crusius, *Turcograecia libri octo [...] quibus Graecorum status sub imperio Turcico, in Politia & Ecclesia, Economia & Scholis, iam inde ab amissa Constantinopoli, ad haec usque tempora, luculenter describitur. Cum indice copiosissimo*, Basel 1584 (Reprint Modena 1972), S. 74-98 u. S. 428-435. Abdruck des Briefes Crusius, *Turcograecia*, S. 74-98 auch bei Kournoutos, *Λόγιοι*, I, cit., S. 170-179.

<sup>6</sup> Das Material, das Crusius für sein Werk *Turcograecia* benutzte, befindet sich auch in seinem Tagebuch (*Diarium*, Cod. Tybing. Mh 466, 1-3), das mit der Ausnahme der Jahre 1596-1605 (ed. W. Göz, E. Conrad u.a., *Diarium Martini Crusii*, Tübingen 1927ff.) nicht ediert ist; vgl. Wendebourg, *Reformation*, cit., S. 359f.

<sup>7</sup> Zu diesem Schreiben vgl. M. Pavan, *I corrispondenti greci di Martin Crusius e la conoscenza in Europa della Grecia nel XVI secolo*, «Römische Historische Mitteilungen» 31, 1989, S. 185-209; S. 199ff.

<sup>8</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 426, 27-30; vgl. D. G. Kampouroglou, *Ἱστορία τῶν Ἀθηναίων. Τουρκοκρατία, περίοδος πρώτη 1458-1687*, I, Athen o.J. (Reprint Athen 1959), S. 82ff.

<sup>9</sup> Perentidis, *Théodose Zygomalas*, cit., S. 26.

<sup>10</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 430, 12-15.

chen nun bei den Deutschen in Tübingen befinden, begegnet im selben Brief noch zweimal ein Stück weiter unten (αἱ ἀληθεῖς Ἀθηναίαι, αὐτοῦ νῦν εἰσιν, ὡς ἀκούομεν und ὡς δ' ὀρώ, πρὸς τοὺς σοφοὺς Γερμανοὺς ὑμᾶς μετώκησαν [*scil.* αἱ Ἀθηναίαι]· καὶ νῦν οἰκήτορες ὑμεῖς αὐτῶν).<sup>11</sup> Außerdem kommt dieser Topos auch im Brief von 1581 vor; dort meint Zygomalas, dass alles Gute Griechenland verlassen hat und sich nun bei Crusius und seinen Leuten befindet (ὀρώ δὲ νῦν [...] μετοικήσαντα πάντα τὰ ἀγαθὰ ἀπὸ τῶν ἐλληνικῶν τόπων, καὶ οἰκήσαντα ἐν ὑμῖν).<sup>12</sup>

Die Feststellung, dass Crusius und sein Kreis schon zu Athenern geworden sind, veranlasst Zygomalas nun, in einer längeren Passage über Athen zu berichten. Gleich zu Beginn des Abschnittes erfahren wir, dass er Athen oft gesehen, durchwandert und dort alles studiert hat, da er aus Nauplion auf der Peloponnes stammt, die in der Nähe von Athen liegt<sup>13</sup> (αἱ γὰρ Ἀθηναίαι,<sup>14</sup> ἃς πολλάκις εἶδον<sup>15</sup> – Ναύπλιος γὰρ εἶμι, Πελοποννήσιος, ἢ πλησίον Ἀθηνῶν κεῖται – αὐτάς τε διήλθον, ἀκριβῶς φιλοπραγμονήσας πάντα κτλ.).<sup>16</sup>

Demnach meint Zygomalas hier, dass er oft in Athen gewesen ist. Präzisere Informationen erfahren wir bei Stephan Gerlach, dem deutschen Gelehrten und evangelischen Botschaftspfarrer bei der Hohen Pforte 1573-1578, der mit der Familie Zygomalas in Konstantinopel regen Kontakt pflegte. In seinem Reisetagebuch, das über die Fahrt von Deutschland nach Konstantinopel und die Eindrücke im Osmanischen Reich berichtet, erwähnt er am 1. März 1576 einen Besuch bei Theodosios Zygomalas. Dabei teilt ihm Zygomalas seine Beobachtungen in Athen mit und berichtet auch, dass er insgesamt «dreimal» dort gewesen ist («Die Stadt sey grösser, als Galata oder Pera, eine Stund Wegs von dem Meer gelegen: Er [*scil.* Zygomalas] sey 3 Mahl da gewesen ...» ).<sup>17</sup>

<sup>11</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 430, 43f. u. S. 431, 1-3.

<sup>12</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 94, 30-34.

<sup>13</sup> Theodosios Zygomalas verbrachte seine Kindheit in Nauplion, bis die Familie seinem Vater Ioannes, der schon 1551 als Lehrer nach Konstantinopel berufen worden war, im Jahre 1555 nachfolgte (Perentidis, *Théodose Zygomalas*, cit., S. 19 u. 28).

<sup>14</sup> Ἀθηνας Crusius.

<sup>15</sup> ἶδον Crusius.

<sup>16</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 430, 16-19.

<sup>17</sup> Stephan Gerlach *des Aeltern Tagebuch [...] der an die Ottomanische Pforte zu Constantinopel Abgefertigten [...] Gesandtschaft [...] herfür gegeben durch Seinen Enckel M. Samuelen Gerlachium [...]*, Franckfurth am Mayn 1674, S. 161. Zum Verlauf der Reise siehe St. Yerasimos, *Les voyageurs dans l'empire ottoman (XIV<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles). Bibliographie, itinéraires et inventaire des lieux habités*, Ankara 1991, S. 302-305. Zu Stephan Gerlach vgl. M. Kreibel, *Stephan Gerlach. Deutscher evangelischer Botschaftsprediger in Konstantinopel 1573-1578. Diasporafürsorge in der*

Von den Gebäuden, die er in Athen gesehen und studiert hat, nennt Zygomalas den Areopag, die alten Akademien, die Lykeia des Aristoteles und das Pantheon, ein Gebäude, das alle anderen übertrifft und in dem Skulpturen, die die Geschichte der Hellenen bezeugen, aufgestellt sind (... τόν τε Ἄρειον πάγον, τὰς ποτὲ Ἀκαδημίας, τὰ<sup>18</sup> Ἀριστοτέλους, τὸ πάνθειον· οἰκοδομήν, νικῶσαν πάσας οἰκοδομάς· γλυπτῶς ἐκτὸς διὰ πάσης τῆς οἰκοδομῆς ἔχουσιν τὰς ἱστορίας Ἑλλήνων κτλ.).<sup>19</sup> Was das hier genannte Pantheon angeht, so gibt es in Athen nur einen Tempel, der mit diesem Namen bezeichnet wird und der aus der Zeit Kaiser Hadrians stammt.<sup>20</sup> Wahrscheinlicher aber ist, dass hier mit "Pantheon" der Parthenon auf der Akropolis gemeint ist.<sup>21</sup>

Als Beispiel für andere Bauwerke nennt Zygomalas über einem großen Tor zwei schnaubende Pferde, die lebendig dargestellt sind und von denen man sagt, dass sie Praxiteles geschaffen hat (καὶ μετὰ τῶν ἄλλων, ἐπάνω τῆς μεγάλης πύλης, ἵππους δύο φρυασσομένους ἀνδρομέαν εἰς σάρκα, τὸ δοκεῖν ἐμψύχους οὓς λέγεται ὅτι ἐλάξευσε Πραξιτέλης κτλ.).<sup>22</sup> Welches Gebäude Zygomalas damit meint, kann nicht festgestellt werden. Wahrscheinlich hat es gar nicht existiert, da Zygomalas hier wohl eine Stelle aus Pausanias im Ohr hat, die er aber nur ungenau wiedergibt.<sup>23</sup> Pausanias berichtet nämlich von einem Grabmal in der Nähe eines Tores von Athen, auf dem ein unbekannter Krieger und ein Pferd dargestellt sind. Dabei handelt es sich um eine Arbeit von Praxiteles.<sup>24</sup>

*Türkei und die ersten ökumenischen Beziehungen zur Griechisch-orthodoxen Kirche im 16. Jahrhundert*, «Die Evangelische Diaspora» 29, 1958, S. 71-96; G. E. Zachariades, *Tübingen und Konstantinopel. Martin Crusius und seine Verhandlungen mit der Griechisch-Orthodoxen Kirche*, Göttingen 1941, S. 18-30.

<sup>18</sup> Zu ergänzen ist hier wohl λυκεία, in der lateinischen Übersetzung heißt es «Aristotelis lycea».

<sup>19</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 430, 19-23.

<sup>20</sup> K. Ziegler, *Pantheonion*, in *Paulys Realencyklopädie der classischen Altertumswissenschaft*, XVIII/3 (1949), Sp. 697-747: Sp. 718; Paus. I 5, 5 u. I 18, 9.

<sup>21</sup> So W. Judeich, *Topographie von Athen*, München 1905 (Handbuch der Altertumswissenschaft III.2.2), S. 16; vgl. auch H. Hiller, *Die Akropolis von Athen. Verwandlungen eines klassischen Monuments*, unter Mitarbeit von J. Cobet, Köln-Bonn 1985 (Regionalmuseum Xanten, Führer des Regionalmuseums 21), S. 8.

<sup>22</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 430, 24-27.

<sup>23</sup> Vgl. auch *Anth. Pal.* IX 281, 1-2 (Apollonides von Smyrna [1. Jh. v. Chr.]): Ξεῖνον ὀπηνικά θαῦμα κατειδομέν Ἀσις ἅπασα, / πῶλον ἐπ' ἀνδρομέαν σάρκα φριμασσόμενον. Vgl. Pavan, *Corrispondenti*, cit., S. 200.

<sup>24</sup> Paus. I 2, 3: ἔστι δὲ τάφος οὐ πόρρω τῶν πυλῶν, ἐπίθημα ἔχων στρατιώτην ἵπῳ παρεστηκότα· ὄντα μὲν, οὐκ οἶδα, Πραξιτέλης δὲ καὶ τὸν ἵππον καὶ τὸν στρατιώτην ἐποίησεν. Vgl. G. Lippold, *Praxiteles 4-8*, in *Paulys Realencyklopädie der classischen Altertumswissenschaft*, XXII/2 (1954), Sp. 1787-1809: Sp. 1802 (Nr. 62).



Zygomalas erwähnt auch, dass es daneben auch noch andere bewundernswerte Gebäude gibt. Welche er damit meint, sagt er nicht. Hier sei wieder ein Blick auf das Tagebuch des Stephan Gerlach gestattet, der über Theodosios Zygomalas und dessen Aussagen über Athen berichtet: «Vorher bin ich beym Redner und Protonotario [*scil.* Theodosios Zygomalas] gewesen, der mir gesagt Athen sey einen Theil noch mit einer Mauern umgeben, theils aber offen, und die Mauern zerfallen oder eingerissen. Darinnen 60 Kirchen der Christen, aber nicht mehr als 3 Türkische seyen. Da sehe man auch noch den Porticum Aristophanis, auch etwas von deß Zenonis Stoa, und den Areopagum» (1. März 1576).<sup>25</sup> Unklar erscheint hier, was Gerlach mit dem Porticum Aristophanis meint. Wahrscheinlich handelt es sich um eine volkstümliche Lokalbezeichnung eines Teiles der Poikile Stoa. Das zweite Bild der Poikile Stoa nämlich, das die Amazonenschlacht darstellt, ist dem Maler Mikon zuzuschreiben, was auf Aristophanes (*Lys.* 678f.) zurückgeht.<sup>26</sup> Ergänzend zu Zygomalas und Gerlach kann hier auch eine Stelle aus dem Reisebericht des Reinhold Lubenau angeführt werden, der Athen ein paar Jahre später, nämlich im Oktober 1588, besuchte: Auch er spricht davon, dass sowohl innerhalb als auch außerhalb der Stadt viele alte Gebäude zu sehen sind.<sup>27</sup> Weiters meint er, dass die Stadt mit starken Mauern befestigt ist und eine Reihe "griechischer" Kirchen beherbergt.<sup>28</sup>

Doch zurück zu Zygomalas: Als nächstes schreibt dieser, dass er den gegenüberliegenden Berg, der sozusagen als Freund jeglicher Medizin voll von Weiden sei, nicht erwähnt. Er nennt ihn Garten des Adonis (οὐ λέγω τὸν βουνόν, τὸν καταντικρὺ βοτάνην πᾶσαν [εἶπεῖν ἰατρείας ἀπάσης πρόξενον] ἐμπεριέχοντα, ὃν κῆπον Ἀδώνιδος ὀνομάζω).<sup>29</sup> Hier ist der östlich von Athen gelegene Berg Hymettos gemeint;<sup>30</sup> die Bezeichnung "Garten des Adonis" kommt hier wohl deshalb vor, weil Athen der Ort

<sup>25</sup> Gerlach, *Tagebuch*, cit., S. 161.

<sup>26</sup> Vgl. [] Hobein, *Stoa I*, in *Paulys Realencyklopädie der classischen Altertumswissenschaft*, IV A/1 (1931), Sp. 1-40; Sp. 17f.

<sup>27</sup> W. Sahn, *Beschreibung der Reisen des Reinhold Lubenau*, II. Teil, Königsberg i. Pr. 1920 (Mitteilungen aus der Stadtbibliothek zu Königsberg i. Pr. 7), S. 177: «Die Stadt ist auch noch sehr gros und zimlich bebauet [...]» und «Es seindt sehr viel alter Gebeude binnen und ausserhalb der Stadt zu sehen» (zu Lubenau vgl. J. Koder, *Early Modern Times Travellers as a Source for the Historical Geography of Byzantium: The Diary of Reinhold Lubenau*, in H. Ahrweiler [Hg.], *Géographie historique du monde méditerranéen*, Paris 1988, S. 141-148).

<sup>28</sup> Sahn, *Beschreibung*, II, cit., S. 178.

<sup>29</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 430, 29-32.

<sup>30</sup> Vgl. Kampouroglou, *Ἱστορία*, I, cit., S. 84.

ist, wo die Adonisgärten zuerst erwähnt werden.<sup>31</sup> Zygomalas schildert den Berg als *locus amoenus*, wenn er vom guten Geruch der Luft, dem Trinkwasser und anderen guten Dingen spricht.

Daher – so Zygomalas – haben die Athener, obwohl sie schon zu Barbaren geworden sind, von Natur aus ein gutes Gedächtnis und eine gute Stimme (ἐξ ὧν συμβαίνει, τοὺς νῦν Ἀθηναίους, ἤδη βαρβαρωθέντας, φύσει μνήμονας καὶ εὐφώνους εἶναι).<sup>32</sup> Das Motiv, dass die Athener zu Barbaren geworden sind, erinnert in besonderem Maße an Michael Choniates, den Athener Metropolit von 1182 bis 1204, der diesen Topos verwendet hat, um die triste Lage der Stadt und seine eigene verzweifelte Situation zu schildern.<sup>33</sup>

Zygomalas lobt in weiterer Folge die Athener insofern, als er meint, dass sie mit ihrer edlen Stimme die Zuhörer wie die Sirenen betören und Leute wie Terpandros und Marsyas übertreffen.<sup>34</sup> Doch plötzlich kommt Zygomalas mit seinem Lob zu einem abrupten Ende: «Aber warum erinnere ich mich an Athen und mache viele Worte? Es ist ja nur noch die Haut des einstigen Tieres vorhanden. Das wahre Athen ist nun bei euch, wie ich höre – wie auch der Helikon, der Berg in Böotien, bis zu dessen Spitze ich hinaufgestiegen bin» (Ἀλλὰ τί τῶν Ἀθηνῶν μνησθεῖς, μακρολογῶ δέρμα λειφθεῖσας [*sic!*] τοῦ πάλαι ποτὲ ζῶον; Αἱ ἀληθεῖς Ἀθῆναι, αὐτοῦ νῦν εἰσιν, ὡς ἀκούομεν. Ὡς καὶ ὁ Ἑλικῶν, τὸ τῆς Βοιωτίας ὄρος, ἀνήλθον κορυφῆς ἄχρι).<sup>35</sup> Hier bezieht sich Zygomalas eindeutig auf ein Zitat, das aus einem Brief des Synesios von Kyrene (4.-5. Jh. n. Chr.) stammt. In dessen berühmtem Brief an seinen Bruder Euoptios aus dem attischen Demos Anagyros beklagt Synesios als erster griechischer Autor den schlechten Zustand Athens und steht damit am Beginn eines

<sup>31</sup> F. Dümmler, *Adonis*, in *Paulys Realencyklopädie der classischen Altertumswissenschaft*, I/1 (1893), Sp. 385-395: Sp. 385; Plat. *Phaedr.* 276b.

<sup>32</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 430, 33-35.

<sup>33</sup> Michaelis Choniatae *Epistulae*, rec. F. Kolovou, Berlin-New York 2001 (Corpus Fontium Historiae Byzantinae 41), Nr. 28, 17f.: ... οἱ πάλαι ἀττικιστοὶ νῦν βαρβαριστοὶ κτλ. Daneben meint Choniates auch, dass er in Athen selbst zum Barbaren geworden ist, er wandelt dabei aber ein Euripides-Zitat ab: ... βεβαρβάρωμαι χρόνιος ὢν ἐν Ἀθήναις κτλ. (Mich. Chon. *Epist.* Nr. 28, 3f. nach Eur. *Or.* 485: βεβαρβάρωμαι χρόνιος ὢν ἐν Ἑλλάδι); vgl. M. E. Mullett, *Originality in the Byzantine Letter: The Case of Exile*, in A. R. Littlewood (Hg.), *Originality in Byzantine Literature, Art and Music. A Collection of Essays*, Oxford 1995, S. 39-58: S. 45 u. A. 66; Kampouroglou, *Ἱστορία*, I, cit., S. 90f.

<sup>34</sup> Terpandros, Komponist (7. Jh. v. Chr.), stammte aus Lesbos, und Marsyas trat im Mythos mit seiner Flöte mit Apollon in Wettstreit.

<sup>35</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 430, 41-45.

Topos, der in byzantinischer Zeit immer wieder auftritt.<sup>36</sup> Ein zweiter Topos, der hier angesprochen wird, ist das Bild des zweiten bzw. neuen Athen und der Transfer der Weisheit und Bildung aus Athen in eine andere Stadt. Aus byzantinischer Zeit gibt es Beispiele für den Transfer Athen-Konstantinopel<sup>37</sup> und Athen-Nikaia.<sup>38</sup> Hier geht Zygomalas sogar noch weiter und meint auch, dass sich der Helikon, Sitz der Musen und Stätte Hesiods, nun in Tübingen bei Martin Crusius und dessen Schülern befindet.

Betrachtet man nun zusammenfassend diese Passage über Athen im Brief des Theodosios Zygomalas an Martin Crusius vom November 1575, so lässt sich Folgendes feststellen: Obwohl Zygomalas Athen mehr oder weniger gut von einigen Besuchen her gekannt haben dürfte, ist vieles, was er hier schreibt, Rhetorik, besonders, wenn man erkennt, welchen Ursprung manche seiner Behauptungen haben. So gesehen wird Martin Crusius zwar um einen gänzlich wahrheitsgemäßen Bericht gebracht, andererseits aber war dieser so sehr im Griechischen bewandert, dass er die Absicht des Zygomalas ohne größere Schwierigkeiten erkennen konnte.

Immerhin bedankte sich Crusius in einem Antwortschreiben an Theodosios Zygomalas im April 1576 für dessen Brief. Er berichtet, dass er das Schriftstück am 18. Jänner erhalten hat und dass er die Passage über Athen mit Freude gelesen hat. In Bezugnahme auf das Schreiben vom Jänner 1575, in dem er Zygomalas gefragt hatte, ob die griechischen Städte wie Athen noch erhalten sind,<sup>39</sup> meint er jetzt, dass er sich sehr freue, dass Athen, der Ursprung aller Künste und Wissenschaften, als Stadt noch vorhanden ist (δεύτερον γάρ, ὅπερ περὶ τῶν Ἀθηνῶν ἐδήλωσας, ἄσμενος ἐπέγνωνκα. Χαίρω γὰρ σφόδρα, τὴν πόλιν ταύτην, ἐξ ἧς αἱ τέχναι καὶ ἐπιστῆμαι πανταχόσε διεσπάρησαν, ἔτι καὶ νῦν σώζεσθαι).<sup>40</sup> Crusius nimmt auch auf die Übertragung Athens nach Tübingen Bezug: Sie würden ihre

<sup>36</sup> Syn. *Epist.* 136 (Garzya): καθάπερ «ιερείου διαπεπραγμένου» τὸ δέρμα λείπεται γνώρισμα τοῦ πάλαι ποτὲ ζῶου, οὕτως, ἐνθὲνδε φιλοσοφίας ἐξωκισμένης, λείπεται περινοστοῦντα θαυμάζειν τὴν Ἀκαδημίαν κτλ. Vgl. dazu A. Rhoby, *Synesios ep. 136: Ausgangspunkt eines Topos*, in *XX<sup>e</sup> Congrès International des Études Byzantines, Collège de France-Sorbonne, 19-25 Août 2001, Pré-Actes II, Tables Rondes*, Paris 2001, S. 189 (Abstract, Druck des vollständigen Aufsatzes innerhalb der Kongressakten 2002 unter dem Titel *Synesios von Kyrene als literarisches Vorbild: Ep. 136 [Garzya] und der Ausgangspunkt der Athenklage*).

<sup>37</sup> z.B. Johannes Chortasmenos (Hunger), S. 200, 22-24 (Nr. 44).

<sup>38</sup> Theodoros Laskaris, *Enkomion auf Nikaia* (Tartaglia), S. 72, 101ff.

<sup>39</sup> Auch Lubenau spricht in seinem Reisetagebuch von einem durchaus «lebendigen» Athen (Sahm, *Beschreibung*, II, cit., S. 176-180).

<sup>40</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 444-450: S. 446, 16-19.

Schulen, weil sie sich ja auch die Bezeichnung vom berühmten Athen geborgt haben, Akademien nennen (ἡμεῖς δέ, ἀπὸ τῶν κλεινῶν Ἀθηνῶν προσηγορίαν δανεισάμενοι, καὶ Ἀκαδημίας ὀνομάζομεν).<sup>41</sup>

Den zweiten Brief, der sich in einer Passage mit Athen, den Athenern und der Umgebung der Stadt auseinandersetzt, hat Zygomalas am 7. April 1581 vollendet.<sup>42</sup> Er meint, dass er Crusius alles, was er über Athen weiß, offenbart hat und bezieht sich somit wohl auf das Schreiben von 1576 bzw. auf andere Briefe, die er an Crusius gesandt hat.<sup>43</sup> Wir erfahren aber auch, dass sich Crusius damit nicht zufrieden gegeben hat, sondern Zygomalas wieder um Auskunft gebeten hat, da dieser meint, über Athen nun deshalb zu sprechen, weil Crusius wieder angefragt hat (περὶ Ἀθηνῶν ἰδίως ἔγραψά σοι, καὶ ὅσον ἐγίνωσκον, ἐδήλωσά σοι [...] λέγω περὶ αὐτῶν, ὅτι καὶ πάλιν ἐρωτᾷς).<sup>44</sup>

Wie die nächsten Zeilen zeigen, dürfte sich Crusius für die Berge und Flüsse in und um Athen interessiert haben. Zygomalas beginnt nämlich mit den Bergen, die in der Nähe von Athen liegen und derentwegen seiner Meinung nach die Stadt berühmt ist (ὄρη Ἀθηνῶν, τὰ πλησίον τούτων κείμενα δι' ὧν, ὡς οἶμαι, θαυμάσιαι αἱ Ἀθῆναι κτλ.).<sup>45</sup> Wie schon im Brief von 1575, wo er den Hymettos, dessen gute Luft und dessen gutes Wasser gerühmt hat, schreibt er auch hier den Bergen um Athen diese Eigenschaften zu, schildert die Gegend als *locus amoenus*<sup>46</sup> und verrät Crusius auch, dass er die Berge selbst bestiegen und gesehen hat (... διὰ τὸν ἀέρα, τὸν ὑγείας αἵτιον, μνήμη, εὐφωνίας, καὶ ἄλλων καλῶν, τὸν χεόμενον<sup>47</sup> ἐξ αὐτῶν τῶν ὄρων, καὶ ἄριστον ὄντα, καὶ μυρεψικόν, ταῖς βοτανῶν δυνάμεσι, τῶν ἐς αἰεὶ ἐμφύτων καὶ ἀνεξαλείπτων αὐτοῖς ὡς ἐμπεριπατήσας. Εἶδον<sup>48</sup> καὶ κατεσκόπησα).<sup>49</sup> Folgende Berge nennt Zymo-

<sup>41</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 446, 46-48; vgl. Kampouroglou, *Ἱστορία*, I, cit., S. 85f.

<sup>42</sup> Zu diesem Brief vgl. Pavan, *Corrispondenti*, cit., S. 203f.

<sup>43</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 100, S. 216, S. 458-460 (Febr. 1578), S. 466-468 (Juni 1578). In einem unedierten Brief vom 28. Juni 1580 an Theodosios Zygomalas verlangt Crusius erneut Informationen über Städte, Dörfer, Namen und die Herkunft der volkssprachlichen griechischen Ausdrücke zu bekommen (vgl. Zachariades, *Tübingen*, cit., S. 84).

<sup>44</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 95, 7-12.

<sup>45</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 95, 13f.

<sup>46</sup> Die Umgebung Athens als *locus amoenus* auch bei Lubenau (Sahm, *Beschreibung*, II, cit., S. 178).

<sup>47</sup> χεόμενων [*sic*] Crusius.

<sup>48</sup> Ἴδον Crusius.

<sup>49</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 95, 15-21.

malas: den Hymettos, den Brilessos, den Lykabettos, den Parnes und den Korydalos (ὁ Ὑμηττός, ὁ Ἀριλισσός, ὁ Λυβακαμίτος, ἡ Πάρνηθος, καὶ ὁ Κορυδαλός<sup>50</sup>).<sup>51</sup> Vorbild dieser Aufzählung ist Strabon.<sup>52</sup> Bei Zygomalas bemerkenswert sind die Formen Ἀριλισσός und Λυβακαμίτος für den Brilessos und den Lykabettos. Entweder handelt es sich bei diesen Namen um Lokalbezeichnungen oder um schlichte Druckfehler in der Ausgabe des Martin Crusius.<sup>53</sup>

Als Flüsse nennt Zygomalas den Kephissos und den Ilissos und weist darauf hin, dass die Athener mit deren Wasser ihre tausenden Olivenbäume bewässern.<sup>54</sup> Mit dem Öl, das sie erzeugen, werden Konstantinopel und andere Städte versorgt, und die Athener bekommen dafür viel Geld (καὶ ἔλαιον ποιοῦσι, δι' οὗ Κωνσταντινούπολις, καὶ ἄλλαι πόλεις,<sup>55</sup> ἐξαρκοῦνται· καὶ Ἀθηναῖοι χρήματα πολλὰ λαμβάνουσι κτλ.).<sup>56</sup> Was Zygomalas aber stört, ist die Tatsache, dass sie aus Unbildung für Öl statt ἔλαιον nun λαδίφι<sup>57</sup> sagen und es lächerlich aussprechen (γελοῖως προφέροντες).

In Parenthese sei erwähnt, dass Zygomalas noch einen anderen Brief an Crusius sandte, in dem er diesem einige Beispiele für die seiner Meinung nach korrumpierte Sprache der Athener auflistete: So echauffiert sich Zygomalas darüber, dass die Athener statt ὄρα, ὃ εὐτυχές nun γιαπῶ καλότυχε sagen. Zu σῦκα sagen sie σοῦκα, für βάτραχος sagen sie πακακῆς, und statt στολή verwenden sie σολή. Die ἐξωπόλια nennen sie σωπόλια, und statt παραχάξα sagen sie χαραχάξα.<sup>58</sup> Wann dieses Schreiben genau datiert, kann nicht festgestellt werden. Man weiß nur, dass Crusius in einem Brief vom 29. September 1580 Zygomalas um Verschiedenes, darunter wohl auch um Informationen über die Sprache in Griechen-

<sup>50</sup> Κορυδαλός Crusius.

<sup>51</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 95, 21-23.

<sup>52</sup> Strab. IX 1, 23: τῶν δ' ὄρων τὰ μὲν ἐν ὀνόματι μάλιστα ἐστὶν ὁ τε Ὑμηττός καὶ Βριλησσός καὶ Λυκαβηττός, ἔτι δὲ Πάρνης καὶ Κορυδαλλός.

<sup>53</sup> Crusius schreibt auch in der lateinischen Übersetzung des Briefes «Arlissus» und «Lybacamitus».

<sup>54</sup> Vgl. Lubenau (Sahm, *Beschreibung*, II, cit., S. 178): «Dieses Gebirge [*scil.* um Athen] ist mit lauter Öhlbeumen [...] bewachsen».

<sup>55</sup> πόλις Crusius.

<sup>56</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 95, 27-30.

<sup>57</sup> Kein Beleg bei E. Kriaras, *Λεξικὸ τῆς μεσαιωνικῆς ἑλληνικῆς δημόδους γραμματείας*, Thessalonike 1969ff.

<sup>58</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 99; ein Teil ist auch bei Kampouroglou, *Ἱστορία*, I, cit., S. 84f. abgedruckt. Kein Beleg für die erwähnten Worte in den bereits erschienenen Bänden des Lexikons von Kriaras.

land gebeten hatte («petieram, cum aliis litteris, tum 29. Septemb. 1580 varia ab ipso»).

Doch zurück zum Schreiben von 1581: Als nächstes berichtet Zygomas, irgendwo an einer Mauer iambische Verse über die Stadt gelesen zu haben, die er nun wiedergibt:

Ἐτῶν<sup>59</sup> πρὸ πολλῶν λόγων τὴν μητέρα<sup>60</sup>  
 χρυσᾶς Ἀθήνας,<sup>61</sup> τὴν περίβλεπτον πόλιν,  
 στοά τις ἤδη ποικίλως κοσμουμένη,  
 γραφῶν ἐκαλλώπιζεν ἐξηρημένων  
 περιεζωσμένη σώμασιν, ἐμπλουτοῦσί πως  
 τῇ στιλπνότητι, ποικίλη καλουμένη.  
 Ταύτην δὲ τὴν κρατοῦσαν ἐν πάσαις πόλιν  
 ναῶν ἐγέρσει καὶ στοῶν ἠνθισμένων,  
 πολλοῖς σὺν ἄλλοις κάλλεσι θαυμάτων,  
 οἰκῶν<sup>62</sup> ὑπεράμπρων τε λαμπραῖς ἰδέαις.

Der Ursprung dieses Gedichtes kann nicht festgestellt werden. Mit Bezeichnungen für Athen wie τῶν λόγων ἡ μήτηρ, χρυσᾶί Ἀθήναι, περίβλεπτος πόλις und ἡ κρατοῦσα ἐν πάσαις πόλιν stehen diese Verse aber ganz in der Tradition der *laudes Athenienses*, wie es sie in der Antike und in Byzanz gibt.<sup>63</sup>

Zygomas meint, dass es auch noch andere Verse gab, die aber nicht gelesen werden konnten, da sie im Laufe der Zeit allmählich verblasst waren (ἦσαν καὶ ἄλλοι<sup>64</sup> στίχοι, οὐκ ἀνεγινώσκοντο<sup>65</sup> δέ, ὑπὸ τοῦ χρόνου ἐξεφανισμένοι).<sup>66</sup> Ähnliches berichtet auch Reinhold Lubenau: «Sonsten seindt in der Stadt noch alter Antiquitäten von zerbrochnen Seulen und Schriften, die doch mehrentheil von Alter nicht können gele-

<sup>59</sup> Ἐτῶν Hörandner: Ἐκ τῶν Crusius.

<sup>60</sup> Vgl. F. Lebrun, *Nicétas le Paphlagonien. Sept homélies inédites*, Leuven 1997, S. 243, 22: ... ἦκε δὲ καὶ πρὸς τὴν τῶν λόγων μητέρα τὰς Ἀθήνας κτλ.; Sp. Lampros, *Μιχαὴλ Ἀκομινάτου τοῦ Χωνιάτου τὰ σωζόμενα*, I, Athen 1879 (Reprint Groningen 1968), S. 313, 14-16: οὐκ ἀπαξιώσεις γὰρ ὁ σοφός, ὡς πέπεισμαι, πατρίδα σεαυτοῦ ὀνομάζειν Ἀθήνας, τὰς τῶν λόγων μητέρας κτλ.

<sup>61</sup> Vgl. Greg. Naz. *Orat. funebr. in Basil.* (Calvet-Sebasti) XIV 1, 7: ἐντεῦθεν ἐπὶ τὸ τῶν λόγων ἔδαφος, τὰς Ἀθήνας, ὑπὸ τοῦ Θεοῦ πέμπεται καὶ τῆς καλῆς περὶ τὴν παιδείουσιν ἀπληστίας, Ἀθήνας τὰς χρυσᾶς ὄντως ἐμοὶ καὶ τῶν καλῶν προξένους εἶπερ τινὶ! Ducas (Grecu) 339, 13f.: ... τὰς χρυσᾶς ὄντως Ἀθήνας τὰς κοσμούσας τὸν κόσμον, τὴν βασιλίδα πόλεων εἶλεν.

<sup>62</sup> οἰκῶν Crusius.

<sup>63</sup> Zu Athen im byzantinischen Schrifttum siehe H. Hunger, *Athen in Byzanz. Traum und Realität*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 40, 1990, S. 43-61.

<sup>64</sup> ἄλλοις Crusius.

<sup>65</sup> ἀνεγινώσκοντο Crusius.

<sup>66</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 95, 47f.

sen werden, zu sehen, und wissen die itzigen Grichen gantz wenigk davon zu sagen».<sup>67</sup>

Mit den Worten ταῦτα καὶ ἔτι περὶ Ἀθηνῶν beschließt Zygomalas dann die Passage über Athen.

Zygomalas ist hier zwar etwas konkreter bei der Schilderung Athens, indem er sich nicht wie beim Brief von 1575 nur in Gemeinplätzen ergeht, er bringt aber trotzdem nur wenig Stichhaltiges, um ein genaueres Bild des Zustandes der Stadt zu entwerfen.

Nun soll ein Blick auf Symeon Kabasilas geworfen werden: Ähnlich wie an Theodosios Zygomalas stellte Martin Crusius auch an Symeon Kabasilas in einem Brief die Frage nach dem Zustand Athens und wollte erfahren, welche Sprache nun in Thessalonike und Athen gesprochen würde (ποία νυνὶ διαλέκτω περὶ Θεσσαλονίκην καὶ ἐν Ἀθήναις χρῶνται καὶ ποῖον, πόσον τε ἔτι τὸ Ἀθηνῶν ἄστρῳ κτλ.).<sup>68</sup> Das Schreiben datiert mit 27. Mai 1577,<sup>69</sup> entstand also mehr als zwei Jahre nach dem Brief an Theodosios Zygomalas, in dem sich Crusius ebenfalls nach der Beschaffenheit Athens und der Sprache erkundigt hatte. Für die Datierung der Antwort von Kabasilas gibt es in der *Turcograecia* keine näheren Hinweise. Sie wird aber wahrscheinlich ebenfalls in die Zeit 1577-1578 gehören.<sup>70</sup> Fest steht nur, dass sie vor April 1581 an Crusius ergangen ist, da Zygomalas im zweiten oben besprochenen Brief an Crusius vom 7. April 1581 Folgendes erwähnt: «Über Athen habe ich dir geschrieben und alles, was ich weiß, offenbart. Auch Symeon [...] hat dir Briefe gesandt. Ich erzähle dir nun über die Stadt, da du mich wieder fragst» (Περὶ Ἀθηνῶν ἰδίως ἔγραψά σοι, καὶ ὅσον ἐγίνωσκον, ἐδήλωσά σοι· ὃ τε κύριος Συμεῶν [...] ἐπιστολὰς ὑμῖν ἔπεμψεν· πλὴν καὶ νῦν λέγω περὶ αὐτῶν, ὅτι καὶ πάλιν ἐρωτᾷς).<sup>71</sup> Aus dieser Bemerkung geht klar hervor, dass es Zygomalas bekannt war, dass Crusius auch bei Kabasilas über den Zustand Athens angefragt hatte.

Die Antwort des Kabasilas ist anders als die des Zygomalas.<sup>72</sup> Erwähnte Zygomalas viele Gemeinplätze und war wenig konkret, informiert Kabasilas seinen Freund in Tübingen schon ausführlicher und versorgt ihn

<sup>67</sup> Sahm, *Beschreibung*, II, cit., S. 180.

<sup>68</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 457, 29-31.

<sup>69</sup> Dazu Pavan, *Corrispondenti*, cit., S. 202f.

<sup>70</sup> Zachariades, *Tübingen*, cit., S. 82, datiert den Brief nach dem unedierten *Diarium* mit 9. März 1578; É. Legrand, *Bibliographie hellénique des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles [...]*, IV, Paris 1906 (Reprint Paris 1962), S. 244, nennt den 13. Februar 1578.

<sup>71</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 95, 7-12.

<sup>72</sup> Edition der Antwort bei Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 461f.; abgedruckt auch bei Kournoutos, Λόγιοι, I, cit., S. 181.

mit Fakten: «Einst war die Stadt dreiteilig und ganz bewohnt. Die Muslime wohnen nun im innersten Teil der Stadt, das ist die Akropolis, auf der sich auch der Tempel für den unbekanntem Gott befindet. Der äußere Teil, d.h. der mittlere, wird gänzlich von den Christen bewohnt. Der dritte Teil außerhalb ist auch bewohnt (in dem sich die βασιλεια mit den sehr großen Marmorsäulen befinden und auf deren Tor ein einziger Vers steht, der noch erhalten ist: “Das ist Athen, die einstige Stadt des Theseus”»)» (Πάλαι μὲν τὸ τῶν Ἀθηῶν ἄστῳ τρίπλοκον ἦν καὶ ἅπαν οἰκούμενον. Νῦν δέ, τὸ μὲν ἐσώτερον<sup>73</sup> – ὅπερ ἀκρόπολις· ἐν ᾧ, καὶ ναὸς τῷ ἀγνώστῳ θεῷ – ἅπαν ὑπὸ μόνων Ἰσμηλιτῶν οἰκούμενον. Τὸ<sup>74</sup> δὲ ἐκτὸς – τὸ ἀναμεταξὺ φημι – ὅλον ὑπὸ τῶν Χριστιανῶν. Τοῦ δ' ἐξωτέρου – ἐν ᾧ καὶ βασιλεια, διὰ μαρμάρων καὶ κιόνων μεγίστων, ἐφ' ᾧ τῆς πύλης ἐπιγέγραπται μονόστιχον καὶ ἔτι σωζόμενον· Αἶδ' εἰς Ἀθῆναι, Θεσέως ἢ πρὶν πόλις – τὸ δὲ τρίτον οἰκούμενον).<sup>75</sup>

Zu dieser Textstelle seien mehrere Bemerkungen gestattet: Die Angabe, dass Athen in drei Teile geteilt ist, begegnet auch im Schutzbrief für die Kirche Athens von Papst Innozenz III. im Jahre 1209.<sup>76</sup> Mit dem Tempel für den unbekanntem Gott ist der Parthenon gemeint; und die sogenannten βασιλεια sind das Olympieion.<sup>77</sup> Interessant sind auch die Anmerkungen von Crusius zum Brief des Kabasilas: Die Bezeichnung τρίπλοκος führt er auf Thukydides zurück, der die Stadt in τὸ ἄστῳ, τὸ μακρὸν τεῖχος und οἱ λιμένες einteilt.<sup>78</sup> Eine weitere Bemerkung sei gestattet: Während Kabasilas davon spricht, dass die Türken (Muslime) im innersten Teil der Stadt wohnen, berichtet der Reisende Lubenau, dass mehr Leute, vor allem die Türken, außerhalb der Stadt wohnen.<sup>79</sup>

Danach liefert Kabasilas seinem Freund Crusius auch Angaben zur Anzahl der (männlichen) Einwohner – insgesamt zwölftausend – und zur Größe des Areals, das Athen umfasst, nämlich sechs bis sieben Quadrat-

<sup>73</sup> ἀπώτερον Kournoutos.

<sup>74</sup> Τὰ Kournoutos.

<sup>75</sup> Crusius, Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 461, 29-39.

<sup>76</sup> *Patrologia Latina* 215, Sp. 1559: «Antiquam Atheniensis gloriam civitatis innovatio gratiae non patitur antiquari, quae [...] cultum quem tribus distincta partibus tribus falsis numinibus impendebat [...]». Zum Schutzbrief J. Koder, *Der Schutzbrief des Papstes Innozenz III. für die Kirche Athens*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 26, 1977, S. 129-141.

<sup>77</sup> So F. Gregorovius, *Geschichte der Stadt Athen im Mittelalter. Von der Zeit Justinians bis zur türkischen Eroberung*, I-II, Stuttgart 1889 (Neuaufgabe in einem Band München 1980), S. 610, A. 90.

<sup>78</sup> Thuc. II 13, 7.

<sup>79</sup> Sahm, *Beschreibung*, II, cit., S. 178.



meilen (ὄλον δέ, ἐν ὅσῳ οἱ ἄνθρωποι ὄντες τυγχάνουσιν – ἄνδρες τὸν ἀριθμὸν χιλιάδες δώδεκα – ἀφ' ἑξ ἢ ἐπὶ μιλίων περιεχόμενον).<sup>80</sup> Die Angabe zur Größe Athens hat Kabasilas nach Kampouroglou aus türkischen Urkunden entnommen.<sup>81</sup> Unsicher sind die Angaben zur Anzahl der (männlichen) Einwohner der Stadt, weil es dazu auch andere Berichte gibt: Von Oktober 1576 bis Oktober 1577 unternahm Theodosios Zygomas im Auftrag des Patriarchen Jeremias II. Tranos eine Gesandtschaftsreise in die Ägäis und an die kleinasiatische Küste, um eine Abgabe an das Patriarchat von Konstantinopel, die sogenannte πατριαρχική ζητεία,<sup>82</sup> einzutreiben. Auf Verlangen von Stephan Gerlach verfasste Zygomas nach seiner Rückkunft einen Bericht über diese Reise,<sup>83</sup> den Gerlach wiederum Martin Crusius zukommen ließ.<sup>84</sup> Crusius bemerkte dann in einer Notiz zu einer Stelle im Gesandtschaftsbericht, wo Athen erwähnt wird, dass Athen ungefähr 1000 Häuser hat.<sup>85</sup> Eine türkische Volkszählung aus den Jahren 1571 bis 1580 wiederum – und diese Quelle scheint auch zuverlässiger zu sein – berichtet von 17616 Einwohnern in 3203 Haushalten.<sup>86</sup>

Was die Sprache der Athener anlangt, berichtet Kabasilas ähnliches wie Zygomas. Er hält den Dialekt der Athener für den schlechtesten (τούτων δ' ἀπασῶν ἢ τῶν Ἀθηναίων χειρίστη)<sup>87</sup> und bringt ein paar Beispiele dafür: Wenn sie ἰδοὺ πίστις, ὑπήνη und Ἑλλήνων δικαιοσύνη sagen wollen, sagen sie stattdessen ἐπὶ πίσι, ἐπὶ σολή und ἐπὶ ῥωμαϊκῆ κρίση.<sup>88</sup> Und statt σοῦ sagen sie σοῦ, statt πορεύου verwenden sie σοῦζε und statt λύτραν heißt es bei ihnen λοῦτραν.

<sup>80</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 461, 39-42.

<sup>81</sup> Kampouroglou, *Ἱστορία*, I, cit., S. 92.

<sup>82</sup> Zur πατριαρχική ζητεία siehe P. Konortas, *Les contributions ecclésiastiques "patriarchikè zèteia" et "basilikon charatzion". Contribution à l'histoire économique du patriarcat œcuménique aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles*, in *Actes du II<sup>e</sup> colloque international d'histoire (Athènes, 18-25 septembre 1983). Économies méditerranéennes, équilibres et intercommunications XIII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles*, III, Athen 1986, S. 217-255.

<sup>83</sup> Ediert bei A. Papadopoulos-Kerameus, *Ὀκτώ ἑλληνικαὶ περιγραφαὶ τῶν ἁγίων τόπων ἐκ τοῦ ἰδ', ιε' καὶ ις' αἰῶνος*, «Pravoslavnij Palestinskij Sbornik» 56, 1903, S. 41-54.

<sup>84</sup> Vgl. A. Külzer, *Peregrinatio graeca in Terram Sanctam. Studien zu Pilgerführern und Reisebeschreibungen über Syrien, Palästina und den Sinai aus byzantinischer und metabyzantinischer Zeit*, Frankfurt/Main 1994, S. 29ff.

<sup>85</sup> Papadopoulos-Kerameus, *Περιγραφαί*, cit., S. 47.

<sup>86</sup> D. Gerontas, N. Nikoloudis, *Η προσωπογραφία μιας πόλης. Αθήνα 1456-1686*, Athen 1997, S. 42f.

<sup>87</sup> Crusius, *Turcograecia*, cit., S. 461, 45f.

<sup>88</sup> κρίσι Crusius.

Betrachtet man diese Zeilen über Athen aber insgesamt, so sind diese anders gestaltet als die des Theodosios Zygomalas. Kabasilas versucht nämlich, der Anfrage des Crusius eher Rechnung zu tragen und gibt daher genauere – wenn auch nicht allzu umfangreiche – Informationen über Athen.

Zusammenfassend ist Folgendes festzustellen: Ist Symeon Kabasilas mit seinen Nachrichten zuverlässiger und aufschlussreicher, hat vor allem Theodosios Zygomalas ein Bild von Athen entworfen, das nur zum Teil der Wahrheit entspricht. Es gibt zwar die ein oder andere Übereinstimmung mit anderen Quellen, der Großteil der Schilderung ist jedoch Rhetorik. Gerade Zygomalas hat Worte über Athen verfasst, die über weite Strecken in der Tradition der Klagen über die Stadt stehen, die es seit der Spätantike und die gesamte byzantinische Zeit über gibt. Abgesehen davon sind weder Theodosios Zygomalas noch Symeon Kabasilas die ersten, die sich über den Zustand der Sprache der Athener mokieren. Als griffigstes Beispiel aus byzantinischer Zeit gilt Michael Choniates am Ende des 12. Jahrhunderts. Dieser beschwert sich nicht nur über die Unbildung der Athener, die ihn seiner Ansicht nach nicht zu verstehen imstande sind,<sup>89</sup> sondern beklagt sich auch darüber, dass die Athener, einst Attizisten, nun zu Barbaren in der Sprache geworden sind und dass er sich schon drei Jahre bemüht, den Dialekt der Athener zu verstehen.<sup>90</sup>

In Parenthese sei erwähnt, dass sich Martin Crusius auch später noch für den Zustand Athens und anderer griechischer Städte interessierte.

In einem Brief an den Erzbischof von Athen und ganz Griechenland, Nikanor, vom 18. Mai 1585 verlangt Crusius nach Informationen über das antike Athen und dessen Einwohner.<sup>91</sup>

In einem Schreiben vom 18. Juli 1597 an den ehemaligen Patriarchen Jeremias II. erkundigt sich Crusius nicht nur nach dem Schicksal des Theodosios Zygomalas, sondern möchte auch wissen, wer die Metropoli- ten von Thessalonike und Athen sind. Daneben fordert er den Patriarchen auf, ihm viele Briefe aus ganz Griechenland und (Klein)asien zu senden, damit er sich ein Bild machen kann, ob die mannigfaltigen Städte und Kirchen noch existieren (πέμψαις ἐμοὶ πολλὰς ἐπιστολάς, παντα-

<sup>89</sup> Lampros, M. Ἀκομινάτου τὰ σωζόμενα, I, cit., S. 124, 26-29: ἔναγχος γάρ, τὰ εἰσιτήρια ὑμῖν προσφθεγξάμενος σχέδιά τινα καὶ ἀπέριττα πάνυ τι καὶ ἀφιλότιμα, ὅμως ἔδοξα μὴ συνετὰ λέγειν ἢ ἄλλως ὁμόγλωττα, ἀλλ' ὡς ἀπὸ διαλέκτου περσιτικῆς ἢ σκυθικῆς.

<sup>90</sup> Mich. Chon. *Epist.* Nr. 28, 17-19: ... οἱ πάλοι ἀττικισταὶ νῦν βαρβαρισταί, ὡς μόλις τῶν τριῶν τούτων ἐνιαυτῶν τῆς διαλέκτου σύνεσιν μελετῆσαι κτλ.

<sup>91</sup> Dieser Brief ist unediert; kurze Inhaltsnotiz bei Zachariades, *Tübingen*, cit., S. 90.

χόθεν τῆς Ἑλλάδος καὶ Ἀσίας, πρὸς ὑμᾶς γραφείσας: ἵνα ἐκ τούτων κατίδωμεν ποικίλας πόλεις καὶ ἐκκλησίας, εἰ ἔτι εἰσί).<sup>92</sup>

In einem Brief an Maximos Margounis, den in Venedig weilenden Bischof von Kythera, vom 1. Juli 1600 spricht Crusius davon, dass man ihm versprochen hat, über die gegenwärtigen Zustände in Griechenland zu berichten, dass er aber auch sehr gern eine zeitgenössische Darstellung der berühmtesten Städte wie Athen, Thessalonike, Sparta u.a. hätte, weil er diese für seinen Unterricht benötigen würde (... ὑποσχόμενοι ἐμοὶ καταγραφὰς πέμψειν τῶν ἑαυτῶν πατρίδων, καὶ πράξεων ἐλληνικῶν, μάλιστα σημερινῶν, ψευδόμενοι ἀλίσκονται. Μάλιστα δ' ἂν βουλοίμην λαβεῖν περὶ πόλεων ἐπισημοτάτων, πῶς ἔχουσι σήμερον – Ἀθηνῶν, Θεσσαλονίκης, Σπάρτης καὶ ἄλλων – καταγραφὰς).<sup>93</sup>

Zuletzt sollen zwei Briefe, von denen der eine an Theodosios Zygomas (1604), der andere an den in Venedig residierenden Metropolitanen von Philadelphia, Gabriel Severos (1605), adressiert ist, genannt werden. An Zygomas richtet Crusius die Frage, wer jetzt an seiner Stelle das Amt des πρωτονοτάριος inne hat und wer die Metropolitanen von Athen und Thessalonike sind.<sup>94</sup> Ähnliches fragt Crusius auch Gabriel von Philadelphia: Er erkundigt sich nach den Metropolitanen von Athen und Thessalonike und will weiters wissen, ob Theodosios Zygomas noch lebt und wer ihm als πρωτονοτάριος nachgefolgt ist.<sup>95</sup>

Andreas Rhoby

<sup>92</sup> *Diarium Martini Crusii 1596-1597*, hg. v. W. Göz, E. Conrad, Tübingen 1927, S. 370, 6-8.

<sup>93</sup> *Diarium Martini Crusii 1600-1605*, hg. v. R. Stahlecker, E. Staiger (unter Mitwirkung v. R. Rau u. H. Widmann), Tübingen 1958, S. 111, 27-30.

<sup>94</sup> *Diarium Martini Crusii 1600-1605*, cit., S. 320, 8f.

<sup>95</sup> *Diarium Martini Crusii 1600-1605*, cit., S. 705, 32-34.



# Tancredi e i Bizantini. Sui *Gesta Tancredi* in expeditione Hierosolymitana di Rodolfo di Caen<sup>1</sup>

## 1. L'autore

Nel 1716 Dom Martène ritrovò nell'abbazia di Gembloux, tra i pochi volumi scampati a un incendio che aveva distrutto il celebre cenobio, un testo – fino a quel momento sconosciuto – che narrava gli eventi della prima crociata che avrebbe poi pubblicato l'anno seguente nel terzo tomo del suo *Thesaurus novus anecdotorum*.<sup>2</sup> Il testo in questione risultò essere opera di un chierico normanno nato intorno agli anni ottanta dell'XI secolo,<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Le abbreviazioni usate in questo lavoro sono: AA = Alberti Aquensis *Historia Hierosolymitana*, in *Recueil des historiens des croisades, Historiens occidentaux* [d'ora in poi RHC, *Hist. Occ.*], IV, Paris 1879; AC = Annae Comnenae *Alexias*, edd. D. R. Reinsch, A. Kambylis, I-II, Berlin-New York 2001; FC = Fulcheri Carnotensis *Historia Hierosolymitana (1095-1127)*, ed. H. Hagenmeyer, Heidelberg 1913; GF = *Gesta Francorum et aliorum Hierosolimitanorum*, ed. R. Hill, London 1962 / *Histoire anonyme de la première croisade*, ed. L. Bréhier, Paris 1924 (nella storiografia francese e anglosassone è invalso fare riferimento a due diverse edizioni, Bréhier e Hill: per tale motivo citeremo entrambe. In caso di discrepanze nel testo, si preferirà la lezione proposta nell'edizione francese, basata sul manoscritto più antico, senza aggiunte di materiale estraneo: cfr. p. XLII della *Introduction*); GN = Guitberti abbatiss Sanctae Mariae Novigenti *Historia quae inscribitur Dei Gesta per Francos*, ed. R. B. C. Huygens, Turnhout 1996; OV = Orderici Vitalis *Historia Ecclesiastica*, ed. M. Chibnall, I-VI, Oxford 1969-1980; RA = Raymond d'Aguilers, *Liber*, edd. J. H. Hill, L. L. Hill, con trad. fr. di P. Wolff, Paris 1969; RC = Radulfi Cadomensis *Gesta Tancredi in expeditione Hierosolymitana*, RHC, *Hist. Occ.*, III, Paris 1866.

<sup>2</sup> Vedi la breve descrizione del manoscritto originale presentata dall'editore del testo nella sua introduzione: RC, p. XL; inoltre J.-C. Payen, *Une légende épique en gestation: les «Gesta Tancredi» de Raoul de Caen*, in *La chanson de geste et le mythe carolingien. Mélanges René Louis*, II, Mayenne 1982, p. 1058 n. 2. Sino a oggi non è stato possibile ritrovare alcuna altra copia: vedi la tabella conclusiva allegata da R. Hiestand, *Il cronista medievale e il suo pubblico. Alcune osservazioni in margine alla storiografia delle crociate*, «Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Napoli» 27, 1984-1985, p. 227.

<sup>3</sup> La data di nascita di Rodolfo è ricavabile da RC c. LVII, p. 648, rr. 24-27: «Nox sequens rubore terribili coelum infecit, ut qui in occidente positi cernerent, “Oriens pugnat” illico clamarent. Vidi egomet signum illud quum adhuc in paterna domo, Cadumi, adolescentulus degerem, nondum mihi visa seu nota, nisi nomine tenus, An-

educato alla scuola di Arnolfo di Chocques, futuro patriarca gerosolimitano.<sup>4</sup> Qui il nostro autore aveva ricevuto una formazione molto accurata tanto da permettergli di essere ritenuto il migliore tra i suoi contemporanei per «conoscenza della letteratura latina, sia per citazioni di autori sia per abile imitazione di stile».<sup>5</sup> Impossibilitato per la giovane età a parteci-

tiochia, sed nec Roma». Il corsivo è nostro: sapendo che l'autore fa qui riferimento a un prodigioso segno nel cielo – una cometa – apparso contestualmente alle fasi iniziali dell'assedio crociato di Antiochia (fine ottobre 1097) appare verosimile ipotizzare per lui una data di nascita prossima agli anni ottanta dell'XI secolo. Per la datazione dell'apparizione della cometa rimandiamo a Sigeberti Gemblacensis *Chronographia*, ed. L. C. Bethmann, Hannoverae 1844, p. 367, r. 36 («prima ebdomada Octobris»); Frutolfi et Ekkehardi *Chronica*, edd. F.-J. Schmale, I. Schmale-Ott, Darmstadt 1972, p. 142 («Nam et nos cometem in plaga meridiana stantem suumque splendorem in obliquum gladii more protendentem tunc circa Nonas Octobris vidimus»); *Annales Augustani*, ed. G. H. Pertz, Hannoverae 1839, p. 135, rr. 9-10 («Stella non nimis fulgida apparuit, radium unum sublucidum de se protendens, luna prima [*scil.* della stagione autunnale]»).

<sup>4</sup> RC *Praef.*, p. 604, rr. 20-23. Su questi vedi R. Foreville, *Un chef de la première croisade: Arnoul Malecouronne*, «Bulletin Philologique et Historique du Comité des Travaux Historiques et Scientifiques» 1953-1954, pp. 377-390. Su Arnolfo i vari cronisti emettono un giudizio molto contrastante: vedi RA c. XVIII, pp. 153-154, rr. 27 e 1-8 (significativa la descrizione totalmente negativa); *GF* c. XXXIX, p. 93 / p. 208; Petrus Tudebodus, *Historia de Hierosolymitano itinere*, edd. J. H. Hill, L. L. Hill, trad. fr. di P. Wolff, Paris 1977, p. 142; Roberti Monachi *Historia Iherosolimitana*, RHC, *Hist. Occ.*, III, Paris 1866, c. XI, p. 870, rr. 12-18 (ne loda le capacità); GN VII, c. XV, pp. 290-291, rr. 637-668 (critica i suoi costumi e la nascita pur riconoscendogli una discreta preparazione culturale); Baldrici episcopi Dolensis *Historia Iherosolimitana*, RHC, *Hist. Occ.*, IV, Paris 1879, c. XVI, p. 105, rr. 1-26; OV IX, c. XVI, p. 176; AA VI, c. XXXI, p. 489, rr. 20-28 (sua elezione temporanea); RC c. XCIV, p. 673, rr. 12-23 (riferisce che il legato Ademaro sul letto di morte lo nominò suo successore ma omette poi le procedure dell'elezione); [Bartolfo di Nangis], *Gesta Francorum expugnantium Iherusalem*, RHC, *Hist. Occ.*, III, Paris 1866, c. XXXXVII, p. 516, rr. 26-28 (*idem*); *Chronique de Saint-Pierre-le-Vif de Sens, dite de Clarius*, edd. R.-H. Bautier, M. Gilles, Paris 1979, pp. 184-186 (ricorda i poteri conferitigli dal pontefice); *Epistulae et chartae ad historiam primi belli sacri spectantes*, ed. H. Hagemeyer, Innsbruck 1901, XXIII, p. 180 (accusa di aver occupato in maniera simoniaca la sede gerosolimitana).

<sup>5</sup> La citazione è tratta da R. Manselli, *Italia e italiani alla prima crociata*, Roma 1983, p. 151 (rielaborazione di un articolo originariamente pubblicato nei «Rendiconti dell'Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di Scienze Morali, Storiche e Filologiche» 10, 1955, pp. 1-22); ma vedi anche L. Boehm, *Die «Gesta Tancredi» des Radulf von Caen. Ein Beitrag zur Geschichtsschreibung der Normannen um 1100*, «Historisches Jahrbuch» 75, 1956, p. 52 («Neben Guibert gilt Radulf mit Recht als der gelehrte unter den Kreuzzugs-Historiographen»); esempi dello stile di Rodolfo sono in H. Glaesener, *Raoul de Caen historien et écrivain*, «Revue d'Histoire Ecclésiasti-

pare alla vittoriosa conquista di Gerusalemme, Rodolfo avrebbe presto<sup>6</sup> rimediato prendendo parte alla spedizione di Boemondo del 1107-1108 contro l'Impero bizantino<sup>7</sup> per poi trasferirsi, probabilmente al termine delle operazioni belliche, presso il reggente della signoria antiochena Tancredi<sup>8</sup> con il quale entrò in stretta *familiaritas*.<sup>9</sup> Proprio lo stretto rapporto instauratosi con il proprio *dominus* avrebbe spinto l'autore a comporre un'opera, che, sebbene esplicitamente richiesta in vita da Tancredi,<sup>10</sup> venne intrapresa solo all'indomani della morte di costui al fine di mettere a tacere – sostiene Rodolfo – ogni malevola voce di un possibile fine adulatorio da parte dello scrittore.<sup>11</sup> Tenuto conto anche del fatto che i *Gesta*

que» 46, 1951, pp. 16 sgg. (ma si tratta di un contributo da usare con cautela per la presenza di alcune ingenuità); una breve analisi è fornita anche da M. Manitius, *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters*, III, München 1931, pp. 423-424.

<sup>6</sup> Quasi certamente Rodolfo entrò nel seguito di Boemondo durante la campagna di reclutamento organizzata in terra francese nell'anno 1106. Su questa rimandiamo al § 6, 1 del primo capitolo della nostra tesi di dottorato *Ricerche sui cronisti della «Prima Crociata»*, tutor G. M. Cantarella, Torino 2001; ma vedi anche G. Rösch, *Der «Kreuzzug» Bohemunds gegen Dyrrachion 1107-8 in der lateinischen Tradition des 12. Jahrhunderts*, «Römische Historische Mitteilungen» 26, 1984, pp. 181-190; W. B. McQueen, *Relations between the Normans and Byzantium 1071-1112*, «Byzantion» 56, 1986, pp. 458 sgg.

<sup>7</sup> RC *Praef.*, p. 603, rr. 13-15: «Huius tam praeclari laboris [*scil.* della prima crociata] cooperatoribus me contigit militare: Boamundo, quum Dyrrachium obsideret; Tancredo paulo post quum Edessam ab obsidione Turcorum liberaret [...]».

<sup>8</sup> Vedi il testo citato nella nota precedente. Notiamo al proposito che, se le indicazioni di Rodolfo sono esatte, la campagna vittoriosa di Tancredi a cui Rodolfo partecipò fu in realtà uno scontro avvenuto tra la fine del 1108 e l'inizio dell'anno seguente scatenato dalle rivalità tra il suo signore e quello di Edessa, Baldovino di Bourcq (il futuro Baldovino II, re di Gerusalemme), quando il normanno riuscì a riprendersi la signoria di Marasch (oggi Maras, Turchia). Cfr. M. Amouroux-Mourad, *Le comté d'Edesse 1098-1150*, Paris 1988, pp. 66-67.

<sup>9</sup> RC *Praef.*, p. 603, r. 24.

<sup>10</sup> L'interesse dimostrato dai principi normanni per la redazione di opere in cui venissero trattate le loro vicende rappresenta una caratteristica peculiare nell'ambito della storiografia pienomedievale, come rimarcato da P. Bouet, *Les Normands: le nouveau peuple élu*, in P. Bouet, F. Neveux (edd.), *Les Normands en Méditerranée dans le sillage des Tancrede*, Caen 1994, p. 239.

<sup>11</sup> RC *Praef.*, pp. 603-604, rr. 25-30 e 1-2: «[...] huic inquam, vehementius instanti, tacita sic respondebat mens mea: “Quod petis [*scil.* Tancredi] vivus, si superfuero, accipies sepultus: non te laudabo in vita tua; laudabo post mortem, magnificabo post consummationem: tunc enim neque laudatus, neque laudans, aut in elationem surgit, aut corrui in adulationem. Porro invidus tacebit, ommutiscet susurro, quum, te extincto, munera cessabunt, quibus nunc incessanter a superstitute muneratum, venenosae linguae fabularum me venditorem circumagerent, te emptorem”». Il passo in

*Tancredi* sono indirizzati al vecchio maestro Arnolfo,<sup>12</sup> è inoltre possibile datare il testo tra la fine del 1112 (*Tancredi* morì infatti il 12 dicembre di quell'anno) e la fine del mese di aprile del 1118 (data della morte di Arnolfo).<sup>13</sup>

Rivelatasi palesemente infondata la notizia che voleva Rodolfo dopo il 1130 asceso al soglio patriarcale di Gerusalemme,<sup>14</sup> nessun altro dettaglio sicuro è possibile aggiungere alla sua biografia nonostante le varie proposte di identificazione avanzate al riguardo già dai primi editori del testo.<sup>15</sup>

## 2. *Nobile studium*

Per comprendere il taglio conferito da Rodolfo alla sua operazione storiografica occorre soffermarsi brevemente sull'*incipit* del prologo dell'opera:

Nobile est studium res probe gestas principum recensere, cujus beneficij largitas nihil temporis immune praeterit, sepultos celebrat, oblectat superstites, posteris longe ante vitam praestruit doctrinam: dum quod transiit refert, dum victorias profert, dum victoribus defert, segnitiem aufert, probitatem affert, vitia transfert, virtutes infert, plurimum confert.<sup>16</sup>

questione è commentato da G. M. Cantarella, *Principi e corti. L'Europa del XII secolo*, Torino 1997, pp. 234-235. A questo motivo l'autore aggiunge immediatamente di aver aspettato, invano, nella speranza che qualcun altro attendesse al compito di narrare le gesta del suo signore. Vedi *infra*, n. 20.

<sup>12</sup> RC *Praef.*, p. 604, rr. 16-23.

<sup>13</sup> Sulla morte di Arnolfo di Chocques vedi FC II, c. LXIII, 4, p. 608 (per la datazione vedi pp. 608-609 n. 15). Sulla questione seguiamo Boehm, *Die «Gesta Tancredi»*, cit., p. 51; Manselli, *Italia e italiani*, cit., p. 142, sostiene invece una datazione posteriore adducendo alcuni riferimenti nel testo a eventi riconducibili agli anni trenta del XII secolo. In realtà si tratta di interpolazioni posteriori alla redazione originale del testo: in particolare vedi RC c. LXXI, p. 657 n. "c" dell'editore («Quae hoc numero continentur, exstant in charta Gestis Tancredi assuta, sive ab eodem auctore, sive ab alio postmodum addita: quae tamen narrationis seriem interrumpere videntur»); RC c. CXLIV, pp. 706-707, quando l'autore definisce la città di Laodicia in rovina (in questo caso l'editore non dà alcuna informazione al riguardo). Difficilmente infatti Rodolfo avrebbe potuto indirizzare un testo a una persona morta da più di un decennio! Ma si vedano anche le osservazioni di G. M. Cantarella, *La frontiera della crociata: i Normanni del sud*, in *Il Concilio di Piacenza e le Crociate*, Piacenza 1996, p. 246 n. 102.

<sup>14</sup> Così Glaesener, *Raoul de Caen*, cit., p. 7; la svista è sottolineata da Manselli, *Italia e italiani*, cit., p. 140; Boehm, *Die «Gesta Tancredi»*, cit., p. 50 n. 16, ricostruisce attentamente l'origine dell'errata attribuzione.

<sup>15</sup> Per tali congetture vedi l'introduzione dell'editore dei RC, p. XXXIX. Sulla loro confutazione vedi la discussione di Manselli, *Italia e italiani*, cit., pp. 141-142.

<sup>16</sup> RC *Praef.*, p. 603, rr. 1-5. Appare evidente l'uso anaforico del verbo *fero* qui presentato nelle più svariate forme composte. Per un riassunto del prologo vedi Payen, *Une légende épique*, cit., pp. 1052-1053. Sull'importanza della riflessione proemiale



Qual è l'utilità della storia? È questa la prima questione che si pone all'attenzione del nostro autore: per lui la narrazione storiografica coincide con un resoconto veritiero delle «res [...] gestas principum». Appare quindi sin da subito evidente il divario che divide la sua opera da quella degli altri autori dedicatisi alle gesta della prima crociata:<sup>17</sup> mentre per questi ultimi (senza con ciò negare l'esistenza di gerarchie riconosciute o di preferenze accordate a un condottiero o l'altro) tutti i pellegrini apparivano in definitiva accomunati dalla medesima chiamata divina, Rodolfo costruisce il suo lavoro nell'individuazione di un personaggio intorno al quale impernare tutte le vicende. Poco interessato a comporre *Dei Gesta*, egli manifesta invece l'intenzione di scrivere *Gesta Tancredi*.

Allora, ripetiamo, qual è l'utilità della storia per Rodolfo? Imbevuto di letture di classici, tra i quali spiccano su tutti Virgilio e Tito Livio,<sup>18</sup> il nostro autore concepisce le proprie fatiche storiografiche come rimedio all'oblio del tempo, sempre all'opera nel distruggere ogni traccia delle azioni umane. Riportando dunque per iscritto le nobili gesta del suo signore egli è certo da un lato di conferire immortalità a costui, perpetuandone un glorioso ricordo (lo storico del resto non ha il compito di «dominare la memoria»?),<sup>19</sup> consentendo contemporaneamente ai posteri di godere, mediante il suo scritto, di vestigia che spronino all'emulazione e allontanino dai vizi. Per il dotto chierico di Caen la sua storia sarebbe dunque stata testimonianza per il futuro, ma anche ammonimento per un presente popolato da persone sovente impegnate solo in vane frivolezze («fucis astruendi»)<sup>20</sup> Una volta presa la decisione di dedicarsi a una simile narrazione, Rodolfo ci rivela che

è tornata di recente F. Ragone, *Giovanni Villani e i suoi continuatori. La scrittura delle cronache a Firenze nel Trecento*, Roma 1998, pp. 107-108; ma vedi anche l'importante lavoro di B. Guenée, *L'histoire entre l'éloquence et la science. Quelques remarques sur le prologue de Guillaume de Malmesbury à ses «Gesta regum Anglorum»*, «Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-lettres» 1982, pp. 357-370, che ha sottolineato come la riflessione proemiale sia stata a lungo sottovalutata da studiosi ed editori.

<sup>17</sup> Per un panorama dei quali rimandiamo a L. Russo, *Le fonti della «prima crociata»*, in M. Meschini (a c. di), *Mediterraneo Medievale. Cristiani, musulmani ed eretici tra Europa e Oltremare (secoli IX-XIII)*, Milano 2001, pp. 51-65.

<sup>18</sup> Per esempi concreti di tale influsso vedi Glaesener, *Raoul de Caen*, cit., pp. 16-20; sulla sua dimestichezza con gli autori classici vedi anche Manselli, *Italia e italiani*, cit., p. 143 n. 27.

<sup>19</sup> Al riguardo sono illuminanti le considerazioni di Cantarella, *Principi e corti*, cit., pp. 219-224 (la frase citata è a p. 220).

<sup>20</sup> RC *Praef.*, p. 603, rr. 18-21: «“Papae! aiebant [*scil.* Boemondo e Tancredi] quonam modo nos segnities perdit; quum priscis summa vatibus fuerit scribere voluptas? Et

[...] utriusque [*scil.* Boemondo e Tancredi] *sermo quotidianus* Turcos fugisse, institisse Francos, nunc peremptos hostes, nunc captas urbes, Antiochiam noctu dolis, Jerusalem die armis memorabat [...].<sup>21</sup>

Si tratta di una notazione preziosa. Da un lato permette infatti di intravedere, seppure in maniera cursoria, la dimensione orale che sovente sostanzia e alimenta la redazione di un testo scritto.<sup>22</sup> Vittorie clamorose, iperboliche descrizioni di nemici uccisi, mirabili conquiste: sono questi gli argomenti intorno ai quali ruota con piacere il ricordo dei due capi normanni a distanza di pochi anni dallo svolgimento di quegli eventi per loro straordinari. E proprio questi saranno dunque gli argomenti privilegiati da Rodolfo: gli *exploits* dei suoi eroici signori, quei *gabs* così in voga nella letteratura cavalleresca del XII secolo.<sup>23</sup>

Allo stesso tempo nelle poche righe citate il dotto chierico di Caen enfatizza la sua vicinanza a Boemondo e Tancredi, dalla cui bocca aveva potuto abitualmente raccogliere quelle storie, godendo quindi dell'incondizionata fiducia da parte di costoro. Rodolfo ci tiene quindi a far sapere che è stato vicino a quegli illustri *principes*, ha maturato una significativa esperienza con i detentori del potere, i quali davanti a lui avevano dischiuso il loro cuore, confessando le gesta compiute (di certo già trasfigurate e confuse da sfumature leggendarie<sup>24</sup>). La testimonianza riportata – dichiara implicitamente l'autore – sarebbe perciò stata priva di filtri e mediazioni, diretta espressione di chi aveva calcato il proscenio degli eventi della crociata, e ciò che più conta veritiera.

La conclusiva dichiarazione di umile sottomissione delle proprie fatiche storiografiche al vecchio maestro Arnolfo per una sua eventuale correzio-

illi quidem adinventiones fabulosas ordiuntur; militiae Christi victorias tacent hodierni: ignavum equidem pecus, et fucis astruendi”»; ma anche ivi, p. 604, rr. 2-4: «[...] sed et aliam habuit causam dilatio: quod meis ipse viribus diffidens, interim exspectabam, si quis ad haec sollertior [stylum], si quis Tancredi muneribus obligatior anhelaret. Alios autem negligere, alios torpere, quosdam, proh nefas! reniti comperio susurrone». Tra parentesi un'aggiunta interlineare.

<sup>21</sup> RC *Praef.*, p. 603, rr. 15-17. Il corsivo è nostro.

<sup>22</sup> Nel discutere l'importanza del materiale orale alla base dell'identità della classe cavalleresca normanna G. A. Loud, *The "Gens Normannorum" – Myth or Reality* [1982], in *Conquerors and Churchmen in Norman Italy*, Aldershot 1999, I, p. 115, ha a ragione definito la produzione scritta niente altro che «the tip of the iceberg». Sui rapporti tra oralità e scrittura vedi poi W. J. Ong, *Oralità e scrittura. Le tecnologie della parola*, trad. it. Bologna 1986.

<sup>23</sup> Esemplicativo è il successo riscosso da *Il viaggio di Carlomagno in Oriente*, ed. M. Bonafin, Parma 1987, tutto imperniato sulle vanterie (*gabs*) dei paladini di Francia a Costantinopoli.

<sup>24</sup> Cfr. Payen, *Une légende épique*, cit., pp. 1051-1062.

ne<sup>25</sup> non deve allora trarre in inganno: difficilmente Rodolfo avrebbe ancora accettato per sé un semplice ruolo di discepolo.

### 3. Tancredi

Come appena visto, Rodolfo presenta *ex professo* il proprio testo come una narrazione intenta a riferire le gesta dei principi, e in particolare quelle del signore<sup>26</sup> a cui fu più legato da intima *familiaritas*, vale a dire Tancredi d'Altavilla.<sup>27</sup> Di conseguenza, l'intera strutturazione seguita nel testo si conforma sin dall'inizio a tali coordinate interpretative. Per primo viene quindi trattata la stirpe da cui il protagonista discende:

Tancredus, clarae stirpis germen clarissimum, parentes eximios Marchisum habuit et Emmam: a patre quidem haud ignobilis filius, a maternis autem fratribus nepos longe sublimior: nam cetera familiae illius praedecessio a contermina satis esse duxit laudari vicinia; matris vero fratres militiae suae gloriam extra supraque patriam, id est Normanniam, extulerunt.<sup>28</sup>

<sup>25</sup> Su Arnolfo vedi *supra*, n. 4.

<sup>26</sup> Significativo di tale approccio è anche RC c. LIII, p. 646, rr. 27-30: «Celebrent suos Normannia, Flandria, Robertos; reliquos duces occidens reliquus; mihi unus Marchisides sufficit, cui non sufficio vel totus. Ignosce, Gallia, scriptoribus dives, iuvat me Antiocheno vacare principi; praesente me gesta liberius persolvam debitor creditor», testo sottolineato da Boehm, *Die «Gesta Tancredi»*, cit., p. 63.

<sup>27</sup> Nell'impossibilità di analizzare tutti i passi relativi riportiamo qui l'elenco completo degli appellativi conferiti a Tancredi (si intende sempre RC): «benignior dominus»: *Praef.*, p. 603, rr. 24-25; «clarae stirpis germen clarissimum»: c. I, p. 605, r. 1; «sapiens viri»: c. I, p. 606, r. 1; «semper utilis»: c. III, p. 607, r. 11; «piissimo et ad omnem promptissimo strenuitatem duci»: c. V, p. 608, r. 37; «vir prudens»: c. VII, p. 610, r. 23; c. XVII, p. 618, r. 12; «vir providus»: c. IVI, r. 18; «magnanimi»: c. XVIII, p. 619, r. 15; «impiger»: c. XXI, p. 621, r. 10; «bellatore stupendum»: c. XXXIII, p. 629, r. 37; «victor nobilis»: c. XXXVI, p. 632, r. 14; «quantus foret Christiani nominis defensor, quantus gregis incredulae expugnator, quanta mansuetudinis erga subditos, quanta in rebelles duritia»: c. XXXIX, p. 634, rr. 4-5; «ad cetera constantem, hic pertinacem»: c. L, p. 643, r. 28; «tam clarissimus bellator»: c. LII, p. 645, r. 29; «armis praecipuus»: c. LXXXV, p. 666, r. 20; «proba [...] strenuitas»: c. XCI, p. 670, rr. 29-30; «astutior»: c. XCVIII, p. 675, r. 20; «cor ipse leonis»: c. CXXVIII, p. 695, r. 2; «vir sapiens»: c. CXXX, p. 696, r. 14; «virtus audaciae [...] in utroque liberalitas, discretionis, sollicitudinis, iustitiae, prudentiae»: c. CXXXVII, pp. 702-703, rr. 34 e 1-2; «ditator civium, hostium pauperator»: c. CXXXIX, p. 703, r. 28; «paratus, providus, armatus»: c. CXLVIII, p. 710, r. 16. Abbiamo complessivamente individuato 23 passi in cui il normanno è elogiato. A titolo di raffronto si considerino le occorrenze per gli altri condottieri: Boemondo d'Altavilla (4), Raimondo di Saint-Gilles (4), Goffredo di Buglione (4), Roberto di Fiandre (6), Roberto di Normandia (3), Ugo di Vermandois (7), Baldovino di Buglione (2), Stefano di Blois (1) e Ademaro vescovo di Le-Puy (1).

<sup>28</sup> RC c. I, p. 605, rr. 1-5.

Scarsamente interessato alla discendenza paterna del suo signore (il padre Odone Marchisio apparteneva all'aristocrazia subalpina), Rodolfo concentra invece tutte le proprie attenzioni nei riguardi della discendenza normanna rappresentata dal ramo materno con la madre Emma, sorella del Guiscardo.<sup>29</sup> Ciò che interessa maggiormente allo storiografo di Caen è sottolineare come le virtù del suo signore confermino («probare») quelle manifestate da Roberto il Guiscardo, universalmente conosciuto per aver sfidato le due massime autorità temporali dell'epoca, il *basileus* bizantino e l'imperatore germanico.<sup>30</sup> Il messaggio veicolato appare chiaro: il *genus*

<sup>29</sup> Sui genitori di Tancredi vedi E. Jamison, *Some Notes on the «Anonymi Gesta Francorum», with Special Reference to the Norman Contingent from South Italy and Sicily in the First Crusade* [1939], in D. Clementi, T. Kölzer (edd.), *Studies on the History of Medieval Sicily and South Italy*, Aalen 1992, pp. 196-197; Manselli, *Italia e italiani*, cit., p. 116 (rielaborazione di un articolo originariamente pubblicato in «Archivio Storico per le Province Napoletane» n.s. 34, 1953-1954, pp. 3-12). Si noti che entrambi gli studiosi forniscono il nome di Odobono per il padre di Tancredi invece di Odone (ma lo studioso italiano ha corretto la svista nella voce da lui stesso curata, *Emma d'Altavilla*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, II, Roma 1960, pp. 541-542). Accettiamo invece l'interpretazione fornita dalla studiosa inglese (ma prima di lei anche Hagenmeyer, p. 393 n. 7 dell'edizione di FC) che vede in Emma la sorella e non la figlia di Roberto il Guiscardo (dunque Tancredi era cugino e non nipote di Boemondo) basandosi sul passo di Rodolfo qui citato e su OV VII, c. 7, p. 32 (dove Odone è definito nei confronti del Guiscardo «sororium suum»). *Contra* S. Schein, *Tankred von Tarent*, in *Lexicon des Mittelalters*, VIII, München 1997, coll. 457-458, e le testimonianze di Roberti Monachi *Historia Iherosolimitana*, cit., II, c. XI, p. 744, r. 20; Baldrici episcopi Dolensis *Historia Jerosolimitana*, cit., I, c. VIII, p. 17, r. 25 (per entrambi Tancredi è «nepos» di Boemondo); AA IV, c. XV, p. 399, rr. 24-25 (che indica Tancredi come «filium sororis» di Boemondo); AC XI 3, 2 (ὁ δὲ τοῦ Βαϊμούτου ἀνεψιῶδης Ταγγρής). Ambiguo invece Frutolfi et Ekkehardi *Chronica*, cit., p. 138, r. 22 (ritiene Boemondo «avunculus» di Tancredi; ma il termine ha una duplice accezione, «zio paterno» e «cugino»: cfr. J. F. Niermeyer, *Mediae latinitatis lexicon minus*, Leiden 1976, s.v.).

<sup>30</sup> RC c. I, p. 605, rr. 5-8: «Quis enim Wiscardi probitatem non probet, cujus signa sub uno, ut aiunt, die Graecus Alemannusque imperator tremuerunt victricia? Romam namque praesens ab Alemanno liberavit; Graecorum autem, in Boamundi prole bellica, vincendo regem, subjugavit regionem [...]». L'esaltazione delle gesta del Guiscardo ritornano anche in seguito in RC c. CXIII, p. 685, rr. 17-20, c. CXXXV, p. 700, rr. 21-22 e c. CXXXVI, p. 701, rr. 14-17; ma vedi anche la *Historia peregrinorum euntium Jerusolimam ad liberandum Sanctum Sepulcrum*, RHC, *Hist. Occ.*, III, Paris 1866, c. CXI, p. 217, rr. 37-39 e c. CXXVIII, p. 224, rr. 44-46; Guillaume de Pouille, *La Geste de Robert Guiscard*, ed. M. Mathieu, IV, Palermo 1961, p. 234, vv. 566-570; nonché l'epitafio riportato da William of Malmesbury, *Gesta Regum Anglorum*, edd. R. A. B. Mynors, R. M. Thomson, M. Winterbottom, Oxford 1998, III, c. 262, p. 484: «Hic terror mundi Guiscardus. Hic expulit urbe / quem Ligures regem,

normanno non rappresenta più agli occhi del cronista motivo ideologico sufficiente per inquadrare le gesta di Tancredi. Rispetto ai restanti undici fratelli del Guiscardo – l'unica eccezione è fatta per Ruggero, conquistatore della Sicilia e poi conosciuto col titolo di Gran Conte<sup>31</sup> – «Campaniam, Calabriam, Apuliam contenti debellare»,<sup>32</sup> il protagonista dei *Gesta Tancredi* è perciò definito «longe sublimior»; il suo campo di azione oltrepassa infatti gli ambiti regionali per proiettarsi verso uno spazio politico di più ampio respiro, verso un palcoscenico che fino a quel momento era stato calcato dal solo Roberto.

### 3. 1. Dilemma interiore

Una volta dato conto delle origini familiari del proprio signore, Rodolfo può dunque concentrarsi da vicino sulla persona di Tancredi allo scopo di delinearne un ritratto morale, nei suoi tratti salienti già precocemente manifestatosi: l'«agilitas armorum» giovanile e la «morum gravitas» adulta sono infatti in Tancredi parimenti compresenti sin dalla tenera età.<sup>33</sup> Nell'ambito di questo ritratto – senza alcun paragone per intensità e ampiezza con l'intero *corpus* di fonti relative alla prima crociata – emergono prepotentemente alcuni aspetti sui quali ci soffermeremo più distesamente. In primo luogo

Roma, Lemannus habent. / Parthus, Arabs Macetumque falanx non texit Alexin, / at fuga; sed Venetum nec fuga nec pelagus». Le principali fonti latine relative alle conquiste del condottiero normanno sono state raccolte e tradotte da P. Delogu, *I Normanni in Italia. Cronache della conquista e del regno*, Napoli 1984, pp. 87-114; sulla sua duratura fama vedi E. Jamison, *The Sicilian Norman Kingdom in the Mind of Anglo-Norman Contemporaries* [1938], in Clementi, Kölzer (edd.), *Studies on the History*, cit., 6, pp. 8-16; J.-M. Martin, *Une «Histoire» peu connue de Robert Guiscard*, «Archivio Storico Pugliese» 31, 1978, pp. 47-66; ma soprattutto V. D'Alessandro, *Roberto il Guiscardo nella storiografia medievale*, in C. D. Fonseca (a c. di), *Roberto il Guiscardo tra Europa, Oriente e Mezzogiorno*, Galatina 1990, pp. 181-196.

<sup>31</sup> RC c. I, p. 605, rr. 10-11: «Excipiendus est Rogerius, cui subacta gentilitas Sicula gloriam peperit inter fratres a Wiscardo secundam». Per quanto riguarda Ruggero rimandiamo ai contributi di S. Fodale, *Il Gran Conte e la Sede apostolica*, e C. G. Mor, *Ruggero Gran Conte e l'avvio alla formazione dell'ordinamento normanno*, in *Ruggero il Gran Conte e l'inizio dello Stato normanno. Atti delle seconde giornate normanno-sveve*, Bari 1991 (già Roma 1977), rispettivamente alle pp. 25-42 e 105-116; nonché a H. Houben, *Ruggero II di Sicilia. Un sovrano tra Oriente e Occidente*, trad. it. Roma-Bari 1999, pp. 13 sgg.

<sup>32</sup> RC c. I, p. 605, rr. 9-10.

<sup>33</sup> RC ivi, rr. 14-16. La descrizione di Tancredi è debitrice delle profonde letture classiche di Rodolfo (nello specifico Tito Livio e Sallustio) come sottolineato dai parallelismi segnalati da Glaesener, *Raoul de Caen*, cit., pp. 16-17; e Manselli, *Italia e italiani*, cit., p. 152.

sola erat laudis gloria quae juvenis [*scil.* Tancredi] mentem agitare, cujus quotidianos mercando titulos, facilem crebri vulneris dicebat jacturam: eoque nec suo parcebat sanguini, nec hostili [...].<sup>34</sup>

È un passo degno di nota in quanto si iscrive in un contesto tematico ampiamente sviluppato dalla storiografia normanna nei secoli XI-XII, mirante a rintracciare nelle gesta vittoriose dei suoi cavalieri una *strenuitas*, espressione di una «forza vitale in espansione».<sup>35</sup> Siffatto tema, però, si serve qui di una terminologia di tipo economico abilmente piegata dal cronista per esprimere valori quali ardimento e spregiudicatezza tipici dell'*ethos* guerriero, nell'evidente intento di suggerire un'antitesi tra stili di vita tra loro diametralmente opposti.<sup>36</sup> Ma proprio l'impavida determinazione dimostrata da Tancredi al momento dello scontro permette all'autore un ulteriore arricchimento del ritratto a tutto tondo da lui elaborato:

[...] disputabat secum [*scil.* Tancredi] in dies animus prudens, eoque frequentior eum coquebat anxietas, quod militiae suae certamina praecepto videbat obviare dominico. Dominus quippe maxillam percussum jubet et aliam percussori praeberere; militia vero saecularis, nec cognato sanguini parcere. Dominus tunicam auferenti dandam esse et penulam admonet; militiae necessitas ambabus spoliato reliqua quae supersunt esse auferenda urget.<sup>37</sup>

Come il prodigo spargimento di sangue marca la professione guerriera, così il medesimo liquido vitale<sup>38</sup> incarna il tabù più visibile che evidenzia per chi combatte un tangibile impedimento al totale rispetto del messaggio cristiano; problema il cui ciclico riproporsi rappresenta di certo uno degli snodi cruciali della riflessione cristiana sin dalle sue origini.<sup>39</sup> Qui

<sup>34</sup> RC ivi, rr. 22-24.

<sup>35</sup> Cfr. M. Oldoni, *Mentalità ed evoluzione della storiografia normanna fra l'XI e il XII secolo in Italia*, in *Ruggero il Gran Conte*, cit., pp. 169 sgg. (la citazione è a p. 170); O. Capitani, *Motivazioni peculiari e linee costanti della cronachistica normanna dell'Italia meridionale: secc. XI-XII*, «Atti della Accademia delle Scienze dell'Istituto di Bologna. Classe di Scienze Morali. Rendiconti» 65, 1976-1977, fasc. I, pp. 67-69 e le relative note. Si noti inoltre che l'interesse mostrato da Rodolfo per le alterne sorti della Fortuna (RC c. LXIX, p. 656, rr. 20-23; c. CXLV, p. 708, rr. 20-21) confermano le acute analisi di Capitani che ritiene caratteristica della storiografia normanna dei secoli XI-XII il fatto che le «doti di forza umana» trovino «riscontro nella fortuna» (p. 70).

<sup>36</sup> La predilezione per la moltiplicazione delle antitesi è sottolineata da Glaesener, *Raoul de Caen*, cit., p. 16.

<sup>37</sup> RC c. I, p. 605, rr. 24-29.

<sup>38</sup> Sulle complesse valenze che legano la professione guerriera e il sangue rimando alle mie *Ricerche sull'«Historia Iberosolimitana» di Roberto di Reims*, «Studi Medievali», in corso di stampa.

<sup>39</sup> Senza alcuna pretesa di esaustività sull'argomento ricorderemo solo P. Partner, *Il*

tuttavia preme sottolineare l'immagine proposta al lettore-ascoltatore, quella cioè di un Tancredi che con lucida preoccupazione vede la propria «militia [...] saecularis» in netto disaccordo con i precetti dettati dal messaggio cristiano. Impossibilitato a risolvere tale dilemma interiore, il normanno non può allora far altro che sopire i propri scrupoli.<sup>40</sup>

Proprio il livello intorno al quale viene prospettato il dissidio interiore del guerriero rende tuttavia alquanto azzardato avanzare ipotesi sul reale grado di autocoscienza di tale conflitto: Rodolfo compie qui un'operazione di introspezione psicologica la cui lucidità ha colpito, per la sua perspicuità, alcuni studiosi,<sup>41</sup> ma sulla cui portata sembra opportuno avanzare le debite cautele. E questo non per emettere giudizi di valore sul grado di sincerità di uno dei più eminenti partecipanti della spedizione gerosolimitana, quanto piuttosto alla luce del carattere «riflessivo» insito nell'opera di un autore sorvegliato quale il nostro. A fronte di un complesso di eventi ormai trascorsi, Rodolfo esplora e ricostruisce nel suo testo le connessioni per lui più significative; sicché la partecipazione del suo signore alla prima crociata è riletta alla luce del tormentato rapporto da costui nutrito nei confronti del «sistema di valori»<sup>42</sup> condiviso dal ceto combattente: è proprio siffatto atteggiamento che lo predispone a recepire la chiamata, una volta divenuta pubblica la «sententia» di papa Urbano II che «peccatorum omnium remissionem ascripsit» nei confronti dei partecipanti alla spedizione crociata contro i pagani.<sup>43</sup>

*Dio degli eserciti. Islam e Cristianesimo: le guerre sante*, trad. it. Torino 1997, pp. 29-36 e 69-98; R. A. Markus, *Saint Augustine's Views on the "Just War"*, in W. J. Sheils (ed.), *The Church and War*, Oxford 1983, pp. 1-13; F. Prinz, *Clero e guerra nell'Alto Medioevo*, trad. it. Torino 1994, pp. 3-45; C. Erdmann, *Alle origini dell'idea di Crociata*, trad. it. Spoleto 1996, pp. 7-36; J. Flori, *La guerre sainte. La formation de l'idée de croisade dans l'Occident chrétien*, Paris 2001, *passim*.

<sup>40</sup> RC c. I, pp. 605-606, rr. 29 e 1.

<sup>41</sup> J. Riley-Smith, *The First Crusaders, 1095-1131*, Cambridge 1997, pp. 70-71, nel soffermarsi sui dubbi di Tancredi sembra accettare *tout court* le affermazioni del suo biografo; così anche J. Bradbury, *The Medieval Siege*, Woodbridge 1992, pp. 95 e 97; particolarmente acritico è poi il quadro fornito da Glaesener, *Raoul de Caen*, cit., pp. 7-8, il quale riporta di peso la descrizione di Rodolfo. Al contrario P. Delogu, *La "militia Christi" nelle fonti normanne dell'Italia meridionale*, in *"Militia Christi" e Crociata nei secoli XI-XIII. Atti dell'undecima Settimana internazionale di Studio della Mendola*, Milano 1992, p. 149, ha giustamente rimarcato la mancata sintesi tra i differenti «sistemi dei valori», militari e spirituali.

<sup>42</sup> Su tale espressione importanti precisazioni sono state fornite da G. Duby, *Le società medievali*, trad. it. Torino 1985, pp. 111-124.

<sup>43</sup> RC c. I, p. 606, rr. 1-7. Il ruolo conferito al pontefice nell'economia generale del testo è molto marginale, in linea del resto con gli intenti narrativi chiariti nel prologo.

Tutto sommato ci sembra che il chierico di Caen, attento a sondare i recessi angoli dell'animo del suo protagonista, ricostruisca con efficacia un'immagine pienamente emblematica della temperie di inizio XII secolo. Il suo "specchio" riflette quindi una preziosa riproduzione di tutto un universo di discorso presente in vario grado all'orizzonte degli appartenenti al ceto guerriero pienomedievale.<sup>44</sup> Attraverso le parole del suo biografo la figura di Tancredi risulta allora plasmata intorno al modello del pio combattente cristiano affermatosi compiutamente con la crociata.

### 3. 2. «Quasi dux sub rege»

Quali furono i rapporti intercorsi al momento della partenza per l'Oriente tra i due combattivi cugini, un tempo entrambi signori di Rodolfo? Anche Boemondo nei *Gesta Tancredi* è presentato – almeno inizialmente – con ogni riguardo: al normanno, «magni nominis heros»,<sup>45</sup> viene infatti riservata una posizione di risalto immediatamente dopo Tancredi, sia mettendolo in rapporto con il Guiscardo della cui audacia è «strenuissimus aemulator» sia soffermandosi sulle operazioni belliche compiute contro l'Impero bizantino, nel corso delle quali si era mostrato il più fidato compagno d'armi del padre.<sup>46</sup> Sollecitato a partecipare alla liberazione della Città Santa in virtù della «apostolica praedicatio»,<sup>47</sup> Boemondo è presto informato della contemporanea decisione del cugino. Allora

multis itaque opibus blanditiisque praemissis, apud Tancredum obtentum est, ut sub Boamundo ipse, quasi dux sub rege, secundus ab eo militaret: nam

<sup>44</sup> Abbiamo ricavato varie suggestioni dalla lettura di Cantarella, *Principi e corti*, cit., pp. 239 sgg.; Riley-Smith, *The First Crusaders*, cit., pp. 68-75, ha dal canto suo evidenziato i vantaggi spirituali che i pellegrini confidavano di ottenere partecipando alla spedizione.

<sup>45</sup> RC c. II, p. 606, r. 12.

<sup>46</sup> Per tutta l'esposizione su Boemondo vedi RC ivi, rr. 12-27. Per le vicende belliche della campagna normanna degli anni 1081-1083 rimandiamo a McQueen, *Relations*, cit., pp. 442-444, e M. Angold, *The Byzantine Empire, 1025-1204. A Political History*, London-New York 1997<sup>2</sup>, pp. 130-131 (preferiamo citare dalla seconda ed. originale, aggiornata, piuttosto che dalla trad. it., Napoli 1992, condotta sull'ed. del 1985). Altre fonti: AC I 10-16; William of Malmesbury, *Gesta Regum Anglorum*, III, c. 262, pp. 482-484; OV VII, c. 7, pp. 26-28; RC c. II, p. 606, rr. 19-22; e l'orazione di lode per le vittorie di Alessio sui Normanni (Λόγος εἰς τὸν αὐτοκράτορα κῦριν Ἀλέξιον τὸν Κομνηνόν) tenuta da Teofilatto d'Ocrida il 6 gennaio 1088 (Theophylacti Achridensis *Orationes, Tractatus, Carmina*, ed. P. Gautier, Thessalonicae 1980, pp. 219-221; per la datazione vedi p. 96).

<sup>47</sup> RC c. II, p. 606, rr. 14-16: «[...] hujus quoque animos eadem quae ceteros per orbem principes apostolica praedicatio ad liberandum ad infidelium jugo Hierusalem excitaverat».



praeter blanditias oblatasque opes, urgebant eum alia duo: propinquitas generis et difficultas transfretationis: quarum quidem haec amoris, illa timoris poculum vicissim ei propinabant [...].<sup>48</sup>

Spinto dalla necessità di giustificare il ruolo inizialmente subordinato di Tancredi nei confronti di Boemondo,<sup>49</sup> il nostro biografo modella gli eventi in maniera tale da presentare il suo protagonista come il più importante componente della spedizione normanna dopo il figlio del Guiscardo. Allo stesso tempo particolare interesse è dedicato all'analisi dei motivi del reciproco accordo siglato tra i due, vale a dire i comuni vincoli di sangue e, soprattutto, le convenienze del momento viste le difficoltà operative connesse con lo sbarco oltre Adriatico; è per assicurarsi una «facilem viam» che lo stesso Boemondo acconsente alle richieste di mutua collaborazione avanzate dal cugino.<sup>50</sup> In tal modo il chierico di Caen riesce a presentare il patto tra i due normanni come un accordo tra pari, sollecitato sì da Tancredi, ma in cui la controparte, a capo delle operazioni militari, non risalta incontrastata visto che è proprio Boemondo a trovarsi nella necessità di usufruire dei servizi del giovane parente.<sup>51</sup> È perciò la comune necessità a cementare il patto stipulato tra i due cugini, non l'inferiorità di uno a fronte della superiorità dell'altro – questa dunque la conclusione verso la quale conducono le calibrate argomentazioni di Rodolfo.

### 3. 3. Sul fiume Vardar

Malgrado per esplicito ordine del figlio del Guiscardo fosse stato intimato al contingente normanno<sup>52</sup> di non favorire il sorgere di alcun motivo di attrito con le popolazioni locali e le truppe imperiali di scorta<sup>53</sup> durante l'attraversamento delle regioni greche, nei pressi dell'attuale fiume Vardar

<sup>48</sup> RC c. III, p. 607, rr. 1-5.

<sup>49</sup> Si noti come *GF* c. IV, pp. 7-8 / p. 20, nel riportare i principali componenti al seguito di Boemondo al momento del passaggio dell'Adriatico, metta Tancredi in prima posizione ma non gli attribuisca alcuna rilevanza particolare.

<sup>50</sup> RC c. III, p. 607, rr. 5-7: «[...] nisi enim Boamundo in his quae rogabatur morem gereret, facile et de invidia argui, et a littore dignus videretur qui deberet repelli. Proinde facilem viam ad impetrandum meruit precibus donisque cumulata petitio».

<sup>51</sup> L'importanza del contributo dato da Tancredi («semper utilis») alle sorti dell'impresa è sin dall'inizio enfatizzata da RC *ivi*, rr. 9-16.

<sup>52</sup> Sul carattere etnico del contingente guidato da Boemondo preziose notazioni sono in B. Figliuolo, *Ancora sui Normanni d'Italia alla prima crociata*, «Archivio Storico per le Province Napoletane» 104, 1986, pp. 1-16, soprattutto alle pp. 9-10: «Al tirar delle somme, sembra dunque di poter sostenere che la prima crociata fu un fatto interno alla cavalleria normanna, anzi ad alcune frange di essa, le più giovani e irrequiete e le meno ricche, potenti e stabilmente insediate sul territorio».

<sup>53</sup> Cfr. *GF* c. IV, p. 8 / pp. 20-22: «Tunc Boamundus ordinavit concilium cum gente

(Macedonia) vi fu uno scontro con gli ausiliari turchi in forza all'esercito bizantino,<sup>54</sup> pronti ad approfittare delle operazioni di trasbordo per attaccare i Normanni in un frangente in cui questi erano particolarmente vulnerabili per la divisione degli effettivi in due tronconi. Tutto sommato si trattò di una scaramuccia di scarsa rilevanza che sotto la penna del nostro autore assunse però una valenza pregnante. La chiave per comprendere la *ratio* di tanto interesse si trova nel ruolo allora svolto da Tancredi, fatto del resto riconosciuto anche dagli altri cronisti che hanno riportato l'episodio.<sup>55</sup> Occorre a questo punto ripercorrere l'articolazione degli eventi.

Dopo un indugio di «dies aliquot»,<sup>56</sup> il passaggio delle truppe normanne, seguite da vicino dalla minacciosa presenza dei Turcopoli (che ostacolavano ogni tentativo di avanzata bersagliandole con ripetuti lanci di frecce), avvenne grazie a un rapido attacco guidato da Tancredi:<sup>57</sup> costui, brandendo la propria spada e seguito da un certo numero di compagni rincuorati da quel gesto, si aprì un varco, mietendo tante vittime che i cadaveri dei nemici arrivarono a intralciare gli stessi spostamenti.<sup>58</sup> Approfit-

sua, confortans et monens omnes ut boni et humiles essent; et ne depredarentur terram istam quia Christianorum erat, et nemo acciperet nisi quod ei sufficeret ad edendum».

<sup>54</sup> Sul crescente impiego di ausiliari turchi in età comnena vedi C. M. Brand, *The Turkish Element in Byzantium, Eleventh-Twelfth Centuries*, «Dumbarton Oaks Papers» 43, 1989, pp. 1-25.

<sup>55</sup> L'episodio è brevemente riportato da *GF* c. IV, pp. 8-9 / pp. 22-24: «Postea peruenimus ad flumen Bardarum. Denique perrexit dominus Boamundus ultra cum sua gente, sed non tota. Remansit enim ibi comes de Russignolo, cum fratribus suis. Venit exercitus imperatoris, et inuasit comitem cum fratribus suis, et omnes qui erant cum eis. Quod audiens Tancredus rediit retro, et proiectus in flumen natando peruenit ad alios, et duo milia miserunt se in flumen sequendo Tancredum. Tandem inuenerunt Turcopolos et Pinzinacos dimicantes cum nostris. Quos repente fortiter inuaserunt, et prudenter eos superauerunt». Ma vedi anche Petrus Tudebodus, *Historia*, cit., pp. 41-42; Roberti Monachi *Historia Iherosolimitana*, cit., II, c. XIV, p. 746, rr. 1-11; Baldrici episcopi Dolensis *Historia Jerosolimitana*, cit., I, c. XVII, p. 23, rr. 14-26; GN III, c. II, pp. 139-140, rr. 95-107; *Historia peregrinorum euntium*, cit., c. X, p. 177, rr. 26-34. Cfr. S. Runciman, *Storia delle Crociate*, trad. it. Torino 1993<sup>2</sup>, pp. 137-138.

<sup>56</sup> RC c. IV, p. 607, rr. 17-21 (la citazione è al r. 18).

<sup>57</sup> RC ivi, pp. 607-608, rr. 21-29 e 1-11. Ma maggiori erano state le difficoltà incontrate dal contingente provenzale guidato da Raimondo di Saint-Gilles: cfr. RA c. 1, pp. 36-38.

<sup>58</sup> RC ivi, p. 608, rr. 15-19: «Tancredus viam gladio aperit; et quot aggreditur caedendos, tot praterit caesos. Illum sequentibus facile, qua se vertisset, vestigia declarabant. Trunci semineces a dextra et laeva medio cruoris alveo supplebant ripas. Nec passim vagandi licentia; sed per effusoris semitam currere dabatur».

tando dello scompiglio creatosi nelle fila nemiche, il grosso del contingente normanno riuscì allora a compiere in un breve lasso di tempo le operazioni di attraversamento. Dall'altra parte del fiume erano però rimaste attardate seicento persone appartenenti al «vulgus inerme»;<sup>59</sup> è su costoro che si venne ad abbattere la furia dei «Graeci, qui missi fuerant Latinorum insidiari vestigiis»:<sup>60</sup>

fit clamor, moeret ripa utraque, hinc et inde nec querelae desunt nec gemitus. [...] Tancredus interea adhuc fugientibus Graecis instans, sequentium instantiam *celeri cursu* accipit nuntiatam: neminem resistere, succurrere neminem, armatos ultra fluvium remigasse, inermes citra, ipsos jam fere quasi mordicus dissipatos. Haec ut piissimo et *ad omnem promptissimo strenuitatem* duci comperta sunt, haud secus ab aliis ad alios se convertit intrepidus [...].<sup>61</sup>

La scena è resa con tonalità molto vivide: di fronte alle disperate richieste di aiuto degli sventurati pellegrini abbandonati in balia dei nemici (dov'era in quel frangente Boemondo?), solo Tancredi è in grado di dimostrare rapidità decisionale e *strenuitas* necessaria<sup>62</sup> per tornare sui propri passi e soccorrere gli inermi compagni in pericolo. La metafora della leonessa, pronta ad abbandonare la preda appena catturata per correre in aiuto dei propri «catuli»,<sup>63</sup> non fa altro che conferire alla decisione del protagonista un'aura di cristiana nobiltà oltrepassante la semplice virtù guerriera,<sup>64</sup> e tale da costituire un valore aggiunto alla sua persona, pronta a rinunciare all'agognato bottino ormai a portata di mano.<sup>65</sup>

Lanciatosi con irruenza nelle acque del fiume con il cavallo, per non indugiare nell'attesa dell'arrivo delle imbarcazioni di appoggio, e seguito dai commilitoni pronti a emularne le gesta, Tancredi raggiunse in un batter d'occhio l'altra sponda.<sup>66</sup> La mossa repentina e azzardata – vista anche

<sup>59</sup> RC c. V, p. 608, rr. 27-29. Come appare evidente dalla testimonianza dell'autore dei *Gesta* in realtà era rimasta attardata anche una parte dei combattenti normanni. Vedi il testo citato *supra*, alla n. 55.

<sup>60</sup> RC ivi, rr. 29-30.

<sup>61</sup> RC ivi, rr. 31-32 e 34-38. I corsivi sono nostri.

<sup>62</sup> Su questa rimandiamo a quanto detto *supra*, § 3. 1.

<sup>63</sup> RC c. V, pp. 608-609, rr. 38 e 1-2: «[...] quasi nacta praedam lea, si quas ex adverso paratas relictis catulis insidias respicit, e vestigio ad praedonem versa, praedam siccis faucis relinquit».

<sup>64</sup> Si noti al riguardo che la *pietas*, insieme alla *prudencia*, rappresenta per la storiografia normanna in generale la prerogativa che meglio identifica la figura del capo. Cfr. Bouet, *Les Normands: le nouveau*, cit., p. 250.

<sup>65</sup> Per l'importanza di questo vedi W. G. Zajac, *Captured Property on the First Crusade*, in J. Phillips (ed.), *The First Crusade. Origins and Impact*, Manchester 1997, pp. 153-180.

<sup>66</sup> RC c. VI, p. 609, rr. 3-9.

la pericolosità delle impetuose acque del Vardar<sup>67</sup> – sortì un clamoroso successo:

Graeca phalanx perterrita Tancredi simul adventu et nomine (id enim unum utraque personabat ripa), caedi metuens, caedere desistit, ad consuetum fugae praesidium studio redacto. Fugitur per abrupta, per avia, per omne quod victis promittere latebras, victoribus accessum negare videbatur.<sup>68</sup>

Contrariamente a quanto avvenuto all'inizio del confronto armato, quando gli imperiali avevano – secondo Rodolfo – superbamente presupposto di poter annientare con poco sforzo il contingente normanno numericamente inferiore,<sup>69</sup> i Turcopoli erano ormai a conoscenza della tattica bellica normanna: la disciplinata e ben armata schiera aveva infatti dimostrato una forza d'urto a loro sconosciuta,<sup>70</sup> suscitando vive apprensioni. Quanto emerge con vigore dalle righe di Rodolfo è la descrizione compiaciuta del terrore che il suo signore era in grado di incutere con la sua presenza nella «Graeca phalanx» (l'influsso delle letture classiche fatte dall'autore si rivela nello specifico piuttosto evidente<sup>71</sup>), messa in fuga dal solo suo «adventu et nomine». <sup>72</sup> Da ciò consegue il minuzioso resoconto delle varie fasi della caotica disfatta nemica, ove per i vinti «spes totam ab armis in pedum velocitatem transierat». <sup>73</sup> Il trionfale ritorno dei vincitori al proprio accampamento, carichi del bottino sottratto al nemico,<sup>74</sup> suggellava oltre ogni dubbio il successo dell'improvvisato scontro condotto dal normanno alla testa dei compagni d'arme, consentendo al cronista di elevare un enfatico elogio:

O quantis excipitur laudibus! Quantus ipse, quum major sese cordibus omnium futurus apparet, quanta simul nobilitatis et plebis veneratione donatur! Una quippe omnium et mens haec erat et fabula: «O ubi et quando, et quis in filiis hominum par tibi, Tancrede! a quo tam remota seignities? tam disjuncta

<sup>67</sup> In precedenza RC c. IV, p. 607, r. 19, aveva definito il Vardar «flumen rapax».

<sup>68</sup> RC c. VI, p. 609, rr. 9-12.

<sup>69</sup> RC c. IV, p. 607, rr. 27-28.

<sup>70</sup> L'efficacia di tale forza d'urto è stata sottolineata da C. R. Bowlus, *Tactical and Strategic Weaknesses of Horse Archers on the Eve of the First Crusade*, in M. Balard (ed.), *Autour de la première croisade*, Paris 1996, pp. 159-166.

<sup>71</sup> Per un altro esempio di tale influsso vedi anche l'«auriga currus Tancredici» (RC c. CCXIX, p. 688, r. 31). Su questo vedi il commento di Cantarella, *Principi e corti*, cit., p. 192.

<sup>72</sup> Per un altro esempio di terrore suscitato dalla sola evocazione del nome di un guerriero vedi Guillaume de Pouille, *La Geste de Robert Guiscard*, cit., IV, p. 234, v. 570, dove il *basileus* «nominis [scil. di Roberto il Guiscardo] auditi sola formidine cessit».

<sup>73</sup> RC c. VI, p. 609, rr. 12-21 (la citazione è al r. 16).

<sup>74</sup> RC cc. VI-VII, pp. 609-610, rr. 28-30 e 1.

quies? tam aliena formido? tam elimata superbia? tam eliminata luxuria? Quis vocatus velocior, quis rogatus facilior, quis offensus placabilior? Felices tanto pignore atavi, tanto atavo posterì, tanto alumno Calabri, tanta sobole Normanni! felices illi quibus tu contigisti gloria sua: at nos longe felicior, quibus est pro muro audacia tua! [...]».<sup>75</sup>

Il lungo passo qui riportato per esteso rappresenta un ulteriore pezzo di bravura del dotto chierico di Caen: le allitterazioni, i parallelismi, i richiami all'interno delle frasi sono talmente insistiti che risulterebbe alquanto prolisso il solo sottolinearli tutti. Rivolgendosi direttamente al suo signore, dopo aver concluso la narrazione delle sue imprese belliche, il cronista eleva un peana di lode per sublimare il carattere dello scontro sul Vardar al livello di uno straordinario *exploit*.<sup>76</sup> Alcuni spunti meritano però di essere analizzati con maggiore attenzione.

In primo luogo, l'accento alla «plebs» e alla «nobilitas» che accolgono il vittorioso Tancredi indica ancora una volta il forte influsso esercitato dagli autori classici sul vocabolario dello scrivente, il quale plasma la sua descrizione seguendo griglie di lettura prese in prestito dalla romanità. Secondo aspetto, il versante elogiativo che risulta maggiormente sottolineato nel ritratto di Tancredi è quello relativo alla sua incessante attività che si oppone costantemente alla tanto esecrata *segnities*:<sup>77</sup> nelle righe del suo biografo il normanno è a più riprese elogiato soprattutto per la *velocitas* di cui appare dotato in maniera eminente.<sup>78</sup> V'è dunque in Tancredi – o meglio, è questa l'immagine proposta ai potenziali lettori-ascoltatori del testo – la rappresentazione di una persona spinta dal frenetico desiderio di oltrepassare ogni ostacolo. Terzo e ultimo aspetto da sottolineare è poi l'inquadramento del protagonista, proposto all'interno della «soboles

<sup>75</sup> RC c. VII, p. 610, rr. 1-9.

<sup>76</sup> Esiste una chiave di lettura dell'episodio che ci sembra non sia stata finora considerata e che emerge solo nel prosieguito del testo (cfr. RC cc. CXII-CXIII, pp. 684-685). Infatti quando Tancredi incontra sul monte degli Ulivi un eremita che colà conduceva una vita d'asceti si legge la seguente affermazione elogiativa della stirpe del Guiscardo da parte dell'asceta: «[...] cujus imperio [*scil.* di Roberto] tota usque Bardal Bulgaria paruit [...]» (RC c. CXIII, p. 685, rr. 19-20). Da questo punto di vista diventa chiaro che l'episodio sul fiume Vardar non segna altro che la ripresa e il proseguimento da parte di Tancredi della gloriosa eredità dell'illustre guerriero.

<sup>77</sup> Vedi anche in precedenza RC *Praef.*, p. 603, r. 18: «“Papae! aiebant [*scil.* Boemondo e Tancredi] quonam modo nos segnitie perdit [...]?”»; RC c. VI, p. 609, rr. 3-5: «Reversus igitur ad flumen, Tancredus, remige spreto, gurgitem insilit, equi navis, equo remigis obsequium supplente: segnis quippe mora visa est viro, et cognata timori, si dum navigium pararet, parantes sequi milites exspectaret».

<sup>78</sup> RC c. V, p. 608, r. 35 («celeri cursu»); c. VI, p. 609, r. 7 («cursu rapido»); c. VII, p. 610, r. 6 («Quis vocatus velocior [...]?»).

Normanni»,<sup>79</sup> alla cui pur nobile tradizione il nipote del Guiscardo dimostra di conferire un lustro ineguagliabile.<sup>80</sup> La risposta alla domanda enfaticamente rivolta a Tancredi intorno cui gravita l'intero testo – «quis in filiis hominum par tibi [...]?» – appare scontata, se vista alla luce delle argomentazioni prodotte in maniera così incalzante da Rodolfo.

A ulteriore conferma della rilevanza delle imprese compiute contro le truppe imperiali bizantine, il cronista infine annota le reazioni suscitate da queste nei Normanni:

unde plurimi, de magnis quae viderant majora conjectantes, ejus [*scil.* di Tancredi] dominio tam se quam sua mancipabant. Ipse vero audaciam viresque juvenum captabat pretio, alliciebat merito, merebatur exemplo.<sup>81</sup>

Il brano appena citato esprime efficacemente il coacervo di motivazioni che legava un condottiero e il suo seguito: speranza di bottino, riconoscimento della personalità carismatica del *leader*, vivo desiderio di emulazione. Insieme complesso che nel caso di Tancredi attrae un nutrito strato di affiliati, nel testo indicati come «juvenes», termine questo che includeva il considerevole numero di cavalieri non ancora stabilmente collocati all'interno delle strutture familiari aristocratiche, la cui sete di affermazione sociale spingeva a coagularsi in masnade gravitanti intorno a un capo, anch'egli membro di tale irrequieta «gioventù».<sup>82</sup> E che il nipote del Guiscardo possedesse veramente la stoffa del capo lo testimonia la sua stessa generosità per cui nessuno dei suoi sottoposti avrebbe potuto lamentarsi delle sue elargizioni, tanto da costringerlo talvolta a chiedere denaro in prestito «a ditioribus sociis».<sup>83</sup>

<sup>79</sup> Questo concetto è stato enfatizzato molto appropriatamente da Bouet, *Les Normands: le nouveau*, cit., p. 250: «En Méditerranée, comme en Normandie, c'est le lignage qui constitue le fondement de la grandeur normande».

<sup>80</sup> Vedi anche RC c. VII, p. 610, rr. 11-13: «Benedictus Deus qui te reservavit praesidium plebi suae, et tu benedictus qui eam protegis in brachio virtutis tuae».

<sup>81</sup> RC c. VII, p. 610, rr. 16-19.

<sup>82</sup> Su questo gruppo sociale ricco di spunti è il celebre lavoro di G. Duby, *Nella Francia nord-occidentale del XII secolo: i «giovani» nella società aristocratica*, in *Terra e Nobiltà nel Medio Evo*, trad. it. Torino 1971, pp. 135-148.

<sup>83</sup> RC c. VII, p. 610, rr. 19-21: «Eo abundante, nemo qui ei militaret egebat: eo egente, a ditioribus sociis mutuabatur, pecunia quae pauperiorum indigentiam ditaret erogata». Molto significativo RC c. LI, p. 644, rr. 28-31: «[...] ita enim dicebat [*scil.* Tancredi] in corde suo: “Thesaurus meus sint milites mei; egeam ego dum ipsi abundant: non sollicitor habere, sed habentibus imperare. Onerent ii argento marsupia: ego eos curis, armis, sudore, tremore, grandine, pluvia”»; inoltre vedi RC c. CXXX, p. 696, rr. 8-17. Assai pertinenti le osservazioni di A. J. Gurevič, *Le categorie della cultura medievale*, trad. it. Torino 1983, p. 231: «La generosità è la qualità determinante del capo, non meno essenziale della fortuna in guerra. La generosità era considerata

Proprio quest'ultima notazione permette di riesaminare l'intero episodio dello scontro sul Vardar alla luce di una progettualità testuale più ampia; le vicende narrate da Rodolfo nei capitoli IV-VII lasciano trasparire un coerente modello di *leadership* imperniato sui valori cardini della *strenuitas, velocitas, pietas, largitas*. Tutti i tasselli del mosaico in questo modo vengono a collocarsi al loro posto: l'immagine che ne deriva non può che coincidere con quella dell'ormai defunto Tancredi.<sup>84</sup>

### 3. 4. Tarso

Mentre la gran parte dei contingenti crociati s'incamminava alla volta di Antiochia, Tancredi – allo stesso modo di Baldovino di Buglione<sup>85</sup> – dava inizio, nel settembre del 1097, a una serie di incursioni in Cilicia, regione a maggioranza armena nonostante la nominale dominazione turca.<sup>86</sup> La decisione di intraprendere un'azione di tale respiro è enfaticamente lodata dal nostro storiografo:

O bellatorem *stupendum*, cui voluptati labor, cui securitati bellum, cui otium difficile, cui facilis quaevis difficultas, cui postremo nihil dulce nisi fuerit sudore conditum! *Stupeamus* interim hominem qui numquam *stupuit*; eique metuamus, quia nil metuit.<sup>87</sup>

Ancora una volta l'infaticabile azione del guerriero normanno, e la sua avversione per tutto ciò che si configurasse come inoperosità,<sup>88</sup> sono interpretate da Rodolfo quali caratteristiche della sua *virtus*. In tal modo, tutte le vicende connesse con le future operazioni belliche risultano sin

un segno di nobiltà, inevitabilmente presente in ogni persona di origine nobile». Ma l'intero capitolo sui concetti di ricchezza e lavoro (pp. 224 sgg.) merita attenzione.

<sup>84</sup> Non ci soffermiamo ad analizzare altri episodi in cui il normanno viene esaltato da Rodolfo per le doti belliche dimostrate in battaglia. Vedi comunque RC c. XVI, p. 617 (assedio di Nicea); cc. XCI-XCII, pp. 670-672 (scontro finale sotto Antiochia); c. CXIV, pp. 685-686 (sconfigge da solo cinque cavalieri nemici); inoltre c. CXX, pp. 689-690 (miracoloso ritrovamento da parte sua del legname necessario alla costruzione delle macchine per assediare Gerusalemme).

<sup>85</sup> RC c. XXXIII, p. 629, rr. 35-37. Importanti informazioni sono fornite al riguardo anche da AA III, c. III, pp. 340-341 e cc.V-XXVI, pp. 342-357; FC I, c. XIV, pp. 205-215 (quest'ultimo partecipò agli eventi in veste di «capellanus» di Baldovino). In generale vedi J. France, *Victory in the East. A Military History of the First Crusade*, Cambridge 1994, pp. 193-195, nonché la cartina a p. 94.

<sup>86</sup> Cfr. G. Dédéyan, *Les princes arméniens de l'Euphratèse et l'Empire byzantin (fin XI<sup>e</sup>-milieu XII<sup>e</sup> s.)*, in *L'Arménie et Byzance. Histoire et culture*, Paris 1996, pp. 79-88.

<sup>87</sup> RC c. XXXIII, pp. 629-630, rr. 37-39 e 1. I corsivi sono nostri e indicano il registro meravigliato con cui Rodolfo commenta le nuove gesta del suo eroe; ma vedi anche RC c. XXXIV, p. 630, r. 29 (l'assedio di Tarso determina lo «stupor universis»).

<sup>88</sup> Vedi i passi citati *supra*, n. 77.

dalle prime battute inserite in un contesto marcatamente elogiativo, teso a fugare ogni ombra di sospetto sulla genuinità delle sue reali intenzioni. Ciò che preme al cronista è sottolineare l'ardimento del suo eroe, sollecito a intraprendere una spedizione pur in presenza di una schiacciante superiorità numerica dell'avversario.<sup>89</sup> Ciò nonostante Tancredi, «tigride feta ocior» (ancora una volta è sottolineata la sua rapidità d'azione), «Bytiniam transvolat, Tauros montes, Butroti valles [...] percurrit», giungendo infine nei pressi di Tarso da lui subito messa sotto assedio.<sup>90</sup> A questo punto l'Altavilla, confidando nei sentimenti ostili della maggioranza greca e armena abitante in città,<sup>91</sup> escogita un astuto agguato che gli permette di decimare la guarnigione turca<sup>92</sup> fiaccandone con un ultimo attacco notturno le residue resistenze e costringendola alla fuga.<sup>93</sup>

### 3. 5. Baldovino di Buglione

L'accoglienza festosa tributata dalla popolazione di Tarso ai suoi liberatori<sup>94</sup> non concesse però che un breve respiro prima dell'arrivo inaspettato di un secondo contingente occidentale – quello lorenese – che «fortuitu» aveva seguito il medesimo percorso di Tancredi.<sup>95</sup> Alla sua guida v'era il più giovane figlio del defunto conte Eustachio II di Buglione,<sup>96</sup> Baldovino, sin dal momento della sua prima apparizione connotato da un «propagan-

<sup>89</sup> RC c. XXXIII, p. 630, rr. 1-6. Tancredi aveva con sé infatti circa trecento effettivi di cui solo cento erano cavalieri.

<sup>90</sup> Per le varie tappe vedi RC c. XXXIV, p. 630, rr. 26-28. Per comprendere i motivi dell'assedio occorre notare che, come è stato rilevato da C. Mutafian, *L'enjeu cilicien et les prétentions normandes (1097-1137)*, in Balard (ed.), *Autour de la première croisade*, cit., p. 454, «la riche plaine de Tarse s'offrait au plus audacieux». Si tenga conto che a partire dal capitolo XXXIV l'unico codice pervenutoci del testo presenta, per un paio di pagine, un certo numero di lacune (vedi p. 630 n. b).

<sup>91</sup> Molto avvertita è in questo punto dei *Gesta Tancredi* la consapevolezza dei difficili rapporti interetnici esistenti tra i vari gruppi al momento dell'arrivo degli occidentali: «Ea namque tempestate Turcis dominari contigerat, Graecis famulari, Armenis montium arduitate tueri libertatem» (RC c. XXXIV, p. 630, rr. 29-30).

<sup>92</sup> RC cc. XXXIV-XXXV, p. 631, rr. 1-31 (il passo in questione è purtroppo in alcuni punti alquanto lacunoso).

<sup>93</sup> RC c. XXXVI, p. 632, rr. 1-12.

<sup>94</sup> RC ivi, rr. 12-16.

<sup>95</sup> RC c. XXXVII, p. 632, rr. 22-24: «Semoverat autem a frequentia populosa e multitudinis Balduinum idem propagandi nominis ardor, qui et Marchisidem; et fortuitu eadem contigerant egresso vestigia». In realtà i percorsi erano stati differenti, come è possibile ricavare dalle precisazioni fornite al riguardo da AA III, c. V, p. 342, rr. 8-12, e c. VI, p. 343, rr. 9-14.

<sup>96</sup> Su Baldovino vedi la dettagliata monografia di H. E. Mayer, *Mélanges sur l'histoire du Royaume Latin de Jérusalem*, Paris 1984, pp. 30-72.



di nominis ardor» simile a quello del nipote del Guiscardo. La presentazione del nuovo arrivato sul proscenio armeno merita a questo punto la nostra attenzione:

Praeterea sua sibi juvenus non deerat, ut quique armorum avidi avidissimum hunc praelegerant ducem: virum liberalem pecuniae, studiosum militiae, affatu humilem, magnanimitate sublimem; cujus proceri formam corporis a planta ad verticem contemplatus: «Ecce, dixeris, quem natura in militem manu propria exculpavit». Nec mirum tot vitae intervallum ornari dotibus, quae a Francorum sceptro lucem ingressa, ab Hierusolymitanorum erat egressura; utque liquidius clarescat, a magno illo rege Carolo genus trahens, super solium David sessurus divinitus trahebatur.<sup>97</sup>

Pur più vecchio di almeno un decennio rispetto al normanno,<sup>98</sup> anche Baldovino – inizialmente destinato alla carriera ecclesiastica mentre i primi due fratelli si erano spartiti i cospicui beni familiari<sup>99</sup> – era al momento della partenza per l’Oriente poco più che un cavaliere in cerca di migliore fortuna, vale a dire uno dei tanti *juvenes*<sup>100</sup> che si battevano per sistemarsi e diventare anch’essi capi di una nuova linea familiare: perciò il cronista lo definisce in possesso, come del resto Tancredi, di quella *juvenus* che ne aveva permesso l’elezione a capo di un nutrito stuolo armato.<sup>101</sup>

Il ritratto costruito da Rodolfo presenta larghi tratti in comune con le tanto esaltate virtù del nipote del Guiscardo: stesso impegno nel diffondere la propria fama, stessa *juvenus*, pari liberalità e impegno nelle attività belliche. Baldovino è il “doppio” di Tancredi, o meglio la sua immagine si riflette in quella del secondo e su questa sembra conformarsi. Del resto occorre qui vagliare attentamente i motivi che presiedono alla presentazione di chi avrebbe costantemente mantenuto una posizione di forte ostilità nei confronti del normanno;<sup>102</sup> difficilmente l’elogiativa descrizione

<sup>97</sup> RC c. XXXVII, p. 633, rr. 1-8.

<sup>98</sup> La data di nascita di Baldovino è compresa tra il 1061 (l’anno precedente era nato il fratello Goffredo) e il 1070 quando il padre Eustachio II risulta sicuramente deceduto; quella di Tancredi deve situarsi intorno al 1080 in coincidenza con l’arrivo della madre Emma nel Meridione d’Italia al seguito dei fratelli. Cfr. rispettivamente Mayer, *Mélanges*, cit., p. 30; Manselli, *Emma d’Altavilla*, cit., p. 541 (si osservi che la data delle nozze della normanna ivi riportata [1089] è palesemente errata: difficilmente Tancredi avrebbe potuto partecipare alla crociata all’età di sei-sette anni!).

<sup>99</sup> Sulle complesse vicende relative all’eredità del casato di Buglione vedi ancora Mayer, *Mélanges*, cit., pp. 18-31.

<sup>100</sup> Cfr. DUBY, *Nella Francia nord-occidentale*, cit., pp. 135-136.

<sup>101</sup> RC c. XXVII, p. 633, rr. 11-12: «[...] eratque numerus ejus quasi milites quingenti ac peditum duo millia [...]». A tale contingente faceva parte per sua esplicita ammissione – cfr. FC I, c. XIV, 2, p. 206 – anche il cronista Fulchero di Chartres.

<sup>102</sup> RC c. CXLIII, p. 706; FC II, c. III, 10, p. 366; [Bartolfo di Nangis], *Gesta Franco-*

del rampollo lorenese da parte di Rodolfo potrebbe quindi tradurre ricordi del suo signore, che con questi si era anzi scontrato a più riprese.

Per comprendere le ragioni di tale incongruenza, occorre ricordare come il dedicatario dei *Gesta Tancredi*, il due volte patriarca Arnolfo di Chocques, maestro del nostro autore,<sup>103</sup> fosse uno dei più fidati collaboratori di Baldovino dal momento della sua ascesa al trono gerosolimitano,<sup>104</sup> al punto che la seconda elezione di Arnolfo al soglio patriarcale<sup>105</sup> avrebbe instaurato un lungo periodo di proficui e cordiali rapporti tra le due massime autorità del regno di Gerusalemme.<sup>106</sup> Da questo punto di vista le lodi pronunciate nei riguardi del lorenese, ancora sovrano nel momento in cui il cronista stendeva il suo testo, possono essere ben comprese; a maggior ragione se ipotizziamo che alla morte di Tancredi, privo ormai del sostegno del proprio signore, Rodolfo abbia cercato protezione presso il vecchio maestro Arnolfo, ormai all'apice della carriera, redigendo un'opera che è sì un peana di lode per il defunto signore ma che è pur sempre dedicata a qualcuno che sarebbe potuto diventare il suo prossimo signore e a cui si vuole dimostrare una fedeltà a prova di adulazione.<sup>107</sup>

Ulteriore conferma di ciò leggiamo poi in un altro passo. Al momento in cui è riferita la morte di Goffredo di Buglione, l'autore ricorda che l'*Advocatus Sancti Sepulchri*<sup>108</sup> convocò i due principali dignitari ecclesiastici

*rum*, cit., c. XLVI, p. 523, rr. 32-35; AA VII, cc. XLIV-XLV, pp. 537-538. Sulla fiera ostilità di Tancredi vedi Mayer, *Mélanges*, cit., p. 11.

<sup>103</sup> RC *Praef.*, p. 604, rr. 16-23. Vedi comunque *supra*, § 1.

<sup>104</sup> Foreville, *Un chef de la première croisade*, cit., p. 389; H. E. Mayer, *Die Hofkapelle der Könige von Jerusalem* [1988], in *Kings and Lords in the Latin Kingdom of Jerusalem*, Aldershot 1994, I, p. 494; la *Chronique de Saint-Pierre-le-Vif*, cit., p. 186, riferisce che già nel 1102 Arnolfo era preposto alla custodia delle reliquie del Santo Sepolcro.

<sup>105</sup> AA XII, c. XXIV, p. 704, rr. 15-16.

<sup>106</sup> AA XII, c. XXIX, p. 709, rr. 7-10, riferisce addirittura che all'indomani della sepoltura del sovrano (deceduto il 2 aprile 1118) il patriarca «prae dolore mortis tanti Regis et athletae Christi, vehementi corripitur», tanto da morire poche settimane dopo (fine del medesimo mese).

<sup>107</sup> Diventa in questo modo maggiormente intelligibile l'affermazione dell'autore di non aver scritto nella speranza di essere ricompensato. Cfr. RC *Praef.*, pp. 603-604, rr. 25-30 e 1-2. Il passo è citato alla nota 11.

<sup>108</sup> Al momento dell'elezione il lorenese aveva infatti rifiutato il titolo regio probabilmente in seguito a un accordo raggiunto precedentemente per porre fine alle obiezioni avanzate dal clero. Sulla complessa vicenda cfr. L. Ferrier, *La couronne refusée de Godefroy de Bouillon: eschatologie et humiliation de la mayesté aux premiers temps du royaume latin de Jerusalem*, in *Le concile de Clermont de 1095 et l'appel à la Croisade*, Roma 1997, p. 245-265.

del regno di Gerusalemme per chiedere loro il permesso di indicare il proprio successore.<sup>109</sup> Avutane facultà,

at illi [*scil.* Daiberto e Arnolfo] Balduinum audientes, continuo unanimiter consentiunt, laudant, eique jurejurando fidelitate firmata subduntur: quoniam illum *virum liberalem pecuniae, studiosum militiae, affatu humilem, magnanimitate sublimem* cognoverant. Haec quippe omnia natura ipsa, ut ita dicamus, in eo manu propria exculpserat.<sup>110</sup>

In corsivo abbiamo sottolineato l'espressione che – come risulta evidente da un semplice raffronto – è desunta di peso dalla presentazione del lorenese all'arrivo sotto le mura di Tarso. Se inoltre si tiene conto che anche l'ultima frase citata altro non è se non una ripresa di quella aggiunta immediatamente dopo il passo comune,<sup>111</sup> apparirà del tutto chiaro come i due soli passi<sup>112</sup> in cui Rodolfo elogia Baldovino coincidano quasi alla lettera.<sup>113</sup> Occorre allora capire il motivo di questa ripetizione, difficilmente imputabile a una banale casualità. Pur essendo obbligato dalle circostanze a fornire una descrizione positiva del sovrano gerosolimitano, il chierico di Caen non poteva approfondire lodi a cuor leggero nei confronti di un acerrimo nemico del suo signore al quale era stato legato da una lunga *familiaritas*.<sup>114</sup> Ecco allora che le lodi indirizzate a Baldovino si rivelano un

<sup>109</sup> RC c. CXLII, p. 705, rr. 20-28. Sulle travagliate vicende della successione a Goffredo di Buglione rinviamo alla sintesi di H. E. Mayer, *The Crusades*, trad. ingl. Oxford 1988<sup>2</sup>, pp. 63-64, da completare con A. V. Murray, *Daimbert of Pisa, the Dominus Godefridi and the Accession of Baldwin I of Jerusalem*, in A. V. Murray (ed.), *From Clermont to Jerusalem. The Crusades and Crusaders Societies 1095-1500*, Turnhout 1998, pp. 81-102.

<sup>110</sup> RC ivi, rr. 30-34. Il corsivo è nostro.

<sup>111</sup> RC c. XXVII, p. 633, rr. 3-5: «cujus proceri formam corporis a planta ad verticem contemplatus: "Ecce", dixeris, "quem natura in militem manu propria exculpserat"».

<sup>112</sup> Rodolfo non indugia sul sopruso del lorenese ai danni di Tancredi a Tarso, ma preferisce spostare l'accento sul senso di responsabilità mostrato nel difficile frangente dal secondo, di cui riporta un significativo soliloquio: «Quid ergo? pugnet? concivis est hostis. Laceret? Christianus est sanguis. Tharsum subeat? vile est includi. Tharsenses excitet? cum barbaris in fratrem pugnare, id est apostare». Cfr. RC c. XXVIII, p. 633-634, rr. 17-34 e 1-2 (il passo citato è alle rr. 26-28). AA III, cc. V-IX, pp. 342-345, fornisce tutt'altra versione dei fatti, tesa a disculpare Baldovino (Tancredi aveva preso Tarso ingannando gli abitanti sull'imminente arrivo delle truppe di Boemondo per poi venire defenestrato dall'accordo stipulato da costoro col lorenese).

<sup>113</sup> A onor del vero nel primo caso l'autore aggiunge anche altre considerazioni accessorie basate sulla discendenza della casata di Buglione «a magno illo rege Carolo genus». Cfr. RC c. XXVII, p. 633, rr. 5-10.

<sup>114</sup> Ricordiamo i termini con i quali Rodolfo aveva descritto il legame instauratosi; cfr. RC *Praef.*, p. 603, rr. 23-25: «at praecipue Tancredi familiaritas accendit, quo nullo fuit benignior dominus, nemo largior, nemo tam blandus [...]».

espedito formulare, in cui l'immagine realmente comunicata sotto una patina luccicante si rivela null'altro che un trito stereotipo, una soluzione dettata dalle cogenti necessità o poco più.<sup>115</sup> La memoria del defunto Tancredi era quindi salva: il suo "doppio" (Baldovino) risultava solo una pallida imitazione.

### 3. 6. L'idolo di Maometto

Per concludere la nostra trattazione su Tancredi, protagonista *ex professo* dell'opera, ci soffermeremo su un ultimo significativo episodio. Una volta conquistata la sommità delle mura di Gerusalemme al termine di un assedio durato all'incirca un mese (7 giugno-15 luglio 1099),<sup>116</sup> attraverso una porta della città vi fu l'irruzione in massa dei crociati, i quali si abbandonarono al massacro indiscriminato degli abitanti e al saccheggio.<sup>117</sup> Nel

<sup>115</sup> Per converso il nostro autore si profonde in lodi per Goffredo di Buglione, con il quale Tancredi aveva stabilito eccellenti rapporti tanto da restare al suo servizio all'indomani della elezione di questi al trono gerosolimitano. Vedi RC, c. XIV, p. 615, rr. 21-26: «Junioris hujus nobilitas multis polluit virtutibus cumulata, tum saecularibus, tum divinis: divinis, largitate erga pauperes, erga delinquentes misericordia; porro humilitate, mansuetudine, sobrietate, justitia, castitate insignis, potius monachorum lux quam militum dux emicabat. Nec minus tamen ea quae saeculi sunt noverat tractare, praeliari, ordinare acies, armis gloriam propagare»; c. XXX, p. 627, rr. 21-24: «homo totus bellique Deique, / cuius non fervor, non vires, non animosus / spiritus Hectoreis cessit, sed praefuit armis, / laetus adest»; c. CXXVII, p. 694, r. 34, «bello celeberrima virtus»; c. CXLII, p. 705, r. 20: «rex optimus et timens Deum».

<sup>116</sup> Maggiori informazioni in R. Rogers, *Latin Siege Warfare in the Twelfth Century*, Oxford 1992, pp. 47-63; L. Russo, *La presa di Gerusalemme*, in P. Airaghi (a c. di), *Dalla prima Crociata alla storia delle Crociate: i fatti, gli uomini, i testi*, Rho 2000, pp. 47-54.

<sup>117</sup> RC c. CXXVII, p. 694. Sull'entità del massacro concordano tutte le fonti; per ricordare le principali vedi *GF* c. XXXXVIII, pp. 91-92 / p. 204; Petrus Tudebodus, *Historia*, cit., pp. 141-142; RA c. 18, pp. 150-151, rr. 17-28 e 1-5; FC I, c. XXVII, 6-13, pp. 296-301; AA VI, cc. XXI-XXIII, pp. 478-479; Roberti Monachi *Historia Iherosolimitana*, cit., IX, c. VIII, p. 868, rr. 5-27; GN VII, c. VIII, pp. 280-281, rr. 381-412; *Baldrici episcopi Dolensis Historia Jerosolimitana*, cit., IV, c. XIV, pp. 102-103, rr. 12-31 e 1-8; OV IX c. 15, pp. 168-172; Frutolfi et Ekkehardi *Chronica*, cit., p. 114, rr. 25-28 e p. 154, rr. 14-16; Cafari *De Liberatione Civitatum Orientis Liber*, ed. L. T. Belgrano, Genova 1890, p. 110, rr. 13-15; [Bartolfo di Nangis], *Gesta Francorum*, cit., c. XXXV, p. 515, rr. 9-25; *Historia peregrinorum euntium*, cit., c. CXXIII, pp. 221-222; William of Malmesbury, *Gesta Regum Anglorum*, cit., IV, c. 369, pp. 648-650; Ottonis episcopi Frisingensis *Chronica sive Historia de duabus civitatibus*, edd. A. Hofmeister, W. Lammers, Darmstadt 1961, VII, c. 4, p. 506, rr. 17-20; AC XI 6, 9. Ibn Al-Athir, *Al-Kamil fi al-Ta'arikh* [= *Storia perfetta*], ed. C. J. Tornberg, I-XII, Leiden 1853-1864, X, p. 194 (trad. di F. Gabrieli, in *Storici arabi delle Crociate*, Torino 1969<sup>3</sup>, pp. 12-13), riferisce dell'ondata di sdegno al racconto degli scampati

caos più totale Tancredi si diresse<sup>118</sup> allora verso il tempio di Salomone ma questo, colmo di abitanti messi in fuga dalle violenze cristiane, si rivelò difficile da occupare; allora egli «non homo, sed leo» si volse rapidamente verso il cosiddetto *Templum Domini*<sup>119</sup> nel cui interno fece una brusca irruzione. Qui il normanno ebbe una inaspettata sorpresa:

Stabat in excelso simulacrum fusile throno,  
 scilicet argentum grave, cui vix sena ferendo  
 dextera sufficiat fortis, vix dena levando.  
 Hoc ubi Tancredus prospectat: «Proh pudor! inquit,  
 Quid sibi vult praesens, quae stat sublimis, imago?  
 quid sibi vult haec effigies? quid gemma? quid aurum?  
 quid sibi vult ostrum?». Nam gemmis totus et ostro  
 Mahummet redimitus erat, radiabat et auro.<sup>120</sup>

ai massacri, incolpando le divisioni tra i vari capi come il motivo della mancata controffensiva. Cfr. France, *Victory in the East*, cit., pp. 355-356, per un tentativo di comprensione dei massacri; sulle reazioni – tutto sommato limitate al campo delle condanne verbali – del mondo arabo alla sanguinosa presa di Gerusalemme vedi R. Irwin, *Islam and the Crusades 1096-1699*, in J. Riley-Smith (ed.), *The Oxford History of the Crusades*, Oxford 1999, pp. 218-220.

<sup>118</sup> Non ci sembra sia stato notato il passo in cui il nostro autore riferisce che Tancredi, accampatosi nei pressi della Torre di David, ascese da solo sul Monte degli Ulivi per osservare tutta la città mentre si preparava alla difesa e – così il cronista – ammirarne i suoi monumenti. Ora data la posizione elevata ci pare verosimile ipotizzare che suo intento fosse anche quello di avvantaggiarsi sugli altri al momento del saccheggio avendo preventivamente individuato – non a caso – gli edifici più elevati. Cfr. RC c. CXII, pp. 684-685: «Stupebat [*scil.* Tancredi] templorum, Dominici aeriam rotunditatem, Salomoniaci insolitam longitudinem, spatiosae porticus gyrum, quasi alteram in urbe urbem»; la citazione è relativa a p. 685, rr. 4-6. La nostra supposizione è basata anche sull'accurata descrizione della posizione del Monte degli Ulivi fatta dall'egumeno Daniil (che visitò Gerusalemme circa un decennio dopo): vedi Daniil Eguмено, *Itinerario in Terra Santa*, trad. it. Roma 1991, pp. 100-101.

<sup>119</sup> RC c. CXXVIII, p. 695, rr. 1-20 (la citazione è al r. 1). La costruzione conosciuta nelle fonti cristiane come *Templum Domini* non era altro che la Cupola della Roccia (impropriamente denominata “Moschea di Omar”) dove Goffredo di Buglione insediò già nel 1099 una comunità agostiniana e che sovente è stata erroneamente indicata quale la sede dei Templari (che invece risiedevano nel cosiddetto Tempio di Salomone). Per maggiori dettagli vedi comunque F. Tommasi, «*Pauperes commilitones Christi*». *Aspetti e problemi delle origini gerosolimitane*, in “*Militia Christi*” e *Crociata*, cit., pp. 449-452. Per una svista Cantarella, *Principi e corti*, cit., p. 16 n. 6, ha affermato che il bottino di Tancredi proveniva dal Tempio di Salomone.

<sup>120</sup> RC c. CXXIX, p. 695, rr. 21-28. Ma vedi anche FC I, c. XXVI, 9, p. 290: «hoc Templum dominicum in veneratione magna cuncti Saraceni habuerant, ubi precatioes suas leges sua libentius quam alibi faciebant, quamvis idolo in nomine Mahummet facto eas vastarent, in quod etiam nullum ingredi Christianum permittebant».

Una volta entrato nel santuario musulmano, Tancredi non poté fare a meno di notare la presenza di uno splendente idolo che con l'imponente mole dominava l'intera moschea. L'attenzione del cronista qui converge nel descrivere il dolore provato dal suo eroe nel vedere un così grave gesto di idolatria commesso dai nemici musulmani.<sup>121</sup> Tuttavia parallelamente al sentimento di sdegno si va velatamente insinuando nel testo il forte interesse risvegliato da tutta quella profusione d'oro, argento, gemme e porpore, che impreziosivano il massiccio simulacro.

Inorridito alla vista di quell'idolo privo di qualsiasi segno riconducibile alla fede cristiana («insignia Christi»), Tancredi giunge alla conclusione di trovarsi di fronte alla rappresentazione di Maometto, da lui definito «pristinus Antichristus».<sup>122</sup> La sua reazione è degna di essere qui riportata:

«[...] Jam meus hic ambos pes supprimat Antichristos.  
 Proh pudor! arce Dei potitur conviva baratri;  
 vernaque Plutonis Deus est operi Salomonis!  
 Corruat ergo citus, jam dudum corruat iste!  
 Statne superbus adhuc quasi nos quoque sorpserit ipse?».<sup>123</sup>

La conclusione dell'episodio conferisce realmente un tocco epico alla figura di Tancredi.<sup>124</sup> È lui stesso infatti a schiacciare con i propri piedi l'An-

Guiberto di Nogent aveva contestato l'opinione che i musulmani venerassero il loro profeta come un dio: cfr. GN I, c. IV, p. 100, rr. 409-412.

<sup>121</sup> È interessante notare che simili accuse si rivolgevano proprio contro una religione come quella islamica, ove la spinta aniconica era talmente forte da indurla a respingere qualsiasi rappresentazione figurata soprattutto nelle proprie moschee, fatta eccezione solo per le decorazioni a carattere astratto (i cosiddetti arabeschi). Molto suggestive le pagine dedicate al problema da J. Goody, *L'ambivalenza della rappresentazione. Cultura, ideologia, religione*, trad. it. Milano 2000, pp. 46 sgg. Le accuse di idolatria rivolte dai cristiani ai musulmani avevano dietro di sé una lunga tradizione: vedi A. Ducellier, *Cristiani d'Oriente e Islam nel Medioevo. Secoli VII-XV*, trad. it. Torino 2001, pp. 165-166; ma soprattutto J. Flori, *La caricature de l'Islam dans l'Occident médiéval. Origine et signification de quelques stéréotypes concernant l'Islam* [1992], in *Croisade et chevalerie (XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècles)*, Paris-Bruxelles 1998, pp. 163-178.

<sup>122</sup> RC c. CXXIX, p. 695, rr. 29-34: «“Forsitan hoc Martis vel Apollinis est simulacrum: / numquid enim Christus? non hic insignia Christi, / non crux, non sertum, non clavi, non latus haustum. / Ergo neque hic Christus: quin pristinus Antichristus, / Mahummet pravus, Mahummet perniciosus. / O si hujus socius nunc afforet, ille futurus!”». Sul fondatore dell'Islam è ancora fondamentale A. D'Ancona, *La leggenda di Maometto in Occidente* [1899], ed. a c. di A. Borruso, Roma 1994.

<sup>123</sup> RC c. CXXIX, pp. 695-696, rr. 35-37 e 1-2.

<sup>124</sup> Abbiamo tratto vari spunti da Payen, *Une légende épique*, cit., p. 1058. Si noti inoltre che la presenza di un idolo di Maometto rappresenta un *topos* ricorrente nel genere epico d'area francese; cfr. l'introduzione di J. V. Tolan (ed.), *Medieval Christian Perceptions of Islam. A Book of Essays*, London 1996, p. XIV e n. 6.

ticristo-Maometto che aveva osato impadronirsi del tempio del Signore, violandone la sacralità. Con tale gesto il normanno traeva a sua volta una legittima vendetta, dissacrando l'idolo e incarnando il ruolo di distruttore dei falsi dèi, di vendicatore dei torti subiti dalla fede cristiana, colà giunto per ripristinare l'originaria sacertà del *Templum Domini*. Ma questa è solo la parte più evidente della rappresentazione fornita da Rodolfo ai propri lettori-ascoltatori; in controluce, dietro il terribile Anticristo, non v'è – così ci sembra – alcun terrore apocalittico quanto piuttosto la legittimazione di un saccheggio, vale a dire lo smembramento e la divisione della materia grezza dell'idolo, per cui «diffictus de vili fit preciosus».<sup>125</sup>

Quest'ultima notazione permette di tirare le fila del quadro complessivo delineato dal chierico di Caen nei confronti di Tancredi. L'episodio relativo all'idolo di Maometto rappresenta un'importante cartina al tornasole che apre uno spiraglio sull'indissolubile compresenza di aspetti spirituali e materiali<sup>126</sup> – ma già il reificarne l'essenza tradisce una chiarezza terminologica assente in età medievale – nella figura del giovane e intrepido nipote del Guiscardo. L'atteggiamento di Tancredi davanti al simulacro pagano è quello di un pio credente inorridito di fronte alle forme di culto di un sistema di valori totalmente estraneo, ma nel contempo prefigura anche la condotta di un capo preoccupato innanzitutto di dividere con i propri uomini i trofei di guerra caduti nelle sue mani.<sup>127</sup> La differenza sostanziale è nel taglio marcatamente apologetico adottato da Rodolfo, ragione per cui, mentre il primo aspetto appare sottolineato con enfasi, il secondo è invece soltanto accennato in maniera alquanto sfumata.<sup>128</sup>

In definitiva l'enigma da sciogliere appare arduo: Tancredi è un pio combattente cristiano anelante alla salvezza della sua anima oppure un avventuriero in cerca di fortuna sulla scia delle gesta del celeberrimo Roberto il Guiscardo? In che misura comporre le due dimensioni, tenuto anche con-

<sup>125</sup> RC c. CXXIX, p. 696, rr. 5-7: «Abripitur, trahitur, dirumpitur, obruncatur. / Materia carum, sed forma vile metallum: / ergo diffictus de vili fit preciosus».

<sup>126</sup> Appare però incontestabile la complessiva prevalenza degli aspetti più propriamente militari a scapito di quelli religiosi nel modello di Tancredi delineato da Rodolfo, come del resto è stato sottolineato da Delogu, *La "militia Christi" nelle fonti normanne*, cit., pp. 145-150, anche se occorrerà tenere nella debita considerazione gli intenti programmaticamente manifestati in RC *Praef.*, p. 603, rr. 1-5, cioè il «res probe gestas principum recensere».

<sup>127</sup> In merito alla liberalità dimostrata da Tancredi nei riguardi dei suoi compagni d'armi rimandiamo ai passi citati *supra*, n. 83.

<sup>128</sup> Sintomatica l'ammissione posteriore dell'arricchimento del normanno a seguito della spoliazione del Tempio. Cfr. RC c. CXXXIX, p. 703, r. 23: «opum adeptione templarium prae ceteris [*scil.* Tancredi] abundet».

to del fatto che ci troviamo davanti a un esponente di una storiografia a ragione definita tra le più «terrene»<sup>129</sup> dell'età pienomedievale?

#### 4. Le ostilità contro i Bizantini

Contrariamente alla flessibile strategia dispiegata dal cugino Boemondo,<sup>130</sup> l'atteggiamento osservato da Tancredi verso la controparte bizantina può dirsi caratterizzato da un'unica linea guida, che configura una netta contrapposizione, tesa a escludere qualsivoglia possibile collaborazione.<sup>131</sup> Proprio il discrepante approccio nei confronti dell'Impero bizantino segnala allora la diversità dei progetti dei due cugini, notazione questa che induce a soffermarsi con attenzione sulla linea tenuta dal più giovane.

##### 4. 1. L'invito del *basileus*

Ricevute informazioni dello sbarco dei contingenti normanni oltre Adriatico, Alessio Comneno – descritto in preda al terrore al solo ricordo delle gesta compiute dai «milites Normanni» nel recente passato<sup>132</sup> e timoroso di affrontarli a viso aperto – preferisce ricorrere a macchinazioni celate sotto il velo di lusinghiere profferte.<sup>133</sup> Invitando per via epistolare il figlio

<sup>129</sup> La definizione è di Capitani, *Motivazioni peculiari e linee costanti*, cit., p. 78 n. 29, che però non fa riferimento esplicito a Rodolfo di Caen.

<sup>130</sup> Per quanto riguarda la strategia adottata inizialmente da Boemondo nei confronti della controparte bizantina rimandiamo ancora a *Ricerche sui cronisti della «Prima Crociata»*, cit., cap. I, §§ 4, 3 e 4, 4, e alla bibliografia lì raccolta e discussa. Qui ricordiamo solo il fondamentale lavoro di J. Shepard, *When Greek meets Greeks: Alexius Comnenus and Bohemond in 1097-98*, «Byzantine and Modern Greek Studies» 12, 1988, pp. 185-277.

<sup>131</sup> Si tenga inoltre conto che Rodolfo scriveva in un periodo posteriore ai *Gesta* dell'Anonimo quando la netta contrapposizione tra le parti si era ormai delineata nettamente. Ma l'animosità del giovane normanno appare evidente già in *GF* c. V, p. 10 / p. 26 e c. VII, p. 13 / pp. 32-34. Sull'argomento, in generale vedi Manselli, *Italia e italiani*, cit., pp. 111-123; Boehm, *Die «Gesta Tancredi»*, cit., pp. 56-62.

<sup>132</sup> RC c. VIII, pp. 610-611. L'intero capitolo è costruito sull'esaltazione della *virtus* normanna. Sui timori dei Bizantini vedi J. Hermans, *The Byzantine View of the Normans: Another Norman Myth?*, in R. Allen Brown (ed.), *Proceedings of the Battle Conference on Anglo-Norman Studies II*. 1979, Woodbridge 1980, pp. 78-92 e 176-184; P. Corsi, *Bisanzio e la Crociata: una lettura secondo l'«Alessiade» di Anna Comnena*, in F. Cardini, M. Belloli, B. Vetere (a c. di), *Verso Gerusalemme. Il Convegno internazionale nel IX centenario della I Crociata (1099-1999)*, Galatina 1999, pp. 179-194; più in generale vedi M. Gallina, *Il Mezzogiorno normanno-svevo visto da Bisanzio*, in G. Musca (a c. di), *Il Mezzogiorno normanno-svevo visto dall'Europa e dal mondo mediterraneo. Atti delle tredicesime giornate normanno-sveve*, Bari 1999, pp. 197-223.

<sup>133</sup> RC c. IX, p. 611, rr. 7-11: «His versutus imperator percussus rumoribus [scil. dell'arrivo dei Normanni], *novos corde dolos, nova pectore versat consilia*. Retibus studet



del Guiscardo ad affrettarsi presso la sua corte, fa balenare ai suoi occhi la promessa di ricchezze da favola, pronte per essere poste a sua completa disposizione:

Hic pallia, hic aurum, hic caballi, hic te omnium manet affluentia thesaurorum. Quidquid uspiam vidisti, nihil est ad id collatum quod apud me est. Quae omnia parata tibi noveris, tanquam filio, si benignum te, si fidum mihi paraveris, tanquam filius. Invenies ergo fontem auri, ut quotiens quaesita consumpseris, totiens consumenda repetas, repetita sine difficultate sumpturus.<sup>134</sup>

«Invenies fontem auri»: la promessa, dal vago sapore d'Eldorado, avanzata dal *basileus* era dunque subordinata a un atteggiamento conciliante da parte del capo della spedizione proveniente dal Mezzogiorno. Interpretata dal punto di vista di Tancredi, non si trattava però che di un tentativo – peraltro riuscito – di ammorbidente la *vis* bellica dei temuti guerrieri normanni prospettando al loro condottiero tutti i vantaggi di un atteggiamento amichevole.<sup>135</sup> Da una posizione votata alla più totale intransigenza, l'accettazione delle proposte bizantine – ritenute per principio ingannevoli – non rappresentava altro che un tradimento, come è infatti chiarito dal commento di Rodolfo:

Boamundus itaque mellita verborum superficie debriatus, venenum latens inferius non sentit; fallunt eum oblatae ultro Constantinopolitanae divitiae, propter quas terram ac pelagus sanguine multo diu aspererat.<sup>136</sup>

Nell'acconsentire alle proposte rivoltegli dall'autocrate costantinopolitano

leones implicare, quos venabulo lacescere non audet. Igitur nuntios laqueis onerat, qui Boamundo venienti cum hujusmodi blanditiis occurrant». Il corsivo è nostro: segnala che la frase in questione si ispira all'*Eneide* virgiliana: «At Cytherea novas artis, nova pectore versat / consilia [...]» (I 657-658). Si osservi che nel passo appena citato compare l'equazione normanno = leone, più volte ripresa dall'autore. Per un quadro complessivo delle linee guida della diplomazia di Alessio si veda l'illuminante contributo di J. Shepard, "Father" or "Scorpion"? *Style and Substance in Alexios' Diplomacy*, in M. Mullett, D. Smythe (edd.), *Alexios I Komnenos. Papers of the Second Belfast Byzantine International Colloquium*, Belfast 1996, pp. 68-132. Da parte bizantina gli occidentali erano temuti per la loro instabilità e avidità che li rendeva sempre pronti a spergirare, come sostenuto da AC X 5, 4: Ἐδεδίει [*scil.* Alessio] μὲν οὖν τὴν τούτων ἔφοδον γνωρίσας αὐτῶν τὸ ἀκατάσχετον τῆς ὀρμῆς, τὸ τῆς γνώμης ἄστατον καὶ εὐάγαγον καὶ τᾶλλα ὅποσα ἢ τῶν Κελτῶν φύσις ὡς ἴδια ἢ παρακολουθήματά τινα ἔχει διαπαντὸς καὶ ὅπως ἐπὶ χρήμασι κεχρηνότες αἰεὶ διὰ τὴν τυχοῦσαν αἰτίαν τὰς σφῶν συνθήκας εὐκόλως ἀνατρέποντες φαίνονται.

<sup>134</sup> RC c. IX, p. 611, rr. 21-26.

<sup>135</sup> Sembra che da parte imperiale si fosse a conoscenza delle necessità finanziarie che assillavano Boemondo, come a più riprese è rilevato da Anna Comnena; cfr. AC X 11, 1. 5.

<sup>136</sup> RC c. X, p. 612, rr. 2-4.

tramite alcuni ambasciatori, Boemondo – secondo la versione del nostro autore che verosimilmente riportava le idee al riguardo di Tancredi – si era dunque fatto raggirare dalla «mellita verborum superficie», senza valutare le tragiche conseguenze che sarebbero state causate dal frettoloso consenso.

Il Boemondo qui delineato è chiaramente lontano dall'astuto persuasore, descritto dall'Anonimo, in grado di convincere il guardiano Firuz a consegnargli le torri antiochene da questi presidiate;<sup>137</sup> piuttosto egli appare abbagliato dal miraggio abilmente evocato da Alessio Comneno. Alquanto diversa è invece la reazione del giovane cugino:

Unde placuit, ut ipse [*scil.* Boemondo], cum paucis, quo vocabatur, praecederet, Tancredus vero cum reliqua multitudine tardior sequeretur. Quod Marchisidae auribus non displicuit illapsum: nam qua sedulitate accipiter laqueos, aut hamum piscis, ea is fraudulentam Graecorum familiaritatem horrebat. Ideo regis munera aspernatus, jam tum praesentiam ejus subterfugere proposuerat.<sup>138</sup>

Tancredi era evidentemente rimasto isolato nella sua posizione di netto rifiuto. Anche se appare impossibile percepire con esattezza il livello di sedimentazione delle testimonianze su cui si fonda tale passaggio, occorre però chiedersi quanta parte di questo atteggiamento intransigente dipendesse nel giovane guerriero dall'essere stato escluso dalle proposte di Alessio, per il quale – a differenza del temuto figlio del Guiscardo – era allora un perfetto sconosciuto.<sup>139</sup> È da questa angolatura che occorre perciò leggere il caustico commento dell'autore nei confronti di coloro i quali stoltamente, Boemondo *in primis*, avevano abboccato alla fatale esca posta loro innanzi e concretizzatasi nella successiva accettazione forzata di quell'*hominagium*, che pure avrebbe determinato la concessione di un

<sup>137</sup> *GF* c. XX, p. 44 / p. 100.

<sup>138</sup> *RC* c. X, p. 612, rr. 5-10. Sulla partenza del normanno «ducens [...] secum paucos milites», avvenuta nei pressi di Roussa – oggi Kesan, Turchia – alla volta di Costantinopoli vedi *GF* c. V, p. 11 / p. 28, e Petrus Tudebodus, *Historia*, cit., p. 43. Cfr. inoltre *AC* X 11, 1, che riporta in dieci il numero dei compagni che seguirono il figlio del Guiscardo (μετὰ δέκα καὶ μόνων Κελτῶν). Anche la partenza di Raimondo di Saint-Gilles si svolse con modalità analoghe; al riguardo vedi *RA* c. 2, p. 40.

<sup>139</sup> Né del resto Boemondo ci sembra si sia preoccupato di informarlo degli esiti delle trattative (vedi soprattutto l'espressione «unde placuit» che segnala l'estraneità di Tancredi alle decisioni che stavano maturando). A conferma di ciò si noti poi che, almeno in un'altra cruciale occasione, Tancredi pare non sia stato tenuto al corrente dal cugino degli sviluppi in corso, vale a dire durante le trattative finali in seguito alle quali Antiochia venne presa con l'inganno. Cfr. *RC* c. LXX, p. 657, in particolare le rr. 1-3. Da questo ci sembra ulteriormente rafforzata l'impressione che le strategie seguite dai due cugini si sviluppavano secondo linee divergenti.

ampio territorio per l'Altavilla,<sup>140</sup> ma che nella prospettiva di Tancredi appariva un insopportabile «jugum».<sup>141</sup>

#### 4. 2. Fosche previsioni

A Tancredi, messo con le spalle al muro dalle abili manovre bizantine, capaci di imbrigliare non solo l'indomito cugino ma anche tutti i «Francos duces»,<sup>142</sup> non restò che levare la propria vibrante e sconsolata protesta:

«Proh scelus! ubi fides? ubi prudentia? O hominum corda! hujus [*scil.* Alessio] perfidum, illius [*scil.* Boemondo] improvidum; hujus ad nocendum impudens, illius ad cognoscendum imprudens. Exiit homo ad divitias nomine filii elicitus, patris visceribus amplectendus. Venit ad regnum, invenit jugum. Venit ut sublimior fieret: alium vero coactus est sublimare, factus ipse humilior. Nimirum, fraudis ignarus, blanditiis credidit fraudulentis [...]».<sup>143</sup>

In primo piano ecco emergere Boemondo, che si precipita in tutta fretta verso le favolose ricchezze costantinopolitane, lieto addirittura di ricevere il paterno abbraccio di Alessio, ma tra le righe non può sfuggire la vena di beffarda canzonatura rivolta nei riguardi dell'imprudente normanno, giunto a corte nell'intento di essere esaltato («ut sublimior fieret»), e invece ritrovatosi ridicolizzato («factus ipse humilior»), vittima dei raggiri di un gioco sfuggitogli di mano.

Invero il figlio del Guiscardo è solo uno dei tanti correi messi sul banco di accusa dalla perorazione che Rodolfo attribuisce al suo solitario eroe:

«[...] Nam quid de ducibus Galliae dixerim, quibus ipsa sua multitudo non modo jugum hominagii subtrahere, verum etiam rebelles quosque debuerat subjugare? miseret me hominum, pudetque quos tamen ipsos sui nec pudum est, nec misertum [...]».<sup>144</sup>

<sup>140</sup> RC c. X, p. 612, rr. 13-16: «Illic Boamundus oblatu Alexio, ei jugo, quod hominagium vulgo dicitur, subditur. Coactus quidem, sed tamen tanta Romaniae dimensione donatus, in qua equus dies quindecim per longum, octo autem expenderet per transversum». Cfr. anche *GF* c. VI, p. 12 / p. 30. Molto opportunamente Manselli, *Italia e italiani*, cit., p. 144 e n. 31, nel confrontare le due versioni nota che Rodolfo modifica la versione dell'Anonimo in due punti: a) invece di Antiochia il territorio concesso a Boemondo è più genericamente situato nella *Romania*; b) la sua estensione viene precisata nello spazio percorso da un cavallo. Su tale giuramento vedi comunque F.-L. Ganshof, *Recherche sur le lien juridique qui unissait les chefs de la première croisade à l'empereur byzantin*, «Mémoires et Documents publiés par la Société d'Histoire et d'Archéologie de Genève» 40, 1961 (= *Mélanges offerts à Paul-E. Martin*), pp. 49-63.

<sup>141</sup> Il termine appare a più riprese, in riferimento al giuramento stipulato col *basileus*: cfr. RC c. X, p. 612, r. 13; c. XI, p. 612, r. 30; p. 613, r. 7; c. XII, p. 613, r. 20.

<sup>142</sup> RC c. XI, p. 612, rr. 19-26 (la citazione è al r. 25).

<sup>143</sup> RC c. XI, pp. 612-613, rr. 27-31 e 1.

<sup>144</sup> RC c. XI, p. 613, rr. 6-9.

Tancredi rivolge il suo atto d'accusa a tutti i «duces Galliae» che si erano piegati allo «jugum» del giuramento di fedeltà nei confronti dell'odiato *basileus*, impegnandosi altresì a far rispettare i termini dell'accordo anche a coloro i quali si fossero opposti all'intesa. Evidentemente la posizione di Tancredi era viziata da un massimalismo che non teneva conto – a differenza di quei cronisti che sottolinearono le stringenti motivazioni dei capi<sup>145</sup> – delle complesse esigenze strategiche implicite in una spedizione di tale portata, oltre che dei propositi di conciliazione con la chiesa bizantina formulati da papa Urbano II proprio nell'ambito della spedizione crociata.<sup>146</sup>

La tagliente disamina fornita dal normanno si chiude con previsioni a tinte fosche:

«Videre jam videor rei exitum, quum absumptos sumptus poena, penuria, poenitentia sequentur. Poenitebit utique municipes sed sero, quum praesentis lapsus pecuniae nulla subsequetur redintegratio promissae. Poenitebit quum se viderint ad injusta cogi, et gravari coactos, et non posse erui gravatos [... ]».<sup>147</sup>

Nella rievocazione del dotto chierico di Caen, di fronte alla miope politica di tutti gli altri capi crociati, risplende solitaria la previdente voce di chi, inascoltato, aveva sin dal primo momento preannunciato i disastri derivanti dall'alleanza con Bisanzio. A tal proposito pare semplicistico ritenere la posizione qui sostenuta del tutto priva di fondamento in quanto viziata dalla conoscenza degli sviluppi seguenti alla rottura del giuramento di fedeltà stipulato a Costantinopoli, con la nascita di un principato antiocheno fuori dell'orbita di influenza bizantina e con la conseguente ostilità culminata nella campagna antibizantina condotta da Boemondo negli anni 1107-1108. Piuttosto ci sembra che i disastrosi esiti abbiano soltanto

<sup>145</sup> Per tale linea giustificativa degli accordi vedi infatti *GF* c. VI, p. 12 / p. 30, e *FC* I, c. IX, 3, pp. 178-179.

<sup>146</sup> Sulla questione importanti elementi sono forniti dai lavori di H. E. J. Cowdrey, *The Gregorian Papacy, Byzantium, and the First Crusade*, «Byzantinische Forschungen» 13, 1988 (= J. D. Howard-Johnston, ed., *Byzantium and the West, c. 850-c. 1200. Proceedings of the XVIII Spring Symposium of Byzantine Studies*), pp. 145-169; e A. Becker, *Urbain II et l'Orient*, in S. Palese e G. Locatelli (a c. di), *Il concilio di Bari del 1098. Atti del Convegno Storico Internazionale e celebrazioni del IX Centenario del Concilio*, Bari 1999, pp. 123-144. Del resto si noti che ancora nel 1098 si era tenuto un concilio a Bari per appianare le divergenze dogmatico-liturgiche tra le parti. Cfr. Lupi Protospatarii *Annales*, ed. G. H. Pertz, Hannoverae 1844, p. 63, rr. 9-10 (lo data però all'anno seguente); *Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio*, ed. J. D. Mansi, XX, rist. Parisiis 1902, cc. 947-952 (lo data all'anno precedente).

<sup>147</sup> *RC* c. XI, p. 613, rr. 9-13. Si noti il gioco delle allitterazioni ruotanti intorno alla lettera "p".

conferito contorni più netti e decisi a una posizione sin da principio fortemente critica nei riguardi della controparte bizantina.<sup>148</sup> Un atteggiamento che, inizialmente minoritario (almeno tra i capi), avrebbe progressivamente guadagnato consensi.

Nel suo lucido *j'accuse* Tancredi poteva perciò mettere impietosamente alla berlina tutti i «duces» occidentali la cui ottusa avidità aveva danneggiato la spedizione crociata:<sup>149</sup> grazie al fedele storiografo che ne aveva raccolto impressioni, ricordi, giudizi, conferendo a quella congerie di dati una consapevole linea argomentativa oltrepassante il dato particolare, il normanno veniva dunque dotato di una superiore sagacia rispetto a tutti gli altri signori occidentali. Il Tempo aveva di certo dato ragione a Tancredi, ma era stato Rodolfo con i suoi *Gesta Tancredi* ad accreditargli una posizione netta e definita.

#### 4. 3. Il fiero confronto

Teoricamente vincolato dalla decisione degli altri capi crociati a sottomettersi al *basileus*, Tancredi escogitò un piano per evitare il giuramento di fedeltà: indossata perciò una «vestis rustica» si confuse nella truppa dei *pedites* riuscendo così a oltrepassare il Braccio di San Giorgio senza destare alcun sospetto.<sup>150</sup> L'espedito ebbe però breve durata; Alessio – al corrente di quanto avveniva tra i pellegrini evidentemente in virtù di una fitta rete di informatori – irritatosi per lo stratagemma si rivolse a Boemondo per ricevere l'assicurazione che anche il cugino avrebbe stipulato l'*hominagium* richiesto.<sup>151</sup>

Il *redde rationem* sarebbe comunque avvenuto all'indomani della presa di Nicea,<sup>152</sup> quando il “fedele” normanno avrebbe condotto davanti all'au-

<sup>148</sup> Vedi i passi dei *Gesta* dell'Anonimo segnalati *supra*, n. 131, dove l'ostilità di Tancredi emerge nettamente, in evidente contrasto con l'atteggiamento “conciliatorio” di Boemondo.

<sup>149</sup> Si aggiunga che il discorso di Tancredi continua sulla medesima falsariga sottolineando l'impossibilità di riparare ai gravi errori compiuti. Cfr. RC c. XI, p. 613, rr. 13-19.

<sup>150</sup> RC c. XII, p. 613, rr. 20-29 (il passo citato è al r. 23).

<sup>151</sup> RC *ivi*, pp. 613-614, rr. 35-36 e 1-5.

<sup>152</sup> RC cc. XVI-XVII, pp. 617-618, rr. 8-35 e 1-5. Le altre fonti ci testimoniano che all'indomani della resa Alessio elargì munifiche ricompense ai combattenti senza però riuscire a tacitare le lamentele di coloro i quali si erano visti privare del saccheggio della città nicena. Cfr. RA c. 4, p. 44, rr. 18-20; Baldrici episcopi Dolensis *Historia Jerosolimitana*, cit., I, c. XXVII, pp. 30-31, rr. 38-41 e 1-5; GN III, c. X, p. 153, rr. 490-500; *Historia peregrinorum euntium*, cit., c. XXIV, pp. 181-182, rr. 45-48 e 1-3; OV IX, c. 7, pp. 56-58; William of Malmesbury, *Gesta Regum Anglorum*, cit., IV, c. 357, p. 628; *Chronica Monasterii Casinensis*, ed. H. Hoffmann, Hannoverae

tocrate bizantino il riottoso Tancredi che – «velut oraculo divino instructus» – è nuovamente accreditato di aver previsto con lungimiranza quanto sarebbe avvenuto di lì a breve,<sup>153</sup> e cioè che:

Regni Graecorum non longitudinem immensitate sua Hierosolimitanum attingere; tanti spatii urbes a Turcis captas, Christiano cultui fore mancipandas; porro Graecis ereptas talibus non oportere reddi tutoribus; Francos esse qui huiusmodi tutelae soli sufficerent; alioquin urbes et oppida restitui Graecis, id esse restitui Turcis; *se simul duobus dominis, scilicet rei publicae et regi Graeciae famulari non posse.*<sup>154</sup>

Tancredi rimarca che i territori riconquistati ai pagani sarebbero risultati troppo vasti per poter essere efficacemente controllati dall'amministrazione bizantina.<sup>155</sup> Pertanto egli auspicava che venissero affidati alla tutela dei *Franci*, gli unici soggetti – a suo parere – in grado di restaurare il «Christianum cultum». In caso contrario, le conquiste non avrebbero avuto che una durata temporanea. Le ragioni dell'Impero bizantino e quelle della futura *res publica* crociata apparivano chiaramente discordanti: questo il nocciolo del pensiero del giovane normanno.

O meglio, questa è la versione riportata dal suo biografo, che tra le tante interpretazioni possibili opta per quella in cui meglio risalti l'acume politico del suo signore. Lungi dal ridurne l'opposizione alla controparte imperiale ad ambiziose mire di dominio o a rancori personali, Rodolfo preferisce suscitare forti dubbi nei suoi interlocutori, basandosi su motivazioni di natura fattuale, ovvero l'effettiva capacità da parte dell'Impero bizantino di difendere un'entità ampia quale i futuri regni d'*Outremer*.

1980, IV, c. 11, p. 479, rr. 16-20 (sostiene che Alessio fece agli alleati delle promesse che poi si rimangiò); Stefano di Blois invece si profuse in lodi per la generosità imperiale come risulta dalla lettera inviata alla moglie (*Epistulae et chartae*, cit., n° IV, p. 140). La stessa Anna Comnena del resto non nasconde le trattative segrete intercorse tra la guarnigione turca e il padre, all'insaputa dei suoi alleati: AC XI 2, 5-7; in Ioannis Zonarae *Epitome historiarum*, ed. T. Büttner-Wobst, III, Bonnae 1897, XVIII, c. 23, 17-18, pp. 742-743, si ricordano le elargizioni del *basileus* a favore dei crociati.

<sup>153</sup> RC c. XVII, p. 618, rr. 7-12 (la citazione è al r. 11).

<sup>154</sup> RC ivi, rr. 13-18. Il corsivo è nostro ed indica che il passo è esemplato sul testo di Lc 16, 13 e Mt 6, 24: «Nemo servus potest duobus dominis servire [...] Non potestis deo servire et mammonae» (abbiamo citato il testo di Luca; quello di Matteo si differenzia solo per l'omissione del termine «servus»). I riferimenti non sono segnalati nell'edizione del testo. Si noti qui la velata puntata polemica contro il *basileus* che nel testo dei *Gesta Tancredi* occupa la medesima posizione ricoperta dal demonio nel passo evangelico.

<sup>155</sup> Si noti come in tutti i passi in questione non venga mai riconosciuto il titolo imperiale alla massima autorità bizantina, ragion per cui il territorio da lui governato è sempre definito *regnum* e la sua persona è indicata costantemente col titolo di *rex*.

E che, nello specifico, l'intento principale consistesse nel tracciare un quadro in cui Tancredi non sfigurasse nemmeno di fronte alla massima autorità politica della Cristianità orientale, è confermato dal discorso tenuto dal normanno al cospetto di Alessio. Costretto dal cugino Boemondo a presentarsi davanti al sovrano, Tancredi fino all'ultimo protesta la propria contrarietà all'accordo già stipulato da tutti gli altri. Alieno da qualsivoglia metodo di persuasione adoperato fino ad allora nei confronti dei dubbiosi – «promissa [...] munera [...] familiaritas» – il recalcitrante normanno assicurò che ben scarsa sarebbe stata la sua diligenza nel mantenere fede a un giuramento estortogli con la forza.<sup>156</sup> In ogni caso il crociato ricorda al proprio interlocutore:

«[...] Si ergo dominari desideras, famulari stude: de Tancredi certus obsequio, ubi Christi exercitum certificaveris de tuo. [...] Qualis antecedit tua erga Francos devotio, talem meam Greci erga se exspectent secururam».<sup>157</sup>

Di certo si trattava di affermazioni alquanto temerarie: davanti a un sovrano che l'ideologia bizantina collocava quale tramite privilegiato tra mondo terreno e celeste,<sup>158</sup> l'"impertinente" normanno si concedeva la libertà di ammonirlo che giammai si sarebbe piegato alla sua volontà e che i rapporti reciproci si sarebbero potuti instaurare soltanto a un livello paritetico. Da questo punto di vista Tancredi non si riteneva inferiore al pur potente *basileus* (né celava tali convinzioni). Vista l'irriducibilità dell'interlocutore e nell'impossibilità di irretirlo come avvenuto per gli altri, Alessio si adegua al suo fiero discorso.<sup>159</sup>

Celebrato finalmente il rito,<sup>160</sup> l'imperatore invita il recalcitrante fedele a

<sup>156</sup> RC c. XVIII, p. 618, rr. 19-24 (la citazione è al r. 20). Il discorso del normanno sottolinea ripetutamente la costrizione a cui era stato sottoposto («impulit retransire», «invitum», «coactus»).

<sup>157</sup> RC ivi, rr. 29-30 e 32-33.

<sup>158</sup> Sull'argomento vedi in particolare M. Gallina, *Potere e società a Bisanzio. Dalla fondazione di Costantinopoli al 1204*, Torino 1995, pp. 177-181; A. Ducellier, *Le Drame de Byzance. Idéal et échec d'une société chrétienne*, Paris 1997<sup>3</sup>, pp. 142-143 (citiamo dall'ed. francese aggiornata piuttosto che dalla trad. it. del volume [Napoli 1980], condotta sulla prima ed. originale [1976]).

<sup>159</sup> RC c. XVIII, p. 619, rr. 1-3: «Postquam Alexius viri mentem videt pecuniae contemptricem, neque aureo sicut ceterorum, posse vinculo irretiri, quia eum post se nequit trahere, trahentem sequitur, et sermonibus consonat dictitatis». Il corsivo è nostro.

<sup>160</sup> Di diverso avviso Manselli, *Italia e italiani*, cit., p. 120, che riteneva che la versione di Rodolfo negasse l'effettivo compimento del giuramento; ebbene, ci sembra che la nostra interpretazione risulti confermata dal passo: «Jungunt dextras, stomachante tamen intus Marchisida, extra vero torvis luminibus crudescente. Celebrato ritu quem ad haec foedera principes observant invitatur Tancredus ut quidlibet a rege

richiedergli «quidlibet» in segno del patto testé concluso. Presolo in parola, quest'ultimo domanda per sé la maestosa tenda imperiale.<sup>161</sup> Interessante è il commento dell'autore in merito alla richiesta avanzata:

Hoc ergo magnanimi Wiscardidae mentem munus unicum capit, hanc sibi destinat aulam idoneam: onus quidem inutile praesenti, sed signum haud ignobile futuri.<sup>162</sup>

L'aver chiesto per sé l'imponente «regis tentorium» non rappresenta, per Rodolfo, una pretesa campata in aria, avanzata al solo scopo di sbeffeggiare il sovrano, anzi essa costituisce un importante *signum* della gloria che il normanno avrebbe conseguito nell'immediato futuro. Sicché tale richiesta rappresenta la spia del mirabile – e ambizioso, aggiungiamo – animo del richiedente le cui doti, ancora non manifestatesi con pienezza, avrebbero presto giustificato un simile dono. Ancora una volta il quadro interpretativo fornito dal dotto chierico di Caen si sforza di conferire agli eventi narrati una lucida solidità retrospettiva.

Più lineare è invece la reazione del Comneno; sentitosi provocato da una richiesta tanto temeraria, Alessio replica con durezza<sup>163</sup> affermando: «[...] ego nec hostem mihi te dignor nec amicum».<sup>164</sup> Al che icasticamente il normanno ribatte con prontezza e spirito: «Hostem mihi te dignor, nec

petat, nullam passurus de petito repulsam [...]» (RC ivi, rr. 3-6). Del nostro stesso avviso è Ganshof, *Recherche sur le lien juridique*, cit., pp. 56-57.

<sup>161</sup> Per la descrizione della stessa vedi RC c. XVIII, p. 619, rr. 10-14: «Erat namque regi tentorium, quod, arte simul et natura mirabile, duplicem spectatori jactabat stuporem; ad haec, urbis instar, turrata atria camelos viginti gravi sarcina non fraudabant; capacitas conveniendae multitudinis opportuna; apex tantum ceteris praeminentens, *quantum lenta solent inter viburna cupressi*». Il corsivo è nel testo e indica una citazione tratta dalle *Bucoliche* virgiliane (I 25). Il rimando fornito nell'apparato critico al testo è errato.

<sup>162</sup> RC ivi, rr. 15-16. Di tutto l'episodio viene fornita una sostanziale conferma dalla figlia dell'imperatore: anche Anna riferisce in dettaglio la solitaria opposizione di Tancredi che prima protesta di dover la propria fedeltà solo a Boemondo e poi pone come condizione la concessione della tenda imperiale colma di monete (πλήρη χρημάτων); cfr. AC XI 3, 2: 'Ο δὲ τοῦ Βαϊμόντου ἀνεψιαδῆς Ταγγρῆς, ἐλευθέρας ὦν γνώμης, ἐνίστατο μόνῳ τῷ Βαϊμόντῳ πίστιν χρεωστεῖν καὶ ταύτην φυλάξαι μέχρι αὐτοῦ θανάτου βούλεσθαι. ὀχλούμενος δὲ ὑπὸ τῶν παρεστώτων καὶ αὐτῶν δὴ τῶν τοῦ βασιλέως συγγενῶν, ἀκιζόμενος οἶον, ἐνατενίσας πρὸς τὴν σκηνὴν, ἐν ἧ ὁ βασιλεύς προὔκαθητο (ἦν γὰρ κατὰ μέγεθος ὅποιαν οὐπω τότε οὐδεὶς ἐθεάσατο): «ἐὰν ταύτην», ἔφη, «πλήρη χρημάτων μοι δώσεις καὶ ἄλλα ὅποσα τοῖς ἅπασιν δέδωκας κόμησι, τελέσω τὸν ὄρκον κάγῳ».

<sup>163</sup> RC c. XVIII, p. 619, rr. 17-38. L'autore sostiene che la replica di Alessio al suo signore avvenne in preda a una «indignatio hostilis».

<sup>164</sup> RC ivi, rr. 37-38.



amicum». <sup>165</sup> Tancredi aveva così raggiunto il proprio intento, impegnandosi quanto meno possibile nei confronti del *basileus*, anzi riuscendo a guadagnarsi una posizione di ampia indipendenza rispetto agli altri capi, più o meno servilmente piegatisi al tanto esecrato *hominagium*. <sup>166</sup>

Pare dunque possibile rilevare che Rodolfo, basandosi sui ricordi dell'indomito guerriero e alla luce del progressivo deteriorarsi dei rapporti greco-latini, abbia compiuto con i *Gesta Tancredi* un'accorta operazione di "ristrutturazione prospettica". Enfatizzando con piena consapevolezza la strenua opposizione di Tancredi nei confronti di Bisanzio, il cronista conferisce al normanno statura morale (non si era fatto corrompere dall'avidità), strategica (aveva intuito il difficile quadro generale in cui i crociati si sarebbero trovati a operare) e politica (è il solo a parlare alla pari col *basileus*). L'insieme di tali elementi delinea una storia in cui Tancredi si colloca al centro della prima crociata quale unico «*clarae stirpis germen clarissimum*», <sup>167</sup> a fronte di tanti mediocri, non ultimo l'«*imprudens*» cugino Boemondo.

## 5. Contro l'oblio

Il *nobile studium* del tramandare le gesta dei personaggi terreni più in vista con il quale Rodolfo aveva aperto la narrazione non fu affatto apprezzato in epoca medievale: della sua opera non è rimasta che una sola copia, <sup>168</sup> per di più danneggiata dall'incuria del tempo e di difficile lettura in alcuni passi. Il Tempo contro il quale Rodolfo, scrivendo, aveva tentato di combattere, per molti secoli avrebbe sommerso ogni sua traccia.

Dicevamo lotta con il Tempo, e a ragione: Rodolfo si affatica a comporre la sua opera nell'evidente intento di salvare almeno una traccia del suo rimpianto signore, morto in giovane età senza aver generato un figlio, <sup>169</sup> senza la possibilità di trasmettere per via ereditaria quella *virtus* che aveva ricevuto dal mitico avo, Roberto il Guiscardo, <sup>170</sup> anch'egli divenuto celebre dopo aver abbandonato la propria terra natia per stabilirsi in un paese

<sup>165</sup> RC ivi, p. 620, r. 3.

<sup>166</sup> Ben diverso è l'esito riportato da AC XI 3, 2, dove Tancredi appare totalmente umiliato nelle sue resistenze.

<sup>167</sup> RC c. I, p. 605, r. 1.

<sup>168</sup> Vedi quanto detto *supra*, § 1.

<sup>169</sup> FC II, c. XLVII, 1, p. 562; AA XII, c. VIII, p. 693, rr. 25-28; Runciman, *Storia delle Crociate*, cit., p. 388 (ma lo studioso anglosassone gli attribuisce un'età di 36 anni al momento del decesso senza esplicitare su quali basi si fondino i suoi calcoli).

<sup>170</sup> Largamente condivisibili ci sembrano le affermazioni al riguardo della Boehm, *Die «Gesta Tancredi»*, cit., pp. 70-71: «Die ruhmreichen Taten Tankreds [...] bieten ihm [*scil.* Rodolfo] Gewähr dafür, daß die Kraft Robert Guiscards nicht gestorben ist, sondern fortlebt und neue Steigerungen erfährt in den Nachkommen».

straniero. In questa dimensione, Oriente gerosolimitano e Mezzogiorno italiano appaiono equivalenti.

E identico è anche l'avversario contro il quale i due guerrieri si sono scontrati, quell'Alessio Comneno che in poco tempo, secondo Rodolfo, imparò a temere la stirpe normanna più di tutte le altre.<sup>171</sup> Lungi dal mostrarsi irretito dalle lusinghe e dalle ricchezze costantinopolitane, o peggio ancora asservito alle volontà imperiali – cui invece era per esempio caduto Boemondo – Tancredi rappresenta dunque per Rodolfo l'unico degno erede del Guiscardo il quale, partito dalla lontana Normandia, aveva fatto vacillare le massime autorità del tempo. Del resto una simile "continuità" è ribadita in maniera eloquente proprio nell'incontro del normanno con il venerabile eremita sul Monte degli Ulivi il quale – venuto a conoscenza dell'identità dell'interlocutore inerpicato su quelle alture – si rivolge a Tancredi nel seguente modo:

«vivit in te adhuc, vivit ille formidatus populis [*scil.* Roberto il Guiscardo],  
audaciae avuncularis vigor, cujus pristini nova mihi refers insignia».<sup>172</sup>

In conclusione pare quindi corretto interpretare i *Gesta Tancredi* come l'estremo atto di fedeltà da parte di un colto intellettuale nei confronti della memoria del proprio signore, le cui gesta sono messe per iscritto proprio nel momento in cui il ricordo terreno è sul punto di dileguarsi. Orbato di una prole fisica, Tancredi sarebbe rivissuto – grazie agli sforzi del fido Rodolfo – nei cuori di tutti coloro i quali ne avrebbero ammirato le altisonanti gesta epiche.<sup>173</sup> Questa, in definitiva, la cifra che meglio esprime il nucleo narrativo delle fatiche storiografiche del chierico di Caen.

Luigi Russo

<sup>171</sup> Molto illuminante è a questo proposito RC c. VIII, pp. 610-611.

<sup>172</sup> RC c. CXIII, p. 685, rr. 22-23.

<sup>173</sup> Payen, *Une légende épique*, cit., p. 1051, ha individuato in questo testo un duplice carattere, «de témoignage et de récit déjà légendaire».

## L'uomo bizantino e la natura\*

Intorno all'820 un giovanotto si tratteneva sull'isola di Andros. Già a Costantinopoli si era impadronito in larga misura del sapere degli antichi; si era recato però nell'isola dell'Egeo, nella quale pensava di poter apprendere ancora di più. Il saggio che voleva incontrare lo deluse, perciò, nei monasteri dell'isola, andò in cerca di manoscritti, li prese con sé e, come dice la fonte (Teofane Continuato), «li studiava con grandissima diligenza standosene sulla cima dei monti». Il giovanotto, che si chiamava Leone, divenne in seguito uno dei più grandi matematici mai esistiti a Bisanzio. Come la famosa lettura virgiliana di Petrarca sul Mont Ventoux, anche questa leggenda fa parte della topica di un ritiro in montagna, fuori di ogni realtà biografica. La circostanza tuttavia è significativa espressione della mentalità bizantina: il geniale studioso lascia la megalopoli e trova nella natura la tranquillità necessaria per arrivare a pensieri profondi, o, come dice il testo, «grazie a questi studi salì all'altezza della conoscenza».

Ai Bizantini non mancava la natura. Vi avevano provveduto già alla fine del VI secolo in primo luogo i nemici, gli Avari e gli Slavi nei Balcani e in Grecia, distruggendo le città e mettendo in fuga gli abitanti. A partire dalla metà del VII secolo le zone urbane della Siria e della Palestina non facevano più parte dell'impero bizantino a causa dell'occupazione araba, e nel corso dell'VIII anche le città dell'Asia Minore, decadute, non ritorneranno al livello di città nel senso antico, cioè di centri caratterizzati da una vita culturale e amministrativa autonoma. Sopravvissero solo come centri regionali strettamente connessi con l'ambiente rurale, tutt'al più in funzione di una sede vescovile. Come possiamo immaginarci un tale centro? Un vescovo, che vi è stato trasferito, ci racconta: «Quando mettemmo piede lì per la prima volta, pensavamo di essere arrivati in una città. In realtà era

\* Testo della conferenza tenuta alle Università di Torino, Roma "La Sapienza", Napoli e Siena su invito dei colleghi Enrico V. Maltese, Augusta Acconcia Longo, Antonio Garzya e Silvia Ronchey. Una versione tedesca più ampia con note uscirà negli *Atti* del IX simposio dell'Associazione dei medievisti tedeschi che si è tenuto a Marburg, sul tema *Natur im Mittelalter*, dal 14 al 17 marzo 2001. Ringrazio Sandra Origone per la revisione del testo italiano.

una piccola cittadina [...] poche case, e per di più fatte d'erba. Dello stesso genere, per così dire, sono anche vita e carattere degli uomini: sono nomadi e pastori, contadini e artigiani, e per il resto macellai ed osti». Anche il piccolo porto di Pylai in Bitinia non ne esce bene in una lettera del X secolo: «Fui costretto a fermarmi a Pylai, un posto misero e lontano, che non possiede neppure le minime cose necessarie. Gli abitanti qui ammassano con grande cura maiali e asini, bovini, cavalli e pecore, per trasportare altrove tutto questo bestiame, non però noi, gli uomini».

La natura dell'impero bizantino era caratterizzata da monti con neve e pioggia durante l'inverno, quando anche i mari, specialmente tra novembre e marzo, erano difficilmente accessibili, e da periodi caldissimi e seccissimi durante l'estate. La mite brezza di Zefiro era un raro dono della natura, destinato soltanto a poche privilegiate regioni.

Ma quale percezione avevano i Bizantini di questa loro natura? Vorremmo certo conoscere le sensazioni di fronte alla natura del nostro giovane Leone – o meglio, quelle che il suo biografo gli attribuisce –, quando scorgeva dalla cima delle montagne di Andros le isole egee. Ma è in gran parte vana l'attesa di osservazioni di tal genere nella letteratura bizantina. È però ugualmente importante notare che la descrizione della natura e l'osservazione di fenomeni naturali occupano un posto rilevante nella letteratura bizantina, indipendentemente dal fatto che la natura descritta fosse vera o frutto di immaginazione o al limite tra imitazione, fantasia, realtà.

Lavori di carattere generale su questo problema non esistono, e il tempo di questa conferenza permette solo pochi accenni. La descrizione della natura fa parte del genere retorico dell'ecfrasi, ed è per questo, fino a un certo punto, un esercizio necessario nel quadro dell'insegnamento retorico. Perciò troviamo raramente una rappresentazione della natura come l'autore se la immagina personalmente e tanto meno della natura vissuta concretamente, ma possiamo aspettarci una descrizione della natura come si presenta nell'iconografia, dunque in sostanza la descrizione di un oggetto morto. Ciò vale in primo luogo per soggetti particolari come animali o scene di caccia, la cui descrizione aveva lo scopo primario di introdurre nella lingua o far apprendere termini rari per esprimere mimica, colori, movimenti. In quest'ottica tali rappresentazioni di genere sono anche "natura morta" in veste letteraria.

Ma non vogliamo escludere che anche la natura realmente vista e vissuta abbia trovato una sua espressione letteraria. Così il legato imperiale Leone Choirosphaktes descrive, benché in anacreontici antichi, le terme calde di Pylai che sappiamo realmente esistite. Da una natura sperimentata in generale, senza alcun collegamento però con una definita circostanza, scaturiscono le espressioni piuttosto vaghe di uno storico del VII secolo, Teo-

filatto Simocatta, quando descrive un posto ai confini meridionali dei monti Balcani, vicino al Mar Nero: «Il luogo si stende pianeggiante, meravigliosamente, in alto, al centro della montagna. Sotto giace la pianura ornata di giardini pieni di fiori. I prati verdi sono un piacere per gli occhi. Ci sono posti ombrosi per riposarsi, che nascondono i passanti con la loro densa vegetazione, proteggendoli dal sole nell'ora del meriggio. Una grande abbondanza d'acqua circonda la regione. Né chi vuol bere sarà deluso, perché quest'acqua è freschissima; né chi vuol rinfrescarsi può lamentarsi grazie alla dolcezza dell'acqua. Uccelli accompagnano i visitatori con il loro movimento e il loro canto, sulle fresche rigogliose degli alberi, e con le loro note danno ristoro a chi cammina». Tutto questo sembra piuttosto essere un *locus amoenus*, un idillio, un paesaggio ideale, che però rivela anche un amore vero per la natura.

Dobbiamo renderci conto che tutte queste descrizioni nacquero sulla scrivania del letterato a Costantinopoli. Del tutto opposto a questa natura rasserenante è il mondo duro della frontiera anatolica verso il califfato. Due versi del *Canto d'Armuris* (vv. 43-44) sono sufficienti per farci riconoscere la vera immagine della natura, concisamente come richiede la legge epica. L'eroe, il figlio dell'Acrita, sta sulla riva dell'Eufrate: «L'Eufrate era violento, perturbato, con alte onde, e nero come pece». E affinché sentiate il suono di questa natura, ecco gli stessi versi in greco:

Ἦταν ὁ Ἀφράτης δυνατός, ἦταν καὶ βουρκομένος  
εἶχεν καὶ κύματα βαθέα, ἦταν καὶ ἀποχυμένος.

Un altro problema è la presentazione della natura nell'arte. Anche di questo la ricerca non si è ancora interessata in sede di sintesi. Dal punto di vista della cultura materiale è solo dall'arte religiosa, con poche altre eccezioni, che può provenire una risposta. Ma, prima, un'osservazione statistica. La *Storia della pittura bizantina* di Victor Lazarev comprende 576 foto di soggetti bizantini. Soltanto sei recano paesaggi, piante, alberi, animali. Che cosa vi è riprodotto? Consideriamo due esempi: nel famoso salterio di Parigi della metà del X secolo, il profeta Davide in mezzo a un paesaggio bucolico; nel menologio di Basilio, della fine dello stesso secolo, due santi in mezzo a una montagna stilizzata.

Le illustrazioni alle omelie di Gregorio Nazianzeno rientrano nell'ambientazione bucolica. L'orto di Getsemani nel nartece di San Marco a Venezia assomiglia a un bosco alpino con piante ispirate da un erbario. Alcuni manoscritti di menei mostrano idilliache scene di natura corrispondenti a paesaggi della Grecia o delle coste del Mediterraneo. Ma anche nelle illustrazioni del romanzo agiografico *Barlaam e Joasaph* la natura è un oggetto piuttosto raro. Una sola volta nella storia di Bisanzio la natura sembra aver occupato un posto centrale: quando, nell'VIII secolo, rap-

presentazioni umane furono abrasse dalle pareti o ricoperte con calce per essere sostituite da alberi vari, specie d'uccelli e animali feroci, viticci d'edera attorcigliati intorno a figure di gru, cornacchie e pavoni, cosicché la chiesa era diventata come un frutteto e una voliera. È quel che si dice nella vita di Stefano il Giovane a proposito della chiesa delle Blacherne. Vi si riflette senza dubbio la fantasia esuberante dell'epoca posticonoclastica. Abbiamo anche evidenze archeologiche che testimoniano questo genere di rappresentazione, e non soltanto di questa stessa epoca, essendo l'arte aniconica presente in ogni periodo. Tutto sommato, però, si può dire che per un breve periodo anche a Bisanzio l'interesse per la natura ebbe uno sfondo ideologico. Quali caratteri assume la natura nell'arte bizantina? A Bisanzio natura è questo: accessorio, cornice, contorno. Al centro sta sempre l'uomo, al cui confronto la natura è piccola.

Qualche breve parola ancora a proposito del paesaggio nell'arte profana. Se lasciamo da parte i manoscritti di farmacia, rimangono pochissimi esempi negli unici manoscritti illustrati con testi profani, lo *Scilitze* di Madrid e il *Romanzo di Alessandro* di Venezia. Ma anche qui la natura passa in seconda linea in confronto all'uomo. Affreschi con scene naturali esistevano nei palazzi pubblici e privati di Costantinopoli: ne danno testimonianza indiretta le descrizioni letterarie, senza però che ci siano pervenuti gli originali. Tutto sommato si può dire che la natura fu più rara nell'arte che nella letteratura (anche perché scrivere è meno costoso che dipingere), ma sembra che la natura nell'arte figurativa fosse ancora molto più astratta, più normativa e artificiale che nei testi scritti. In ogni caso, la realtà era molto lontana.

I Bizantini non soltanto si occuparono della natura per esprimere stati d'animo e sentimenti, ma tentarono anche di osservarla scientificamente, senza peraltro riuscire mai ad eguagliare gli antichi. Nella geografia seguirono Strabone e Tolomeo, con commenti ancora in gran parte inediti, mentre la geografia pratica, come la cartografia, non fu considerata degna della tradizione. L'unico lavoro genuino in questo campo è la *Topografia cristiana* di Cosma detto l'Indicopleuste (VI secolo) che ebbe grande popolarità, come dimostrano le traduzioni slave e i manoscritti con illustrazioni. Però non si trattava di un'opera scientifica e fu perciò respinta dai dotti bizantini, come per esempio da Fozio, che nella *Biblioteca* attribuisce a Cosma più favole che verità. Come si vede, c'erano a Bisanzio due concezioni riguardo alla natura: una per gli intellettuali e l'altra per il popolo, senza che si possa dire dov'è il limite esatto.

Nel campo della zoologia e della botanica (termini sconosciuti a Bisanzio) ci si fondò sull'autorità di Aristotele e di Teofrasto, sebbene il loro ri-

goroso metodo sperimentale sia rimasto estraneo ai Bizantini. Essi non svilupparono mai una teoria delle scienze. Per quanto riguarda le piante si interessarono molto pragmaticamente alle applicazioni farmaceutiche, o, ancora di più, agli usi miracolosi. I Bizantini cercavano nella natura quello che era strano o paradossale, e l'interpretazione arrivava là dove il testo non avrebbe permesso. A proposito delle pietre si dava importanza alle virtù magiche ad esse attribuite. L'opera *Sulle particolarità degli animali* di Claudio Eliano del II-III secolo godeva presso i Bizantini di grandissima popolarità perché assegnava agli animali qualità umane. La migliore testimonianza di quest'attitudine è la versione bizantina (dell'XI secolo) del tardoantico *Fisiologo*, una vera e propria zoologia cristiana, paragonabile alla topografia cristiana di cui abbiamo parlato sopra. Scienze naturali e *belles lettres* furono per i Bizantini inseparabili, come dimostra il ciclo poetico di Manuele Philes col titolo, preso a prestito da Eliano, *Sulle particolarità degli animali*. Il poeta parla per più di 50 versi dell'elefante, terminando colla religiosità dell'animale!

Se lasciamo l'arte e la letteratura, si vede subito che la natura nell'impero bizantino fu in realtà assai spesso motivo di paura, tra inondazioni, periodi freddissimi e caldissimi, eruzioni vulcaniche, terremoti. Nessun'altra regione dell'Europa medievale (e nemmeno dell'età antica) fu così esposta ai terremoti come lo furono quasi tutte le province dell'impero bizantino, che giacevano sul confine di alcune zolle tettoniche. Un elenco certo non completo enumera tra Giustiniano (527) e la caduta di Costantinopoli (1453) 139 terremoti menzionati nelle fonti scritte. Come succede anche oggi, c'erano terremoti che lasciavano un'impressione più profonda delle forze della natura. Non a caso questi eventi sono quasi sempre registrati nella cronachistica sotto forma di pura e semplice informazione, raramente accompagnata da accenni al dolore che ne era derivato, mentre in una notizia del VI secolo si legge: «e la terra si spaccava a causa del terremoto e mezza città [si tratta di Pompeiopoli in Misia] precipitò nell'abisso. E gli abitanti erano sotto la terra, e si sentivano le loro voci gridare che la gente avesse pietà di loro». Anche Leone il Matematico, che all'inizio della nostra conferenza abbiamo trovato a leggere libri sulla cima della montagna, poté osservare un terremoto e dare regole sul modo di comportarsi: «Leone il Filosofo, che era presente sul luogo [nella chiesa della Theotokos delle Blacherne], consigliò di uscire, e quelli che non seguirono il consiglio incontrarono la morte. Solo il filosofo, che si era appoggiato a una colonna sotto un arco, rimase sano e salvo, ed ancora altri nove, nascosti sotto l'ambone». La causa del terremoto per i Bizantini non era la natura stessa, ma Dio, che per mezzo delle forze della natura puniva i peccati e le colpe

degli uomini. Già Giovanni Crisostomo e Gregorio Nazianzeno ci hanno lasciato omelie in cui si parlava di terremoti. Il patriarca Fozio, vissuto al tempo del terremoto menzionato (869), ne racconta in due lettere, dicendo esplicitamente che era stato provocato dall'ira di Dio (ὀργή τοῦ θεοῦ). Tale spiegazione richiama il pensiero antico secondo il quale anche un dio o una forza demoniaca è causa di questo fenomeno. La forza del terremoto sollecitò sempre la fantasia libera dell'artista, che in questa occasione non seguiva un prototipo, il caos della natura in contrapposizione all'idillio: una miniatura in un manoscritto copiato dopo l'869 (oggi ad Atene) ci mostra un terremoto attraverso lo sguardo stesso dell'artista.

Ma le forze della natura come espressione dell'ira di Dio ebbero una volta anche conseguenze politiche. Vicino all'isola di Tera (Santorini) un vulcano entrò in eruzione nell'estate del 726. Così dice la cronaca di Niceforo, che l'imperatore, appena informato del fenomeno, credette che si trattasse di un segno di Dio, e meditò sulla causa: «da quel momento si schierò contro la devozione e mirò alla distruzione delle immagini sante, convinto che la loro presenza e venerazione fossero la causa di quel maligno fenomeno [τερράστιον]». Non c'è bisogno di ricordare che ci troviamo all'inizio più o meno leggendario dell'iconoclastia bizantina.

Dopo queste considerazioni generali sulla natura come fattore della vita umana, passiamo ora al capitolo sull'uomo e la natura. Abbiamo già detto che anche centri ecclesiastici ed amministrativi assomigliavano a grandi paesi con masserie, granai e stalle. Il 90-95% della popolazione viveva in provincia; non si trattava però solo di piccoli contadini: anche tutte le grandi famiglie dell'impero bizantino provenivano dalla provincia e lì si fermarono almeno fino all'XI secolo. Questo vuol dire che fino all'epoca dei Comneni il ceto responsabile degli affari statali era legato alla terra: «C'era nella provincia di Paflagonia un uomo, che si chiamava Filareto, e fu un notevole tra gli abitanti del Ponto e della Galazia. Possedeva innumerevoli greggi: 600 bovini, 100 coppie di buoi da lavoro, 800 cavalli, 12.000 pecore». Così comincia la vita di un uomo vissuto nella seconda metà dell'VIII secolo, considerato più tardi un santo: nonostante la veste letteraria e agiografica, dal testo emerge il collegamento dei grandi con la terra. Il testo c'informa che la ricchezza della terra era favorita dall'acqua abbondante proveniente dalla montagna. Non sembra essere un *topos* agiografico che il santo coltivasse di persona la terra: «Una sera prese un paio di buoi e l'aratro, si recò al suo campo per arare». A ciò che Filareto faceva volontariamente, era invece inderogabilmente costretta la massa dei contadini che non disponevano di aiuto o addirittura lavoravano al servizio di altri. Prendiamo da un elenco fiscale del XIV secolo un qua-



lunque contadino: «Basilio, sposato con Eudocia, un figlio, tre figlie e due generi. Possiedono due coppie di buoi, 30 pecore, 4 maiali e un piccolo vigneto». A questi uomini, o ricchi o poveri, il sostentamento offerto dalla natura era essenziale per sopravvivere. La vita di Filareto racconta di molti casi in cui, morti i loro animali, i contadini non potevano più coltivare la terra e impoverivano. Se un contadino era negligente e non prestava la debita attenzione alle piante, la disgrazia era in agguato: «Il bovino dell'agricoltore», dice la *Vita di Filareto*, «divorò un'erba velenosa, cominciò a tremare, cadde a terra e crepò».

Solo la preghiera o la superstizione aiutavano a scongiurare l'evento e a evitare il danno. Numerose preghiere e formule liturgiche, che ci sono pervenute, hanno il fine di assicurarsi una natura benigna, per esempio a proposito della purezza dell'acqua: «Preghiera su un pozzo sporco o sull'acqua sporca. Si debbono attingere quaranta secchi e si versa l'acqua del giorno dell'Epifania. Poi il prete incensa la sponda del pozzo recitando tale e tale preghiera». Il punto essenziale di questo costume (in fondo igienico) era l'eliminazione dell'acqua sporca.

Alla grande importanza della viticoltura corrisponde l'ampio numero di preghiere per una buona riuscita del raccolto che sono giunte fino a noi. Se si piantavano le viti, si evocava il nome di "Dio contadino" (θεὸς ὁ γεωργός); il 6 agosto c'era una preghiera contro il maltempo e contro gli insetti; dal momento che non esistevano insetticidi, non si poteva fare altro che ricorrere alla preghiera: «Precetto liturgico da eseguire in un terreno, un vigneto o un orto, se ci sono danni da parte di animali striscianti o altri animali. La liturgia si deve eseguire. Si deve accendere la lampada di san Trifone, di sant'Eustazio o di ambedue. Dopo la santa liturgia si prende l'olio dalle lampade e l'acqua del giorno dell'Epifania, e il prete li distribuisce in forma di croce sul terreno, sul vigneto o sull'orto».

Ma non soltanto la Chiesa tentò di controllare la natura, molto più diffusamente lo facevano anche l'astrologia, la magia e la superstizione, come ci dimostrano pratiche che nei testi passano senza soluzione di continuità, rimanendo le stesse, dal mondo antico e profano a quello bizantino. Un esempio fra tanti: «Se la luna si trova nel segno zodiacale dell'ariete si deve piantare, seminare, costruire recinti, arare la terra non coltivata e bonificarla. Infatti sarà presto produttiva». Questo testo e altri consigli ci sono tramandati in 28 manoscritti – per Bisanzio un numero assai alto – dal XII al XV secolo. Per il contadino questo, naturalmente, era sapere orale.

La natura non era solo un campo di lavoro, ma offriva anche sicurezza, rifugio, libertà. Questo, s'intende, non solo a Bisanzio, ma qui in particolare, e specialmente per un gruppo sociale che godeva di un'importanza

molto più alta che nell'Europa occidentale, cioè i monaci. Il movimento del monachesimo, come si sa, è nato nel IV secolo alla frontiera meridionale dell'impero per rispondere al desiderio di ritirarsi nella solitudine della natura, e il monachesimo bizantino fu sempre teso verso questo ideale assai più di quello occidentale, forse anche perché vi erano maggiori possibilità che altrove, dato che poteva disporre di vasti spazi e di tante zone poco abitate. Ecco un esempio dalla vita di s. Gregorio da Decapoli (in Cilicia), uno dei grandi personaggi carismatici del IX secolo: «Dopo essersi fermato quattordici anni nel monastero di suo zio, lo pregò di potersi scegliere una dimora nella solitudine, affinché potesse rinchiudere il suo corpo in una piccola casa per attendervi Dio. Lo zio gli permise di ritirarsi in una profonda spelunca in mezzo a un pendio». Le forze della natura – demoni ed animali feroci – che li molestavano il santo seguono il modello della *Vita Antonii* e delle *Vite* dei Padri. Grazie alla preghiera e all'aiuto di Dio l'uomo santo, l'*holy man* di Peter Brown, e solo lui, riuscì a piegare la natura alla sua volontà. Dio, il creatore della natura, supera la natura nella persona del santo.

Quello che è possibile al santo quasi “naturalmente”, cioè l'incontro con le forze della natura, crea fatiche all'uomo normale. Le troviamo menzionate nella letteratura bizantina in descrizioni di viaggio. Sul mare, che abbiamo un po' abbandonato nel nostro itinerario attraverso la natura, tempesta e venti avversi creavano per lo più grosse difficoltà. La tempesta è parte integrante di quasi ogni viaggio sul mare, a partire dall'esempio dell'apostolo Paolo, ma anche nella realtà. Il viaggiatore può raccontarne, quando il capitano riesce a raggiungere un porto o una baia. Altrimenti soltanto l'archeologia subacquea si occupa del caso. In gran parte senza speranza è la lotta contro i venti. Nel settembre 1429 il monaco Isidoro, più tardi metropolita di Kiev, volle navigare da Costantinopoli al Peloponneso. Una forte borea fece andare alla deriva la nave presso l'isola di Milo verso sud, così che non poté più approdare a Kythera. La nave fu sbattuta invece in mare aperto, dove cominciò la pioggia accompagnata da trombe d'aria (σίφωνες). Per abbreviare, almeno in questa sede, lo spiacevole viaggio: Isidoro approdò a Siracusa dove fu costretto a passare l'inverno, perché i venti d'autunno non permisero più il ritorno. Mentre Isidoro, nonostante tutti i disagi sul mare, passò l'inverno nella calda Siracusa, Teodoro Metochita, nell'inverno 1299, fu meno fortunato. Come capo di una delegazione in Serbia attraversò la Tracia tra la fine di gennaio e l'inizio di febbraio. «Dovresti conoscerli», dice nel suo *logos presbeutikos* («orazione in veste di legato»), «questi venti della Tracia! Peggio ancora nell'inverno, accompagnati da rovesci di neve e pioggia». Le strade si rivestirono di gelo, così che i cavalieri furono costretti a condurre i cavalli a mano e i car-

retti scivolavano, e tutti furono contenti quando trovarono un povero, saccheggiato paesino. Non meno contenti di un tale paese furono altri legati quando, un quarto di secolo dopo Metochita, lasciando la valle dello Strimone, passarono anch'essi, diretti verso la Serbia. La descrizione di uno dei viaggiatori, il futuro storico e politico Niceforo Gregora, ha un carattere quasi romantico: «Nel frattempo sopravvenne la notte, dopo il tramonto, e il buio si diffuse sulle strade, e non c'era neppure la luna [...]. Ma non solo questa notte senza luna ci fece paura, anche le ombre dei monti tutt'intorno. Le loro cime ci tagliavano la vista sul cielo a tal punto che non potevamo trovare questo maledetto cammino neanche con l'aiuto delle stelle. E questo mi spezzò veramente il cuore».

L'uomo bizantino e la natura. Tentiamo una conclusione! Ho cercato di mostrare, sulla scorta di pochi esempi scelti, in qual modo i Bizantini, differenziati secondo i ceti sociali, si interessavano al loro ambiente, ed esprimevano i loro pensieri come manifestazione della propria natura umana. Ci si può domandare in che cosa si distinguessero dagli abitanti medievali della Francia o della Germania. Una risposta potrebbe essere argomento di un'altra conferenza. A Bisanzio non si svilupparono mai nuclei d'alta civilizzazione – tranne Costantinopoli e, in epoca bassa, poche altre città –, come avvenne nell'Italia del Nord, nella Francia del Sud e il Nordovest dell'Europa. Il centralismo costantinopolitano impedì la nascita di una cultura urbana che avrebbe dominato la natura. Non si sviluppò quasi nessun progresso tecnico rispetto all'antichità per stabilire limiti alla natura o per sfruttarne le forze. Anche nei ceti elevati della società bizantina il significato numinoso della natura era assai più avvertito di quanto non lo fosse l'esigenza di una percezione razionale. Che fosse, nel IX secolo, la cima leggendaria ad Andros oppure, nel XIV secolo, la notte senza luna in una valle tra le montagne, la natura rappresentò sempre per l'uomo bizantino un'esperienza emotiva, anche quando la ornava di citazioni tratte da Omero.

Peter Schreiner

Fonti e bibliografia (secondo l'ordine dell'esposizione).

L'argomento non è mai stato trattato complessivamente, ma si veda un recentissimo articolo di E. Schilbach, ... *folgte dem Worte des Erlösers ein symphonisches Fröschequaken. Naturerfabrung, Naturgefühl, Naturerkenntnis in einer Umbruchszeit*, «*Βυζαντινά*» 21, 2000 [ma: 2001], pp. 331-360.

La storia di Leone sull'isola di Andros è raccontata da Teofane Continuato, *Cronografia* (ed. I. Bekker, Bonnae 1838, pp. 191, 22-192, 12). Il passo su un centro pro-

vinciale, Brysis nella Tracia, si trova in una lettera di Matteo d'Efeso (ed. D. Reinsch, *Die Briefe des Matthaios von Ephesos*, Berlin 1973, pp. 378-379), e quello sulla città portuale di Pylai in una lettera di Leone di Sinada (ed. M. Pollard Vinson, Washington 1985, p. 86, 28-35). Sulla geografia dell'impero bizantino vd. J. Koder, *Der Lebensraum der Byzantiner. Historisch-geographischer Abriss ihres mittelalterlichen Staates im östlichen Mittelmeerraum*, Wien 2001<sup>2</sup>. Lo storico che descrive un paesaggio nei Balcani è Teofilatto Simocatta (edd. C. de Boor, P. Wirth, Stuttgart 1972, p. 92).

Gli esempi sulla natura nell'arte bizantina in V. Lazarev, *Storia della pittura bizantina*, trad. it. Milano 1967; G. Galavaris, *The Illustrations of the Liturgical Homilies of Gregory Nazianzenus*, Princeton 1969; O. Demus, *The Mosaics of San Marco in Venice*, Chicago 1984; S. Der Nersessian, *L'illustration du Roman de Barlaam et Joasaph*, Paris 1937; A. Grabar, *L'iconoclasme byzantin. Dossier archéologique*, Paris 1957; N. S. Trahoulias, *The Greek Alexander Romance*, Athens 1997.

Sulla zoologia popolare del *Fisiologo* vd. H.-G. Beck, *Geschichte der byzantinischen Volksliteratur*, München 1971, pp. 33-35, e, recentemente, G. Peers, *Peter, Iconoclasm and the Use of Nature in the Smyrna Physiologus*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 50, 2000, pp. 267-292. Il passo sulla religiosità dell'elefante in *Poetae bucolici et didactici*, edd. F.-S. Lehrs, F. Dübner, Paris 1862, vv. 923-971.

L'elenco dei terremoti in V. Grumel, *La chronologie*, Paris 1958, p. 470. La carta delle zolle tettoniche in H.-G. Wagner, *Mittelmeerraum*, Darmstadt 2001, fig. 72. L'esempio di Pompeiopoli in P. Schreiner, *Die byzantinischen Kleinchroniken*, I, Wien 1975, p. 42. L'osservazione del terremoto da parte di Leone il Filosofo in Teofane Continuato, p. 688, 14-21 Bekker; di Fozio in *Epistulae et Amphibolia*, edd. B. Laourdas, L. G. Westerink, Lipsiae 1983, nrr. 101-102. La miniatura nel manoscritto di Giovanni Crisostomo ad Atene è pubblicata in A. Marava-Chatzizicolaou, Chr. Toufexi-Paschou, *Catalogue of the Illuminated Byzantine Manuscripts of the National Library of Greece*, Athens 1997, tav. 21. L'interpretazione del passo sull'eruzione di un vulcano a Tera in P. Schreiner, *Der byzantinische Bilderstreit, in Bisanzio, Roma e l'Italia nell'Alto Medioevo. Centro italiano di studi sull'Alto Medioevo. Settimana 34: 3-9 aprile 1986*, Spoleto 1988, pp. 338-339.

A proposito dell'uomo e la natura vd. M. H. Fourmy, M. Leroy, *La vie de s. Philarète*, «Byzantion» 9, 1934, pp. 113 e 117; elenco di piccoli coltivatori in F. Dölger, *Sechs byzantinische Praktika des 14. Jahrhunderts für das Athoskloster Iberon*, München 1949. Le citazioni liturgiche in J. Goar, *Euchologion sive Rituale Graecorum*, Venetiis 1730, p. 480, 551-555. L'esempio citato sulla superstizione in P. Radici Colace, *Le parafrasi bizantine del περί καταρχών di Massimo*, Messina 1988, pp. 111-112. Su Gregorio Decapolita vd. G. Makris, *Ignatios und die Vita des Hl. Gregorios Dekapolites*, Stuttgart-Leipzig 1997, pp. 68-75 (capp. 6-11).

I pericoli della natura: vd. G. Makris, *Studien zur spätbyzantinischen Schiffahrt*, Genova 1988, pp. 225-227 (Tommaso Magistro); E. Kislinger, *Die Sizilienfahrt des Isidoros von Kiew (1429)*, «Διπτυχά» 6, 1994-1995, pp. 49-65; L. Mavromatis, *La fondation de l'empire serbe. Le Kralj Milutin*, Thessalonique 1978, pp. 93-95 (Teodoro Metochita); Nicephori Gregorae *Epistulae*, ed. P. A. M. Leone, II, Bari 1982, pp. 103-115.

## Angelo Poliziano: prolusione a un corso sull'*Odissea*

La testimonianza più cospicua del magistero greco di Angelo Poliziano presso lo Studio fiorentino è costituita dagli appunti autografi conservati nel codice Par. gr. 3069<sup>1</sup> inerenti un corso sull'*Odissea* di Omero, tenuto verosimilmente nell'anno accademico 1488-89 (o in quello successivo).<sup>2</sup> Queste note, per la maggior parte inedite,<sup>3</sup> sono precedute dalla minuta autografa di una breve lezione di carattere introduttivo (ff. 52<sup>r</sup>-53<sup>v</sup>), pubblicata per la prima volta da Léon Dorez nel 1895.<sup>4</sup> Il dotto francese, riscontrando in questo testo molti passi che ricorrono, pressoché identici, nell'*Oratio in expositione Homeri*,<sup>5</sup> concludeva che le pagine del quaderno

<sup>1</sup> Per la descrizione del codice, zibaldone poliziano tra i meno studiati, vd. L. Dorez, *L'hellénisme d'Ange Politien*, «Mélanges d'Archéologie et d'Histoire» 15, 1895, pp. 3-32, in particolare pp. 6-14; A. Perosa, *Mostra del Poliziano nella Biblioteca Medicea Laurenziana. Firenze 23 settembre-30 novembre 1954. Catalogo*, Firenze 1955, n° 84, pp. 84-85; I. Maïer, *Les manuscrits d'Ange Politien*, Genève 1965, pp. 227-232.

<sup>2</sup> Un sicuro *terminus post quem* per la datazione degli appunti del corso viene dalla presenza, al loro interno, di riferimenti precisi all'*editio princeps* dei poemi omerici, pubblicata a Firenze nell'estremo scorcio del 1488 (L. Silvano, *Per la cronologia delle lezioni del Poliziano sull'«Odissea»*, «Medioevo Greco» 1, 2001, pp. 227-231).

<sup>3</sup> *Specimina* del commento all'*Odissea* (che occupa i fogli 53<sup>v</sup>-119<sup>r</sup> del Par. gr. 3069) sono stati pubblicati da Dorez, *L'hellénisme*, cit., pp. 29-31 (il primo lemma, relativo alla parola ὄνδρα, *Od.* I 1, al f. 53<sup>v</sup>), e da L. Cesarini Martinelli, *Grammatiche greche e bizantine nello scrittoio del Poliziano*, in M. Cortesi, E. V. Maltese (a c. di), *Dotti bizantini e libri greci nell'Italia del secolo XV, Atti del Convegno internazionale. Trento 22-23 ottobre 1990*, Napoli 1992, pp. 276-290 (la porzione relativa ai vv. 1-2, ai ff. 53<sup>v</sup>-59<sup>v</sup>), con un importante studio introduttivo sulle caratteristiche del commento e sulle sue fonti grammaticali (pp. 257-273).

<sup>4</sup> Dorez, *L'hellénisme*, cit., pp. 25-28.

<sup>5</sup> Del testo, pubblicato postumo nell'*editio princeps* aldina degli *Opera omnia* del Poliziano (1498: IGI 7952), non esistono edizioni moderne. Per le citazioni mi sono servito degli *Omnia* pubblicati a Basilea nel 1553 (rist. anast. per c. di I. Maïer, *Politiani opera omnia*, I, Torino 1971). Oltre che con la prelezione all'*Odissea*, esso presenta significativi tratti in comune con la più elaborata delle prolusioni dedicate dall'umanista all'introduzione dei corsi omerici, l'*Ambra. La selva*, per il cui testo faccio riferimento ad A. Poliziano, *Silvae*, a c. di F. Bausi, Firenze 1996 (d'ora innanzi citato Bausi, *Silvae*), fu pubblicata nel 1485 a Firenze (una seconda stampa uscì nel 1492 a

parigino, testimonianza di una fase redazionale incompleta e provvisoria, potevano costituire la brutta copia di quella elaborata prolusione.<sup>6</sup> Sulla scorta di tali considerazioni gli studiosi si sono accostati al testo in maniera cursoria e parziale, citandolo perlopiù come riscontro di temi trattati nelle due prolusioni omeriche “maggiori” (*Oratio* e *Ambra*), oppure come documento dell’interesse del Poliziano per la *Poetica* aristotelica, ampiamente utilizzata nella trattazione.<sup>7</sup> Non sorprende, quindi, che nessuno abbia sostenuto l’opportunità di mettere mano ad una revisione critica del lavoro di Dorez, che pure risulta viziato da svariati errori di trascrizione, privo di apparato critico, e corredato di un *apparatus locorum* poco affidabile.<sup>8</sup> Mi propongo qui di fornire una nuova edizione della *praelectio*, nella con-

Bologna) verosimilmente poco dopo essere stata declamata presso lo Studio come prolusione poetica del corso sull’*Iliade* (cfr. Bausi, *Silvae*, cit., pp. XI e n. 1; XXXIII-XXXV); non si conosce la data di composizione dell’*Oratio*, che si suppone redatta a ridosso della selva, sebbene il dibattito sulla priorità dell’una o dell’altra sia tuttora aperto: vd. E. Klecker, *Dichtung über Dichtung. Homer und Vergil in lateinischen Gedichten italienischer Humanisten des 15. und 16. Jahrhunderts*, Wien 1994, p. 110 e n. 316. Nei *Nutricia* (prolusione pronunciata nel 1486 e pubblicata nel 1491: cfr. Bausi, *Silvae*, cit., pp. XI e XXXV) la figura di Omero è trattata solo marginalmente.

<sup>6</sup> Dorez (*L'hellénisme*, cit., p. 25) arrivava a supporre l’esistenza di un’analogo prefazione all’*Iliade*, andata poi perduta, che, insieme alla nostra lezione, avrebbe costituito la traccia per l’*Oratio*. L’ipotesi è inverosimile innanzitutto dal punto di vista cronologico, poiché la lezione odisseica, che Dorez stesso datava all’incirca al 1489, è sicuramente posteriore all’*Oratio* (1485). Cfr. Klecker, *Dichtung*, cit., p. 110 e n. 316.

<sup>7</sup> Una rapida scorsa di alcuni dei numerosi studi che accennano alla prolusione (oltre a quelli già citati, *supra*, nn. 1-3; altri saranno menzionati *suo loco*) denota l’interesse riservato al testo non nel suo complesso, come documento dell’insegnamento poliziano, quanto per i due aspetti dell’analisi intertestuale e del *Fortleben* della *Poetica* di Aristotele: cfr. I. Del Lungo, *Florentia. Uomini e cose del Quattrocento*, Firenze 1897, p. 179; I. Maier, *Ange Politien. La formation d’un poète humaniste (1469-1480)*, Genève 1966, pp. 93-94; A. F. Verde, *Lo Studio fiorentino 1473-1503. Ricerche e documenti*, IV, *La vita universitaria*, II, Firenze 1985, pp. 768-769; P. Galand, *La leçon sur l’Odyssée de 1489 et autres praelectiones de Politien: Homère symbole ou modèle?*, «Archipel Égéen» 1989, 2, pp. 13-30 (con alcuni stralci di traduzione); Cesarini Martinelli, *Grammatiche greche*, cit., pp. 258-261; A. Bettinzoli, *Daedaleum iter. Studi sulla poesia e la poetica di Angelo Poliziano*, Firenze 1995, pp. 142-143; N. G. Wilson, *Da Bisanzio all’Italia. Gli studi greci nell’Umanesimo italiano* [1992], ed. it. rivista e aggiornata, Alessandria 2000, pp. 136-137. Indagini sistematiche di motivi e fonti comuni alle tre prolusioni omeriche sono reperibili nei dettagliati commenti all’*Ambra* di Klecker, *Dichtung*, cit., pp. 67-123, 266-294, e Bausi, *Silvae*, cit., pp. 101-161, di cui mi sono servito con profitto.

<sup>8</sup> Soltanto Cesarini Martinelli (*Grammatiche greche*, cit., p. 261) sembra esprimere un auspicio in tal senso, in relazione con l’importanza del testo come attestazione dell’«utilizzo della *Poetica* aristotelica come strumento critico». La studiosa ave-

vinzione che essa rappresenti una testimonianza significativa, seppure esigua, della didattica dell'umanista. Premetto poche note sul valore storico-letterario e sul genere dell'opera, e un sommario dei contenuti che tenta di metterne in luce le modalità di composizione ed il ricorso ad alcuni schemi ricorrenti.

Due ordini di riflessioni potrebbero, a tutta prima, indurre a sottoscrivere l'opinione corrente, secondo la quale questo testo rappresenterebbe soltanto l'abbozzo di quella che dovette essere la prefazione letta in apertura del corso sull'*Odissea*:<sup>9</sup> l'aspetto delle carte del Parigino, zeppo di correzioni e aggiunte, e il confronto con altre prolusioni più ampie ed elaborate, di cui alcune pubblicate dal Poliziano stesso o dai suoi allievi. Una riflessione più accorta, però, rivela la superficialità e l'inconsistenza di simili considerazioni. Quanto al primo punto, occorre innanzitutto ricordare che queste pagine erano destinate, come il resto degli appunti, ad uso strettamente personale, o tutt'al più alla lettura da parte di collaboratori avvezzi alla scrittura del maestro; inoltre, se paragonate ad altre sezioni del manoscritto (come quelle contenenti le note erudite relative al corso), esse denotano una grafia più distesa, meno corsiveggiante, disposta con un'interlinea maggiore, e una *mise en page* tutto sommato ordinata, forse in relazione con l'utilizzo di queste carte per la pubblica lettura.<sup>10</sup> In secondo luogo, prima di liquidare frettolosamente questa minuta come un abbozzo incompiuto, occorrerebbe confrontarla con analoghe sezioni prefatorie contenute nei codici autografi di altri corsi universitari, che si presentano altrettanto ricche di rettifiche, aggiunte, riscritture e precedono immediatamente, come in questo caso, gli appunti che costituivano il canovaccio delle lezioni.<sup>11</sup> Evidentemente l'umanista non sentiva l'esigenza

va provveduto a una riedizione del testo nella sua tesi di laurea (L. Cesarini, *Gli studi omerici del Poliziano*, Università di Firenze, Facoltà di Lettere e filosofia, a.a. 1968-69, relatore A. Perosa), che ho avuto modo di consultare, in fase di revisione di bozze, grazie alla cortese premura della dott.ssa Silvia Fiaschi e al generoso interessamento del prof. Renzo Martinelli: a loro va la mia gratitudine.

<sup>9</sup> Cfr. Dorez, *L'hellénisme*, cit., p. 25; Maïer, *Les manuscrits*, cit. pp. 227-228; Verde, *Lo Studio*, cit., IV, II, p. 768; Cesarini Martinelli, *Grammatiche greche*, cit., p. 258; Bettinzoli, *Daedaleum iter*, cit., p. 143.

<sup>10</sup> Tale supposizione sembra avvalorata dalla disposizione dei segni di interpunzione, che registrano una fitta scansione di brevi pause (indicate perlopiù con i due punti sovrapposti), più adatta alle esigenze di una declamazione che non di una normale lettura.

<sup>11</sup> Cfr. A. Poliziano, *Commento inedito all'epistola ovidiana di Saffo a Faone*, a c. di E. Lazzeri, Firenze 1971, pp. 3-10; *La commedia antica e l'«Andria» di Terenzio. Appunti inediti*, a c. di R. Lattanzi Rosselli, Firenze 1973, pp. 3-26; *Commento inedito alle «Selve» di Stazio*, a c. di L. Cesarini Martinelli, Firenze 1978, pp. 3-11, 15-23; G.

di approntare una bella copia di questi testi, né delle note nel loro complesso. Ritengo, pertanto, del tutto plausibile che il manoscritto parigino conservi la redazione definitiva della lezione, sebbene permetta di ricostruire – attraverso l'esame delle correzioni, delle cancellature e delle aggiunte – il primo getto della composizione.

Quanto ai contenuti, il discorso, sebbene conciso, non può certo dirsi incompiuto, anzi sviluppa un'ordinata successione di argomenti rivelando, a tratti, un certo grado di elaborazione retorica. Esso, inoltre, non costituisce affatto un *unicum* nel novero delle prolusioni poliziane. Nell'ambito di questo *corpus* variegato,<sup>12</sup> infatti, accanto alle sontuose prelezioni poetiche delle *Selve* e ad un gruppo di ampie prefazioni in prosa, pensate come ambiziose trattazioni monografiche e destinate, talora, a contenere importanti rivendicazioni polemiche o dichiarazioni programmatiche,<sup>13</sup> si trova una serie di prolusioni "minori", di estensione e caratteristiche variabili, solitamente caratterizzate dall'assenza dei toni laudatori ed enfatici riscontrabili nelle prime, e dalle prese di posizione delle seconde, ma volte piuttosto all'introduzione scolastica di un singolo ciclo di letture e strettamente connesse con l'interpretazione del testo.<sup>14</sup> Questa schematica tripartizione non va intesa rigidamente, senza ammettere la possibilità di ulteriori suddivisioni e di zone di osmosi fra tipologie differenti,<sup>15</sup> com'è evi-

Gardenal, *Il Poliziano e Svetonio. Contributo alla storia della filologia umanistica*, Firenze 1975, pp. 56-58.

<sup>12</sup> Non è questa la sede per procedere a una classificazione delle prolusioni poliziane, per le quali manca ancora uno studio complessivo. La migliore trattazione dell'argomento si legge in Bettinzoli, *Daedaleum iter*, cit., pp. 102-151; per le *Silvae* cfr. inoltre Klecker, *Dichtung*, cit. pp. 11-20; per una sintetica introduzione al genere delle prolusioni umanistiche cfr. V. Fera, *Problemi e percorsi della ricezione umanistica*, in G. Cavallo, P. Fedeli, A. Giardina (a c. di), *Lo spazio letterario di Roma antica*, III, *La ricezione del testo*, Roma 1990, pp. 513-543.

<sup>13</sup> La tipologia "polemico-propositiva" (secondo la definizione di Bettinzoli, *Daedaleum iter*, cit., p. 116) è caratterizzata dall'utilizzo dello spazio introduttivo per motivare la scelta di determinati autori, per spiegare quale sarà il metodo con cui ci si accosterà ai testi, oppure per polemizzare con gli avversari.

<sup>14</sup> S. Rizzo, *Una prolusione del Poliziano e i commentatori greci di Aristotele*, in E. Livrea, G. A. Privitera (a c. di), *Studi in onore di Anthos Ardizzoni*, II, Roma 1978, pp. 759-768, commentando la prolusione al corso poliziano sull'*Epistola di Saffo a Faone* (per cui cfr. *supra*, n. 11), rileva le analogie tra questa particolare trattazione, articolata per sezioni distinte che presentano l'autore e l'opera (titolo, contenuto, struttura, utilità dello studio, ecc.), e l'*accessus* medievale. Secondo Fera, *Problemi*, cit., p. 537, questo tipo d'introduzione «individuava e schedava, secondo un modello sperimentato e diffuso, i *fundamenta* del testo preso in esame».

<sup>15</sup> Le tipologie – laudatoria, polemico-propositiva, *accessus* – ricorrono, spesso in commistione fra loro, e senza che nessuna risulti essere prevalente, nel *corpus* delle prele-



dente proprio in relazione con l'esemplificazione fornita dalle tre introduzioni superstiti, frutto della pluriennale *interpretatio Homeri* del Poliziano: l'*Ambra* è un chiaro esempio di prolusione solenne, a carattere essenzialmente laudatorio;<sup>16</sup> l'*Oratio in expositione Homeri*, che occasionalmente indulge ai toni sostenuti della *laus*, è una raccolta sistematica delle testimonianze sulla vita e la poesia di Omero, e si può considerare un trattato dotato di autonomia letteraria;<sup>17</sup> la prelezione all'*Odissea*, che pure presenta, nella prima parte, l'adesione allo schema *laus-cobortatio*<sup>18</sup> dell'*Oratio*, nella seconda sezione è affine, per caratteristiche formali, contenuti e finalità, a un gruppo di prefazioni minori: si tratta, per l'esattezza, delle lezioni premesse ai corsi sulle *Selve* di Stazio,<sup>19</sup> sull'ovidiana *Epistola di Saffo a Faone*,<sup>20</sup> sull'*Andria* di Terenzio,<sup>21</sup> sulle *Satire* di Persio,<sup>22</sup> su Sveto-

zioni poliziane, che assume così l'aspetto di una «stratificata raccolta di saggi» dove si può riscontrare una varietà «di forme, di ragioni, di strutture» (Bettinzoli, *Dae-daleum iter*, cit., pp. 102-103).

<sup>16</sup> Cfr. Klecker, *Dichtung*, cit., pp. 67-70.

<sup>17</sup> *Ibid.*, pp. 110 sgg.; cfr. Verde, *Lo Studio*, cit., IV, II, pp. 632-633.

<sup>18</sup> Questo schema, la cui applicazione conferisce carattere stereotipo a gran parte delle prolusioni umanistiche, consiste nella compresenza di due sezioni, dedicate una all'elogio (delle lettere, della disciplina, dell'autore o dell'opera), l'altra all'esortazione allo studio rivolta ai giovani. Cfr., oltre alla bibliografia succitata, K. Müllner, *Reden und Briefe italienischer Humanisten*, Wien 1899 (rist. anast. a c. di B. Gerl, München 1970), pp. IV-VI; R. Sabbadini, *Il metodo degli umanisti*, Firenze 1922, pp. 35 sgg.

<sup>19</sup> *Commento inedito alle «Selve»*, ed. Cesarini Martinelli, cit. La prefazione è costituita di due sezioni distinte, una *Vita Statii* (pp. 3-11) e un *Argumentum epistolae* (pp. 15-23), che introduce l'epistola dedicatoria del libro I; un ulteriore spazio prefatorio, inserito nel corpo del commento (pp. 52-61), è dedicato a una classificazione dei generi letterari (cfr. L. Cesarini Martinelli, *Poliziano e Stazio: un commento umanistico*, in P. Viti, a c. di, *Il Poliziano latino. Atti del Seminario di Lecce. 28 aprile 1994*, Galatina 1996, pp. 59-102). Il corso su Stazio va datato all'anno accademico 1480-81: L. Cesarini Martinelli, *Poliziano professore allo Studio fiorentino*, in *La Toscana al tempo di Lorenzo il Magnifico. Politica economia cultura arte. Convegno internazionale di studi. Firenze, Pisa, Siena 5-8 novembre 1992*, II, Pisa 1996, pp. 463-81 (*praes.* p. 466).

<sup>20</sup> *Commento inedito all'epistola*, ed. Lazzeri, cit., pp. 3-10: la prelezione si apre con una sezione programmatica (cfr. *supra*, n. 14), quindi tratta vita dell'autore (ovvero, seguendo la finzione ovidiana, Saffo) e pregi dell'opera, di cui fornisce il riassunto. Il corso sull'eroide è databile agli anni accademici 1480-81 o 1481-82: cfr. Cesarini Martinelli, *Poliziano professore*, cit., pp. 466-467.

<sup>21</sup> *La commedia*, ed. Lattanzi Rosselli, cit., pp. 3-26. L'introduzione consiste in una dettagliata trattazione sul genere comico. Per il corso sono proposte, senza argomenti decisivi, le date 1484-85 o 1490-91: cfr. Cesarini Martinelli, *Poliziano professore*, cit., pp. 470-471.

<sup>22</sup> A. Poliziano, *Commento inedito alle «Satire» di Persio*, a c. di L. Cesarini Martinelli e R. Ricciardi, Firenze 1985, pp. 3-13. L'esposizione verte sul genere satirico. Il corso

nio.<sup>23</sup> Si può affermare, prescindendo dalle specificità di ciascuna, che tali introduzioni assumono la funzione precipua di fornire alcune informazioni di carattere generale utili alla comprensione del testo, e sono pensate in stretta connessione con il tipo di *interpretatio* cui esso sarà sottoposto. Spesso, infatti, queste prefazioni sono l'unico luogo deputato a una rassegna degli strumenti critico-letterari utili per la fruizione del corso, a fronte dell'interesse quasi esclusivamente filologico, grammaticale, lessicale, antiquario del resto delle lezioni.<sup>24</sup> La loro contiguità fisica, nei manoscritti, con gli appunti delle lezioni, è indicativa di questa complementarità di funzioni.<sup>25</sup> Queste succinte trattazioni, vicine, per struttura e funzione, agli *accessus ad auctores*<sup>26</sup> di ascendenza medievale, se ne scostano per la messe di fonti compulsate e per lo scrupolo filologico con cui il materiale antico viene vagliato, selezionato e confrontato.<sup>27</sup> La seconda parte della lezione sull'*Odisea* mostra affinità con questo tipo di presentazione. Per la scelta di dedicare lo spazio prefatorio interamente, o quasi, all'esame del genere letterario cui appartiene l'opera oggetto di commento, la si può accomunare alle prolusioni ai corsi su Persio e Terenzio. La compresenza di una sezione esordiale e di una didascalica, meno formale, la avvicina piuttosto all'*Oratio super Fabio Quintiliano et Statii Sylvis*.<sup>28</sup>

fu tenuto in un anno imprecisato tra il 1482-83 e il 1484-85: cfr. Cesarini Martinelli, *Poliziano professore*, cit. pp. 469-470.

<sup>23</sup> Gardenal, *Il Poliziano*, cit. pp. 56-58. Trattazione di vita e opere dell'autore (con accenni polemici all'indirizzo di D. Calderini), poi rielaborata per l'Aldina degli *Omnia*. Cfr. anche G. Brugnoli, *La «Praefatio in Suetonium» del Poliziano*, «Giornale Italiano di Filologia» 10, 1957, pp. 211-220. La data del corso è il 1490-91: cfr. Cesarini Martinelli, *Poliziano professore*, cit., pp. 476-477.

<sup>24</sup> Su contenuti e metodi dei corsi polizianeî, oltre alle pagine introduttive dei volumi citati, rinvio alle indicazioni bibliografiche di A. Bettinzoli, *Rassegna di studi sul Poliziano (1987-1993)*, «Lettere Italiane» 45, 1993, pp. 592-648 (*praes.* pp. 598-606); un'interessante e concisa esemplificazione si trova in A. Garzya, *Sobre los comentarios de autores antiguos hechos por Poliziano*, «Vichiana» s. 3, 2, 1991, pp. 217-230.

<sup>25</sup> Logico quindi che queste *praefatiunculae*, alla stregua delle lezioni del corso cui erano allegate, non fossero destinate alla pubblicazione dall'autore, che invece diede alle stampe le selve (Bausi, *Silvae*, cit., pp. XXXIII-XXXV) e alcune delle prolusioni in prosa più elaborate, come la *Lamia* (pubblicata a Firenze nel 1492; cfr. *Lamia. Praelectio in priora Aristotelis*, ed. A. Wesseling, Leiden 1986, pp. XXXII-XXXIII) e il *Panepistemon* (ed. princ. Firenze 1492: IGI 7960). Le prolusioni minori sopra elencate non destarono nemmeno l'attenzione degli allievi Sarti e Crinito, che, allestendo l'aldina degli *Opera* (*supra*, n. 5), vi acclusero solo quelle *In Suetonium* e *In Persium*.

<sup>26</sup> Cfr. *supra*, n. 14.

<sup>27</sup> Come risulta dalla lettura delle trattazioni sui generi della satira e della commedia (*supra*, nn. 21-22), e delle biografie di Stazio, Saffo e Svetonio (*supra*, nn. 19-20, 23).

<sup>28</sup> Ed. con trad. it. in E. Garin (a c. di), *Prosatori latini del Quattrocento* [1952], VII,

Una rapida lettura del testo è sufficiente a constatarne la natura composita, ma per nulla originale: se si escludono il breve esordio e alcune sezioni di raccordo – ove si forniscono informazioni pratiche sul corso – esso si rivela un *patchwork* realizzato con tessere di autori antichi, prelevate perlopiù dalle altre prolusioni omeriche (soprattutto dall'*Oratio*), oppure da florilegi compilati da Poliziano e dai suoi allievi;<sup>29</sup> l'uso smaccato di questa tecnica compositiva si ritrova anche in prolusioni poliziane più impegnate.<sup>30</sup>

Come detto, la struttura della *praelectio* risulta bipartita: ad una sezione esordiale e formale (con l'allocuzione agli studenti e l'elogio dell'autore, che serve a giustificarne lo studio), segue quella che potremmo definire la prima lezione del corso, che contiene notazioni di carattere storico-letterario e retorico. L'esordio (p. 256, 1-6) riconosce che l'occasione richiederebbe l'enumerazione di vita e meriti del poeta,<sup>31</sup> ma siccome questi sono già stati oggetto di trattazione in una sede più appropriata (la selva *Ambra*, richiamata allusivamente come *legitimum poema*<sup>32</sup> a p. 256, 3) è lecito sor-

Torino 1977, pp. 869-885. Comprende un esordio programmatico e polemico, e una sezione con le caratteristiche dell'*accessus*: cfr. Bettinzoli, *Daedaleum iter*, cit., p. 116.

<sup>29</sup> Per questa pratica cfr. almeno L. Cesarini Martinelli, «*De poesi et poetis*»: uno schedario sconosciuto di Angelo Poliziano, in R. Cardini, E. Garin, L. Cesarini Martinelli, G. Pascucci (a c. di), *Tradizione classica e letteratura umanistica. Per Alessandro Perosa*, II, Roma 1985, pp. 455-487.

<sup>30</sup> Ad esempio la *Lamia*, definita dal suo editore moderno «a collage of sizeable fragments taken chiefly from Platonic and Neoplatonist texts into which Poliziano has worked all sorts of shorter passages and phrases from classical Latin (sometimes Greek) and early Christian Latin literature» (Wesseling, *Lamia*, cit., p. XXIII). Questa prassi compositiva era comune tra i contemporanei, e non di rado la dipendenza dalle fonti antiche era tale da rasentare il plagio. Cfr. Sabbadini, *Il metodo*, cit., pp. 35-36; A. Meschini, *La prolusione fiorentina di Giano Laskaris*, in *Umanesimo e Rinascimento a Firenze e Venezia. Miscellanea di Studi in onore di V. Branca*, III/1, Firenze 1983, pp. 69-113 (*praes.* p. 85).

<sup>31</sup> *La vita scriptoris*, secondo quanto si afferma nell'introduzione all'*enarratio* sull'*Epistola di Saffo a Faone* (ed. Lazzeri, cit., pp. 3, 4 sgg.; cfr. Rizzo, *Una prolusione*, cit. pp. 761 sgg.), è uno degli elementi richiesti dal genere.

<sup>32</sup> La critica è ormai concorde nell'individuare nell'espressione ricavata da Orazio (*Epist.* II 2, 109) un'allusione alla selva (cfr. Del Lungo, *Florentia*, cit., p. 179; Perosa, *Mostra*, cit., p. 102; Cesarini Martinelli, *Grammatiche greche*, cit., p. 259. Dorez, *L'héllénisme*, cit., p. 25, credeva invece di identificare il *poema* con l'*Iliade*, quando rinviava, peraltro senza fornire spiegazioni, alla «belle édition princeps» di Omero). La formula da un lato mette in luce i pregi formali della selva, nel senso oraziano di «poema composto a regola d'arte» (cfr. Horace, *Epistles Book II and Epistle to the Pisones* («*Ars poetica*»), ed. N. Rudd, Cambridge 1989, p. 136; C. O. Brink, *Horace on Poetry*, III, Cambridge 1982, p. 330); dall'altro ne rivendica la funzione di «poema

volare sull'argomento. Tuttavia, con l'espedito della preterizione, si assolve ugualmente al *topos* della *laus*, realizzata attraverso l'enumerazione di virtù e pregi del poeta (pp. 256, 6-257, 4). Questa sezione è suddivisibile in diversi segmenti, in stringhe testuali perlopiù prelevate meccanicamente, con lievi aggiustamenti, dall'*Oratio*. Si tratta di una presentazione tradizionale dell'autore, costruita attraverso una rassegna di luoghi comuni attinti da fonti antiche (*in primis* le orazioni *de Homero* dello Pseudo-Plutarco, di Dione Crisostomo, di Massimo di Tiro, largamente riutilizzate nelle prolusioni poliziane),<sup>33</sup> molte delle quali rintracciabili in scritti coevi<sup>34</sup> di vario genere (prolusioni, commenti, prefazioni di libri).<sup>35</sup> Ecco in breve la successione degli argomenti: il giudizio pliniano sull'eccellenza dell'ingegno omerico (*Nat. hist.* VII 107: p. 256, 6-8);<sup>36</sup> l'epiteto di *princeps*

appropriato, composto *ad hoc*» (come suggerisce Cesarini Martinelli, *Grammatiche greche*, cit., p. 259), ovvero adatto a fornire la dovuta presentazione e il meritato encomio di Omero. Un'ulteriore conferma dell'identificazione del *poema* con l'*Ambra* è l'associazione al genere dei *praeconia* (p. 256, 6), cui la selva apparteneva per sua esplicita dichiarazione (cfr. *Ambra* 11; per la selva come *Lobgedicht* cfr. Klecker, *Dichtung*, cit., pp. 67 sgg. e *passim*). L'accento alla diffusione dell'*Ambra* («quod nunc in manibus versatur», p. 256, 3-4) deve essere messo in relazione, come suggerisce ancora Cesarini Martinelli, *ibid.*, con il fatto che Poliziano ne fece oggetto di lettura e commento presso lo Studio (cfr. a proposito A. Perosa, *Un commento inedito all'«Ambra» del Poliziano*, Roma 1994, pp. XXXVII-XXXVIII).

<sup>33</sup> L'uso di queste fonti (ora tradotte, ora parafrasate, ora rielaborate in maniera autonoma) nelle tre prolusioni omeriche è ampiamente documentato negli studi, per cui rimando ai commenti di Klecker, *Dichtung*, cit., pp. 67-123, 266-294, e Bausi, *Silvae*, cit., pp. 101-161; cfr., inoltre, M. B. Trapp, *Maximus of Tyre, The Philosophical Orations*, Oxford 1997, pp. LXXI-LXXII e 213-214.

<sup>34</sup> La vita omerica pseudoplatonarca, ad esempio, fu inserita da Demetrio Calcondila nella sezione prefatoria dell'*editio princeps* di Omero (Firenze 1488; cfr. Klecker, *Dichtung*, cit., p. 110), e fu impiegata nei suoi *Sermones* da Antonio Urceo Codro (Klecker, *ibid.*, pp. 124-125 e n. 7); com'è noto, Giano Laskaris accusò il Poliziano di aver plagiato questo testo nelle sue prolusioni (cfr. Meschini, *La prolusione*, cit., p. 85; Wilson, *Da Bisanzio all'Italia*, cit., p. 136).

<sup>35</sup> Per la sostanziale omogeneità di questi diversi contenitori cfr. Meschini, *La prolusione*, cit., p. 76; Rizzo, *Una prolusione*, cit., p. 761. Impossibile operare la schedatura di un materiale così vario e non sempre fruibile in edizioni moderne. La fortuna di questa topica su Omero prosegue nelle prefazioni libresche del Cinquecento: si vedano le pagine premesse all'edizione eustaziana di Niccolò Maiorano (1542-1550) ora ripubblicate da I. A. Liverani, in questo volume, *supra*, pp. 91 sgg.

<sup>36</sup> Il passo di Plinio è uno dei più ricorrenti in abbinamento con la figura di Omero: VII 107 è parafrasato da Petrarca, *Rerum memorandarum libri*, II 25, 1 (ed. G. Billanovich, Firenze 1943); in *Or. in exp. Hom.* p. 490 è riportato anche il seguito del passo pliniano, che contiene l'aneddoto celeberrimo sulla venerazione di Alessandro Magno per Omero (*Nat. hist.* VII 108, cui si allude anche in *Ambra* 586-589; come av-

*litterarum*;<sup>37</sup> il cliché, che ebbe grande fortuna tra gli umanisti, di Omero inventore e capostipite di ogni scienza e dottrina;<sup>38</sup> l'elogio dell'ἐνάργεια

vertono i commentatori, è probabile che Poliziano conoscesse la storiella anche attraverso Plut. *Alex.* 8, 2 e 26, 1-2: Bausi, *Silvae*, cit., *ad loc.*; Klecker, *Dichtung*, cit., p. 292); il medesimo paragrafo è citato da Boccaccio, *Esposizioni sopra la Comedia*, IV (I) 99 (ed. G. Padoan, Milano 1965, pp. 194-195) e *Genealogie*, XIV 4; da Landino nella *Praefatio in Virgilio*, a proposito dell'*assidua Homeri lectio* del Macedone (cfr. C. Landino, *Scritti critici e teorici*, a c. di R. Cardini, I, Roma 1974, p. 25, ll. 26 sgg.; cfr. anche II, Roma 1974, p. 32), e nella prolusione dantesca (*ibid.* I, p. 51); da A. Urceo Codro nel *Sermo* 7 (cfr. Klecker, *Dichtung*, cit., p. 125). Questo era dunque uno degli *exempla* topici ricorrenti in ambito scolastico fiorentino – e non solo, come rivela la citazione di Codro – nell'*accessus* all'autore e si può credere che Poliziano abbia inserito il rimando nelle sue *praelectiones* per suggestione di questa tradizione. Per queste testimonianze si veda anche T. Leuker, *Angelo Poliziano Dichter, Redner, Stratege. Eine Analyse der «Fabula di Orpheo» und ausgewählter lateinischer Werke des Florentiner Humanisten*, Stuttgart-Leipzig 1997, pp. 264-269. È possibile che Poliziano abbia copiato il passo dall'*Oratio*, oppure dal ms. Magl. VIII, 1420 della Biblioteca Nazionale di Firenze, una miscellanea di estratti e note di lettura, compilata, secondo I. Maier, negli anni 1470-1488 (*Les manuscrits*, cit., pp. 117-123). Essa contiene, ai ff. 100<sup>r</sup>-101<sup>r</sup>, una sezione che raccoglie testimonianze di autori vari su Omero, tra cui figurano anche quelle di Plinio (*Nat. hist.* VII 107-108; II 13) e di Agostino (*Haer.* 7) riportate nella lezione sull'*Odissea*.

<sup>37</sup> Cfr. l'*incipit* dell'*Or. in exp. Hom.* p. 477: «Dicturus de Homero vate, doctrinarum omnium, atque ingeniorum auctore, et principe»; *ibid.*, p. 478, «litterarum princeps». L'appellativo di «principe delle lettere» si ritrova comunemente riferito ad Omero, ad esempio in Plin. *Nat. hist.* II 13 («ut principi litterarum Homero placuisse», passo trascritto nel f. 101<sup>r</sup> del ms. Magl. VIII, 1420 di cui *supra*, n. 36). Si veda anche Dante, *Inf.* IV 88: «quelli è Omero, poeta sovrano» (l'eccellenza di Omero è ribadita anche in *Purg.* XXII 101-102).

<sup>38</sup> Il passo è ripresa quasi letterale da *Or. in exp. Hom.* p. 479 («Quo effectum est, in Homeri poesi virtutum omnium, vitiorumque exempla, omnium semina disciplinarum, omnium rerum humanarum simulacra effigiesque intueramur», ecc.); cfr. anche *Ambra* (515-585, *praes.* 515-552), dove il tema è sviluppato con successione di argomenti analoga all'*Oratio*, ma con minore dovizia di esempi (Bausi, *Silvae*, cit., pp. 150-157). La fonte è Ps. Plutarco, *De Homero* 2 (6, 92 Kindstrand). Per una minuziosa rassegna della presenza del motivo nella letteratura classica cfr. M. Hillgruber, *Die pseudoplutarchische Schrift «De Homero»*, I, Stuttgart-Leipzig 1994, pp. 5-35; per la sua fortuna umanistica cfr. almeno R. Fabbri, *Sulle traduzioni latine umanistiche da Omero*, in M. Montanari, S. Pittaluga (a c. di), *Posthomeric I. Tradizioni omeriche dall'Antichità al Rinascimento*, Genova 1997, pp. 99-123 (*praes.* pp. 105-106). Circa il tema nel Poliziano vd. per tutti P. Galand, *La leçon*, cit., pp. 22 sgg.; J.-M. Mandrosio, *Filosofia, arti, scienze: l'enciclopedismo di Angelo Poliziano*, in L. Secchi Tarugi (a c. di), *Poliziano nel suo tempo. Atti del VI Convegno internazionale (Chianciano-Montepulciano, 18-21 luglio 1994)*, Firenze 1996, pp. 135-164 (*praes.* pp. 143-158); Klecker, *Dichtung*, cit., pp. 108 sgg.; Leuker, *Angelo Poliziano*, cit., pp. 264 sgg.

omerica;<sup>39</sup> il poeta come origine di ogni setta filosofica;<sup>40</sup> gli onori, degni delle divinità, tributati al vate; infine, al culmine della *climax*, la presunta origine sovranaturale di Omero,<sup>41</sup> oggetto in passato persino di culto divino. L'avallo di Agostino,<sup>42</sup> fonte dell'aneddoto, attenua in parte l'appa-

<sup>39</sup> Secondo l'ordine di *Or. in exp. Hom.* p. 491, si analizzano l'imitazione di forme e figure (p. 256, 10-11) e quella dei suoni (p. 256, 11-12). Poliziano si sofferma più volte sulle qualità icastiche della poesia omerica e sulle sue affinità con la pittura: cfr. *Or. in exp. Hom.* pp. 481, 489, 491; *Ambra* 564-574. Tra le suggestioni che influenzano Poliziano può forse annoverarsi Cic. *Tusc.* V 39, 114; vd. inoltre Bausi, *Silvae*, cit., p. 155. L'allusione alla tecnica dell'onomatopea ricalca *Or. in exp. Hom.* p. 491 (cfr. Perosa, *Un commento*, cit., pp. 13 e 89-90; Bausi, *Silvae*, cit. pp. 104-105); si veda anche *Ambra* 24-26 (Klecker, *Dichtung*, cit. pp. 107-108).

<sup>40</sup> Ad integrazione delle occorrenze segnalate in apparato, si vedano Bausi, *Silvae*, cit., p. 150, e Klecker, *Dichtung*, cit., pp. 288-290 (anche in questo caso i modelli sono Max. Tyr. 26, 2; 26, 4; cfr. *supra*, n. 33). In chiave polemica il tema è ripreso da Seneca (*Ep.* 88, 5).

<sup>41</sup> P. 256, 14-16 «multorum – testimonio»: l'espressione ricorda dappresso il passo di Cic. *De or.* III 60, dove di Socrate si dice che «omnium eruditorum testimonio totiusque iudicio Graeciae [...] omnium fuit facile princeps». Poliziano riferisce genericamente della *communis opinio* che innalza Omero al cielo per i suoi meriti, tanto che alcuni gli resero onori divini: si allude alle statue e ai monumenti innalzati al poeta (Bausi, *Silvae*, cit., pp. 155-156, e Klecker, *Dichtung*, cit., p. 291). L'origine divina di Omero è motivo tipico che Poliziano rielabora in *Ambra* 215-227 e in *Or. in exp. Hom.* p. 478 (Bausi, *Silvae*, cit., pp. XIX, 124-126; Hillgruber, *Die pseudoplatarchische*, cit., pp. 85). L'appellativo *divinus* ricorre in associazione a Omero anche nella letteratura latina (cfr. Cic. *Tusc.* I 26) e umanistica (cfr. Francesco Filelfo, *infra*, n. 43).

<sup>42</sup> Pp. 256, 17-257, 1 «Itaque – consciam». L'aneddoto è tratto dall'opuscolo *De haeresibus ad Quodvultdeum* 7: «Carpocratiani sunt a Carpocrate [...] Hic etiam Iesum hominem tantummodo et de utroque sexu natum putasse perhibetur, sed accepisse talem animam qua sciret ea quae superna essent atque nuntiaret [...] Sectae ipsius traditur fuisse quaedam femina Marcellina, quae colebat imagines Iesu et Pauli et Homeri et Pythagorae adorando incensumque ponendo». Il passo della lezione ne fornisce una versione parafrasata, e a tratti letterale, simile a quella epitomata che si legge nel ms. Magl. VIII, 1420 (per cui cfr. *supra*, n. 36; Maier, *Les manuscrits*, cit., p. 122, segnala il passo e ne trascrive, con qualche incertezza, *incipit ed explicit*). Fornisco una trascrizione diplomatica del testo dell'*excerptum*, da me effettuata sul ms. magliabechiano: «Augustinus in libro de hereticis ubi tractat de carpocratianis ait marcellam quandam: coluisse ture: Iesu: paulum: homerum et pythagoram: quos putabant esse homines: sed animam nactos divinarum consciam». Ritengo verosimile che Poliziano abbia attinto il passo, assente nelle altre prelezioni, da questo zibaldone, in ragione di alcuni errori comuni (*Marcella* in luogo di *Marcellina*; il genitivo *Jesu*, che per un *lapsus* è trascritto così come compare nel testo originale) e della presenza, nel medesimo foglio del codice, delle citazioni pliniane utilizzate all'inizio della sezione (*Nat. hist.* VII 107-108: p. 256, 7-8; II 13: p. 256, 8; cfr. *supra*, nn. 36-37). Questo mi pare un chiaro esempio di riutilizzo del materiale in precedenza antolo-

rente eterodossia dell'affermazione,<sup>43</sup> peraltro subito relegata a *vulgata opinio* (p. 257, 1 sgg.). Seguono la *cohortatio* (p. 257, 5-7), ovvero l'esortazione agli allievi affinché si applichino con entusiasmo allo studio di così grande poeta, e una sezione che contiene informazioni "tecniche" (p. 257, 7-12): dopo aver espresso il proposito di attenersi alla via mediana fra proflissità e trascuratezza,<sup>44</sup> Poliziano rassicura gli studenti sui requisiti necessari per accedere al corso: è sufficiente la conoscenza della lingua latina.<sup>45</sup> La seconda sezione, che si propone di fornire «alcuni elementi utili alla

gizzato in schedari organizzati per rubriche (su questa prassi poliziana cfr. il contributo di Cesarini Martinelli, «*De poesi et poetis*», cit.). Per la diffusione dell'opuscolo agostiniano a Firenze, si vedano, nel volume *Gli umanisti e Agostino. Codici in mostra*, a c. di D. Coppini e M. Regoliosi, Firenze 2001, le schede di S. Taddei, pp. 198-199; G. Adini, pp. 177-178; F. Boccini, p. 163; E. Antonucci, pp. 125-126.

<sup>43</sup> Già Francesco Filelfo, in una sua prolusione fiorentina, parlando della *prisca theologia* dei poeti – e proprio dopo aver fatto menzione di «Homerus, divinus poeta» – richiamava l'autorità di Agostino a sostegno di una tesi che altrimenti sarebbe potuta sembrare poco ortodossa all'uditorio (il passo si legge a p. 316 di L. Gualdo Rosa, *Una prolusione inedita di Francesco Filelfo del 1429, rielaborata dal figlio Gian Mario nel 1467*, in *Francesco Filelfo nel quinto centenario della morte. Atti del XVII Convegno di studi maceratesi. Tolentino, 27-30 settembre 1981*, Padova 1986, pp. 274-323; per osservazioni in merito, cfr. p. 282). Interessanti considerazioni in C. Vasoli, *Agostino e la cultura umanistica toscana fra Trecento e Quattrocento*, in *Gli umanisti e Agostino*, cit., pp. 29-44. Un'altra autorità patristica spesso addotta in difesa della poesia di Omero, nella letteratura umanistica e in Poliziano, è quella di Basilio di Cesare (cfr. Wilson, *Da Bisanzio all'Italia*, cit., pp. 17 sgg. e 135; Perosa, *Un commento*, cit., p. 12; Klecker, *Dichtung*, cit., pp. 123 e 143; Bausi, *Silvae*, cit., p. 104; Leuker, *Angelo Poliziano*, cit., pp. 266-267).

<sup>44</sup> La medesima raccomandazione si legge, quasi con le stesse parole, nella prefazione al commento all'*Epistola di Saffo a Faone*, ed. Lazzeri, cit., p. 8: «In quibus omnibus enucleandis dabimus operam pro virili parte nostra, ut si ingenium doctrinamque in nobis aliquando, at certe studium ipsum diligentiamque non magnopere desideretis», e nella *Vita Statii* annessa al commento alle *Selve*, ed. Cesarini Martinelli, cit., p. 10: «Ego, quantum in me erit, dabo operam ne paenitendus vobis hic meus labor videri possit». La ricorrenza di formule standardizzate è un chiaro esempio della ripetitività di forme, oltre che di contenuti, caratteristica di questi testi.

<sup>45</sup> Wilson, *Da Bisanzio all'Italia*, cit., pp. 136-137, osserva l'apparente incongruità di una simile affermazione, che sembra presupporre una platea composta di «due diverse categorie di studenti allo stesso tempo», con le conoscenze linguistiche che parrebbero richieste per la comprensione del commento, infarcito di «osservazioni linguistiche estremamente particolareggiate». La raccomandazione non si deve intendere necessariamente come prova del livello elementare (non progredito), del corso sull'*Odissea*, ma nella sua apertura a scolari sia progrediti sia principianti, come quelli che seguivano su una versione latina il testo greco illustrato a lezione (almeno in un caso sappiamo con certezza che un allievo di un corso del Poliziano sull'*Iliade* ap-

comprensione dell'opera intera» (p. 257, 8 sgg.), è costituita da estratti dai capitoli VIII, XXIII, XXIV della *Poetica* di Aristotele,<sup>46</sup> i quali contengono osservazioni sui poemi omerici (unità della trama, diversità tra epica e storia: pp. 257, 13-258, 18) e alcune considerazioni di carattere

puntava le sue *recollectae* nei margini di una traduzione latina del poema: cfr. Cesarini Martinelli, *Grammatiche greche*, cit., pp. 259-261). Non sono affatto degne di fede, al contrario, le asserzioni dell'*Or. in exp. Hom.*, che sembra rivolgersi a un pubblico perfettamente bilingue (ivi, p. 477: «et dicturus in coetu hominum, vel graece, vel latine doctissimorum»), e loda la gioventù fiorentina per la capacità di esprimersi in un fluido idioma attico: si tratta di un'enfatica *captatio benevolentiae*.

<sup>46</sup> L'impiego della *Poetica* è stato da molti considerato l'unico, o il principale, motivo di interesse della prolusione sull'*Odissea* (cfr., ad esempio, i passi di Verde, Bettinzoli, Cesarini segnalati *supra*, nn. 7-8), anche dopo la pubblicazione di altri appunti poliziani contenuti riprese dal trattato aristotelico, quelli relativi ai corsi sull'*Andria* (ed. Lattanzi Rosselli, cit., pp. 3-4, 14-15), sull'*Epistola di Saffo a Faone* (ed. Lazzeri, cit., pp. 58, 90), sulle *Selve* di Stazio (ed. Cesarini Martinelli, cit., pp. 55, 59), sui *Fasti* di Ovidio (A. Poliziano, *Commento inedito ai «Fasti» di Ovidio*, a c. di F. Lo Monaco, Firenze, 1991, pp. 162, 448). Poliziano fu tra i primi umanisti a conoscere in greco la *Poetica* (la cui *editio princeps* apparve solo nella silloge aldina dei *Rhetores graeci* del 1508) e a possederne una copia manoscritta, l'attuale codice Laur. 60, 14, che reca la sua nota di possesso bilingue e una serie di annotazioni marginali, perlopiù la registrazione di *notabilia* (il manoscritto contiene anche la vita omerica pseudoerodotea e l'orazione *De Homero* di Dione Crisostomo, per il cui impiego cfr. *supra*, n. 33; cfr. Perosa, *Mostra*, cit., n° 71, pp. 72-73; Maier, *Les manuscrits*, cit., p. 336; E. B. Fryde, *Greek Manuscripts in the Private Library of the Medici 1469-1510*, I-II, Aberystwyth 1996, p. 222). Tuttavia, sembra da scartare l'ipotesi che ne faceva l'autore della riscoperta umanistica del testo (come ritenevano Sabbadini, *Il metodo*, cit., pp. 73-74, e Perosa, *Mostra*, cit., n° 71), verosimilmente già in circolazione fra gli studiosi italiani verso la metà del sec. XV (cfr. Wilson, *Da Bisanzio all'Italia*, cit., pp. 51-53, 138); V. Branca, *Poliziano e l'umanesimo della parola*, Torino 1983, pp. 13-14, 32-33, attribuiva a Ermolao Barbaro il merito di aver introdotto alla *Poetica* il Poliziano, in occasione del soggiorno veneziano di quest'ultimo del 1480; E. B. Fryde, *Greek Manuscripts*, cit., p. 230, è propenso a credere che Poliziano non sia entrato in possesso del testo prima del 1484. P. Godman, *Poliziano's Poetics and Literary History*, «Interpres» 13, 1993, pp. 110-209, dopo aver ricordato il numero limitato di citazioni del testo nella produzione complessiva del Poliziano, ha evidenziato l'interesse prettamente antiquario che contraddistingue l'umanista, per il quale la *Poetica* non fu un canone, quanto piuttosto un ricettacolo di notizie su poeti e generi letterari; come sottolinea Leuker, *Angelo Poliziano*, cit., pp. 8-9, questo intervento ha ridimensionato l'opinione di un'adesione poliziana a un'estetica di tipo aristotelico (sulle diverse scuole di pensiero a riguardo, cfr. *ibid.*). Sembra dunque lecito convenire sulla "perifericità" dell'opera aristotelica nella produzione poliziana, già rilevata a suo tempo dal Tigerstedt (citato in E. Garin, *La diffusione della «Poetica» di Aristotele dal secolo XV in poi*, «Rivista Critica di Storia della Filosofia» 28, 1973, pp. 447-451; l'illustre studioso, da parte sua, propende per smorzare questa affermazione).



stilistico<sup>47</sup> (p. 258, 14 sgg.). La fonte aristotelica, ora tradotta, ora parafrasata,<sup>48</sup> è arricchita soltanto da tre brevissime citazioni latine desunte da Giovenale e Orazio (*l'Ars*).<sup>49</sup> L'ultima questione critica riguarda i pregi dei proemi omerici (p. 258, 19-26), e si risolve in due riprese, da Quintiliano e dall'*Ars*. Infine un sommario del primo canto (pp. 258, 28-259, 7), ricalcato in parte sull'*hypothesis* degli scolii antichi all'*Odissea*.<sup>50</sup>

<sup>47</sup> Il passo aristotelico citato a p. 258, 13-15 (*Poet.* 1459b 13-15) è riportato anche nel corso ovidiano del 1481-82 (ed. Lo Monaco, cit., p. 162; per la datazione cfr. Cesarini Martinelli, *Poliziano professore*, cit., p. 467).

<sup>48</sup> O. J. Schrier, *The «Poetics» of Aristotle and the «Tractatus Coislinianus». A Bibliography from about 900 till 1996*, Leiden-Boston-Köln 1998, pp. 19 e 281, cita gli estratti contenuti nella prelezione sull'*Odissea* come l'unico tentativo umanistico, seppur parziale, di versione della *Poetica* antecedente quella latina pubblicata da Giorgio Valla nel 1498 (per cui cfr. Schrier, *ibid.*, p. 19). Evidentemente lo studioso non è a conoscenza degli estratti, in tutto e per tutto analoghi a quelli della prolusione odiseica, presenti nel *Commento all'Andria* (due ampi brani aristotelici sono utilizzati, insieme ad altre fonti, per tracciare la storia del genere comico; cfr. *supra*, nn. 17 e 47; l'incertezza sulla cronologia del commento terenziano impedisce di stabilire quale delle due prelezioni sia la più antica). Gli stralci contenuti in questi due scritti rappresentano inoltre la prima attestazione concreta dell'uso del testo per scopi didattici (le citazioni reperibili negli altri commenti, di cui *supra*, n. 47, sono di minima entità). Sebbene questa sezione denunci i limiti di un'opera di compilazione, bisogna notare che Poliziano procede ad una resa rispettosa (quando non letterale) del testo, perseguita attraverso una scelta del lessico ponderata (come si evince anche dal tenore delle correzioni: ad es. p. 258, 3 *longitudine* preferito a *magnitudine*, per il greco μεγέθει; p. 257, 26 il più comune imprestito *dramaticae* preferito al peregrino calco *actuosae* della prima redazione, per il greco δραματικά); tuttavia in certi casi Poliziano tenta di apportare alcune migliorie al dettato aristotelico, evitandone le ripetizioni (ad es. p. 258, 4-5 *episodiis* viene soppresso a vantaggio di *interiectionibus*, mentre l'aggiunta *locis* viene accantonata), e di renderlo più scorrevole ricorrendo talvolta alla parafrasi (cfr. p. 257, 13 sgg. «lex – multae»; pp. 257, 29-258, 1 «ita profecto – constet»). Per gli estratti tradotti nel commento terenziano cfr. Garin, *La diffusione*, cit., pp. 449-450.

<sup>49</sup> L'associazione della *Poetica* di Aristotele all'*Ars* di Orazio, di cui questo è uno dei primi esempi, diverrà canonica nei commenti cinquecenteschi all'epistola oraziana, ove si riscontra la presenza di una scelta topica di riferimenti incrociati fra i due testi, come osserva B. Weinberg, *A History of Literary Criticism in the Italian Renaissance*, I, Chicago 1961, pp. 152-153. Tra questi, la citazione di Hor. *Epist.* II 3, 1-23 in relazione con l'asserzione aristotelica che l'unità della trama è indipendente dall'unicità del protagonista (*Arist. Poet.* 1451a19 sgg.): il medesimo collegamento qui evidenziato dal Poliziano.

<sup>50</sup> Era prassi comune allegare alla prima lezione il riassunto dell'opera (cfr., ad esempio, quello inserito nell'introduzione all'*Epistola di Saffo a Faone*, ed. Lazzeri, cit., pp. 9-10). In questo caso Poliziano, dopo aver forse pensato di fornire il sunto dell'intero poema (come fa supporre la correzione di *totius* in *primi*: cfr. p. 258, 28 e

Alla luce dell'analisi compiuta, mi sembra del tutto plausibile che la minuta conservi la redazione definitiva della *praelectio*, risultante dalle numerose correzioni autografe; tanto più che l'autore non si curò di ricopiarla altrove, ma le fece seguire immediatamente gli appunti che costituivano il canovaccio delle lezioni.<sup>51</sup> Poliziano comprime in questa introduzione gli elementi fissi richiesti dal genere della prolusione (essenzialmente la *laus* dell'autore scelto come oggetto del corso e la *cohortatio* agli studenti) con alcune nozioni propedeutiche, di taglio storico-letterario e retorico, che saranno assenti dal commento, finalizzato all'apprendimento della lingua. La lezione sull'*Odissea*, un *collage* approntato in fretta e con materiale di recupero (già impiegato in altri testi, oppure affastellato in archivio per simili occorrenze), è certamente un prodotto minore, di *routine*, come altri redatti negli anni del magistero fiorentino. Tuttavia proprio questi testi, che esulano, almeno in parte, dai paludamenti e dagli impedimenti formali delle prolusioni solenni, costituiscono, accanto alle note che compongono il corpo dei corsi, i documenti che rispecchiano più da vicino e con maggiore spontaneità la prassi didattica quotidiana dell'umanista.

Luigi Silvano

#### Nota al testo

Questa edizione è frutto di una ricollazione del *codex unicus* condotta direttamente e su microfilm. I criteri ecdotici adottati mirano a una presentazione del testo che, pur discostandosi da una trascrizione diplomatica, sia fedele al codice e attenta agli usi dell'autore.<sup>52</sup> Nell'allestimento dell'edizione sono state accolte le correzioni autografe definitive e le aggiunte, e segnalate in apparato lezioni e correzioni scartate, per permettere al lettore di seguire le diverse fasi redazionali del testo. Ho restituito sempre

apparato), si limita al contenuto del primo canto. Lo scoliasta omerico (p. 7, 5-11 Dindorf) è a tratti tradotto, a tratti parafrasato; *sermones* traduce la variante  $\omicron\mu\lambda\iota\alpha$ , non registrata nell'apparato di Dindorf, ma reperibile in quello dell'ed. Ludwich, p. 4. Anche la sezione degli appunti riservata alla spiegazione del canto II è introdotta dall'*hypothesis* degli *scholia vetera* (al f. 106<sup>r</sup> del ms. parigino), riportata interamente nell'originale greco.

<sup>51</sup> Come accade per le analoghe prefazioni ai corsi su Stazio, Ovidio, Terenzio (cfr. *supra*, nn. 19-21), anch'essi conservati in una sola minuta piena di correzioni e aggiunte.

<sup>52</sup> I criteri ecdotici prescelti si conformano a quelli dei precedenti editori dei commenti poliziane.

i dittonghi *ae* ed *oe* ove necessari, a fronte dell'oscillazione, peraltro frequente nei codici del Poliziano, tra la grafia piena e quella con *e* semplice o cedigliata;<sup>53</sup> allo stesso modo ho normalizzato alcune incertezze grafiche, come il raddoppiamento in *Sillius*, perché imputabili a distrazione dell'autore; ho introdotto la distinzione tra *u* e *v*; ho mantenuto invece grafie giustificabili dall'uso dell'epoca e dell'autore (come la grafia assimilata *quanque*) o mende imputabili alla tradizione manoscritta delle opere citate (come la normalizzazione *Codri* – in luogo di *Cordi* – presente in un ramo della tradizione di Giovenale; *Marcella* – per *Marcellina* – che compare tale e quale nel cod. Biblioteca Nazionale di Firenze, Magl. VIII, 1420 da cui verosimilmente è tratto il passo); ho adeguato all'uso moderno l'impiego delle maiuscole e l'interpunzione (per cui cfr. *supra*, n. 10). Ho incluso tra virgolette le citazioni indicate come tali da Poliziano stesso, ma non quelle mascherate (ad es. quella pliniana di p. 256, 7-8) né i passi parafrasati o tradotti. In alcuni casi in cui l'accavallarsi delle correzioni e la grafia particolarmente contorta rendono ardua la lettura, ho proposto comunque una soluzione, segnalando in apparato eventuali dubbi. Ho segnalato nell'apparato critico ogni intervento dell'autore: correzioni e aggiunte, tutte autografe, spesso apposte *infra lineam* o nel margine, e altri fatti di più lieve entità (abrasioni, spostamenti della disposizione del testo). Ho inserito il titolo, mancante nel ms. (per il termine *praelectio* cfr. Klecker, *Dichtung*, cit., p. 12 n. 3). Quanto all'apparato dei luoghi paralleli, esso è in gran parte debitore degli studi più recenti (soprattutto quelli di Klecker e Bausi, cfr. *supra*, n. 5), con alcune rettifiche e piccole aggiunte; ho fornito indicazione delle fonti di estratti e citazioni sicure, omettendo invece la notazione di paralleli meno stringenti, per esempio relativi alle scelte lessicali, e delle consonanze con testi di autori coevi, discussi all'occorrenza nelle note in calce al sommario. La sigla *cfr. (confer)* connota i rimandi che seguono come citazioni non letterali. Quanto infine alle differenze dalla precedente edizione, esse consistono perlopiù in migliorie ortografiche, nella rettifica di alcune letture erronee, nella riparazione di alcune omissioni. Fornisco una succinta rassegna delle mende del testo di Dorez: resa oscillante ed arbitraria delle grafie *ae*, *oe*, *e*, in luogo dei dittonghi *ae*, *oe*, che non sembra dovuta all'adozione di un criterio conservativo o, viceversa, normalizzante; confusione nella restituzione delle grafie compendiarie dei prefissi *per* e *prae*; trascrizione del segno compendiaro  $\mathcal{E}$ , in luogo della comune restituzione in *et*; fraintendimenti di parole, rese con altre di grafia e senso affine: è il caso di *philosophiae* (p. 256, 12), *plane* (p. 257, 20), *posset* (p. 258, 3), *dilancinant* (p. 258, 6), *implicitum* (p. 258, 15) trascritte rispettivamente *philosophi*, *plene*, *possit*, *dilaniant*, *implicitam*; omissioni (*et cetera*: p. 257, 4).

<sup>53</sup> La restituzione dei dittonghi in ogni caso è giustificata, secondo Cesarini Martinelli, *Commento inedito alle Selve di Stazio*, cit., p. XVIII, dal fatto che «il Poliziano aveva una chiara cognizione dei loro impiego», come si desume dalla trattazione dell'argomento in *Miscellanea*, I 43.

## ⟨Praelectio in enarratione Odysseae⟩

Res postulare videbatur ut Odyssean poetae Homeri enarraturi vitam illius <sup>52r</sup> laudesque persequeremur. Sed quoniam superioribus annis, cum eiusdem Iliada interpretaremur, legitimo scilicet poemate, quod nunc in manibus versatur, huic muneri pro tenuitate nostra satisfecimus, atque id, scilicet  
5 poema, dein hoc quoque ipso loco publice declaravimus, supersedebimus nunc istiusmodi laudationibus atque praeconiis. Dummodo sit in confesso nullum fuisse ingenii gloria vate Homero felicior, sive operis fortuna sive  
10 materie aestimetur; dum fateantur omnes principem litterarum haberi Homerum; dum constet universis omnium scientiarum, omnium artium, omnium denique virtutum semina in Homericis utrisque operibus inveniri, omnis eum formas animo concepsisse, versibus descripsisse, omnis effinxisse rerum omnium voces, ab uno illo et celeberrimam quanque philosophiae sectam defluxisse et poetas omnes emanasse, omnibus illum quamlibet doctissimorum virorum scriptis auctoritatem conciliare, multorum et principum  
15 eruditissimorum et philosophorum item atque adeo aliorum illustrium virorum testimonio ad caelum evehi, sic ut eum quasi divinitus ortum divinis etiam honoribus affecerint. Itaque etiam haeretici fuere quidam quos Augustinus Carpocratianos appellat, quorum auctor et princeps Marcella ture dicatur coluisse Jesum, Paulum, Homerum et Pythagoram; quos scili-

3 legitimo... poemate: cfr. Hor. Epist. II 2, 109      7-8 nullum – aestimetur: cfr. Plin. Nat. hist. VII 107; Polit. Or. in exp. Hom. p. 490      9-10 omnium scientiarum – inveniri: cfr. [Plut.] Hom. 2, 6; 2, 92; Max. Tyr. 26, 1; Polit. Or. in exp. Hom. p. 479; Polit. Ambr. 21-26; 515 sqq.      10-11 omnis – descripsisse: cfr. [Plut.] Hom. 2, 216; Polit. Or. in exp. Hom. p. 489; Ambr. 564-574      11-12 omnis – voces: cfr. D. Chr. 53, 5; Max. Tyr. 26, 1; Polit. Or. in exp. Hom. p. 491; Ambr. 24-26  
12-13 ab uno – emanasse: cfr. [Plut.] Hom. 2, 6, 3; 2, 92; Max. Tyr. 26, 1-2; Polit. Or. in exp. Hom. pp. 479-480, 491; Ambr. 515-517      16-17 divinis – affecerint: cfr. Polit. Ambr. 575-576      256, 17-257, 1 Itaque – consciam: cfr. Aug. Haer. 7

1 Odyssean *e* quoniam *s.l. corr.*      ex post Homeri *del.*      3 quod nunc in manibus *mg. add.*      4 versatur *e* id muneris obivi *s.l. corr.*      atque id scilicet *ex* atque id quod etiam *s.l. corr.*      6 vos admo *post dummodo del.*      12 et *s.l. add.*  
13 ab uno *post defluxisse s.l. add., deinde del.*      16 divinitus *bis scriptum in eum quasi s.l. corr.*      19 Jesum *scripsi cum Dorez: Jesu cod.*

cet putabant esse homines, sed animam nactos divinarum consciam. Qui tamen ut error detestabilis atque abominandus piis hominibus est, ita magno sit argumento vulgatae apud omnes opinionis Homericae divinitatis. Quod his etiam versibus testatur Silius: «Atque hic Elisio» et cetera.

5 Ut igitur divinum, ut caelestem, ut omnis doctrinae vitaeque magistrum, quaeso vos, iuvenes mei, poetam hunc amplectimini ac veneramini Homerum. Cuius nos ita Odyssean interpretabimur, ut neque diligentiam desideretis in nobis neque modum. Ac ne sim longior, percurram breviter quae-  
 10 piam ad operis totius intellectum facientia; tum versuum scilicet ipsorum interpretationem aggrediar, in qua scilicet dabo operam, ut non his dumtaxat, qui | graecam litteraturam affectant, sed et his pariter consulatur, qui 52v  
 sunt latinitate contenti.

Lex esse poetis debet, quemadmodum testatur Aristoteles, ut una sit apud illos in quovis opere fabula, non multae. Quapropter qui vel Herculeiam vel  
 15 Theseida scripsere poetae, magnopere scilicet peccarunt: nam quod unus fuerit Hercules aut Theseus de quibus agatur, unam quoque esse fabulam opinantur, cum re vera sint multae, et magnopere inter se differentes. Hinc ergo Iuvenalis perite vexatum se dicit «rauci Theseide Codri», deque Herculeis ut improbandis videlicet operibus facit mentionem. Sed enim poeta  
 20 Homerus, ut in ceteris admirabilis est et plane divinus, ita hoc etiam pulcherrime, natura dubium an artificio, servavit. Cum enim Odyssean faceret, nequaquam scilicet omnia persequitur quaecumque Ulyssi acciderunt, qualia sunt illa [illa], quae de verberibus illius in Parnasso quaeque item de simulata in agermano insania circumferuntur, sed enim circa unum hunc orbem moratus est, quasique circa actum unum quo tota scilicet Odyssea continetur. Atque hoc item in Iliade obtinuit. Ut enim in tragediis dramaticae illae fabulae circa unam dumtaxat actionem integram perfectamque versantur, quae principium, medium, finemque habeat et unum quasi sit animal, unum corpus; ita profecto in his narrationibus poeticis observandum, ne videlicet ad historiae modum ex multis rebus, actoribus temporibusque nihil  
 30

1-3 qui – divinitatis: cfr. Polit. Or. in exp. Hom. p. 478    4 Sil. XIII 778 sqq.; cfr. Polit. Or. in exp. Hom. p. 490    5 vitaeque magistrum: cfr. Polit. Or. in exp. Hom. p. 491; Ambr. 579    13-17 Lex – differentes: cfr. Arist. Poet. 1451a16-22 18 Iuv. 1, 2    18-19 Herculeis – operibus: Iuv. 1, 52    19-26 Sed enim – obtinuit: cfr. Arist. Poet. 1451a23-29    257, 26-258, 1 ut enim – constet: cfr. Arist. Poet. 1459a18-24

2 sit ex est *s.l. corr.*    3-4 quod – cetera *mg. add.*    5 et ante igitur *del.*    poetam *post caelestem del.*    6 p ante poetam *del.*    7 nos bis *scriptum del.*    8 in nobis *s.l. add.*    14 heracleida vel *post quapropter del.*    prius vel *s.l. add., alterum s.l. ex aut corr.*    16 de ante Theseus *del.*    20 rebus ante ceteris *del.* etiam e quoque *s.l. corr.*    21 natura – artificio *s.l. add.*    23 *delevi*    26 quoque *post Iliade del.*    dramaticae ex actuosae *s.l. corr.*    29 scilicet in poesi *post ita del.*    30 ad historiae modum ex ut historia *s.l. corr.*

inter se congruentibus constet. Atque in hoc, ut diximus, mirificus est Homer-  
 5 umerus, qui ne bellum quidem Troianum complecti universum voluit, ne aut  
 longitudine nimia minus venire sub obtutum posset, aut nimis multa varietate  
 implicaretur; sed unam tantum belli Troiani partem accipiens, interiec-  
 tionibus utitur multis, sicut in catalogo navium aliisque episodiis. Alii vero  
 10 quamvis unam simplicemque materiam velut in multa discerpunt atque dilan-  
 537 lancinant, ut is qui Cypria edidit et qui Parvam Iliada. Quocirca ex Iliade  
 atque Odyssea duae tantum ortae sunt tragoediae, singulae scilicet e singulis,  
 at enim ex Cypriis multae similiterque ex Iliade parva plures octo, ut Armo-  
 15 rum iudicium, Philoctetes, Neoptolemus, Eurypylos, Mendicitas, Lacaenae,  
 Ilii expugnatio, et Apoplus et Sinon et Troiades. Atque hoc potissimum  
 praecipuumque in poesi vitium deridet Horatius in principio de Arte poeti-  
 ca sic inquit [inquit]: «Denique sit quodvis simplex dumtaxat et unum». Ceterum  
 20 animadvertendum est Iliada simplex esse et affectibus poema ple-  
 num, Odyssean verum implicitum; indoles in utroque par; stilus in Iliade  
 paulo gravior, sed non invenustior in Odyssea. Pauca ipse loquitur poeta,  
 sed post breve statim prohoemium personam inducit aliquam, ne quid insit  
 quod iis careat sensibus quae a Graecis ἤθη vocantur. Haec omnia carptim  
 25 de Aristotelis accepimus libris. Sed enim in hoc prohoemio notandum et il-  
 lud, nihil tumidum, nihil inflatum, nihil esse in eo elatum, sed eiusmodi, ut  
 crescere paulatim possit. Quare sic operis huius hanc partem laudat in Arte  
 poetica Horatius: «Nec sic incipies», et cetera, «medio ne discrepet imum». «Legem  
 autem prohoemiorum in paucissimis versibus» ut Quintilianus ait  
 «non dico servavit, sed constituit. Nam et benivolum auditorem invocatione  
 30 dearum, quas praesidere vatibus creditum est, et intentum proposita rerum  
 magnitudine, et docilem summa breviter comprehensa facit».

Sed antequam ad ipsam verborum interpretationem accedamus, exponam  
 paucis primi libri argumentum. Ulysses, Troia capta, tempestate usus ad-  
 versa, multos annos erravit, donec ad insulam pervenit Ogygiam; ibique

1-11 Atque – Troiades: Arist. Poet. 1459a30-1459b7 13 Hor. Epist. II 3, 23  
 14-15 ceterum – implicitum: cfr. Arist. Poet. 1459b14-15 16-18 Pauca – vocan-  
 tur: cfr. Arist. Poet. 1460a7-11 22 Hor. Epist. II 3, 136-152 23-26 Quint.  
 Inst. X 1, 48; cfr. Polit. Or. in exp. Hom. p. 486

2 nullum enim *ante* qui *del.* 3 magnitud *ante* longitudine *del.* 4-5 interiec-  
 tionibus *ex* episodiis *s.l. corr.* 5 atque *post* catalogo *del.* locis atque *ante* a-  
 liisque episodiis *del.* 10 πτωχεία *voci* mendicitas *superscr.* 11 idest naviga-  
 tio *voci* Apoplus *superscr.* 12 in poesi *e* poeseos *corr.* 13 sic inquit *s.l.*  
*add. delevi* et qui, atque ita demum, idemque sic *ante* denique *del.* 14-  
 15 sed *post* plenum *del.* 16 ut (*vel potius* et) *post* gravior *del.* dicit *post* pau-  
 ca *del.* 17 aut *post* prohoemium *del.* 20 in eo *ante* tumidum *del.* insa-  
 num aut *ante* inflatum *del.* esse *bis scriptum del.* 27 litteras nonnullas  
 (ipsos?) *ante* ipsam *del.* 28 tot *ante* primi *del.* *verbum quoddam post* capta  
*del.* usus *e* pulsus *corr.* 29 terra marique *ante* erravit *del.* ibique *ex* ubi-

eum Calypso retinebat, amore scilicet capta, sed invitum tamen, utpote in patriam ad uxorem filiumque reverti cupientem. Quare in hoc libro deorum concilium fit super Ulysse in patriam deportando. Quo peracto, Minerva se ad Telemachum confert ad Ithacam, speciem formamque induta Mentae  
 5 Taphiorum regis; tum adolescentem hortatur, ut quaesitum patrem Pylon ad Nestora, Spartamque ad Menelaum naviget, non sine emphasi quadam suae divinitatis; sed et sermones inter se procorum referuntur.

2-7 deorum – referuntur: cfr. schol. Hom. Od. p. 7, 5-11 Dindorf

que *corr.*

1 dea *post* Calypso *del.*      in *ex ad corr.*      2 quare ab his veluti carceribus *post*  
 cupientem *del.*      3 revehi *post* patriam *del.*      5 quaesitum patrem *ex ad* patrem





*Anthologia Palatina* IX 203:

Fozio, Leone il Filosofo e Achille Tazio moralizzato

[ΦΩΤΙΟΥ ΠΑΤΡΙΑΡΧΟΥ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ,  
ἄλλοι δὲ φασιν ΛΕΟΝΤΟΣ ΤΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ]

Ἔρωτα πικρόν, ἀλλὰ σώφρονα βίον  
ὁ Κλειτοφώντος ὡσπερ ἐμφαίνει λόγος·  
ὁ Λευκίπτης δὲ σωφρονέστατος βίος  
ἅπαντας ἐξίστησι, πῶς τετυμμένη  
5 κεκαρμένη τε καὶ κατηχρειωμένη,  
τὸ δὴ μέγιστον, τρὶς θανούσ' ἐκαρτέρει.  
εἶπερ δὲ καὶ σὺ σωφρονεῖν θέλης, φίλος,  
μὴ τὴν πάρεργον τῆς γραφῆς σκόπει θέαν,  
τὴν τοῦ λόγου δὲ πρῶτα συνδρομὴν μάθε·  
10 νυμφοστολεῖ γὰρ τοὺς ποθοῦντας ἐμφρόνας.  
Lemma c: εἰς τὴν βίβλον Λευκίπτης

Negli ultimi vent'anni, la paternità di *AP* IX 203 – attribuito dal lemmatista della *Palatina* a Fozio oppure a Leone il Filosofo – è stata oggetto di una vivace discussione fra gli studiosi: ma essa si è sostanzialmente limitata a un'analisi contenutistica dell'epigramma, talora estesa al confronto con i duri giudizi che Fozio esprime nella *Biblioteca* a proposito delle *Avventure di Leucippe e Clitofonte* di Achille Tazio; mentre le valenze stilistico-letterarie di questo pregevole testo e il suo effettivo rapporto con il succitato romanzo sono stati in genere trascurati.<sup>1</sup>

In margine a uno studio più ampio sulla poesia epigrammatica bizantina del IX-X secolo tradita nell'*Antologia Greca*, mi propongo di valutare qui

<sup>1</sup> Questi mi sono parsi i contributi più significativi, in ordine cronologico: N. G. Wilson, *Scholars of Byzantium*, London 1983, p. 84; A. R. Dyck, *Michael Psellus, The Essays on Euripides and George of Pisidia and on Heliodorus and Achilles Tatius*, Wien 1986, p. 82; L. G. Westerink, *Leo the Philosopher: «Job» and others Poems*, «Illinois Classical Studies» 11, 1986, pp. 193-222: 194 n. 4, 204; R. C. McCail, *Did Constantine of Sicily read Daphnis and Chloe?*, «Byzantium» 58, 1988, p. 122 n. 46; B. Baldwin, *The Epigrams of Leo the Philosopher*, «Byzantine and Modern Greek Studies» 14, 1990, pp. 1-17: 6-9; V. Katsaros, *Leo the Mathematician, His Literary Presence in Byzantium during the Ninth Century*, in P. L. Butzer, D. Lohrmann (edd.), *Science in Western and Eastern Civilization in Carolingian Times*, Basel 1993, pp. 383-398: 388-389; F. Conca (ed.), *Il romanzo bizantino del XII secolo*, Torino 1994: p. 16.

la portata delle eventuali allusioni alle *Avventure di Leucippe e Clitofonte* contenute in AP IX 203, prima di azzardare a mia volta una proposta circa la controversa attribuzione dell'epigramma, con la speranza di suggerire elementi nuovi per chi vorrà ancora cimentarsi nell'arduo enigma.

Il primo, e forse l'unico, ad apprezzare le qualità propriamente letterarie dell'epigramma è stato finora B. Baldwin, che alla conclusione del suo contributo osservava: «Still, one persist in the hope that it is from the pen of Leo. It would enhance his claims to all-round culture, as well as being overall a decent piece, sensible in its approach, sometimes distinctive in vocabulary (καταχρειώω is rare in patristic Greek texts and only here in classical or classicising ones), and stylistically adroit – νυμφοστολέω, though very common in Christian Greek is rare in pagan, one of the few authors to use is being Achilles Tatius himself (e.g. 1. 18; 5. 16), thereby showing how cleverly our poet reproduces his subject's own style».<sup>2</sup> L'intuizione di Baldwin merita ulteriori approfondimenti; giacché non solo l'epigramma è fitto di riferimenti e allusioni al romanzo di Achille Tazio, ma essi appaiono di natura tale da fornire indizi per tentare una soluzione al controverso problema della paternità.

Per cominciare, la sintetica evocazione dei patimenti subiti dalla castissima Leucippe (vv. 3-6) non è generica, ma rinvia a un episodio cruciale del romanzo, come peraltro confermano alcuni precisi rimandi di carattere verbale. In V 14 Clitofonte, che ha creduto di vedere Leucippe cadere morta davanti ai suoi occhi (V 7), accetta suo malgrado di sposare la bella e ricca Melite, che si è invaghita di lui. Poco oltre (V 17), Clitofonte e Melite – che non hanno però consumato il loro matrimonio per l'ostinata resistenza di lui, fedele alla memoria di Leucippe – giungono a Efeso, dove la donna possiede una vasta tenuta: e una schiava incatenata, vestita di stracci e col capo rasato (V 17, 3 τὴν κεφαλὴν κεκαρμένη: cfr. AP IX 203, 5 κεκαρμένη), si fa incontro a loro. Dice di essere nata libera e di chiamarsi Lacena; e afferma di essere stata duramente frustata da Sostene, l'amministratore della tenuta, perché aveva rifiutato di compiacere le sue turpi voglie (V 17, 6 ὀρθς δὲ καὶ πληγαῖς ὡς κατέξανέ με πολλαῖς: cfr. vv. 4-5 τετυμμένη [...] τε καὶ κατηχρειωμένη). Impietosita, Melite decide di aiutare la sventurata fanciulla, concedendole nuovamente la libertà; ma la sera stessa costei, in una missiva indirizzata segretamente a Clitofonte, rivela di essere Leucippe, miracolosamente scampata alla morte (V 18, 2-6):

Λευκίππη Κλειτοφῶντι τῷ δεσπότη μου.

Τοῦτο γάρ σε δεῖ καλεῖν, ἐπεὶ καὶ τῆς δεσποίνης ἀνὴρ εἶ τῆς ἐμῆς, ὅσα μὲν  
διὰ σὲ πέπονθα, οἶδας· ἀνάγκη δὲ νῦν ὑπομνησαί σε. διὰ σὲ τὴν μητέρα κατ-

<sup>2</sup> Baldwin, *The Epigrams*, cit., p. 9.

έλιπον καὶ πλάνην εἰλόμην· διὰ σέ πέπονθα ναυαγίαν καὶ ληστῶν ἠνεσχόμην· διὰ σέ ἱερεῖον γέγονα καὶ καθαρὸς καὶ τέθνηκα ἤδη δεύτερον· διὰ σέ πέπραμαι καὶ ἐδέθην σιδήρῳ καὶ δίκηλλαν ἐβάστασα καὶ ἔσκαπα γῆν καὶ ἐμαστιγώθην, ἵνα σὺ ὁ γέγονας ἄλλη γυναικί, καὶ ἐγὼ τῷ ἑτέρῳ ἀνδρὶ γένωμαι; μὴ γένοιτο.

ἀλλ' ἐγὼ μὲν ἐπὶ τοσαύταις ἀνάγκαις διεκαρτέρησα, σὺ δὲ ἄπρατος, ἀμαστίγωτος γαμεις. εἰ τις οὖν τῶν πεπονημένων διὰ σέ κείται χάρις, δεήθητί σου τῆς γυναικὸς ἀποπέμψαι, ὡς ἐπηγγείλατο· τὰς δὲ δισχιλίαις, ὡς ὁ Σωσθένης ὑπὲρ ἐμοῦ κατεβάλετο, πιστευσον ἡμῖν καὶ ἐγγύησαι πρὸς τὴν Μελίτην ὅτι πέμψομεν· ἐγγυς γὰρ τὸ Βυζάντιον.

L'autore di *AP IX 203* mostra di conoscere molto bene questo luogo del romanzo, dal momento che al v. 6, allorché conclude τὸ δὴ μέγιστον, τρὶς θανοῦσ' ἐκαρτέρει, vi si riferisce esplicitamente. Ma costui, chiunque sia, non si limita ad alludere al suo modello (ἐκαρτέρει riprende διεκαρτέρησα); vi inserisce addirittura una sorta di correzione. Se, nella sua missiva, Leucippe aveva osservato di esser già morta due volte (τέθνηκα ἤδη δεύτερον), l'epigrammatista precisa che la protagonista è stata sì creduta morta, ma per *tre volte* (τρὶς θανοῦσ'), facendo probabilmente riferimento a un successivo episodio del romanzo (VII 14, 1 sgg.).

L'epigrammatista non inserisce dunque un riferimento generico, ma allude a un episodio circoscritto, che si sviluppa intorno a pochi capitoli centrali del libro V. Questo fatto può forse spiegare per quale ragione l'autore, proprio all'inizio dell'epigramma, sembri introdurre un diverso apprezzamento sulla castità dei due protagonisti: *castissima* è la vita di Leucippe, perché si mantiene pura fino alle nozze con Clitofonte (v. 3: ὁ Λευκίππης δὲ σωφρονέστατος βίος); mentre «il racconto di Clitofonte»,<sup>3</sup> ossia delle vicende che nel romanzo lo vedono protagonista, rivela sia l'amarezza dell'amore sia una vita che è *casta*, anche se non *castissima* (vv. 1-2). Il riferimento corre, ancora una volta, al libro V, dove si manifesta una lampante contraddizione nel comportamento di Clitofonte: il quale, impietosito dalle lacrime di Melite, non evita i suoi abbracci, cedendo al volere di Eros (V 27, 3-4), negando così nei fatti la sua professione di fedeltà a Leucippe, pur recentissima e argomentata con tante sofisticherie (V 16).

Anche nella chiusa dell'epigramma si cela un riferimento al testo del romanzo, che va ben oltre la ripresa verbale osservata da Baldwin: proprio come «lo svolgimento del racconto» (v. 9 τὴν τοῦ λόγου... συνδρομήν),

<sup>3</sup> ὁ Κλειτοφῶντος... λόγος: l'espressione ha un duplice significato, a seconda se si intenda il genitivo come soggetto («il racconto di Clitofonte» è l'intero romanzo, dato che nella cornice – cfr. I 2-3 – Clitofonte risulta essere il narratore della vicenda) oppure come oggetto («il racconto su Clitofonte», ossia delle vicende che all'interno del romanzo lo vedono più direttamente coinvolto). Questa seconda interpretazione appare qui preferibile.

ossia il romanzo stesso, «accompagna alle nozze coloro che si amano d'un casto amore» (v. 10 νυμφοστολεῖ γὰρ τοὺς ποθοῦντας ἐμφρόνως), così la dea Artemide, in IV 1, 4, assicura Leucippe che si manterrà vergine fino a che lei stessa non l'accompagnerà alle nozze con Clitofonte:

ἡ γὰρ μοι θεὸς Ἄρτεμις ἔπιστᾶσα πρῶην κατὰ τοὺς ὕπνους, ὅτε ἔκλαιον μέλλουσα σφαγήσεσθαι, «Μὴ νῦν», ἔφη, «κλαίε· οὐ γὰρ τεθνήξῃ· βοηθὸς γὰρ ἐγὼ σοι παρέσομαι. μενεῖς δὲ παρθένος, ἔστ' ἂν σε νυμφοστολήσω· ἄξε-ται δέ σε ἄλλος οὐδεὶς ἢ Κλειτοφῶν».

Riguardo alla controversa paternità dell'epigramma, mi pare opportuno procedere in questo modo: in primo luogo, tenterò di mostrare per quale ragione esso *non* è di Fozio; in secondo luogo, perché *potrebbe essere* di Leone il filosofo.

Contro l'ipotesi-Fozio, considero decisive le obiezioni formulate a suo tempo da A. Dyck, che, confrontando i giudizi contenuti nella *Biblioteca* sui romanzi di Eliodoro e Achille Tazio con AP IX 203, così si esprimeva:<sup>4</sup> «In his discussion of Achilles Tatius (cod. 87)<sup>5</sup> he again praises the style (though less enthusiastically), including language, composition, tropes and periods (these last are said to be pithy, clear and sweet and to “soothe the ear with their sound”). He then goes on to complain of the book's obscenity (cf. cod. 94, where Achilles Tatius is adjudged the most obscene of the three novelists).<sup>6</sup> This approach contrasts sharply with that of an epigram included at Anthologia Palatina IX 203 and copied in whole or in part in two thirteenth-century manuscripts of Achilles Tatius. The poet expresses admiration for Leucippe's preservation of her chastity, despite trials, and advises the reader to attend the work's conclusion. Though in the Anthology it bears alternative attribution to Photius or Leo the Philosopher, the former can hardly have been the author in view of the altogether different attitude taken in the Bibliotheca. However, the circulation of this notable encomium under the patriarch's name (and his title is

<sup>4</sup> Dyck, *Michael Psellus*, cit., p. 82.

<sup>5</sup> Cfr. Phot. *Bibl.* cod. 87 Ἔστι δὲ δραματικόν, ἔρωτάς τινας ἀτόπους ἐπεισάγον. Καὶ λέξει μὲν καὶ συνθήκη δοκεῖ διαπρέπειν· εὐσήμω τε γὰρ καὶ ἐπὶ τροπὴν οἰκειῶς τετραμμένη, ὅτε καὶ ταύτῃ χρῶτο· ἀφοριστικαὶ τε καὶ σαφεῖς καὶ τὸ ἡδὺ φέρουσαι αἱ πλείσται περίοδοι, καὶ τὴν ἀκοὴν τῷ ἤχῳ λεαίνουσαι. Ἀλλὰ τό γε λίαν ὑπέραισχρον καὶ ἀκάθαρτον τῶν ἐννοιῶν καὶ τὴν τοῦ γεγραφóτος φαυλίζει καὶ γνώμην ἐν πᾶσι καὶ σπουδὴν, καὶ τοῖς ἀναγινώσκειν ἐθέλουσι κατάπτυστον τὴν ἀνάγνωσιν ποιεῖται καὶ φευκτὴν.

<sup>6</sup> Cfr. Phot. *Bibl.* cod. 94 οἱ γὰρ τρεῖς οὗτοι [*scil.* Giamblico, Achille Tazio, Eliodoro] σχεδόν τι τὸν αὐτὸν σκοπὸν προθέμενοι ἐρωτικῶν δραμάτων ὑποθέσεις ὑπεκρίθησαν, ἀλλ' ὁ μὲν Ἡλιόδωρος σεμνότερόν τε καὶ εὐφημότερον, ἦττον δὲ αὐτοῦ ὁ Ἰάμβλιχος, αἰσχρῶς δὲ καὶ ἀναιδῶς ὁ Ἀχιλλεὺς ἀποχρώμενος.

expressly mentioned) may have been intended to protect the novel against ecclesiastical disapproval».

Fozio, afferma Dyck, non può cadere in così evidenti contraddizioni; in effetti, se nell'epigramma il romanzo di Achille Tazio viene raccomandato alla lettura come un buon viatico per quanti vogliono vivere l'amore nella castità (cfr. v. 10), nella *Biblioteca* Fozio dice esattamente il contrario: e dopo aver fatto capire che le qualità stilistiche non valgono a riscattare il carattere lascivo del romanzo (cfr. cod. 94), egli sconsiglia di leggerlo, perché la compiacenza del suo autore per l'oscenità rende l'opera addirittura *respuenda* (cfr. cod. 87): *κατάπτυστον... καὶ φευκτὴν*. L'attribuzione dell'epigramma a Fozio contenuta nell'*Antologia*, conclude Dyck, sarebbe dunque un falso, motivato dall'intenzione di proteggere il romanzo da eventuali censure ecclesiastiche, ponendolo sotto la tutela di Fozio «patriarca di Costantinopoli», come precisa lo zelante lemmatista.

Contro questa soluzione – equilibrata quanto ingegnosa – non valgono le critiche successivamente formulate da Baldwin.<sup>7</sup> In particolare, mi sembra che l'epigramma stesso, chiunque ne sia l'autore, le smentisca: se il romanzo di Achille Tazio non avesse davvero bisogno di alcuna tutela, per quale ragione allora l'epigrammatista avverte il lettore di trascurare “gli elementi accessori” della trama (v. 8 *μὴ τὴν πάρεργον τῆς γραφῆς σκόπτει θέαν*) e lo invita a concentrarsi «sullo svolgimento» globale del racconto (v. 9 *τὴν τοῦ λόγου δὲ πρῶτα συνδρομὴν μάθε*), insistendo sul valore morale del romanzo – chiaramente il suo punto debole – e non sulle riconosciute qualità stilistiche?

In realtà, proprio l'astuto stratagemma escogitato dall'epigrammatista consente di avanzare l'ipotesi che egli non sia altri che Leone il Filosofo.<sup>8</sup>

<sup>7</sup> Baldwin, *The Epigrams*, cit., pp. 6-7. Dopo aver affermato che Fozio, come già altri prima di lui, potrebbe aver cambiato idea; e aver sostenuto che l'epigramma non sarebbe in «contraddizione flagrante» con i giudizi della *Biblioteca*, Baldwin critica l'ipotesi di Dyck: «A very Byzantine stratagem, that, in the worst modern sense of the term! The objection to it is that the novel of Achilles Tatius does not seem to have needed any such protection».

<sup>8</sup> Leone (ca. 790-869), soprannominato “il Filosofo” – ma talora anche “il pagano” o “il Matematico” – è figura di rilievo nell'ambito della cosiddetta Rinascenza bizantina del IX secolo; e, secondo P. Lemerle, incarna «la première figure d'un véritable *homme de la Renaissance*» (*Le premier humanisme byzantin*, Paris 1971, p. 149). Egli fu prima di tutto uno scienziato e raggiunse significativi risultati tanto nel campo delle scienze speculative (matematica, geometria e astronomia), quanto in quelle applicate (architettura e ingegneria); ma tale fu la vastità dei suoi interessi e delle sue competenze che seppe operare un vigoroso recupero dell'antica letteratura greca e in ispecie della filosofia, oggetto del suo insegnamento alla rinata “Università” di Costantinopoli. Possedette infine una cospicua biblioteca di testi classici (straordinaria per

Fra gli epigrammi attribuiti a Leone il Filosofo dall'*Antologia Greca*, ve ne è uno che svolge un raffinato elogio della vita ascetica, condotto attraverso una serie di allegorie omeriche interpretate in senso cristiano; ma, a causa del suo stravagante *incipit*, è stato spesso frainteso e addirittura considerato da qualcuno alla stregua di una “professione di fede epicurea”<sup>9</sup> (AP XV 12):

l'epoca: vd. Katsaros, *Leo the Mathematician*, cit., pp. 388-391), e fu poeta non mediocre, autore di carmi giambici ed esametrici che rivelano una tecnica versificatoria sicura e l'appassionato studio dei classici, raggiunti attraverso la mediazione dei grandi autori tardoantichi del IV-VI sec. (cfr. W. Treadgold, *The Macedonian Renaissance*, in W. Treadgold, ed., *Renaissances before the Renaissance*, Stanford 1984, pp. 75-98: 89-96), che costituiscono un imprescindibile punto di riferimento per l'identità culturale bizantina. A seguito della riorganizzazione dell'Università di Costantinopoli avviata da Cesare Bardas (P. Speck, *Die kaiserliche Universität von Konstantinopel. Präzisierungen zur Frage des höheren Schulwesens in Byzanz im 9. und 10. Jahrhundert*, München 1973), Leone fu nominato “rettore”, con il compito di promuovere lo studio della scienza profana (ἡ ἔξω σοφία); e gli fu affidato l'insegnamento della filosofia. Fra i suoi colleghi vanno ricordati il grammatico Cometa, autore di AP XV 36-38 e 40, e lo stesso Fozio. Sull'insegnamento universitario di Leone informa anche la *Vita Constantini Philosophi*, in paleoslavo: il futuro apostolo degli Slavi frequentò l'Università della capitale, dove «studiò Omero e la geometria e anche, presso Leone e Fozio, la dialettica e le altre discipline filosofiche» (S. Impellizzeri, *La letteratura bizantina da Costantino a Fozio*, Milano 1975, p. 331, con bibliografia). L'attività poetica di Leone è stata oggetto recentemente di alcuni importanti studi. Fondamentale resta Westerink, *Leo the Philosopher*, cit., pp. 193-222; mentre, in particolare per gli epigrammi, è utile Baldwin, *The Epigrams*, cit., pp. 1-17: anche se – con scelta metodologica assai discutibile – limita i raffronti alla sola *Antologia Palatina*. La maggior parte degli epigrammi possono essere considerati vere e proprie *Buchaufschriften*, proprio come AP IX 203: IX 200 (sul *Libro di meccanica*, perduto, di Cirino e Marcello); 201 (sull'*Introduzione all'astronomia* di Paolo di Alessandria); 202 (su un'opera astronomica di Teone Alessandrino e una geometrica di Proclo, contenute in un unico codice); 214 (sull'*Isagoge* di Porfirio); 578 (intorno al *Trattato sulle sezioni coniche* di Apollonio di Perge); 583 (sulle *Storie* di Tucidide; ma l'attribuzione dell'epigramma è dubbia: a sostegno, cfr. B. Hemmerdinger, *Essai sur l'histoire du texte de Thucydide*, Paris 1955, p. 37). Differenti per ispirazione sono IX 361 (una sorta di centone omerico) e 579 (breve elogio di Archia, fondatore di Siracusa: Baldwin, *ibid.*, pp. 11-13, vi intravede un improbabile doppio senso osceno). Agli epigrammi dell'*Antologia*, Baldwin (pp. 15-17) fa seguire altri due testi: un poemetto satirico in giambi, dove è messo alla berlina un medico incapace (24 versi, tratto dalla *Sylloge Euphemiana*) e un epigramma in esametri che pare rivolto contro Anastasio Traulos, autore di AP XV 28.

<sup>9</sup> Così F. Buffière, nell'edizione del XV libro dell'*Antologia Greca* apparsa nella «Collection Budé» (Paris 1970), p. 128 n. 2: «Cette longue épigramme est en deux parties: la première est une profession de foi épicurienne, dans la mesure où l'auteur se réjouit de vivre à l'écart du monde [...]».

## ΛΕΟΝΤΟΣ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ

- Εὖγε, Τύχη, με ποεῖς ἀπραγμοσύνη μ' Ἐπικούρου  
 ἠδίστη κομέουσα καὶ ἡσυχίη τέρπουσα.  
 τίπτε δέ μοι χρέος ἀσχαλίης πολυκηδέος ἀνδρῶν;  
 οὐκ ἐθέλω πλοῦτον, τυφλὸν φίλον, ἄλλοπρόσαλλον,  
 5 οὐ τιμάς· τιμαὶ δὲ βροτῶν ἀμενηνὸς ὄνειρος·  
 ἔρρε μοι, ὦ Κίρκης δνοφερὸν σπέος· αἰδέομαι γὰρ  
 οὐράνιος γεγαῶς βαλάνους ἅτε θηρίον ἔσθειν·  
 μισῶ Λωτοφάγων γλυκερὴν λιπόπατριν ἐδωδήν,  
 Σειρήνων τε μέλος καταγωγὸν ἀνάινομαι ἐχθρῶν·  
 10 ἀλλὰ λαβεῖν θεόθεν ψυχοσσόον εὐχομαι ἄνθος,  
 μῶλυ, κακῶν δοξῶν ἀλκτῆριον· ὧτα δὲ κηρῶ  
 ἀσφαλῆως κλείσας προφυγεῖν γενετήσιον ὄρμην.  
 ταῦτα λέγων τε γράφων τε πέρας βιότοιο κιχέειν.

Lemma J: εἰς ἑαυτὸν τοῦ ἐπονομαζομένου Ἕλληνος

In realtà, questo testo, che rivela un'imitazione metrica,<sup>10</sup> stilistica e concettuale assai raffinata dei *Carmina* di Gregorio di Nazianzo (in particolare del celebrato carne giambico *De virtute*: PG 37, 680-752), è assai più complesso di quel che sembra. Per ragioni di brevità, in questa sede mi limiterò a prendere in esame i primi due versi, contenenti il riferimento ad Epicuro, e le allegorie omeriche dei vv. 6-12, che appaiono funzionali al nostro discorso.<sup>11</sup>

In primo luogo, il richiamo all'ἀπραγμοσύνη Ἐπικούρου non implica l'adesione alla filosofia epicurea e tantomeno è segno di un "paganesimo" ormai anacronistico, bensì è il probabile risultato del tentativo di rileggere in chiave cristiana la dottrina dell'ἡσυχία, intesa come un'esortazione alla vita contemplativa.<sup>12</sup> così contestualizzato, l'elogio dell'ἀπραγμοσύνη non esprime altro che un anelito all'ascetismo, a una vita dedicata alla contemplazione e alla preghiera.<sup>13</sup>

<sup>10</sup> Nell'epigramma compaiono sette forme diverse di esametro, sei nei primi sei versi: ddsdd (vv. 1, 10); sddds (v. 2); ddddd (vv. 3, 7, 13); dssdd (vv. 4, 11); ssddd (v. 5); dsddd (vv. 6, 12); sddddd (vv. 8, 9). Quattro di queste sono rare e si trovano attestate, sporadicamente, in Gregorio di Nazianzo (ddsdd: 5, 58%; sddds: 0, 25%; dssdd: 1, 58%; ssddd: 4, 43%: cfr. G. Agosti, F. Gonnelli, *Materiali per la storia dell'esametro nei poeti cristiani greci*, in M. Fantuzzi, R. Pretagostini (edd.), *Struttura e storia dell'esametro greco*, I, Roma 1995, pp. 289-434: 374-377.

<sup>11</sup> Per un'analisi complessiva di questo e altri epigrammi bizantini compresi nell'*Antologia Greca* si rimanda ad altra sede.

<sup>12</sup> Cfr. A. Grilli, *I proemi del «De re publica» di Cicerone*, Brescia 1971, p. 106 n. 5. Analogamente, l'apostrofe a Tyche non rivela un retroterra pagano, ma costituisce un tributo alla maniera poetica di Gregorio Nazianzeno: *De virtute* 242 Εὖγ', ὦ Τύχη, μοὶ τῶν καλῶν διδάσκαλε.

<sup>13</sup> Su questo tema è illuminante Greg. Naz. *Or.* 10, 1: Τέως δὲ ὄμην ἰσχυρὸς εἶναι

In secondo luogo, è significativo osservare come nell'opera superstite di Epicuro il termine ἀπραγμοσύνη non risulti attestato; ma è possibile che il collegamento con Epicuro sia stato raggiunto attraverso la mediazione di Plutarco, *De tranq. an.* 465F, benché il ragionamento sviluppato sia differente.<sup>14</sup> È dunque lecito credere che per presentare sotto una nuova luce un aspetto a lui caro del pensiero epicureo, Leone abbia prescelto il termine ἀπραγμοσύνη, che avrebbe dovuto richiamare concetti inequivoci alla mente dei suoi contemporanei, come attesta l'ampio uso del vocabolo da parte di autori cristiani, in opere di ispirazione dottrinale.<sup>15</sup>

Con un procedimento invero un po' tortuoso, Leone si proponeva dunque di cristianizzare un filosofo quale Epicuro, che certo non poteva godere di buona fama nella Bisanzio del IX secolo, come peraltro confermano i duri attacchi postumi sferrati da Costantino Siculo al povero Leone, reo di avere diffuso la peste del paganesimo.<sup>16</sup>

τις καὶ ἀήτητος, καὶ, ὡς τῆς ἀλογίας, οὐκ ἐδίδουν τοὺς λόγους οὐδὲ τοῖς ἐμοῖς ἐρασταῖς τούτοις καὶ ἀδελφοῖς, ἵν' ἔχω τὴν ἀπραγμοσύνην, καὶ τὸ φιλοσοφεῖν ἐν ἡσυχίᾳ, πάντα παρεῖς τοῖς βουλομένοις, ἐμαυτῷ δὲ προσλαλῶν καὶ τῷ Πνεύματι. Ἡλίου περιενόουν τὸν Κάριον, καὶ Ἰωάννου τὴν ἔρημον, καὶ τῶν οὕτω φιλοσοφούντων τὸ ὑπερκόσμιον· καὶ ζάλην τὰ παρόντα ἐνόμιζον, καὶ πέτραν τινὰ ἐζήτησαν, ἢ κρημνὸν, ἢ τεχνίον, ὑφ' οἷς σκεπασθήσομαι. Ἄλλων, ἔλεγον, ἔστωσαν αἱ τιμαὶ καὶ οἱ πόνοι, ἄλλων οἱ πόλεμοι καὶ τὰ νικητήρια· ἐμοὶ δὲ ἀρκεῖται φεύγοντι τοὺς πολέμους, εἰς ἐμαυτὸν βλέποντι ζῆν οὕτως, ὅπως ἂν δύνωμαι, καθάπερ ἐπὶ λεπτῆς σχεδίας διαπεραιουμένῳ μικρὸν τι πέλαγος· καὶ μικρὰν τὴν ἐκεῖθεν μονήν, τῷ πενιχρῷ τῆς ἐντεῦθεν πολιτείας κατακτωμένῳ. Ταπεινοτέρων ὁ λογισμὸς ἴσως, ἀλλ' οὖν ἀσφαλεστέρων ἴσον ἀπέχειν καὶ ὕψους καὶ πτώματος. Prima che, suo malgrado, venisse eletto vescovo, Gregorio viveva una vita ritirata, dedita alla filosofia, alla contemplazione, e alla meditazione interiore.

<sup>14</sup> Plut. *De tranq. an.* 465F ὅθεν οὐδ' Ἐπίκουρος οἶεται δεῖν ἡσυχάζειν, ἀλλὰ τη φύσει χρῆσθαι πολιτευομένους καὶ πράσσοντας τὰ κοινὰ τοὺς φιλοτίμους καὶ φιλοδόξους, ὡς μᾶλλον ὑπ' ἀπραγμοσύνης ταράττεσθαι καὶ κακοῦσθαι πεφυκότας, ἂν ὧν ὀρέγονται μὴ τυγχάνωσιν.

<sup>15</sup> Cfr. e.g. Athan. *Exp. in Ps.* 27, 180; Ioh. Chrys. *Ep. ad Olymp.* 9, 1, 19; *Ad pop. Ant.* 49, 188; *In Act. Apost.* 60, 112; Theodor. *Quaest. in libr. Regn. et Paral.* 80, 753; *Interpr. in Ps.* 80, 1129; [Ioh. Dam.] *Sacra Parall.* 95, 1245. L'unica occorrenza poetica del vocabolo è, ancora una volta, in Gregorio di Nazianzo: *Carm.* PG 37, 1349, 10-11 Ἄλλα τε πολλὰ λέγων, καὶ πλουτεῖν κῆπον ἔχοντα, / καὶ ἀπραγμοσύνην, καὶ μετρίαν λιβάδα.

<sup>16</sup> Costantino Siculo, se davvero è lui l'autore dell'epitafio in distici che stigmatizza il paganesimo di Leone (in proposito vd. M. D. Spadaro, *Sulle composizioni di Costantino il Filosofo del Vaticano 915*, «Siculorum Gymnasium» n.s. 24, 1971, pp. 198-205; Lemerle, *Le premier humanisme*, cit., p. 173 n. 96; Impellizzeri, *La letteratura bizantina*, cit., pp. 334 sgg.; Wilson, *Scholars*, cit., p. 84; Baldwin, *The Epigrams*, cit., p. 3 n. 15), augurava al maestro di finire «nelle tenebrose dimore di Ade» in compagnia di uno stuolo di filosofi e scrittori pagani, fra cui Proclo, Platone, Aristotele,



È il caso di osservare come l'espedito messo qui in atto non appaia dissimile da quello escogitato per *AP IX 203*. Con l'evidente intento di salvare Achille Tazio da possibili censure dovute alla sua immoralità, l'autore compone un epigramma che allude con precisi richiami verbali a un *singolo passo* del romanzo (*V 17*),<sup>17</sup> scelto con cura e funzionale ad una lettura moralizzante, tesa ad esaltare la castità di Leucippe; raccomanda poi al lettore di prestare attenzione unicamente alla conclusione, che vede i protagonisti sposi nella castità, intendendo il romanzo nel suo insieme come una sorta di viatico alla vita virtuosa.

Il romanzo di Achille Tazio è così presentato come una sorta di racconto allegorico, dove le singole peripezie subite dai due giovani innamorati, se pure indulgono talora all'oscenità, simbolizzano le prove che attendono quanti vogliono vivere l'amore in maniera casta e fedele. In proposito, appare illuminante il confronto con le numerose allegorie omeriche di *AP XV 12*, che, nelle intenzioni di Leone, vanno intese come veri e propri ammonimenti morali, inseriti da Omero sotto il velo della lettera; e l'interpretazione allegorica è possibile a patto che – anche in questo caso – non si punti lo sguardo sugli elementi accessori, quali potrebbero essere la cornice mitologica e religiosa in cui sono inserite le avventure di Odisseo.

Probabilmente non si potrà mai raggiungere una certezza sulla reale paternità di *AP IX 203*: ma mi pare quantomeno lecito affermare che, fino a prova contraria, Leone il Filosofo abbia tutte le credenziali per esserne l'autore.<sup>18</sup>

Francesco Tissoni

Omero, Euclide, Tolemeo e, appunto, Epicuro. Con ogni probabilità, l'accusa di "paganesimo" rivolta a Leone andrà interpretata nel senso che egli, nell'ambito della sua attività di professore, non disdegnava la cultura classica e probabilmente la valutava come indispensabile complemento alla *paideia* cristiana. Sul significato di questo "paganesimo" vd. anche A. Garzya, *Configurazione e sviluppo della grecoità fra Tardoantico e Mediobizantino*, in *Percorsi e tramiti di cultura*, Napoli 1997, pp. 7-25: 21-22.

<sup>17</sup> Esattamente come, in *AP XV 12*, Leone insiste su *un unico aspetto* della dottrina epicurea, inserendolo in un elogio della vita contemplativa, secondo un procedimento per il quale si può proporre la definizione di "lettura polarizzata" (E. V. Maltese).

<sup>18</sup> Ringrazio Enrico Maltese per avermi suggerito l'argomento della ricerca, nata dal suo intervento su *Testi tardoantichi e lettori medievali: il romanzo greco a Bisanzio*, nella giornata che l'Associazione di Studi Tardoantichi, sezione di Genova, ha dedicato a *Problemi di generi letterari nel tardoantico* (19 aprile 2002).



## Recensioni

Michael Angold, *Church and Society under the Comneni, 1081-1261*, Cambridge, Cambridge University Press, 2000, pp. 604. [ISBN 0521269865]

È ben noto agli storici come in Occidente, dalla fine del secolo XI all'inizio del XIII, si pose e fu aspramente dibattuta la questione se il potere imperiale e regio fosse inferiore o superiore all'autorità del pontefice romano e dei vescovi. Donde uno scontro assai grave tra i supremi poteri della cristianità che si tramutò in aperta rottura al tempo di Enrico IV e Gregorio VII, il quale non esitò ad affermare il principio teorico di una supremazia papale in tutti i suoi aspetti, anche politici, ivi compresa la facoltà di deporre i sovrani in caso di indegnità. È appena il caso di ricordare, in questa sede, come studiosi quali Marc Bloch, Ernst Schramm, Ernst Kantorowicz e Giovanni Tabacco hanno chiarito gli esiti moderati a cui infine si pervenne cercando di distinguere «nella figura dei prelati l'aspetto religioso da quello temporale e di riconoscere in conseguenza anche ai re un'autorità sui prelati, limitatamente alla sfera temporale di cui essi erano regolatori» (G. Tabacco, *Le ideologie politiche del Medioevo*, Torino 2000, p. 58).

A Bisanzio la tensione ideologica tra *imperium* e *sacerdotium*, tra i concetti, cioè, di potere temporale e di potere spirituale, non raggiunse mai le dimensioni conosciute dal coevo Occidente, ma anche in quella società «ha soffiato uno spirito "riformatore", se si vuol chiamare così un rinnovamento dell'istituzione ecclesiastica, della cultura e del sentimento religioso, e non soltanto l'affermazione, che assume un significato diverso in Occidente e in Oriente, dell'indipendenza della Chiesa» (G. Dagron, *Empereur et prêtre. Étude sur le "césaro-papisme"*, Paris 1996, p. 257). Tuttavia tale intensa attività riformatrice, manifestatasi a partire dal secolo XI, non si sviluppò in opposizione all'imperatore – che continuò a sopravanzare il patriarca non solo in potere, ma in gloria e grandezza – ma anzi con il suo sostanziale consenso e contro la parte più conservatrice della gerarchia episcopale.

Queste grandi tematiche fanno da sfondo al volume di Michael Angold, che si propone di esaminare nella sua ampia e documentata ricerca non tanto l'evolversi dei rapporti tra Impero e Chiesa, bensì tra quest'ultima e la società, al fine di chiarire come durante il regno dei Comneni, contro ogni apparenza, si sviluppò e si affermò «the growing control exercised by the Byzantine church over society» (p. 6). E invero la Chiesa plasmata dall'azione di quella potente dinastia, se apparirà politicamente più debole, risulterà però più salda sia da un punto di vista istituzionale sia per quel che concerne la sua influenza sulla società dei fedeli. E ciò a seguito di una serie di mutamenti il cui orientamento e significato non diverranno del tutto chiari se non tra il 1204 e il 1261 allorché, nel periodo dell'esilio niceno, la Chiesa saprà dispiegare

tutta la sua autorità sulla società ortodossa, assumendosi la guida della sua ricostruzione e fornendo, al contempo, un certo grado di unità alle terre bizantine politicamente divise.

Lo studio di Angold si divide in sei parti. La prima sezione, *The Eleventh Century*, descrive i cambiamenti interni alla Chiesa operati da vigorosi patriarchi, quali Alessio Studita, Michele I Cerulario e Giovanni VIII Xifilino: in seguito alla loro azione essa si configurò come un forte potere in grado di competere con l'imperatore per il controllo della popolazione di Costantinopoli; come un'istituzione non più disposta a tollerare che gli aspetti giuridici di ambiti della società quali la famiglia e il matrimonio, in cui forti erano le implicazioni spirituali, rimanessero appannaggio della legge civile; come convinta assertrice del principio che il clero e i monaci costituivano un'*élite* posta al di sopra della società laica. Donde un graduale indebolimento del potere imperiale, che sempre più sentiva la necessità di ricorrere al prestigio dell'autorità morale del patriarca e del sinodo.

La seconda sezione, *Emperors and Patriarchs*, si propone di chiarire i modi attraverso cui si costituì l'assetto della Chiesa comnena e quali ne furono le caratteristiche e le conseguenze ultime. Alessio I si impegnò nel ristabilire il controllo sulla Chiesa con vari mezzi: capacità di tacitare le voci di opposizione a una tale ingerenza; difesa dell'ortodossia, esplicitata nella condanna di Giovanni Italo per eresia e nella creazione, in accordo con il patriarca, dell'ordine dei predicatori (διδάσκαλοι), il cui compito consisteva nell'esercitare una supervisione morale nei dintorni della capitale allo scopo di sconfiggere l'eresia bogomila; realizzazione di un'alleanza con il clero di S. Sofia, destinata a rivelarsi un nuovo e decisivo fattore della politica ecclesiastica, dato che proprio il clero patriarcale divenne ambito privilegiato per il reclutamento dei vescovi destinati alle più prestigiose sedi dell'Impero. Una scelta, quest'ultima, che consentì contemporaneamente al sovrano di controllare meglio il sinodo e di limitare il potere del patriarca. A seguito di tale attività riformatrice gli imperatori divennero gli ἐπιστημονάρχαι della Chiesa, vale a dire ne assunsero la guida: al tradizionale compito di difensori dell'ortodossia si era così aggiunta la funzione di governatori della Chiesa. Se è vero che la sottomissione all'autorità imperiale ebbe più di un effetto positivo, al contempo produsse però, come sgradita conseguenza, una sorta di demoralizzazione della *leadership* ecclesiastica e l'incapacità delle gerarchie di mantenere autonomamente il proprio ordine in assenza della guida autorevole del sovrano. Di fatto, nei momenti di confusione politica che caratterizzarono gli anni successivi al regno di Manuele I, la Chiesa non fu in grado di prendere la benché minima iniziativa positiva, paralizzata com'era da lotte intestine. Sicché, alla vigilia della IV crociata, i patriarchi e i funzionari di S. Sofia non riuscirono a fornire né una guida intellettuale e morale alla Chiesa né uno scopo e una direzione alla società bizantina, mostrandosi incapaci di dirigerne con efficacia il diffuso sentimento anti-latino. Nelle tre sezioni successive, *The Bishop and Local Society*, *Monasteries and Society* e *Religion and Society*, Angold dispiega con chiarezza la novità della propria tesi, mostra cioè come, malgrado la sua debolezza politica, di fatto il nuovo assetto creato dai Comneni permise alla Chiesa di radicarsi profondamente nella società estendendo, come mai era successo prima, il suo ambito di azione e di influenza. Veicolo di diffusione del rafforzato prestigio della Chiesa, e degli ideali comneni ad esso sottesi, divennero i vescovi, il cui ruolo centrale appariva conclamato anche dalle manifesta-

zioni artistiche dell'epoca in cui venivano rappresentati quali mediatori tra Cristo e l'umanità. Essi erano i rappresentanti di Costantinopoli e di un ordine ideale che cercavano di realizzare, un ordine che aveva come corollario la libertà della Chiesa e del clero dalle interferenze secolari: il risultato di tutto ciò fu che spesso si svilupparono conflitti con gli interessi locali. A differenza della reciproca tolleranza che aveva caratterizzato i rapporti tra l'episcopato e gli esponenti della società locale nei secoli precedenti, molti vescovi comneni ebbero rapporti conflittuali con il clero locale, con i notabili, con gli agenti del fisco e con i monasteri. Lungi dall'indicare debolezza, tutto ciò era invece segno della progressiva affermazione dell'autorità episcopale e del fatto che il vescovo comneno era una figura molto più potente rispetto ai predecessori del secolo X. Assai più che in passato, il vescovo era membro del clero patriarcale, dotato di eccellente educazione, di notevole competenza in materia di legge sia civile sia canonica, oltre che di un'alta concezione dell'autorità e delle responsabilità episcopali connesse alla propria funzione. L'ampiezza e l'importanza dell'azione svolta dall'episcopato è attestata da personalità che, come Michele Coniata per Atene, diventarono i portavoce delle comunità provinciali di fronte al potere centrale, nonché i garanti e i difensori dell'ordine tradizionale contro i dinasti locali. Essa trova altresì conferma nel ruolo crescente dei tribunali ecclesiastici, legato allo sviluppo di un effettivo sistema di leggi canoniche in grado di fornire solida base legale per l'estensione dell'autorità vescovile. Per conoscere l'azione di tali tribunali sono disponibili i dossier di Giovanni Apocaucio, vescovo di Naupatto, e di Demetrio Comaziano, vescovo di Ocrida: da tali documenti risulta quanto ampia fosse la gamma sociale di chi si rivolgeva ai tribunali ecclesiastici e la varietà degli argomenti dibattuti. La società laica si rivolgeva ai giudici ecclesiastici soprattutto in caso di omicidio, matrimonio e per le cause patrimoniali a quest'ultimo correlate, riconoscendo loro una superiore autorità morale, che si evidenziava nella preferenza accordata a penitenze, piuttosto che a punizioni, e da essi si attendeva una giustizia più umana. Si era così creata una comunione di interessi tra la Chiesa e la società laica.

È noto come nell'azione riformatrice i Comneni promossero il movimento di rinascita monastica sviluppatosi a partire dal secolo XI, indicandone le linee guida. Fondarono o rifondarono monasteri, tutelarono gli enti monastici dagli abusi della *χαρτιστική* e ne rafforzarono la solidità economica tramite concessioni di terre ed esenzioni fiscali. Il coinvolgimento della dinastia regnante nella riforma monastica fu dovuto sia a un genuino sentimento di pietà religiosa sia alla sicura consapevolezza che i monasteri erano centri importanti di prestigio e di potere spirituale e materiale. Essi rappresentavano infatti sia un rifugio dalle ansie della vita, un luogo in cui meditare sulla fugacità della stessa per prepararsi ad accettare la morte, sia l'occasione per soddisfare alcune ambizioni materiali. Era, quest'ultima, una componente attiva soprattutto nelle fondazioni degli aristocratici, in cui costoro vedevano un modo sicuro per garantire la sopravvivenza della ricchezza familiare, una fonte di prestigio sociale, o anche il mausoleo di famiglia nel quale essere commemorati in eterno, così da garantirsi fama perenne in questo mondo e la salvezza dell'anima nell'altro.

Il monachesimo bizantino era sempre stato caratterizzato da un considerevole anti-conformismo che si manifestava nella grande varietà di regole, ciò che contrastava con quell'ideale di ordine che guidava l'azione dei Comneni, volta a rifondare l'autorità imperiale. Perciò gli imperatori sostennero e si impegnarono a diffondere in pri-

mo luogo l'ideale della vita cenobitica, perseguendo le forme più stravaganti dell'ascetismo monastico anche a rischio di soffocarne la vitalità. Divenne allora consueto affermare che per poter realizzare gli standard più elevati del monachesimo erano imprescindibili sia l'indipendenza del monastero da qualunque ingerenza esterna – conseguibile grazie allo scudo dell'autorità patriarcale – sia l'indipendenza economica. Tali condizioni, realizzatesi ampiamente sotto i Comneni, diedero agli istituti monastici quella forza e quel potere che emersero poi con notevole evidenza nella fase iniziale della dominazione latina nella capitale, quando furono proprio i monaci a presentarsi come i difensori dell'ortodossia.

L'altro ambito in cui Angold intende dimostrare l'aumentata forza assunta dalla Chiesa è il crescente controllo esercitato dalle autorità ecclesiastiche sulla pratica religiosa dei fedeli.

La Chiesa era sempre stata tollerante nei confronti della sopravvivenza di tradizioni e orizzonti di pensiero non del tutto conformi a quelli cristiani, ma tutto ciò mutò nel secolo XII, quando una Chiesa che si sentiva più forte pretese di assorbire nel suo alveo tutte le varie manifestazioni della religiosità popolare, così come si impegnò per controllare la dimensione privata della devozione bizantina. Tale nuovo atteggiamento nei confronti di fenomeni in cui era difficile stabilire dove finisse la tradizione popolare e cominciasse la devianza dall'ortodossia si connetteva al rinnovato attacco contro l'eresia, una lotta attraverso la quale la Chiesa cercò di affermare se stessa e l'accresciuta consapevolezza delle proprie responsabilità pastorali. La volontà di imporre la propria autorità sulla società passò anche, e soprattutto, attraverso l'esercizio di un maggior controllo morale sulla popolazione mediante una più rigida supervisione sulla famiglia e sul matrimonio, del quale venne accentuata la dimensione spirituale e morale. Tale controllo si espresse sia a livello legislativo, grazie a leggi imperiali che ratificarono provvedimenti patriarcali, sia nella pratica legale concreta, laddove la maggior parte delle cause inerenti matrimoni prese a essere discussa nei tribunali ecclesiastici, l'attività dei quali divenne sempre più rilevante. L'aumentata attenzione nei confronti della famiglia e del sacramento matrimoniale, che a essa dava origine, si tradusse in una maggiore attenzione verso la donna che di tale istituzione era il fulcro in quanto responsabile della cura del benessere economico e spirituale della famiglia. Donde un forte sentimento di solidarietà tra la Chiesa e la popolazione femminile, che si esplicitò nella grande cura posta dai tribunali ecclesiastici a tutela dei diritti delle donne, sicché l'istituzione familiare, centrale nell'organizzazione della società, fu ulteriormente e definitivamente cristianizzata, divenendo un potente alleato dell'istituzione ecclesiastica.

L'ultima parte dell'opera, *Exile 1204-1261*, è dedicata al periodo dell'esilio niceno, un periodo in cui Angold individua la fase decisiva per il maturarsi e il compiersi di quei processi iniziati sotto i Comneni. Fu allora, in una realtà politicamente frammentata, che la Chiesa ortodossa si assunse il compito di conferire unità alla società bizantina: divenuta portavoce del sentimento anti-latino della popolazione, essa contribuì a rifondare quel senso di identità dei Greci ortodossi, grazie al quale i Bizantini iniziarono a definirsi e a concepirsi come Ἕλληνες, e non più come Ῥωμαῖοι. La caduta della capitale determinò così una più stretta identificazione della Chiesa con la società, sulla quale essa fu allora in grado di dispiegare compiutamente la sua influenza: l'eresia bogomila scomparve, la difesa dell'ortodossia contro i Latini le assi-

curò un entusiastico sostegno popolare, i vescovi e i loro tribunali ricoprirono un ruolo centrale a livello locale. La dura prova dell'esilio rafforzò la Chiesa bizantina conferendole una posizione di superiorità sull'Impero che si esplicitò a livello istituzionale nella legittimazione ora conferita dal patriarca all'imperatore attraverso l'unzione con il crisma, un cerimoniale che divenne una prassi costante dell'incoronazione: con l'unzione si assicurava al sovrano il favore di Dio e si enfatizzava il carattere sacro del ruolo imperiale.

L'opera di Angold, riproposta in questa opportuna ristampa (*paperback*), che aggiorna bibliograficamente l'edizione del 1995, è un testo di ampio respiro e decisamente convincente, soprattutto quando lo storico rivede schemi interpretativi consolidati sul rapporto tra la Chiesa e la società, prendendo le distanze dall'interpretazione proposta da H.-G. Beck in *Das byzantinische Jahrtausend*, München 1978 (trad. it. *Il millennio bizantino*, Roma 1981), secondo cui il criterio unificante della società bizantina era stata l'ortodossia politica, laddove, alla fine dell'Impero, il carattere connotante non era più dato dal fatto di essere un Impero cristiano, bensì una società cristiana.

Valeria Viletto

Michaelis Choniatae *Epistulae*, recensuit Foteini Kolovou, Berolini et Novi Eboraci, de Gruyter, 2001 (Corpus Fontium Historiae Byzantinae 41), pp. VIII + 150\* + 396 + 2 tavv. f.t. [ISBN 3 11017166X]

Con un'edizione di grande qualità, in cui culminano lunghe ricerche dedicate da F. K. alla figura e all'opera di Michele Coniata (1138-ca. 1222), viene messo a disposizione degli specialisti un epistolario bizantino di particolare rilievo sotto l'aspetto non solo retorico-letterario, ma anche storico. Le precedenti edizioni, tra le quali va ricordata almeno quella di Sp. Lampros (1879-1880), l'unica finora "completa", sono definitivamente superate, sia sul piano della *constitutio textus*, sia su quello dei necessari apparati di sussidio all'interpretazione; e una rilettura delle 181 epistole del metropolita di Atene, condotta su questa nuova e solida base, permette ora di recuperare molto meglio i tratti di una personalità di spicco nel panorama culturale bizantino, delle sue relazioni nelle cerchie ecclesiastiche e di Palazzo, della sua posizione in frangenti storici travagliati.

Dopo una messa a punto dei dati disponibili sulla vita e sull'opera di Michele (pp. 3\*-10\*), si fornisce la *recensio* della base manoscritta dell'edizione (pp. 11\*-23\*). La costituzione del testo ha per fondamento il Laur. 59, 12, tranne che per le epistole 164 (testimone unico: Ox. Barocc. 131) e 181 (testimone unico: Petrop. 251). Benché assai vicino all'autore, il Laurenziano non è autografo – né dalla tradizione manoscritta, piuttosto limitata, si possono ricavare conclusioni probanti sull'archetipo –: ne consegue che, con criterio pienamente condivisibile, il trattamento dell'ortografia e del regime delle enclitiche segue «den modernen editorischen Regeln, aber nicht ohne eine gewisse Reservatio mentalis» (p. 31\*). In ogni caso, poiché la *facies* orto-

grafica del Laurenziano potrebbe anche riflettere l'uso dell'autore (cfr. p. 31\* n. 1), un'analitica fenomenologia delle peculiarità in fatto di accentazione, ortografia e interpunzione compare alle pp. 32\*-42\*: ancora una soluzione molto apprezzabile. Di grande utilità è il regesto delle epistole, che provvede il lettore di una serie di dati storici, prosopografici e circostanziali, e che ha il pregio – sia permesso di sottolinearlo – di un linguaggio chiaro, non parafrastico né elusivo (pp. 49\*-150\*).

La costituzione del testo, alla quale concorrono anche interventi di A. Kambylis e D. R. Reinsch, approda a risultati nel complesso molto validi. Questi sono frutto in parte di una competente ricollazione dei testimoni manoscritti, che ha permesso di rimediare a cattive letture degli editori precedenti (Lampros): cfr. *e.g.* ep. 84, p. 113, 15; in parte di rigorosi restauri, propiziati dall'anamnesi dei modelli espressivi: per es. in ep. 33, p. 47, 24-25 il riconoscimento della matrice testamentaria (Is. 26, 20) porta a difendere il testo trådito (μικρὸν ὄσον ὄσον), in cui Lampros aveva indebitamente scorto e “corretto” una dittografia (cfr. anche ep. 124, p. 205, 12), e in ep. 66, p. 90, 24 la lezione del Laurenziano εἶοι, corretta da Lampros in εἶη, può essere rettificata in οἶει sulla scorta di Job 40, 8, citato nel passo. In linea generale è molto apprezzabile l'atteggiamento difensivo nei confronti del testo trådito (cfr. *e.g.* ep. 132, p. 218, 62, dove si riconosce e si legittima un tratto dell'*usus* d'autore misconosciuto da Lampros); e gli interventi sul testo sono per solito più che motivati e plausibili: segnaliamo soprattutto situazioni quali epp. 102, p. 156, 99; 110, p. 170, 63 (Reinsch); 117, p. 195, 5; 154, p. 249, 35 (Reinsch); 171, p. 270, 7-8 (Reinsch).

Alcune minime osservazioni:

ep. 1, p. 3, 20 ἵνα μὴ ἐτέρους παρεισκυκλῶμεν τῷ λόγῳ κτλ. Nell'*app. font.* leggiamo «παρεισκυκλῶμεν: vox Eustathiana; cf. Eust. Comm. II. 683,61». Come opportunamente rilevato da K. nel suo profilo della lingua di M. (pp. 26\*-30\*) l'atticismo di Eustazio influisce profondamente sull'idioma letterario del metropolita di Atene; tuttavia, in casi come questo, il letterato bizantino può già contare su una solida tradizione precedente: per παρεισκυκλέω cfr., *e.g.*, le diverse attestazioni in ambito filosofico tardoantico, da Proclo a Damascio a Siriano (una quindicina di occorrenze), nonché Psell. *Chron.* VI 9, II p. 162, 12-13 Impellizzeri ὁ δὲ λόγος οὗτος αὐθις ἐμὲ παρεισκυκλήσει τῇ ἱστορίᾳ;

ep. 62, p. 85, 19 οὐδὲ γὰρ ἐν Ἀἴδαο δόμοισι λαθοίμην ἄν σου. *App. crit.* «λαθοίμην Lampros: λαθοίμ' L». È meno costoso leggere λάθοιμ' ἄν: cfr. *e.g.* Gal. *De nat. facult.* p. 94, 17 *et al.* Per l'elisione in M., cfr. ep. 69, p. 94, 29 στέργοιμ' ἄν;

ep. 101, p. 151, 225 μάτην θυμομαχῶν καὶ κωφὰ βάλλων καὶ ἀνεμώλια. Non occorre pensare, sulla scorta di Hom. *Il.* IV 355 ἀνεμώλια βάζεις e *Od.* IV 837 ἀνεμώλια βάζειν (richiamati nell'*app. font.*), a una possibile correzione κωφὰ βάζων καὶ ἀνεμώλια (*app. crit.*): cfr. infatti Dion. Per. 751 οὐ γὰρ σφί θέμις ἀνεμώλια βάλλειν, con la chiosa di Eustazio, che, *ad loc.*, rileva la variazione rispetto al modello epico;

ep. 110, p. 169, 13 τοιαύτην λαβὴν δεδωκώς κτλ. Nell'*app. font.* si segnala «λαβὴν δεδωκώς: elocutio ad sermonem Graecum hodiernum admonens „ἔδωσε λαβὴν“», il che può forse indurre il lettore a immaginare un M. di quando in quando incline al coevo *sermo cotidianus* (ciò avviene, forse, in ep. 12, p. 17, 7): in realtà λαβὴν διδόναι è molto frequente nel greco postclassico, soprattutto da Plutarco in poi, e ben attestato nella letteratura bizantina: cfr. *e.g.* Ann. Comn. II 3, 4, p. 61, 84 Reinsch-Kambylis διδόναι λαβὴν;

ep. 131, p. 213, 9 τὸ σὸν ἀκροφύες καὶ θυμόσοφον. *App. font.* «ἀκροφύες: vox apud



Theophr. Hist. plant. 9,5,1». In effetti l'agg. sost. compare, in senso tecnico, solo in Teofrasto. Tuttavia l'aggettivo – e proprio in senso traslato, come nel passo di M. – ha un percorso bizantino, che inizia con Synes. *Ep.* 40, 1 (ἵππον ἀκροφύεστατον) e *Dion* 17, 6 (ἀκροφύεστατον) per approdare ad Ann. Comn. III 8, 5, p. 106, 13 Rh.-K. (τὸ ἀκροφύεστατον τοῦ φρονήματος);

ep. 140, p. 228, 18-19 εἴπερ καὶ Σολομῶν τοὺς ἐλέγχους ἀτεχνῶς εἶναι τῷ ἀσεβεῖ μῶλωπας ἀποφαίνεται. *App. font.* «Σολομῶν – ἀποφαίνεται: dictum mihi ignotum; fortasse allusio ad Pr. 17,10; cf. etiam Nic. Chon. Hist. 585,42 van Dieten οἱ ἔλεγχοι μῶλωπες ἀκριβῶς». Il punto di partenza per l'attribuzione a Salomone del detto può forse essere indicato nei *Sacra parallela* attribuiti a Giovanni Damasceno: qui, sotto la rubrica περὶ τῶν συμβουλῆν μὴ δεχομένων, καὶ μισούντων ἐλέγχους (PG 96, 336-337), troviamo la sequenza gnomologica μὴ ἔλεγγε κακοὺς, ἵνα μὴ μισώσῃ σε (Prov. 9, 8); οἱ ἔλεγχοι τῷ ἀσεβεῖ, μῶλωπες αὐτῷ (*unde?*); ὁ μισῶν ἐλέγχους, ἄφρων (Prov. 12, 1); ὁ δὲ ἐλέγχων τὸν ἀσεβῆ, μωμῆσεται ἑαυτὸν (Prov. 9, 7); οἱ μισούντες ἐλέγχους, τελευτήσουσιν αἰσχρῶς (Prov. 15, 10); οὐκ ἀγαπήσει ἀπαίδευτος τοὺς ἐλέγχοντας αὐτόν (Prov. 15, 12) etc. È verosimile che il detto intruso, di cui ignoro la provenienza, sia stato indebitamente ascritto, in blocco con i versetti circostanti, a Salomone, e una conferma in tal senso possiamo trovare in una testimonianza letteraria di poco anteriore a M., nella *Cronaca* di Costantino Manasse: ἀλλ' ἦν ἐν πᾶσιν ἀληθῆς ἡ Σολομῶντος λύρα, / ἐλέγγειν ἀποτρέπουσα τοὺς κακογνωμονούντας; / ἔλεγχοι γὰρ ὡς μῶλωπες εἰσὶ τοῖς ἀσεβέσι (5122-5124; quanto alla connessione metaforica tra μῶλωπες e atteggiamento di ἔλεγχοι τῶν ἀσεβημάτων, essa ha comunque riscontro nella tradizione esegetica bizantina: cfr. Ps. 37, 6 προσώζεσαν καὶ ἐσάπησαν οἱ μῶλωπές μου ἀπὸ προσώπου τῆς ἀφροσύνης μου e Did. Caec. *Comm. in Ps.* 35-39 263, 4-6 Gronewald ὅταν τις οὖν ἀμυχᾶς λάβῃ, τουτέστιν λογιμοὺς καὶ ἐνθυμήματα τῶν κακῶν καὶ ἀσεβημάτων[v], ἐν μῶλωψίν ἐστιν κτλ.);

ep. 151, p. 244, 18 οὐχ εὐρήσεις ἡμᾶς τὰ τῶν πολλῶν μικροψύχως πάσχοντας, ὧν ἀρρήκτοις δεσμοῖς ἦνῶται, ἅπερ οὐχ' ὅπως ἀπροσηγορία λύειν <οὐχ'> οἷα τέ ἐστιν, ἀλλ' οὐδὲ ἡ μεταξὺ Ἰνδῶν καὶ Βρεττανῶν διάστασις. Non occorre supplire οὐχ': cfr. Kühner-Gerth, *Griech. Synt.*, II, p. 259. È un *flosculus* sintattico atticistico.

Enrico V. Maltese

Annae Comnenae *Alexias*, recensuerunt Diether R. Reinsch et Athanasios Kambylis, I, *Pars prior. Prolegomena et textus*. II, *Pars altera. Indices*, digresserunt Foteini Kolovou et D. R. Reinsch, Berolini et Novi Eboraci, de Gruyter, 2001 (Corpus Fontium Historiae Byzantinae 40/1-2), pp. VIII + 58\* + 506 + 3 tavv. f.t. 272. [ISBN 3110158132]

In una recensione non è facile rendere giustizia di tutti i meriti di questa edizione. La fatica di R. e K., a mio giudizio, giunge infatti a risultati che vanno al di là dello specifico obiettivo – una rigorosa costituzione del testo dell'*Alessiade*, ben corredata dei necessari sussidi (*apparatus historicus*, *apparatus criticus*, *apparatus fontium*; *indices*) – e toccano rilevanti questioni di metodo. Mi riferisco soprattutto alla compiuta integrazione nei doveri e nelle responsabilità degli editori di una serie di aspetti an-

cora oggi talvolta a torto misconosciuti o ritenuti “marginali”: come dichiara K., «Probleme der Akzentuation eines Textes gehören selbstverständlich zu dem Problembereich der Konstitution dieses Textes» (p. 34\*).

Si tratta, com'è noto a chi frequenti le edizioni scientifiche di testi bizantini, di un complesso di fatti ortografici che vanno dal trattamento di spiriti e accenti al regime delle enclitiche e alla grafia unita o separata di varie locuzioni avverbiali e congiuntive. In quest'ambito l'ecdotica dei testi bizantini è andata rinnovandosi negli ultimi anni, e la prassi filologica (nonostante alcune strenue resistenze di vecchia scuola classicistica) ha concesso terreno a giuste istanze storicistiche, riconoscendo, dietro l'apparente “immutabilità” della lingua alta bizantina, che ingenuamente taluni si ostinano a ritenere “identica” al greco antico, una realtà in movimento: realtà che possiamo osservare, seppur parzialmente, anche nella sua evoluzione, a patto di riconoscere – anzi, di restituire – a epoche, cerchie intellettuali e scrittorie, singole figure, il diritto di scrivere il greco “antico” come di fatto lo hanno scritto. In questa direzione si era finora coerentemente mossa, come collana, soprattutto la «Series Graeca» del «Corpus Christianorum», per impulso principalmente del benemerito J. Noret. L'analitica disamina dei *Probleme der Akzentuation* che trova spazio nei *Prolegomena* (pp. 34\*-52\*) all'edizione di R. e K., e soprattutto la sua coerente applicazione in sede ecdotica, è da interpretare, credo, come il segno di una svolta nel «Corpus Fontium Historiae Byzantinae»; o, almeno, questo è l'auspicio. In ogni caso, i futuri editori di prosa bizantina alta dispongono di un utile e autorevole punto di riferimento per il loro lavoro. Ciò vale, accanto a casi ormai ben noti e relativamente accettati nella comunità scientifica (la grafia οὐχ': cfr. K., p. 35\*), anche e soprattutto per una nuova acquisizione, quale la grafia τα per ἅττα, frutto di analogia con le forme “tradizionali” dell'indefinito του, τῶ, fondatamente individuata e conservata da R. e K. nelle sue varie occorrenze (e.g. ἅλλά τα, ὀλίγά τα, ecc.).

Alla medesima linea conservativa si ispirano, oltre che il restauro della *facies* ortografica, anche le altre scelte ecdotiche. Accade solo eccezionalmente che gli editori si stacchino dalla lezione tràdita, e solo in casi di forza maggiore; in queste evenienze, è difficile non concordare con i ritocchi apportati al testo, economici ed efficaci, e spesso legittimati dal riscontro dell'*usus* di Anna: esemplari gli interventi in III 12, 8, p. 119, 92 (K.); V 4, 7, p. 152, 44 (R.); 5, 3, p. 154, 26-27 (R. + K.); VI 7, 2, p. 181, 12 (R.); VIII 2, 5, p. 240, 39 (R. / K.); 4, 6, p. 245, 6 (R., K.); 5, 5, p. 247, 69 (R.); XIII 3, 11, p. 393, 4 (R., *optime*); XIV 9, 5, p. 460, 24 (R.), e altri ancora.

Anche il finale dell'opera, tràdito dal solo C (Par. Coisl. 311) e danneggiato da una serie di guasti materiali, riacquista quasi integrale leggibilità grazie ai supplementi degli editori.

Alcune minime osservazioni:

prol. 4, 2, p. 9, 23-24 ὃ πυρὸς ἄνευ ὕλης ἀποτεφροῦντος, πυρὸς ἐν ἀπορρήτοις δαδουχομένου καὶ καίοντος μὲν, μὴ καταφλέγοντος δέ, κτλ. *App. font.* «καίοντος – δέ: cf. Ex. 3, 2 ὃ βάτος καίεται πυρί, ὃ δὲ βάτος οὐ κατεκαίετο». Alla base del passo è invece Ach. T. V 15, 6 ὃ πυρὸς μυστικοῦ, πυρὸς ἐν ἀπορρήτῳ δαδουχομένου, πυρὸς τοὺς ὄρους αὐτοῦ φυγεῖν μὴ θέλοντος κτλ. È sintomatico della dimensione freudiana del contesto che l'ardente rimpianto del marito Niceforo trovi sfogo attraverso parole che riecheggiano le profferte di Melite a Clitofonte. La vogliosa vedova, in Achille Tazio, spiega come il fuoco dell'amplesso divampi traendo materia

da sé, senza consumare chi ne brucia: νῦν δὲ πρὸς τοῖς ἄλλοις τοῦτο μόνον τὸ πῦρ ἰδίαν ὕλην ἔχει καὶ ἐν ταῖς περι τοὺς ἐραστὰς συμπλοκαῖς ἀνακαίόμενον λάβρον τῶν συμπλεκομένων φεῖδεται κτλ.; Anna “sublimis” la fiamma facendone il segno di un eros più “compatibile”, in cui cocente è il dolore, non il desiderio: ... καίοντος μὲν, μὴ καταφλέγοντος δέ, καὶ τὴν καρδίαν μὲν περιφρύγοντος, δόξαν δὲ παρέχοντος, ὅτι οὐ συνεφρύγημεν, καίτοι μέχρις ὀστέων καὶ μυελῶν καὶ μερισμοῦ ψυχῆς τὰς πυρακτώσεις δεξάμενοι;

I 12, 7, p. 41, 24 οὐκ ἔχω γε διὰ θαύματος, εἴ τινες ἀδοξότατοι τινὰς τοὺς ἐπιδόξους καὶ γένους εὐγενοῦς ὑποκρίνονται. *App. crit.* «ἐπιδόξους Kambylis: ἐπὶ δόξης FV: lacunam post δόξης suspicatus est Reinsch». Entrambi gli editori, come si vede, sospettano la lezione unanime dei codici, pur suggerendo soluzioni diverse. Tuttavia ἐπὶ δόξης nella prosa tarda è ben attestato: in particolare οἱ ἐπὶ δόξης ricorre più di una volta nelle *Etiopiche* di Eliodoro (I 19, 2; VII 1, 4. 19, 1; VIII 3, 7 γένους ὄντες τῶν ἐ. δ.; IX 5, 9 εἰ μὴ τις τῶν ἐ. δ. καὶ πρεσβύτης κτλ. 23, 1 τούς τε ἐ. δ. Αἰθιόπων κτλ.), e dopo Anna diviene comune nella prosa storiografica: se ne incontrano una dozzina di esempi in Giovanni Cinnamo e altri in Niceta Coniata (pp. 53, 25; 68, 23; 137, 27 ὅθεν πολλῶν τῶν ἐ. δ. καὶ τοῦ ἐπισήμου αἵματος ἡγεμόνων ἐκεῖσε ἀφικομένων κτλ.; 195, 19 van Dieten). Credo si debba mantenere la lezione tràdita;

I 12, 11, p. 42, 66, *app. font.* Per il *De daem. oper.* di Michele Psello è preferibile rinviare all'edizione di P. Gautier, *Le «De daemonibus» du Pseudo-Psellos*, «Revue des Études Byzantines» 38, 1980, pp. 105-194;

X 5, 6, p. 297, 34-35 συνεπήει δὲ τοῖς στρατιώταις ἐκεῖνοις Κελτοῖς καὶ ψιλὸν ὑπὲρ τὴν ἄμμον καὶ τὰ ἄστρα πλῆθος κτλ. *App. font.*: «ψιλὸν – πλῆθος: fortasse e sermone quotidiano; cf. X 10, 3 (53-54)». Per designare l'inerte sterminata folla che segue i crociati nel 1095/6 Anna ricorre non al linguaggio quotidiano, bensì a una solenne matrice biblica: Gen. 22, 17 ἢ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε καὶ πληθύνων πληθυνῶ τὸ σπέρμα σου ὡς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὡς τὴν ἄμμον τὴν παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης κτλ. Cfr. X 10, 3, p. 315, 53-54, dove ancora una volta le “orde” occidentali inducono l'autrice al medesimo impiego: τάχα δὲ εἰπέ τις οὐρανοῦ ἀστέρας εἶναι τούτους ἢ ψάμμον παρὰ τῷ χεῖλει τῆς θαλάττης ἐκκεκρυμένης. Una terza occorrenza dell'immagine – sempre in riferimento ai temibili Κελτοί – è puntualmente individuata dagli editori *ad* XIV 4, 3, p. 440, 78-79;

XI 4, 4, p. 333, 61 οὐ πάσας τὰς νίκας διὰ σιδήρου Θεὸς τοῖς δημαγωγοῖς δίδωσιν κτλ. *App. font.* «διὰ σιδήρου: cf. Graecos hodiernos διὰ πυρὸς καὶ σιδήρου; cf. XI 11, 6 (88)». È opportuno il rinvio all'espressione idiomatica moderna «a ferro e fuoco», ma διὰ σιδήρου, a indicare la violenza delle armi, è già locuzione antica (cfr. Eur. *Or.* 864 ἢ διὰ σιδήρου πνεῦμ' ἀπορρήξαι με δεῖ); per l'identificazione (metonimia) διὰ σιδήρου = διὰ πολέμου, διὰ μάχης, cfr. Lib. *Or.* 18, 297 Foerster μηδὲ τὸ ἐν πολέμῳ καὶ διὰ σιδήρου δεινὸν ὕμιν δοκεῖτω;

XI 4, 7, p. 335, 12 τειχίον ἀντίθετον [...] ἐδείματο, ἔρυμα καρτερώτατον πολέμου ἄποχρώντος†. Il testo è sicuramente corrotto (inaccettabile l'interpretazione di B. Leib, III, p. 23, «il [...] construisit [...] une contre-muraille [...] qui serait une ligne de défense très forte si la guerre se prolongeait»). Non sono in grado di indicare un possibile rimedio, ma non escluderei che dietro ad ἀποχρώντος si nasconda un ἀποχρώντως (analogo errore è compiuto dallo scriba del Par. Coisl. 311 in XI 12, 2, p. 356, 22) con un eventuale riecheggiamento di Dion. Hal. *Ant. Rom.* I 20, 4 ταύτη [*scil.* Κρότωνι] φρουρίῳ καὶ ἐπιτειχίσματι κατὰ τῶν Ὀμβρικών χρώμενοι, κατεσκευασμένη τε ὡς ἔρυμα εἶναι πολέμου ἀποχρώντως κτλ. Tuttavia la compresenza

del superlativo καρτερώτατον e dell'avverbio ἀποχρώντως è, evidentemente, problematica: ci si attenderebbe, cioè, (a) ἔρυμα καρτερόν πολέμου ἀποχρώντως oppure (b) ἔρυμα καρτερώτατον πολέμου (ἀποχρώντως). Non so fino a che punto ἔρυμα καρτερώτατον – che ricorre nel celebre esordio dell'*Alessiade*: ἀλλ' ὁ γε λόγος ὁ τῆς ἱστορίας ἔρυμα καρτερώτατον γίνεται κτλ. (1, 1) – possa essere stato percepito da Anna come semplice equivalente di ἔρυμα καρτερόν (*superlativus pro positivo*);

XI 7, 5, p. 344, 15 παρανάλωμα ξιφῶν πάντες γεγονασιν. *App. font.* «παρανάλωμα ξιφῶν: cf. Graecos hodiernos παρανάλωμα πυρός; cf. XI 6, 4 (64-65) παρανάλωμα... μαχαίρας; cf. XI 10, 5 (63) ξιφους παρανάλωμα». In effetti παρανάλωμα, vocabolo prediletto da Anna (oltre 20 occorrenze) con la sua cospicua e tenace presenza presso i Bizantini (fino a Critobulo, Ducas, ecc.) prelude all'uso greco moderno. Il termine inizia a essere frequente a partire da Filone, e soprattutto presso i cristiani diviene ben presto di uso "formulare" (παρανάλωμα + genit.). Più in particolare, per παρανάλωμα ξιφῶν nei Bizantini anteriori ad Anna, cfr. almeno Theoph. Sim. *Hist.* VIII 11, 4 παρανάλωμα ξιφους; Ioh. Camen. 43, 11 ξιφῶν παρανάλωμα;

XI 8, 5, p. 347, 13-14 νόσω θανασίμω περιπεσῶν καὶ πνέων τὰ ἔσχατα κτλ. *App. font.* «πνέων τὰ ἔσχατα: cf. Graecos hodiernos πνέω τὰ λούσθια». Cfr. anche Theoph. Cont. p. 136, 13 Bekker ἔγνω ἑαυτὸν ἤδη ἀποβιοῦντα καὶ τὰ ἔσχατα πνέοντα;

XV 7, 4, p. 482, 42 τὴν στοὰν Σολομῶντος ἂν εἶπες ἰδὼν μεστήν ἀνθρώπων πεπρωμένων τὰ μέλη καὶ ᾄδα τὰ σώματα. Personalmente non vedo ragioni per sospettare guasti nel testo: l'interpretazione tradizionale del passo (p. es. Leib, III, p. 215: «... hommes atteints dans leurs membres et tout leur corps») non solleva difficoltà; cfr. del resto la traduzione di D. Reinsch (vd. *infra*, pp. 305-306): «... Menschen, die an ihren Gliedern und am ganzen Körper verstümmelt sind» (p. 536). Verosimilmente Anna distingue tra invalidità parziale e invalidità totale (per quest'ultima i lessicografi occasionalmente registravano l'impiego specifico di ἀνάπηρος – cfr. Poll. II 61 ἀνάπηρος δ' ἐστὶν ὁ πᾶν τὸ σῶμα πεπρωμένος, ὡς Ἰσαῖος ἐν τῷ κατὰ Ἀρεσαίχμου [fr. 10 Roussel] – ma l'uso non si impose quale "attico" a Bisanzio: cfr. e.g. Suid. α 2015 Adler ἀνάπηρος, ὁ χωλός. ὁ καθ' ὑπερβολὴν πεπρωμένος μέλει τινὶ τοῦ σώματος). Sull'esito espressivo influisce senza dubbio la ricerca di enfasi mediante *klimax*, rituale in simili circostanze: cfr. Eus. *Praep. ev.* IV 2, 6 ἀλλὰ καὶ νοσοῦντας ἂν ἴδοις αὐτόσε καὶ ἀναπήρους καὶ πᾶν τὸ σῶμα λελωβημένους μυρίου; Theod. *Hist. eccl.* p. 314, 4-6 Parmentier-Scheidweiler αὐτίκα γοῦν καὶ τῶν τὸ σῶμα πεπρωμένων καὶ ἅπαντα τὰ μέλη λελωβημένων παντοδαπὴν ἐποιεῖτο φροντίδα; Ioh. Chrys. *Hom. in 2 Cor.* 4, 13, PG 51, 300 ὅταν γὰρ ἐστήκη χορὸς γερόντων, συγκεκυφῶτων, [...] μόλις στηρίζεσθαι δυναμένων, πολλάκις δὲ καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐκκεκομμένων, καὶ τὸ σῶμα ὅλον ἀναπήρων, κτλ.

Nel secondo volume sono raccolti un *Index nominum* (di persone e luoghi geografici), un *Index verborum ad res Byzantinas spectantium*, un *Index Graecitatis*, un *Index verborum memorabilium*, un *Index locorum*, redatti con grande precisione e, anche là dove la scelta non possa non essere soggettiva (*verba memorabilia*), con notevole completezza. La realizzazione dell'opera, anche dal punto di vista editoriale, è invidiabilmente accurata.

Enrico V. Maltese

Ioannis Malalae *Chronographia*, recensuit Ioannes Thurn, Berolini et Novi Eboraci, de Gruyter, 2000 (Corpus Fontium Historiae Byzantinae 35), pp. 30\* + 552 + 2 tavv. f.t. [ISBN 3110088002]

C'è un compito al quale chi stabilisce un testo difficilmente può sottrarsi: fare delle scelte. È il problema che lo assilla pagina dopo pagina, riga dopo riga. Ciò è talmente ovvio che non meriterebbe neppure di essere ancora sottolineato, se non valesse a rendere giustizia alla fatica di chiunque si assuma questa indispensabile e ingrata incombenza, quanto mai creativa e spesso ritenuta invece opera "minore" dell'ingegno critico, a fronte di altri approcci con il testo che comunemente occupano un posto di maggior riguardo nella considerazione generale e possono pertanto risultare anche più gratificanti. In quelle scelte si rivelano i presupposti metodologici dell'editore e la coerenza con cui li applica, la sua *institutio*, la sua sensibilità, il suo modo di "sentire" l'autore che è oggetto delle sue cure e che, alla fine, ne esce anche un po' sua creatura. Non esistono probabilmente edizioni di testi antichi che consentano di sottrarsi a queste responsabilità, ma è certo che ci sono casi in cui le difficoltà aumentano e i margini che delineano lo spazio concesso all'intervento si dilatano e nel contempo si fanno più incerti e sfumati. Un testo come la *Cronaca* di Giovanni Malala è uno di quelli che esaltano i problemi che il filologo si trova ad affrontare, e di conseguenza il suo ruolo e la sua perizia.

Intanto c'è la questione della lingua, quell'idioma "basso" irto di barbarismi che può risultare scostante solo a chi del greco abbia una visione storica statica e ancorata a criteri e parametri classicistici che per secoli hanno impedito di coglierne appieno la straordinaria ricchezza in una corretta prospettiva diacronica, nello stesso mondo ellenico e fuori. In una simile dimensione linguistica, qual è il limite? Voglio dire: fino a che punto certe lezioni sono "stranezze" o, se si vuole, particolarità ortografiche, morfologiche, sintattiche difendibili e accettabili? Dov'è il punto di rottura in cui il filologo (nel quale in questo caso dovranno inevitabilmente albergare anche la sensibilità e la competenza dello storico della lingua) è costretto a intervenire? In passato – un passato non sempre remoto e talora capace di impensabili resistenze – spesso tutto era, o era reso, più semplice: quella stessa visione della lingua greca alla quale testé si accennava suggeriva il rimedio, funesto, peraltro: normalizzare. Oggi le cose sono, almeno in gran parte, cambiate. La lingua dello stesso Malala, con quella delle cronache bizantine più in generale, è da tempo oggetto di studio, ma i problemi per il curatore restano, e insidie e tentazioni sono sempre in agguato.

L'ampio, ricco e articolato *Index graecitatis* (pp. 496-514) mostra tutta l'attenzione che è stata rivolta a questo aspetto fondamentale dell'opera di Malala e ai problemi che presenta per la sua edizione. E il testo uscito dalle cure dell'editore ne ha tratto indubbi benefici. Così, per limitarsi a pochi esempi scelti tra i più semplici, è senz'altro da approvare la difesa del trådito διδόντες contro la normalizzazione διδόντες di Chilmeadus (p. 368, 38), o di ἐπερώτησεν contro ἐπηρώτησεν (Chilm., p. 374, 58), o di ἐπελθών ed ἐξελθών (participi al posto del verbo finito in frasi nominali) contro ἀπήλθεν e ἐξήλθεν (Chilm., pp. 387, 82 e 85). Rimangono tuttavia casi in cui le scelte dell'editore appaiono incoerenti o comunque tali da destare qualche perplessità. Per esempio: se in genere accetta il testo trådito là dove presenta forme verbali prive di aumento, perché allora correggere ἐπιτελέσθη in ἐπετελέσθη (Dindorf)

e αἴτησεν in ἤτησεν (Chilmeadus) rispettivamente a p. 216, 53 e a p. 387, 71? Tanto più che alle forme senza aumento sembra che sia concesso qualche credito nell'*Index graecitatis*, dove alle pp. 501-502 sono registrate con le ambigue formule «αἴτησεν 387, 71 app.» e «ἐπετελέσθη 216, 53 app.» (si veda già K. Wolf, *Studien zur Sprache des Malalas. I Teil: Formenlehre*, München 1911, pp. 57-58). E nell'ambito di una lingua caratterizzata da frequenti forme ibride, occorrerà proprio correggere ἐπάρωντες in ἐπάραντες a p. 388, 8 con Kambylis e ὀπλίσειτο in ὀπλίσατο a p. 32, 28 con Dindorf? Ancora nell'*Index graecitatis*, a p. 503, si legge: «ὀπλίσειτο 32, 28 app.». Naturalmente tutto ciò sarà giudicato trascurabile da chi non ritenga che l'espressione linguistica di un testo meriti comunque sempre attenzione, in virtù delle sue profonde valenze culturali, anche là dove non sia sostanzialmente in gioco il senso del passo.

C'è poi il problema della scelta dei testimoni sui quali fondare la revisione critica, che presenta anch'esso aspetti alquanto particolari. Lasciando da parte il libro I, la cui tradizione è diversa e un po' più complessa, per il resto non disponiamo di molto: un solo codice (il Bodleiano Barocci 182 = O) tramanda tutto il testo (in una forma abbreviata, con ogni probabilità), pur con varie mutilazioni e lacune, mentre altri ne contengono solo brevi estratti. È noto, tuttavia, che Malala ha occupato un posto di rilievo sullo scrittoio di tanti autori successivi. Abbiamo altresì una versione slava. Che valore hanno come testimoni?

Incominciamo dalla traduzione slava. È evidente che potrà essere utile per ricostruire il testo solo nei contenuti, non nella forma. Si rimane dunque alquanto perplessi nei molti casi in cui l'apparato presenta disinvoltamente annotazioni come «post ἀνελάμβανεν verba ὥστε νομίζειν τὸν καίσαρα παρὰ ἐναντιουμένων γενέσθαι add. Sl» (p. 344, 59), oppure «φερόμενοι O: κακῶς φέροντες Sl» (p. 194, 26), o ancora «ἐπί O: ἀπό Sl» (p. 307, 45). La sostanza di quanto si legge nella traduzione potrà anche essere per certi aspetti elevata al rango di testimone (ne potremo dedurre, per esempio, in molti passi che la versione è stata condotta su un testo più esteso, o meno ridotto: giuste le osservazioni dell'editore a p. 14\*), ma il greco non è ovviamente di Malala, bensì dell'editore. Si potrà dire che il lettore non dovrà metterci molto a capirlo, ma è certo che quel greco "moderno" colpisce e risulta non poco stonato sul terreno severo e istituzionalmente piuttosto selettivo di un apparato critico. Le perplessità aumentano allorché le "lezioni" della versione slava ridotte in greco vengono addirittura generosamente ospitate nel testo, sia pure con formule come «ex Sl addidi» o «haec vel similia Sl» e scritte in corsivo (peraltro a un simile uso del corsivo non si fa alcun cenno nell'esposizione dei criteri generali dell'edizione). Aumentano ancora allorché tali lezioni sono costituite da intere frasi, o da veri e propri periodi, come p. es. a p. 350, dove su ventisei righe complessive sono addirittura una ventina quelle in corsivo che rappresentano la riconversione in greco della traduzione (e vd. ancora le pp. 345-349, etc.). Oltre tutto si può facilmente intuire come questo greco "ricostruito" senza risparmio in genere sia una lingua che ha qualche difficoltà ad amalgamarsi con quella particolare di Malala (e quando avesse cercato di farlo e di atteggiarsi con puntiglio "alla maniera di", i risultati si sarebbero rivelati prevedibilmente ancora peggiori e stonati!). Sarebbe stato senza dubbio filologicamente più corretto sfruttare le potenzialità della versione slava per la ricostruzione del testo di Malala traducendola in tedesco e collocando i passi ritenuti particolarmente utili dall'editore da qualche parte (in un'appendice, nell'apparato delle fonti o altrove, certo non nell'apparato

critico, e men che meno nel testo). Così essa avrebbe avuto modo di assolvere molto meglio il compito che l'editore stesso le assegna a p. 14\*: «sie gestattet es, zahlreiche kleinere und insbesondere gegen das Ende hin ganz erhebliche Kürzungen in O zu konstatieren und wenigstens sinngemäß zu heilen».

Veniamo ora al problema dell'impiego degli altri testimoni su cui si fonda l'edizione, strettamente connesso con quello della costituzione dell'apparato critico. Nella pagina sono disposti, nell'ordine: a) il testo; b) l'*apparatus fontium* (dopo una linea di separazione); c) l'elenco delle sigle dei testimoni sui quali si basa il testo (dopo una linea di separazione); d) l'apparato critico. Prendendo una pagina quasi a caso (p. 384), avremo dunque (l'apparato è riprodotto con qualche semplificazione):

testo

cap. 56 Theoph. 244, 14-245, 13

cap. 55 O      cap. 56 O

84 παρὰ O: in Add. del. Dind.      85-86 ποιήσας - Αὐξουμιτῶν O: cf. καὶ ἀποστῆ-  
λαι τὸν βασιλέα Ἰουλιανὸν τὸν μαγιστριανὸν μετὰ σάκρας πρὸς Ἀρέθαν, τὸν βα-  
σιλέα τῶν Αἰθιόπων Theoph. 244, 15-16      87 Ἀμεριτῶν O: Ὀμηρίτας Theoph.  
244, 15      93 post βασιλεῖ add. Ἀρέθα Theoph. 244, 18      95 πρεσβευτῆς O: ἐ-  
πανελθῶν ... Ἰουλιανός Theoph. 244, 20      1 τῶν Ἰνδῶν βασιλεὺς O: βασιλεὺς  
Ἀρέθας Theoph. 244, 21      3 εἶχεν e Theoph. 244, 21 addidi λινόχρυσα (quod  
iam ci. Chilm.) Theoph. 244, 22: λινὰ χρυσᾶ O      4 φορῶν O: ἐφόρει Theoph.  
244, 22      4-5 ἐν τοῖς βραχίουσιν e Theoph. 244, 23 addidi      5 καβία coll. κλα-  
βίων Theoph. 244, 23: κλανία O Festugièrè      ψέλια O Theoph. 244, 24: ψελλία  
ci. Chilm.      7 μερῶν O: δεσμῶν Theoph. 244, 25      μανιάκιν O: μανιάκην  
Theoph. 244, 26      8 ἐστιῶτων καὶ e Theoph. 244, 27 addidi

In questo caso Teofane (e ciò si verifica regolarmente anche con altri autori), ospitato nell'apparato delle fonti e non fra i testimoni, è poi di fatto elevato nell'apparato critico, e nel testo stesso, al rango di questi ultimi. Non vogliamo discutere se qui, come altrove, questo o altri storici che certamente hanno avuto ben presente Malala possano essere inseriti senz'altro fra i testimoni (si tratterà di studiare a fondo e di chiarire di volta in volta la natura dei rapporti fra i testi); diciamo solo che il modo in cui qui Teofane è presentato e utilizzato contiene una contraddizione intrinseca e dal punto di vista metodologico è per lo meno alquanto opinabile. D'altra parte la confusione dei ruoli ha già i suoi presupposti nella *Einleitung*, là dove, nell'ambito del capitolo *Handschriftliche Überlieferung und Editionen*, gli autori che in qualche misura hanno attinenza con il testo di Malala sono elencati in un paragrafo intitolato *Quellen, Parallelen, Testimonia* (pp. 13\*-14\*): ma *Quellen, Parallelen* e *Testimonia* non sono propriamente la stessa cosa. Aggiungiamo che talora passi di Teofane, del *Chronicon Paschale* e di quant'altri ospitati nell'apparato critico raggiungono dimensioni tali da appesantirlo in modo decisamente abnorme (si vedano p. es. le pp. 397, 398 e 400, dove abbiamo apparati rispettivamente di quarantadue, trentatré e trentadue righe, in rapporto a testi che ne occupano in media un terzo o anche meno).

Il censore prega tuttavia anche chi non fosse propenso a sottoscrivere tali osservazioni di non considerarle espressioni di una gratuita e preconcetta *vis* polemica nei confronti di un'opera che nel complesso non lo merita affatto, e si rivela per tanti

aspetti lodevole e preziosa, bensì come un richiamo alla necessità di dedicare qualche riflessione supplementare, di natura prevalentemente metodologica, ai criteri con i quali devono essere condotte edizioni di testi greci medievali, che spesso presentano problematiche ben diverse rispetto a quelli classici (se non altro per quella propensione a riprendere, riscrivere, parafrasare in vari modi e a vari livelli che, come è noto, è tipica della mentalità del letterato bizantino, così lontana dal nostro concetto di originalità e di paternità letteraria). Di fatto, se di fronte alle sue perplessità gli venisse domandato di esporre con precisione come si sarebbe comportato lui nei dettagli, sarebbe costretto a chiedere che gli fosse concessa una dilazione per riflettere un po' sul problema (o sui problemi).

Ancora qualche spigolatura, qua e là.

In un'introduzione piuttosto succinta, circa quattro pagine piene sono dedicate al minuzioso elenco di tutto ciò che è contenuto nei codici miscellanei che costituiscono i testimoni del libro I di Malala: credo che ciò importi davvero poco al lettore e allo studioso del cronista bizantino. Come già si è accennato, sarebbe stata invece utile qualche delucidazione ulteriore sui criteri ecdotici adottati.

In un apparato in genere chiaro, ancorché, come s'è detto, spesso alquanto affollato, si notano alcune incongruenze: p. es. a p. 217, 78, dove è stampato προεβάλλοντο si legge: «προεβάλλοντο O: προεβάλοντο Dind.», ma subito dopo, a p. 217, 86, dove è stampato αὐτούς, l'apparato avverte: «αὐτούς Chilm.: αὐτούς O» (il caso si ripete altrove, anche se, per la verità, non molto spesso). Inoltre lo si sarebbe potuto tranquillamente liberare da palesi sviste degli editori precedenti, come p. es. «εὐλυτώθη O: εὐλυτώθη Chilm.» (qui è del tutto evidente che il testo richiede la prima persona); «εὐξαι O: εὐξαι Chilm.» (p. 367, 7); «τῷ βασιλεῖ Ῥωμαίων O: τῶν β. P. Chilm.» (p. 393, 8). Talora non è molto chiaro il rapporto tra l'uso delle parentesi uncinete e quello del corsivo nel testo; p. es. a p. 340, 67 l'editore stampa *προχειρισθεῖς* in corsivo, e nell'apparato si legge: «προχειρισθεῖς ex Sl Chron. Pasch. (cf. Theoph. 168, 22) addidi», poi, quattro righe dopo, stampa «μικρόν», e l'apparato avverte: «μικρόν ex Sl Chron. Pasch. 614, 2 addidi»: qual è la differenza?

In alcuni casi il pur pregevole e utile *Index graecitatis* lascia alquanto interdetti, come quando tra i dativi particolari della prima declinazione vi compare ἤττη (p. 498; tra l'altro ἤττη, accolto nel testo a p. 156, 9, è correzione di Dindorf per ἤττα, che magari si sarebbe stata forma degna di nota!), e come quando avverte (p. 510) che in Malala, *praeter solita*, si uniscono al participio verbi come ἀποκάμνω, παύομαι, τυγχάνω, o segnala (p. 512) che si può incontrare μή (+ cong.) nelle finali in luogo di ἵνα μή (p. 510). In generale (ma si tratta in realtà di un difetto piuttosto comune in appendici linguistiche di questo genere, la cui presenza è comunque sempre da accogliere con favore) le peculiarità del greco di Malala risaltano poco, comparando (o scomparendo) in mezzo a una quantità di forme o costruzioni del tutto normali o al massimo proprie di una *koiné* più o meno "eversiva".

La conclusione è peraltro, doverosamente, tutta a favore dell'ardua impresa, frutto di una gestazione più che ventennale alquanto travagliata (vd. la prefazione di A. Kambylis e p. 15\*), annunciata e attesa da tempo, comunque fondamentale per chiunque si interessi a un autore spesso guardato con un po' di sufficienza, o di diffidenza, e pur tanto presente e operante nella storiografia (e nella cultura) bizantina, nei confronti del quale l'interesse della critica ha di recente incominciato a saldare i



suoi debiti: ne fa fede l'ampia ed aggiornata bibliografia che occupa le pp. 17\*-30\*. Il nuovo testo ora a disposizione degli studiosi nella prestigiosa collana, a fronte di edizioni obsolete e del tutto inaffidabili, non potrà che favorire e incrementare queste attenzioni. Anche per gli utilissimi indici (*Index nominum propriorum*, *Index verborum ad res byzantinas spectantium*, *Index verborum memorabilium*, *Index locorum*, oltre all'*Index graecitatis*).

Guido Cortassa

Nonno di Panopoli, *Parafrasi del Vangelo di S. Giovanni, Canto I*, introduzione, testo critico, traduzione e commento di Claudio De Stefani, Bologna, Pàtron, 2002 (Eikasmos. Studi 6), pp. 264. [ISBN 8855526340]

Il rifiorire di studi intorno alla *Parafrasi del Vangelo di S. Giovanni* di Nonno di Panopoli, intrapreso con particolare impegno e fecondità di risultati da Enrico Livrea e dai suoi allievi, ha favorito la pubblicazione di questo nuovo commento al primo canto (A) a cura di Claudio De Stefani, studioso da tempo impegnato in ambito nonniano con più squisita predilezione per la costituzione testuale e gli aspetti, talora intricati e complessi, della storia della tradizione (come conferma anche il recentissimo contributo *Nonniana II*, «Eikasmos» 12, 2001, pp. 174-178, dedicato al tentativo, risultato peraltro infruttuoso, di identificare il manoscritto utilizzato dall'umanista francese Bordatus per la sua edizione parigina del 1561). E l'impostazione rigorosamente filologica emerge *prima facie* dalla lettura di questo lavoro, in cui l'esegesi e l'ermeneutica riposano su un saldo ancoraggio testuale secondo il principio metodologico formulato da Enzo Degani, studioso che ha non poco contribuito alla formazione scientifica di De St., secondo cui «*interpretatio* e *divinatio* non sono che momenti di un unico processo ermeneutico» («Eikasmos» 1, 1990, *Presentazione*).

Il volume di De St. nasce come rielaborazione della tesi di dottorato discussa nel 1995 sotto la guida di Livrea, a lungo ripensata e modificata, e costituisce il naturale *pendant* alle più recenti edizioni della *Parafrasi*, in primo luogo quella al II canto (B), a cura dello stesso Livrea, uscita nel 2000 (vd. la rec. di F. Tissoni in «Medioevo Greco» 1, 2001, pp. 245-249): per ragioni editoriali il lavoro di De St., pur già conosciuto e menzionato dallo studioso fiorentino, è uscito successivamente, mantenendo tuttavia una sua peculiare fisionomia e autonomia nella valutazione e nella rielaborazione critica di quei materiali che inevitabilmente riescono per essere comuni alle due edizioni. Un decisivo punto comune sta sicuramente nell'attribuzione a Nonno sia della *Parafrasi* sia delle *Dionisiache*; De St. vi si sofferma nell'*Introduzione* (pp. 5-13), ritenendo verosimile «che le due opere non siano state composte in successione né in reciproca opposizione, ma nello stesso periodo e con lo stesso intento artistico» (p. 6). Quanto alle relazioni tra *Dionisiache* e *Parafrasi*, lo studioso sostiene prudentemente che «ogni illazione sul rapporto tra i due poemi deve ispirarsi a cautela» (p. 11), pur riconoscendo la somiglianza di numerosi reciproci riscontri, come i tratti «evangelici» della personalità di Dioniso nelle *Dionisiache* cui si affiancano, nella *Pa-*

*rafrasi*, elementi dionisiaci nella presentazione di Cristo: De St. (p. 10 n. 24) porta come esempio *Dion.* VII 95-99, in cui «la vicenda terrena di Dioniso, coronata dall'apoteosi, poté essere descritta in termini che richiamano, ci sembra, l'esperienza umana e trascendente del Cristo», ma a mio avviso è forse più prudente limitarsi a riconoscere una comunanza di *imagerie*, facilmente giustificabile nel clima di maturo sincretismo culturale e religioso in cui visse Nonno.

Sulla biografia nonniana De St. procede con motivata cautela, limitandosi a ricordare le proposte di identificazione col vescovo di Edessa Nonā, come argomentato da Livrea (ritorna recentemente sulla questione Al. Cameron, *The Poet, the Bishop, and the Harlot*, «Greek, Roman and Byzantine Studies» 41, 2000, pp. 175-188: soprattutto pp. 182-188), o con il cosiddetto "Pseudo-Nonno", autore di scoli mitologici alle orazioni di Gregorio di Nazianzo, come proposto invece da D. Accorinti: i dati che lo studioso sembra accettare con sicurezza, dal vaglio critico degli elementi più certi, sono la collocazione del poema nella metà del V secolo, a causa della dimostrata conoscenza del commentario giovanneo di Cirillo, la cui influenza teologica fu di grande rilievo dopo il Concilio di Efeso del 431, e la determinazione dello spessore poetico di Nonno, paragonabile a quello di un *poeta doctus* altamente sofisticato al punto che «la lettura dei due dotti poemi sembra suggerire la figura di un grammatico del genere di Museo» (p. 8). Acuto e condivisibile appare il giudizio di sintesi sul poema che suggella il primo paragrafo (p. 13): sottolineando la vibrante concitazione che muove tutto il poema, De St. nota che «la rapidità dell'azione, costantemente rilevata dal parafraste, serve soprattutto ad enfatizzare la disponibilità a credere da parte dei personaggi che incontrano il Cristo. Da questo punto di vista, la *Parafrasi* è veramente il poema della Πίστις».

Manca tuttavia un tentativo, forse dettato dalla prudenza che abbiamo visto animare metodologicamente questo lavoro, di giustificare la finalità del poema e di definirne il significato ultimo: con Livrea si deve giustamente escludere sia la destinazione ad esigenze di culto e di edificazione sia l'esercitazione retorica; lo studioso fiorentino, nella sua edizione del canto XVIII (Σ) della *Parafrasi*, che aprì la strada al *revival* di studi sul poema dopo l'edizione teubneriana di A. Scheindler del 1881, ritiene fondatamente che il poema costituisca una *interpretatio* teologica del Vangelo giovanneo, prodotta dalla fusione originale della poesia testamentaria in lingua greca, di origine giudaico-cristiana, «con la grande tradizione poetica omerico-alessandrina e con il neoplatonismo dei circoli pagani colti» (N. di P., *Parafrasi del Vangelo di S. Giovanni. Canto XVIII*, intr., testo crit., trad. e comm. a c. di E. Livrea, Napoli 1989, p. 40), stimolata, si potrebbe aggiungere, dall'interesse suscitato in ambito neoplatonico dal quarto Vangelo e dalle dispute teologiche sulla natura di Cristo che animavano allora la comunità cristiana. Proprio sulla base di questo straordinario fervore intellettuale in cui gli elementi di interscambio culturale erano forse maggiori di quelli di divisione (sulla voluta e spesso errata contrapposizione di "paganesimo" e "cristianesimo" in questa età sono assai lucide le considerazioni di L. Obertello nell'*Introduzione* alla sua edizione della boeziana *Consolazione della filosofia*, Milano 1996, p. 11), avanzo l'ipotesi che la *Parafrasi* possa essere interpretata come una sorta di *praeambulum fidei*, in cui la poesia, rivestita esteriormente di quella dottrina ricercata ed erudita di matrice ellenistica che si richiama alla tradizione letteraria "pagana", diventa teologia cristiana poiché gli argomenti trattati, per usare le parole di Ober-

tello, che ha ben definito il concetto di *praeambulum*, «avviano la mente ad elaborare quell'idea della Divinità e della sua azione creatrice che è preconditione necessaria per accoglierne l'intervento rivelativo e salvifico» (p. 24).

Questo ricco retroterra sostanzia alcuni degli aspetti più significativi e peculiari del canto I sui quali De St. si sofferma nel prosieguo della *Introduzione*, in particolare nell'analisi del *Prologo* del Vangelo (pp. 14-21) e della figura del Battista (pp. 27-28), fornendo spunti che saranno poi ripresi e motivati ampiamente nel dottissimo commento che segue il testo e la traduzione (pp. 103-240).

Circa il *Prologo*, giustamente De St. parla di «inno al *Logos*» rilevando come il testo sia intessuto di «espressioni tratte dal simbolo niceno-costantinopolitano» (p. 14), forse per evitare eventuali sospetti di eresia, come sembrerebbe indicare il richiamo alla πίστις ὀρθή del v. 19; la resa poetica del primo versetto giovanneo, il celebre ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος, è indicativa della tecnica dell'*amplificatio* di Nonno, il quale utilizza ben cinque esametri per parafrasarlo, di cui tre dedicati solamente alla versione del primo membro del versetto. De St. nel commento (pp. 103-110) evidenzia la caratura poetica di questi versi mettendo in rilievo l'esuberanza degli epiteti (caratteristica dello stile nonniano, come ben dimostrato da Livrea) che tuttavia non assolvono una funzione meramente "esornativa": termini come ἄχρονος ο ἀκίχητος con cui Nonno qualifica il *Logos* divino (v. 1) esprimono il concetto della sua atemporalità «precedente e non soggetta al tempo», come opportunamente commenta De St. (p. 104), e della sua profondità irraggiungibile per il pensiero umano, con toni che ricordano le precisazioni teologiche di Cirillo (*In Jo.* I 2, *PG* 73, 32B) secondo i precetti del Concilio di Nicea, a conferma dello scrupolo teologico del parafraste; inoltre, questi aggettivi simboleggiano con evidenza il variegato retaggio culturale del poeta e potrebbero con una certa prudenza fornirci qualche indicazione sulla tipologia dei destinatari del testo: se nel riferimento ad ἄχρονος si intrecciano sia la memoria teologica cirilliana sia il richiamo alla prosa neoplatonica, con frequenti occorrenze in Plotino e in Proclo, nell'utilizzo di ἀκίχητος il lettore colto, interessato a cogliere il sostrato letterario ed ideologico del testo, poteva, grazie all'uso assai raro di questo aggettivo, intuire l'idea dell'inconoscibilità del divino secondo parametri umani, concetto già di matrice eschilea (*Suppl.* 1057-1058), che si è poi diffuso anch'esso in ambito cristiano (in Clemente Alessandrino, Gregorio di Nazianzo e nello stesso Cirillo) e neoplatonico (Proclo).

Particolarmente originale appare la trattazione della figura del Battista cui Nonno conferisce un ruolo di maggior rilievo, forse anche a causa dell'influsso liturgico, rispetto al modello evangelico, dove sono assai rari i riferimenti biografici e genealogici: il parafraste lo definisce al v. 129 θεῖος ἀνὴρ, assimilandolo agli uomini "divini" della tradizione classica con l'attribuzione, a mio parere, di elementi dionisiaci. De St. avanza un'ipotesi ingegnosa nel commento: analizzando l'espressione κήρυκος ἰωῆ al v. 18 (p. 121), ritiene possibile che «Nonno, probabilmente ignaro di aramaico, paretimologizzi Ἰωάννης come 'uomo della ἰωή'». La proposta è seducente e forse, a mio avviso, non si limita ad essere giustificata solo con il gusto nonniano per gli accostamenti fonici, elemento che potrebbe richiamarsi ad un'analoga modalità poetica di matrice ellenistica: la tendenza ad assegnare un *omen* "magico" al *nomen* è ampiamente documentabile e un parallelo interessante può essere dato da un altro scritto che testimonia un cruciale momento di sincretismo religioso e culturale, le *Meta-*

*morfosi* dell'egiziano Apuleio il cui protagonista Lucio ha nel suo nome la *lux* della verità del culto di Iside (cfr. A. Grilli, *Titolo e struttura interna del romanzo d'Apuleio*, «Atene e Roma» n.s. 45, 2000, p. 134), mentre al contrario Fotide, che provoca la degradazione di Lucio in asino, è colei che possiede una luce "umana" quindi fallace, giocando sull'ambiguità tra  $\phi\acute{o}\varsigma$  e  $\phi\acute{o}\omega\varsigma$ . Nel caso del Battista è noto che egli era per antonomasia la *vox*, seppur *clamantis in deserto* (anche se non mi convince l'interpretazione di De St. a p. 164 secondo cui «si coglie qui il motivo della solitudine del giusto nella desolazione del mondo illico»: l'*amplificatio* nonniana del v. 84, in cui il poeta rende il passo evangelico, non appare particolarmente sostenuta e si limita a una pura coloritura espressiva), che preannunziava la venuta del Messia e ciò potrebbe confermare l'idea di Livrea (N. di P., *Parafrasi del Vangelo di S. Giovanni. Canto B*, intr., testo crit., trad. e comm. a c. di E. L., Bologna 2000, p. 277) del «ruolo centrale del tema 'voce'» nel nostro poema: la voce del Precursore è quindi uno "strumento" della testimonianza di Cristo e della sua forza spirituale (non a caso il Battista si autodefinisce  $\phi\omega\eta\acute{\nu}$  al v. 84 e la voce è uno degli attributi della forza di Cristo, ad es.  $\sigma\eta\mu\acute{\alpha}\nu\tau\omega\rho$   $\phi\omega\eta\acute{\nu}$  al v. 119, *iunctura* peraltro frequente in Nonno).

Merito di De St. è di aver dato spazio sia nell'*Introduzione* che nel *Commento* all'influenza della *Parafrasi* nella poesia bizantina posteriore: se le tracce di una ricezione diretta appaiono labili (a un rinato interesse per Nonno da parte della cerchia di Planude, De St. accenna con verosimiglianza nella n. 191 a p. 44, grazie ad una nuova lettura di una *inscriptio* del codice N, il Marciano gr. 481, celebre autografo di Planude contenente l'*Antologia Planudea*), molto più frequenti sono i richiami tematici e formali, a conferma di un grande fermento culturale e religioso che oltrepassa i confini cronologici della *Spätantike* per coinvolgere autori proto-bizantini come Giorgio di Pisidia, egregiamente studiato da F. Gonnelli, o Andrea di Creta, che ancora attende il suo *sospitator*.

Si è detto della cura particolare dedicata dall'autore alla costituzione del testo e alla storia della tradizione: se i manoscritti conosciuti sono i medesimi di Livrea, De St. ha potuto per primo visionare il microfilm del codice M, il Mosquense Syn. gr. 442, retrodatando su base paleografica il manoscritto al XVI sec. e non al 1610 come appariva nel catalogo dell'archimandrita Vladimir del 1894, compulsato dai precedenti editori di Nonno. Questa nuova datazione consente a De St. di meglio precisare i rapporti tra questo manoscritto e il codice I, l'Athous Iviron 388 della fine del XVI sec., che avevano in comune la peculiarità di riportare la medesima porzione del testo della *Parafrasi* (I 1-IV 54): quest'ultimo era stato solitamente ritenuto come l'antigrafo di M, ma De St. (pp. 51-52), approfondendo i dubbi sollevati da Livrea (N. di P., *Parafrasi... Canto XVIII*, cit., p. 77) che per M si poteva basare solo sui dati forniti dall'apparato di Scheindler, rovescia i rapporti, dimostrando, grazie ad un minuzioso confronto tra le lezioni dei due manoscritti, che è I ad essere copia di M. Nel delineare lo *stemma codicum* (p. 81) De St. si attiene sostanzialmente allo schema bipartito già utilizzato da Livrea e da Accorinti (N. di P., *Parafrasi del Vangelo di S. Giovanni. Canto XX*, intr., testo crit., trad. e comm. a c. di D. A., Pisa 1996), in cui l'archetipo è ricostruibile dal codice laurenziano L e dal gruppo  $\beta$ : tra le innovazioni, oltre al nuovo rapporto genealogico tra M ed I, è la collocazione stemmatica, a mio avviso però superflua, di X, il Vaticano gr. 1890 del XVI sec., in realtà mero apografo di un altro codice vaticano, il Vaticano Pal. gr. 90 dei secc. XIII-XIV (P),

che fu utilizzato (con le sue numerose correzioni per le quali De St. individua ben cinque mani diverse, cfr. pp. 53-54) per l'edizione aldina datata intorno al 1504. Circa i criteri ecdotici adottati dall'autore, ritengo assai apprezzabile che De St. non abbia *a priori* assunto una posizione conservatrice o innovatrice: un testo spinoso come quello della *Parafrasi* richiede una valutazione attenta di ogni singolo problema, evitando soluzioni troppo schematiche; ad es. opportunamente De St. al v. 48 accoglie la correzione di Wernicke τὴν in luogo del concordemente tràdito ἐνί, che «è da considerarsi tra gli errori che provano l'esistenza dell'archetipo» (p. 142), mentre al v. 90 respinge la pur buona congettura φῦλα, che vanta ottimi paralleli nonniani, a favore del tràdito φῶτα. Tra le altre innovazioni editoriali, rispetto alle edizioni di Livrea ed Accorinti, appare condivisibile la scelta di presentare il testo di Giovanni non a piè del testo nonniano, ma nel commento, selezionato per versetti (De St. rinuncia al tentativo, già esperito da altri editori e risultato peraltro fallimentare, di identificare il codice giovanneo utilizzato da Nonno, ma ciò non gli impedisce di compiere puntuali sondaggi sul rapporto tra i due testi); più discutibile appare, invece, la decisione di adottare, al contrario dei precedenti editori, un apparato critico negativo (p. 79), anche se non sempre è in realtà tale (cfr. ad es. *ad vv.* 89, p. 93; 144, p. 96; 188, p. 98). Rilievo, questo, che nulla toglie ai pregi dell'edizione e ai meriti del suo autore: l'auspicio è che la pubblicazione della *Parafrasi* possa continuare con risultati di uguale spessore.

Sergio Audano

Leena Mari Peltomaa, *The Image of the Virgin Mary in the «Akathistos Hymn»*, Leiden-Boston-Köln, Brill, 2001 (The Medieval Mediterranean 35), pp. XIII + 242. [ISBN 9004120882]

Questo recente saggio sull'*Acatisto* (= *A.*), l'anonimo e più famoso inno della liturgia bizantina, ha valso il conseguimento del Ph. D. (2000) alla studiosa finlandese Leena Mari Peltomaa (= *P.*), che ha condotto la sua ricerca in gran parte a Vienna, presso l'Institut für Byzantinistik diretto da J. Koder, completandola successivamente negli Stati Uniti ed in Australia.

L'autrice, attualmente impegnata in un progetto internazionale sulla mariologia dei primi secoli (assieme all'australiana Bronwen Neil collaziona gli epiteti mariani nelle opere di s. Agostino), affrontando la *vexata quaestio* della datazione e attribuzione dell'inno – a partire da fine '800, com'è noto, la critica lo ha assegnato ad autori disparati, dal IV al IX secolo: Apollinare di Laodicea, Romano il Melode, Sergio Patriarca, Giorgio di Pisidia, Giorgio Siculo, Germano Patriarca, Cassia, Fozio –, giunge alla conclusione, dopo un'attenta analisi del contenuto dell'*A.* («without dissolving into a mere list of interpretations of the Marian epithets» [p. 25]), che il contesto storico più verosimile per la composizione non è il VI sec., ossia l'epoca in cui fiorì il contacio di Romano, ma il periodo compreso fra il Concilio di Efeso (431) e quello di Calcedonia (451).

Accanto alla mutata prospettiva cronologica, sfiorata già senza convinzione da C. A. Trypanis (= T.), *Fourteen Early Byzantine Cantica*, Wien 1968, p. 24 (l'insistenza nell'A. sull'epiteto θεοτόκος suggerirebbe «a date closer to the Council of Ephesus»), quello che emerge nettamente da questo studio è la visione di un'innografia che, pur appartenendo al genere della poesia, deve essere intesa come un contributo alla teologia, secondo quella linea esegetica che la stessa P. ha chiarito nella sua relazione, *Hymnography as Theology. Case Study: The «Akathistos Hymn»*, presentata al XX Congresso internazionale di studi bizantini (Parigi, 19-25 agosto 2001).

Dopo la lista di *Abbreviations* (p. IX), i rituali *Acknowledgements* (pp. XI sg.) e la *Preface* (p. XIII), il libro presenta in apertura (pp. 1-19) il testo greco dell'A. secondo l'edizione di T. («with editorial lapses corrected»; da correggere però, p. 14 [19, 4], κατασκευάσέ [*recte* κατεσκευάσέ in T.]), l'unica al momento critica (limitata, tuttavia, alla tradizione dei kontakaria, vd. la recensione di J. Grosdidier de Matons, «Journal of Hellenic Studies» 90, 1970, p. 223), ed accompagnato da una traduzione inglese letterale che rinuncia ad una sfida impari con i virtuosismi dell'originale (cfr. p. XII). Seguono i sei capitoli nei quali è divisa la materia: I, *Introduction* (pp. 21-30); II, *Description of the Hymn* (pp. 31-39); III, *State of the Research* (pp. 40-48); IV, *A New Approach to the «Akathistos Hymn»* (pp. 49-114); V, *The Image: A Structural Analysis* (pp. 115-216); VI, *Epilogue* (pp. 217 sg.). Chiudono il volume una ragionata *Bibliography* (pp. 219-230), *The References to Christ in the «Akathistos Hymn»* (pp. 231 sg.), l'utile *Index of Greek Words Appearing in the «Akathistos Hymn»* (pp. 233-239) ed infine il *General Index* (pp. 240-242).

I primi tre capitoli offrono al lettore un quadro essenziale, ma chiaro, dell'intera problematica che ruota intorno all'anonimo inno: significato del termine ἀκάθιστος, soggetto dell'inno, che è la narrazione dell'Incarnazione e al tempo stesso la lode di Maria, contesto storico in cui è stato composto, rapporto col genere del contacio e contenuto teologico, presunta attribuzione a Romano, da P. esclusa.

p. 21: sulla famosa processione in onore della Vergine, organizzata nell'estate del 626 dal patriarca Sergio per liberare Costantinopoli dall'assedio degli Avari, cfr. Chr. Angelidi, *Pulcheria. La castità al potere*, Milano 1998, pp. 129 sg.;

p. 22 n. 7: per la musica dell'A. si dispone dopo l'edizione di E. Wellesz (1957) anche dell'esauriente trattazione di G. Marzi, *Melodia e nomos nella musica bizantina*, Bologna 1960, pp. 5-24, 143-193, 195-216 (tavole dei manoscritti);

p. 23 n. 11: come riconosce la stessa P., la lista nella bibliografia (pp. 219 sg.) delle traduzioni moderne dell'A. non è completa. Mi limito qui a ricordare quelle italiane di C. Del Grande (*L'«Inno Acatisto» in onore della madre di Dio*, Firenze 1948) e R. Cantarella, quest'ultima senz'altro più accessibile (nella nuova edizione dei *Poeti bizantini* [1948], a c. di F. Conca, Milano 1992, I, pp. 442-465, accompagnata dal testo greco di T.). Recentemente, una traduzione neogreca dell'A., opera dello ieromonaco Gregorio Melissenos (XVII sec.), è stata pubblicata da H. Kakulide-Panu, «Χαίρε, νύμφη ἀνύμφευτε», in Ὁρθοδοξία καὶ Οἰκουμένη. Χριστήριος τόμος πρὸς τιμὴν τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου Βαρθολομαίου Α', Athinai 2000, pp. 553-567;

p. 31 n. 2: per il *refrain* dell'A. (χαίρε, νύμφη ἀνύμφευτε), che avrebbe meritato maggiore attenzione da parte di P., cfr. S. G. Mercati, *Osservazioni sul testo e sulla metrica di alcuni papiri cristiani* [1932], in *Collectanea Byzantina*, II, Bari 1970, p. 128, che lo leggeva su un ostraco pubblicato da J. G. Tait, *Greek Ostraca in the Bodleian Library*, I, London 1930, pp. 170 sg. (similmente, anche nell'ostraco 118, così integrava

Mercati: Χαίρε ἄσπορε· χαίρε νύμφε ἀνύμφευτε). Il medesimo *refrain* appare nel contacio *Sull'Annunciazione* di Romano (n. 36 Maas-Trypanis = n. 9 Grosdidier de Matons), che l'avrebbe ripreso dall'A. (R. A. Fletcher, *Three Early Byzantine Hymns and their Place in the Liturgy of the Church of Constantinople*, «Byzantinische Zeitschrift» 51, 1958, pp. 63-65; J. Koder, *Romanos Melodos und sein Publikum*, «Anzeiger der Österreichischen Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse» 134, 1997-1999, p. 81), cfr. inoltre [Jo. Chrys.] *In natale domini et in sanctam Mariam genitricem*, 2, 2-3 Leroy ὦ παρθένε ἀνύμφευτε καὶ μόνη μετὰ τὸν τόκον ἀμίαντε; [Jo. Dam.] *Sermo in annuntiationem Mariae*, PG 96, 656A Χαίροις, μόνη νύμφη ἀνύμφευτε. Il nesso ossimorico (cfr. Nonn. D. 33, 210 ἀνυμφέτοιο ... νύμφης [Dafne]), che P. traduce «bride unwedded», pertiene alla dizione tragica (cfr. Eur. *Hec.* 612 νύμφην τ' ἄνυμφον παρθένον τ' ἀπαρθένον, dove vd. il comm. di J. Gregory: Euripides, *Hecuba*, Atlanta 1999, p. 120) e richiama l'analoga immagine di Giuseppe ἄνανδρος ἀνὴρ τῆς Μαρίας ([Ephiph.] *Hom.* 2, PG 43, 444A);

pp. 32 sg.: nel discutere la presenza nella tradizione dell'A. di tre proemi, P. dipende da T., ma la sua conclusione riguardo il primo dei tre *non liquet*. T. (1968) aveva espunto i proemi II (Τῆ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ), di cui supponeva autore Sergio (VII sec.), e III (Οὐ πανόμεθα), tradito unicamente da V (Vind. suppl. gr. 96), ritenendo invece che il I (Τὸ προσταχθὲν μυστικῶς), dove compaiono termini usati altrove nel componimento (come notato già da P. F. Krypiakiewicz, «Byzantinische Zeitschrift» 18, 1909, p. 363), contenesse l'*argumentum* teologico dell'intero inno (p. 20). In seguito, però, nella raccolta *The Penguin Book of Greek Verse* (Harmondsworth 1971), aveva stampato il testo dell'A. (pp. 374-389) senza i proemi I e III, non considerandoli, evidentemente, originali (dello stesso parere J. Grosdidier de Matons, *Romanos le Mélode et les origines de la poésie religieuse à Byzance*, Paris 1977, p. 34, che li data al VI sec.). Influenzata dal ripensamento dell'editore, P., che già in principio aveva espunto il proemio I, pur adottando il testo critico del 1968 (vd. p. 2), spiega così la genesi di questo proemio legato al tema dell'Incarnazione (v. 5 χωρεῖται ἀναλλοιώτως ὄλος ἐν σοί): «I suppose that the prooemium was written during the sixth-century Nestorian controversy. The theological schism which contributed to the emergence of the hymn originally must then have been known» (p. 32 n. 13). Che polemiche contro i Nestoriani trovino spazio, dopo il V sec., anche nel VI e VII, era stato già ammesso da T., p. 22, il quale riferiva l'assunto cristologico del proemio I (3-7) e della str. 15 (1-6) al VI sec. «for theological issues do not appear in Byzantine religious poetry before the days of Justinian I» (p. 24, affermazione giudicata «incredible» da P., p. 43, cfr. p. 48). Ma qui, confesso, mi riesce difficile seguire P., quando poi, osservando che la cristologia dell'A. è uno degli argomenti in favore della «teoria efesina», giudica parimenti il tema del primo proemio non più attuale all'epoca del concilio di Calcedonia: «Prooemium I, on the other hand, which is a theological summary of the hymn fashioned later, points explicitly to the unchangeability of the godhead of the Logos in the Incarnation – a subject which crystallized at the time of Ephesus, but which was not a contemporary concern at or after Chalcedon» (p. 49);

p. 37 n. 25: sui rapporti fra l'A. e il contacio di Romano *Su Giuda* (n. 17 Maas-Trypanis = n. 33 Grosdidier de Matons) cfr. anche K. A. Trypanis, *La poesia bizantina* [1981], ed. it. a c. di L. M. Raffaelli, Milano 1990, p. 59, dove si nota che queste due opere «sono gli unici esempi nell'intera produzione poetica greca di uso della rima precedentemente alla conquista delle regioni greche da parte dei Franchi della quarta crociata (1204)»;

p. 38: per l'uso dei chairetismi cfr. S. Averincev, *L'anima e lo specchio. L'universo della poetica bizantina* [1977], tr. it. Bologna 1988, pp. 316-318. Spunti metodologici per un'analisi della struttura retorica dell'*A.* potrebbero venire dallo studio sulla poesia rumena di M. Nasta, *Les mots-rimes dans la versification de Tudor Arghezi et de Ion Barbu*, in *Les Êtres de paroles. Herméneutiques du langage figuré*, Bruxelles 2001, pp. 341-400;

p. 48 n. 55: N. B. Tomadakis ha negato energicamente l'attribuzione dell'*A.* a Romano anche in *Romano il Melode non è l'autore dell'«Inno Acatisto»* [1971], in *Miscellanea Byzantina-Neobellenica*, Modena 1972, pp. 45-66, lavoro che P. non cita.

Come è facile intuire, i più densi ed interessanti capitoli di questo studio sono però il IV e il V, nel primo dei quali la tesi della composizione dell'*A.* in un'epoca non lontana dal concilio di Efeso (431) è svolta ampiamente e, direi, persuasivamente, sulla base di tre argomenti: 1) il ruolo della Vergine come Theotokos; 2) la cristologia alessandrina dell'Incarnazione, che non riflette la *definitio fidei* del concilio di Calcedonia (451); 3) le salutazioni a Maria (144 nell'*A.*), introdotte nelle omelie dopo il concilio di Efeso.

Alle pp. 77-85 si discute dell'omelia spuria pervenuta nel *corpus* di Basilio di Seleucia, l'*Or. 39 In sanctissimae Deiparae annuntiationem* (PG 85, 425-452), da B. Marx attribuita a Proclo di Costantinopoli, dove troviamo un parallelo con la str. 15 dell'*A.* (PG 85, 448B "Ολος τοῖς κάτω ἐπέστης, καὶ οὐδ' ὄλωσ τῶν ἄνω ἀπέστης· οὐ γὰρ τοπικὴ γέγονεν ἢ κατὰβασις, ἀλλὰ θεϊκὴ πέπρακται συγκατάβασις ~ *A.* 15, 1-4 "Ολος ἦν ἐν τοῖς κάτω καὶ τῶν ἄνω οὐδ' ὄλωσ / ἀπὴν ὁ ἀπερίγραπτος Λόγος / συγκατάβασις γὰρ θεϊκὴ, / οὐ μετὰβασις δὲ τοπικὴ γέγονε). Distaccandosi dalla *communis opinio*, secondo cui l'omelia sarebbe una fonte dell'*A.*, P., non convinta peraltro della paternità procliana, pensa invece che sia l'omelia a recare le tracce dell'influsso dell'*A.*

Dopo l'esame della cristologia (pp. 85-101), che allude al contesto efesino, ponendo l'accento sul Logos divino e mostrando una singolare concordanza col *Tomus ad Armenios de fide* (435) di Proclo di Costantinopoli, si pone il problema del rapporto fra quest'ultimo e l'autore dell'inno (pp. 101 sgg.), che sembrano contemporanei e appartenere alla stessa scuola, non solo per le posizioni teologiche espresse, ma anche per alcune peculiarità stilistiche (paronomasia, assonanza, rima, antitesi, etc.). Riconoscendo però che non vi sono elementi per poter assegnare l'*A.* a Proclo (come vorrebbe V. Limberis), P. ipotizza che l'arcivescovo sia stato il committente di quest'inno in onore della Theotokos, la cui composizione troverebbe un *terminus ante quem* proprio nel concilio di Calcedonia del 451 (p. 114).

p. 83: nell'elencare le espressioni che comprovano una «virtual relationship» tra l'omelia pseudo-basiliana *In sanctissimae Deiparae annuntiationem* attribuita a Proclo e l'*A.*, P. cita (n. 183) Τίς λόγος τὸ ἀδιάβατον τῆς ἀνυμφεύτου λοχείας πέλαγος ἐμβατεῦσαι δυνήσεται; (PG 85, 445B), osservando che ἀνύμφευτος «appears only in this passage» e si legge nel *refrain* dell'inno (χαῖρε, νύμφη ἀνύμφευτε), concordanza però poco significativa visto che l'epiteto è attestato in altri scrittori cristiani del IV-V sec. (Gregorio di Nissa, Esichio e lo stesso Basilio), sempre in riferimento alla Vergine;

pp. 91 sg.: sulla polemica che oppose Cirillo a Nestorio vd. ora anche S. A. McKinion, *Words, Imagery, and the Mystery of Christ. A Reconstruction of Cyril of Alexandria's Christology*, Leiden, etc. 2000, in particolare pp. 96 sgg., 129 sgg.

Passando al V capitolo, il cui titolo riprende come *incipit* quello del saggio, P. non ri-



sparmia all'inizio (pp. 116 sgg.) critiche ad alcune interpretazioni distorte (Limberis, Tomadakis, Mitsakis) del linguaggio dell'A., per poi chiarire il suo metodo di indagine (pp. 125-139), ossia analizzare l'immagine di Maria sulla base di tre concetti fondamentali: Maria = Vergine; Maria = seconda o nuova Eva; Maria = Theotokos. Quest'analisi strutturale dell'immagine di Maria, schematizzata alla fine del capitolo nel *Rereading the «Akathistos Hymn»* (pp. 205-215), diventa pretesto, e non possiamo che esserne grati all'autrice, per un penetrante commento dell'intero inno (pp. 141-205), che solo di tanto in tanto accoglie qualche nota banale (vd., ad esempio, pp. 144 n. 103, 164 n. 189, 192 n. 299).

p. 135: sulla diffusione del termine Theotokos nella liturgia bizantina vd. S. Parenti, *La «Theotòkos» nello sviluppo storico della liturgia bizantina*, «Rivista Liturgica» 85, 1998, pp. 209-220;

p. 141: per la voce «incorporea» (1, 3) cfr. *Act. Petr.* 39 ἀλλ' ἐκεῖνη τῇ φωνῇ εὐχαριστῶ σοι, βασιλεῦ, τῇ διὰ σιγῆς νοουμένη, τῇ μὴ ἐν φανερωῖ ἀκουομένη, τῇ μὴ δι' ὀργάνων σώματος προοῦσης;

p. 122 n. 24: il giudizio di V. Limberis su 21, 11 era stato già riportato a p. 117;

p. 146 n. 115: per il tema della mediazione della Theotokos vd. A. Kniazeff, *La Madre di Dio nella Chiesa ortodossa* [1990], tr. it. Cinisello Balsamo 1993, pp. 189-192; J. Vereecken, *L'«Hymne Acatistiche»: icône chantée et mystère de l'Incarnation en nombres*, «Byzantion» 63, 1993, p. 367;

p. 146 n. 118: si ripete quasi alla lettera («In the Akathistos angels are presented as ministering to God») quanto scritto sopra nel testo (ll. 13-14);

pp. 148 sgg.: per l'associazione nell'arte e nella letteratura bizantina della festa dell'Annunciazione con la descrizione della primavera e il rigoglio della natura, vd. H. Maguire, *Art and Eloquence in Byzantium*, Princeton 1981, pp. 44-52, che cita l'A. (oltre a 5, 6. 7. 9. 12 anche 13, 6. 10. 11) come esempio di reiterazione delle metafore;

p. 149: sull'equazione fecondità della terra (ἄρουρα) = fecondità della donna cfr. M. Eliade, *Trattato di storia delle religioni* [1948], nuova ed. a c. di P. Angelini, Torino 1999, pp. 232 sg.;

pp. 153 sg.: l'uso di παρρησία nel NT è studiato da C. Spicq, *Note di lessicografia neotestamentaria* [1978], ed. it. a c. di F. L. Viero, Brescia 1994, II, s.v., pp. 337-341;

pp. 155 sg.: il turbamento di Giuseppe (str. 6) è ampiamente descritto in [Ath.] *Serm. de descr. deip.*, PG 28, 952BC, dove compare il medesimo termine κλεψίγαμος dell'A.: Πρὸς τοῦτους ἀγωνιῶν ὁ Ἰωσήφ, ὡς εἶδεν αὐτὴν κατὰ γαστρὸς ἔχουσαν, τὸν ἔνδοθεν θησαυρὸν ἀγνοῶν, στυγνάσας, κατὰ τὴν ὁδὸν ἀντέβαλλε πρὸς τὴν Παρθένον, λέγων· Τί σοι τὸ δόξαν, Μαρία; [...] Ἄπιθι, Μαριάμ· ὑπόστρεψον εἰς τὸν οἶκόν σου· ἐπιζήτησον τὸν κλεψίγαμον· ἐκεῖνῳ ἐναπογράφηθι. Ἄλλοτριαν ὕβριν οὐ καταδέχομαι· οὐχ εὕρισκεις ἀπολογία πρὸς τὴν τιμωρίαν. Un'altra fine analisi interiore dello stato d'animo di Giuseppe viene condotta da Pietro Crisologo (V sec.), arcivescovo di Ravenna, nel *Sermone* 145 (*De generatione Christi et de Joseph Mariam dimittere volente*, PL 52.588-591), citato da G. Ravasi, *L'albero di Maria. Trentun «icone» bibliche mariane*, Cinisello Balsamo 1994<sup>2</sup>, pp. 189 sg., vd. inoltre G. Passarelli, *Icone delle dodici grandi feste bizantine*, Milano 2000, pp. 108-110;

p. 161: per l'antitesi di 9, 1-2 (ἐν χερσὶ ... / χεῖρῖ) cfr. Maguire, *Art and Eloquence*, cit., pp. 54 sg.;

p. 162: numerose le allusioni negli autori cristiani alla profezia veterotestamentaria

di *Num.* 24.17, cfr. D. Accorinti in Nonno di Panopoli, *Parafrasi del Vangelo di S. Giovanni. Canto XX*, Pisa 1996, pp. 32 sg.;

p. 164: sulla guerra contro i Persiani all'epoca di Teodosio II cfr. Angelidi, *Pulcheria*, cit., pp. 50 sg., che cita il panegirico composto da Eudocia per celebrare la vittoria dell'esercito imperiale (422);

p. 169: per il miracolo della manna vd. M. Simonetti in Gregorio di Nissa, *La vita di Mosè*, Milano 1996<sup>2</sup>, p. 303 (a *VMos.* 2, 137, 8);

p. 174: la scena della Presentazione (str. 12) è felicemente raffigurata in un codice miniato moscovita (Synod. gr. 429), vd. V. D. Lixačeva, *The Illumination of the Greek Manuscript of the «Akathistos» Hymn*, «Dumbarton Oaks Papers» 26, 1972, p. 259;

p. 176: la nascita di Cristo dal grembo «non seminato» (13, 3; per ἄσπορος cfr. 2, 5; 19, 14) di Maria è un motivo sviluppato da Proclo nella prima omelia, *PG* 65, 684 (= *ACO I* 1, 1, 104, 12-15) ὁ γαστήρ ἐν ἧ τὸ τῆς κοινῆς ἐλευθερίας γραμματεῖον συνετάγη ὡς κοιλία ἐν ἧ τὸ κατὰ τοῦ θανάτου ὄπλον ἐχαλκεύθη ὡς ἄρουρα ἐν ἧ ὁ τῆς φύσεως γεωργὸς Χριστὸς ὡς στάχυς ἀσπόρως ἐβλάστησεν;

p. 200: sul chirografo lacerato (22.5) vd. Passarelli, *Icone*, cit., pp. 28-30;

pp. 202 sg.: per l'immagine del tempio vd. Ravasi, *L'albero di Maria*, cit., pp. 81-83, che accosta la str. 23 dell'*A.* a un passo del commento di Gregorio Magno ai libri dei Re (*In I Regum* 1, 5, *PL* 79, 25-26), dove il monte del tempio di Sion è simbolo della Vergine.

In conclusione, uno stimolante saggio l'*opus primum* della P., che getta nuova luce sulla poesia "teologica" dell'*A.*, collocando l'inno nel periodo efesino. Peccato che la stampa del volume non sia all'altezza del contenuto, viziata com'è da talune inesattezze e molti, troppi refusi (soprattutto nelle citazioni greche in nota), segno di scarsa acribia dell'autrice nella revisione finale del testo. Eccone una lista esemplificativa (fra parentesi quadre la lezione esatta):

p. 21 n. 1, r. 1 (μὲν [μῆν]); p. 43, r. 16 (expressions [expression]); p. 44 n. 29, 1 (ἔχαιρεν [ἐχαιρον], Χαλκήδονι [Καλχῆδονι], συνήρχοντο [συνήγοντο]); p. 48, 22 (expressions [expression]); p. 52 n. 20, 1 (Προκλού [Πρόκλου]); p. 54, 1 (Geek [Greek]); p. 63 n. 80, 1 (ἀδελφοὶ [ἀδελφοί]); p. 69 n. 106, 1 (Τριάς [Τριάς]), 3 (λαμπάς [λαμπάς]); p. 71 n. 114, 1 (*PG* 93, 1456C [*PG* 93, 1456BC]), 4 (ἀρρητως [ἀρρήτως]); p. 75 n. 132, 1 (ᾠ [ᾠ]); p. 81 n. 169, 1 (πλατητέραν [πλατυτέραν]); p. 84 n. 185, 1 (ὄλωσ ἄνω [ὄλωσ τῶν ἄνω]); p. 87 n. 197, 2 (θεεκή [θεική]); p. 88, 3 (Χριστόν [Χριστόν]), n. 201, 7 (434C [433C]); p. 90 n. 209, 1 (*ACO* 3, 2, 190, 16-19 [*ACO* IV, 2, 190, 16-19]); p. 93 n. 224, 1 (το [τὸ]); p. 96 n. 234, 1 (*ACO* I, 1, 12, 28 [*ACO* I, 1, 1, 28]), n. 235, 2 (εἶναι [εἶναι]), 3 (ὑπάρχεως [ὑπάρξεως]); p. 97 n. 237, 6 (υἰόν [υἰόν]); p. 98 n. 245, 2 (προῆλθεν [προῆλθεν]); p. 102 n. 263, 1 (*ACO* IV, 2, 189, 27-30 [*ACO* IV, 2, 189, 28-30]), n. 264, 1 (ἄν [ἄν]); p. 103 n. 266, 2 (περικόπτουσι [περικόπτουσιν]); p. 114, 20 (eliminare «the»); p. 132 n. 53, 2 (σωτήριαν [σωτηρίαν]); p. 138 n. 83, 6 (γαστήρ οὐρανόν κύκλον [γαστήρ ἀμόλυντος οὐρανόν κύκλον]), 7 (πλατητέρα [πλατυτέρα]); p. 144 n. 103, 1-2 (ἀπορρητός [ἀπόρρητος]; inesatta la citazione da LSJ<sup>9</sup>); p. 145 n. 113, 2 (ἐπ' αὐτῇ [ἐπ' αὐτῆς]); p. 146 n. 118, 3 (παραπεῖθεν [παραπέθειν]); p. 149 n. 128, 1 (inesatta la citazione da LSJ<sup>9</sup>); p. 152 n. 141, 2 (μαρτηρίων [μαρτυρίων]); p. 153 n. 143, 3 (μουῦ [μου]); p. 157 n. 159, 2 (πορελθόντα [προελθόντα]); p. 166 n. 203 (2, 45 [1, 48]); p. 171 n. 221, 6 (οὐρανούς [οὐρανοὺς]); p. 181, 5-6 (13, 3-5 [14, 3-5]); p. 182 n. 269, 6 (Χερουβὶν [Χερουβίμ]); p. 194 n. 307, 1 (προφήτην [προφήτην]); p. 197 n. 314, 2 (ἡμᾶς [ὕμᾶς]), n. 315, 4

(ὄυλον [ἄυλον]); p. 200 n. 325, 2 (τω [τῶ]); p. 226, 38 (61-62 [53-65]); p. 228, 49 (eliminare).

Domenico Accorinti

*Sermones in Dormitionem Mariae. Sermones Patrum graecorum praesertim in Dormitionem Assumptionemque Beatae Mariae Virginis in latinum translati, ex codice Augiensi LXXX (saec. IX), cura et studio A. P. Orbán, Turnhout, Brepols, 2000 (Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis 154), pp. XXII + 270. [ISBN 2503045421]*

Il cod. Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. perg. LXXX, è documento di eccezionale rilevanza nello studio dei rapporti culturali fra Oriente e Occidente nell'Alto Medioevo, poiché contiene un'antologia di traduzioni in latino di omelie bizantine, riunite sul finire del IX secolo, in un momento di forte sviluppo del culto di Maria nella liturgia romana, con lo scopo di incrementare il numero di testi da leggere in occasione delle quattro Festività mariane del calendario e di fornire un solido supporto teologico alla devozione dei fedeli.

Nel manoscritto, proveniente dalla biblioteca dell'abbazia di Reichenau ma confezionato probabilmente in Italia, sono raccolte, sul modello degli *Spezialpanegyriken für die Herrn- und Marienfeste* classificati da Ehrhard,<sup>1</sup> due omelie di Andrea di Creta per la festa della Natività di Maria, 8 settembre (CPG 8170-8171), un'omelia di Anfilochio di Iconio per la Presentazione del Signore, 2 febbraio (CPG 3232),<sup>2</sup> e dieci omelie per la Dormizione e Assunzione di Maria, 15 agosto, tre delle quali composte da Andrea di Creta (CPG 8181-8183), quattro da Cosma Vestitore (CPG 8155-8158), una da Germano di Costantinopoli (CPG 8010-8011)<sup>3</sup> e due da Giovanni Damasceno (CPG 8061-8062). Chiude il volume un'opera originale latina, un'omelia *De assumptione* (Nov. Suppl. BHL 5355m), che riassume i dieci sermoni precedenti, citandone ampi stralci. Il codice di Reichenau non riporta il nome dell'autore di questo centone, che ci è però noto da due testimoni recenziori, il cod. Perugia, Biblioteca Capitolare, ms. 40 (XI secolo) e il cod. Hamburg, Staats- und Universitätsbibliothek, Ic in scrinio (XIII secolo). Nei due manoscritti l'opera è attribuita concordemente a un «humilis Aretinus episcopus», di nome «Iohannes» secondo il codice perugino,<sup>4</sup> che Philippart propose di identificare con Giovanni, vescovo di Arezzo dall'868 al

<sup>1</sup> A. Ehrhard, *Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche von den Anfängen bis zum Ende des 16. Jahrhunderts*, I/2, Leipzig 1938, pp. 195-208.

<sup>2</sup> Per la paternità di questo sermone è stato proposto anche il nome di Leonzio di Costantinopoli: cfr. Suppl. CPG [7900, 13].

<sup>3</sup> L'Aug. LXXX segue la redazione BHG 1119b in cui le due omelie di Germano sono riunite in una sola.

<sup>4</sup> Il codice di Amburgo (f. 393<sup>v</sup>) presenta infatti una lacuna nel titolo del sermone che è indicato come: «Defloratio humilis <...> Aretini episcopi».

900, e traduttore di un sermone sull'Ascensione di Cristo noto a Rosvita di Gandersheim.<sup>5</sup>

Il contenuto del manoscritto rivela l'interesse teologico del compilatore, impegnato a divulgare un nutrito *corpus* di *auctoritates* patristiche orientali in favore dell'«assomption avec résurrection» di Maria,<sup>6</sup> che in Occidente nel IX secolo si contrapponeva alla dottrina della «dormition sans résurrection», sostenuta con vigore da Pascasio Radberto nell'*Epistola Pseudo-Hieronimi «Cogitis me»*. E fu proprio grazie ad un libello polemico di Gerhoch di Reichersberg contro le tesi dello Pseudo-Gerolamo carolingio che nel XII secolo il sermone conclusivo incominciò a diffondersi separatamente dal resto della raccolta, fino ad ottenere una vasta fama quando fu utilizzato da Jacopo da Varazze per il cap. CXV della *Legenda aurea*.<sup>7</sup>

Il volume di O. è un'ottima acquisizione per gli specialisti poiché fornisce la prima edizione integrale del *corpus* di Reichenau, dopo i saggi parziali di Wenger (1955: *sermone* VII-X e XIV), Datema (1978: II), Uthemann (1991: XII) e dello stesso curatore (1989: XI, e 1990: XII-XIII). Nel caso dei pezzi già editi da Wenger e Datema il testo offertoci da O. rappresenta un indubbio progresso ecdotico per la maggiore attenzione con cui è stata effettuata la rilettura del codice, collazionato per il *sermo* XIV anche con i due testimoni recenziati sopra menzionati; altre volte invece non registriamo sostanziali passi in avanti: l'edizione del *sermo* XII di Uthemann<sup>8</sup> resta superiore a quella di O. in quanto è accompagnata da uno studio più approfondito e convincente sul modello greco utilizzato per la versione di Giovanni Damasceno. Il limite maggiore dell'indagine di O., già apparsa in altra sede («Byzantion» 60, 1990, pp. 232-291) e ora ripubblicata senza modifiche di rilievo (pp. 153-209), è costituito dal fatto che l'identificazione del ramo della tradizione cui le versioni potrebbero accostarsi (il Vat. gr. 1671 o il Par. suppl. gr. 241<sup>9</sup> per il *sermo* XII, il Par. gr. 1470 per il *sermo* XIII) è condotta sulla base dell'incerto confronto con l'edizione di Voulet<sup>10</sup> e non con quella più affidabile criticamente di Kotter,<sup>11</sup> che, oltre a fornire un quadro

<sup>5</sup> G. Philippart, *Jean évêque d'Arezzo (IX<sup>e</sup> s.), auteur du «De assumptione» de Reichenau*, «Analecta Bollandiana» 92, 1974, pp. 345-346, da integrarsi con le pp. VIII-XII e 213-216 del volume di Orbán. Per alcune notizie biografiche sul prelado toscano, influente collaboratore di papa Giovanni VIII, si veda la voce di I. Scaravelli nel *Dizionario Biografico degli Italiani*, LV, Roma 2000, pp. 522-524.

<sup>6</sup> Uso per comodità la terminologia di S. C. Mimouni, *Dormition et Assomption de Marie: histoire des traditions anciennes*, Paris 1995, pp. 16-17.

<sup>7</sup> Testo in Iacopo da Varazze, *Legenda aurea*, ed. critica a c. di G. P. Maggioni, II, Firenze 1998, pp. 779-810.

<sup>8</sup> K. H. Uthemann, *Des Johannes von Damaskus Predigten «In dormitionem B.M.V.» in einer lateinischen Übersetzung des 9. Jahrhunderts. Zum überlieferungsgeschichtlichen Ort der griechischen Vorlage*, in G. J. M. Bartelink, A. Hilhorst, C. H. Kneepkens (edd.), *Eulogia. Mélanges offerts à Antoon A. R. Bastiaansen à l'occasion de son soixante-cinquième anniversaire*, Steenbrugge 1991, pp. 333-352.

<sup>9</sup> Il codice è però indicato da O. (p. 159) con la segnatura: «Paris, Bibliothèque Nationale, suppl. gr. (früher: Germ. 855)».

<sup>10</sup> S. Jean Damascène, *Homélie sur la Nativité et la Dormition*, texte grec, intr., trad. et notes par P. Voulet, Paris 1961, pp. 80-176.

<sup>11</sup> *Die Schriften des Johannes von Damaskos*, V, *Opera homiletica et hagiographica*, ed. B. Kotter, Berlin-New York 1988, pp. 483-500, 516-540.

più chiaro sulla datazione dei testimoni<sup>12</sup> e la distribuzione delle varianti, permette di discernere meglio fra lezioni effettivamente attestate e congetture (o false letture) risalenti all'erudizione settecentesca.

Ma veniamo ora ad un rapido esame delle singole sezioni del volume. Nell'introduzione generale (pp. V-XII) leggiamo una documentata ricostruzione del contesto storico-letterario ma soprattutto teologico-liturgico in cui nacque l'antologia; segue una sintetica messa a punto dei pochi, contraddittori elementi disponibili per l'attribuzione delle versioni. A partire dal Siegmund, la *communis opinio* degli studiosi è incline ad assegnare ad Anastasio Bibliotecario la paternità della versione dell'omelia di Anfilochio di Iconio e forse di tutte le altre della silloge,<sup>13</sup> poiché Anastasio in una lettera indirizzata nell'874-875 a Landolfo vescovo di Capua dichiara di aver tradotto a Mantova due sermoni di Anfilochio, uno dei quali designato come «de virginitate super Anna et Symeone».<sup>14</sup> L'ipotesi non sembra convincere O., che preferisce indicare un'altra soluzione: a suo giudizio il traduttore o uno dei traduttori dei sermoni di Germano, Andrea di Creta, Giovanni Damasceno e forse Cosma Vestitore potrebbe essere Giovanni d'Arezzo, a cui, come detto, si deve la stesura dell'omelia conclusiva. L'editore è consapevole del fatto che la sua proposta poggia su deboli basi indiziarie: d'altronde, rileva, la caduta del primo quaternione dell'Aug. LXXX potrebbe aver cancellato per sempre il nome del *deflorator* o dell'*interpres* della raccolta.

Dopo un'accurata *descriptio* del codice (pp. XII-XV) e una nutrita bibliografia (pp. XV-XXII), abbiamo il testo dei quattordici sermoni (pp. 13-249). L'edizione non rispetta l'assetto del manoscritto, in cui le omelie si susseguono secondo le festività del calendario liturgico, ma le ripartisce in sei capitoli ordinati per autore, ciascuno dei quali viene introdotto da una breve premessa<sup>15</sup> comprendente, oltre all'indicazione dei criteri ecdotici seguiti, i dati prosopografici e storico-letterari essenziali e alcune utili osservazioni sullo stile ed il lessico delle versioni. Da qui apprendiamo che nel tradurre il testo greco viene applicato comunemente il metodo *de verbo ad verbum*, anche se talora si registra una maggiore libertà interpretativa (in Germano di Costantinopoli, pp. 131-132); inoltre si segnalano significative divergenze di risultato

<sup>12</sup> L'esame dei due stemmi costruiti da Kotter (pp. 474 e 506) rivela che fra i tre manoscritti avvicinati da O. all'Aug. LXXX solo il Par. gr. 1470, anno 890 (B Kotter = E Orbán), potrebbe essergli anteriore; gli altri due (M Kotter = G Orbán; W Kotter = B Orbán, X secolo) sono invece posteriori.

<sup>13</sup> Cfr. A. Siegmund, *Die Überlieferung der griechischen christlichen Literatur in der lateinischen Kirche bis zum zwölften Jahrhundert*, München-Pasing 1949, pp. 177-178, e, da ultimo, Uthemann, *Des Johannes von Damaskus*, cit., p. 340. Si deve però osservare che l'attribuzione ad Anastasio può essere affidata soltanto ad un'analisi stilistica, essendo ormai svanita la speranza di Siegmund e Uthemann di poter ritrovare qualcuno dei sermoni fra le opere di Anastasio Bibliotecario conservate nel cod. Orléans, Bibl. mun., 175 (152), ora accuratamente descritto da E. Pellegrin, *Membra disiecta floriacensia (II)*, in P. Cockshaw, M. C. Garand, P. Jodogne (edd.), *Miscellanea codicologica F. Masai dicata*, I, Gand 1979, pp. 83-103: 88-90.

<sup>14</sup> *Ep. 11: MGH, Epistolae*, VII, p. 428, 12-14. Su Anastasio Bibliotecario lettore e interprete di Anfilochio vd. P. Chiesa, *Una traduzione inedita di Anastasio Bibliotecario? Le «vita» latine di sant'Anfilochio*, «Studi Medievali» s. III, 28, 1987, pp. 879-903.

<sup>15</sup> Cfr. pp. 3-12, 77-82, 95-98, 129-134, 153-159, 213-220.

nella resa di sermoni di uno stesso autore (in Andrea di Creta, pp. 6-8). In generale l'analisi della tecnica versoria parrebbe provare in modo inequivocabile che le versioni contenute nel *corpus* di Reichenau risalgono a più mani, eppure la fantomatica presenza di un unico «lateinische Übersetzer» (Giovanni d'Arezzo?) è costante fino al termine del volume.<sup>16</sup>

Nella *constitutio textus* O. si ispira a criteri saggiamente conservativi, difendendo la lezione trādita ovunque possibile e mantenendo le peculiarità ortografiche del manoscritto (cfr. per es. l'uso della *e caudata* (ē) per il dittongo in alternanza con la grafia classica e la forma monottongata: p. 32, 34 *praesentis sacre*; p. 43, 31 *nostrae habitę*; pp. 55, 383; 83, 35, etc.<sup>17</sup>). Saremmo propensi a confermare questa linea anche a p. 36, 171 *terra<m> exuitur*;<sup>18</sup> p. 66, 158 *ad<d>ucis*; p. 68, 229 e p. 90, 240 *absor<p>tus*;<sup>19</sup> p. 203, 505 *sine manu[s]* – qui *manus* sarà da intendersi come acc. pl. retto da *sine* secondo un costrutto ben documentato nel latino tardoantico e alto medievale<sup>20</sup> e non come un gen. esemplato sul greco (così O. in *appar. ad loc.*: *sine manu[s]*: χεῖρὸς ἀνευ [sic] SC [Ist der Genitiv 'manus' ein Gräzismus?]) – ; p. 236, 356 *sine trepidatione[m]*.

L'editore tende dunque a riprodurre l'unico testimone con la massima fedeltà, non intervenendo quasi mai sul testo, nemmeno di fronte a patenti errori di copia (cfr.

<sup>16</sup> Si veda l'*Einführung* al *sermo* XIV (pp. 215-216), in cui si ripete in modo più radicale quanto già detto a p. XII sulla paternità delle versioni. In entrambi i passi non viene citato il nome di Anfilochio fra gli autori probabilmente tradotti da Giovanni d'Arezzo, per cui parrebbe, in mancanza di altre indicazioni, che l'editore attribuisca ad Anastasio Bibliotecario almeno la versione del *sermo* II, ma ciò è smentito a p. 79, ove O. dichiara: «Die soeben erwähnte Mitteilung von Anastasius Bibliothecarius beinhaltet jedoch nicht, daß die lateinische Übersetzung dieser Predigt des Amphilochius in Handschrift Augiensis 80 – und eventuell auch diejenige der übrigen Predigten in diesem Corpus – bestimmt aus der Feder von Anastasius Bibliothecarius stammt».

<sup>17</sup> Per altri casi di oscillazioni ortografiche giustamente conservate dall'editore: p. 46, 104 *upinor* / p. 46, 116 *opinor*; p. 119, 10 *crabatum* / p. 119, 32 *crabattum*; p. 123, 143 *renuebant* / p. 247, 687 *renuebant*.

<sup>18</sup> La correzione è stata forse suggerita all'editore dal testo greco: cfr. *appar. ad loc.*: *terra<m> exuitur*] τὸν χοῦν ἀποδύεται PG. Si noti però che l'uso di *exuo* al passivo con l'acc. di relazione è piuttosto raro – cfr. J. B. Hofmann, *Lateinische Syntax und Stilistik*, neubearbeitet von A. Szantyr, II, München 1972<sup>2</sup>, p. 36 – e perciò meno consoni al basso livello linguistico delle nostre versioni. Al contrario, la costruzione della stessa forma verbale con l'abl. («liberarsi», «spogliarsi») è comunissima: fra le numerose attestazioni ricordo Ambr. *Bon. mort.* IV 5, 16, p. 717, 18 Schenkl; *Ep.* VI 27, 16, pp. 186-187, 142-143 Faller; Aug. *Faust.* 16, 29, p. 475, 17-18 Zycha; Salv. *Gub.* II 4, 19, p. 174, 50 Lagarrigue; Caes. Arel. *Serm.* 167, 1, p. 683, 13-14 Morin; Greg. M. *Mor.* XXIX 10, 21, p. 1448, 15-16 Adriaen. Una *iunctura* simile ricorre più oltre anche nel *corpus* di Reichenau, con la sostituzione della forma attiva intransitiva a quella mediopassiva: p. 188, 152 *Exui tunica mea*.

<sup>19</sup> Sulle forme *aducere* e *absortus* nel latino medievale rinvio a P. Stotz, *Handbuch zur lateinischen Sprache des Mittelalters*, III, *Lautlebre*, München 1996, pp. 242, § 201; 248, § 208, 3.

<sup>20</sup> Vedi P. Stotz, *Handbuch zur lateinischen Sprache des Mittelalters*, IV, *Formenlebre, Syntax und Stilistik*, München 1998, p. 253, § 12, 4.

per es. p. 15, 67; p. 66, 160-161; p. 168, 177; p. 200, 431).<sup>21</sup> Tutte le proposte di correzione (e spesso di normalizzazione ortografica secondo l'uso classico) sono incluse nell'apparato critico, che registra anche le divergenze fra versione latina e originale greco,<sup>22</sup> oppure le varianti (semplici sviste, errate letture, taciti ritocchi) riscontrabili nelle edizioni precedenti.<sup>23</sup> Le scelte di O. risultano per lo più esatte e ben motivate e solo in rarissimi casi non sembrano condivisibili; mi limito a qualche esempio:

p. 52, 294: O. propone di correggere *declaratas* in *declaratae*, ma così si rompe la *concinntas* della frase, ove *declaratas*, attributo di *ineffabiles manifestationes* (r. 293), si lega tramite *quin potius et* (r. 292) a *ferunt... extitisse... effigies revelatas* (rr. 292-293). Insomma per rendere il passo più intelligibile si dovrà soltanto interpungere come segue: *cui ferunt... extitisse... effigies revelatas, quin potius et ineffabiles manifestationes, quæ Paulo egregio... enucleatæ sunt, declaratas*;

p. 163, 50: nos] *lege nostrum* (ἡμῶν... τὴν πρόθεσιν SC). Così O. in appar. In realtà credo che la lezione tradita si possa conservare poiché ricalca alla lettera il testo edito da Kotter (Io. Dam. *Hom. I in Dorm.* 2, 30-31, p. 485): οὐ μᾶλλον ἡμᾶς ἀποδέξεται τὴν πρόθεσιν, οὐ τὴν δύναμιν κρίνουσα: *non nos magis admittet propositum, non virtutem iure perpendens*. Inoltre dalla stessa edizione (cfr. appar. ad r. 30) si evince che ἡμᾶς è una variante attestata nei codici della famiglia *a*, fra cui è forse da collocare, come ha persuasivamente dimostrato Uthemann,<sup>24</sup> il modello greco della nostra versione, che fu confezionato prima di tutti i testimoni superstiti; ἡμῶν è invece una semplice trivializzazione penetrata nel ramo *z* per un fraintendimento della sintassi della frase, in cui ἡμᾶς è oggetto di ἀποδέξεται, πρόθεσιν e δύναμιν di κρίνουσα.

Un secondo apparato comprende le fonti, i *loci paralleli*, i *loci similes*, le notazioni di carattere grammaticale e stilistico e tutte le informazioni che l'editore ha ritenuto necessario fornire a chiarimento del testo. La lettura di questa ampia messe di dati, raccolta secondo una *ratio* piuttosto generosa anche se non sempre uniforme (nel sermone di Anfilochio mancano, ancora una volta, i raffronti con l'originale), offre a tratti lo spunto per alcune precisazioni e integrazioni:

<sup>21</sup> Il principio non è sempre rigidamente rispettato: vd. p. 172, 269: *manna* e appar. ad loc.: in *Anna* cod.

<sup>22</sup> Così avviene per le opere di Andrea di Creta e Germano di Costantinopoli: pp. 13-73, 135-149. Un apparato critico simile ma ancora più ampio accompagna i due sermoni di Giovanni Damasceno (pp. 161-209): oltre alle varianti della *Patrologia Graeca* e dell'edizione Voulet sono registrate alcune lezioni significative di sette testimoni greci, elencati a p. 159, fra i quali O. ritiene di poter individuare il modello su cui sono state condotte le versioni. Inoltre l'apparato del primo sermone contiene tutte le varianti dell'edizione latina di Uthemann.

<sup>23</sup> È questo il criterio che O. ha dovuto necessariamente applicare per i sermoni di Cosma Vestitore, di cui non possediamo l'originale greco (pp. 99-126), e per l'omelia latina di Giovanni d'Arezzo (pp. 221-249; qui l'apparato critico ingloba anche le varianti di altri due testimoni, Perugia, Bibl. Capitolare, 40 e Hamburg, Staats- und Universitätsbibl., Ic in *scrinio*). Stupisce invece che lo stesso principio sia adottato per l'edizione di Anfilochio di Iconio (pp. 83-91), ove la collazione con il testo greco avrebbe portato a risultati di estremo interesse: cfr. per es. p. 37, 4-6 Datema ὡς τῶν ἄνω δυνάμεων συνόμιλος, ὡς τῶν ἀσωμάτων φύσεων σύνδρομος: la versione latina si accorda con la famiglia ω2 che omette ὡς... συνόμιλος, traducendo (p. 83, 6): *tanquam incorporalium virtutum comes*.

<sup>24</sup> Uthemann, *Des Johannes von Damaskus*, cit., pp. 335-340.

p. 113, 25-26: il *locus apochryphus* cui allude *Cosm. Vest. Hom. III in Dorm.* è probabilmente il cosiddetto *Transito greco* «R» (BHG 1056d), § 27, p. 226, 11-16 Wenger; p. 200, 430-431 *Nunc autem, ut quidam sapiens ait, sursum filiorum [fluviorum] corr. in appar. O.] sacrorum fontes ascendunt.* La citazione, non indicata, è tratta da *Eur. Med.* 410; p. 207, 604-607: *petierunt... loculum... transmitti] ein Acc. cum Infin. statt einer Konstruktion mit ut; eine allzu wörtliche Übersetzung des Griechischen (ἤτησαν... Ἰουβενάλιον τὴν... σορὸν ἀποσταλῆναι SC).* L'ipotesi di O. è accettabile, ma non del tutto convincente: l'uso di *peto* + acc. e inf. è infatti comune a partire dall'età postclassica.<sup>25</sup>

Il volume si chiude con il consueto corredo di *Indices*, comprendente un *Index locorum Sacrae Scripturae* (pp. 253-265) e un *Index auctorum* (pp. 266-267); l'*Index formarum* è invece pubblicato a parte e costituisce il fasc. 124 degli *Instrumenta lexicologica latina, ser. A*.

Restano da segnalare alcune imperfezioni, che elenco qui di seguito insieme ai refusi tipografici, riportando direttamente (salvo diversa indicazione) la versione corretta: p. XIV, 11-12 *Constantinopolitani*; p. 6, 20 *anderseits*; p. 8, 1 *Literatur*; p. 14, appar. II, 30-31 *condignum*; p. 14, appar. I, 51 *ingrediamur*; p. 23, appar. II, 172-177 *comemorari*; p. 27, appar. I, 298 *presentem*; p. 50, appar. I, 236 *licet*; p. 59, appar. I, 502-503 *seculorum*; p. 99, appar. I, 15 *perpaucis*; p. 120, 48: *virtuti* p. 136, appar. I, *inmittit* r. 34 e non 36, *degentibus* r. 36 e non 37; p. 137, appar. I, 73 *appella*; p. 142, appar. I, 195 *ἀφθαρσίας*; p. 143, appar. II, 197 *gloriatio*; p. 145, appar. II, 250 *βοήθειαν*; p. 146, appar. II, 284 *theotociana*; p. 148, 346 *operata es in nobis*; p. 156, 7 *ἀνδρός*; p. 156, 11 *κάπτι*; p. 156, 30 *ἀρχόμεθα*; p. 166, appar. I, 122: non è chiaro a che cosa corrisponda il *siglum* R: forse al Par. gr. 1171, *olim* Regius 2026, indicato con C nell'elenco di p. 159 (cfr. Voulet, *Saint Jean Damascène, Homélie*, cit., p. 43); p. 170, appar. I, 219: la sigla *Sangerm.* non è riportata nel *Conspectus* di p. 159: dovrebbe indicare il Par. suppl. gr. 241 (= G Orbán), proveniente dalla biblioteca di Saint Germain-des-Prés (cfr. pp. 42-43 Voulet); p. 180, 448 *fortissime*; p. 184, appar. I *hac* r. 51 e non 50; p. 185, appar. I, 83 *ἀνδρός*; p. 187, appar. I, 110-111: si elimini *SC* fra *θελήματα* e *die Lesart*; p. 201, appar. I *frumentum* r. 446 e non 447-448; p. 201, appar. I, 454 *παραγενόμενος*; p. 202, appar. I, 476 *ἐπαγγέλλεσθαι*; p. 207, 600: *theo-loice* sarà da correggersi in *theolo<g>ice* come avviene a p. 234, 304; p. 208, appar. II, 620 *λογισμούς*; p. 215 n. 7: «Auf welchen Gründen Rainer Kurz, *Die handschriftliche Überlieferung der Werke des Heiligen Augustinus*, Band V/2 [...] Wien 1979, S. 210, diesen kompilierten Sermo dem Heiligen Augustinus zuschreibt, bleibt undeutlich»: può forse aiutare A. Wenger, *L'Assomption de la T. S. Vierge dans la tradition byzantine du VI<sup>e</sup> au X<sup>e</sup> siècle*, Paris 1955, p. 179; p. 221, appar. I, tit. *venerabilis*; p. 233, 278: in apparato si poteva aggiungere la stessa correzione di p. 206, 574-575: *ex illo] lege illis (= pannis)*.

Paolo Varalda

<sup>25</sup> Cfr. Hofmann, *Lateinische Syntax*, cit., p. 356.



## Schede e segnalazioni bibliografiche

Maria Luisa Agati, *Giovanni Onorio da Maglie, copista greco (1535-1563)*, Roma, Accademia Nazionale dei Lincei, 2001 (Supplemento al «Bollettino dei Classici» 20), pp. 350. [ISBN 8821808408]

Iniziate nel 1993, le ricerche di Maria Luisa Agati sulla figura e l'operato di Giovanni Onorio da Maglie trovano organico compimento in questa monografia. Dopo una *Breve rassegna degli studi*, nella quale l'Autrice rileva la mancanza di lavori specifici e accurati su Onorio (l'unico, quello del rev. Beniamino Rainò, del 1972 appare «più compilativo che scientifico» [p. 12]), il primo capitolo è dedicato alla *Vita di Giovanni Onorio*. Mentre l'iter dei primi anni della sua formazione – piuttosto «semplice e lineare» (p. 23) nel suo trasferimento dalla terra natale a Roma – viene ricostruito attraverso osservazioni di natura paleografica e codicologica, supplendo in tal modo alla mancanza di testimonianze dirette, per il periodo successivo all'assunzione nella Biblioteca Vaticana l'Autrice produce una ricca documentazione d'archivio, dalla quale emerge «la considerazione e la familiarità in cui era tenuto» (p. 62). Onorio fu un vero “professionista del libro”, e in tal senso non si lascia circoscrivere nella definizione di copista: la sua attività, infatti, non limitata alla semplice trascrizione di testi, si estende al restauro (materiale e testuale) di codici e alla creazione di caratteri tipografici. E benché, naturalmente, queste attività si integrino a vicenda, per ragioni di chiarezza e sistematicità vengono trattate separatamente nei tre capitoli successivi.

Il cap. 2, dedicato a Onorio *scriptor*, è un'analisi della grafia del Magliese e delle quattro varianti che l'Autrice individua, accompagnata da riflessioni sugli aspetti materiali della produzione libraria: il formato della carta, l'impaginazione, le decorazioni, spesso creazioni autonome del «pittore» (p. 102) Onorio, e le filigrane. Un ulteriore aspetto della versatilità personale di Onorio è indagato nel cap. 3, che mette in rilievo le sue competenze di *instaurator*: la capacità di intervenire sul codice non solo per restaurarlo materialmente, nel caso il testimone sia danneggiato o consunto, ma anche per integrarne il contenuto, laddove questo, per qualsiasi motivo, patisca lacune. Il trittico è completato dal cap. 4, che ha per oggetto l'Onorio *stampator*, il disegnatore di caratteri a stampa, i cui *tipi* vengono analizzati in confronto sia con quelli della tipografia del tempo (in particolare con quelli di Aldo Manuzio) sia con la sua grafia di copista. Dopo una ricognizione diacronica dell'attività di Onorio (pp. 191-218) e un inquadramento del suo operato nell'ambiente contemporaneo (cap. 6: *Onorio e gli «altri»: collaboratori e imitatori*), un'ampia appendice fornisce il repertorio di tutti i codici copiati o restaurati da Onorio, testimoni la cui descrizione, molto opportunamente, non si limita alle consuete indicazioni d'uso, ma si arricchisce di tutte quelle osservazioni necessarie ad evidenziare, ancora una volta, l'apporto del “produttore” (pp. 253-325).

Questo prezioso volume restituisce a tutto tondo la figura affascinante di uno dei più fecondi e abili copisti del XVI secolo, che

bene ha saputo interpretare l'epoca di passaggio dalla tradizione manoscritta alla "Galassia Gutenberg" (p. 327), senza osteggiare le nuove tecniche di produzione libraria, ma anzi sperimentandole in prima persona. Come giustamente sottolinea Paul Canart nella prefazione (p. 6), gli studiosi possono trarre un valido sussidio dalla notevole quantità di materiale che l'Autrice pone a disposizione del lettore, con rigore ed esemplare chiarezza. [Alessandro Leccese]

Christos Baloglou, Πληθόνεια οικονομικά μελετήματα, Ἀθήνα, Ἐλεύθερη σκέψις, 2001, pp. 214. [ISBN 9607931696]

Nel volume sono ripubblicati 10 contributi dell'A., già apparsi in varie sedi (vd. pp. 9-11), tutti incentrati sul pensiero economico di Giorgio Gemisto Pletone. Complessivamente queste indagini non solo fanno luce su aspetti controversi del pensiero di Pletone, ma si sforzano anche di reinserire meno provvisoriamente nella storia delle idee moderne (economiche non meno che politiche e sociali) una figura intellettuale spesso difficile da accostare per la sua medesima impervia eccentricità. Di rilievo, in questa direzione, i saggi su Pletone e Adam Smith (pp. 43-78), sulla concezione della proprietà privata in Pletone (pp. 116-140), sulle proposte di sviluppo economico avanzate a Bisanzio da Pletone e Bessarione (pp. 161-185). Alle pp. 186-206 una bibliografia piuttosto completa degli studi pletoniani nel ventennio 1980-2000. [E. V. M.]

Christos P. Baloglou, Γεωργίου Γεμιστοῦ Πλήθωνος περὶ Πελοποννησιακῶν πραγμάτων, Ἀθήνα, Ἐλεύθερη σκέψις, 2002, pp. 296. [ISBN 9607931785]

A un profilo iniziale della figura e dell'o-

pera di Giorgio Gemisto Pletone (pp. 23-96) segue un capitolo sulla sua attività di consigliere al servizio dei despoti di Morea e dell'imperatore Manuele II Paleologo, con analitico riferimento ai testi fondamentali in cui Pletone esprime i suoi convincimenti di riforma sociale ed economica (pp. 97-127). La parte centrale del volume è occupata dalla traduzione greca moderna, con testo bizantino a fronte, dell'*Epistola all'imperatore* (ed. S. Lampros, Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά, III-IV, ἐν Ἀθήναις 1926-1930: III, pp. 309-312), del συμβουλευτικός al despota Teodoro *Sul Peloponneso* (ed. Lampros, IV, pp. 113-135), dell'ὑπόμνημα a Manuele II Paleologo *Sulla situazione del Peloponneso* (ed. Lampros, III, pp. 246-265). I testi originali non recano aggiornamenti critici rispetto all'edizione Lampros. Le note, conformi agli interessi del curatore e all'impostazione, si occupano prevalentemente di aspetti storici e storico-economici. Alle pp. 272-295 una bibliografia pletoniana specifica. [E. V. M.]

Bessarione di Nicea, *Orazione dogmatica sull'unione dei Greci e dei Latini*, introduzione, traduzione e note di Gianfrancesco Lusini, con un saggio di Antonio Rigo, prefazione di Giovanni Pugliese Carratelli, Napoli, Vivarium, 2001 (Istituto Italiano per gli Studi Filosofici. Biblioteca Europea 28), pp. 242 + 4 tavv. f.t. [ISBN 8885239412]

«Nessuno potrebbe stimare cosa di poco conto e non considerare motivo di grande gioia la santa pace e la concordia fra le Chiese di Dio».

Pronunciata da Bessarione a Firenze il 13 e 14 aprile 1439, davanti ai delegati greci del Concilio, l'*Orazione dogmatica* che così esordisce (p. 127) rappresenta un documento fondamentale del dialogo ecumenico tra Greci e Latini prima della caduta di Bisanzio, e fra gli scritti del Bessarione teo-

logo è senza dubbio l'opera più significativa, per il passaggio che essa segna dalle convinzioni antilatine del Niceno ad una sua mutata posizione sulla processione dello Spirito Santo e al parallelo favore da lui accordato all'Unione delle Chiese. Grazie all'accurato lavoro di Gianfrancesco Lusini, tale orazione gode ora della prima traduzione in lingua moderna: una preziosa acquisizione nel panorama degli studi sul Cardinale e sull'epoca in cui egli scrisse ed agì.

L'introduzione di Lusini (pp. 71-118) sintetizza anzitutto le fasi della polemica ecclesiastica tra Roma e Costantinopoli, con gli eventi decisivi dei secoli XIII-XV (pp. 71-83); offre poi una panoramica sulla vita e le opere di Bessarione (pp. 84-99), sulla questione del *Filioque* (pp. 99-107) e sulle posizioni ideologiche del Niceno al Concilio di Ferrara-Firenze (pp. 107-111); termina con uno schema del contenuto dell'*Orazione* (pp. 111-113) e un quadro della sua tradizione manoscritta ed editoriale (pp. 113-118).

La versione italiana (pp. 127-195) è condotta sulla base dell'edizione di Emanuel Candal, del 1958, che riproduce il testo del Marciano gr. Z 533 (778), celebre miscelaneo cartaceo quasi integralmente vergato da Bessarione, ascrivibile agli anni 1443-1444. In corsivo, nella traduzione, sono riportati i passi interessati da varianti significative, di cui le note a piè di pagina rendono conto: si tratta delle varianti presenti nell'altro marciano in parte autografo di Bessarione (Marc. gr. Z 527 [679], in cui figura una redazione successiva, più ampia, dello scritto), nonché nel testo dell'*Orazione* tramandato negli *Atti greci* del Concilio di Firenze (ed. Mansi) e in quello della sua versione latina realizzata dal Cardinale per gli ecclesiastici occidentali (ed. Candal). Altre note alla traduzione riportano fonti e passi paralleli e chiariscono i punti più controversi.

Il volume è arricchito da un contributo di particolare rilievo, un bel saggio introduttivo di Antonio Rigo (*Bessarione tra Co-*

*stantinopoli e Roma*, pp. 19-61), che ripercorre l'itinerario religioso del Niceno attraverso un attento esame della sua intera produzione teologica. Importanti e convincenti sono le date di composizione che lo studioso fissa per alcuni scritti del Marciano gr. Z 527 (679), per i quali finora sono state proposte datazioni incerte e contraddittorie: si tratta della *Refutazione dei capitoli di Massimo Planude*, della *Refutazione dei capitoli di Marco Eugenio*, degli interventi *Sul passo: Se voglio che egli rimanga finché io venga, che importa a te?* (Gv. 21, 22) e *Sul sacramento dell'Eucaristia*.

Corredato da una serie di indici (delle citazioni patristiche, dei manoscritti, dei nomi propri e di alcune cose notevoli), il volume si segnala infine per la ricca informazione bibliografica. [A. M. T.]

Birgitt Borkopp, Thomas Steppan (Hrsg.), *ΛΙΘΟΣΤΡΩΤΟΝ. Studien zur byzantinischen Kunst und Geschichte. Festschrift für Marcell Restle*, Stuttgart, Hiersemann, 2000, pp. X + 354. [ISBN 3777200301]

Volume ricco di originali contributi archeologici e storico-artistici, molto apprezzabile anche per la realizzazione editoriale; notevole il corredo iconografico, precisi ed utili gli indici dei luoghi, dei monumenti e dei personaggi storici.

Numerosi lavori hanno rilevanza anche sotto il profilo della storia politica e letteraria di Bisanzio. Segnaliamo per il loro particolare interesse soprattutto i saggi di V. Gjuzelev, J. Koder (*Das Prodomos-Kloster von Sozopol und die dort aufgefundene spätbyzantinische Grabinschrift*, pp. 93-105), H. Hunger (*Romanos Melodos, Kontakion über die Auferweckung des Lazarus I [Samstag vor Palmsonntag; Maas-Trypanis Nr. 14; Grosdidier de Matons Nr. 26]*, pp. 117-124), F. Tinnefeld (*Der Blachernenpalast in Schriftquellen der Palaiologenzeit*, pp. 277-285), E. Trapp (*Lexikalische Notizen zur Wortfamilie von εἰκών*, pp. 287-294). [E. V. M.]

Paolo Cesaretti, *Teodora. Ascesa di una imperatrice*, Milano, Mondadori, 2001 (Collezione «Le Scie»), pp. 340 + ill. f.t. [ISBN 8804499508]

L'*augusta* venuta dalle scene dei teatri: nella storia di Bisanzio l'imperatrice Teodora, moglie di Giustiniano, rimane indubbiamente una delle protagoniste più famose, figura di donna passionale, potente, famigerata, resa indelebile nell'ammirazione collettiva dallo splendido mosaico che nella basilica di San Vitale a Ravenna la trasfigura in un ritratto di sacrale maestà imperiale. Paolo Cesaretti ne ricostruisce la biografia «in base alla cronologia e nell'orizzonte del suo tempo e del suo mondo» (p. 7), e ne propone un'interpretazione che si avvale anzitutto di documenti storici e letterari diversi – *in primis* degli *Anekdoti* di Procopio, ricchissimi di informazioni particolari anche se corrosive –, ricorre alla «conoscenza di siti e monumenti studiati dall'archeologia e dall'epigrafia, dalla storia dell'arte e dell'architettura» (*ibid.*), ma tenta anche «di dare suono al silenzio delle fonti» (p. 8). La ricostruzione è chiara, accattivante (anche nell'enunciazione dei titoli dei singoli capitoli, costituiti da stralci di traduzione di passi procopiani seguiti dalla circostanziata indicazione geografica e cronologica), ricca di agganci alla realtà e alla letteratura moderne, esposta in modo agile. Il risultato: Teodora appare figura assolutamente viva, dalla «capacità pro-teiforme di trasformazione» (p. 298), ma le cui «vicende, con tutti i loro ribaltamenti, rivelano un'unità di fondo nella *paideia* che ella seppe costruirsi da sé: una "cultura" sua propria, lontana dai canoni ufficiali dell'epoca, e che segnò il suo animo come un sigillo. Con quella formazione altra e altera ella si conio la sua irripetibile e preziosa identità» (p. 7). [A. M. T.]

Bruno Chiesa, *Filologia storica della Bibbia ebraica*, I, *Da Origene al Medioevo*. II,

*Dall'età moderna ai giorni nostri*, Brescia, Paideia, 2000-2002 (Studi biblici 125. 135), pp. 1-240. 241-504. [ISBN 8839405968. 8839406441]

Con un'esposizione ben articolata e di notevole chiarezza, l'A. segue gli sviluppi della riflessione sul testo biblico dall'origine ai nostri giorni. Al di là dei molti meriti che gli specialisti non mancheranno di rilevare e di apprezzare, questa rigorosa (eppure così agile) indagine ha quello di stimolare costantemente i cultori di altre filologie a un confronto storico e metodologico, aprendo un percorso tanto ostico al passo di una comune ricognizione intellettuale e scientifica. In una lettura così utile nella sua integrità hanno poi specifica rilevanza per l'ambito di studi di questa rivista soprattutto le pagine dedicate a Origene (*De principiis*) e alla *Filocalia* (43-72); a Gregorio di Nissa, Diodoro di Tarso, Teodoro di Mopsuestia (73 sgg.); a Giovanni Filopono (104-109); a Giovanni Damasceno (132-134). I volumi sono corredati da un'ampia bibliografia (pp. 443-486) e accurati indici (analitici; delle parole greche, latine, ebraiche e arabe; dei nomi: pp. 227-236; 487-501). [E. V. M.]

*Manuele Crisolora e il ritorno del greco in Occidente*, Atti del Convegno Internazionale (Napoli, 26-29 giugno 1997), a cura di Riccardo Maisano e Antonio Rollo, Napoli, Istituto Universitario Orientale, Dipartimento di Studi dell'Europa Orientale e Dipartimento di Studi del Mondo Classico e del Mediterraneo Antico, 2002, pp. 332 + tavv. f.t.

«... te non Manuelem, sed, completo vocabulo, Hemanuelem, quod interpretatum est nobiscum Deus [...]; es etenim expectatio gentium...». L'arrivo in Italia di Manuele Crisolora fu davvero per molti come l'apparizione di un dio. L'immagine a cui Coluccio Salutati ricorre in un'epistola (ed.

Novati III 124, cit. da A. Rollo, p. 32 n. 3 del volume) esprime infatti, con l'evidenza dell'eccesso retorico che le è propria, la coscienza di tutti coloro che nella venuta di Crisolora nella nostra penisola scorsero l'inizio di una nuova era, il punto di svolta negli *studia humanitatis*: la ripresa della conoscenza del greco in Occidente.

Per l'approfondimento della ricerca su quella rivoluzione culturale e sul protagonista che l'animò, gli Atti del convegno svoltosi nel giugno 1997 a Napoli si pongono come un momento di riferimento, per i contributi eccellenti che il lettore specialista può trovare qui raccolti. Illustrano aspetti molteplici della personalità e dell'opera di Manuele Crisolora i saggi di V. Fera (*La leggenda di Crisolora*, pp. 11-18), A. Rollo (*Problemi e prospettive della ricerca su Manuele Crisolora*, pp. 31-85 + 4 tavv.), N. Zorzi (*I Crisolora: personaggi e libri*, pp. 87-131 + 2 tavv.) e S. Gentile (*Note sulla traduzione crisolorina della «Repubblica» di Platone*, pp. 151-173); gli effetti del programma culturale del Bizantino sui suoi allievi più diretti sono invece l'oggetto dei lavori di C. Bianca (*Traduzioni interlineari dal greco nel circolo del Salutati: Jacopo Angeli, Niccolò Niccoli, Leonardo Bruni?*, pp. 133-150 + 8 tavv.), J. Hankins (*Chrysoloras and the Greek Studies of Leonardo Bruni*, pp. 175-203), C. Förstel (*Bartolomeo Aragazzi e lo studio del greco*, pp. 205-221 + 3 tavv.), F. Niutta (*La traduzione latina di Francesco Aleardi della «Synkrisis» di Crisolora*, pp. 223-247) e M. Pade (*Latin Manuscripts of Plutarch's «Lives» Corrected and Annotated by Guarino Veronese*, pp. 249-268); contribuiscono infine a delineare un quadro dell'epoca gli articoli di A. Fyrigos (*Leonzio Pilato e il fondamento bizantino del preumanesimo italiano*, pp. 19-29), J. Monfasani (*Theodore Gaza as a Philosopher: A Preliminary Survey*, pp. 269-281) e U. Jaitner-Hahner (*La traduzione latina delle «Storie vere» di Luciano e le sue vicende attraverso i secoli*, pp. 283-312).

La messe dei dati che il volume fornisce è dunque ricchissima. Molti sono i testi ana-

lizzati, alcuni dei quali editi per la prima volta in appendice a singoli articoli (gli *argumenta* di Leonardo Bruni a sei orazioni del suo *Corpus Demonsthenicum*: J. Hankins, pp. 198-203; la lettera a Onofrio con cui Aleardi accompagna una copia della sua traduzione latina della Σύγκρισις di Crisolora: F. Niutta, pp. 246 sg.); moltissimi, soprattutto, sono i codici di cui si presenta un'indagine capillare: l'indice dei manoscritti, dei documenti d'archivio e delle stampe antiche predisposto alle pp. 326-331 (di seguito a un indice dei nomi, pp. 313-325) rende ragione dell'ampio materiale che è stato preso in esame. Oltre che per i risultati raggiunti, il volume si segnala per i numerosi spunti di ricerca che in esso vengono proposti. [A. M. T.]

Anna Komnene, *Alexias*, übersetzt, eingeleitet und mit Anmerkungen versehen von Diether Roderich Reinsch, 2., um ein Vorwort von D. R. Reinsch ergänzte Auflage, Berlin-New York, de Gruyter, 2001, pp. 608. [ISBN 3110171953]

Il panorama editoriale internazionale si è arricchito in questi ultimi anni di nuove fondamentali iniziative che rendono il dovuto omaggio a quello che è forse il gioiello più prezioso della letteratura bizantina, l'*Alessiade* di Anna Comnena, opera storiografica di straordinaria importanza per gli eventi narrati, ma soprattutto creazione letteraria originalissima per la passione e la finezza psicologica che animano la sua colta autrice. A pochi mesi prima della comparsa della nuova edizione critica del testo curata da Diether R. Reinsch e Athanasios Kambylis nella «Series Berolinensis» del «Corpus Fontium Historiae Byzantinae» (per la quale si rimanda alla recensione di E. V. Maltese, *supra*, pp. 277-280), risale dunque la pubblicazione, per la medesima Casa editrice (de Gruyter), della traduzione dell'opera a cura dello stesso Reinsch. Il volume è una riedizione inva-

riata del lavoro pubblicato nel 1996 per il DuMont Buchverlag di Colonia, che costituiva la prima versione integrale in lingua tedesca dell'*Alessiade* e già assumeva come testo greco di riferimento l'*editio* Reinsch-Kambylis in corso di preparazione. Nella sua struttura, il libro si articola in: introduzione (pp. 8-18), traduzione con note (pp. 19-559), mappe (pp. 560-562), abbreviazioni bibliografiche (pp. 563-566), indice dei nomi di persona e di luogo (pp. 567-607). Nella premessa Reinsch segnala quattro lievi migliorie rispetto alla prima edizione: riporta la traduzione di due frasi che erano saltate (V 8, 1 e IX 7, 5) e corregge la resa di X 10, 1 e VI 11, 3. [A. M. T.]

Cosma di Gerusalemme, *Commentario ai Carmi di Gregorio Nazianzeno*, introduzione, testo critico e note a cura di Giuseppe Lozza, Napoli, D'Auria, 2000 (Storie e testi 12), pp. 460. [ISBN 8870921808]

L'introduzione fa innanzi tutto il punto degli studi sulla controversa identificazione della figura di Cosma: prudentemente L. si riaccosta ai dati tradizionali, accettando le fondate critiche di C. Crimi e K. Demoen alla rivoluzionaria ricollocazione cronologica avanzata da A. Kazhdan. In effetti, alla luce delle testimonianze in nostro possesso, l'ipotesi migliore è ancora quella che vede in Cosma, autore del *Commentario*, il fratello adottivo di Giovanni Damasceno, e assegna la sua esegesi alla prima metà del secolo VIII (pp. 4-11). Quanto alla possibile identificazione di Cosma commentatore di Gregorio con Cosma il Melodo, essa rimane una possibilità che «se non appare del tutto soddisfacente, non si può, in mancanza di elementi incontrovertibili, neppure smentire» (p. 41).

Del *Commentario* vengono poi definiti la fisionomia e l'intento, che sono quelli di un sussidio alquanto elementare alla lettura del Teologo, conforme alla personalità culturale non proprio eminente dell'autore

(pp. 11-25). Il resto dell'introduzione è dedicato al controverso rapporto tra il testo di Cosma e i cosiddetti *scholia Clarkiana* (pp. 26-29), a brevi cenni sul Vaticano gr. 1260, testimone unico del *Commentario* di Cosma (pp. 29-31), sul problematico inserimento dei lemmi nella complessa *paradosis* dei carmi gregoriani (pp. 31-34), sulla lingua e lo stile di Cosma (pp. 34-41).

L'edizione del testo, accompagnata da un ampio corredo di note (dedicate perlopiù ad aspetti filologici, linguistici, eruditi), segna un netto passo avanti rispetto all'edizione Mai (1839), e ne va condiviso senza riserve il criterio di fondo, dichiarato dall'editore a p. 31, ovvero la stretta adesione, fin dove possibile, al dettato del Vaticano (a dire il vero, tuttavia, l'applicazione di questo principio non è sempre coerente: per esempio, a p. 54, 21 la grafia del Vat. τῆς Νινευῆί è corretta in τῆς Νινευῆῆς; ma il genit. Νινευῆῆς si incontra comunemente nei manoscritti ed è accettato nelle edizioni moderne; a p. 74, 26 si può accogliere senza sforzo πολίδριον del Vat., forma tarda e bizantina, invece di correggere in πολιδιον; a p. 74, 28 non si vede la necessità di rettificare in Σοδόμα l'accentazione Σόδομα, che prevale largamente nelle edizioni moderne e riappare, questa volta tra l'altro accolta dall'editore, a p. 99, 12; a p. 153, 26: διελέχθη del Vat. può essere mantenuto senza sforzo, piuttosto che "corretto" in διελέχθη, come fa l'editore; e l'elenco potrebbe continuare).

Il miglioramento del testo rispetto all'edizione Mai si misura, in particolare, in alcuni appropriati restauri eseguiti dall'editore, che ha eliminato mende insidiose, finora inosservate: segnaliamo soprattutto casi quali pp. 91, 1; 156, 39; 179, 23, esemplarmente risolti. Per contro, maggior credito avrebbero meritato, a giudizio di chi scrive, alcuni emendamenti proposti da C. Crimi ai ff. 146<sup>v</sup>-166<sup>r</sup> del Vat.

Talune imprecisioni di stampa (e una grafica certo inadeguata all'impegno del curatore) non incidono sul valore complessivo del volume, strumento utile e affidabile per

ripercorrere un tratto della lunga vicenda del Nazianzeno tra i suoi lettori bizantini. [E. V. M.]

Eustathii Thessalonicensis *Opera minora* magnam partem inedita, recensuit Peter Wirth, Berolini et Novi Eboraci, de Gruyter, 2000 (Corpus Fontium Historiae Byzantinae 32), pp. 48\* + 410. [ISBN 311014 168X]

Edizione, da tempo annunciata, che reca il testo di diciotto discorsi, otto dei quali editi per la prima volta (B-Θ, pp. 17-169). Alcuni opuscoli, indirizzati a illustri personalità della Bisanzio del XII secolo (tra cui l'imperatore Manuele I e il patriarca Michele III "di Anchialo"), sono di notevole interesse storico.

I prolegomeni offrono rapidi cenni biografici sul dotto metropolita, con alcuni rinvii bibliografici (pp. 5\*-6\*) e una rassegna della produzione di Eustazio, con riferimento alle più recenti edizioni (pp. 7\*-8\*); una sezione «Zum Gebrauch der Tempora und Modi bei Eustathios von Thessalonike» (pp. 9\*-10\*) fornisce stringate notizie sulle principali peculiarità del greco eustaziano, peraltro riscontrabili anche in altri autori bizantini: commistione di forme attiche con altre riconducibili a dialetti diversi (specialmente allo ionico); impiego dell'aoristo in luogo del futuro, ecc. Segue la descrizione dei tre manoscritti impiegati per la costituzione del testo (pp. 11\*-13\*): innanzitutto il ben noto E, Escorialense gr. 265 (*olim* Y-II-10), un tempo considerato autografo. W. si pronuncia giustamente contro quest'ipotesi, peraltro smentita in una serie di contributi recenti, tra cui, oltre all'articolo di N. G. Wilson (*Three Byzantine Scribes, The Autographs of Eustathius*, «Greek, Roman and Byzantine Studies» 14, 1973, pp. 226-228) citato da W. a p. 10 n. 2, andrebbe ricordato anche l'importante contributo di M. Formentin (*La grafia di Eustazio di Tessalonica*, «Bollettino della

Badia Greca di Grottaferrata» n.s. 37, 1983, pp. 19-50), nel quale la studiosa nega l'autografia dello Scorialense attraverso il confronto con i codici eustaziani che tramandano le Παρεκβολαί omeriche, vergati, secondo l'opinione corrente, dalla mano del metropolita. Il cod. E è la base del testo allestito da W. Dopo la menzione degli altri due manoscritti – il Bodleiano Barocc. 131 (B) e il Langbainius gr. 2 (L), apografo di B – segue lo *stemma codicum* (p. 14\*). Mentre viene concesso largo spazio a un utile regesto dei singoli Λόγοι e alla loro rilevanza storica (pp. 15\*-44\*), una sola pagina (45\*) è dedicata ai criteri ecdotici. Da tali criteri discende una sostanziale sobrietà adottata nella confezione dell'apparato critico, che non segnala semplici sviste di copiatura ed errori di itacismo, ove non configurino una variante di qualche eventuale interesse.

Meno apprezzabile è invece il disinteresse per talune "minuzie" della presentazione del testo che, oggi soprattutto, hanno acquisito diritti presso gli editori di testi greci tardi e medievali, ovvero per il complesso delle peculiarità ortografiche dei manoscritti. Tali peculiarità sono state sistematicamente normalizzate, con la sola eccezione della consuetudine eustaziana di corrodare οὐχ con apostrofo (οὐχ'). Questo *usus* ortografico – che poggia sulla convinzione che la negazione οὐχ sia una forma elisa di οὐχι – non solo è attestato negli autografi eustaziani, ma è oggetto di specifica teorizzazione da parte del dotto metropolita (cfr. Eust. *Il.* III, p. 928, 8-13 van der Valk) e non è rara anche in altri manoscritti medievali (cfr., ad es., Maximi Confessoris *Opera, Expositio in Psalmum LIX, Expositio orationis Dominicae*, ed. P. van Deun, Turnhout-Leuven 1991, p. CLXIX). Conclude i prolegomeni una rassegna bibliografica (pp. 47\*-48\*). L'edizione è corredata da un *Index nominum* con traduzione latina dei lemmi greci (pp. 313-327), un *Index graecitatis* (pp. 329-339) e indici dei termini notevoli e dei luoghi citati. [Irene A. Liverani]

Eustazio di Tessalonica, *Introduzione al Commentario a Pindaro*, a cura di Monica Negri, Brescia, Paideia, 2000, pp. 308. [ISBN 883940595X]

Traduzione italiana dell'*Introduzione al Commentario a Pindaro* di Eustazio di Tessalonica, condotta sul testo critico stabilito da A. Kambylis (Eustathios von Thessalonike, *Prooimion zum Pindarkommentar. Einleitung, kritischer Text, Indices*, Göttingen 1991), che è ripubblicato a fronte, con alcuni ritocchi (argomentati dall'autrice alle pp. 67-96). La versione è corredata di un commento analitico che discute problemi testuali ed esegetici. Particolare interesse rivestono, non solo per il bizantinista, le pagine dedicate alle conoscenze eustaziane di statuti e modalità della melica antica, e quelle che indagano i rapporti tra la sezione dell'opuscolo dedicata alla ricostruzione della biografia di Pindaro (capp. 25-34) e le fonti antiche, con particolare attenzione per le *Vite* pindariche che nella tradizione manoscritta accompagnano il testo delle odi. L'introduzione mette in luce il ruolo di E. quale «*trait-d'union* tra la filologia pindarica antica e moderna» (pp. 11-18) e porge un utile sunto dei contenuti principali dell'opuscolo (pp. 19-21). Completano il volume un *Index verborum*, gli indici dei passi citati e dei termini greci discussi, e una bibliografia ragionata. [Irene A. Liverani]

Gregorio Magno, *Vita di s. Benedetto*, nella versione greca di papa Zaccaria, edizione critica a cura di Gianpaolo Rigotti, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2001 (Hellenica. Testi e strumenti di letteratura greca antica, medievale e umanistica 8), pp. XLIV + 152. [ISBN 8876945830]

La traduzione in greco dei quattro libri di *Dialogi de vita et miraculis Patrum Italico-rum* di Gregorio Magno è notoriamente opera di grande rilievo. Attribuita dalla tra-

dizione a Zaccaria, l'ultimo papa greco a sedere sul soglio di Pietro (741-752), non soltanto ha consentito a quanti non conoscevano la lingua latina di leggere la vita e le virtù dei santi italici, ma diffondendosi tra i cristiani d'Oriente – in misura tanto estesa da portare i Bizantini a indicare comunemente papa Gregorio con l'epiteto di ὁ Διάλογος – è divenuta strumento per un incontro ed una possibile integrazione tra la cultura religiosa occidentale e quella greca, all'epoca spiritualmente già assai lontane. Queste motivazioni ideologiche, unite ad altre più genuinamente letterarie, spiegano la dovuta attenzione che da parte degli studiosi viene riservata negli ultimi anni all'opera di Zaccaria: l'ottimo lavoro che Gianpaolo Rigotti consegna al pubblico degli specialisti è un importante passo in questa direzione.

Viene qui pubblicata, per la collana «Hellenica», l'edizione critica della versione greca del libro II dei *Dialogi*, dedicato per intero alla vita di san Benedetto. La costituzione del testo si basa sulla collazione di una ventina di codici, raggruppabili in due famiglie. Di questa tradizione rende ampiamente conto l'introduzione (pp. VII-XLIV), che, dopo una sintetica messa a punto dei dati disponibili sulla questione della paternità e datazione dei Διάλογου, offre una descrizione di tutti i testimoni a oggi noti della versione greca di Zaccaria, e quindi una rassegna degli errori (o varianti) congiuntivi e separativi dei singoli manoscritti e delle famiglie che hanno trasmesso il libro II; a p. XLI si trova una proposta di stemma. Per le attente operazioni di recensione, collazione ed emendazione che sono state attuate, l'edizione Rigotti porta ad un testo greco notevolmente migliorato rispetto all'edizione del 1880 di Giuseppe Cozza Luzi, che si fondava essenzialmente sul Vaticano gr. 1666 (*olim* Crypt. ΔΔ) e presentava diversi errori o lezioni particolari (di cui un elenco alle pp. XXXVIII sg.).

A fronte della versione greca è stampato il testo latino dei *Dialogi*, secondo l'edizione



critica curata nel 1979 da Adalbert de Vogüé per le «Sources Chrétiennes». L'accorta presentazione grafica, con allineamento sinottico dei due testi, nonché l'utile indice bilingue riportato alle pp. 115-141, mostrano con evidenza la ricchezza linguistica e stilistica per la quale l'opera di Zaccaria si contraddistingue. Lungi dall'essere una pedissequa trasposizione *ad litteram* dell'originale latino, il testo greco si connota infatti per le frequenti espansioni, le variazioni sintattiche, le sfumature semantiche che il lessico consente: riadattamenti che, al di là della padronanza letteraria di Zaccaria, rivelano la sua costante preoccupazione di offrire ai lettori greci d'Italia e d'Oriente un testo più vicino alle loro esigenze teologiche e culturali (il richiamo esemplificativo alle pp. 115 sg. sulla resa del nome di Benedetto – che non è mai semplicemente Βενέδικτος, ma è variamente qualificato – è illuminante in questo senso). Chiude il lavoro un indice greco (pp. 142-150). [A. M. T.]

*KANISKIN. Studi in onore di Giuseppe Spadaro*, a cura di Anna Di Benedetto Zimbone e Francesca Rizzo Nervo, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2002 (Medioevo Romano e Orientale. Studi 12), pp. 352. [ISBN 8872848113]

L'idea che la grecità costituisca un orizzonte linguistico senza barriere, un'esperienza letteraria ininterrotta, da Omero fino all'età moderna, trova una riuscita raffigurazione in questo "piccolo canestro" di studi dedicati a Giuseppe Spadaro.

I numerosi e validi contributi qui raccolti consentono infatti di seguire un itinerario cronologico pressoché completo, che muovendo dall'epoca antica – con i saggi di G. Basta Donzelli, sulla lingua parlata dalle Siracusane di Teocrito (pp. 19-23), e A. Pignani, sul valore del concetto legato ad ἔξω e simili da Omero in poi (pp. 25-42) –

giunge alla letteratura greca post-bizantina e dei secoli moderni, sulla quale si concentrano gli articoli di M. L. Agati (pp. 249-262), G. Carbonaro (pp. 239-243), C. Carpinato (pp. 215-237), A. Di Benedetto Zimbone (pp. 271-279), H. Eideneier (pp. 245-248), E. G. Kapsomenos (pp. 323-335), E. Kriaràs (pp. 305-316), P. D. Mastrodimitris (pp. 293-294), C. Nikas (pp. 317-322), K. Papatheu (pp. 281-291), M. Peri (pp. 263-270), A. E. Solà (pp. 295-304).

Per quanto riguarda gli autori e i testi bizantini, vanno segnalati anzitutto i contributi che trattano questioni inerenti la tradizione manoscritta – come quelli di C. Crimi (*Un codice inesplorato del «Christus patiens» e di carmi del Nazianzeno: l'Atheniensis 2198*, pp. 43-49), R. Romano (*Sulla tradizione manoscritta della «Vita di Costantino il Grande» scritta da Costantino Acropolita*, pp. 175-181) e A. Labate (*Le catene sull'Ecclesiaste del cod. Collegio gr. 16*, pp. 183-194) – o affrontano specifici problemi ecdotici – U. Criscuolo (*Pselliana II*, pp. 97-107), M. D. Spadaro (*Cecaumeno: alcune note di critica testuale*, pp. 109-116), R. Beaton (Κριτική και φιλολογία: προσεγγίσεις σε πρωτονοελληνικά κείμενα, pp. 153-161) e C. Cupane (*Una proposta di emendamento al testo di «Callimaco e Crisorroes»*, pp. 163-166). Di ampio respiro è l'articolo A. Garzya (*Note sulla cultura letteraria greca nell'Italia medievale*, pp. 51-57); sull'analisi linguistica, stilistica o di contenuto di singoli testi si concentrano i lavori di R. Maisano (*Il contacio di Romano il Melode per il rinnegamento di Pietro*, pp. 59-74), L. Tartaglia (*Giorgio di Pissidia, «Contra Severum» vv. 122-23*, pp. 75-78), S. Caruso (*Un nuovo santo nell'agiografia storica italo-greca: Anania? (Bios di Nicodemo di Kellàrana)*, pp. 79-96), F. Conca (*Note sullo stile della Χρονική διήγησις di Niceta Coniata*, pp. 117-127), F. Rizzo Nervo (*«Per i capelli era appesa una fanciulla». Di alcuni passi fra letteratura apocrifa e romanzo greco medievale*, pp. 167-174), A. Rigo (*La profezia di Cosma Andritzopoulos*, pp. 195-201), W. J. Aerts

(*Kai dans la «Chronique de Morée»*, pp. 203-214).

Il volume, che si apre con un intervento di G. Giarrizzo *Per Giuseppe Spadaro* (pp. 5-7), presenta in chiusura un articolo di V. Rotolo sugli studi di greco all'Università di Palermo (pp. 337-350). [A. M. T.]

Pseudo-Meliteno, *Cronografia*, introduzione, versione italiana e commento a cura di Francesca Iadevaia, I-II, Messina, Edas, 2001-2002, pp. 1-172. 173-280.

Finora indicato con il nome di Teodosio Meliteno o tutt'al più individuato con Leone Grammatico, lo pseudo-Meliteno è il compilatore di una *Cronografia* che per le sue caratteristiche strutturali e formali risulta in perfetta sintonia con il filone cronachistico bizantino, ma che secondo un'ipotesi di I. potrebbe essere «un falso di un accorto rimaneggiatore» di cronache, «verosimilmente opera di quel noto falsario cinquecentesco che fu Andrea Darmario, molto uso a compiere [...] bravate di tal genere» (p. 7). Di questo compendio, che dalle origini del mondo giunge sino alla morte di Romano Lecapeno (948), I. propone una sintetica analisi delle peculiarità di contenuto e stile (soprattutto alle pp. 9-21), annotazioni sulla tradizione manoscritta e editoriale (pp. 23-26), e una traduzione italiana corredata da un commento storico e filologico, che mira in particolare a sanare l'edizione Tafel di riferimento. L'indice generale riproduce la partizione tematica della *Cronografia*. [A. M. T.]

*POIESIS-ΠΟΙΗΣΙΣ. Bibliografia della poesia greca 2000*, diretta da Massimo Di Marco e Bruna M. Palumbo Stracca, coordinata da Emanuele Lelli, 1, 2001, Pisa-Roma, Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, 2002, pp. XXIV + 426. [ISSN 15945367. ISBN 8881473038]

Per iniziativa di valenti studiosi dell'università La Sapienza di Roma, con questo periodico a cadenza annuale viene consegnato al pubblico degli specialisti un nuovo strumento di informazione e aggiornamento bibliografico sulla poesia greca da Omero fino alla fine dell'età bizantina.

«Poiesis» è una rassegna di lavori scientifici: una serie di schede di taglio sintetico ed oggettivo, che presentano il riassunto delle pubblicazioni apparse nel corso di un anno in riferimento ad autori, testi e temi di poesia greca antica e medievale. Attraverso un'esposizione essenziale, i singoli resoconti riflettono dunque in modo non generico, e senza valutazioni critiche, le linee portanti e i dati di rilievo dei contributi censiti, che vanno dagli articoli (pubblicati su riviste, miscellanee, atti di convegno) ai volumi (le monografie in genere). Restano escluse dalla schedatura estesa – ma non dalla segnalazione – quelle opere che, per le loro intrinseche caratteristiche, avrebbero richiesto un approccio diverso dal riassunto: edizioni critiche, traduzioni, commenti, lessici e manuali; a questi lavori «Poiesis» riserverà uno spazio autonomo in una serie di «Quaderni», a cadenza biennale, che ospiteranno recensioni di più ampio respiro, rassegne ragionate e storie degli studi.

La rivista adotta criteri di particolare agibilità per la consultazione. I riassunti e le segnalazioni sono distribuiti in due parti: *Autori e testi*, con ordinamento alfabetico interno secondo il nome latino del poeta o dell'opera poetica; e *Sezioni tematiche*, disposte in ordine alfabetico italiano e comprendenti sia sezioni strettamente inerenti alla tecnica e ai contenuti della poesia (Metrica, Retorica, Storia della tradizione e critica del testo, Motivi letterari, Commedia, Tragedia, ecc.) sia sezioni di carattere più generale utili ad integrare il quadro complessivo (Mitologia e religione, Feste e folklore, Storia, istituzioni e società, ecc.). All'interno delle singole voci di riferimento la bibliografia segue una disposizione tipologica che prevede, nell'ordine: edizioni,

traduzioni, strumenti, studi, recensioni, intertestualità; in quest'ultimo raggruppamento si rimanda all'*Autore* o alla *Sezione* in cui un contributo, che tratti in modo consistente anche dell'autore intestatario di voce, viene riassunto in modo esteso.

In questo primo numero di «Poiesis» sono censite le pubblicazioni datate 2000; il numero 2 conterrà la bibliografia del 2001 ed integrazioni per l'anno 2000.

Un'impresa di così vaste proporzioni ha richiesto la collaborazione di molti studiosi. L'*équipe* di Torino, guidata da E. V. Maltese, si occupa di tutto il materiale di età bizantina. [A. M. T.]

*ΠΟΙΚΙΛΙΑ. Studi in onore di Michele R. Cataudella in occasione del 60° compleanno*, a cura di Serena Bianchetti, Emilio Galvagno, Adalberto Magnelli, Gabriele Marasco, Giuseppe Mariotta, Ida Mastroianni, I-II, La Spezia, Agorà, 2001, pp. XXIV + 1-720. 721-1352 + 27 tavv. f.t. [ISBN 88 87218285]

«Variegata silloge» di quasi un centinaio di contributi originali, in due volumi ottimamente curati, che offrono al lettore interessanti spunti di riflessione su molte problematiche storiche e letterarie e su tanti autori e testi greci e latini dall'epoca più antica in poi.

Per gli studi bizantini hanno specifica rilevanza soprattutto i saggi di P. Carrara (*Note alla «Dimostrazione evangelica» di Eusebio di Cesarea*, pp. 267-278), F. Di Benedetto (*Fetonte e i pioppi (e la zanzara) in un epigramma di Teodoro Gaza*, pp. 383-396), E. Giannarelli (*Anche i cristiani antichi sapevano ridere: ironia e humour dei santi*, pp. 517-531), D. Gigli Piccardi (*Dioniso e l'incesto in Nonno*, pp. 533-543), E. V. Maltese (*Note a Cecaumeno*, pp. 687-692), G. Marasco (*Filostorgio e i barbari*, pp. 721-735), F. P. Rizzo (*Il coinvolgimento della Chiesa di Sicilia nelle dispute conciliari del IV secolo*, pp. 1069-1083), B. Saitta (*Il*

*sogno di Alarico I: una terra per i suoi Goti*, pp. 1085-1101), G. Salanitro (*Appunti sulla fortuna di Orazio nel Medio Evo*, pp. 1115-1122), R. Schembra (*Note critiche e metodologiche ad A.-L. Rey, Centons Homériques, Paris 1998*, pp. 1177-1193). Chiude il secondo volume una serie di utili indici (dei nomi di luogo e di popoli, dei nomi di persona, dei passi citati) a cura di E. Gelli e S. Poli. [A. M. T.]

Πρακτικά Ἀ' Ἐπιστημονικῆς Συνάντησης τῆς Διεθνoῦς Ἐπιστημονικῆς Ἑταιρείας Πληθωνικῶν καὶ Βυζαντινῶν Μελετῶν, «Βυζάντιο, ὁ κόσμος του καὶ ἡ Εὐρώπη», Μυστράς, 26-28 Μαΐου 2000, Ἀθήνα-Μυστράς, Διεθνoῦς Ἐπιστημονικῆ Ἑταιρεία Πληθωνικῶν καὶ Βυζαντινῶν Μελετῶν, 2001, pp. 142. [ISBN 9608714400]

In questo volume, ben curato, sono pubblicati gli *Atti* del primo Incontro promosso dalla Società di studi platoniani e bizantini, fondata nel 1999 e presieduta da S. P. Spentzas.

I vari interventi concernono la storia politica (Bisanzio e l'Occidente: T. Louggis, pp. 23-30; gli estremi tentativi riformatori di Costantino XI Paleologo: Ch. Baloglou, pp. 49-58), economica (la situazione dei Balcani durante il regno dell'imperatore Basilio I: L. Choumanidis, pp. 31-48), religiosa (l'evangelizzazione bizantina dei Balcani: V. Gioultzis, pp. 13-22) di Bisanzio; la cultura, la civiltà letteraria e la filosofia nel Medioevo greco (Giovanni Doxapatre ed Ermogene: Ch.-P. Manolea, pp. 59-68; la traduzione di testi filosofici latini a Bisanzio: L. Benakis, pp. 69-79; Giorgio Pachimere commentatore di Platone: I. Tebelis, pp. 81-90; la Λογιστικὴ di Barlaam Calabro: P. A. Maroudas, pp. 91-108); la personalità di Giorgio Gemisto Pletone (Pletone e Gennadio Scolario: G. A. Dimitrakopoulos, pp. 109-127; Pletone e la *Scuola di Atene* di Raffaello: D. G. Katsafanis, pp. 129-140). [E. V. M.]

Michael Psellus, *Theologica*, II, ediderunt Leendert G. Westerink et John M. Duffy, Monachii et Lipsiae, Saur, 2002 (Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Latinorum Teubneriana), pp. XXI + 176. [ISBN 359 8716648]

Il volume completa la pubblicazione dei *Theologica* pselliani iniziata da P. Gautier (I, Lipsiae 1989) e interrotta dalla prematura morte dell'editore. Rispetto a quella prima cospicua silloge – 114 opuscoli, dei quali circa metà dedicata all'esegesi di luoghi problematici delle orazioni del Nazianzeno, e tre quarti sicuramente connessi con l'attività didattica di Psello – il materiale edito da W. e D. è, oltre che ridotto, alquanto eterogeneo: dei 45 “interventi” pselliani (23 finora inediti), solo 5 trattano passi del Teologo, e solo 6 risultano rivolti agli allievi del poliistore. La tradizione manoscritta è a sua volta dispersa in una trentina di testimoni, tra i quali l'apporto dei codici poziori (Par. gr. 1182; Laur. 57, 40; Oxon. Barocc. 131) è confinato a un terzo degli opuscoli: gli altri saggi sono conservati da codici per lo più superiori e di autorità discutibile.

In questa nebulosa gli editori hanno lavorato con risultati più che soddisfacenti, sorretti dalla propria esperienza e dal consolidato terreno su cui, grazie proprio al progredire dell'impresa ecdotica degli *Scripta minora* promossa anni addietro da W., si muove oggi la ricognizione dei testi pselliani. Più di una volta – si prenda per es. l'opuscolo 6, e ancora l'opuscolo 8 – il lettore ha modo di apprezzare il rigore e la sensibilità con cui W. e D. hanno trattato testi particolarmente ardui, spesso limitandosi a segnalare nel solo apparato la presenza di ostacoli e la possibile soluzione, e una serie di integrazioni sempre adeguate alle necessità del passo.

Ma, al di là dei problemi derivanti dalla tradizione manoscritta, le maggiori difficoltà nella presentazione del testo vengono proprio dalle caratteristiche congenite dell'esegesi pselliana: un'indagine brillan-

te, ma densa e lambiccata, in cui volentieri il poliistore riassorbe i risultati della dottrina precedente, talvolta senza citarne la fonte (e, occasionalmente, con disinvolta e superficiale manipolazione). Là dove la stratigrafia degli antecedenti concettuali, argomentativi ed espressivi non sia condotta sino in fondo, possono emergere rischi sia per l'*apparatus fontium* – e qui il pericolo può essere di attribuire a Psello come originali tratti e spunti che invece risalgono alla tradizione –, sia addirittura per la *constitutio textus*.

Un paio di casi, a esemplificare questa evenienza. La lunga analisi simbolica dei parametri dell'ἀρχιερεὺς, in 6, p. 55, 61 sgg., è solo in parte “creazione” pselliana, avendo sicuro fondamento in testi del Nisseno: cfr. soprattutto *V. Mos.* II 192; *Or. dom.* p. 246, 31 sgg. Oehler, con vari riecheggiami anche letterali (il mancato rinvio dell'*apparatus locorum* a verosimili matrici concettuali ed espressive del dettato pselliano si ripropone abbastanza spesso, anche in situazioni “minori”: cfr. per es. 5, p. 52, 150-151, dove il segmento ἡ μὲν τῆς κεφαλῆς θριξὶ πρὸς κόχλου Τυρίας ἀντερίζοι [errore di stampa per ἀντερίζει] χροιάν richiama l'ecfrasi di Callistr. 4, 1 εἶχε δὲ εὐθαλή μὲν καὶ οὐλην τὴν χαίτην οὐκ ἀκράτῳ τῷ μέλανι λάμπουσιν, ἀλλ' ἐκ τῶν ἄκρων πρὸς κόχλου Τυρίας ἄνθος ἐρίζουσιν κτλ.; *et al.*).

Per ciò che riguarda la costituzione del testo, un caso significativo delle insidie cui abbiamo accennato ricorre nell'opuscolo 3, là dove Psello, soffermandosi sul salmo 109, 1-4, invita il destinatario, il sultano Malik-schah, a non lasciarsi indurre dal testo a conclusioni erronee (p. 35, 556 sgg. W.-D.): σὺ δὲ μὴ ἀκούων δύο θεῶν ἢ τριῶν παρ' ἡμῶν δοξαζομένων εἰς ἔννοιαν καταπέσης πολυθεΐας κτλ. Il dio venerato dagli ortodossi è uno solo, benché distinto in tre persone: Ἰουδαί[οι μὲν] γὰρ διὰ πενίαν ψυχῆς καὶ ἴθεότητος† ἐνὶ μόνῳ προσώπῳ τὸ τῆς θεότητος περιγράφουσιν ὄνομα, “Ἕλληνες διὰ νόσον πολυθεΐ[ας] πολλοὺς θεοὺς ἀνεπλάσαντο κτλ. Gli editori

crocifiggono θεότητος segnalando in app. *ad loc.* «θεότητος ex 562 [ovvero dalla linea seguente dell'edizione] irrepsit (scr. ex. gr. σκαιότητα)». In effetti la ripetizione a brevissima distanza di θεότητος a prima vista spingerebbe a sospettare l'incidente meccanico, ma non va trascurata la possibilità che il testo, invece, sia sano. In queste circostanze, infatti, πενία θεότητος è espressione consacrata dalla tradizione patristica: cfr. Greg. Nyss. *V. Ephr. PG* 46, 825 ἴστατο δὲ τῶν τῆς εὐσεβείας ὄρων ἐν τὸς, διαίρων μὲν τῷ ἀριθμῷ, συνάπτων δὲ τῇ οὐσίᾳ τὴν μίαν καὶ ἀσύγχυτον καὶ παναγίαν Τριάδα, ὡς ἂν μήτε πενίαν θεότητος Ἰουδαϊκῶς ὀνειδίζοιτο, μήτε δῆμῳ Θεῶν Ἑλληνικῶς ἐκβακχεύοιτο κτλ.; e soprattutto Greg. Naz. *Or. 38 (In Theophania)*, 8, p. 114, 14-19 Moreschini Θεοῦ δὲ ὅταν εἶπω, λέγω Πατρός καὶ Υἱοῦ καὶ ἁγίου Πνεύματος, οὔτε ὑπὲρ ταῦτα τῆς θεότητος χεομένης, ἵνα μὴ δῆμιον θεῶν εἰσαγάγωμεν, οὔτε ἐντὸς τούτων ὀριζομένης, ἵνα μὴ πενίαν θεότητος κατακριθῶμεν, ἢ διὰ τὴν μοναρχίαν ἰουδαίζοντες, ἢ διὰ τὴν ἀφθονίαν ἑλληνίζοντες, passo ben noto ai Bizantini anche per la sua autorevole ripresa da parte di Giovanni Damasceno (*Trisag.* 22 Kotter; e cfr. anche Nic. Greg. *Hist.* II p. 988 Schopen). È difficile pensare, allora, che la presenza della formula πενία θεότητος nel testo pselliano sia frutto di un errore della tradizione. Probabilmente l'espressione διὰ πενίαν ψυχῆς καὶ θεότητος è genuina, ed è rielaborazione pselliana di uno stereotipo della polemica teologica interconfessionale (dell'“insufficienza” giudaica ψυχῆς pare sottolineare il versante soggettivo, θεότητος quello oggettivo). [E. V. M.]

Silvia Ronchey, *Lo stato bizantino*, Torino, Einaudi, 2002 (Piccola Biblioteca Einaudi. Nuova Serie. Storia e geografia 178), pp. XX + 262. [ISBN 8806162551]

Nato da una serie di incontri di seminario

svolti in collaborazione con Alexander Kazhdan, alla cui memoria il libro è dedicato, *Lo stato bizantino* si configura nelle intenzioni dell'autrice anzitutto come manuale per l'insegnamento universitario secondo la nuova riforma. Nella sua articolazione complessiva, con un'esposizione per grandi temi, il volume intende infatti fornire «una soluzione pratica ai problemi degli studenti e dei docenti» (p. IX), proponendo singoli capitoli che esauriscono segmenti didattici in sé conclusi o che possono essere variamente combinati fra loro in funzione dei diversi orientamenti di studio, della lunghezza dei moduli in termini di ore e della loro destinazione.

Una prima parte (*Le strutture*, pp. 3-72) si compone dunque di tre agili capitoli, che indagano rispettivamente: *Il tempo* (pp. 5-20), visione sintetica delle “coordinate verticali” dell'impero bizantino, quelle cronologiche, attraverso l'analisi delle problematiche che si legano alla periodizzazione del millennio; *Lo spazio* (pp. 21-46), quadro delle “coordinate orizzontali”, geografiche, dell'impero, con acuta definizione dei «tramiti [...] di permeazione dall'esterno, le vie o “porte” attraverso cui filtrò quanto alimentava la millenaria ibridazione dello Stato di Bisanzio» (p. 22); *Le strutture economiche* (pp. 47-72), breve esposizione degli elementi costitutivi e delle dinamiche del modo di produzione bizantino. La seconda parte del volume (*L'evoluzione*, pp. 73-143) espone in due capitoli (da Costantino agli iconoclasti: pp. 75-102, e da Fozio ai Paleologi: pp. 103-143) la cronistoria politico-ideologica dello Stato. La terza parte (*L'oltrevita*, pp. 145-176) costituisce un profilo di storia della storiografia moderna su Bisanzio, dall'assolutismo francese alla monarchia prussiana (cap. I, pp. 147-165) e dal positivismo alla scuola economico-sociale (cap. II, pp. 166-176). Segue un'ampia bibliografia (pp. 179-248: avvertenza a p. 177), senza pretese di esattività enciclopedica, ma predisposta in modo funzionale alle argomentazioni svolte nei singoli capitoli secondo il loro speci-

fico taglio di indagine; particolarmente utile è la serie dei *bookmarks* bizantini (istituzioni universitarie e non; biblioteche *online*; bibliografie e strumenti; *links* e altri siti) che si trova alle pp. 183-186. Chiude il volume un indice dei nomi (pp. 249-262). Per come è strutturato, il libro risulta essere in definitiva «un insieme di ragionamenti a tesi, in quanto tali sintetici, ellittici e parziali, che seguono una linea trasversale all'intero panorama, tralasciandone necessariamente alcune parti» (p. XII). Come scopo di fondo, il volume di Silvia Ronchey si propone infatti di avvicinare il lettore ad una conoscenza positiva del fenomeno Bisanzio, non viziata da pregiudizi e visioni mistificatorie, facendo in concreto emergere il senso della millenaria vicenda bizantina nella storia dell'idea di Stato. È la politica, la geopolitica, il tema centrale del libro. Per questo non si descrivono semplicemente l'ascesa e la caduta dell'impero sulla base di dati evenemenziali, né si raccontano intrighi e battaglie o si delineano figure di grandi personaggi: ciò che soprattutto si rileva è l'essenza della forma statale bizantina, la sua particolare posizione nella storia della politica e delle idee, nonché l'influenza che essa ha esercitato nell'evoluzio-

ne moderna del concetto di Stato, con l'impronta indelebile lasciata sulla Terza Roma, la Russia. Il volume, che coniuga questi elementi costitutivi con un'esposizione piana e convincente, si segnala dunque come un'acquisizione originale nel panorama editoriale italiano. [A. M. T.]

«Semicerchio. Rivista di poesia comparata» 24-25, 2001, Firenze, Le Lettere, 2001, 172. [ISSN 11234075]

Nel numero monografico dedicato ad *Altri medioevi. Il linguaggio del mondo nella poesia persiana, celtica e bizantina* si segnalano l'intervento di G. Agosti, *L'occhio noetico. Immagini e simboli nella poesia tarantoantica e bizantina* (con inserti di testi originali e traduzioni: pp. 29-42), e la rassegna bibliografica di *Poesia classica*, curata dal medesimo Agosti, nella quale sono incluse schede relative ai volumi di A. Hurst, J. Rudhardt (edd.), *Papyri Bodmer XXX-XXXVII. Codex des visions. Poèmes divers*, München 1999 (p. 107); F. Tissoni, *Cristodoro. Un'introduzione e un commento*, Alessandria 2000 (pp. 109-110). [E. V. M.]

## Indice

Christos P. Baloglou The Economic Thought of Ibn Khaldoun and Georgios Gemistos Plethon: Some Comparative Parallels and Links	pag. 1
Francesca Bertolo Giovanni di Corone o Giovanni Mosco?	21
Cristina Billò La <i>Laudatio in s. Iohannem Baptistam</i> di Manuele II Paleologo	49
Luciano Bossina Trasposizioni di fogli nel Vindobonense theol. gr. 314: come ripristinare il testo di Teodoreto e della <i>Catena dei Tre Padri</i>	63
Matteo Brogginì Metrica prosodica e sensibilità accentativa in Sinesio: una nota agli <i>Inni</i> VI-VIII	73
Irene A. Liverani <i>L'editio princeps</i> dei <i>Commentarii all'«Odissea»</i> di Eustazio di Tessalonica	81
Paolo Odorico «Lascia le cose fresche e candide». À propos d'un récent compte-rendu et d'un moins récent livre	101
Massimiliano Ornaghi Κωμωδοτραγωδία, amori e seduzioni di fanciulle: Alceo comico e Anassandride in <i>Suda</i>	113
Rosa M. Piccione In margine a una recente edizione dell' <i>Antholognomicon</i> di Orione	141
Giorgio Ravagnani I corpi dell'esercito bizantino nella guerra gotica	155

Andreas Rhoby	
Beitrag zur Geschichte Athens im späten 16. Jahrhundert: Untersuchung der Briefe des Theodosios Zygomalas und Symeon Kabasilas an Martin Crusius	177
Luigi Russo	
Tancredi e i Bizantini. Sui <i>Gesta Tancredi</i> <i>in expeditione Hierosolymitana</i> di Rodolfo di Caen	193
Peter Schreiner	
L'uomo bizantino e la natura	231
Luigi Silvano	
Angelo Poliziano: prolusione a un corso sull' <i>Odissea</i>	241
Francesco Tissoni	
<i>Anthologia Palatina</i> IX 203: Fozio, Leone il Filosofo e Achille Tazio moralizzato	261
Recensioni	271
Schede e segnalazioni bibliografiche	301



«Medioevo greco» esce una volta all'anno e ospita contributi scientifici sulla civiltà storica e letteraria del millennio bizantino.

Le lingue della rivista, oltre all'italiano, sono il francese, l'inglese, il tedesco, lo spagnolo, il greco.

Per ragioni di costi editoriali si possono prendere in considerazione per la pubblicazione solo lavori presentati su supporto informatico.

I contributi, in stampata e dischetto, devono essere indirizzati a E. V. Maltese – «MEG», Università degli studi di Torino, Dipartimento di Filologia, linguistica e tradizione classica, via s. Ottavio, 20 I-10124 Torino, ovvero trasmessi in allegato a uno dei seguenti indirizzi di posta elettronica: [maltese@savonaonline.it](mailto:maltese@savonaonline.it), [emaltese@cisi.unito.it](mailto:emaltese@cisi.unito.it).

Agli autori spettano 20 estratti gratuiti.

Gli originali dei lavori che non potranno essere pubblicati – per ragioni di spazio o perché non rispondenti all'impostazione di «MEG» – saranno restituiti agli autori.

La Direzione si impegna a dare sempre adeguata recensione o segnalazione dei volumi pervenuti.



*Medioevo greco*  
Rivista di storia e filologia bizantina

“0” (2000)

C. Billò, *Manuele Crisolora, «Confronto tra l'Antica e la Nuova Roma»* – S. Borsari, *La chiesa di San Marco a Negroponte* – L. Bossina, *La bestia e l'enigma. Tradizione classica e cristiana in Niceta Coniata* – F. Ciccolella, *Basil and the Jews: two poems of the ninth century* – W. Haberstumpf, *Due dinastie occidentali nell'Oriente franco-greco: la Morea tra gli Angioini e i Savoia (1295-1334)* – I. A. Liverani, *In margine agli autografi eustaziani: a proposito della grafia οὐτω / οὐτως* – E. Nardi, *«Bella come luna, fulgida come il sole»: un appunto sulla donna nei testi bizantini dell'XI e XII secolo* – A. Nicolotti, *Sul metodo per lo studio dei testi liturgici. In margine alla liturgia eucaristica bizantina* – A. Rigo, *Ancora sulle «Vitae» di Romylos di Vidin (BHG 2383 e 2384)* – M. Scorsone, *Gli Ἐρωτες θεῶν di Simeone il Nuovo Teologo: ermeneutica di un'intitolazione apocrifa* – A. Tessier, *Docmi in epoca paleologa?* – F. Tissoni, *Note critiche ed esegetiche ai canti 28-34 delle «Dionisiache» di Nonno di Panopoli.*

1 (2001)

D. Accorinti, *Quaestiunculae Nonnianae* – C. Billò, *Note al testo dei «Praecepta educationis regiae» di Manuele II Paleologo* – L. Bossina, *Per un'edizione della «Catena dei Tre Padri» sul «Cantico»: Cirillo di Alessandria o Nilo «Ancirano»?* – G. Breccia, *«Con assennato coraggio...». L'arte della guerra a Bisanzio tra Oriente e Occidente* – M. Corsano, *Teodoreto di Cirro e l'esegesi del «Libro di Ruth»* – G. Cortassa, *Un filologo di Bisanzio e il suo committente: la lettera 88 dell'«Anonimo di Londra»* – F. A. Farello, *Niceforo Foca e la riconquista di Creta* – P. Guran, *L'auréole de l'empereur. Témoignage iconographique de la légende de Barlaam et Josaphat* – I. A. Liverani, *Sul sistema di interpunzione in Eustazio di Tessalonica* – P. Odorico, *Idéologie politique, production littéraire et patronage au X<sup>e</sup> siècle: l'empereur Constantin VII et le synaxariste Évariste* – J. Signes Codoñer, *L'identité des Byzantins dans un passage d'Ibn Battuta* – L. Silvano, *Per la cronologia delle lezioni di Angelo Poliziano sull'«Odissea».* – Recensioni di E. V. Maltese, F. Rizzo Nervo, F. Tissoni, A. M. Taragna, A. Tessier, G. Cortassa – Schede e segnalazioni bibliografiche.

## *Hellenica*

Testi e strumenti di letteratura greca  
antica, medievale e umanistica

1. Francesco Filelfo, *De psychagogia (Περὶ ψυχαγωγίας)*. Editio princeps dal Laurenziano 58, 15, a cura di Guido Cortassa ed Enrico V. Maltese, 1997, pp. VIII + 152.  
ISBN 88-7694-259-9
2. Cecaumeno, *Raccomandazioni e consigli di un galantuomo (Στρατηγικόν)*. Testo critico, traduzione e note a cura di Maria Dora Spadaro, 1998, pp. 256.  
ISBN 88-7694-320-X
3. Luigi Lehnus, *Nuova bibliografia callimachea (1489-1998)*, 2000, pp. XIV + 514.  
ISBN 88-7694-416-8
4. Nigel G. Wilson, *Da Bisanzio all'Italia. Gli studi greci nell'Umanesimo italiano*. Edizione italiana rivista e aggiornata, 2000, pp. X + 230.  
ISBN 88-7694-462-1
5. *Cinque poeti bizantini. Anacreontee dal Barberiniano greco 310*. Testo critico, introduzione, traduzione e note a cura di Federica Ciccolella, 2000, pp. LXIV + 296.  
ISBN 88-7694-494-X
6. Francesco Tissoni, *Cristodoro. Un'introduzione e un commento*, 2000, pp. 258.  
ISBN 88-7694-463-X
7. Anna Maria Taragna, *Logoi historias. Discorsi e lettere nella prima storiografia retorica bizantina*, 2000, pp. 278.  
ISBN 88-7694-495-8
8. Gregorio Magno, *Vita di s. Benedetto*, nella versione greca di papa Zaccaria, edizione critica a cura di Gianpaolo Rigotti, 2001, pp. XLIV + 152.  
ISBN 88-7694-583-0

in corso di stampa:

Elio Promoto Alessandrino, *Manuale della salute (Δυναμερὸν)*. Testo critico, traduzione e note a cura di Daria Crismani.

Demetrio Triclinio, *Il commento metrico alla tetraide sofoclea*, edizione critica a cura di Andrea Tessier.

*Quaderni*  
Centro internazionale di studi  
sulla poesia greca e latina  
in età tardoantica e medievale

1. *La poesia tardoantica e medievale. Atti del I Convegno internazionale di studi. Macerata, 4-5 maggio 1998, a cura di Marcello Salvatore.*

K. Thraede, *Anfänge frühchristlich-lateinischer Bibelepik: Buchgrenzen bei Iuvenius* – C. Crimi, *Motivi e forme dell'anacreontea tardoantica e bizantina. Una lettura delle due parti del Barberinianus gr. 310* – G. Polara, *Tra 'ars' e 'ludus': tecnica e poetica del «Technopaegnon» di Ausonio* – E. V. Maltese, *Una contemporanea di Fozio, Cassia. Osservazioni sui versi profani* – U. Pizzani, *Le presenze classiche nel «Carmen Licentii ad Augustinum»* – W. Hörandner, *Epigrams on Icons and Sacred Objects: The Collection of Cod. Marc. gr. 424* – K. Smolak, *Die «Psychomachie» des Prudentius als historisches Epos* – K. Demoen, *La poésie iambique de Théodore le Stoudite: renouveau de l'épigramme grecque profane* – C. Micaelli, *«Carmen adversus Marcionitas»: ispirazione biblica e sua ripresa nei centoni «De lege» e «De nativitate»* – F. Fusco, *Giuliano d'Egitto: un epigrammista di età giustiniana* – M. G. Bianco, *Poesia, teologia e vita in Gregorio Nazianzeno: carm. 2, 1, 1* – C. Moreschini, *Dottrine ciniche ed etica cristiana nella poesia di Gregorio Nazianzeno* – R. Palla, *Quello che avremmo dovuto sapere sull'edizione aldina dei «Carmi» di Gregorio Nazianzeno*

ISBN 88-7694-555-5

in corso di stampa:

2. *La poesia tardoantica e medievale. Atti del II Convegno internazionale di studi. Perugia, 15-16 novembre 2001, a cura di Anna M. Taragna.*

Contributi di R. Palla, A. V. Nazzaro, M. Kamptner, K. Smolak, C. Crimi, M. G. Moroni, M. Corsano, M. Donnini, A. Bruzzone, M. G. Bianco, A. M. Taragna, E. V. Maltese, U. Pizzani, W. Hörandner

Finito di stampare nell'ottobre 2002  
da Viva s.r.l. in Torino  
per conto delle Edizioni dell'Orso